叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000001

2. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000002

3. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000003

4. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000004

5. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000005

6. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000006

7. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000007

8. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第1/8页

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]
Adventures of Tom Thumb
冒险 的 汤姆 拇指

拇指汤姆历险记

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðiˌ] [waɪt] [ˈpeblz]
It Shone Down Upon the White Pebbles
它 肖恩 向下 之上 这 白色的 鹅卵石

阳光照耀着白色的鹅卵石。

[ˈfeɪvərɪt]
FAVORITE
最喜欢的

最喜欢的

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[əˈreɪndʒd] [baɪ]
ARRANGED BY
安排 经过

由……安排

[ˈloʊgən] [ˈmɑːrʃl]
LOGAN MARSHALL
洛根 马歇尔

洛根·马歇尔

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
ONE HUNDRED ILLUSTRATIONS
一 百 插图

一百幅插图

[ðə; ðiˌ] [dʒɑːn] [siː] . [ˈwɪnstən] [ˈkʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [təˈrɑːntoʊ]
chicago philadelphia toronto
芝加哥 费城 多伦多

芝加哥 费城 多伦多

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[el] . [tiː] . [ˈmaɪərz]
L . T . MYERS
L . T . 迈尔斯

迈尔斯中尉

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
printed in u . s . a .
打印 在 你 . s . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] [faɪv]
Little Snow White 5
小的 雪 白色的 5

小白雪5

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] -
The Ugly Duckling 22
这 丑陋的 小鸭 -

丑小鸭22

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] -
Aladdin and the Wonderful Lamp 43
阿拉丁 和 这 精彩的 灯 -

阿拉丁神灯 43

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] -
The Sleeping Beauty 64
这 睡眠 美丽 -

睡美人 64

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] -
Puss - in - Boots 73
猫 - 在 - 靴子 -

穿靴子的猫 73

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] -
Adventures of Tom Thumb 81
冒险 的 汤姆 拇指 -

拇指汤姆历险记 81

[ðə; ði] [θriː] [berz] -
The Three Bears 95
这 三 熊 -

三只熊 95

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl] -
The Little Match Girl 103
这 小的 匹配 女孩 -

卖火柴的小女孩 103

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] -
Beauty and the Beast 109
美丽 和 这 兽 -

美女与野兽 109

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] -
The Story of Cinderella 122
这 故事 的 灰姑娘 -

灰姑娘的故事 122

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] -

Jack	the	Giant	Killer	135
杰克	这	巨大的	杀手	-

杰克与巨人杀手 135

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] -

Jack	and	the	Beanstalk	155
杰克	和	这	豆茎	-

杰克与豆茎 155

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] -

Dick	Whittington	and	His	Cat	167
迪克	惠廷顿	和	他的	猫	-

迪克·惠廷顿和他的猫 167

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] -

The	Story	of	Bluebeard	184
这	故事	的	蓝胡子	-

蓝胡子的故事 184

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -

Little	Red	Riding	-	Hood	195
小的	红色的	骑术	-	兜帽	-

小红帽 195

[ˊsindbæd][ðə; ði] ['seɪlər] -

Sindbad	the	Sailor	202
辛巴达	这	水手	-

辛巴达航海记 202

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] -

Hansel	and	Gretel	230
汉塞尔	和	格雷特尔	-

汉塞尔与格蕾特 230

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl] - [[faɪv]]

The	Goose	Girl	247	[	5	]
这	鹅	女孩	-	[	5	]

鹅女 247[5]

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt]

LITTLE	SNOW	-	WHITE
小的	雪	-	白色的

小白雪

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

NCE	upon	a	time	in	the	middle	of	winter	,
神经化学	之上	一个	时间	在	这	中间	的	冬天	,

NCE 在某个隆冬时节，

[wen] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

when	the	flakes	of	snow	were	falling	like	feathers	from	the	clouds	,
什么时候	这	薄片	的	雪	是	坠落	喜欢	羽毛	从	这	云	,

当雪花像羽毛一样从云层中飘落时，

[ə; eɪ] [kwiːn] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['pæləs] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ebəni] [blæk] [freɪm] ,

a	Queen	sat	at	her	palace	window	,	which	had	an	ebony	black	frame	,
一个	女王	卫星	在	她	宫殿	窗户	,	哪个	有	一个	乌木	黑色的	框架	,

['stɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃɝːts] .

stitching	her	husband's	shirts	.
缝合	她	丈夫的	衬衫	.

一位女王坐在宫殿的窗前，窗框是乌木黑色的，她正在缝补丈夫的衬衫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər]

While	she	was	thus	engaged	and	looking	out	at	the	snow	she	pricked	her
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	和	寻找	出去	在	这	雪	她	刺痛	她

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

她正专注地望着雪景，突然手指被扎破了。

[ænd; ənd] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	three	drops	of	blood	fell	upon	the	snow	.
和	三	滴	的	血	跌倒	之上	这	雪	.

三滴鲜血落在了雪地上。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [oʊ] ,

Now	the	red	looked	so	well	upon	the	white	that	she	thought	to	herself	,	"	Oh	,
现在	这	红色的	看起来	所以	出色地	之上	这	白色的	那	她	想法	到	她自己	,	"	哦	,

现在红色和白色搭配起来看起来非常漂亮，她心想：“哦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [snoʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðɪs] [blʌd] ,

that	I	had	a	child	as	white	as	this	snow	,	as	red	as	this	blood	,
那	我	有	一个	孩子	作为	白色的	作为	这	雪	,	作为	红色的	作为	这	血	,

我有一个孩子，他像雪一样白，像血一样红。

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] !

and	as	black	as	the	wood	of	this	frame	!
和	作为	黑色的	作为	这	木头	的	这	框架	!

而且和这相框的木头一样黑！

" [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

"	Soon	afterwards	a	little	daughter	came	to	her	,	who	was	as	white	as
"	很快	然后	一个	小的	女儿	来了	到	她	,	WHO	曾是	作为	白色的	作为

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

不久之后，她生了一个女儿，女儿的皮肤像雪一样白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [[sɪks]]

and	with	cheeks	as	red	[	6	]
和	和	脸颊	作为	红色的	[	6	]

脸颊红润[6]

[æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

as	blood	,	and	with	hair	as	black	as	ebony	,	and	from	this	she
作为	血	,	和	和	头发	作为	黑色的	作为	乌木	,	和	从	这	她

[wʌz; wəz] [neɪmd] " [snoʊ] - [waɪt] .

was	named	"	Snow	-	White	.
曾是	命名	"	雪	-	白色的	.

她拥有如血般洁白的肌肤和如乌木般漆黑的头发，因此得名“白雪公主”。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

"	And	at	the	same	time	her	mother	died	.
"	和	在	这	相同的	时间	她	母亲	死亡	.

“与此同时，她的母亲去世了。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmærid] [əˈnʌðər] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

About	a	year	afterwards	the	King	married	another	wife	,	who	was	very	beautiful	,
关于	一个	年	然后	这	国王	已婚	其他	妻子	,	WHO	曾是	非常	美丽的	,

大约一年后，国王又娶了一位妻子，她非常漂亮。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] -

but	so	proud	and	haughty	that	she	could	not	bear	anyone	to	be	better	-
但	所以	自豪的	和	傲慢	那	她	可以	不是	熊	任何人	到	是	更好的	-

[ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .

looking	than	herself	.
寻找	比	她自己	.

但她极其骄傲自大，无法容忍任何人比她长得更好看。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] :

She	owned	a	wonderful	mirror	,	and	when	she	stepped	before	it	and	said	:
她	拥有	一个	精彩的	镜子	,	和	什么时候	她	步	前	它	和	说	:

她有一面很棒的镜子，当她走到镜子前时，她说：

" [ˈmɪrər] , [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈplaɪd] :

"	it	replied	:
"	它	回复	:

它回复道：

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	The	Queen	is	the	fairest	of	the	day	.
"	这	女王	是	这	最公平	的	这	天	.

“女王是当今最美丽的女人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [spoʊk] [ˈtruːli] .

"	Then	she	was	pleased	,	for	she	knew	that	the	mirror	spoke	truly	.
"	然后	她	曾是	高兴	,	为了	她	知道	那	这	镜子	辐	真的	.

“然后她很高兴，因为她知道镜子说的是真的。”

[ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] , [haʊˈevər] , [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈprɪtiːɚ] [ænd; ənd] [ˈprɪtiːɚ] ,

Little	Snow	-	White	,	however	,	grew	up	,	and	became	prettier	and	prettier	,
小的	雪	-	白色的	,	然而	,	生长	向上	,	和	成为	更漂亮	和	更漂亮	,

然而，小白雪公主渐渐长大，变得越来越漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ,

and	when	she	was	seven	years	old	she	was	as	fair	as	the	noonday	,
和	什么时候	她	曾是	七	年	老的	她	曾是	作为	公平的	作为	这	午	,

她七岁的时候，皮肤白皙如正午的阳光。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] .

and	more	beautiful	than	the	Queen	herself	.
和	更多的	美丽的	比	这	女王	她自己	.

而且比女王本人还要美丽。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪrər] :

When	the	Queen	now	asked	her	mirror	:
什么时候	这	女王	现在	问	她	镜子	:

女王这时问她的镜子：

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Who is the fairest of us all ?
WHO 是 这 最公平 的 我们 全部 ?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :
" it replied :
" 它 回复 :

它回复道：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] ['jestərdeɪ] ;
" The Queen was fairest yesterday ;
" 这 女王 曾是 最公平 昨天 ;

“女王昨天是最美的；

[snoʊ] - [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] . " [['sɛvən]]
Snow - White is the fairest , now , they say . " [7]
雪 - 白色的 是 这 最公平 , 现在 , 他们 说 . " [7]

人们都说，白雪公主是世界上最美丽的女人。[7]

[ðɪs] ['ænsər] [soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
This answer so angered the Queen that she became quite yellow with envy .
这 回答 所以 愤怒 这 女王 那 她 成为 相当 黄色的 和 嫉妒 .

这个回答激怒了女王，她嫉妒得脸色都变了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd]
From that hour , whenever she saw Snow - White , her heart was hardened
从 那 小时 , 每当 她 锯 雪 - 白色的 , 她 心 曾是 硬化
[ə'genst] [hɜːr; hər] ,
against her ,
反对 她 ,

从那一刻起，每当她看到白雪公主，她的心就对她变得冷酷无情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and she hated the little girl .
和 她 憎恨 这 小的 女孩 .

她讨厌那个小女孩。

[hɜːr; hər] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rest] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
Her envy and jealousy increased so that she had no rest day or night ,
她 嫉妒 和 妒忌 增加 所以 那 她 有 不 休息 天 或者 夜晚 ,

她的嫉妒和猜忌与日俱增，以至于日夜不得安宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , " [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and she said to a Huntsman , " Take the child away into the forest .
和 她 说 到 一个 猎人 , " 拿 这 孩子 离开 进入 这 森林 .

她对猎人说：“把孩子带到森林里去。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .
I will never look upon her again .
我 将要 绝不 看 之上 她 再次 .

我再也不会看她一眼了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	must	kill	her	,	and	bring	me	her	heart	and	tongue	for	a
你	必须	杀	她	,	和	带来	我	她	心	和	舌头	为了	一个

['toʊkən] .

token	.
令牌	.

你必须杀了她，把她的心脏和舌头带给我作为信物。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['lisnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	The	Huntsman	listened	and	took	the	maiden	away	,
"	这	猎人	听着	和	采取	这	少女	离开	,

猎人听从了猎人的指示，把少女带走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , ['seɪɪŋ] ,

but	when	he	drew	out	his	knife	to	kill	her	,	she	began	to	cry	,	saying	,
但	什么时候	他	画	出去	他的	刀	到	杀	她	,	她	开始	到	哭	,	说	,

但当他拔出刀要杀她时，她开始哭泣，说道：

" [ɑː] , [dɪr] ['hʌntsmən] , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] !

"	Ah	,	dear	Huntsman	,	give	me	my	life	!
"	啊	,	亲爱的	猎人	,	给	我	我的	生活	!

“啊，亲爱的猎人，请赐予我生命吧！”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

I	will	run	into	the	wild	forest	,	and	never	come	home	again	.
我	将要	跑步	进入	这	荒野	森林	,	和	绝不	来	家	再次	.

我将奔入荒野森林，永不回家。

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [hɑːrt] ,

"	This	speech	softened	the	Hunter's	heart	,
"	这	演讲	软化	这	猎人的	心	,

“这番话软化了猎人的心。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [soʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

and	her	beauty	so	touched	him	that	he	had	pity	on	her	and	said	,
和	她	美丽	所以	感动	他	那	他	有	遗憾	在	她	和	说	,

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

她的美貌深深打动了他，他怜悯她，说道：“好吧，

[rʌn] [ə'weɪ] [ðen] , [pʊr] [tʃaɪld] .

run	away	then	,	poor	child	.
跑步	离开	然后	,	贫穷的	孩子	.

那可怜的孩子，快逃吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] .

"	But	he	thought	to	himself	,	"	The	wild	beasts	will	soon	devour	you	.
"	但	他	想法	到	他自己	,	"	这	荒野	野兽	将要	很快	吞食	你	.

但他心想：“野兽很快就会把你吃掉。”

" [stɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Still	he	felt	as	if	a	stone	had	been	lifted	from	his	heart	,
"	仍然	他	毛毡	作为	如果	一个	石头	有	到过	抬起	从	他的	心	,

“但他仍然感觉好像心里的一块石头被取走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

because	her	death	was	not	by	his	hand	.
因为	她	死亡	曾是	不是	经过	他的	手	.

因为她的死并非他所为。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːr] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Just	at	that	moment	a	young	boar	came	roaring	along	to	the	spot	,
只是	在	那	片刻	一个	年轻的	公猪	来了	咆哮	沿着	到	这	点	,

就在这时，一头小野猪咆哮着朝那里跑来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌntsmən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	soon	as	he	clapped	eyes	upon	it	the	Huntsman	caught	it	,
和	作为	很快	作为	他	鼓掌	眼睛	之上	它	这	猎人	捕捉	它	,

[ænd; ənd] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	killing	it	,
和	,	杀	它	,

猎人一看到它，就抓住了它，并杀死了它。

[tʊk] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [[eɪt]]

took	its	tongue	and	heart	[	8	]
采取	它是	舌头	和	心	[	8	]

夺走了它的舌头和心脏[8]

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .

and	carried	them	to	the	Queen	,	for	a	token	of	his	deed	.
和	携带	他们	到	这	女王	,	为了	一个	令牌	的	他的	契据	.

他将它们带给女王，作为他功绩的纪念。

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [left] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]

But	now	poor	little	Snow	-	White	was	left	motherless	and	alone	,	and
但	现在	贫穷的	小的	雪	-	白色的	曾是	左边	无母	和	独自的	,	和

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

overcome	with	grief	,
克服	和	悲伤	,

可怜的小白雪公主失去了母亲，孤苦伶仃，悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [triːz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei]

she	was	bewildered	at	the	sight	of	so	many	trees	,	and	knew	not	which	way
她	曾是	困惑	在	这	视线	的	所以	许多	树木	,	和	知道	不是	哪个	方式

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

看到这么多树木，她感到困惑，不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

She	ran	till	her	feet	refused	to	go	farther	,	and	as	it	was	getting
她	跑	直到	她	脚	拒绝	到	去	更远	,	和	作为	它	曾是	获得

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

她一直跑，直到双脚再也走不动为止，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɪn][tuː; tə] [rest] .

and	she	saw	a	little	house	near	,	she	entered	in	to	rest	.
和	她	锯	一个	小的	房子	靠近	,	她	进入	在	到	休息	.

她看到附近有一间小屋，就进去休息了。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

In	this	cottage	everything	was	very	small	,	but	very	neat	and	elegant	.
在	这	小屋	一切	曾是	非常	小的	,	但	非常	整洁的	和	优雅的	.

这间小屋里的一切都很小，但非常整洁雅致。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	middle	stood	a	little	table	with	a	white	cloth	over	it	,
在	这	中间	站立	一个	小的	桌子	和	一个	白色的	布	超过	它	,

中间摆着一张小桌子，上面铺着一块白桌布。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [pleɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]

and	seven	little	plates	upon	it	,	each	plate	having	a	spoon	and	a	knife
和	七	小的	盘子	之上	它	,	每个	盘子	拥有	一个	勺子	和	一个	刀

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] ,

and	a	fork	,
和	一个	叉	,

上面放着七个小盘子，每个盘子里都有一把勺子、一把刀和一把叉子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [mʌgz] .

and	there	were	also	seven	little	mugs	.
和	那里	是	还	七	小的	马克杯	.

还有七个小杯子。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bedz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

Against	the	wall	were	seven	little	beds	arranged	in	a	row	,	each	covered	with	snow
反对	这	墙	是	七	小的	床	安排	在	一个	排	,	每个	涵盖	和	雪

- [waɪt] [ʃiːts] .

-	white	sheets	.
-	白色的	纸张	.

靠墙摆放着一排七张小床，每张床上都铺着雪白的床单。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

Little	Snow	-	White	,	being	both	hungry	and	thirsty	,	ate	a	little	morsel	of
小的	雪	-	白色的	,	存在	两个都	饥饿的	和	渴	,	吃	一个	小的	小块	的

['pɔːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] ,

porridge	out	of	each	plate	,
稀饭	出去	的	每个	盘子	,

小白雪又饿又渴，就从每个盘子里各吃了一小口粥。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌg] ,

and	drank	a	drop	or	two	of	wine	out	of	each	mug	,
和	喝	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	出去	的	每个	马克杯	,

然后从每个杯子里各喝了一两滴酒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

for	she	did	not	wish	to	take	away	the	whole	share	of	anyone	.
为了	她	做过	不是	希望	到	拿	离开	这	所有的	分享	的	任何人	.

因为她不想夺走任何人的全部份额。

['æftər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [bed] ,

After	that	,	because	she	was	so	tired	,	she	laid	herself	down	on	one	bed	,
后	那	,	因为	她	曾是	所以	疲劳的	,	她	铺设	她自己	向下	在	一	床	,

之后，因为她太累了，就躺在了床上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt] ; [ʃiː; ʃi] [treɪd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ;

but	it	did	not	suit	;	she	tried	another	,	but	that	was	too	long	;
但	它	做过	不是	套装	;	她	尝试	其他	,	但	那	曾是	也	长的	;

但那条裤子不合适；她又试了一条，但那条裤子太长了；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [tuː] [hɑːrd] .

a	fourth	was	too	short	,	a	fifth	too	hard	.
一个	第四	曾是	也	短的	,	一个	第五	也	难的	.

第四个太短，第五个太难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [[naɪn]]

But	the	seventh	was	just	the	thing	;	and	[	9	]
但	这	第七	曾是	只是	这	事物	;	和	[	9	]

但第七个正合我意；[9]

['tʌkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɜːrst] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

tucking	herself	up	in	it	,	she	went	to	sleep	,	first	saying	her	prayers	as	usual	.
塞进	她自己	向上	在	它	,	她	去	到	睡觉	,	第一的	说	她	祈祷	作为	通常	.

她把自己裹进被窝里，像往常一样先做了祷告，然后就睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][dɑːrk][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [keɪm] [hoʊm] , ['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ,

When	**it**	**became**	**quite**	**dark**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**cottage**	**came**	**home**	**,**	**seven**	**Dwarfs**	**,**
什么时候	它	成为	相当	黑暗的	这	所有者	的	这	小屋	来了	家	,	七	矮人	,

天色渐暗时，小屋的主人——七个小矮人——回到了家。

[huː] [dʌg] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

who	**dug**	**for**	**gold**	**and**	**silver**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
WHO	挖	为了	金子	和	银	在	这	山脉	.

他们曾在山里挖金银。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['laɪtɪd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [læmps] ,

They	**first**	**lighted**	**seven**	**little**	**lamps**	**,**
他们	第一的	照明	七	小的	灯	,

他们先点亮了七盏小灯，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] — [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

and	**saw**	**at**	**once**	**—**	**for**	**they**	**lit**	**up**	**the**	**whole**	**room**	**—**	**that**	**somebody**	**had**
和	锯	在	一次	—	为了	他们	点燃	向上	这	所有的	房间	—	那	某人	有

[bɪn] [ɪn] ,

been	**in**	**,**
到过	在	,

他们立刻看出——因为灯光照亮了整个房间——有人进来过。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**everything**	**was**	**not**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**had**	**left**	**it**	**.**
为了	一切	曾是	不是	在	这	命令	在	哪个	他们	有	左边	它	.

因为一切都已不再按照他们离开时的顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] [æskt] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃer] ?

The	**first**	**asked**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**sitting**	**on**	**my**	**chair**	**?**
这	第一的	问	,	"	WHO	有	到过	坐着	在	我的	椅子	?

第一个人问道："谁坐过我的椅子？"

" [ðə; ði] ['sekənd] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [pleɪt] ?

"	**The**	**second**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**eating**	**off**	**my**	**plate**	**?**
"	这	第二	,	"	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

"第二个问题是：'谁吃过我盘子里的食物？'

" [ðə; ði][θɜːrd] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bred] ?

"	**The**	**third**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**nibbling**	**at**	**my**	**bread**	**?**
"	这	第三	说	,	"	WHO	有	到过	轻咬	在	我的	面包	?

第三个人说："谁偷吃我的面包了？"

" [ðə; ði] [fɔːrθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] ?

"	**The**	**fourth**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**at**	**my**	**porridge**	**?**
"	这	第四	,	"	WHO	有	到过	在	我的	稀饭	?

第四个问题是："谁来吃过我的粥？"

" [ðə; ði] [fɪfθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɔːrk] ?

"	**The**	**fifth**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**meddling**	**with**	**my**	**fork**	**?**
"	这	第五	,	"	WHO	有	到过	干预	和	我的	叉	?

第五个问题是："谁动了我的叉子？"

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['grʌmbld] [aʊt] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ?

"	**The**	**sixth**	**grumbled**	**out**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**cutting**	**with**	**my**	**knife**	**?**
"	这	第六	咕哝	出去	,	"	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个咕哝道："谁用我的刀切东西了？"

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [mʌg] ?

"	**The**	**seventh**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**been**	**drinking**	**out**	**of**	**my**	**mug**	**?**
"	这	第七	说	,	"	WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	马克杯	?

第七个人说："谁用我的杯子喝水了？"

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?

"	Then	the	first	,	looking	round	,	began	again	,	"	Who	has	been	lying	on	my	bed	?
"	然后	这	第一的	,	寻找	圆形的	,	开始	再次	,	"	WHO	有	到过	说谎	在	我的	床	?

“然后第一个人环顾四周，又开始问道：‘谁躺在我的床上？’

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [-]

"	he	asked	,	for	[	10	]
"	他	问	,	为了	[	-	]

“他请求[10]

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] .

he	saw	that	the	sheets	were	tumbled	.
他	锯	那	这	纸张	是	翻滚	.

他看到床单被弄得乱七八糟。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][bedz] [kraɪd] [aʊt] [tuː] ,

At	these	words	the	others	came	,	and	looking	at	their	beds	cried	out	too	,
在	这些	字	这	其他的	来了	,	和	寻找	在	他们的	床	哭	出去	也	,

听到这话，其他人也来了，看着自己的床铺，也跟着哭了起来。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] !

"	Some	one	has	been	lying	in	our	beds	!
"	一些	一	有	到过	说谎	在	我们的	床	!

“有人躺在我们的床上！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

"	But	the	seventh	little	man	,	running	up	to	his	,	saw	Snow	-	White	sleeping	in
"	但	这	第七	小的	男人	,	跑步	向上	到	他的	,	锯	雪	-	白色的	睡眠	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“但是第七个小矮人跑到他的房间里，看到白雪公主正在睡觉；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðer; ðər]

so	he	called	his	companions	,	who	shouted	with	wonder	and	held	up	their
所以	他	称为	他的	同伴	,	WHO	喊叫	和	想知道	和	握住	向上	他们的

['sev(ə)n][læmps] ,

seven	lamps	,
七	灯	,

于是他叫来同伴，同伴们惊奇地欢呼起来，举起七盏灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

so	that	the	light	fell	upon	the	little	girl	.
所以	那	这	光	跌倒	之上	这	小的	女孩	.

于是，光线照在了小女孩身上。

" [oʊ] , ['hevəns] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[oʊ] , ['hevəns] ! " [sed] [ðeɪ] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

oh	,	heavens	!	"	said	they	;	"	what	a	beauty	she	is	!
哦	,	天	!	"	说	他们	;	"	什么	一个	美丽	她	是	!

“哦，天哪！”他们说，“她真是个美人！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][left]

"	and	they	were	so	much	delighted	that	they	would	not	awaken	her	,	but	left
"	和	他们	是	所以	很多	高兴极了	那	他们	会	不是	觉醒	她	,	但	左边

[hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ,

her	to	sleep	,
她	到	睡觉	,

他们非常高兴，所以不肯叫醒她，让她继续睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dwɔːrf] , [ɪn] [huːz] [bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [slept] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	seventh	Dwarf	,	in	whose	bed	she	was	,	slept	with	each	of	his
和	这	第七	矮人	,	在	谁	床	她	曾是	,	睡着了	和	每个	的	他的

['fɛloʊz] [wʌn] ['aʊər] ,

fellows	one	hour	,
伙伴们	一	小时	,

第七个矮人，也就是和她同床的那个矮人，则和他的每个同伴轮流睡了一个小时。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	so	passed	the	night	.
和	所以	通过了	这	夜晚	.

就这样，夜色渐渐消散了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [snoʊ] - [waɪt] [ə'woʊk] ,

As	soon	as	morning	dawned	Snow	-	White	awoke	,
作为	很快	作为	早晨	黎明	雪	-	白色的	醒来	,

天刚蒙蒙亮，白雪公主就醒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	was	quite	frightened	when	she	saw	the	seven	little	men	;	but	they	were
和	曾是	相当	害怕	什么时候	她	锯	这	七	小的	男人	;	但	他们	是

['veri] ['frendli] ,

very	friendly	,
非常	友好的	,

她看到七个小矮人时非常害怕；但他们都很友好。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	asked	her	what	she	was	called	.
和	问	她	什么	她	曾是	称为	.

然后问她叫什么名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [snoʊ] - [waɪt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	My	name	is	Snow	-	White	,	"	was	her	reply	.
"	我的	姓名	是	雪	-	白色的	,	"	曾是	她	回复	.

“我的名字叫白雪公主，”她回答道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ?

"	Why	have	you	come	into	our	cottage	?
"	为什么	有	你	来	进入	我们的	小屋	?

“你们为什么会来到我们的小屋？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [kɪld] ,

Then	she	told	them	how	her	stepmother	would	have	had	her	killed	,
然后	她	讲述	他们	如何	她	后妈	会	有	有	她	被杀	,

然后她告诉他们，如果她还在世，她的继母会如何杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

but	the	Huntsman	had	spared	her	life	,
但	这	猎人	有	幸存	她	生活	,

但猎人饶了她一命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	she	had	wandered	about	the	Whole	day	until	at	last	she	had
和	如何	她	有	漫步	关于	这	所有的	天	直到	在	最后的	她	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [haʊs] . [-]

found	their	house	.	[	11	]
成立	他们的	房子	.	[	-	]

她整整一天都在四处游荡，最后才找到他们的房子。[11]

[wen] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

When	**her**	**tale**	**was**	**finished**	**the**	**Dwarfs**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**look**	**after**	**our**
什么时候	她	故事	曾是	完成的	这	矮人	说	,	"	将要	你	看	后	我们的

['haʊshoʊld] — [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,

household	**—**	**be**	**our**	**cook**	**,**
家庭	—	是	我们的	厨师	,

她讲完故事后，矮人们说："你愿意照顾我们的家吗？做我们的厨师？"

[meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [wɑːʃ] , [soʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [niːt]

make	**the**	**beds**	**,**	**wash**	**,**	**sew**	**,**	**and**	**knit**	**for**	**us**	**,**	**and**	**keep**	**everything**	**in**	**neat**
制作	这	床	,	洗	,	缝	,	和	针织	为了	我们	,	和	保持	一切	在	整洁的

['ɔːrdər] ?

order	**?**
命令	?

请帮我们铺床、洗衣服、缝纫、织毛衣，并保持一切整洁有序？

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	**so**	**,**	**we**	**will**	**keep**	**you**	**here**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**want**	**for**	**nothing**	**.**
如果	所以	,	我们	将要	保持	你	这里	,	和	你	将	想	为了	没有什么	.

如果真是这样，我们就让你留在这里，你什么都不缺。

" [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['ænsər] , " [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] .

"	**And**	**Snow**	**-**	**White**	**answered**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**and**	**will**	**.**
"	和	雪	-	白色的	回答	,	"	是的	,	和	全部	我的	心	和	将要	.

白雪公主回答说："是的，我全心全意地愿意。"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	**And**	**so**	**she**	**remained**	**with**	**them**	**,**	**and**	**kept**	**their**	**house**	**in**	**order**	**.**
"	和	所以	她	剩余	和	他们	,	和	保留	他们的	房子	在	命令	.

于是她就留了下来，和他们一起生活，并打理他们的家务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['sɪlvər]

In	**the**	**morning**	**the**	**Dwarfs**	**went**	**into**	**the**	**mountains**	**and**	**searched**	**for**	**silver**
在	这	早晨	这	矮人	去	进入	这	山脉	和	搜索	为了	银

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	**gold**	**,**
和	金子	,

清晨，矮人们进山去寻找金银。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [miːlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	**in**	**the**	**evening**	**they**	**came**	**home**	**and**	**found**	**their**	**meals**	**ready**	**for**	**them**
和	在	这	晚上	他们	来了	家	和	成立	他们的	餐	准备好	为了	他们

.

:
.

晚上他们回到家，发现饭菜已经准备好了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs]

During	**the**	**day**	**the**	**maiden**	**was**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**therefore**	**the**	**good**	**Dwarfs**
期间	这	天	这	少女	曾是	左边	独自的	,	和	所以	这	好的	矮人

[wɔːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

warned	**her**	**and**	**said**	**,**
警告	她	和	说	,

白天，少女独自一人留在家中，因此善良的矮人们警告她说：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stepmʌðər] , [huː] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .

"	**Be**	**careful**	**of**	**your**	**stepmother**	**,**	**who**	**will**	**soon**	**know**	**of**	**your**	**being**	**here**	**.**
"	是	小心	的	你的	后妈	,	WHO	将要	很快	知道	的	你的	存在	这里	.

"小心你的继母，她很快就会发现你在这里。"

[soʊ][let]['noʊbɑːdi]['entər][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ] .
So let nobody enter the cottage .
所以 让 无人 进入 这 小屋 .

所以谁也不许进小屋。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['miːnwaɪl] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ]
" The Queen meanwhile , supposing that she had eaten the heart and tongue
" 这 女王 同时 , 假如 那 她 有 吃 这 心 和 舌头
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] ,
of her stepdaughter ,
的 她 继女 ,

“与此同时，女王以为自己已经吃掉了继女的心和舌头，

[bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
believed that she was now above all the most beautiful woman in the world .
相信 那 她 曾是 现在 多于 全部 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .

她觉得自己现在是世界上最美丽的女人。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [sed] :
One day she stepped before her mirror , and said :
一 天 她 步 前 她 镜子 , 和 说 :

有一天，她走到镜子前，说道：

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ? " [-]
Who is the fairest of us all ? " [12]
WHO 是 这 最公平 的 我们 全部 ? " [-]

谁是我们中最美丽的？[12]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :
and it replied :
和 它 回复 :

它回复道：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] ['jestərdeɪ] ;
" The Queen was fairest yesterday ;
" 这 女王 曾是 最公平 昨天 ;

“女王昨天是最美的；

[snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['fɛrɪst] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Snow - White is fairest now , they say .
雪 - 白色的 是 最公平 现在 , 他们 说 .

他们说，现在白雪公主是最美的。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [sweɪ]
The Dwarfs protect her from thy sway
这 矮人 保护 她 从 你的 摇摆

矮人们保护她免受你的影响。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Amid the forest , far away .
之中 这 森林 , 远的 离开 .

在遥远的森林深处。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" This reply surprised her , but she knew that the mirror spoke the truth .
" 这 回复 惊讶 她 , 但 她 知道 那 这 镜子 辐 这 真相 .

这个回答让她感到惊讶，但她知道镜子说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [snoʊ] -

She	knew	,	therefore	,	that	the	Huntsman	had	deceived	her	,	and	that	Snow	-
她	知道	,	所以	,	那	这	猎人	有	受骗	她	,	和	那	雪	-

[waɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

White	was	still	alive	.
白色的	曾是	仍然	活	.

因此，她知道猎人欺骗了她，白雪公主还活着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['pɛdlər] ['wʊmən] ,

So	she	dyed	her	face	and	clothed	herself	as	a	pedler	woman	,
所以	她	染色	她	脸	和	穿着衣服	她自己	作为	一个	小贩	女士	,

于是她染了脸，打扮成一个卖货妇人。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

so	that	no	one	could	recognize	her	,
所以	那	不	一	可以	认出	她	,

这样就不会有人认出她了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

and	in	this	disguise	she	went	over	the	seven	hills	to	the	house	of	the	seven
和	在	这	伪装	她	去	超过	这	七	丘陵	到	这	房子	的	这	七

['dwɔrfs] .

Dwarfs	.
矮人	.

于是，她乔装打扮，翻过七座山，来到了七个小矮人的家。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [faɪn] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] !

She	knocked	at	the	door	of	the	hut	,	and	called	out	,	"	Fine	goods	for	sale	!
她	敲门	在	这	门	的	这	小屋	,	和	称为	出去	,	"	美好的	商品	为了	销售	!

她敲了敲小屋的门，喊道："好东西出售！"

['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] !

beautiful	goods	for	sale	!
美丽的	商品	为了	销售	!

精美商品出售！

" [snoʊ] - [waɪt] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən]

"	Snow	-	White	peeped	out	of	the	window	and	said	,	"	Good	day	,	my	good	woman
"	雪	-	白色的	偷窥	出去	的	这	窗户	和	说	,	"	好的	天	,	我的	好的	女士

;

;
;

白雪公主从窗户里探出头来说："你好，我的好女人；

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? "

what	have	you	to	sell	?	"
什么	有	你	到	卖	?	"

你们有什么要卖的?

" [faɪn] [gʊdz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] !

"	Fine	goods	,	beautiful	goods	!
"	美好的	商品	,	美丽的	商品	!

"好东西，漂亮的东西！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [steɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] .

"	Stays	of	all	colors	.
"	住宿	的	全部	颜色	.

"各种颜色的积木。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [sɪlks] .

"	And	she	held	up	a	pair	which	were	made	of	many	-	colored	silks	.
"	和	她	握住	向上	一个	一对	哪个	是	制成	的	许多	-	有色	帛	.

“她举起一双由五彩丝绸制成的鞋子。”

" [aɪ] [meɪ] [let] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , " [θɔːt] [snoʊ] - [waɪt] ;

"	I	may	let	in	this	honest	woman	,	"	thought	Snow	-	White	;
"	我	可能	让	在	这	诚实的	女士	,	"	想法	雪	-	白色的	;

“我可以放这位诚实的妇人进来，”白雪公主心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [steɪz] .

and	she	unbolted	the	door	and	bargained	for	one	pair	of	stays	.
和	她	已拆卸	这	门	和	讨价还价	为了	一	一对	的	停留	.

她打开门闩，讨价还价买了一副束腰带。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [-]

"	You	can't	think	,	my	dear	,	how	they	become	[	13	]
"	你	不能	思考	,	我的	亲爱的	,	如何	他们	变得	[	-	]

“亲爱的，你无法想象他们是如何变成[13]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	exclaimed	the	old	woman	.
"	惊呼	这	老的	女士	.

“老妇人惊呼道。”

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [leɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Come	,	let	me	lace	them	up	for	you	.
"	来	,	让	我	蕾丝	他们	向上	为了	你	.

“来，我帮你系好鞋带。”

" [snoʊ] - [waɪt] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

"	Snow	-	White	suspected	nothing	,	and	let	her	do	as	she	wished	,
"	雪	-	白色的	怀疑	没有什么	,	和	让	她	做	作为	她	希望	,

白雪公主毫无戒心，任由她为所欲为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [leɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər]

but	the	old	woman	laced	her	up	so	quickly	and	so	tightly	that	all	her
但	这	老的	女士	系带	她	向上	所以	迅速地	和	所以	紧紧	那	全部	她

[breθ] [went] ,

breath	went	,
气息	去	,

但是老妇人给她系鞋带的速度太快、系得太紧，以至于她喘不过气来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [ded] .

and	she	fell	down	like	one	dead	.
和	她	跌倒	向下	喜欢	一	死的	.

她像死人一样倒下了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Now	,	"	thought	the	old	woman	to	herself	,	hastening	away	,
"	现在	,	"	想法	这	老的	女士	到	她自己	,	加速	离开	,

“好了，”老妇人心想，然后加快脚步离开。

" [naʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] !

"	now	am	I	once	more	the	most	beautiful	of	all	!
"	现在	是	我	一次	更多的	这	最多	美丽的	的	全部	!

“现在我又一次成为了最美丽的人！”

" [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] ,

"	At	eventide	,	not	long	after	she	had	left	,	the	seven	Dwarfs	came	home	,
"	在	黄昏	,	不是	长的	后	她	有	左边	,	这	七	矮人	来了	家	,

“傍晚时分，她离开后不久，七个小矮人就回家了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	were	much	frightened	at	seeing	their	dear	little	maid	lying	on	the	ground	,
和	是	很多	害怕	在	看到	他们的	亲爱的	小的	女佣	说谎	在	这	地面	,

看到他们心爱的小女仆躺在地上，他们都非常害怕。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['muːvɪŋ] [nɔːr] ['briːðɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

and	neither	moving	nor	breathing	,	as	if	she	were	dead	.
和	两者都不	移动	也不	呼吸	,	作为	如果	她	是	死的	.

她既没有动也没有呼吸，就像死了一样。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

They	raised	her	up	,
他们	提高	她	向上	,

他们把她养大了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪst] [tuː] [taɪt] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [steɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	when	they	saw	that	she	was	laced	too	tight	they	cut	the	stays	to	pieces	,
和	什么时候	他们	锯	那	她	曾是	系带	也	紧的	他们	切	这	停留	到	件	,

当她们发现她被束得太紧时，就把束身衣剪成了碎片。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

and	presently	she	began	to	breathe	again	,	and	[	14	]
和	目前	她	开始	到	呼吸	再次	,	和	[	-	]

不久，她又开始呼吸了，[14]

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][ri'vaivd] .

little	by	little	she	revived	.
小的	经过	小的	她	复活	.

她渐渐恢复了过来。

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [naʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [sed] ,

When	the	Dwarfs	now	heard	what	had	taken	place	,	they	said	,
什么时候	这	矮人	现在	听到	什么	有	已采取	地方	,	他们	说	,

矮人们听了这件事后，说道：

" [ðə; ði][oʊld] ['pɛdlər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] .

"	The	old	pedler	woman	was	no	other	than	your	wicked	stepmother	.
"	这	老的	小贩	女士	曾是	不	其他	比	你的	邪恶	后妈	.

“那个卖东西的老妇人不是别人，正是你恶毒的继母。”

[teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] ['entər] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Take	more	care	of	yourself	,	and	let	no	one	enter	when	we	are	not	with	you
拿	更多的	关心	的	你自己	,	和	让	不	一	进入	什么时候	我们	是	不是	和	你

.

:

.

多照顾好自己，我们不在你身边的时候，不要让任何人进来。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

"	Meanwhile	,	the	Queen	had	reached	home	,	and	,	going	before	her	mirror	,
"	同时	,	这	女王	有	达到	家	,	和	,	去	前	她	镜子	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][wɜːrdz] :

she	repeated	her	usual	words	:
她	重复	她	通常	字	:

“与此同时，女王回到了家，她走到镜子前，重复着她惯常说的话：”

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
Who is the fairest of us all ?
WHO 是 这 最公平 的 我们 全部 ?

谁是人中最美丽的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :
" and it replied as before :
" 和 它 回复 作为 前 :

它的回复和以前一样:

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] ['jestərdeɪ] ;
" The Queen was fairest yesterday ;
" 这 女王 曾是 最公平 昨天 ;

“女王昨天是最美的;

[snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['fɛrɪst] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Snow - White is fairest now , they say .
雪 - 白色的 是 最公平 现在 , 他们 说 .

他们说，现在白雪公主是最美的。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [sweɪ]
The Dwarfs protect her from thy sway
这 矮人 保护 她 从 你的 摇摆

矮人们保护她免受你的影响。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Amid the forest , far away .
之中 这 森林 , 远的 离开 .

在遥远的森林深处。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" As soon as it had finished , all her blood rushed to her heart ,
" 作为 很快 作为 它 有 完成的 , 全部 她 血 匆忙 到 她 心 ,

“话音刚落，她全身的血液就涌向了心脏。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [jet] ['lɪvɪŋ] .
for she was so angry to hear that Snow - White was yet living .
为了 她 曾是 所以 生气的 到 听到 那 雪 - 白色的 曾是 然而 活的 .

因为她听说白雪公主还活着，非常生气。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [wɪl] [aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ]
" But now , " thought she to herself , " will I make something which shall destroy
" 但 现在 , " 想法 她 到 她自己 , " 将要 我 制作 某物 哪个 将 破坏
[hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
her completely .
她 完全地 .

“但是现在,”她心想，“我要做一些能彻底摧毁她的事情。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [koʊm] [baɪ][aːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Thus saying , she made a poisoned comb by arts which she understood , and then ,
" 因此 说 , 她 制成 一个 中毒 梳子 经过 艺术 哪个 她 理解 , 和 然后 ,
[dis'gaizɪŋ] [hɜːr'self] ,
disguising herself ,
伪装 她自己 ,

“于是，她用自己所懂得的计谋制作了一把毒梳子，然后，乔装打扮，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] .

she	took	the	form	of	an	old	widow	.
她	采取	这	形式	的	一个	老的	寡妇	.

她化作一位老寡妇的模样。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [-]

She	went	over	the	seven	hills	to	the	house	of	the	seven	Dwarfs	,	and	[	15	]
她	去	超过	这	七	丘陵	到	这	房子	的	这	七	矮人	,	和	[	-	]

她翻过七座山丘，来到七个小矮人的家，[15]

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] [werz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] !

knocking	at	the	door	,	called	out	,	"	Good	wares	to	sell	to	-	day	!
敲门	在	这	门	,	称为	出去	,	"	好的	商品	到	卖	到	-	天	!

他敲着门，喊道："今天有好货要卖！"

" [snoʊ] - [waɪt] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt]

"	Snow	-	White	peeped	out	and	said	,	"	You	must	go	farther	,	for	I	dare	not
"	雪	-	白色的	偷窥	出去	和	说	,	"	你	必须	去	更远	,	为了	我	敢	不是

[let] [juː; jʊ][ɪn] . "

let	you	in	.	"
让	你	在	.	"

白雪公主探出头来说："你必须再往前走，因为我不敢让你进来。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	But	still	you	may	look	,	"	said	the	old	woman	,
"	但	仍然	你	可能	看	,	"	说	这	老的	女士	,

"但你还是可以看看，"老妇人说。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɔɪznd] [koʊm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

drawing	out	her	poisoned	comb	and	holding	it	up	.
绘画	出去	她	中毒	梳子	和	保持	它	向上	.

抽出她那把涂了毒药的梳子，举了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

The	sight	of	this	pleased	the	maiden	so	much	that	she	allowed	herself	to	be
这	视线	的	这	高兴	这	少女	所以	很多	那	她	允许	她自己	到	是

[pə'sweidid] ,

persuaded	,
被说服	,

少女看到这一幕非常高兴，于是便答应了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

As	soon	as	she	had	bought	something	the	old	woman	said	,
作为	很快	作为	她	有	买	某物	这	老的	女士	说	,

老妇人刚买完东西就说道：

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌns] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ['prɑːpərli] , " [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [kən'sentid] .

"	Now	let	me	for	once	comb	your	hair	properly	,	"	and	Snow	-	White	consented	.
"	现在	让	我	为了	一次	梳子	你的	头发	适当地	,	"	和	雪	-	白色的	同意	.

"现在就让我好好给你梳梳头发吧。"白雪公主同意了。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊm] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [her] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	scarcely	was	the	comb	drawn	through	the	hair	when	the	poison	began	to
但	几乎	曾是	这	梳子	绘制	通过	这	头发	什么时候	这	毒	开始	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但梳子刚梳过头发，毒药就开始起作用了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fel] [daʊn] ['sensləs] . [-]
and **the** **maiden** **fell** **down** **senseless** **.** **[** **16** **]**
和 这 少女 跌倒 向下 无意义的 . [-]

少女昏倒在地。[16]

" [juː; jʊ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" **You** **pattern** **of** **beauty** **,** **"** **cried** **the** **wicked** **Queen** **,** **"** **it** **is** **now** **all** **over** **with**
" 你 图案 的 美丽 , " 哭 这 邪恶 女王 , " 它 是 现在 全部 超过 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“你这美丽的化身，”邪恶的王后喊道，“你的好日子到头了。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **And** **so** **saying** **,** **she** **departed** **.**
" 和 所以 说 , 她 已离开 .

说完这些话，她就离开了。

['fɔːrtʃənətli] , ['iːvnɪŋ] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
Fortunately **,** **evening** **soon** **came** **,** **and** **the** **seven** **Dwarfs** **returned** **,** **and** **as** **soon**
幸运的是 , 晚上 很快 来了 , 和 这 七 矮人 返回 , 和 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ] ,
as **they** **saw** **Snow** **-** **White** **lying** **,**
作为 他们 锯 雪 - 白色的 说谎 ,

幸运的是，夜幕很快降临，七个小矮人回来了，他们一看到白雪公主躺在那里，

[laɪk] [ded] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
like **dead** **,** **upon** **the** **ground** **,** **they** **suspected** **the** **Queen** **,** **and** **discovering** **the**
喜欢 死的 , 之上 这 地面 , 他们 怀疑 这 女王 , 和 发现 这
['pɔɪznd] [koʊm] ,
poisoned **comb** **,**
中毒 梳子 ,

像死了一样倒在地上，他们怀疑是女王干的，于是发现了那只被毒死的梳子。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
they **immediately** **drew** **it** **out** **.**
他们 立即地 画 它 出去 .

他们立刻把它画了出来。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['veri] [suːn] [ri'vaivd][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then **the** **maiden** **very** **soon** **revived** **and** **told** **them** **all** **that** **had** **happened** **.**
然后 这 少女 非常 很快 复活 和 讲述 他们 全部 那 有 发生 .

随后，少女很快苏醒过来，并将所发生的事情全部告诉了他们。

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən]
So **again** **they** **warned** **her** **against** **the** **wicked** **stepmother** **,** **and** **bade** **her** **open**
所以 再次 他们 警告 她 反对 这 邪恶 后妈 , 和 巴德 她 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
the **door** **to** **nobody** **.**
这 门 到 无人 .

所以他们再次警告她要提防恶毒的继母，并叮嘱她不要给任何人开门。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] , [hæd; həd] [ə'gen] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,
Meanwhile **the** **Queen** **,** **on** **her** **arrival** **home** **,** **had** **again** **consulted** **her** **mirror** **,**
同时 这 女王 , 在 她 到达 家 , 有 再次 咨询 她 镜子 ,

与此同时，女王回到家后，又对着镜子照了照。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
and **received** **the** **same** **answer** **as** **twice** **before** **.**
和 已收到 这 相同的 回答 作为 两次 前 .

结果得到的答案和前两次一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [foʊm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

This	made	her	tremble	and	foam	with	rage	and	jealousy	,
这	制成	她	颤抖	和	泡沫	和	愤怒	和	妒忌	,

这让她浑身颤抖，怒火和嫉妒让她口吐白沫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [snoʊ] - [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

and	she	swore	that	Snow	-	White	should	die	if	it	cost	her	her	own	life	.
和	她	发誓	那	雪	-	白色的	应该	死	如果	它	成本	她	她	自己的	生活	.

她发誓，即使要付出她自己的生命，也一定要让白雪公主死去。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər] ,

Thereupon	she	went	into	an	inner	secret	chamber	where	no	one	could	enter	,
于是	她	去	进入	一个	内	秘密	房间	在哪里	不	一	可以	进入	,

于是她进入了一个任何人都无法进入的密室。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] .

and	made	an	apple	of	the	most	deep	and	subtle	poison	.
和	制成	一个	苹果	的	这	最多	深的	和	微妙的	毒	.

并制成了一颗剧毒无比的苹果。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

Outwardly	it	looked	nice	enough	,
向外	它	看起来	好的	足够的	,

从外观上看还不错。

[ænd; ənd][hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [lʊkt]

and	had	rosy	cheeks	which	would	make	the	mouth	of	everyone	who	looked
和	有	红润	脸颊	哪个	会	制作	这	嘴	的	每个人	WHO	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] ;

at	it	water	;
在	它	水	;

她脸颊红润，让人看了都垂涎欲滴；

[bʌt; bət] [huː'evər] [eɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

but	whoever	ate	the	smallest	piece	of	it	would	surely	die	.
但	谁	吃	这	最小	片	的	它	会	一定	死	.

但凡吃下哪怕一小块的人，都必死无疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [-]

As	soon	as	the	apple	was	ready	the	Queen	again	[	17	]
作为	很快	作为	这	苹果	曾是	准备好	这	女王	再次	[	-	]

苹果一成熟，女王又[17]

[daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [waɪf] ,

dyed	her	face	,	and	clothed	herself	like	a	peasant's	wife	,
染色	她	脸	,	和	穿着衣服	她自己	喜欢	一个	农民的	妻子	,

她把脸染成红色，打扮成农妇的样子。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [ʃiː; ʃi]

and	then	over	the	seven	mountains	to	the	house	of	the	seven	Dwarfs	she
和	然后	超过	这	七	山脉	到	这	房子	的	这	七	矮人	她

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

made	her	way	.
制成	她	方式	.

然后她翻过七座山，来到了七个小矮人的家。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

She	knocked	at	the	door	,	and	Snow	-	White	stretched	out	her	head	and
她	敲门	在	这	门	,	和	雪	-	白色的	拉伸	出去	她	头	和

[sed] ,

said	,
说	,

她敲了敲门，白雪公主探出头来说：

" [aɪ] [der] [nɑːt][let] ['eniwʌn] ['entər] ; [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] . "

"	I	dare	not	let	anyone	enter	;	the	seven	Dwarfs	have	forbidden	me	.	"
"	我	敢	不是	让	任何人	进入	;	这	七	矮人	有	禁止	我	.	"

“我不敢让任何人进来；七个小矮人禁止我进来。”

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [maɪ]

"	That	is	hard	on	me	,	"	said	the	old	woman	,	"	for	I	must	take	back	my
"	那	是	难的	在	我	,	"	说	这	老的	女士	,	"	为了	我	必须	拿	后退	我的

['æplz] ;

apples	;
苹果	;

“这对我来说太难了，”老妇人说，“因为我必须把我的苹果拿回去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . "

but	there	is	one	which	I	will	give	you	.	"
但	那里	是	一	哪个	我	将要	给	你	.	"

但我会给你一个。

" [noʊ] , " ['ænsər] [snoʊ] - [waɪt] ; " [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	answered	Snow	-	White	;	"	no	,	I	dare	not	take	it	.	"
"	不	,	"	回答	雪	-	白色的	;	"	不	,	我	敢	不是	拿	它	.	"

“不，”白雪公主回答说，“不，我不敢拿。”

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	What	!	are	you	afraid	of	it	?	"	cried	the	old	woman	.
"	什么	!	是	你	害怕的	的	它	?	"	哭	这	老的	女士	.

“什么！你怕它吗？”老妇人喊道。

" [ðer; ðər] , [siː] — [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [hævz] ; [duː][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] ,

"	There	,	see	—	I	will	cut	the	apple	in	halves	;	do	you	eat	the	red	cheeks	,
"	那里	,	看	—	我	将要	切	这	苹果	在	一半	;	做	你	吃	这	红色的	脸颊	,

“你看——我把苹果切成两半；你吃红红的那两瓣吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [kɔːr] .

and	I	will	eat	the	core	.
和	我	将要	吃	这	核	.

我会吃掉它的内核。

" ([ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːrtfəli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['pɔɪznd] .)

"	(	The	apple	was	so	artfully	made	that	the	red	cheeks	alone	were	poisoned	.	)
"	(	这	苹果	曾是	所以	巧妙地	制成	那	这	红色的	脸颊	独自的	是	中毒	.	)

（这颗苹果制作得如此精巧，就连它那红润的脸颊都下了毒。）

[snoʊ] - [waɪt] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æp(ə)l] ,

Snow	-	White	very	much	wished	for	the	beautiful	apple	,
雪	-	白色的	非常	很多	希望	为了	这	美丽的	苹果	,

白雪公主非常想要那颗漂亮的苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] ,

and	when	she	saw	the	woman	eating	the	core	she	could	no	longer	resist	,	but	,
和	什么时候	她	锯	这	女士	吃	这	核	她	可以	不	更长	抵抗	,	但	,

当她看到那个女人在吃果核时，她再也无法抗拒了，但是……

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [pɑːrt] .

stretching	out	her	hand	,	took	the	poisoned	part	.
伸展	出去	她	手	,	采取	这	中毒	部分	.

她伸出手，接过了那块有毒的东西。

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Scarcely had she placed a piece in her mouth when she fell down dead upon the
几乎 有 她 放置 一个 片 在 她 嘴 什么时候 她 跌倒 向下 死的 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她刚把一块放进嘴里，就倒在地上死了。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['bɪtərli] ,
Then the Queen , looking at her with glittering eyes , and laughing bitterly ,
然后 这 女王 , 寻找 在 她 和 闪闪发光 眼睛 , 和 笑 苦涩地 ,
[ɪk'skleɪmd] , " [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
exclaimed , " White as snow ,
惊呼 , " 白色的 作为 雪 ,

然后，女王目光炯炯地看着她，苦笑着说："白得像雪一样，

[red] [æz; əz] [blʌd] , [blæk] [-]
red as blood , black [18]
红色的 作为 血 , 黑色的 [-]

红如血，黑如[18]

[æz; əz] ['ebəni] !
as ebony !
作为 乌木 !

如乌木般!

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kænɑ:t] [ˌri:ə'weɪkən] [ju:; jʊ] .
This time the Dwarfs cannot reawaken you .
这 时间 这 矮人 不能 重新唤醒 你 .

这一次，矮人们无法唤醒你。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] —
" When she reached home and consulted her mirror —
" 什么时候 她 达到 家 和 咨询 她 镜子 —

"当她回到家，对着镜子照镜子时——

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

"魔镜魔镜告诉我，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ?
Who is the fairest of us all ?
WHO 是 这 最公平 的 我们 全部 ?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] :
" it answered :
" 它 回答 :

它回答道:

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" The Queen is fairest of the day .
" 这 女王 是 最公平 的 这 天 .

"女王是今天最美丽的女人。"

" [ðen] [hɜ:r; hər] ['enviəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz][æn; ən] ['enviəs] [hɑ:rt]
" Then her envious heart was at rest , as peacefully as an envious heart
" 然后 她 羡慕 心 曾是 在 休息 , 作为 和平地 作为 一个 羡慕 心
[kæn; kən] [rest] .
can rest .
能 休息 .

"然后，她那颗嫉妒的心就平静了下来，就像一颗嫉妒的心所能达到的平静一样。"

[wen] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈdwɔrfs] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]

When	the	little	Dwarfs	returned	home	in	the	evening	they	found	Snow	-	White	lying	on
什么时候	这	小的	矮人	返回	家	在	这	晚上	他们	成立	雪	-	白色的	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

晚上，小矮人们回到家时，发现白雪公主躺在地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

and	there	appeared	to	be	no	life	in	her	body	;	she	seemed	to	be	quite
和	那里	出现	到	是	不	生活	在	她	身体	;	她	似乎	到	是	相当

[ded] .

dead	.
死的	.

她的身体似乎没有任何生命迹象；她看起来已经完全死了。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] .

They	raised	her	up	,	and	tried	if	they	could	find	anything	poisonous	.
他们	提高	她	向上	,	和	尝试	如果	他们	可以	寻找	任何事物	有毒	.

他们把她扶起来，然后检查她身上是否有毒物。

[ðeɪ] [ˌʌnˈleɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkoʊmd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər]

They	unlaced	her	,	and	even	uncombed	her	hair	,	and	washed	her
他们	解开	她	,	和	甚至	未梳理的	她	头发	,	和	洗过	她

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪn] .

with	water	and	with	wine	.
和	水	和	和	葡萄酒	.

他们解开了她的衣带，甚至梳开了她的头发，用清水和酒给她洗澡。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪld] : [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ded] .

But	nothing	availed	:	the	dear	child	was	really	and	truly	dead	.
但	没有什么	已利用	:	这	亲爱的	孩子	曾是	真的	和	真的	死的	.

但一切都无济于事：这个可怜的孩子真的已经死了。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsev(ə)n] [-]

Then	they	laid	her	upon	a	bier	,	and	all	seven	[	19	]
然后	他们	铺设	她	之上	一个	柩	,	和	全部	七	[	-	]

然后他们把她放在灵柩上，七个[19]

[pleɪst] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt]

placed	themselves	around	it	,	and	wept	and	wept	for	three	days	without
放置	他们自己	大约	它	,	和	哭泣	和	哭泣	为了	三	天	没有

[ˈsiːsɪŋ] .

ceasing	.
停止	.

他们围坐在它周围，连续三天痛哭不已。

[ðen] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] .

Then	they	prepared	to	bury	her	.
然后	他们	准备	到	埋葬	她	.

然后他们准备埋葬她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [hæd; həd]

But	she	looked	still	fresh	and	life	-	like	,	and	even	her	red	cheeks	had
但	她	看起来	仍然	新鲜的	和	生活	-	喜欢	,	和	甚至	她	红色的	脸颊	有

[nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

not	deserted	her	,
不是	荒凉的	她	,

但她看起来依然容光焕发，栩栩如生，就连红扑扑的双颊也未曾褪去。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] ['beri] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [graʊnd] .

so	they	said	to	one	another	,	"	We	cannot	bury	her	in	the	black	ground	.
所以	他们	说	到	一	其他	,	"	我们	不能	埋葬	她	在	这	黑色的	地面	.

于是他们彼此说："我们不能把她埋在黑土里。"

" [ðen] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

"	Then	they	ordered	a	case	to	be	made	of	glass	.
"	然后	他们	订购	一个	案件	到	是	制成	的	玻璃	.

"然后他们下令制作一个玻璃箱子。"

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

In	this	they	could	see	the	body	on	all	sides	,
在	这	他们	可以	看	这	身体	在	全部	侧面	,

这样他们就能从各个方向看到尸体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['letərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [glæs] ,

and	the	Dwarfs	wrote	her	name	with	golden	letters	upon	the	glass	,
和	这	矮人	写道	她	姓名	和	金的	信件	之上	这	玻璃	,

矮人们用金字在玻璃上写下了她的名字。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

saying	that	she	was	a	King's	daughter	.
说	那	她	曾是	一个	国王学院	女儿	.

她说她是国王的女儿。

[naʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Now	they	placed	the	glass	case	upon	the	ledge	on	a	rock	,
现在	他们	放置	这	玻璃	案件	之上	这	壁架	在	一个	岩石	,

现在他们把玻璃箱放在岩石上的壁架上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['wɑtʃɪŋ] .

and	one	of	them	always	remained	by	it	watching	.
和	一	的	他们	总是	剩余	经过	它	观看	.

其中一人始终守在旁边看着。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [biˈweɪld] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ; [fɜːrst] [keɪm] [æn; ən] [aʊl] , [ðen] [ə; eɪ]

Even	the	birds	bewailed	the	loss	of	Snow	-	White	;	first	came	an	owl	,	then	a
甚至	这	鸟类	哀叹	这	损失	的	雪	-	白色的	;	第一的	来了	一个	猫头鹰	,	然后	一个

['reɪv(ə)n] ,

raven	,
乌鸦	,

就连鸟儿们也为白雪公主的离去而哀悼；先是猫头鹰，然后是渡鸦。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [dʌv] .

and	last	of	all	a	dove	.
和	最后的	的	全部	一个	鸽子	.

最后是一只鸽子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [snoʊ] - [waɪt] [leɪ] ['piːsfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [nɑːt] ,

For	a	long	time	Snow	-	White	lay	peacefully	in	her	case	,	and	changed	not	,
为了	一个	长的	时间	雪	-	白色的	躺	和平地	在	她	案件	,	和	已更改	不是	,

白雪公主静静地躺在箱子里很久，一动不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

but	looked	as	if	she	were	only	asleep	,	for	she	was	still	white	as	snow	,
但	看起来	作为	如果	她	是	仅有的	睡着了	,	为了	她	曾是	仍然	白色的	作为	雪	,

但她看起来就像睡着了一样，因为她的皮肤仍然白皙如雪。

[red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [blæk] - ['herd] [æz; əz] ['ebəni] .

red	as	blood	,	and	black	-	haired	as	ebony	.
红色的	作为	血	,	和	黑色的	-	头发	作为	乌木	.

鲜红如血，黑发如乌木。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

By	and	by	it	happened	that	a	King's	son	was	traveling	in	the	forest	,
经过	和	经过	它	发生	那	一个	国王学院	儿子	曾是	旅行	在	这	森林	,

后来，恰巧一位国王的儿子在森林里旅行，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] - [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	came	to	the	Dwarfs	'	house	to	pass	the	night	.
和	来了	到	这	矮人	-	房子	到	经过	这	夜晚	.

于是他们来到矮人家过夜。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn]

He	soon	saw	the	glass	case	upon	the	rock	,	and	the	beautiful	maiden	lying	within
他	很快	锯	这	玻璃	案件	之上	这	岩石	,	和	这	美丽的	少女	说谎	之内

,

,

,

他很快看到了岩石上的玻璃柜，以及躺在里面的美丽少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]['goʊldən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] . [-]

and	he	read	also	the	golden	inscription	.	[	20	]
和	他	读	还	这	金的	题词	.	[	-	]

他还读了金碑上的铭文。[20]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] , " [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðɪs]

When	he	had	examined	it	,	he	said	to	the	Dwarfs	,	"	Let	me	have	this
什么时候	他	有	检查	它	,	他	说	到	这	矮人	,	"	让	我	有	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他检查之后，对矮人们说：“把这个箱子交给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	will	pay	what	you	like	for	it	.
和	我	将要	支付	什么	你	喜欢	为了	它	.

我会按你要求的价格支付。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dwɔrfs] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	But	the	Dwarfs	replied	,	"	We	will	not	sell	it	for	all	the	gold	in	the	world	.
"	但	这	矮人	回复	,	"	我们	将要	不是	卖	它	为了	全部	这	金子	在	这	世界	.

"

"

"

“但矮人们回答说：‘就算给全世界所有的黄金，我们也不会卖掉它。’”

" [ðen] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [snoʊ] -

"	Then	give	it	to	me	,	"	said	the	Prince	;	"	for	I	cannot	live	without	Snow	-
"	然后	给	它	到	我	,	"	说	这	王子	;	"	为了	我	不能	居住	没有	雪	-

[waɪt] .

White	.
白色的	.

“那就把她给我吧，”王子说，“因为我不能没有白雪公主。”

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	will	honor	and	protect	her	as	long	as	I	live	.
我	将要	荣誉	和	保护	她	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生敬重她、守护她。

" [wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

"	When	the	Dwarfs	saw	that	he	was	so	much	in	earnest	,	they	pitied	him	,
"	什么时候	这	矮人	锯	那	他	曾是	所以	很多	在	认真	,	他们	可怜的	他	,

“矮人们见他如此认真，便怜悯他。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] ,

and	at	last	gave	him	the	case	,
和	在	最后的	给予	他	这	案件	,

最后把案子交给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	Prince	ordered	it	to	be	carried	away	on	the	shoulders	of	his
和	这	王子	订购	它	到	是	携带	离开	在	这	肩膀	的	他的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

于是王子下令让侍从们将宝物抬走。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌt] ,

Presently	it	happened	that	they	stumbled	over	a	rut	,
目前	它	发生	那	他们	踉跄	超过	一个	发情	,

这时，他们碰巧被一个车辙绊倒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts]

and	with	the	shock	the	piece	of	poisoned	apple	which	lay	in	Snow	-	White's
和	和	这	震惊	这	片	的	中毒	苹果	哪个	躺	在	雪	-	怀特

[maʊθ] [fel] [aʊt] .

mouth	fell	out	.
嘴	跌倒	出去	.

随着一声惊恐，白雪公主嘴里的那块毒苹果掉了出来。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ,

Very	soon	she	opened	her	eyes	,	and	raising	the	lid	of	the	glass	case	,
非常	很快	她	打开	她	眼睛	,	和	提高	这	盖	的	这	玻璃	案件	,

她很快睁开了眼睛，掀开了玻璃柜的盖子。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

she	rose	up	and	asked	,	"	Where	am	I	?
她	玫瑰	向上	和	问	,	"	在哪里	是	我	?

她站起来问道："我在哪里？"

" [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Full	of	joy	,	the	Prince	answered	,	"	You	are	safe	with	me	.
"	满的	的	喜悦	,	这	王子	回答	,	"	你	是	安全的	和	我	.

王子欣喜地回答说："你跟我在一起很安全。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

"	And	he	told	to	her	what	she	had	suffered	,
"	和	他	讲述	到	她	什么	她	有	遭受	,

他把她所遭受的苦难告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	how	he	would	rather	have	her	than	any	other	for	his	wife	,
和	如何	他	会	相当	有	她	比	任何	其他	为了	他的	妻子	,

他宁愿娶她而不是其他任何女人为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	he	asked	her	to	accompany	him	home	to	the	castle	of	the	King
和	他	问	她	到	陪伴	他	家	到	这	城堡	的	这	国王

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他邀请她陪他一起回到他父亲国王的城堡。

[snoʊ] - [waɪt] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ]

Snow	-	White	consented	,	and	when	they	arrived	there	they	were	married	with
雪	-	白色的	同意	,	和	什么时候	他们	到达的	那里	他们	是	已婚	和

[greɪt] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] . [-]

great	splendor	and	magnificence	.	[	21	]
伟大的	辉煌	和	壮丽	.	[	-	]

白雪公主同意了，他们到达那里后，举行了盛大而隆重的婚礼。[21]

[snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Snow	-	White's	stepmother	was	also	invited	to	the	wedding	,
雪	-	怀特	后妈	曾是	还	受邀	到	这	婚礼	,

白雪公主的继母也被邀请参加了婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri][tuː; tə][goʊ] ,

and	when	she	was	dressed	in	all	her	finery	to	go	,
和	什么时候	她	曾是	穿着	在	全部	她	服饰	到	去	,

当她穿戴整齐准备出发时，

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [æskt] :

she	first	stepped	in	front	of	her	mirror	and	asked	:
她	第一的	步	在	正面	的	她	镜子	和	问	:

她首先走到镜子前，问道：

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :

"	and	it	replied	:
"	和	它	回复	:

它回答说：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] ['jestərdeɪ] ;

"	The	Queen	was	fairest	yesterday	;
"	这	女王	曾是	最公平	昨天	;

“女王昨天是最美的；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] [ɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	Prince's	bride	is	now	,	they	say	.
这	王子的	新娘	是	现在	,	他们	说	.

据说，王子的新娘现在就在这里。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] ,

"	At	these	words	the	Queen	was	in	a	fury	,
"	在	这些	字	这	女王	曾是	在	一个	愤怒	,

听到这话，女王勃然大怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['mɔːtifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

and	was	so	terribly	mortified	that	she	knew	not	what	to	do	with	herself	.
和	曾是	所以	可怕	羞愧难当	那	她	知道	不是	什么	到	做	和	她自己	.

她羞愧难当，不知所措。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

At	first	she	resolved	not	to	go	to	the	wedding	,
在	第一的	她	已解决	不是	到	去	到	这	婚礼	,

起初她决定不去参加婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] .

but	she	could	not	resist	the	wish	to	see	the	Princess	.
但	她	可以	不是	抵抗	这	希望	到	看	这	公主	.

但她无法抗拒想要见公主的愿望。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [snoʊ] - [waɪt] ,

So	she	went	;	but	as	soon	as	she	saw	the	bride	she	recognized	Snow	-	White	,
所以	她	去	;	但	作为	很快	作为	她	锯	这	新娘	她	认可	雪	-	白色的	,

于是她去了；但她一看到新娘就认出她是白雪公主。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	was	so	terrified	with	rage	and	astonishment	that	she	rushed	out	of
和	曾是	所以	恐惧	和	愤怒	和	惊讶	那	她	匆忙	出去	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

the	castle	and	was	never	heard	of	again	.
这	城堡	和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

她又惊又怒，吓得魂飞魄散，冲出了城堡，从此杳无音信。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	22	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[22]

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ]

THE	UGLY	DUCKLING
这	丑陋的	小鸭

丑小鸭

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

T	was	beautiful	in	the	country	.
T	曾是	美丽的	在	这	国家	.

T在乡下很美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmərtaɪm] .

It	was	summertime	.
它	曾是	夏令	.

当时正值夏季。

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [oʊts] [wɜːr; wər] [griːn] , [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [stækt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

The	wheat	was	yellow	,	the	oats	were	green	,	the	hay	was	stacked	up	in	the	green	meadows	,
这	小麦	曾是	黄色的	,	这	燕麦	是	绿色的	,	这	干草	曾是	堆叠	向上	在	这	绿色的	草地	,

小麦金黄，燕麦翠绿，干草堆放在绿色的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] [pə'reidid] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [legz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ,

and	the	stork	paraded	about	on	his	long	red	legs	,	talking	in	Egyptian	,
和	这	鹳	游行	关于	在	他的	长的	红色的	腿	,	说	在	埃及人	,

鹳用它长长的红腿昂首阔步地走来走去，说着埃及语。

[wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

which	language	he	had	learnt	from	his	mother	.
哪个	语言	他	有	学会了	从	他的	母亲	.

他从母亲那里学到的语言。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪd] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

The	fields	and	meadows	were	skirted	by	thick	woods	,
这	字段	和	草地	是	裙摆	经过	厚的	树林	,

田野和草地周围环绕着茂密的树林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	a	deep	lake	lay	in	the	midst	of	the	woods	.
和	一个	深的	湖	躺	在	这	中间	的	这	树林	.

树林深处有一个深湖。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Yes	;	it	was	indeed	beautiful	in	the	country	!
是的	;	它	曾是	的确	美丽的	在	这	国家	!

是的，乡下景色确实很美!

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] ['wɔːrmli] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [-]

The	sunshine	fell	warmly	on	an	old	[	23	]
这	阳光	跌倒	热情地	在	一个	老的	[	-	]

阳光温暖地洒在一栋老[23]

['mænʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [diːp] [kə'nælz] ,

mansion	,	surrounded	by	deep	canals	,
大厦	,	包围	经过	深的	运河	,

豪宅，四周环绕着深邃的运河，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ðer; ðər] [gruː] [lɑːrdʒ] ['bɜːrdɑːk] [liːvz]

and	from	the	walls	down	to	the	water's	edge	there	grew	large	burdock	leaves
和	从	这	墙壁	向下	到	这	水的	边缘	那里	生长	大的	牛蒡	树叶

,

,

,

从墙边一直延伸到水边，长满了大片的牛蒡叶。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [stænd] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

so	high	that	children	could	stand	upright	among	them	without	being	seen	.
所以	高的	那	孩子们	可以	站立	直立	之中	他们	没有	存在	已见	.

高耸入云，孩子们可以直立站在其中而不被人看见。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

This	place	was	as	wild	as	the	thickest	part	of	the	wood	,
这	地方	曾是	作为	荒野	作为	这	最厚	部分	的	这	木头	,

这里就像最茂密的森林一样荒凉。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [dʌk] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [nest] [ðer; ðər] .

and	on	that	account	a	Duck	had	chosen	to	make	her	nest	there	.
和	在	那	帐户	一个	鸭子	有	选定	到	制作	她	巢	那里	.

因此，一只鸭子选择在那里筑巢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [egz] ;

She	was	sitting	on	her	eggs	;
她	曾是	坐着	在	她	鸡蛋	;

她正坐在她的蛋上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

but	the	pleasure	she	had	felt	at	first	was	now	almost	gone	,
但	这	乐趣	她	有	毛毡	在	第一的	曾是	现在	几乎	已消失	,

但她最初感受到的那种愉悦感现在几乎消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [fjuː] ['vɪzɪtər] ,

because	she	had	been	there	so	long	,	and	had	so	few	visitors	,
因为	她	有	到过	那里	所以	长的	,	和	有	所以	很少	访客	,

因为她在那里待了太久，而且很少有人来看望她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] [prɪ'fɜːrd] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	the	other	Ducks	preferred	swimming	on	the	canals	to	sitting	among	the
为了	这	其他	鸭子	首选	游泳	在	这	运河	到	坐着	之中	这

['bɜːrdɑːk] [liːvz] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

burdock	leaves	gossiping	with	her	.
牛蒡	树叶	八卦	和	她	.

其他鸭子宁愿在运河里游泳，也不愿和她一起坐在牛蒡叶丛中闲聊。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [egz] [krækt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , " [tʃɪk] , [tʃɪk] !

At	last	the	eggs	cracked	one	after	another	,	"	Chick	,	chick	!
在	最后的	这	鸡蛋	裂纹	一	后	其他	,	"	小鸡	,	小鸡	!

最后，鸡蛋一个接一个地裂开了，“小鸡，小鸡！”

" [ɔːl][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [hed] ['æftər] [ə'nʌðər] [piəd] [fɔːrθ] .

"	All	the	eggs	were	alive	,	and	one	little	head	after	another	peered	forth	.
"	全部	这	鸡蛋	是	活	,	和	一	小的	头	后	其他	窥视	前进	.

“所有的蛋都活了过来，一个小脑袋一个接一个地探了出来。”

" [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd][ɔːl][gɑːt][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	Quack	,	quack	!	"	said	the	Duck	,	and	all	got	up	as	well	as	they	could	.
"	嘎嘎	,	嘎嘎	!	"	说	这	鸭子	,	和	全部	得到	向上	作为	出色地	作为	他们	可以	.

“嘎嘎！”鸭子叫了一声，大家都尽力站了起来。

[ðeɪ] [piːpt] [ə'baʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

They	peeped	about	from	under	the	green	leaves	;	and	as	green	is	good	for
他们	偷窥	关于	从	在下面	这	绿色的	树叶	;	和	作为	绿色的	是	好的	为了

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

它们从绿叶下探出头来；而绿色对眼睛有益，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [let][ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

their	mother	let	them	look	as	long	as	they	pleased	.
他们的	母亲	让	他们	看	作为	长的	作为	他们	高兴	.

他们的母亲任由他们看，想看多久就看多久。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	How	large	the	world	is	!	"	said	the	little	ones	,
"	如何	大的	这	世界	是	!	"	说	这	小的	一个	,

“世界真大啊！”孩子们说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['næroʊ] [wʌn][ɪn]

for	they	found	their	new	abode	very	different	from	their	former	narrow	one	in
为了	他们	成立	他们的	新的	住所	非常	不同的	从	他们的	以前的	狭窄的	一	在

[ðə; ði] [eg] - ['ʃɛlz] .

the	egg	-	shells	.
这	蛋	-	贝壳	.

因为它们发现，它们的新家与以前在蛋壳里狭窄的家截然不同。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	Do	you	imagine	this	to	be	the	whole	of	the	[	24	]
"	做	你	想象	这	到	是	这	所有的	的	这	[	-	]

“你认为这就是全部[24]吗？”

[wɜːrld] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

world	?	"	said	the	mother	.
世界	?	"	说	这	母亲	.

“世界？”母亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɝz] [fiːld] ;

"	It	extends	far	beyond	the	other	side	of	the	garden	in	the	pastor's	field	;
"	它	扩展	远的	超过	这	其他	边	的	这	花园	在	这	牧师的	场地	;

“它远远延伸到牧师田地里花园的另一边；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

but	I	have	never	been	there	.
但	我	有	绝不	到过	那里	.

但我从未去过那里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?

Are	you	all	here	?
是	你	全部	这里	?

你们都在吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

"	And	then	she	got	up	.
"	和	然后	她	得到	向上	.

然后她就起身了。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [eg] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .

"	No	,	not	all	,	for	the	largest	egg	is	still	here	.
"	不	,	不是	全部	,	为了	这	最大	蛋	是	仍然	这里	.

“不，并非全部，因为最大的蛋还在这里。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [læst] ?

How	long	will	this	last	?
如何	长的	将要	这	最后的	?

这种情况会持续多久?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	am	so	weary	of	it	!
我	是	所以	厌倦	的	它	!

我真的太厌倦了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	And	then	she	sat	down	again	.
"	和	然后	她	卫星	向下	再次	.

然后她又坐了下来。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] [dʌk] ,

"	Well	,	and	how	are	you	getting	on	?	"	asked	an	old	Duck	,
"	出色地	,	和	如何	是	你	获得	在	?	"	问	一个	老的	鸭子	,

“你最近怎么样?”一只老鸭问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	had	come	to	pay	her	a	visit	.
WHO	有	来	到	支付	她	一个	访问	.

有人来探望她。

" [ðɪs] [wʌn] [eg] [kiːps] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	This	one	egg	keeps	me	so	long	,	"	said	the	mother	.
"	这	一	蛋	保持	我	所以	长的	,	"	说	这	母亲	.

“这一枚蛋能让我吃很久，”母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] .

"	It	will	not	break	.
"	它	将要	不是	休息	.

它不会坏的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] !

But	you	should	see	the	others	!
但	你	应该	看	这	其他的	!

但你一定要看看其他的!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] .

They	are	the	prettiest	little	Ducklings	I	have	seen	in	all	my	days	.
他们	是	这	最漂亮的	小的	小鸭	我	有	已见	在	全部	我的	天	.

它们是我这辈子见过的最漂亮的小鸭子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][laɪk][ðer; ðər]['fɑːðər] — [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

They	are	all	like	their	father	—	the	good	-	for	-	nothing	fellow	,	he	has	not
他们	是	全部	喜欢	他们的	父亲	—	这	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	,	他	有	不是

[bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wʌns] ! "

been	to	visit	me	once	!	"
到过	到	访问	我	一次	!	"

他们都像他们的父亲——那个游手好闲的家伙，他一次也没来看过我！

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] .

"	Let	me	see	the	egg	that	will	not	break	,	"	said	the	old	Duck	.
"	让	我	看	这	蛋	那	将要	不是	休息	,	"	说	这	老的	鸭子	.

“让我看看哪个蛋不会破，”老鸭说。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɝːkiːz] [eg] .

"	Depend	upon	it	,	it	is	a	turkey's	egg	.
"	依赖	之上	它	,	它	是	一个	火鸡的	蛋	.

“相信我，这是个火鸡蛋。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌns][maɪ'self] ,

I	was	cheated	in	the	same	way	once	myself	,
我	曾是	作弊	在	这	相同的	方式	一次	我	,

我本人也曾被这样欺骗过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]

and	I	had	such	trouble	with	the	young	ones	;	for	they	were	afraid	of
和	我	有	这样的	麻烦	和	这	年轻的	一个	;	为了	他们	是	害怕的	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

我跟那些小家伙们相处得非常困难；因为他们害怕水。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	I	could	not	get	them	there	.
和	我	可以	不是	得到	他们	那里	.

但我没能把他们带到那里。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd][skəuldid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

I	called	and	scolded	,	but	it	was	all	of	no	use	.
我	称为	和	责骂	,	但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

我打电话责骂，但这一切都无济于事。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [eg] — [ɑː] , [jes] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɝːkiːz] [eg] .

But	let	me	see	the	egg	—	ah	,	yes	!	to	be	sure	,	that	is	a	turkey's	egg	.
但	让	我	看	这	蛋	—	啊	,	是的	!	到	是	当然	,	那	是	一个	火鸡的	蛋	.

但让我看看这个蛋——啊，是的！可以肯定地说，这是一个火鸡蛋。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [swɪm] .

Leave	it	,	and	teach	the	other	little	ones	to	swim	.
离开	它	,	和	教	这	其他	小的	一个	到	游泳	.

别管它了，去教其他小家伙们游泳吧。

" [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ]

"	The	Ugly	Duckling
"	这	丑陋的	小鸭

《丑小鸭》

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	Matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [-]
asked the Old Woman [25]
问 这 老的 女士 [-]

老妇人问道[25]

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
" I will sit on it a little longer , " said the Duck .
" 我 将要 坐 在 它 一个 小的 更长 , " 说 这 鸭子 .

“我再坐一会儿吧，”鸭子说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hɪr] . "
" I have been sitting so long , that I may as well spend the harvest here . "
" 我 有 到过 坐着 所以 长的 , 那 我 可能 作为 出色地 花费 这 收成 这里 . "

“我已经坐了这么久，不如就在这里享受丰收吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] .
" It is no business of mine , " said the old Duck , and away she waddled .
" 它 是 不 商业 的 矿 , " 说 这 老的 鸭子 , 和 离开 她 摇摇摆摆 .

“这与我无关，”老鸭说着，摇摇摆摆地走开了。

[ðə; ði] [greɪt] [eg] [bɜːrst][æt; ət][læst] .
The great egg burst at last .
这 伟大的 蛋 爆裂 在 最后的 .

那颗巨大的蛋终于破裂了。

" [tʃɪk] ! [tʃɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
" Chick ! chick ! " said the little one , and out it tumbled — but , oh !
" 小鸡 ! 小鸡 ! " 说 这 小的 一 , 和 出去 它 翻滚 — 但 , 哦 !

“小鸡！小鸡！”小家伙说着，就滚了出去——但是，哦！

[haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
how large and ugly it was !
如何 大的 和 丑陋的 它 曾是 !

它又大又丑！

[ðə; ði] [dʌk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The Duck looked at it .
这 鸭子 看起来 在 它 .

鸭子看了看它。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] ['kriːtʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is a great , strong creature , " said she .
" 那 是 一个 伟大的 , 强的 生物 , " 说 她 .

“那是一个伟大而强壮的生物，”她说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" None of the others are at all like it .
" 没有任何 的 这 其他的 是 在 全部 喜欢 它 .

其他的都和它完全不一样。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] - [kɑːk] ?
Can it be a young turkey - cock ?
能 它 是 一个 年轻的 火鸡 - 公鸡 ?

会不会是只小火鸡?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
Well , we shall soon find out .
出色地 , 我们 将 很快 寻找 出去 .

我们很快就会知道了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] [aɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self] .
It must go into the water , though I push it in myself .
它 必须 去 进入 这 水 , 尽管 我 推 它 在 我 .

它必须进入水中，虽然是我自己把它推进去的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] ,

"	The	next	day	there	was	delightful	weather	,
"	这	下一个	天	那里	曾是	愉快	天气	,

第二天天气宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wen] ['mʌðər] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	the	sun	shone	warmly	upon	the	green	leaves	when	Mother	Duck	with	all
和	这	太阳	闪耀	热情地	之上	这	绿色的	树叶	什么时候	母亲	鸭子	和	全部

[hɜ:r; hər]['fæməli] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] .

her	family	went	down	to	the	canal	.
她	家庭	去	向下	到	这	运河	.

阳光温暖地照耀着绿叶，鸭妈妈带着全家人来到运河边。

[plʌmp] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Plump	she	went	into	the	water	.
丰满	她	去	进入	这	水	.

她胖乎乎地走进了水里。

" [kwæk] ! [kwæk] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʌklɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn] .

"	Quack	!	quack	!	"	cried	she	,	and	one	duckling	after	another	jumped	in	.
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!	"	哭	她	,	和	一	小鸭	后	其他	跳了起来	在	.

“嘎嘎！嘎嘎！”她叫道，一只接一只的小鸭子跳了进来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][swæm] [tə'geðər]

The	water	closed	over	their	heads	,	but	all	came	up	again	,	and	swam	together
这	水	关闭	超过	他们的	头部	,	但	全部	来了	向上	再次	,	和	游泳	一起

[kwaɪt] ['i:zəli] .

quite	easily	.
相当	容易地	.

水淹没了他们的头顶，但他们都又浮了上来，并且很轻松地一起游了起来。

[ðer; ðər] [legz] [mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

Their	legs	moved	without	effort	.
他们的	腿	已搬	没有	努力	.

他们的双腿毫不费力地移动着。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌgli] [greɪ] [wʌn] .

All	were	there	,	even	the	ugly	grey	one	.
全部	是	那里	,	甚至	这	丑陋的	灰色的	一	.

所有人都来了，就连那辆丑陋的灰色车也来了。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tɜ:rki] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] ;

"	No	;	it	is	not	a	turkey	,	"	said	the	old	Duck	;
"	不	;	它	是	不是	一个	火鸡	,	"	说	这	老的	鸭子	;

“不，它不是火鸡，”老鸭说；

" ['oʊnli] [si:] [haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ɪts] [legz] , [haʊ] ['ʌpraɪt] [-]

"	only	see	how	prettily	it	moves	its	legs	,	how	upright	[	26	]
"	仅有的	看	如何	漂亮	它	移动	它是	腿	,	如何	直立	[	-	]

“只看它腿部的摆动多么优美，多么挺拔[26]”

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [ɪt'self] !

it	holds	itself	!
它	持有	本身	!

它能保持自身稳定！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

It	is	my	own	child	.
它	是	我的	自己的	孩子	.

那是我亲生的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	also	really	very	pretty	,	when	you	look	more	closely	at	it	.
它	是	还	真的	非常	漂亮的	,	什么时候	你	看	更多的	密切	在	它	.

仔细观察的话，它其实非常漂亮。

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

now	come	with	me	,	I	will	take	you	into	the	world	and	introduce	you	in	the
现在	来	和	我	,	我	将要	拿	你	进入	这	世界	和	介绍	你	在	这

[dʌk] - [jaːdz] .

duck	-	yards	.
鸭子	-	码	.

现在跟我来，我将带你进入这个世界，带你去鸭舍看看。

[bʌt; bət] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [meɪ] [tred] [ɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	keep	close	to	me	,	or	someone	may	tread	on	you	;	and	beware	of	the
但	保持	关闭	到	我	,	或者	某人	可能	踏	在	你	;	和	提防	的	这

[kæt] .

Cat	.
猫	.

但要紧跟我，否则有人会踩到你；还要提防那只猫。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] - [jɑːrd] .

"	So	they	came	into	the	duck	-	yard	.
"	所以	他们	来了	进入	这	鸭子	-	院子	.

于是他们就进了鸭舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] ; [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['kwɑːrələɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

There	was	a	horrid	noise	;	two	families	were	quarreling	about	the	head	of
那里	曾是	一个	可怕的	噪音	;	二	家庭	是	争吵	关于	这	头	的

[æn; ən] [iːl] ,

an	eel	,
一个	鳗鱼	,

一阵可怕的喧闹声传来；两家人正在为一条鳗鱼的头争吵。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][kæt] .

which	in	the	end	was	carried	off	by	the	Cat	.
哪个	在	这	结尾	曾是	携带	离开	经过	这	猫	.

最后被猫叼走了。

" [siː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] ,

"	See	,	my	children	,	such	is	the	way	of	the	world	,	"	said	the	Mother	Duck	,
"	看	,	我的	孩子们	,	这样的	是	这	方式	的	这	世界	,	"	说	这	母亲	鸭子	,

“孩子们，你们看，这就是世事无常，”鸭妈妈说道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [biːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːlz] .

wiping	her	beak	,	for	she	,	too	,	was	fond	of	eels	.
擦拭	她	喙	,	为了	她	,	也	,	曾是	喜爱	的	鳗鱼	.

她擦拭着喙，因为她也喜欢鳗鱼。

" [naʊ] [juːz][jʊr; jər][legz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kiːp] [tə'geðər] ,

"	Now	use	your	legs	,	"	said	she	,	"	keep	together	,
"	现在	使用	你的	腿	,	"	说	她	,	"	保持	一起	,

“现在用腿走，”她说，“保持队形。”

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] .

and	bow	to	the	old	Duck	you	see	yonder	.
和	弓	到	这	老的	鸭子	你	看	远处	.

向你看到的那只老鸭子鞠躬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [blʌd] ,

She	is	the	most	distinguished	of	all	the	fowls	present	,	and	is	of	Spanish	blood	,
她	是	这	最多	杰出的	的	全部	这	家禽	展示	,	和	是	的	西班牙语	血	,

她是所有在场家禽中最出众的，而且拥有西班牙血统。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] .

which	accounts	for	her	dignified	appearance	and	manners	.
哪个	账户	为了	她	凝重	外貌	和	礼仪	.

这就解释了她端庄的外表和举止。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [ræg][ɑːn][hɜːr; hər][leg] !

And	look	,	she	has	a	red	rag	on	her	leg	!
和	看	,	她	有	一个	红色的	抹布	在	她	腿	!

瞧，她腿上盖着一块红布！

[ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [dʌk] [kæn; kən]

That	is	considered	extremely	handsome	,	and	is	the	greatest	honor	a	Duck	can
那	是	经过考虑的	极其	英俊的	,	和	是	这	最	荣誉	一个	鸭子	能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这被认为是非常英俊的，也是鸭子所能获得的最高荣誉。

[dəunt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [fiːt] ['ɪnwərdz] ; [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʌklɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr]

Don't	turn	your	feet	inwards	;	a	well	-	educated	Duckling	always	keeps	his	legs	far
不	转动	你的	脚	向内	;	一个	出色地	-	受过教育	小鸭	总是	保持	他的	腿	远的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

不要内八字；一只受过良好教育的小鸭子总是双腿分开站立。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [dʒʌst][soʊ] — [lʊk] !

like	his	father	and	mother	,	just	so	—	look	!
喜欢	他的	父亲	和	母亲	,	只是	所以	—	看	!

就像他的父母一样——瞧！

[naʊ] [baʊ; boʊ][jʊr; jər] [neks] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [kwæk] . -

Now	bow	your	necks	,	and	say	,	'	Quack	.	'
现在	弓	你的	脖子	,	和	说	,	-	嘎嘎	.	-

现在低下头，说："嘎嘎"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

"	And	they	did	as	they	were	told	.
"	和	他们	做过	作为	他们	是	讲述	.

他们照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	27	]
但	这	[	-	]

但是[27]

['ʌðər] [dʌks] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [dʒʌst]

other	Ducks	,	who	were	in	the	yard	,	looked	at	them	and	said	aloud	,	"	Just
其他	鸭子	,	WHO	是	在	这	院子	,	看起来	在	他们	和	说	大声	,	"	只是

[siː] !

see	!
看	!

院子里的其他鸭子看着它们，大声说道："瞧瞧！"

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bruːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ɔːlˈredi] .

Now	we	have	another	brood	,	as	if	there	were	not	enough	of	us	already	.
现在	我们	有	其他	幼虫	,	作为	如果	那里	是	不是	足够的	的	我们	已经	.

现在我们又添了一窝孩子，好像我们家的人还不够多似的。

[ænd; ənd][faɪ] !

And	fie	!
和	菲	!

呸!

[haʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [wʌn][ɪz] .

how	ugly	that	one	is	.
如何	丑陋的	那	一	是	.

那东西真丑。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	will	not	endure	it	.
我们	将要	不是	忍受	它	.

我们绝不会容忍这种情况。

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	And	immediately	one	of	the	Ducks	flew	at	him	,	and	bit	him	in	the
"	和	立即地	一	的	这	鸭子	飞翔	在	他	,	和	少量	他	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

“随即，一只鸭子飞向他，咬了他的脖子。”

" [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	Leave	him	alone	,	"	said	the	mother	.
"	离开	他	独自的	,	"	说	这	母亲	.

“别管他了，”母亲说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][wʌn] [ˈeni] [hɑːrm] . "

"	He	is	doing	no	one	any	harm	.	"
"	他	是	正在做	不	一	任何	伤害	.	"

“他没有伤害任何人。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	but	he	is	so	large	and	so	strange	-	looking	,	and	therefore	he	shall
"	是的	,	但	他	是	所以	大的	和	所以	奇怪的	-	寻找	,	和	所以	他	将

[biː; bi] [tiːzd] ,

be	teased	,
是	戏弄	,

“是的，但他个头太大，长相又很怪异，因此他肯定会被人嘲笑。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	said	the	others	.
"	说	这	其他的	.

“其他人说道。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈmʌðər] [hæz; həz] ,

"	Those	are	fine	children	that	our	good	mother	has	,
"	那些	是	美好的	孩子们	那	我们的	好的	母亲	有	,

“我们善良的母亲生的都是好孩子。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ræg][ɑːn][hɜːr; hər][leg] .

"	said	the	old	Duck	with	the	red	rag	on	her	leg	.
"	说	这	老的	鸭子	和	这	红色的	抹布	在	她	腿	.

“腿上缠着红布的老鸭子说道。”

" [ɔːl][ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ;
" All are pretty except one , and that has not turned out well ;
" 全部 是 漂亮的 除了 一 , 和 那 有 不是 转向 出去 出色地 ;

“除了一个以外，其他的都很漂亮，但那个人却没能得到好的结果；

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hætʃt] ['oʊvər] [ə'gen] . " [-]
I almost wish it could be hatched over again . " [28]
我 几乎 希望 它 可以 是 孵化 超过 再次 . " [-]

我几乎希望它能重新孵化一次。[28]

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" That cannot be , please your Highness , " said the mother .
" 那 不能 是 , 请 你的 高度 , " 说 这 母亲 .

“那不可能，殿下，”母亲说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ,
" Certainly he is not handsome , but he is a very good child ,
" 当然 他 是 不是 英俊的 , 但 他 是 一个 非常 好的 孩子 ,

“他长相确实不帅，但他是个非常好的孩子。”

[ænd; ənd] [swɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] ['betər] .
and swims as well as the others , indeed , rather better .
和 游泳 作为 出色地 作为 这 其他的 , 的确 , 相当 更好的 .

他的游泳水平也和其他人一样好，甚至更好。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [lʊk] ['smɔːlər] .
I think he will grow like the others all in good time , and perhaps will look smaller .
我 思考 他 将要 生长 喜欢 这 其他的 全部 在 好的 时间 , 和 也许 将要 看 较小的 .

我认为他会像其他孩子一样，随着时间的推移慢慢长大，也许看起来会更小一些。

[hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
He stayed so long in the egg - shell , that is the cause of the difference .
他 入住 所以 长的 在 这 蛋 - 壳 , 那 是 这 原因 的 这 不同之处 .

他长时间待在蛋壳里，这就是造成差异的原因。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði] [-] [nek] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
" And she scratched the Duckling's neck , and stroked his whole body .
" 和 她 刮痕 这 小鸭子的 脖子 , 和 抚摸 他的 所有的 身体 .

她挠了挠小鸭的脖子，抚摸了它的全身。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dreɪk] .
" Besides , " added she , " he is a Drake .
" 除了 , " 额外 她 , " 他 是 一个 德雷克 .

“此外，”她补充道，“他可是个德雷克。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .
I think he will be very strong , so it does not matter so much .
我 思考 他 将要 是 非常 强的 , 所以 它 做 不是 事情 所以 很多 .

我认为他会非常强大，所以这并不那么重要。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] . "
He will fight his way through . "
他 将要 斗争 他的 方式 通过 . "

他会奋力拼搏，闯出一片天地。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] .
" The other Ducks are very pretty , " said the old Duck .
" 这 其他 鸭子 是 非常 漂亮的 , " 说 这 老的 鸭子 .

“其他的鸭子都很漂亮，”老鸭子说。

" [preɪ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Pray make yourselves at home ,
" 祈祷 制作 你们自己 在 家 ,

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [æn; ən] [iːlz] [hed] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and if you find an eel's head you can bring it to me .
和 如果 你 寻找 一个 鳗鱼的 头 你 能 带来 它 到 我 .

如果你找到鳗鱼头，可以把它带给我。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] . [-]
" So they made themselves at home . [29]
" 所以 他们 制成 他们自己 在 家 . [-]

“于是他们就把自己当成了家。[29]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [eg] - [ʃel] ,
But the poor little Duckling , who had come last out of its egg - shell ,
但 这 贫穷的 小的 小鸭 , WHO 有 来 最后的 出去 的 它是 蛋 - 壳 ,

但是可怜的小鸭子，它是最后一个从蛋壳里出来的，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌgli] , [wʌz; wəz] ['bɪtn] , [pekt] , [ænd; ənd] [tiːzd] [baɪ] [bəuθ] [dʌks]
and who was so ugly , was bitten , pecked , and teased by both Ducks
和 WHO 曾是 所以 丑陋的 , 曾是 被咬 , 啄食 , 和 戏弄 经过 两个都 鸭子
[ænd; ənd] [henz] .
and Hens .
和 母鸡 .

而那只长得丑的，被鸭子和母鸡都咬、啄、戏弄。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] ! " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .
" It is so large ! " said they all .
" 它 是 所以 大的 ! " 说 他们 全部 .

“它好大啊！”他们异口同声地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [spɜːrz] [ɑːn] ,
And the Turkey - cock , who had come into the world with spurs on ,
和 这 火鸡 - 公鸡 , WHO 有 来 进入 这 世界 和 马刺 在 ,

还有那只生来就带着爪刺的火鸡，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empərər] , [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]
and therefore fancied he was an emperor , puffed himself up like a ship in
和 所以 幻想 他 曾是 一个 皇帝 , 膨胀的 他自己 向上 喜欢 一个 船 在
[fʊl] [seɪl] ,
full sail ,
满的 帆 ,

因此他自以为是皇帝，趾高气扬，如同扬帆远航的巨轮。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
and marched up to the Duckling quite red with passion .
和 行军 向上 到 这 小鸭 相当 红色的 和 热情 .

然后气势汹汹地走到小鸭面前，脸涨得通红。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
The poor little thing scarcely knew what to do .
这 贫穷的 小的 事物 几乎 知道 什么 到 做 .

这可怜的小家伙几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌgli] ,
He was quite distressed , because he was so ugly ,
他 曾是 相当 苦恼 , 因为 他 曾是 所以 丑陋的 ,

他非常沮丧，因为他长得太丑了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

and	because	he	was	the	jest	of	the	poultry	-	yard	.
和	因为	他	曾是	这	笑话	的	这	家禽	-	院子	.

因为他是养鸡场里的笑柄。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

So	passed	the	first	day	,
所以	通过了	这	第一的	天	,

第一天就这样过去了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mætərz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] — [ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz]

and	afterwards	matters	grew	worse	and	worse	—	the	poor	Duckling	was
和	然后	事情	生长	更糟	和	更糟	—	这	贫穷的	小鸭	曾是

[skɔːnd] [baɪ][ɔːl] .

scorned	by	all	.
被鄙视	经过	全部	.

后来情况越来越糟——可怜的小鸭子被所有人嘲笑。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] ,

Even	his	brothers	and	sisters	behaved	unkindly	,	and	were	constantly	saying	,
甚至	他的	兄弟	和	姐妹	表现	不友善的	,	和	是	不断地	说	,

" [meɪ] [ðə; ði][kæt] [teɪk] [juː; jʊ] ,

"	May	the	Cat	take	you	,
"	可能	这	猫	拿	你	,

就连他的兄弟姐妹也对他很不友好，总是说：“愿猫带走你。”

[juː; jʊ] ['næsti] ['kriːtʃər] !

you	nasty	creature	!
你	可恶的	生物	!

你这个卑鄙的家伙!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][fɑːr] [ə'weɪ] !

"	The	mother	said	,	"	Ah	,	if	you	were	only	far	away	!
"	这	母亲	说	,	"	啊	,	如果	你	是	仅有的	远的	离开	!

母亲说：“啊，如果你离得远点就好了！”

" [ðə; ði] [dʌks] [bɪt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [henz] [pekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [fed] [ðə; ði]

"	The	Ducks	bit	him	,	the	Hens	pecked	him	,	and	the	girl	who	fed	the
"	这	鸭子	少量	他	,	这	母鸡	啄食	他	,	和	这	女孩	WHO	美联储	这

['poʊltri] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

poultry	kicked	him	.
家禽	踢	他	.

“鸭子咬他，母鸡啄他，喂鸡的女孩踢他。”

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

He	ran	through	the	hedge	,	and	the	little	birds	in	the	bushes	were	terrified	.
他	跑	通过	这	对冲	,	和	这	小的	鸟类	在	这	灌木丛	是	恐惧	.

他穿过树篱，灌木丛中的小鸟们吓坏了。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ʌgli] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	That	is	because	I	am	so	ugly	,	"	thought	the	Duckling	,	shutting	his	eyes	,
"	那	是	因为	我	是	所以	丑陋的	,	"	想法	这	小鸭	,	关闭	他的	眼睛	,

“那是因为我太丑了，”小鸭子闭上眼睛想。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɑːn] .

but	he	ran	on	.
但	他	跑	在	.

但他继续跑了下去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [mʊr] , [wer] [lɪvd] [sʌm; səm] [waɪld] [dʌks] ; [hɪr] [hiː; hi] [leɪ]

At	last	he	came	to	a	wide	moor	,	where	lived	some	Wild	Ducks	;	here	he	lay
在	最后的	他	来了	到	一个	宽的	泊	,	在哪里	居住地	一些	荒野	鸭子	;	这里	他	躺

[-]
[30]
[-]

最后他来到一片广阔的荒原，那里住着一些野鸭；他就躺在这里[30]

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .

the	whole	night	,	very	tired	and	comfortless	.
这	所有的	夜晚	,	非常	疲劳的	和	无安慰	.

整夜都感觉非常疲惫不舒服。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] .

In	the	morning	the	Wild	Ducks	flew	up	,	and	saw	their	new	companion	.
在	这	早晨	这	荒野	鸭子	飞翔	向上	,	和	锯	他们的	新的	伴侣	.

清晨，野鸭们飞了起来，看到了它们的新伙伴。

" [preɪ] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl]

"	Pray	who	are	you	?	"	asked	they	;	and	our	little	Duckling	turned	himself	in	all
"	祈祷	WHO	是	你	?	"	问	他们	;	和	我们的	小的	小鸭	转向	他自己	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

“请问你是谁？”他们问道；我们的小鸭子四处张望，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	greeted	them	as	politely	as	possible	.
和	问候	他们	作为	礼貌地	作为	可能的	.

并尽可能礼貌地向他们问好。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌn'kɑːmənli] ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] .

"	You	are	really	uncommonly	ugly	!	"	said	the	Wild	Ducks	.
"	你	是	真的	不寻常地	丑陋的	!	"	说	这	荒野	鸭子	.

“你真是丑得异乎寻常！”野鸭们说道。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] [juː 'es] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['mæri] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

"	However	,	that	does	not	matter	to	us	,	provided	you	do	not	marry	into	our
"	然而	,	那	做	不是	事情	到	我们	,	假如	你	做	不是	结婚	进入	我们的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

“但是，只要你不与我们家联姻，这对我们来说就无关紧要了。”

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ; [hiː; hi] ['oʊnli] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] [ə'mʌŋ]

he	had	never	thought	of	marrying	;	he	only	begged	permission	to	lie	among
他	有	绝不	想法	的	结婚	;	他	仅有的	乞求	允许	到	说谎	之中

[ðə; ði] [riːdz] ,

the	reeds	,
这	芦苇	,

他从未想过结婚；他只是恳求允许自己躺在芦苇丛中。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] .

and	drink	the	water	of	the	moor	.
和	喝	这	水	的	这	泊	.

喝沼泽里的水。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

There	he	lay	for	two	whole	days	.
那里	他	躺	为了	二	所有的	天	.

他在那里躺了整整两天。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [waɪld] [giːs] , [ɔːr] ['ræðər] ['gændəz] ,

On	the	third	day	there	came	two	Wild	Geese	,	or	rather	Ganders	,
在	这	第三	天	那里	来了	二	荒野	鹅	,	或者	相当	鹅	,

第三天来了两只野鹅，或者更确切地说是两只雄鹅。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [eg] - ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	had	not	been	long	out	of	their	egg	-	shells	,	which	accounts	for	their
WHO	有	不是	到过	长的	出去	的	他们的	蛋	-	贝壳	,	哪个	账户	为了	他们的

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	.
无礼	.

他们刚从蛋壳里出来不久，所以才会如此无礼。

" [hɑːrk][jiː; ji] , " [sed] [ðeɪ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

"	Hark	ye	,	"	said	they	;	"	you	are	so	ugly	that	we	like	you	very	well	.
"	听着	是的	,	"	说	他们	;	"	你	是	所以	丑陋的	那	我们	喜欢	你	非常	出色地	.

“听着，”他们说，“你长得这么丑，我们反而很喜欢你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [-]

Will	you	come	with	us	[	31	]
将要	你	来	和	我们	[	-	]

你愿意和我们一起去吗[31]

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ?

and	be	a	bird	of	passage	?
和	是	一个	鸟	的	通道	?

成为一只候鸟?

[ɑːn] [ə'nʌðər] [mʊr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪr] , [swiːt] [waɪld] [giːs] ,

On	another	moor	,	not	far	from	this	,	are	some	dear	,	sweet	Wild	Geese	,
在	其他	泊	,	不是	远的	从	这	,	是	一些	亲爱的	,	甜的	荒野	鹅	,

离这里不远的另一片荒原上，生活着一些可爱、甜美的野鹅。

[æz; əz] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [æz; əz][hæv; həv] ['evər] [sed] - [hɪs] , [hɪs] . -

as	lovely	creatures	as	have	ever	said	'	Hiss	,	hiss	.	'
作为	迷人的	生物	作为	有	曾经	说	-	嘶	,	嘶	.	-

像可爱的生物一样发出“嘶嘶”声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	are	truly	in	the	way	to	make	your	fortune	,	ugly	as	you	are	.
你	是	真的	在	这	方式	到	制作	你的	财富	,	丑陋的	作为	你	是	.

你虽然长得丑，但你确实是通往财富之路上的一个重要人物。

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰!

[ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bəuθ] [waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ded] [ə'mʌŋ]

a	gun	went	off	all	at	once	,	and	both	Wild	Geese	were	stretched	dead	among
一个	枪	去	离开	全部	在	一次	,	和	两个都	荒野	鹅	是	拉伸	死的	之中

[ðə; ði] [riːdz] ;

the	reeds	;
这	芦苇	;

一声枪响，两只野鹅都倒在了芦苇丛中，当场死亡。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

the	water	became	red	with	blood	.
这	水	成为	红色的	和	血	.

水被血染红了。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] [ə'gen] .

a	gun	went	off	again	.
一个	枪	去	离开	再次	.

枪声再次响起。

[hoʊl] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt]

Whole	flocks	of	Wild	Geese	flew	up	from	among	the	reeds	,	and	another	report
所有的	羊群	的	荒野	鹅	飞翔	向上	从	之中	这	芦苇	,	和	其他	报告

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

成群的野鹅从芦苇丛中飞起，随后又传来另一则消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .

There	was	a	grand	hunting	party	.
那里	曾是	一个	盛大	打猎	派对	.

当时举行了一场盛大的狩猎活动。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	hunters	lay	in	ambush	all	around	;	some	were	even	sitting	in	the	trees	,
这	猎人	躺	在	伏击	全部	大约	;	一些	是	甚至	坐着	在	这	树木	,

猎人们埋伏在四周，有的甚至坐在树上。

[huːz] [hjuːdʒ] ['brænʧɪz] [stretʃt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

whose	huge	branches	stretched	far	over	the	moor	.
谁	巨大的	分支	拉伸	远的	超过	这	泊	.

它巨大的树枝伸展到荒原的很远地方。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,

The	blue	smoke	rose	through	the	thick	trees	like	a	mist	,
这	蓝色的	抽烟	玫瑰	通过	这	厚的	树木	喜欢	一个	薄雾	,

蓝色的烟雾像薄雾一样穿过茂密的树林升腾而起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	was	dispersed	as	it	fell	over	the	water	.
和	曾是	分散的	作为	它	跌倒	超过	这	水	.

落入水中后便分散开来。

[ðə; ði] [haʊndz] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [bent] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	hounds	splashed	about	in	the	mud	,	the	reeds	and	rushes	bent	in	all	directions	.
这	猎犬	溅起	关于	在	这	泥	,	这	芦苇	和	冲刺	弯曲	在	全部	方向	.

猎犬在泥泞中嬉戏，芦苇和灯芯草向四面八方弯曲。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wʌz; wəz] !

How	frightened	the	poor	little	Duck	was	!
如何	害怕	这	贫穷的	小的	鸭子	曾是	!

这只可怜的小鸭子吓坏了!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	turned	his	head	,	thinking	to	hide	it	under	his	wings	,
他	转向	他的	头	,	思维	到	隐藏	它	在下面	他的	翅膀	,

他转过头去，想把它藏在翅膀底下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	a	moment	a	most	formidable	-	looking	Dog	stood	close	to	him	,
和	在	一个	片刻	一个	最多	强大	-	寻找	狗	站立	关闭	到	他	,

片刻之后，一条看起来非常凶猛的狗站在了他旁边。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['fɪrfəli] .

his	tongue	hanging	out	of	his	mouth	,	his	eyes	sparkling	fearfully	.
他的	舌头	绞刑	出去	的	他的	嘴	,	他的	眼睛	闪闪发光	恐惧地	.

他舌头伸在嘴外，双眼闪烁着恐惧的光芒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

He	opened	wide	his	jaws	at	the	sight	of	our	[	32	]
他	打开	宽的	他的	下颚	在	这	视线	的	我们的	[	-	]

看到我们的[32]，他张大了嘴巴。

['dʌklɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [splæʃ] , [splæʃ] !

Duckling	,	showing	him	his	sharp	white	teeth	,	and	,	splash	,	splash	!
小鸭	,	显示	他	他的	锋利的	白色的	牙齿	,	和	,	溅	,	溅	!

小鸭子露出它锋利的白牙，然后，哗啦啦！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	was	gone	—	gone	without	hurting	him	.
他	曾是	已消失	—	已消失	没有	受伤	他	.

他走了——走的时候没有伤害到他。

" [wel] ! [let][ˌem 'iː][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [said] [hiː; hi] .

"	Well	!	let	me	be	thankful	,	"	sighed	he	.
"	出色地	!	让	我	是	感恩	,	"	叹了口气	他	.

“唉！我应该心存感激，”他叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ˌem 'iː] .

"	I	am	so	ugly	that	even	the	Dog	will	not	eat	me	.
"	我	是	所以	丑陋的	那	甚至	这	狗	将要	不是	吃	我	.

我丑得连狗都不吃我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ʃɑːt]

"	And	now	he	lay	still	,	though	the	shooting	continued	among	the	reeds	,	shot
"	和	现在	他	躺	仍然	,	尽管	这	射击	持续	之中	这	芦苇	,	射击

['fɑːloʊɪŋ] [ʃɑːt] .

following	shot	.
下列的	射击	.

“现在他一动不动地躺着，尽管芦苇丛中枪声依旧不断，一声接一声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	noise	did	not	cease	till	late	in	the	day	,
这	噪音	做过	不是	停止	直到	晚的	在	这	天	,

噪音一直持续到傍晚才停止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [derd] [nɑːt][stɜːr] .

and	even	then	the	poor	little	thing	dared	not	stir	.
和	甚至	然后	这	贫穷的	小的	事物	敢于	不是	搅拌	.

即使这样，这可怜的小家伙也不敢动弹。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	waited	several	hours	before	he	looked	around	him	,
他	等待	一些	小时	前	他	看起来	大约	他	,

他等了几个小时才环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第2/8页

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	then	hurried	away	from	the	moor	as	fast	as	he	could	.
和	然后	慌忙	离开	从	这	泊	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他以最快的速度逃离了荒原。

[hi:; hi][ræn]['oʊvər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

He	ran	over	fields	and	meadows	,
他	跑	超过	字段	和	草地	,

他奔跑在田野和草地上，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mu:vɪŋ] .

though	the	wind	was	so	high	that	he	had	some	difficulty	in	moving	.
尽管	这	风	曾是	所以	高的	那	他	有	一些	困难	在	移动	.

虽然风力很大，他行动有些困难。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Towards	evening	he	reached	a	wretched	little	hut	,
向	晚上	他	达到	一个	可怜	小的	小屋	,

傍晚时分，他到达了一间破旧的小屋。

[soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [nɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'meɪnd]

so	wretched	that	it	knew	not	on	which	side	to	fall	,	and	therefore	remained
所以	可怜	那	它	知道	不是	在	哪个	边	到	落下	,	和	所以	剩余

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

它悲惨至极，不知该向哪一边倒下，因此只能屹立不倒。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['vaɪələntli] ,

The	wind	blew	violently	,
这	风	吹	暴力	,

风刮得很大。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] ,

so	that	our	poor	little	Duckling	was	obliged	to	support	himself	on	his	tail	,
所以	那	我们的	贫穷的	小的	小鸭	曾是	有义务	到	支持	他自己	在	他的	尾巴	,

因此，我们可怜的小鸭子只好用尾巴支撑着自己。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

in	order	to	stand	against	it	;	but	it	became	worse	and	worse	.
在	命令	到	站立	反对	它	;	但	它	成为	更糟	和	更糟	.

为了与之对抗；但情况却越来越糟。

[hi:; hi] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

He	then	noticed	that	the	door	had	lost	one	of	its	hinges	,
他	然后	注意到	那	这	门	有	丢失的	一	的	它是	铰链	,

他这才注意到门上的一个铰链掉了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'raɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [kræk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	hung	so	much	awry	that	he	could	creep	through	the	crack	into	the	room	.
和	悬挂	所以	很多	错误	那	他	可以	潜行者	通过	这	裂缝	进入	这	房间	.

窗帘歪斜得厉害，他可以从窗帘缝隙里爬进房间。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn] .

So	he	went	in	.
所以	他	去	在	.

于是他就进去了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

In	this	room	lived	an	old	woman	,	with	her	[	33	]
在	这	房间	居住地	一个	老的	女士	,	和	她	[	-	]

这间屋子里住着一位老妇人，和她[33]

[tɑːm] - [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hen] .

Tom	-	cat	and	her	Hen	.
汤姆	-	猫	和	她	母鸡	.

公猫和她的母鸡。

[ðə; ði][kæt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

The	Cat	,	whom	she	called	her	little	son	,	knew	how	to	set	up	his	back	and
这	猫	,	谁	她	称为	她	小的	儿子	,	知道	如何	到	放	向上	他的	后退	和

[pɜːr] ;

purr	;
呼噜声	;

她称这只猫为她的小儿子，这只猫知道如何挺直腰背发出呼噜声；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θroʊ] [aʊt] [spɑːrks] [wen] [stroʊkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

indeed	,	he	could	even	throw	out	sparks	when	stroked	the	wrong	way	.
的确	,	他	可以	甚至	扔	出去	火花	什么时候	抚摸	这	错误的	方式	.

事实上，如果抚摸的方式不对，他甚至会溅起火花。

[ðə; ði] [hen] [hæd; həd] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] " ['tʃiki] [ʃɔːrt] - [legz] .

The	Hen	had	very	short	legs	,	and	was	therefore	called	"	Chickie	Short	-	legs	.
这	母鸡	有	非常	短的	腿	,	和	曾是	所以	称为	"	小鸡	短的	-	腿	.

这只母鸡腿很短，因此被称为“短腿鸡”。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['veri] [gʊd] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

"	She	laid	very	good	eggs	,	and	the	old	woman	loved	her	as	her	own	child	.
"	她	铺设	非常	好的	鸡蛋	,	和	这	老的	女士	喜爱	她	作为	她	自己的	孩子	.

“她下的蛋非常好，老妇人把她视如己出。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [gest] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

The	next	morning	the	new	guest	was	discovered	,
这	下一个	早晨	这	新的	客人	曾是	发现	,

第二天早上，新来的客人被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [tuː; tə] ['kækl] .

and	the	Cat	began	to	mew	and	the	Hen	to	cackle	.
和	这	猫	开始	到	喵	和	这	母鸡	到	咯咯笑	.

于是猫开始喵喵叫，母鸡开始咯咯叫。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	old	woman	,	looking	round	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	老的	女士	,	寻找	圆形的	.

“出了什么事？”老妇人环顾四周问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,

But	her	eyes	were	not	good	,
但	她	眼睛	是	不是	好的	,

但她的眼睛不好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæt] [dʌk] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] .

so	she	took	the	young	Duckling	to	be	a	fat	Duck	who	had	lost	her	way	.
所以	她	采取	这	年轻的	小鸭	到	是	一个	胖的	鸭子	WHO	有	丢失的	她	方式	.

所以她把这只小鸭子误认为是一只迷路的胖鸭子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kætʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] ['dʌks] [egz] ,

"	This	is	a	capital	catch	,	"	said	she	,	"	I	shall	now	have	Duck's	eggs	,
"	这	是	一个	首都	抓住	,	"	说	她	,	"	我	将	现在	有	鸭子的	鸡蛋	,

“这真是个绝佳的收获，”她说，“我现在可以吃到鸭蛋了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [dreɪk] .

if	it	be	not	a	Drake	.
如果	它	是	不是	一个	德雷克	.

如果不是德雷克的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][noʊ] [egz]

"	And	so	the	Duckling	was	kept	on	trial	for	three	weeks	,	but	no	eggs
"	和	所以	这	小鸭	曾是	保留	在	审判	为了	三	周	,	但	不	鸡蛋

[meɪd] [-]

made	[	34	]
制成	[	-	]

“于是，这只小鸭子被留了三个星期进行试验，但没有下蛋[34]

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

他们的外貌。

[naʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Now	the	Cat	was	the	master	of	the	house	,	and	the	Hen	was	the
现在	这	猫	曾是	这	掌握	的	这	房子	,	和	这	母鸡	曾是	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

现在猫是这家的主人，母鸡是女主人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	always	used	to	say	,	"	We	and	the	world	,
和	总是	用过的	到	说	,	"	我们	和	这	世界	,

他总是说，“我们和世界，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	for	they	imagined	themselves	to	be	not	only	the	half	of	the	world	,
"	为了	他们	想象	他们自己	到	是	不是	仅有的	这	一半	的	这	世界	,

因为他们认为自己不仅是世界的一半，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['betər] [hæf] .

but	also	by	far	the	better	half	.
但	还	经过	远的	这	更好的	一半	.

但也是其中更优秀的一半。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] ,

The	Duckling	thought	it	was	possible	to	be	of	a	different	opinion	,
这	小鸭	想法	它	曾是	可能的	到	是	的	一个	不同的	观点	,

小鸭子认为，持有不同意见也是有可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] .

but	that	the	Hen	would	not	allow	.
但	那	这	母鸡	会	不是	允许	.

但母鸡不会允许的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [egz] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Can	you	lay	eggs	?	"	asked	she	.
"	能	你	躺	鸡蛋	?	"	问	她	.

“你会下蛋吗？”她问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðen] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
" Well , then , hold your tongue .
" 出色地 , 然后 , 抓住 你的 舌头 .

“那你就闭嘴吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ][set] [ʌp] [jʊr; jər] [bæk] ?
" And the Cat said , " Can you set up your back ?
" 和 这 猫 说 , " 能 你 放 向上 你的 后退 ?

猫说：“你能把背抬起来吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɜːr] ? "
Can you purr ? "
能 你 呼噜声 ? "

你会发出呼噜声吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [wen] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
" Well , then , you should have no opinion when reasonable people are speaking .
" 出色地 , 然后 , 你 应该 有 不 观点 什么时候 合理的 人们 是 请讲 .

“那么，当理智的人发表意见时，你就不应该发表意见。”

" [soʊ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
" So the Duckling sat alone in a corner , and felt very miserable .
" 所以 这 小鸭 卫星 独自的 在 一个 角落 , 和 毛毡 非常 悲惨的 .

于是，小鸭独自坐在角落里，感到非常难过。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
However , he happened to think of the fresh air and bright sunshine ,
然而 , 他 发生 到 思考 的 这 新鲜的 空气 和 明亮的 阳光 ,

然而，他却突然想到了清新的空气和明媚的阳光。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] ,
and these thoughts gave him such a strong desire to swim again ,
和 这些 想法 给予 他 这样的 一个 强的 欲望 到 游泳 再次 ,

这些想法让他更加渴望再次游泳。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] .
that he could not help telling it to the Hen .
那 他 可以 不是 帮助 讲述 它 到 这 母鸡 .

他忍不住把这件事告诉了母鸡。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [hen] .
" What ails you ? " said the Hen .
" 什么 疾病 你 ? " 说 这 母鸡 .

“你有什么不舒服吗？”母鸡问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bruːd] ['oʊvər] [ðiːz] ['fænsis] .
" You have nothing to do , and therefore brood over these fancies .
" 你 有 没有什么 到 做 , 和 所以 幼虫 超过 这些 幻想 .

“你无所事事，所以才会沉浸于这些幻想之中。”

['iːðər] [leɪ] [egz] [ɔːr] [pɜːr] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðem; ðəm] . " [-]
Either lay eggs or purr , then you will forget them . " [35]
任何一个 躺 鸡蛋 或者 呼噜声 , 然后 你 将要 忘记 他们 . " [-]

要么下蛋，要么发出呼噜声，然后你就会忘记它们。[35]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [swɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	But	it	is	so	delicious	to	swim	!	"	said	the	Duckling	.
"	但	它	是	所以	可口的	到	游泳	!	"	说	这	小鸭	.

“可是游泳真是太舒服了！”小鸭子说。

" [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kloʊz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ! "

"	So	delicious	when	the	waters	close	over	your	head	,	and	you	plunge	to	the	bottom	!	"
"	所以	可口的	什么时候	这	水	关闭	超过	你的	头	,	和	你	暴跌	到	这	底部	!	"

“当海水淹没你的头顶，你坠入海底时，那种感觉真是太棒了！”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .

"	Well	,	that	is	a	queer	sort	of	pleasure	,	"	said	the	Hen	.
"	出色地	,	那	是	一个	酷儿	种类	的	乐趣	,	"	说	这	母鸡	.

“嗯，那是一种奇特的乐趣，”母鸡说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	I	think	you	must	be	crazy	.
"	我	思考	你	必须	是	疯狂的	.

“我觉得你一定是疯了。”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Not	to	speak	of	myself	,
不是	到	说话	的	我	,

更别提我自己了。

[æsk][ðə; ði][kæt] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ] [noʊ] — ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] ,

ask	the	Cat	—	he	is	the	most	sensible	animal	I	know	—	whether	he	would	like	to	swim	,
问	这	猫	—	他	是	这	最多	明智的	动物	我	知道	—	无论	他	会	喜欢	到	游泳	,

问问猫——它是我所知道的最懂事的动物——它是否想游泳。

[ɔːr][tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	to	plunge	to	the	bottom	of	the	water	.
或者	到	暴跌	到	这	底部	的	这	水	.

或者沉入水底。

[æsk]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['waɪzər][ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

Ask	our	mistress	,	the	old	woman	—	there	is	no	one	in	the	world	wiser	than	she	.
问	我们的	情妇	,	这	老的	女士	—	那里	是	不	一	在	这	世界	更明智	比	她	.

问问我们的女主人，那位老妇人——世界上没有人比她更有智慧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]['kloʊzɪŋ]['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ? "

Do	you	think	she	would	take	pleasure	in	swimming	and	in	the	waters	closing	over	her	head	?	"
做	你	思考	她	会	拿	乐趣	在	游泳	和	在	这	水	结束	超过	她	头	?	"

你认为她会喜欢游泳，以及被水淹没的感觉吗?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	You	do	not	understand	me	,	"	said	the	Duckling	.
"	你	做	不是	理解	我	,	"	说	这	小鸭	.

“你不理解我，”小鸭子说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ?
we do not understand you ?
我们 做 不是 理解 你 ?

我们听不懂你在说什么?

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk]
So you think yourself wiser than the Cat and the old woman , not to speak
所以 你 思考 你自己 更明智 比 这 猫 和 这 老的 女士 , 不是 到 说话
[ʌv; əv][maɪ'self] ?
of myself ?
的 我 ?

所以你觉得自己比猫和老妇人都聪明，更别提我了?

[duː][nɑːt]['fænsi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [tʃaɪld] ;
Do not fancy any such thing , child ;
做 不是 想要 任何 这样的 事物 , 孩子 ;

孩子，不要有这种幻想;

[bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .
but be thankful for all the kindness that has been shown you .
但 是 感恩 为了 全部 这 仁慈 那 有 到过 所示 你 .

但要感谢你所受到的所有善意。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] ,
Are you not lodged in a warm room ,
是 你 不是 已提交 在 一个 温暖的 房间 ,

你难道不是待在温暖的房间里吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn]
and have you not the advantage of society from which you can learn
和 有 你 不是 这 优势 的 社会 从 哪个 你 能 学习
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

难道你没有从社会中学习的机会吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪrisəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
But you are a simpleton , and it is wearisome to have anything to
但 你 是 一个 傻瓜 , 和 它 是 令人厌倦的 到 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
do with you .
做 和 你 .

但你是个傻瓜，跟你打交道真让人厌烦。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
Believe me , I wish you well .
相信 我 , 我 希望 你 出色地 .

请相信我，我祝你一切顺利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['riːəl] ['frendʃɪp] [ɪz] [-]
I tell you unpleasant truths , but it is thus that real friendship is [36]
我 告诉 你 令人不快的 真相 , 但 它 是 因此 那 真实的 友谊 是 [-]

我告诉你一些令人不快的真相，但真正的友谊就是这样[36]

[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

已显示。

[kʌm] , [fɔːr; fər] [wʌns] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pɜːr] , [ɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [egz] . "

Come	,	for	once	give	yourself	the	trouble	to	learn	to	purr	,	or	to	lay	eggs	.	"
来	,	为了	一次	给	你自己	这	麻烦	到	学习	到	呼噜声	,	或者	到	躺	鸡蛋	.	"

来吧，就这一次，花点时间学学怎么发出呼噜声，或者怎么下蛋吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	I	think	I	will	go	out	into	the	wide	world	again	,	"	said	the	Duckling	.
"	我	思考	我	将要	去	出去	进入	这	宽的	世界	再次	,	"	说	这	小鸭	.

“我想我会再次走向广阔的世界，”小鸭子说。

" [wel] , [goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hen] .

"	Well	,	go	,	"	answered	the	Hen	.
"	出色地	,	去	,	"	回答	这	母鸡	.

“好吧，走吧。”母鸡回答道。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [went] .

So	the	Duckling	went	.
所以	这	小鸭	去	.

于是，小鸭子就走了。

[hiː; hi] [swæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['ænɪmlz]

He	swam	on	the	surface	of	the	water	,	he	plunged	beneath	,	but	all	animals
他	游泳	在	这	表面	的	这	水	,	他	暴跌	下面	,	但	全部	动物

[pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

passed	him	by	,
通过了	他	经过	,

他游过水面，潜入水底，但所有的动物都从他身边游过。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

on	account	of	his	ugliness	.
在	帐户	的	他的	丑陋	.

因为他长相丑陋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

And	the	autumn	came	,	the	leaves	turned	yellow	and	brown	,
和	这	秋天	来了	,	这	树叶	转向	黄色的	和	棕色的	,

秋天来了，树叶变成了黄色和棕色。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

the	wind	caught	them	and	danced	them	about	,	the	air	was	very	cold	,
这	风	捕捉	他们	和	跳舞	他们	关于	,	这	空气	曾是	非常	寒冷的	,

风卷起它们，使它们四处飘荡，空气非常冷。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [heɪl] [ɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hedʒ]

the	clouds	were	heavy	with	hail	or	snow	,	and	the	Raven	sat	on	the	hedge
这	云	是	重的	和	冰雹	或者	雪	,	和	这	乌鸦	卫星	在	这	对冲

[ænd; ənd] [krəʊkt] .

and	croaked	.
和	呱呱叫	.

云层中夹杂着冰雹或雪，渡鸦栖息在树篱上，发出呱呱的叫声。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	poor	Duckling	was	certainly	not	very	comfortable	.
这	贫穷的	小鸭	曾是	当然	不是	非常	舒服的	.

这只可怜的小鸭子肯定很不舒服。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['briljəns,-jənsi] , [ə; eɪ] [flɑːk]

One	evening	,	just	as	the	sun	was	setting	with	unusual	brilliancy	,	a	flock
一	晚上	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	和	异常	才华横溢	,	一个	群

[ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ,

of	large	,
的	大的	,

一天傍晚，夕阳西下，光芒异常耀眼，一群体型庞大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [roʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

beautiful	birds	rose	from	out	of	the	brushwood	.
美丽的	鸟类	玫瑰	从	出去	的	这	灌木丛	.

美丽的鸟儿从灌木丛中飞了出来。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	Duckling	had	never	seen	anything	so	beautiful	before	;	their	plumage	was
这	小鸭	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	前	;	他们的	羽毛	曾是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

of	a	dazzling	white	,
的	一个	耀眼的	白色的	,

小鸭子从未见过如此美丽的东西；它们的羽毛洁白耀眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] , ['slendər] [neks] .

and	they	had	long	,	slender	necks	.
和	他们	有	长的	,	苗条	脖子	.

它们的脖子又长又细。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɔnz] .

They	were	Swans	.
他们	是	天鹅	.

它们是天鹅。

[ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kraɪ] , [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['splendɪd] [wɪŋz] ,

They	uttered	a	singular	cry	,	spread	out	their	long	splendid	wings	,
他们	说出	一个	单数	哭	,	传播	出去	他们的	长的	灿烂	翅膀	,

它们发出一声独特的叫声，展开了它们长长的、华丽的翅膀，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [koʊld] ['riːdʒənz] [tuː; tə] ['wɔːrmər] ['kʌntriz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

and	flew	away	from	these	cold	regions	to	warmer	countries	,	across	the	open	sea	.
和	飞翔	离开	从	这些	寒冷的	地区	到	更温暖	国家	,	穿过	这	打开	海	.

然后它们飞离这些寒冷地区，飞越茫茫大海，前往温暖的国家。

[ðeɪ] [fluː] [soʊ] [haɪ] , [soʊ] ['veri] [haɪ] !

They	flew	so	high	,	so	very	high	!
他们	飞翔	所以	高的	,	所以	非常	高的	!

他们飞得好高，非常高！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [-] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] [-]

And	the	little	Ugly	Duckling's	feelings	were	so	[	37	]
和	这	小的	丑陋的	小鸭子的	情怀	是	所以	[	-	]

小丑鸭的感受是这样的[37]

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

He	turned	round	and	round	in	the	water	like	a	mill	-	wheel	,
他	转向	圆形的	和	圆形的	在	这	水	喜欢	一个	磨	-	车轮	,

他像水车一样在水中不停地旋转，

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

strained	his	neck	to	look	after	them	,
紧张	他的	脖子	到	看	后	他们	,

他伸长脖子照顾他们，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

and	sent	forth	such	a	loud	and	strange	cry	that	it	almost	frightened	himself	.
和	发送	前进	这样的	一个	大声	和	奇怪的	哭	那	它	几乎	害怕	他自己	.

他发出了一声响亮而怪异的叫声，几乎吓到了自己。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][bɜːrdz] , [ðoʊz] ['hæpi] [bɜːrdz] !

he	could	not	forget	them	,	those	noble	birds	,	those	happy	birds	!
他	可以	不是	忘记	他们	,	那些	高贵	鸟类	,	那些	快乐的	鸟类	!

他无法忘记它们，那些高贵的鸟儿，那些快乐的鸟儿!

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	could	see	them	no	longer	he	plunged	to	the	bottom	of	the
什么时候	他	可以	看	他们	不	更长	他	暴跌	到	这	底部	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

当他再也看不见他们时，他便潜入了水底。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	when	he	rose	again	was	almost	beside	himself	.
和	什么时候	他	玫瑰	再次	曾是	几乎	旁	他自己	.

他再次站起来时，几乎激动得不知所措。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Duckling	knew	not	what	the	birds	were	called	,	knew	not	whither	they	were
这	小鸭	知道	不是	什么	这	鸟类	是	称为	,	知道	不是	往哪里去	他们	是

['flaɪɪŋ] ;

flying	;
飞行	;

小鸭子不知道这些鸟叫什么名字，也不知道它们要飞到哪里去；

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʌvd] ['eniθɪŋ] .

yet	he	loved	them	as	he	had	never	before	loved	anything	.
然而	他	喜爱	他们	作为	他	有	绝不	前	喜爱	任何事物	.

但他对他们的爱，是他以前从未有过的爱。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [sʌtʃ]

He	envied	them	not	;	it	would	never	have	occurred	to	him	to	wish	such
他	令人羡慕	他们	不是	;	它	会	绝不	有	发生	到	他	到	希望	这样的

['bjuːti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

beauty	for	himself	.
美丽	为了	他自己	.

他并不羡慕他们；他从未想过自己会拥有这样的美貌。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [jɑːrd][hæd; həd][bʌt; bət]

He	would	have	been	quite	contented	if	the	Ducks	in	the	duck	-	yard	had	but
他	会	有	到过	相当	满足	如果	这	鸭子	在	这	鸭子	-	院子	有	但

[ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] [pʊr] ,

endured	his	company	—	the	poor	,
忍受	他的	公司	—	这	贫穷的	,

如果鸭舍里的鸭子们能够忍受他的陪伴，他就会感到非常满足了——可怜的鸭子们

['ʌgli] ['kriːtʃər] .

ugly	creature	.
丑陋的	生物	.

丑陋的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][swɪm]

And	**the**	**winter**	**was**	**so**	**cold**	**,**	**so**	**cold**	**,**	**the**	**Duckling**	**was**	**obliged**	**to**	**swim**
和	这	冬天	曾是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	,	这	小鸭	曾是	有义务	到	游泳

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [-]

round	**and**	**round**	**[**	**38**	**]**
圆形的	和	圆形的	[	-	]

冬天非常冷，非常冷，小鸭子只好不停地在水里游来游去[38]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

in	**the**	**water**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**freezing**	**.**
在	这	水	到	保持	它	从	冷冻	.

放入水中防止结冰。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][swæm] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] .

But	**every**	**night**	**the**	**opening**	**in**	**which**	**he**	**swam**	**became**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
但	每一个	夜晚	这	开幕	在	哪个	他	游泳	成为	较小的	和	较小的	.

但每晚他游泳的洞口都会变得越来越小。

[ˌaɪ 'tiː][froʊz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] ['krækld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

It	**froze**	**so**	**that**	**the**	**crust**	**of**	**ice**	**crackled**	**and**	**the**	**Duckling**	**was**	**obliged**	**to**
它	冻住了	所以	那	这	地壳	的	冰	噼啪作响	和	这	小鸭	曾是	有义务	到

[meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

make	**good**	**use**	**of**	**his**	**legs**	**to**	**prevent**	**the**	**water**	**from**	**freezing**	**entirely**	**.**
制作	好的	使用	的	他的	腿	到	防止	这	水	从	冷冻	完全	.

水冻住了，冰壳发出噼啪声，小鸭不得不使劲蹬腿，防止水完全结冰。

[æt; ət][læst] , ['wɪrid] [aʊt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

At	**last**	**,**	**wearied**	**out**	**,**	**he**	**lay**	**stiff**	**and**	**cold**	**in**	**the**	**ice**	**.**
在	最后的	,	疲惫	出去	,	他	躺	僵硬的	和	寒冷的	在	这	冰	.

最后，他筋疲力尽，僵硬冰冷地躺在冰面上。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**there**	**passed**	**by**	**a**	**peasant**	**who**	**saw**	**him**	**,**
早期的	在	这	早晨	那里	通过了	经过	一个	农民	WHO	锯	他	,

清晨，一位路过的农民看到了他。

[broʊk] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

broke	**the**	**ice**	**in**	**pieces**	**with**	**his**	**wooden**	**shoe**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**home**	**to**
打破	这	冰	在	件	和	他的	木制的	鞋	,	和	带来	他	家	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他用木鞋敲碎冰块，把他带回家见妻子。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [suːn] [ri'vaivd] .

The	**poor**	**Duckling**	**soon**	**revived**	**.**
这	贫穷的	小鸭	很快	复活	.

可怜的小鸭子很快恢复了过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	**children**	**would**	**have**	**played**	**with**	**him**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**they**	**wished**	**to**
这	孩子们	会	有	玩	和	他	,	但	他	想法	他们	希望	到

[tiːz] [hɪm; ɪm] ,

tease	**him**	**,**
逗	他	,

孩子们本来会和他一起玩，但他以为他们想捉弄他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪld]

and	in	his	terror	jumped	into	the	milk	-	pail	,	so	that	the	milk	was	spilled
和	在	他的	恐怖	跳了起来	进入	这	牛奶	-	桶	,	所以	那	这	牛奶	曾是	洒了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

他吓得跳进了牛奶桶里，结果牛奶洒了一屋子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

The	good	woman	screamed	and	clapped	her	hands	.
这	好的	女士	尖叫	和	鼓掌	她	双手	.

这位善良的妇人尖叫着拍手。

[hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [wer] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ənd] [ðens]

He	flew	from	there	into	the	pan	where	the	butter	was	kept	,	and	thence
他	飞翔	从	那里	进入	这	平底锅	在哪里	这	黄油	曾是	保留	,	和	因此

['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - ['bærəl] ,

into	the	meal	-	barrel	,
进入	这	一顿饭	-	桶	,

他从那里飞进了放黄油的平底锅里，然后又飞进了面粉桶里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [lʊkt] !

and	out	again	,	and	then	how	strange	he	looked	!
和	出去	再次	,	和	然后	如何	奇怪的	他	看起来	!

然后他又出来了，他的样子多么奇怪啊!

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] ,

The	woman	screamed	,	and	struck	at	him	with	the	tongs	,
这	女士	尖叫	,	和	击	在	他	和	这	钳	,

女人尖叫一声，用钳子击打他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft]

the	children	ran	races	with	each	other	trying	to	catch	him	,	and	laughed
这	孩子们	跑	种族	和	每个	其他	尝试	到	抓住	他	,	和	笑了

[ænd; ənd] [skriːmd] ['laɪkwaɪz] .

and	screamed	likewise	.
和	尖叫	同样地	.

孩子们互相赛跑，试图抓住他，并发出阵阵欢笑和尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

It	was	well	for	him	that	the	door	stood	open	.
它	曾是	出色地	为了	他	那	这	门	站立	打开	.

幸好门开着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [-]

He	jumped	out	among	the	bushes	into	[	39	]
他	跳了起来	出去	之中	这	灌木丛	进入	[	-	]

他从灌木丛中跳了出来[39]

[ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

the	new	-	fallen	snow	,	and	there	he	lay	as	in	a	dream	.
这	新的	-	倒下	雪	,	和	那里	他	躺	作为	在	一个	梦	.

新雪覆盖着大地，他像梦中一样躺在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	it	would	be	too	sad	to	tell	all	the	trouble	and	misery	that	he	had
但	它	会	是	也	伤心	到	告诉	全部	这	麻烦	和	苦难	那	他	有

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] ,

to	suffer	from	the	frost	,
到	遭受	从	这	霜	,

但是，要细说他因严寒而遭受的所有苦难和不幸，实在太令人伤感了。

[ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	snow	and	storms	of	the	winter	.
和	雪	和	暴风雨	的	这	冬天	.

还有冬季的雪和暴风雪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn]

He	was	lying	on	a	moor	among	the	reeds	,	when	the	sun	began	to	shine
他	曾是	说谎	在	一个	泊	之中	这	芦苇	,	什么时候	这	太阳	开始	到	闪耀

['wɔːrmli] [ə'gen] ;

warmly	again	;
热情地	再次	;

他躺在芦苇丛中的荒原上，这时太阳又开始温暖地照耀大地；

[ðə; ði] [lɑːks] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

the	larks	sang	,	and	beautiful	spring	had	returned	.
这	云雀	唱	,	和	美丽的	春天	有	返回	.

云雀歌唱，美丽的春天又回来了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Once	more	he	shook	his	wings	.
一次	更多的	他	摇晃	他的	翅膀	.

他又一次抖了抖翅膀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] ,

They	were	stronger	than	formerly	and	bore	him	forward	quickly	,
他们	是	更强	比	以前	和	钻孔	他	向前	迅速地	,

他们比以前更强壮了，带着他快速前进。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [wer]

and	before	he	was	well	aware	of	it	he	was	in	a	large	garden	where
和	前	他	曾是	出色地	意识到的	的	它	他	曾是	在	一个	大的	花园	在哪里

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

the	apple	-	trees	stood	in	full	bloom	,
这	苹果	-	树木	站立	在	满的	盛开	,

不知不觉中，他已置身于一个大花园中，花园里的苹果树正值盛花期。

[wer] [ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [griːn] ['bræntʃɪz]

where	the	syringas	sent	forth	their	fragrance	and	hung	their	long	green	branches
在哪里	这	丁香	发送	前进	他们的	香味	和	悬挂	他们的	长的	绿色的	分支

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kə'næl] .

down	into	the	winding	canal	.
向下	进入	这	绕线	运河	.

丁香花散发着芬芳，长长的绿色枝条垂入蜿蜒的运河中。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

everything	was	so	lovely	,	so	full	of	the	freshness	of	spring	!
一切	曾是	所以	迷人的	,	所以	满的	的	这	新鲜	的	春天	!

一切都那么美好，充满了春天的清新气息!

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɔnz] .

And	out	of	the	thicket	came	three	beautiful	white	Swans	.
和	出去	的	这	灌木丛	来了	三	美丽的	白色的	天鹅	.

从灌木丛中飞出了三只美丽的白色天鹅。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [soʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd][swæm][soʊ] ['laɪtli] , [soʊ] ['laɪtli] !

They	displayed	their	feathers	so	proudly	and	swam	so	lightly	,	so	lightly	!
他们	显示	他们的	羽毛	所以	自豪地	和	游泳	所以	轻轻	,	所以	轻轻	!

它们骄傲地展示着羽毛，轻盈地游着，轻盈地游着!

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [nu:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	Duckling	knew	the	glorious	creatures	,	and	was	seized	with	a	strange
这	小鸭	知道	这	辉煌	生物	,	和	曾是	查获	和	一个	奇怪的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

小鸭子认识了这些美丽的生物，心中涌起一股莫名的悲伤。

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['kɪŋli] [bɜ:rdz] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	I	will	fly	to	them	,	those	kingly	birds	!	"	said	he	.
"	我	将要	飞	到	他们	,	那些	王者	鸟类	!	"	说	他	.

“我要飞向它们，那些高贵的鸟儿！”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] , ['ʌgli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ]

"	They	will	kill	me	,	because	I	,	ugly	as	I	am	,	have	dared	to	approach
"	他们	将要	杀	我	,	因为	我	,	丑陋的	作为	我	是	,	有	敢于	到	方法

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们会杀了我，因为我，尽管长得丑，却胆敢接近他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .

But	it	matters	not	.
但	它	事情	不是	.

但这无关紧要。

['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [-]

Better	to	be	killed	by	them	than	to	be	[	40	]
更好的	到	是	被杀	经过	他们	比	到	是	[	-	]

宁愿被他们杀死，也不愿被[40]

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] , [pekt] [baɪ][ðə; ði] [henz] , [kɪkt] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['fi:dz] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

bitten	by	the	Ducks	,	pecked	by	the	Hens	,	kicked	by	the	girl	who	feeds	the	poultry	,
被咬	经过	这	鸭子	,	啄食	经过	这	母鸡	,	踢	经过	这	女孩	WHO	饲料	这	家禽	,

被鸭子咬，被母鸡啄，被喂鸡的女孩踢，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌfər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] !

and	to	have	so	much	to	suffer	during	the	winter	!
和	到	有	所以	很多	到	遭受	期间	这	冬天	!

冬天还要受这么多苦！

" [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][swæm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] .

"	He	flew	into	the	water	and	swam	towards	the	beautiful	creatures	.
"	他	飞翔	进入	这	水	和	游泳	向	这	美丽的	生物	.

他飞入水中，游向那些美丽的生物。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

They	saw	him	and	shot	forward	to	meet	him	.
他们	锯	他	和	射击	向前	到	见面	他	.

他们看见他，便立刻冲上前去迎接他。

" ['oʊnli] [kɪl] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] , [ɪk'spektɪŋ]

"	Only	kill	me	,	"	said	the	poor	creature	,	and	he	bowed	his	head	low	,	expecting
"	仅有的	杀	我	,	"	说	这	贫穷的	生物	,	和	他	鞠躬	他的	头	低的	,	期待

[deθ] .

death	.
死亡	.

“杀了我吧，”可怜的生灵说道，他低下头，等待死亡的降临。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?

But	what	did	he	see	in	the	water	?
但	什么	做过	他	看	在	这	水	?

但他从水中看到了什么？

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] , [noʊ] [-]

He	saw	beneath	him	his	own	form	,	no	[	41	]
他	锯	下面	他	他的	自己的	形式	,	不	[	-	]

他看到自己身下有了自己的身影，[41]

[lɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈʌgli] [greɪ] [bɜːrd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

longer	that	of	a	plump	,	ugly	grey	bird	—	it	was	that	of	a	Swan	.
更长	那	的	一个	丰满	,	丑陋的	灰色的	鸟	—	它	曾是	那	的	一个	天鹅	.

比一只肥胖丑陋的灰色鸟要长——那是一只天鹅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [dʌk] - [jɑːrd] ,

It	matters	not	to	have	been	born	in	a	duck	-	yard	,
它	事情	不是	到	有	到过	出生	在	一个	鸭子	-	院子	,

出生在鸭舍并不重要，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɑːnz] [eg] .

if	one	has	been	hatched	from	a	Swan's	egg	.
如果	一	有	到过	孵化	从	一个	天鹅的	蛋	.

如果其中一只是由天鹅蛋孵化出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][swɑːn][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	now	the	Swan	began	to	see	the	good	of	all	the	trouble	he	had	been
和	现在	这	天鹅	开始	到	看	这	好的	的	全部	这	麻烦	他	有	到过

[θruː] .

through	.
通过	.

现在，天鹅开始明白他所经历的一切苦难都是值得的。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst][hæd; həd]

He	would	never	have	known	how	happy	he	was	if	he	had	not	first	had
他	会	绝不	有	已知	如何	快乐的	他	曾是	如果	他	有	不是	第一的	有

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə] [ber] .

all	his	sorrow	and	unhappiness	to	bear	.
全部	他的	悲哀	和	不快乐	到	熊	.

如果他没有先承受过所有的悲伤和不幸，他就永远不会知道自己有多幸福。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [swɔnz] [swæm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

The	larger	Swans	swam	round	him	,	and	stroked	him	with	their	beaks	.
这	更大的	天鹅	游泳	圆形的	他	,	和	抚摸	他	和	他们的	喙	.

体型较大的天鹅在他周围游来游去，用喙轻抚他。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðeɪ] [θruː] [greɪn] [ænd; ənd]

Some	little	children	were	running	about	in	the	garden	;	they	threw	grain	and
一些	小的	孩子们	是	跑步	关于	在	这	花园	;	他们	扔	粮食	和

[bred] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

bread	into	the	water	,
面包	进入	这	水	,

一些小孩在花园里跑来跑去；他们把谷物和面包扔进水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪkˈskleɪmd] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !

and	the	youngest	exclaimed	:	"	There	is	a	new	one	!
和	这	最小的	惊呼	:	"	那里	是	一个	新的	一	!

最小的孩子惊呼："又多了一个！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][kraɪd] [aʊt] : " [jes] , [ə; eɪ] [nuː] [swɑːn][hæz; həz] [kʌm] !

"	The	others	also	cried	out	:	"	Yes	,	a	new	Swan	has	come	!
"	这	其他的	还	哭	出去	:	"	是的	,	一个	新的	天鹅	有	来	!

其他人也喊道："是的，一只新的天鹅来了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] .

"	and	they	clapped	their	hands	,	and	danced	around	.
"	和	他们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳舞	大约	.

他们拍着手，跳起了舞。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

They	ran	to	their	father	and	mother	,	bread	and	cake	were	thrown	into
他们	跑	到	他们的	父亲	和	母亲	,	面包	和	蛋糕	是	抛掷	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他们跑向父母，把面包和蛋糕扔进水里。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] : " [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪz][best] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	every	one	said	:	"	The	new	one	is	best	,	so	young	and	so	beautiful	!
和	每一个	一	说	:	"	这	新的	一	是	最好的	,	所以	年轻的	和	所以	美丽的	!

每个人都说："新的那个最好，又年轻又漂亮！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [swɔnz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	old	Swans	bowed	before	him	.
"	和	这	老的	天鹅	鞠躬	前	他	.

老天鹅们向他鞠躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swɑːn] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

The	young	Swan	felt	quite	ashamed	,	and	hid	his	head	under	his	wings	.
这	年轻的	天鹅	毛毡	相当	羞愧	,	和	隐藏	他的	头	在下面	他的	翅膀	.

小天鹅感到非常羞愧，便把头藏在了翅膀底下。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	scarcely	knew	what	to	do	.
他	几乎	知道	什么	到	做	.

他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [praʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] ['nevər] [praʊd] .

He	was	too	happy	,	but	still	not	proud	,	for	a	good	heart	is	never	proud	.
他	曾是	也	快乐的	,	但	仍然	不是	自豪的	,	为了	一个	好的	心	是	绝不	自豪的	.

他非常高兴，但并不骄傲，因为善良的人永远不会骄傲。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [-]

He	remembered	how	he	had	been	persecuted	[	42	]
他	记得	如何	他	有	到过	受迫害	[	-	]

他记得自己曾遭受迫害[42]

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ,

and	laughed	at	,
和	笑了	在	,

并嘲笑他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] ['evriwʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

and	he	now	heard	everyone	say	that	he	was	the	most	beautiful	of	all
和	他	现在	听到	每个人	说	那	他	曾是	这	最多	美丽的	的	全部

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

beautiful	birds	.
美丽的	鸟类	.

现在他听到每个人都说他是所有美丽鸟类中最美丽的。

[ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [bent] [daʊn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	syringas	bent	down	their	branches	toward	him	low	into	the	water	,
这	丁香	弯曲	向下	他们的	分支	朝向	他	低的	进入	这	水	,

丁香花弯下枝条，低低地伸入水中，朝着他飘去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .

and	the	sun	shone	warmly	and	brightly	.
和	这	太阳	闪耀	热情地	和	明亮地	.

阳光温暖明媚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	shook	his	feathers	,	stretched	his	slender	neck	,	and	in	the	joy	of	his
他	摇晃	他的	羽毛	,	拉伸	他的	苗条	脖子	,	和	在	这	喜悦	的	他的

[hɑːrt] [sed] :

heart	said	:
心	说	:

他抖了抖羽毛，伸了伸细长的脖子，心中充满喜悦地说：

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ʌgli]

"	How	little	did	I	dream	of	so	much	happiness	when	I	was	the	despised	Ugly
"	如何	小的	做过	我	梦	的	所以	很多	幸福	什么时候	我	曾是	这	被鄙视的	丑陋的

['dʌklɪŋ] !

Duckling	!
小鸭	!

“当我还是个受人鄙视的丑小鸭时，我做梦也想不到自己会拥有如此多的幸福！”

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	43	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[43]

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp]

ALADDIN	AND	THE	WONDERFUL	LAMP
阿拉丁	和	这	精彩的	灯

阿拉丁神灯

[ə; eɪ]

A
一个

一个

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn]['tʃaɪnə] ;

LADDIN	was	the	only	son	of	a	poor	widow	who	lived	in	China	;
-	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	贫穷的	寡妇	WHO	居住地	在	中国	;

拉丁是生活在中国的一位贫穷寡妇的独子；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

but	instead	of	helping	his	mother	to	earn	their	living	,
但	反而	的	帮助	他的	母亲	到	赚	他们的	活的	,

但他并没有帮助母亲谋生，

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ]

he	let	her	do	all	the	hard	work	,	while	he	himself	only	thought	of	idling
他	让	她	做	全部	这	难的	工作	,	尽管	他	他自己	仅有的	想法	的	怠速

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

他让她做了所有的苦差事，而他自己只想着游手好闲、寻欢作乐。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	day	,	as	he	was	playing	in	the	streets	,	a	stranger	came	up	to	him	,
一	天	,	作为	他	曾是	玩耍	在	这	街道	,	一个	陌生人	来了	向上	到	他	,

一天，当他在街上玩耍时，一个陌生人走到他跟前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

saying	that	he	was	his	father's	brother	,	and	claiming	him	as	his	long	-
说	那	他	曾是	他的	父亲的	兄弟	,	和	声称	他	作为	他的	长的	-

[lɔːst] ['nefjuː] .

lost	nephew	.
丢失的	侄子	.

他说他是他父亲的兄弟，并声称他是自己失散多年的侄子。

[ə'lædɪn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt]
Aladdin had never heard that
阿拉丁 有 绝不 听到 那

阿拉丁从未听说过这件事。

[hɪz; ɪz] [-]
his [44]
他的 [-]

他的[44]

['fɑːðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
father had had a brother ;
父亲 有 有 一个 兄弟 ;

父亲还有一个兄弟；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [faɪn]
but as the stranger gave him money and promised to buy him fine
但 作为 这 陌生人 给予 他 钱 和 承诺 到 买 他 美好的
[kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,
clothes and set him up in business ,
衣服 和 放 他 向上 在 商业 ,

但陌生人给了他钱，并承诺给他买漂亮的衣服，帮他做生意，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
he was quite ready to believe all that he told him .
他 曾是 相当 准备好 到 相信 全部 那 他 讲述 他 .

他完全相信了他告诉他的一切。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə'lædɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The man was a magician , who wanted to use Aladdin for his own
这 男人 曾是 一个 魔术师 , WHO 通缉 到 使用 阿拉丁 为了 他的 自己的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这个人是个魔术师，他想利用阿拉丁达到自己的目的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [keɪm] [ə'gen] , [brɔːt] [ə'lædɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
The next day the stranger came again , brought Aladdin a beautiful suit of clothes ,
这 下一个 天 这 陌生人 来了 再次 , 带来 阿拉丁 一个 美丽的 套装 的 衣服 ,

第二天，陌生人又来了，给阿拉丁带来了一套漂亮的衣服。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
gave him many good things to eat , and took him for a long walk ,
给予 他 许多 好的 事物 到 吃 , 和 采取 他 为了 一个 长的 走 ,

给他准备了很多好吃的，还带他出去散步。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
telling him stories all the while to amuse him .
讲述 他 故事 全部 这 尽管 到 娱乐 他 .

我一边给他讲故事一边逗他开心。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
After they had walked a long way , they came to a narrow valley ,
后 他们 有 步行 一个 长的 方式 , 他们 来了 到 一个 狭窄的 谷 ,

他们走了很远的路，来到了一个狭窄的山谷。

[baʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [tɔːl] , ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntnz] .
bounded on either side by tall , gloomy - looking mountains .
有界 在 任何一个 边 经过 高的 , 阴沉 - 寻找 山脉 .

两侧是高耸阴沉的山脉。

[ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] ,

Aladdin	was	beginning	to	feel	tired	,
阿拉丁	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	,

阿拉丁开始感到疲倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	did	not	like	the	look	of	this	place	at	all	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	地方	在	全部	.

他一点也不喜欢这个地方的样子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	turn	back	;	but	the	stranger	would	not	let	him	.
他	通缉	到	转动	后退	;	但	这	陌生人	会	不是	让	他	.

他想回头，但陌生人不让他回去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'lædɪn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

He	made	Aladdin	follow	him	still	farther	,
他	制成	阿拉丁	跟随	他	仍然	更远	,

他让阿拉丁继续跟着他走得更远，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

until	at	length	they	reached	the	place	where	he	intended	to	carry	out	his	evil
直到	在	长度	他们	达到	这	地方	在哪里	他	故意的	到	携带	出去	他的	邪恶的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

最后，他们到达了他打算实施邪恶计划的地方。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'lædɪn] ['gæðər] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Then	he	made	Aladdin	gather	sticks	to	make	a	fire	,
然后	他	制成	阿拉丁	收集	棍子	到	制作	一个	火	,

然后他让阿拉丁去捡柴生火，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['paʊdər] ,

and	when	they	were	in	a	blaze	he	threw	into	them	some	powder	,
和	什么时候	他们	是	在	一个	火焰	他	扔	进入	他们	一些	粉末	,

当它们燃起熊熊大火时，他往里面撒了一些火药。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ə'lædɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

at	the	same	time	saying	some	mystical	words	,	which	Aladdin	could	not	understand
在	这	相同的	时间	说	一些	神秘	字	,	哪个	阿拉丁	可以	不是	理解

.

:

.

与此同时，他还说了一些神秘的词语，阿拉丁听不懂。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Immediately	they	were	surrounded	with	a	thick	cloud	of	smoke	.
立即地	他们	是	包围	和	一个	厚的	云	的	抽烟	.

他们立刻被浓烟包围。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [-]

The	earth	trembled	,	and	[	45	]
这	地球	颤抖	,	和	[	-	]

大地颤抖，[45]

[bɜːrst]['oʊpən][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] — [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [fɪkst]

burst	open	at	their	feet	—	disclosing	a	large	flat	stone	with	a	brass	ring	fixed
爆裂	打开	在	他们的	脚	—	披露	一个	大的	平坦的	石头	和	一个	黄铜	戒指	固定的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他们脚下突然裂开——露出一块扁平的大石头，上面镶嵌着一个黄铜环。

[ə'lædɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Aladdin	was	so	terribly	frightened	that	he	was	about	to	run	away	;
阿拉丁	曾是	所以	可怕	害怕	那	他	曾是	关于	到	跑步	离开	;

阿拉丁吓坏了，几乎要逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	Magician	gave	him	such	a	blow	on	the	ear	that	he	fell	to	the
但	这	魔术师	给予	他	这样的	一个	吹	在	这	耳朵	那	他	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但魔术师狠狠地打了他耳朵一拳，把他打倒在地。

[pʊr] [ə'lædɪn] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli]

Poor	Aladdin	rose	to	his	feet	with	eyes	full	of	tears	,	and	said	,	reproachfully
贫穷的	阿拉丁	玫瑰	到	他的	脚	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	说	,	责备地

一
二
二

可怜的阿拉丁站起身来，眼里噙满了泪水，懊悔地说——

" ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] ? "

"	Uncle	,	what	have	I	done	that	you	should	treat	me	so	?	"
"	叔叔	,	什么	有	我	完毕	那	你	应该	对待	我	所以	?	"

“叔叔，我做错了什么，您竟这样对我？”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	You	should	not	have	tried	to	run	away	from	me	,	"	said	the	Magician	,
"	你	应该	不是	有	尝试	到	跑步	离开	从	我	,	"	说	这	魔术师	,

“你不该试图逃离我，”魔术师说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

"	when	I	have	brought	you	here	only	for	your	own	advantage	.
"	什么时候	我	有	带来	你	这里	仅有的	为了	你的	自己的	优势	.

“我带你来这里只是为了你自身的利益。”

['ʌndər] [ðɪs] [stoʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Under	this	stone	there	is	hidden	a	treasure	which	will	make	you	richer	than	the
在下面	这	石头	那里	是	隐	一个	宝藏	哪个	将要	制作	你	更富有	比	这

[rɪtʃɪst] ['mɑ:nərk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

richest	monarch	in	the	world	.
最富有的	君主	在	这	世界	.

这块石头下面藏着一份宝藏，它能让你比世界上最富有的君主还要富有。

[ju:; jʊ][ə'loʊn] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	alone	may	touch	it	.
你	独自的	可能	触碰	它	.

只有你可以触摸它。

[ɪf] [aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]

If	I	assist	you	in	any	way	the	spell	will	be	broken	,	but	if	you	[	46	]
如果	我	协助	你	在	任何	方式	这	拼写	将要	是	破碎的	,	但	如果	你	[	-	]

如果我以任何方式帮助你，咒语就会被解除，但如果你[46]

[ə'beɪ] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

obey	me	faithfully	,	we	shall	both	be	rich	for	the	rest	of	our	lives	.
服从	我	忠实	,	我们	将	两个都	是	富有的	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

你只要忠实地服从我，我们俩余生都将富足无忧。

[kʌm] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɪft][ðə; ði] [stoʊn] .

Come	,	take	hold	of	the	brass	ring	and	lift	the	stone	.
来	,	拿	抓住	的	这	黄铜	戒指	和	举起	这	石头	.

来，抓住铜环，把石头举起来。

" [ə'lædɪn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒər] ,

"	Aladdin	forgot	his	fears	in	the	hope	of	gaining	this	wonderful	treasure	,
"	阿拉丁	忘了	他的	恐惧	在	这	希望	的	获得	这	精彩的	宝藏	,

“阿拉丁为了获得这件珍贵的宝物，忘记了恐惧。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] .

and	took	hold	of	the	brass	ring	.
和	采取	抓住	的	这	黄铜	戒指	.

然后他抓住了那枚黄铜戒指。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

It	yielded	at	once	to	his	touch	,
它	产生	在	一次	到	他的	触碰	,

它立刻屈服于他的触碰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	he	was	able	to	lift	the	great	stone	quite	easily	and	move	it	away
和	他	曾是	有能力的	到	举起	这	伟大的	石头	相当	容易地	和	移动	它	离开

,

,

,

他轻而易举地举起了那块巨石，并将其移开了。

[wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

which	disclosed	a	flight	of	steps	,	leading	down	into	the	ground	.
哪个	披露	一个	航班	的	步骤	,	领导	向下	进入	这	地面	.

露出了一排通往地下的台阶。

" [goʊ] [daʊn] [ðiːz] [steps] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	Go	down	these	steps	,	"	commanded	the	Magician	,
"	去	向下	这些	步骤	,	"	命令	这	魔术师	,

“沿着这些台阶下去，”魔术师命令道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [hɔːlz] ,

"	and	at	the	bottom	you	will	find	a	great	cavern	,	divided	into	three	halls	,
"	和	在	这	底部	你	将要	寻找	一个	伟大的	洞穴	,	分割	进入	三	大厅	,

“在底部你会发现一个巨大的洞穴，它被分为三个大厅，

[fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

full	of	vessels	of	gold	and	silver	;	but	take	care	you	do	not	meddle	with
满的	的	船只	的	金子	和	银	;	但	拿	关心	你	做	不是	插手	和

[ðiːz] .

these	.
这些	.

里面装满了金银器皿；但你要小心，不要贪恋这些器皿。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .

If	you	touch	anything	in	the	halls	you	will	meet	with	instant	death	.
如果	你	触碰	任何事物	在	这	大厅	你	将要	见面	和	立即的	死亡	.

如果你碰触走廊里的任何东西，都会立即死亡。

[ðə; ði][θɜːrd] [hɔːl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [plaːntid][wɪð; wɪθ] [faɪn] [fruːt] [triːz] .

The	third	hall	will	bring	you	into	a	garden	,	planted	with	fine	fruit	trees	.
这	第三	大厅	将要	带来	你	进入	一个	花园	,	已种植	和	美好的	水果	树木	.

第三间大厅将带您进入一个花园，花园里种植着许多漂亮的果树。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] ,

When	you	have	crossed	the	garden	,	you	will	come	to	a	terrace	,
什么时候	你	有	交叉	这	花园	,	你	将要	来	到	一个	阳台	,

穿过花园后，你会来到一个露台上。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [niːʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

where	you	will	find	a	niche	,	and	in	the	niche	a	lighted	lamp	.
在哪里	你	将要	寻找	一个	小众市场	,	和	在	这	小众市场	一个	照明	灯	.

你会看到一个壁龛，壁龛里有一盏点亮的灯。

[teɪk] [ðə; ði][læmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔɪl] ,

Take	the	lamp	down	,	and	when	you	have	put	out	the	light	and	poured	away	the	oil	,
拿	这	灯	向下	,	和	什么时候	你	有	放	出去	这	光	和	倾倒	离开	这	油	,

把灯取下来，熄灭灯火，倒掉灯油后，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bring	it	to	me	.
带来	它	到	我	.

拿过来给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ,

If	you	would	like	to	gather	any	of	the	fruit	of	the	garden	you	may	do	so	,
如果	你	会	喜欢	到	收集	任何	的	这	水果	的	这	花园	你	可能	做	所以	,

如果你想采摘花园里的任何果实，都可以。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt]['lɪŋgər] .

provided	you	do	not	linger	.
假如	你	做	不是	萦绕	.

只要你不逗留。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ə'lædɪnz] [-]

"	Then	the	Magician	put	a	ring	on	Aladdin's	[	47	]
"	然后	这	魔术师	放	一个	戒指	在	阿拉丁的	[	-	]

然后魔术师给阿拉丁戴上了一枚戒指[47]

['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

finger	,	which	he	told	him	was	to	preserve	him	from	evil	,
手指	,	哪个	他	讲述	他	曾是	到	保存	他	从	邪恶的	,

他告诉他，这根手指可以保护他免受邪恶侵害。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

and	sent	him	down	into	the	cavern	.
和	发送	他	向下	进入	这	洞穴	.

然后把他送进了山洞。

[ə'lædɪn] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [sed] .

Aladdin	found	everything	just	as	the	Magician	had	said	.
阿拉丁	成立	一切	只是	作为	这	魔术师	有	说	.

阿拉丁发现的一切都和魔法师所说的一模一样。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] , [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] [ðə; ði] [niːʃ] ,

He	passed	through	the	three	halls	,	crossed	the	garden	,	took	down	the	lamp	from	the	niche	,
他	通过了	通过	这	三	大厅	,	交叉	这	花园	,	采取	向下	这	灯	从	这	小众市场	,

他穿过三座大厅，越过花园，从壁龛里取下灯，

[pɔːd] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] , [pʊt][ðə; ði][læmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

poured	out	the	oil	,	put	the	lamp	into	his	bosom	,	and	turned	to	go	back	.
倾倒	出去	这	油	,	放	这	灯	进入	他的	怀	,	和	转向	到	去	后退	.

他倒出油，把灯放在怀里，转身往回走。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz]

As	he	came	down	from	the	terrace	,	he	stopped	to	look	at	the	trees
作为	他	来了	向下	从	这	阳台	,	他	停止	到	看	在	这	树木

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他从露台上下来时，停下来欣赏花园里的树木。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fruːts] .

which	were	laden	with	wonderful	fruits	.
哪个	是	满载	和	精彩的	水果	.

上面挂满了美味的水果。

[tuː; tə] [ə'lædɪnz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [fruːts] [wɜːr; wər]['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs]

To	Aladdin's	eyes	it	appeared	as	if	these	fruits	were	only	bits	of	colored	glass
到	阿拉丁的	眼睛	它	出现	作为	如果	这些	水果	是	仅有的	比特	的	有色	玻璃

,

,

,

在阿拉丁眼中，这些水果看起来就像是彩色玻璃碎片。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['kwɑːləti] .

but	in	reality	they	were	jewels	of	the	rarest	quality	.
但	在	现实	他们	是	珠宝	的	这	最稀有	质量	.

但实际上，它们是品质极其罕见的宝石。

[ə'lædɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [θɪŋz] ,

Aladdin	filled	his	pockets	full	of	the	dazzling	things	,
阿拉丁	已填	他的	口袋	满的	的	这	耀眼的	事物	,

阿拉丁把口袋装满了闪闪发光的东西。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] ,

for	though	he	had	no	idea	of	their	real	value	,
为了	尽管	他	有	不	主意	的	他们的	真实的	价值	,

虽然他完全不知道它们的真正价值，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] .

yet	he	was	attracted	by	their	dazzling	brilliance	.
然而	他	曾是	吸引	经过	他们的	耀眼的	辉煌	.

但他却被他们耀眼的光芒所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['treʒərz] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm]

He	had	so	loaded	himself	with	these	treasures	that	when	at	last	he	came
他	有	所以	已加载	他自己	和	这些	宝藏	那	什么时候	在	最后的	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

to	the	steps	he	was	unable	to	climb	them	without	assistance	.
到	这	步骤	他	曾是	无法	到	爬	他们	没有	协助	.

他身上背负了太多的财物，以至于当他最终来到台阶前时，没有帮助他根本无法爬上去。

" [preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Pray	,	Uncle	,	"	he	said	,	"	give	me	your	hand	to	help	me	out	.	"
"	祈祷	,	叔叔	,	"	他	说	,	"	给	我	你的	手	到	帮助	我	出去	.	"

“叔叔，”他说，“求求你，帮帮我吧。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læmp][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	Give	me	the	lamp	first	,	"	replied	the	Magician	.
"	给	我	这	灯	第一的	,	"	回复	这	魔术师	.

“先把灯给我，”魔术师回答道。

" ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['ænsər] [ə'lædɪn] ,

"	Really	,	Uncle	,	I	cannot	do	so	until	I	am	out	of	this	place	,	"	answered	Aladdin	,
"	真的	,	叔叔	,	我	不能	做	所以	直到	我	是	出去	的	这	地方	,	"	回答	阿拉丁	,

“真的吗，叔叔？我只有离开这里才能做到。”阿拉丁回答道。

[huːz] [hændz] [-]
whose hands [48]
谁 双手 [-]

谁的手[48]

[wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] .
were , indeed , so full that he could not get at the lamp .
是 , 的确 , 所以 满的 那 他 可以 不是 得到 在 这 灯 .

房间确实太满了，他根本够不着灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [help] [ə'lædɪn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
But the Magician refused to help Aladdin up the steps until he had
但 这 魔术师 拒绝 到 帮助 阿拉丁 向上 这 步骤 直到 他 有
['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [læmp] .
handed over the lamp .
递交 超过 这 灯 .

但魔法师拒绝帮助阿拉丁上台阶，直到他交出神灯为止。

[ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Aladdin was equally determined not to give it up until he was out of the
阿拉丁 曾是 同样地 决定 不是 到 给 它 向上 直到 他 曾是 出去 的 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

阿拉丁同样决心不放弃，直到他走出山洞为止。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
and , at last , the Magician fell into a furious rage .
和 , 在 最后的 , 这 魔术师 跌倒 进入 一个 狂怒 愤怒 .

最后，魔术师勃然大怒。

['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [hiː; hi] [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
Throwing some more of the powder into the fire , he again said the magic
投掷 一些 更多的 的 这 粉末 进入 这 火 , 他 再次 说 这 魔法
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他又往火里撒了一些火药，再次念起了咒语。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndər] - [klæp] ,
No sooner had he done so than there was a tremendous thunder - clap ,
不 很快 有 他 完毕 所以 比 那里 曾是 一个 巨大的 雷 - 拍 ,

他刚一这么做，就传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] .
the stone rolled back into its place , and Aladdin was a prisoner in the cavern .
这 石头 滚动 后退 进入 它是 地方 , 和 阿拉丁 曾是 一个 囚犯 在 这 洞穴 .

石头滚回了原位，阿拉丁被困在了山洞里。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
The poor boy cried aloud to his supposed uncle to help him ;
这 贫穷的 男生 哭 大声 到 他的 据称 叔叔 到 帮助 他 ;

可怜的男孩大声哭喊着向他所谓的叔叔求助；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .
but it was all in vain , his cries could not be heard .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 , 他的 哭泣 可以 不是 是 听到 .

但这一切都是徒劳，他的呼喊声无人听见。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃæntmənt] ,
The doors in the garden were closed by the same enchantment ,
这 门 在 这 花园 是 关闭 经过 这 相同的 魅力 ,

花园里的门也被同样的魔法关上了。

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	Aladdin	sat	down	on	the	steps	in	despair	,
和	阿拉丁	卫星	向下	在	这	步骤	在	绝望	,

阿拉丁绝望地坐在台阶上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] . [-]

knowing	that	there	was	little	hope	of	his	ever	seeing	his	Mother	again	.	[	49	]
会心	那	那里	曾是	小的	希望	的	他的	曾经	看到	他的	母亲	再次	.	[	-	]

他知道自己再也见不到母亲的希望了。[49]

[fɔːr; fər] [tuː] ['terəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

For	two	terrible	days	he	lay	in	the	cavern	waiting	for	death	.
为了	二	糟糕的	天	他	躺	在	这	洞穴	等待	为了	死亡	.

他在山洞里躺了整整两天，等待死亡的降临。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] ,

On	the	third	day	,	realizing	that	it	could	not	now	be	far	off	,
在	这	第三	天	,	意识到	那	它	可以	不是	现在	是	远的	离开	,

第三天，意识到它应该不远了，

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] ;

he	clasped	his	hands	in	anguish	,	thinking	of	his	Mother's	sorrow	;
他	紧握	他的	双手	在	痛苦	,	思维	的	他的	母亲的	悲哀	;

他痛苦地双手紧握，想起母亲的悲伤；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['æksədəntli] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [pʊt]

and	in	so	doing	he	accidently	rubbed	the	ring	which	the	Magician	had	put
和	在	所以	正在做	他	意外地	摩擦	这	戒指	哪个	这	魔术师	有	放

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

upon	his	finger	.
之上	他的	手指	.

结果，他不小心蹭到了魔术师戴在他手指上的戒指。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,

Immediately	a	genie	of	enormous	size	rose	out	of	the	earth	,	and	,
立即地	一个	精灵	的	巨大的	尺寸	玫瑰	出去	的	这	地球	,	和	,

随即，一个巨大的精灵从地底升起，

[æz; əz] [ə'lædɪn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

as	Aladdin	started	back	in	fright	and	horror	,	said	to	him	:
作为	阿拉丁	开始	后退	在	惊吓	和	恐怖	,	说	到	他	:

阿拉丁惊恐地后退，对他说：

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	wouldst	thou	have	of	me	?	"
"	什么	会	你	有	的	我	?	"

你想要我做什么？

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ə'lædɪn] .

"	Who	are	you	?	"	gasped	Aladdin	.
"	WHO	是	你	?	"	倒吸一口气	阿拉丁	.

“你是谁？”阿拉丁惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	I	am	the	slave	of	the	ring	.
"	我	是	这	奴隶	的	这	戒指	.

“我是魔戒的奴隶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [kə'mændz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

I	am	ready	to	obey	thy	commands	,	"	came	the	answer	.
我	是	准备好	到	服从	你的	命令	,	"	来了	这	回答	.

“我愿服从你的命令，”对方回答道。

[ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Aladdin	was	still	trembling	;	but	the	danger	he	was	in	already	made	him
阿拉丁	曾是	仍然	发抖	;	但	这	危险	他	曾是	在	已经	制成	他

['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

answer	without	hesitation	:
回答	没有	犹豫	:

阿拉丁仍在颤抖；但他所处的危险境地让他毫不犹豫地回答道：

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Then	,	if	you	are	able	,	deliver	me	,	I	beseech	you	,	from	this	place	.
"	然后	,	如果	你	是	有能力的	,	递送	我	,	我	恳求	你	,	从	这	地方	.

“那么，如果你有能力，请救我离开这里。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] ,

"	Scarcely	had	he	spoken	,
"	几乎	有	他	说	,

他话音未落，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

when	he	found	himself	lying	on	the	ground	at	the	place	to	which	the	Magician
什么时候	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	在	这	地方	到	哪个	这	魔术师

[hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	first	brought	him	.
有	第一的	带来	他	.

当他发现自己躺在魔法师最初带他来的地方时。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [-]

He	hastened	home	to	his	Mother	,	who	had	[	50	]
他	加快	家	到	他的	母亲	,	WHO	有	[	-	]

他匆匆赶回家见他的母亲，他的母亲[50]

[mɔːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] .

mourned	him	as	dead	.
哀悼	他	作为	死的	.

人们哀悼他，仿佛他已经去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

As	soon	as	he	had	told	her	all	his	adventures	,
作为	很快	作为	他	有	讲述	她	全部	他的	冒险	,

他把自己的所有冒险经历都告诉她之后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θriː]

he	begged	her	to	get	him	some	food	,	for	he	had	now	been	three
他	乞求	她	到	得到	他	一些	食物	,	为了	他	有	现在	到过	三

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

days	without	eating	.
天	没有	吃	.

他恳求她给他弄些吃的，因为他已经三天没吃东西了。

" [ə'læs] , [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Alas	,	child	!	"	replied	his	Mother	,	"	I	have	not	a	bit	of	bread	to	give	you	.
"	唉	,	孩子	!	"	回复	他的	母亲	,	"	我	有	不是	一个	少量	的	面包	到	给	你	.

"

"

"

“唉，孩子！”他母亲回答说，“我一点面包也没有。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , " [sed] [ə'lædɪn] ,

"	Never	mind	,	Mother	,	"	said	Aladdin	,
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	说	阿拉丁	,

“没关系，母亲，”阿拉丁说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][oʊld][læmp] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	I	will	go	and	sell	the	old	lamp	which	I	brought	home	with	me	.
"	我	将要	去	和	卖	这	老的	灯	哪个	我	带来	家	和	我	.

“我要去卖掉我带回家的那盏旧灯。”

['daʊtləs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Doubtless	I	shall	get	a	little	money	for	it	.
毫无疑问	我	将	得到	一个	小的	钱	为了	它	.

毫无疑问，我会因此得到一些钱。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	His	Mother	reached	down	the	lamp	;	but	seeing	how	dirty	it	was	,
"	他的	母亲	达到	向下	这	灯	;	但	看到	如何	肮脏的	它	曾是	,

“他的母亲伸手去拿灯；但看到灯很脏，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	thought	it	would	sell	better	if	she	cleaned	it	.
她	想法	它	会	卖	更好的	如果	她	已清洗	它	.

她觉得如果把它清洗干净，会卖得更好。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒiːni] [ə'pɪrd]

But	no	sooner	had	she	begun	to	rub	it	than	a	hideous	genie	appeared
但	不	很快	有	她	开始	到	擦	它	比	一个	可怕	精灵	出现

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

但她刚开始擦拭，一个可怕的精灵就出现在她面前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] :

and	said	in	a	voice	like	thunder	:
和	说	在	一个	嗓音	喜欢	雷	:

他用雷鸣般的声音说道：

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	What	wouldst	thou	have	of	me	?
"	什么	会	你	有	的	我	?

你想要从我这里得到什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [kə'mændz] , [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

I	am	ready	to	obey	thy	commands	,	I	and	all	the	other	slaves	of	the	lamp	.
我	是	准备好	到	服从	你的	命令	,	我	和	全部	这	其他	奴隶	的	这	灯	.

我和其他所有灯的奴隶都准备好服从你的命令。

" [əˈlædɪnz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ; [bʌt; bət] [ə'lædɪn] ,

"	Aladdin's	Mother	fainted	away	at	the	sight	of	this	creature	;	but	Aladdin	,
"	阿拉丁的	母亲	昏厥	离开	在	这	视线	的	这	生物	;	但	阿拉丁	,

“阿拉丁的母亲看到这个怪物就晕了过去；但是阿拉丁，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] :

having	seen	the	genie	of	the	ring	,	was	not	so	frightened	,	and	said	boldly	:
拥有	已见	这	精灵	的	这	戒指	,	曾是	不是	所以	害怕	,	和	说	大胆地	:

见了戒指里的精灵，他不再那么害怕了，大胆地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	am	hungry	,	bring	me	something	to	eat	.
"	我	是	饥饿的	,	带来	我	某物	到	吃	.

“我饿了，给我拿点吃的来。”

" [ðə; ði] ['dʒi:ni] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

"	The	genie	disappeared	,	but	returned	in	an	instant	with	twelve	silver	dishes	,
"	这	精灵	消失	,	但	返回	在	一个	立即的	和	十二	银	菜肴	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [-]

filled	with	[	51	]
已填	和	[	-	]

“精灵消失了，但瞬间又回来了，手里拿着十二个银盘子，里面装满了[51]

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['seɪvəri] [mi:ts] , [sɪks][lɑ:rdʒ] [waɪt] [loʊvz] , [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

different	kinds	of	savory	meats	,	six	large	white	loaves	,	two	bottles	of	wine	,
不同的	种类	的	美味的	肉类	,	六	大的	白色的	面包	,	二	瓶子	的	葡萄酒	,

各种美味肉类，六个大白面包，两瓶葡萄酒，

[ænd; ənd] [tu:] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .

and	two	silver	drinking	cups	.
和	二	银	喝	杯子	.

还有两个银质饮水杯。

[hi:; hi] [pleɪst] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .

He	placed	these	things	on	the	table	and	then	vanished	.
他	放置	这些	事物	在	这	桌子	和	然后	消失了	.

他把这些东西放在桌子上，然后就消失了。

[ə'lædɪn] [fetʃt] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [su:n] [brɔ:t]

Aladdin	fetched	water	,	and	sprinkling	some	on	his	Mother's	face	soon	brought
阿拉丁	已获取	水	,	和	洒	一些	在	他的	母亲的	脸	很快	带来

[hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

her	back	to	life	again	.
她	后退	到	生活	再次	.

阿拉丁打来水，洒在母亲脸上，母亲很快就恢复了生机。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [hæd; həd]

When	she	opened	her	eyes	and	saw	all	the	good	things	the	genie	had
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	全部	这	好的	事物	这	精灵	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

当她睁开眼睛，看到精灵提供的所有美好事物时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

she	was	overcome	with	astonishment	.
她	曾是	克服	和	惊讶	.

她震惊不已。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fi:st] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	To	whom	are	we	indebted	for	this	feast	?	"	she	cried	.
"	到	谁	是	我们	负债累累	为了	这	盛宴	?	"	她	哭	.

“我们究竟要感谢谁为我们准备了这场盛宴？”她喊道。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [sent] [ˌju: 'es] [ðɪ:z] [faɪn] [θɪŋz]

"	Has	the	Sultan	heard	of	our	poverty	and	sent	us	these	fine	things
"	有	这	苏丹	听到	的	我们的	贫困	和	发送	我们	这些	美好的	事物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ? "

from	his	own	table	?	"
从	他的	自己的	桌子	?	"

“苏丹是否听说了我们的贫困，特意从自己的餐桌上送来这些精美的食物？”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ə'lædɪn] .

"	Never	mind	now	how	they	came	here	,	"	said	Aladdin	.
"	绝不	头脑	现在	如何	他们	来了	这里	,	"	说	阿拉丁	.

“别管他们是怎么来的，”阿拉丁说。

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [iːt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . " [-]
" Let us first eat , then I will tell you . " [52]
" 让 我们 第一的 吃 , 然后 我 将要 告诉 你 . " [-]

“我们先吃饭，然后我再告诉你。”[52]

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
Mother and son made a hearty meal ,
母亲 和 儿子 制成 一个 爽朗 一顿饭 ,

母子俩做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lædɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [huː]
and then Aladdin told his Mother that it was the genie of the lamp who
和 然后 阿拉丁 讲述 他的 母亲 那 它 曾是 这 精灵 的 这 灯 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fuːd] .
had brought them the food .
有 带来 他们 这 食物 .

然后阿拉丁告诉他的母亲，是神灯精灵给他们带来了食物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]
His Mother was greatly alarmed , and begged him to have nothing further
他的 母亲 曾是 非常 惊慌 , 和 乞求 他 到 有 没有什么 更远
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʒiːniːz] ,
to do with genies ,
到 做 和 精灵 ,

他的母亲非常惊恐，恳求他以后不要再和精灵有任何瓜葛。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][læmp][æt; ət] [wʌns] .
advising him to sell the lamp at once .
建议 他 到 卖 这 灯 在 一次 .

建议他立即卖掉那盏灯。

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]
But Aladdin would not part with such a wonderful possession , and resolved
但 阿拉丁 会 不是 部分 和 这样的 一个 精彩的 拥有 , 和 已解决
[tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][ðə; ði] [rɪŋ] [-]
to keep both the ring [53]
到 保持 两个都 这 戒指 [-]

但阿拉丁不愿放弃如此珍贵的宝物，决心将戒指和[53]都留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['seɪfli] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and the lamp safely , in case he should ever need them again .
和 这 灯 安全 , 在 案件 他 应该 曾经 需要 他们 再次 .

还有那盏灯，他都妥善保管着，以备将来再次需要。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He showed his Mother the fruits which he had gathered in the garden ,
他 显示 他的 母亲 这 水果 哪个 他 有 聚集 在 这 花园 ,

他把自己在花园里采摘的果实拿给母亲看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'maɪəd][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] ,
and his Mother admired their bright colors and dazzling radiance ,
和 他的 母亲 钦佩 他们的 明亮的 颜色 和 耀眼的 辐射 ,

他的母亲很欣赏它们鲜艳的色彩和耀眼的光芒。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .
though she had no idea of their real value .
尽管 她 有 不 主意 的 他们的 真实的 价值 .

虽然她完全不知道它们的真正价值。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Not many days after this , Aladdin was walking in the streets of the city ,
不是 许多 天 后 这 , 阿拉丁 曾是 步行 在 这 街道 的 这 城市 ,

没过几天，阿拉丁就走在了城市的街道上。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

when	he	heard	a	fanfare	of	trumpets	announcing	the	passing	of	the	Princess
什么时候	他	听到	一个	号角	的	小号	宣布	这	通过	的	这	公主

-	,

Badroulboudour	,
-	,

当他听到号角齐鸣，宣告巴德鲁布杜尔公主驾崩时，

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

the	Sultan's	only	daughter	.
这	苏丹的	仅有的	女儿	.

苏丹唯一的女儿。

[ə'lædɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ][baɪ] ,

Aladdin	stopped	to	see	her	go	by	,
阿拉丁	停止	到	看	她	去	经过	,

阿拉丁停下来看着她经过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn]

and	was	so	struck	by	her	great	beauty	that	he	fell	in	love	with	her	on
和	曾是	所以	击	经过	她	伟大的	美丽	那	他	跌倒	在	爱	和	她	在

[ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

the	spot	and	made	up	his	mind	to	win	her	for	his	bride	.
这	点	和	制成	向上	他的	头脑	到	赢	她	为了	他的	新娘	.

他被她惊人的美貌深深吸引，当场就爱上了她，并决心娶她为妻。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	cannot	live	without	the	Princess	Badroulboudour	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	不能	居住	没有	这	公主	-	.

“母亲，”他说，“没有巴德鲁布杜尔公主，我活不下去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	must	go	to	the	Sultan	and	demand	her	hand	in	marriage	for	me	.
你	必须	去	到	这	苏丹	和	要求	她	手	在	婚姻	为了	我	.

你必须去见苏丹，替我向他提亲。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Aladdin's	Mother	burst	out	laughing	at	the	idea	of	her	son	wishing	to	be
"	阿拉丁的	母亲	爆裂	出去	笑	在	这	主意	的	她	儿子	祝	到	是

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	son	-	in	-	law	of	the	Sultan	,
这	儿子	-	在	-	法律	的	这	苏丹	,

“阿拉丁的母亲一听到儿子想成为苏丹的女婿，就哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns] .

and	told	him	to	put	such	thoughts	out	of	his	head	at	once	.
和	讲述	他	到	放	这样的	想法	出去	的	他的	头	在	一次	.

并告诉他立刻把这种想法从脑海中消除。

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .

But	Aladdin	was	not	to	be	laughed	out	of	his	fancy	.
但	阿拉丁	曾是	不是	到	是	笑了	出去	的	他的	想要	.

但阿拉丁的幻想可不是那么容易被嘲笑的。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]

He	knew	by	this	time	that	the	fruits	which	he	had	gathered	from	the	magic
他	知道	经过	这	时间	那	这	水果	哪个	他	有	聚集	从	这	魔法

['gɑːrdn] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,

garden	were	jewels	of	great	value	,
花园	是	珠宝	的	伟大的	价值	,

此时他已经知道，他从魔法花园里采摘的果实是价值连城的宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	54	]
和	他	[	-	]

而他[54]

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

insisted	upon	his	Mother	taking	them	to	the	Sultan	for	a	present	,
坚持	之上	他的	母亲	采取	他们	到	这	苏丹	为了	一个	展示	,

他坚持要母亲带他们去见苏丹作为礼物。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	asking	the	hand	of	the	Princess	in	marriage	for	her	son	.
和	问	这	手	的	这	公主	在	婚姻	为了	她	儿子	.

并向公主提亲，希望她能把自己的儿子嫁给公主。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər]

The	poor	woman	was	terribly	frightened	,	fearing	lest	the	Sultan	should	punish	her
这	贫穷的	女士	曾是	可怕	害怕	,	害怕	免得	这	苏丹	应该	惩治	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] ;

for	her	impudence	;
为了	她	厚颜无耻	;

可怜的女人吓坏了，生怕苏丹会因为她的无礼而惩罚她；

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][iks'kjuːziz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][set] [fɔːrθ] [ɪn] [fɪr]

but	Aladdin	would	hear	of	no	excuses	,	and	at	last	she	set	forth	in	fear
但	阿拉丁	会	听到	的	不	借口	,	和	在	最后的	她	放	前进	在	害怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

但阿拉丁不接受任何借口，最后她战战兢兢地出发了。

['berɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .

bearing	the	jewels	on	a	china	dish	covered	with	a	napkin	.
轴承	这	珠宝	在	一个	中国	盘子	涵盖	和	一个	餐巾	.

将珠宝放在铺着餐巾的瓷碟中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːlə,dʒiːz][ænd; ənd] [pliːz]

When	she	came	before	the	Sultan	,	she	told	him	,	with	many	apologies	and	pleas
什么时候	她	来了	前	这	苏丹	,	她	讲述	他	,	和	许多	致歉	和	请

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

for	forgiveness	,
为了	饶恕	,

她觐见苏丹时，向他倾诉了许多歉意和请求原谅的话：

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [mæd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - .

of	her	son's	mad	love	for	the	Princess	Badroulboudour	.
的	她	儿子的	疯狂的	爱	为了	这	公主	-	.

她的儿子疯狂地爱上了巴德鲁布杜尔公主。

[ðə; ði] ['sʌltən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

The	Sultan	smiled	at	the	idea	of	the	son	of	a	poor	old	woman	asking	for
这	苏丹	微笑	在	这	主意	的	这	儿子	的	一个	贫穷的	老的	女士	问	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	hand	of	his	daughter	,
这	手	的	他的	女儿	,

苏丹一想到一个贫穷老妇人的儿子来向他求婚，就笑了。

[ænd; ənd] [æskt] [-]

and	asked	[	55	]
和	问	[	-	]

并问道[55]

[hɜːr; hər]
her
她

她

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌndər] [ðə; ði]['næpkɪn] .
what **she** **had** **under** **the** **napkin** **.**
什么 她 有 在下面 这 餐巾 .

她餐巾纸下面藏着什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But **when** **the** **woman** **uncovered** **the** **jewels** **,** **he** **started** **up** **from** **his**
但 什么时候 这 女士 裸露 这 珠宝 , 他 开始 向上 从 他的
[θroʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
throne **in** **amazement** **,**
王座 在 惊愕 ,

但当那女子揭开珠宝时，他惊愕地从宝座上跳了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
for **he** **had** **never** **before** **seen** **so** **many** **large** **and** **magnificent** **jewels**
为了 他 有 绝不 前 已见 所以 许多 大的 和 壮丽 珠宝
[kə'lektɪd] [tə'geðər] .
collected **together** **.**
集 一起 .

因为他以前从未见过这么多硕大而精美的珠宝聚集在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'lædɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
He **thought** **Aladdin** **must** **be** **a** **very** **unusual** **and** **extraordinary** **person** **to**
他 想法 阿拉丁 必须 是 一个 非常 异常 和 非凡的 人 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,
be **able** **to** **make** **him** **such** **a** **valuable** **present** **,**
是 有能力的 到 制作 他 这样的 一个 有价值的 展示 ,

他心想，阿拉丁一定是一位非常不寻常、非凡的人，才能送给他如此珍贵的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
and **he** **began** **to** **wonder** **whether** **it** **might** **not** **be** **worth** **while** **to** **bestow**
和 他 开始 到 想知道 无论 它 可能 不是 是 值得 尽管 到 赐给
[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the **Princess's** **hand** **upon** **him** **.**
这 公主的 手 之上 他 .

他开始琢磨，把公主的婚事托付给他是不是值得的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
However **,** **he** **thought** **he** **would** **ask** **for** **some** **further** **proof** **of** **his** **wealth**
然而 , 他 想法 他 会 问 为了 一些 更远 证明 的 他的 财富
[ænd; ənd] ['paʊər] ;
and **power** **;**
和 力量 ;

然而，他想要求对方进一步证明他的财富和权力；

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] :
so **,** **turning** **to** **the** **woman** **,** **he** **said** **:**
所以 , 转弯 到 这 女士 , 他 说 :

于是，他转向那位女士，说道：

" [gʊd] ['mʌðər] ,
" **Good** **Mother** **,**
" 好的 母亲 ,

“好母亲，

[tel] [jʊr; jər] [sʌn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [suːn]

tell	your	son	he	shall	have	the	Princess	Badroulboudour	for	his	wife	as	soon
告诉	你的	儿子	他	将	有	这	公主	-	为了	他的	妻子	作为	很快

[æz; əz] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['beɪsnz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

as	he	sends	me	forty	basins	of	gold	,
作为	他	发送	我	四十	盆地	的	金子	,

告诉你的儿子，只要他给我送来四十盆金子，他就可以娶巴德鲁布杜尔公主为妻。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] ['fɔːrti] [blæk]

filled	with	jewels	as	valuable	as	these	,	and	borne	by	forty	black
已填	和	珠宝	作为	有价值的	作为	这些	,	和	出生	经过	四十	黑色的

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [waɪt] [sleɪvz] .

and	forty	white	slaves	.
和	四十	白色的	奴隶	.

里面装满了和这些一样珍贵的珠宝，由四十名黑人奴隶和四十名白人奴隶抬着。

['heɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Hasten	now	and	carry	him	my	message	.
趋	现在	和	携带	他	我的	信息	.

赶紧去把我的话带给他。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	await	your	return	.
我	将要	等待	你的	返回	.

我会等你回来。

" ['ædɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	Aladdin's	Mother	was	dismayed	at	this	request	.
"	阿拉丁的	母亲	曾是	沮丧	在	这	要求	.

阿拉丁的母亲对这个要求感到十分失望。

" [wer] [kæn; kən] ['ædɪn] [get] [sʌtʃ] ['beɪsnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ?

"	Where	can	Aladdin	get	such	basins	and	jewels	and	slaves	?
"	在哪里	能	阿拉丁	得到	这样的	盆地	和	珠宝	和	奴隶	?

“阿拉丁从哪里弄来这些盆子、珠宝和奴隶呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	thought	,	as	she	hurried	home	to	him	.
"	她	想法	,	作为	她	慌忙	家	到	他	.

她一边想着，一边匆匆赶回家见他。

[bʌt; bət] [ə'ædɪn] ['oʊnli] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['mesɪdʒ] .

But	Aladdin	only	smiled	when	his	Mother	gave	him	the	Sultan's	message	.
但	阿拉丁	仅有的	微笑	什么时候	他的	母亲	给予	他	这	苏丹的	信息	.

但当母亲把苏丹的口信转达给阿拉丁时，阿拉丁只是露出了微笑。

[hiː; hi] [-]

He	[	56	]
他	[	-	]

他[56]

[rʌbd] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['dʒiːni] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

rubbed	the	lamp	,	and	at	once	the	genie	stood	before	him	,	asking	him	what
摩擦	这	灯	,	和	在	一次	这	精灵	站立	前	他	,	问	他	什么

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

was	his	pleasure	.
曾是	他的	乐趣	.

他擦了擦神灯，精灵立刻出现在他面前，问他想要什么。

" [goʊ] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [fetʃ] [ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['beɪsnz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] , [fʊl] [ʌv; əv]
" Go , " said Aladdin , " fetch me forty basins all of massive gold , full of
" 去 , " 说 阿拉丁 , " 拿来 我 四十 盆地 全部 的 大量的 金子 , 满的 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

“去，”阿拉丁说，“给我拿四十个用大块黄金打造、装满珠宝的大盆来。”

[bɔːrn] [baɪ] ['fɔːrti] [blæk] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [waɪt] [sleɪvz] .
borne by forty black and forty white slaves .
出生 经过 四十 黑色的 和 四十 白色的 奴隶 .

由四十名黑人奴隶和四十名白人奴隶抬着。

" [ðə; ðiː] ['dʒiːni] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,
" The genie brought these things at once ,
" 这 精灵 带来 这些 事物 在 一次 ,

“精灵一下子就带来了这些东西，

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['sʌltən] .
and Aladdin then sent his Mother with them to the Sultan .
和 阿拉丁 然后 发送 他的 母亲 和 他们 到 这 苏丹 .

于是阿拉丁派他的母亲陪同他们去见苏丹。

[ðə; ðiː] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː]
The Sultan was amazed at this wonderful show of wealth and at the
这 苏丹 曾是 惊叹 在 这 精彩的 展示 的 财富 和 在 这
['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,
quickness with which it had been brought ,
速度 和 哪个 它 有 到过 带来 ,

苏丹对这惊人的财富展示以及财富运送之迅速感到惊讶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə'lædɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɔːrt] .
and he sent for Aladdin to come to the Court .
和 他 发送 为了 阿拉丁 到 来 到 这 法庭 .

于是他派人去请阿拉丁来宫廷。

[ə'lædɪn] [fɜːrst] ['sʌmənd] [ðə; ðiː] ['dʒiːni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Aladdin first summoned the genie to bring him fine clothes and a splendid
阿拉丁 第一的 被召唤 这 精灵 到 带来 他 美好的 衣服 和 一个 灿烂
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

阿拉丁首先召唤神灯精灵，让他给他带来漂亮的衣服和一匹骏马。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['retənuː] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and a retinue fit for the future son - in - law of the Sultan ; and then ,
和 一个 随从 合身 为了 这 未来 儿子 - 在 - 法律 的 这 苏丹 ; 和 然后 ,

以及一支配得上苏丹未来女婿的随从；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['berɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['prɪnses] , [hiː; hi] [set]
with a train of slaves bearing magnificent presents for the Princess , he set
和 一个 火车 的 奴隶 轴承 壮丽 礼物 为了 这 公主 , 他 放
[aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['pæləs] . [-]
out for the Palace . [57]
出去 为了 这 宫殿 . [-]

他带着一队奴隶，带着送给公主的精美礼物，前往宫殿。[57]

[ðə; ðiː] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət] [wʌns] ;
The Sultan would have married him to his daughter at once ;
这 苏丹 会 有 已婚 他 到 他的 女儿 在 一次 ;

苏丹本会立刻将女儿嫁给他；

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	Aladdin	asked	him	to	wait	until	the	next	morning	,
但	阿拉丁	问	他	到	等待	直到	这	下一个	早晨	,

但阿拉丁让他等到第二天早上。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

when	he	hoped	to	have	a	Palace	worthy	to	receive	his	wife	.
什么时候	他	希望	到	有	一个	宫殿	值得	到	收到	他的	妻子	.

他希望拥有一座配得上他妻子的宫殿。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Once	again	he	summoned	the	genie	to	his	aid	,
一次	再次	他	被召唤	这	精灵	到	他的	援助	,

他再次召唤精灵来帮助他。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]

and	commanded	him	to	build	a	Palace	that	in	beauty	and	magnificence
和	命令	他	到	建造	一个	宫殿	那	在	美丽	和	壮丽

[ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] .

should	surpass	any	that	had	ever	been	built	on	the	earth	before	.
应该	超过	任何	那	有	曾经	到过	建造	在	这	地球	前	.

并命令他建造一座宫殿，其美丽和宏伟程度要超过地球上以前建造过的任何宫殿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi]

The	next	morning	when	the	Sultan	awoke	and	looked	out	of	his	window	,	he
这	下一个	早晨	什么时候	这	苏丹	醒来	和	看起来	出去	的	他的	窗户	,	他

[sɔː] , ['ɑːpəzɪt] [-]

saw	,	opposite	[	58	]
锯	,	对面的	[	-	]

第二天早上，苏丹醒来向窗外望去，看到对面[58]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

to	his	own	,	the	most	wonderful	Palace	he	had	ever	seen	.
到	他的	自己的	,	这	最多	精彩的	宫殿	他	有	曾经	已见	.

在他自己的宫殿里，是他见过的最美丽的宫殿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

The	walls	were	built	of	gold	and	silver	,	and	encrusted	with	diamonds	,
这	墙壁	是	建造	的	金子	和	银	,	和	结壳的	和	钻石	,

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

rubies	and	emeralds	,
红宝石	和	祖母绿	,

城墙是用金银建造的，上面镶嵌着钻石、红宝石和祖母绿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	other	rare	and	precious	stones	.
和	其他	稀有的	和	宝贵的	石头	.

以及其他稀有珍贵的宝石。

[ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['hɔːrsɪz] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	stables	were	filled	with	the	finest	horses	;	beautiful	gardens	surrounded	the
这	马厩	是	已填	和	这	最好的	马匹	;	美丽的	花园	包围	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

马厩里养满了最优秀的马匹；美丽的花园环绕着整栋建筑。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	everywhere	were	hundreds	of	slaves	and	servants	to	wait	on	the
和	到处	是	数百	的	奴隶	和	仆人	到	等待	在	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

到处都是成百上千的奴隶和仆人伺候公主。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ,

The	Sultan	was	so	overcome	with	all	this	magnificence	,
这	苏丹	曾是	所以	克服	和	全部	这	壮丽	,

苏丹被眼前的壮丽景象深深震撼了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['mærɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'lædɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	he	insisted	upon	marrying	his	daughter	to	Aladdin	that	very	day	,
那	他	坚持	之上	结婚	他的	女儿	到	阿拉丁	那	非常	天	,

他坚持当天就把女儿嫁给阿拉丁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðə; ðɪ]['dʒiːni] [hæd; həd]

and	the	young	couple	took	up	their	residence	in	the	Palace	the	genie	had
和	这	年轻的	夫妻	采取	向上	他们的	住宅	在	这	宫殿	这	精灵	有

[bɪlt] .

built	.
建造	.

于是，这对年轻夫妇搬进了精灵建造的宫殿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

For	a	time	they	lived	very	happily	,	but	the	Magician	,
为了	一个	时间	他们	居住地	非常	快乐地	,	但	这	魔术师	,

他们曾一度过着非常幸福的生活，但是魔法师

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['æfrɪkə]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'lædɪn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] ,

who	had	gone	to	Africa	after	he	had	left	Aladdin	to	perish	in	the	cavern	,
WHO	有	已消失	到	非洲	后	他	有	左边	阿拉丁	到	沦	在	这	洞穴	,

他把阿拉丁留在山洞里等死后，就去了非洲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] [feɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ;

at	length	happened	to	hear	of	Aladdin's	fame	and	riches	;
在	长度	发生	到	听到	的	阿拉丁的	名声	和	财富	;

最终，他偶然听说了阿拉丁的名声和财富；

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr]

and	guessing	at	once	the	source	of	all	this	wealth	,	he	returned	once	more
和	猜测	在	一次	这	来源	的	全部	这	财富	,	他	返回	一次	更多的

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

to	China	,
到	中国	,

他立刻猜到了这些财富的来源，于是再次返回中国。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][læmp] .

determined	to	gain	possession	of	the	magic	lamp	.
决定	到	获得	拥有	的	这	魔法	灯	.

决心得到神灯。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmps] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]

He	bought	a	number	of	new	and	beautiful	lamps	,	disguised	himself	as	an
他	买	一个	数字	的	新的	和	美丽的	灯	,	伪装	他自己	作为	一个

[oʊld] ['begər] - [mæn] ,

old	beggar	-	man	,
老的	乞丐	-	男人	,

他买了许多漂亮崭新的灯具，把自己装扮成一个老乞丐。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	then	,	waiting	until	Aladdin	was	out	hunting	,	he	came	to	the	windows
和	然后	,	等待	直到	阿拉丁	曾是	出去	打猎	,	他	来了	到	这	视窗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	Palace	,
的	这	宫殿	,

然后，他等到阿拉丁外出狩猎时，来到宫殿的窗前。

['kraɪɪŋ] [aʊt] :

crying	out	:
哭泣	出去	:

哭喊：

" [nuː] [læmps] [fɔːr; fər] [oʊld] ; [nuː] [læmps] [fɔːr; fər] [oʊld] . " [-]

"	New	lamps	for	old	;	new	lamps	for	old	.	"	[	59	]
"	新的	灯	为了	老的	;	新的	灯	为了	老的	.	"	[	-	]

“新灯配旧灯；新灯配旧灯。”[59]

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

When	the	Princess	heard	this	strange	cry	she	was	very	much	amused	.
什么时候	这	公主	听到	这	奇怪的	哭	她	曾是	非常	很多	觉得好笑	.

公主听到这奇怪的叫声，觉得很有趣。

" [let] [juː 'es] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] , " ['weðər] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [miːnz] [wʌt]

"	Let	us	see	,	"	she	said	to	her	ladies	,	"	whether	this	foolish	fellow	means	what
"	让	我们	看	,	"	她	说	到	她	女士们	,	"	无论	这	愚蠢	同伴	方法	什么

[hiː; hi] [sez] ;

he	says	;
他	说道	;

她对侍女们说：“让我们看看这个傻瓜说的话是不是真心话；

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [læmp] [ɪn] [ə'lædɪnz] [ruːm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [læmp] ,

there	is	an	ugly	old	lamp	in	Aladdin's	room	,	"	and	taking	the	precious	lamp	,
那里	是	一个	丑陋的	老的	灯	在	阿拉丁的	房间	,	"	和	采取	这	宝贵的	灯	,

阿拉丁的房间里有一盏丑陋的旧灯，“他拿起这盏珍贵的灯，

[wɪtʃ] [ə'lædɪn] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

which	Aladdin	always	kept	by	his	bedside	,
哪个	阿拉丁	总是	保留	经过	他的	床头	,

阿拉丁一直把它放在床头。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] , ['seɪɪŋ] —

she	sent	it	out	to	the	old	man	by	one	of	the	slaves	,	saying	—
她	发送	它	出去	到	这	老的	男人	经过	一	的	这	奴隶	,	说	—

她让一个奴隶把信送给了老人，信上写着——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [læmp] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	Give	me	a	new	lamp	for	this	!
"	给	我	一个	新的	灯	为了	这	!

“给我一盏新灯吧！”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	The	Magician	was	overjoyed	.
"	这	魔术师	曾是	欣喜若狂	.

魔术师欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læmp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	saw	at	once	that	it	was	the	very	lamp	he	wanted	,
他	锯	在	一次	那	它	曾是	这	非常	灯	他	通缉	,

他一眼就认出，这就是他想要的那盏灯。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	giving	the	Princess	the	best	of	the	new	ones	in	exchange	,
和	给予	这	公主	这	最好的	的	这	新的	一个	在	交换	,

作为交换，将最好的新东西送给公主。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

he	hurried	away	with	his	treasure	.
他	慌忙	离开	和	他的	宝藏	.

他带着财物匆匆离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

As	soon	as	he	found	himself	alone	,	he	summoned	the	slave	of	the	lamp	,
作为	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	,	他	被召唤	这	奴隶	的	这	灯	,

他一发现自己独自一人，就召来了灯神仆人。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	told	him	to	carry	himself	,	the	Palace	,
和	讲述	他	到	携带	他自己	,	这	宫殿	,

并告诉他要收拾好自己，宫殿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

and	the	Princess	Badroulboudour	to	the	farthest	corner	of	Africa	.
和	这	公主	-	到	这	最远	角落	的	非洲	.

以及巴德鲁布杜尔公主前往非洲最远的角落。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['dʒiːni] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] .

This	order	the	genie	at	once	obeyed	.
这	命令	这	精灵	在	一次	服从	.

精灵立刻遵照命令执行。

[wen] [ə'lædɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs]

When	Aladdin	returned	from	hunting	and	found	that	his	wife	and	his	Palace
什么时候	阿拉丁	返回	从	打猎	和	成立	那	他的	妻子	和	他的	宫殿

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

阿拉丁狩猎归来，发现妻子和宫殿都消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['gesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

he	was	overcome	with	anguish	,	guessing	that	his	enemy	,	the	Magician	,
他	曾是	克服	和	痛苦	,	猜测	那	他的	敌人	,	这	魔术师	,

他痛苦万分，猜测他的敌人，那个魔法师，

[hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

had	by	some	means	got	possession	of	the	lamp	.
有	经过	一些	方法	得到	拥有	的	这	灯	.

不知何故得到了那盏灯。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huːz] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l]

The	Sultan	,	whose	grief	and	anger	at	the	loss	of	his	daughter	were	terrible
这	苏丹	,	谁	悲伤	和	愤怒	在	这	损失	的	他的	女儿	是	糟糕的

,

,

,

苏丹因失去女儿而悲痛欲绝，怒火中烧。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [wʌns] , [-]

ordered	him	to	leave	the	Court	at	once	,	[	60	]
订购	他	到	离开	这	法庭	在	一次	,	[	-	]

命令他立即离开法庭[60]

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [seɪf]

and	told	him	that	unless	he	returned	in	forty	days	with	the	Princess	safe
和	讲述	他	那	除非	他	返回	在	四十	天	和	这	公主	安全的

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

并告诉他，除非他四十天后带着公主平安归来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bi'hedid] .

he	would	have	him	beheaded	.
他	会	有	他	斩首	.

他会下令将他斩首。

[ə'lædɪn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer]

Aladdin	went	out	from	the	Sultan's	presence	,	not	knowing	what	to	do	or	where
阿拉丁	去	出去	从	这	苏丹的	在场	,	不是	会心	什么	到	做	或者	在哪里

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

阿拉丁离开了苏丹，不知所措，也不知道该向哪里求助。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sper] ,

But	after	he	had	wandered	about	for	some	time	in	despair	,
但	后	他	有	漫步	关于	为了	一些	时间	在	绝望	,

但他绝望地四处游荡了一段时间后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

he	remembered	the	ring	which	he	still	wore	on	his	finger	.
他	记得	这	戒指	哪个	他	仍然	穿着	在	他的	手指	.

他想起了那枚戒指，它仍然戴在他手指上。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['dʒiːni] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	rubbed	it	,	and	in	a	moment	the	genie	stood	before	him	.
他	摩擦	它	,	和	在	一个	片刻	这	精灵	站立	前	他	.

他擦了擦，片刻之后，精灵就出现在他面前。

[bʌt; bət] [wen] [ə'lædɪn] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

But	when	Aladdin	commanded	him	to	bring	back	the	Palace	and	the	Princess
但	什么时候	阿拉丁	命令	他	到	带来	后退	这	宫殿	和	这	公主

, [ðə; ði] ['dʒiːni] ['ænsər] —

,	the	genie	answered	—
,	这	精灵	回答	—

但当阿拉丁命令他带回宫殿和公主时，精灵回答说——

" [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

"	What	you	command	is	not	in	my	power	.
"	什么	你	命令	是	不是	在	我的	力量	.

“你所命令的，我无能为力。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

You	must	ask	the	slave	of	the	lamp	.
你	必须	问	这	奴隶	的	这	灯	.

你必须去问灯的奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . " [-]

I	am	only	the	slave	of	the	ring	.	"	[	61	]
我	是	仅有的	这	奴隶	的	这	戒指	.	"	[	-	]

我只是戒指的奴隶。[61]

" [ðen] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	,	"	said	Aladdin	,	"	if	you	cannot	bring	my	Palace	to	me	,
"	然后	,	"	说	阿拉丁	,	"	如果	你	不能	带来	我的	宫殿	到	我	,

“那么，”阿拉丁说，“如果你不能把我的宫殿搬到我面前，

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] .

I	command	you	to	take	me	to	my	Palace	.
我	命令	你	到	拿	我	到	我的	宫殿	.

我命令你带我去我的宫殿。

" [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ]

"	No	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	he	found	himself	standing
"	不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	他	成立	他自己	常设

[ɪn]['æfrɪkə] ,

in	Africa	,
在	非洲	,

“话音刚落，他就发现自己身处非洲。”

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæləs] .

close	to	the	missing	Palace	.
关闭	到	这	丢失的	宫殿	.

靠近失落的宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnses] - , [huː] , [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]

The	Princess	Badroulboudour	,	who	,	since	the	moment	when	the	Magician	had
这	公主	-	,	WHO	,	自从	这	片刻	什么时候	这	魔术师	有

[hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

had	her	in	his	power	,
有	她	在	他的	力量	,

巴德鲁布杜尔公主，自从被魔法师控制的那一刻起，

[hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ]

had	not	ceased	to	weep	and	lament	for	her	foolishness	in	exchanging
有	不是	停止	到	哭泣	和	哀叹	为了	她	愚蠢	在	交换

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

她不停地哭泣，为自己愚蠢地交换了那盏灯而懊悔不已。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

happened	to	be	looking	out	of	the	window	;
发生	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	;

碰巧当时正往窗外看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'lædɪn] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	when	she	saw	Aladdin	she	nearly	fainted	with	joy	,
和	什么时候	她	锯	阿拉丁	她	几乎	昏厥	和	喜悦	,

当她看到阿拉丁时，她高兴得几乎晕了过去。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	sent	a	slave	to	bring	him	secretly	into	the	Palace	.
和	发送	一个	奴隶	到	带来	他	偷偷	进入	这	宫殿	.

然后派一个奴隶偷偷把他带进宫殿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'lædɪn] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Then	she	and	Aladdin	made	a	plan	to	get	the	better	of	the	Magician	and
然后	她	和	阿拉丁	制成	一个	计划	到	得到	这	更好的	的	这	魔术师	和

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst][læmp] .

to	recover	the	lost	lamp	.
到	恢复	这	丢失的	灯	.

然后她和阿拉丁制定了一个计划，要战胜魔法师，找回丢失的神灯。

[ə'lædɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dʒi:ni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hu:] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]

Aladdin	**summoned**	**the**	**genie**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**who**	**procured**	**for**	**him**	**a**	**very**
阿拉丁	被召唤	这	精灵	的	这	戒指	,	WHO	采购	为了	他	一个	非常

['paʊərf(ə)l] ['sli:pɪŋ] - ['paʊdər] ,

powerful	**sleeping**	**-**	**powder**	**,**
强大的	睡眠	-	粉末	,

阿拉丁召唤了魔戒中的精灵，精灵为他弄到了一种非常强效的安眠药。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

which	**he**	**gave**	**to**	**the**	**Princess**	**.**
哪个	他	给予	到	这	公主	.

他把礼物送给了公主。

[ðen] [ə'lædɪn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	**Aladdin**	**hid**	**himself**	**behind**	**some**	**curtains**	**in**	**the**	**room**	**,**
然后	阿拉丁	隐藏	他自己	在后面	一些	窗帘	在	这	房间	,

然后阿拉丁躲到了房间的窗帘后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]

and	**the**	**Princess**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**Magician**	**asking**	**him**	**to**	**take**
和	这	公主	发送	一个	信息	到	这	魔术师	问	他	到	拿

['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

supper	**with**	**her**	**.**
晚餐	和	她	.

于是公主派人给魔法师捎信，请他陪她共进晚餐。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [-]

The	**Magician**	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**Princess's**	**[**	**62**	**]**
这	魔术师	曾是	高兴极了	在	这	公主的	[	-	]

魔术师对公主的[62]感到高兴

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɔɪfəli] , ['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

invitation	**,**	**and**	**accepted**	**it**	**joyfully**	**,**	**never**	**dreaming**	**that**	**Aladdin**	**had**	**found**	**his**
邀请	,	和	公认	它	欣喜地	,	绝不	做梦	那	阿拉丁	有	成立	他的

[wei] [tu:; tə]['æfrɪkə] .

way	**to**	**Africa**	**.**
方式	到	非洲	.

阿拉丁欣然接受了邀请，做梦也没想到自己会来到非洲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] ,

As	**they**	**were**	**eating**	**and**	**drinking**	**together**	**,**
作为	他们	是	吃	和	喝	一起	,

他们一边吃喝，一边

[ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] — [ænd; ənd][noʊ]

the	**Princess**	**put**	**the**	**sleeping**	**-**	**powder**	**into**	**the**	**Magician's**	**cup**	**of**	**wine**	**—**	**and**	**no**
这	公主	放	这	睡眠	-	粉末	进入	这	魔术师的	杯子	的	葡萄酒	—	和	不

['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

sooner	**had**	**he**	**tasted**	**it**	**than**	**he**	**fell**	**down**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**as**	**if**	**dead**	**.**
很快	有	他	尝过	它	比	他	跌倒	向下	在	一个	深的	睡觉	作为	如果	死的	.

公主把安眠药放进了魔法师的酒杯里——魔法师刚尝了一口，就如同死了一般沉沉睡去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'lædɪnz] [tʃæns] .

This	**was**	**Aladdin's**	**chance**	**.**
这	曾是	阿拉丁的	机会	.

这是阿拉丁的机会。

['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [-]

Hastily	**coming**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**curtains**	**,**	**he**	**snatched**	**the**	**[**	**63**	**]**
草草	未来	出去	从	在后面	这	窗帘	,	他	抢夺	这	[	-	]

他匆匆从窗帘后面出来，一把抓起[63]

[læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒiːni][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

lamp	from	the	Magician's	bosom	,	and	called	the	genie	to	come	to	his
灯	从	这	魔术师的	怀	,	和	称为	这	精灵	到	来	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他从魔术师的胸膛里取出神灯，召唤精灵来帮助他。

[ðə; ði]['dʒiːni] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

The	genie	,	having	first	thrown	out	the	Magician	,
这	精灵	,	拥有	第一的	抛掷	出去	这	魔术师	,

精灵先是把魔术师赶了出去，

[ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

then	carried	the	Palace	with	the	Princess	and	Aladdin	back	to	the	spot
然后	携带	这	宫殿	和	这	公主	和	阿拉丁	后退	到	这	点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

from	which	it	had	been	taken	.
从	哪个	它	有	到过	已采取	.

然后带着公主和阿拉丁将宫殿运回了它被运走的地方。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] [dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Great	was	the	Sultan's	joy	at	receiving	back	his	daughter	.
伟大的	曾是	这	苏丹的	喜悦	在	接收	后退	他的	女儿	.

苏丹迎回女儿时欣喜若狂。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

The	whole	city	was	given	over	to	rejoicings	,
这	所有的	城市	曾是	给定	超过	到	欢庆	,

全城都沉浸在欢乐之中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

and	for	ten	days	nothing	was	heard	but	the	sound	of	drums	and
和	为了	十	天	没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的	鼓	和

['trʌmpits] [ænd; ənd]['simbəlz] ,

trumpets	and	cymbals	,
小号	和	钹	,

十天来，除了鼓声、号角声和钹声，什么也听不到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['ɑːnər]

and	nothing	was	seen	but	illuminations	and	gorgeous	entertainments	in	honor
和	没有什么	曾是	已见	但	照明	和	华丽的	娱乐	在	荣誉

[ʌv; əv] [ə'lædɪnz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

of	Aladdin's	safe	return	.
的	阿拉丁的	安全的	返回	.

为了庆祝阿拉丁平安归来，到处都灯火辉煌，娱乐活动精彩纷呈。

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ['æftər][ðə; ði] ['sʌltən] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ]

Aladdin	and	the	Princess	ascended	the	throne	after	the	Sultan	died	and	they
阿拉丁	和	这	公主	上升	这	王座	后	这	苏丹	死亡	和	他们

[lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

lived	long	and	happily	and	had	many	beautiful	children	.
居住地	长的	和	快乐地	和	有	许多	美丽的	孩子们	.

苏丹去世后，阿拉丁和公主继承了王位，他们过着幸福长寿的生活，并生了很多漂亮的孩子。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	64	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[64]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]

THE	SLEEPING	BEAUTY
这	睡眠	美丽

睡美人

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][lɪvd][ə; eɪ][kɪŋ][ænd; ənd][kwiːn][huː][hæd; həd][noʊ]['tʃɪldrən] .

NCE	upon	a	time	there	lived	a	King	and	Queen	who	had	no	children	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	.

从前，有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ðeɪ] [lɔŋd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

They	longed	very	much	for	a	child	;
他们	渴望	非常	很多	为了	一个	孩子	;

他们非常渴望有个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	when	at	last	they	had	a	little	daughter	they	were	both	delighted	,
和	什么时候	在	最后的	他们	有	一个	小的	女儿	他们	是	两个都	高兴极了	,

当他们最终有了一个女儿时，两人都非常高兴。

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	great	rejoicings	took	place	.
和	伟大的	欢庆	采取	地方	.

人们欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] ,

When	the	time	came	for	the	little	Princess	to	be	christened	,
什么时候	这	时间	来了	为了	这	小的	公主	到	是	受洗	,

到了小公主受洗的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	King	made	a	grand	feast	and	invited	all	but	one	of	the	fairies	in	his
这	国王	制成	一个	盛大	盛宴	和	受邀	全部	但	一	的	这	仙女	在	他的

['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] .

kingdom	to	be	godmothers	.
王国	到	是	教母	.

国王举办了一场盛大的宴会，邀请了王国里除一位仙女外的所有仙女担任教母。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

There	happened	to	be	thirteen	fairies	in	the	kingdom	;	but	as	the	King
那里	发生	到	是	十三	仙女	在	这	王国	;	但	作为	这	国王

[hæd; həd]['oʊnli] [-]

had	only	[	65	]
有	仅有的	[	-	]

王国里恰好有十三位仙女；但由于国王只有[65]

[twelv] [goʊld] [pleɪts] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .

twelve	gold	plates	,	he	had	to	leave	one	of	them	out	.
十二	金子	盘子	,	他	有	到	离开	一	的	他们	出去	.

他有十二块金盘，不得不舍弃其中一块。

[ðə; ði] [twelv] ['fɛəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

The	twelve	fairies	that	were	invited	came	to	the	christening	,
这	十二	仙女	那	是	受邀	来了	到	这	洗礼	,

受邀的十二位仙女都来参加了洗礼仪式。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [gɪfts][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

and	presented	the	little	Princess	with	the	best	gifts	in	their	possession	.
和	呈现	这	小的	公主	和	这	最好的	礼物	在	他们的	拥有	.

并将他们拥有的最好的礼物送给了小公主。

[wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [ə'nʌðər] [greɪs] , [ə'nʌðər] ['gʊdnəs] ,

One	gave	her	beauty	,	one	gave	her	wisdom	,	another	grace	,	another	goodness	,
一	给予	她	美丽	,	一	给予	她	智慧	,	其他	优雅	,	其他	善良	,

一人赐予她美貌，一人赐予她智慧，一人赐予她优雅，一人赐予她善良。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

until	all	but	one	had	presented	their	offerings	.
直到	全部	但	一	有	呈现	他们的	供品	.

直到除一人之外，所有人都献上了他们的供品。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['feri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɔːfər][hɜːr; hər][gɪft] ,

Just	as	the	last	fairy	was	about	to	step	forward	and	offer	her	gift	,
只是	作为	这	最后的	仙女	曾是	关于	到	步	向前	和	提供	她	礼物	,

就在最后一位仙女即将上前献上礼物时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get]

there	came	a	tremendous	knocking	at	the	door	,	and	before	anybody	could	get
那里	来了	一个	巨大的	敲门	在	这	门	,	和	前	任何人	可以	得到

[ðer; ðər][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

there	to	open	it	,
那里	到	打开	它	,

突然传来一阵急促的敲门声，还没等任何人走过去开门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] ,

it	was	burst	open	,	and	in	came	the	thirteenth	fairy	,
它	曾是	爆裂	打开	,	和	在	来了	这	第十三	仙女	,

门被猛地打开，第十三位仙女走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

in	a	furious	rage	at	not	having	been	invited	to	the	feast	.
在	一个	狂怒	愤怒	在	不是	拥有	到过	受邀	到	这	盛宴	.

因未受邀参加宴会而勃然大怒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

When	she	saw	all	the	gifts	which	the	other	fairies	had	presented	the	child	,
什么时候	她	锯	全部	这	礼物	哪个	这	其他	仙女	有	呈现	这	孩子	,

当她看到其他仙女送给孩子的所有礼物时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

she	laughed	and	exclaimed	:
她	笑了	和	惊呼	:

她笑着惊呼：

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [welθ] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	A	lot	of	good	all	this	beauty	and	virtue	and	wealth	will	do	to	you	,
"	一个	很多	的	好的	全部	这	美丽	和	美德	和	财富	将要	做	到	你	,

“所有这些美貌、美德和财富会给你带来很多好处吗？”

[maɪ] ['prɪti] ['prɪnses] !

my	pretty	Princess	!
我的	漂亮的	公主	!

我美丽的公主！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['faːðər] [hæz; həz] [pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

You	shall	pay	for	the	slight	your	Royal	Father	has	put	upon	me	!
你	将	支付	为了	这	轻微	你的	皇家	父亲	有	放	之上	我	!

你必将为你的国王父亲对我的轻蔑付出代价！

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

" **Then** , **turning** **to** **the** **terrified** **King** **and** **Queen** , **she** **said** , **in** **a** **loud** **voice** :

" 然后 , 转弯 到 这 恐惧 国王 和 女王 , 她 说 , 在 一个 大声 嗓音 :

然后，她转向惊恐万分的国王和王后，大声说道：

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

" **When** **the** **Princess** **is** **fifteen** **years** **old** **she** **shall** **prick** **her** **finger** **with** **a** **spindle**

" 什么时候 这 公主 是 十五 年 老的 她 将 刺 她 手指 和 一个 主轴

[ænd; ənd][daɪ] !

and **die** **!**

和 死 !

“公主十五岁时，她会用纺锤刺破手指而死！”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] . [-]

" **Having** **said** **this** **she** **flew** **away** **as** **noisily** **as** **she** **came** **.** **[** **66** **]**

" 拥有 说 这 她 飞翔 离开 作为 喧闹地 作为 她 来了 . [-]

“说完这话，她就和来时一样喧闹地飞走了。[66]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət]

The **King** **and** **Queen** **were** **in** **despair** **,** **and** **the** **courtiers** **stood** **aghast** **at**

这 国王 和 女王 是 在 绝望 , 和 这 朝臣 站立 惊愕 在

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ;

the **terrible** **disaster** **;**

这 糟糕的 灾难 ;

国王和王后悲痛欲绝，朝臣们也对这场可怕的灾难感到震惊不已；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] ,

while **the** **little** **Princess** **began** **to** **cry** **piteously** **,**

尽管 这 小的 公主 开始 到 哭 可怜地 ,

小公主开始凄惨地哭泣起来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as **if** **she** **knew** **the** **fate** **in** **store** **for** **her** **.**

作为 如果 她 知道 这 命运 在 店铺 为了 她 .

仿佛她预知了自己的命运。

[ðen] [ðə; ði] [twelfθ] ['feri] [stept] ['fɔːrwərd] .

Then **the** **twelfth** **fairy** **stepped** **forward** **.**

然后 这 第十二 仙女 步 向前 .

然后，第十二位仙子走了上来。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][maɪ][gɪft] .

" **Do** **not** **be** **afraid** **,** " **she** **said** **,** " **I** **have** **not** **yet** **given** **my** **gift** **.**

" 做 不是 是 害怕的 , " 她 说 , " 我 有 不是 然而 给定 我的 礼物 .

“不要害怕，”她说，“我还没有送出我的礼物。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌn'duː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sɔːfn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

I **cannot** **undo** **the** **wicked** **spell** **,** **but** **I** **can** **soften** **the** **evil** **.**

我 不能 撤销 这 邪恶 拼写 , 但 我 能 软化 这 邪恶的 .

我无法解除邪恶的咒语，但我可以减轻邪恶的影响。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

The **Princess** **,** **on** **her** **fifteenth** **birthday** **,** **shall** **prick** **her** **finger** **with** **a** **spindle**

这 公主 , 在 她 第十五 生日 , 将 刺 她 手指 和 一个 主轴

,

,

,

公主十五岁生日那天，要用纺锤刺破自己的手指。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .

but **she** **shall** **not** **die** **.**

但 她 将 不是 死 .

但她不会死。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

Instead	,	she	shall	fall	asleep	for	a	hundred	years	.	"
反而	,	她	将	落下	睡着了	为了	一个	百	年	.	"

相反，她将沉睡一百年。

" [ə'læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , " [wʌt] ['kʌmfərt] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] ?

"	Alas	!	"	cried	the	Queen	,	"	what	comfort	will	that	be	to	us	?
"	唉	!	"	哭	这	女王	,	"	什么	舒适	将要	那	是	到	我们	?

“唉！”女王喊道，“这对我们来说有什么安慰呢？”

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][pæst][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] ,

Long	before	the	hundred	years	are	past	we	shall	be	dead	,
长的	前	这	百	年	是	过去的	我们	将	是	死的	,

一百年过去之前，我们早已死去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][lɔ:st][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d]

and	our	darling	child	will	be	as	lost	to	us	as	if	she	were	indeed
和	我们的	亲爱的	孩子	将要	是	作为	丢失的	到	我们	作为	如果	她	是	的确

[tu:; tə][daɪ] ! "

to	die	!	"
到	死	!	"

我们心爱的孩子将永远离我们而去，就像她真的死了一样！

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	I	can	make	that	right	,	"	said	the	fairy	.
"	我	能	制作	那	正确的	,	"	说	这	仙女	.

“我可以解决这个问题，”仙女说。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:lz] [ə'sli:p] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] , [tu:] ;

"	When	the	Princess	falls	asleep	,	you	shall	sleep	,	too	;
"	什么时候	这	公主	瀑布	睡着了	,	你	将	睡觉	,	也	;

“当公主睡着时，你也应该睡着；

[ænd; ənd][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [pæst] .

and	awaken	with	her	when	the	hundred	years	are	passed	.
和	觉醒	和	她	什么时候	这	百	年	是	通过了	.

百年之后，与她一同醒来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	But	the	King	still	hoped	to	save	his	daughter	from	such	a	terrible
"	但	这	国王	仍然	希望	到	节省	他的	女儿	从	这样的	一个	糟糕的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

“但国王仍然希望能够保护他的女儿免受这种可怕的不幸。”

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd]

So	he	ordered	all	the	spinning	-	wheels	in	his	kingdom	to	be	burnt	or	destroyed
所以	他	订购	全部	这	旋转	-	车轮	在	他的	王国	到	是	烧焦的	或者	损毁

,

,

,

于是他下令将全国所有的纺车烧毁或销毁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][wʌn][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv]['ɪnstənt] [deθ] .

and	made	a	law	that	no	one	was	to	use	one	on	pain	of	instant	death	.
和	制成	一个	法律	那	不	一	曾是	到	使用	一	在	疼痛	的	立即的	死亡	.

并制定了法律，禁止任何人使用，违者立即处死。

[bʌt; bət][ɔ:l] [-]

But	all	[	67	]
但	全部	[	-	]

但所有[67]

[hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

his	care	was	useless	.
他的	关心	曾是	无用	.

他的照顾毫无用处。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

On	her	fifteenth	birthday	the	Princess	slipped	away	from	her	attendants	,
在	她	第十五	生日	这	公主	滑倒了	离开	从	她	服务员	,

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	wandered	all	through	the	Palace	.
和	漫步	全部	通过	这	宫殿	.

公主十五岁生日那天，她悄悄溜走，离开了侍从，在宫殿里四处游荡。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

At	last	she	came	to	a	tower	which	she	had	never	seen	before	,	and	,
在	最后的	她	来了	到	一个	塔	哪个	她	有	绝不	已见	前	,	和	,

最后，她来到了一座她从未见过的塔楼前，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

wondering	what	it	contained	,	she	climbed	the	stairs	.
好奇	什么	它	包含	,	她	攀登	这	楼梯	.

她好奇里面装的是什么，于是爬上了楼梯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

From	a	room	at	the	top	came	a	curious	humming	noise	,	and	the	Princess
从	一个	房间	在	这	顶部	来了	一个	好奇的	哼唱	噪音	,	和	这	公主

,

,

,

从顶楼的一个房间里传来一阵奇怪的嗡嗡声，公主，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

wondering	what	it	could	be	,	pushed	open	the	door	and	stepped	inside	.
好奇	什么	它	可以	是	,	推动	打开	这	门	和	步	里面	.

好奇里面是什么，我推开门走了进去。

[ðer; ðər][sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [wiːl]

There	sat	an	old	woman	,	bent	with	age	,	working	at	a	strangely	shaped	wheel
那里	卫星	一个	老的	女士	,	弯曲	和	年龄	,	在职的	在	一个	奇怪的	形状	车轮

.

:

.

一位老妇人佝偻着背坐在那里，操作着一个形状奇特的轮子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	Princess	was	full	of	curiosity	.
这	公主	曾是	满的	的	好奇心	.

公主充满了好奇心。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	that	funny	-	looking	thing	?	"	she	asked	.
"	什么	是	那	有趣的	-	寻找	事物	?	"	她	问	.

“那是什么长相怪异的东西？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['prɪnses] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [-]

"	It	is	a	spinning	-	wheel	,	Princess	,	"	answered	the	old	woman	,	[	68	]
"	它	是	一个	旋转	-	车轮	,	公主	,	"	回答	这	老的	女士	,	[	-	]

“公主殿下，这是一台纺车，”老妇人回答道。[68]

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

who	was	no	other	than	the	wicked	fairy	in	disguise	.
WHO	曾是	不	其他	比	这	邪恶	仙女	在	伪装	.

原来她就是伪装成人类的邪恶仙女。

" [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	A	spinning	-	wheel	—	what	is	that	?
"	一个	旋转	-	车轮	—	什么	是	那	?

“纺车——那是什么？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

I	have	never	heard	of	such	a	thing	,	"	said	the	Princess	.
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	说	这	公主	.

“我从未听说过这种事，”公主说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

She	stood	watching	for	a	few	minutes	,	then	she	added	:
她	站立	观看	为了	一个	很少	分钟	,	然后	她	额外	:

她站着看了几分钟，然后补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	It	looks	quite	easy	.
"	它	看起来	相当	简单的	.

“看起来很简单。”

[meɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

May	I	try	to	do	it	?	"
可能	我	尝试	到	做	它	?	"

我可以试试吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ,

"	Certainly	,	gracious	lady	,	"	said	the	wicked	fairy	,
"	当然	,	亲切	女士	,	"	说	这	邪恶	仙女	,

“当然可以，尊贵的女士，”邪恶的仙女说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] .

and	the	Princess	sat	down	and	tried	to	turn	the	wheel	.
和	这	公主	卫星	向下	和	尝试	到	转动	这	车轮	.

于是公主坐了下来，试着转动方向盘。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	no	sooner	did	she	lay	her	hand	upon	it	than	the	spindle	,	which	was
但	不	很快	做过	她	躺	她	手	之上	它	比	这	主轴	,	哪个	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

但她刚一触碰到它，那根被施了魔法的纺锤就……

[prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪlk] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] —

pricked	her	finger	,	and	the	Princess	fell	back	against	a	silk	-	covered	couch	—
刺痛	她	手指	,	和	这	公主	跌倒	后退	反对	一个	丝绸	-	涵盖	长椅	—

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

公主刺破了手指，然后倒在丝绸沙发上——很快就睡着了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

In	a	moment	a	deep	silence	fell	upon	all	who	were	in	the	castle	.
在	一个	片刻	一个	深的	沉默	跌倒	之上	全部	WHO	是	在	这	城堡	.

城堡内顿时一片寂静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz]

The	King	fell	asleep	in	the	midst	of	his	councillors	,	the	Queen	with	her	ladies
这	国王	跌倒	睡着了	在	这	中间	的	他的	议员们	,	这	女王	和	她	女士们

- [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

-	in	-	waiting	.
-	在	-	等待	.

国王在大臣们、王后和侍女们的簇拥下睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第3/8页

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [-]

The	horses	in	the	stable	,	the	[	69	]
这	马匹	在	这	稳定的	,	这	[	-	]

马厩里的马，[69]

['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [flaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

pigeons	on	the	roof	,	the	flies	upon	the	walls	,
鸽子	在	这	屋顶	,	这	苍蝇	之上	这	墙壁	,

屋顶上有鸽子，墙上有苍蝇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [fel] [ə'sliːp] , [tuː] .

even	the	very	fire	upon	the	hearth	fell	asleep	,	too	.
甚至	这	非常	火	之上	这	炉	跌倒	睡着了	,	也	.

就连壁炉里的火也沉睡了。

[ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːst] [tuː; tə] ['frɪz(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

The	meat	which	was	cooking	in	the	kitchen	ceased	to	frizzle	;	and	the	cook	,
这	肉	哪个	曾是	烹饪	在	这	厨房	停止	到	蓬松	;	和	这	厨师	,

厨房里正在烹煮的肉不再发出滋滋声；厨师，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪz] [ɪrz] , [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]

who	was	just	about	to	box	the	kitchen	boy's	ears	,	fell	asleep	with	her	hand
WHO	曾是	只是	关于	到	盒子	这	厨房	男孩们	耳朵	,	跌倒	睡着了	和	她	手

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

她正要揍厨房男孩一顿，结果伸着手睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [ə'laʊd] .

and	began	to	snore	aloud	.
和	开始	到	鼾	大声	.

然后开始大声打鼾。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] , [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	butler	who	was	tasting	the	ale	,	fell	asleep	with	the	jug	at	his	lips	.
这	管家	WHO	曾是	品尝	这	麦芽酒	,	跌倒	睡着了	和	这	水壶	在	他的	嘴唇	.

正在品尝麦芽酒的管家，嘴边还叼着酒壶，睡着了。

[ə; eɪ] [greɪt] [hedʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ,

A	great	hedge	sprang	up	around	the	castle	,	which	,	as	the	years	passed	on	,
一个	伟大的	对冲	弹簧	向上	大约	这	城堡	,	哪个	,	作为	这	年	通过了	在	,

城堡周围长出了一道高大的树篱，随着岁月的流逝，

[gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

grew	and	grew	until	it	formed	an	impenetrable	barrier	around	the	sleeping
生长	和	生长	直到	它	形成	一个	坚不可摧	障碍	大约	这	睡眠

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

它不断生长，最终在沉睡的宫殿周围形成了一道坚不可摧的屏障。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][daɪd]

The	old	people	of	the	country	died	,	and	their	children	grew	up	and	died
这	老的	人们	的	这	国家	死亡	,	和	他们的	孩子们	生长	向上	和	死亡

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

国家的老人去世了，他们的孩子长大后也去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	their	children	,	and	their	children	,	and	the	story	of	the	sleeping
和	他们的	孩子们	,	和	他们的	孩子们	,	和	这	故事	的	这	睡眠

['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,

Princess	became	a	legend	,
公主	成为	一个	传奇	,

他们的孩子，他们的孩子，睡美人的故事就此成为一个传说。

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

handed	down	from	one	generation	to	another	;	and	a	cloud	of	mystery	,
递交	向下	从	一	一代	到	其他	;	和	一个	云	的	神秘	,

代代相传；以及一层神秘的面纱。

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [-]

as	thick	and	impenetrable	as	the	hedge	of	thorns	,	[	70	]
作为	厚的	和	坚不可摧	作为	这	对冲	的	荆棘	,	[	-	]

像荆棘篱笆一样浓密、难以穿透[70]

[leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

lay	over	the	old	castle	.
躺	超过	这	老的	城堡	.

覆盖在古城堡之上。

['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['prɪnsəz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hedʒ]

Many	brave	and	gallant	Princes	tried	to	force	their	way	through	the	magic	hedge
许多	勇敢的	和	英勇	王子们	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	这	魔法	对冲

,

,

,

许多勇敢英勇的王子试图强行穿过魔法篱笆，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	order	to	solve	the	mystery	and	to	see	for	themselves	the	beautiful
在	命令	到	解决	这	神秘	和	到	看	为了	他们自己	这	美丽的

['meɪd(ə)n] [huː] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['θɔːrni] ['bæriər] .

maiden	who	lay	in	an	enchanted	sleep	behind	that	thorny	barrier	.
少女	WHO	躺	在	一个	迷人的	睡觉	在后面	那	带刺的	障碍	.

为了解开这个谜团，亲眼看看躺在荆棘屏障后沉睡的美丽少女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk]

But	the	thorns	caught	them	,	and	held	them	from	going	forward	or	back
但	这	荆棘	捕捉	他们	,	和	握住	他们	从	去	向前	或者	后退

,

,

,

但荆棘缠住了它们，使它们无法前进或后退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [jʊθs] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	the	gallant	youths	perished	miserably	in	the	thickets	.
和	这	英勇	青年	遇难	惨痛地	在	这	灌木丛	.

这些英勇的青年们悲惨地死在了灌木丛中。

['æftər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] ,

After	many	,	many	years	there	came	a	King's	son	into	that	country	,
后	许多	,	许多	年	那里	来了	一个	国王学院	儿子	进入	那	国家	,

过了很多很多年，那个国家迎来了一位国王的儿子。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['braɪər] ;

who	heard	the	story	of	the	Princess	and	the	hedge	of	briers	;
WHO	听到	这	故事	的	这	公主	和	这	对冲	的	荆棘	;

谁听过公主和荆棘篱笆的故事?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə]

and	he	made	up	his	mind	to	try	and	force	his	way	to	the	castle	to
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	和	力量	他的	方式	到	这	城堡	到

[əˈweɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

awake	the	sleeping	Princess	.
醒	这	睡眠	公主	.

于是他下定决心要强行闯入城堡，唤醒沉睡的公主。

['piːp(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [əˈtemptɪd]

People	told	him	of	the	fate	of	the	other	Princes	,	who	had	also	attempted
人们	讲述	他	的	这	命运	的	这	其他	王子们	,	WHO	有	还	尝试过

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ;

this	difficult	task	;
这	难的	任务	;

人们告诉他其他尝试过这项艰巨任务的王子们的下场;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːrnd] .

but	the	Prince	would	not	be	warned	.
但	这	王子	会	不是	是	警告	.

但王子却不愿接受警告。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

"	I	have	made	up	my	mind	to	see	this	maiden	of	whose	beauty	I	have	heard
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	看	这	少女	的	谁	美丽	我	有	听到

[soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

so	many	wonderful	tales	,
所以	许多	精彩的	故事	,

“我已下定决心要见见这位少女，我听过许多关于她美貌的动人故事。”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]

"	I	will	force	a	way	through	the	hedge	of	thorns	and	awake	this	Sleeping	Beauty
"	我	将要	力量	一个	方式	通过	这	对冲	的	荆棘	和	醒	这	睡眠	美丽

,

,
,

“我将披荆斩棘，唤醒这位睡美人。”

[ɔːr] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] !

or	die	in	the	attempt	!
或者	死	在	这	试图	!

否则就会死在尝试中!

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

"	Now	,	it	happened	that	this	day	was	the	last	day	of	the	hundred	years	;
"	现在	,	它	发生	那	这	天	曾是	这	最后的	天	的	这	百	年	;

“而今天恰好是这百年的最后一天;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

and	when	the	Prince	came	to	the	thicket	that	surrounded	the	castle	and
和	什么时候	这	王子	来了	到	这	灌木丛	那	包围	这	城堡	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ,

began	to	push	his	way	through	,
开始	到	推	他的	方式	通过	,

当王子来到环绕城堡的灌木丛前，开始拨开灌木时，

[hiː; hi] [faʊnd] [-]

he	found	[	71	]
他	成立	[	-	]

他发现[71]

[ðæt] [ðə; ði]['braɪər] ['jiːldɪd] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

that	the	briers	yielded	readily	to	his	touch	.
那	这	荆棘	产生	容易	到	他的	触碰	.

荆棘在他触碰下便轻易地松动了。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [hæd; həd][ɔːl] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]['roʊziz] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [æz; əz]

The	thorns	had	all	blossomed	into	roses	that	scented	the	air	with	fragrance	as
这	荆棘	有	全部	盛开	进入	玫瑰	那	香味	这	空气	和	香味	作为

[hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	went	by	.
他	去	经过	.

他走过时，荆棘丛中都绽放出了玫瑰，芬芳扑鼻。

['prɪmrəʊz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [streɪt]

Primroses	sprang	up	before	his	feet	and	made	a	pathway	to	lead	him	straight
报春花	弹簧	向上	前	他的	脚	和	制成	一个	路径	到	带领	他	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] ;

to	the	castle	gates	;
到	这	城堡	大门	;

报春花在他脚下绽放，铺成一条小路，引领他径直走向城堡大门；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ,

and	the	birds	suddenly	broke	forth	into	singing	,
和	这	鸟类	突然	打破	前进	进入	歌唱	,

鸟儿们突然开始歌唱，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

as	if	to	tell	the	world	that	the	hundred	years	of	enchantment	were	over	,
作为	如果	到	告诉	这	世界	那	这	百	年	的	魅力	是	超过	,

仿佛要告诉世人，那百年的辉煌已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	the	Princess	about	to	be	awakened	from	her	long	sleep	.
和	这	公主	关于	到	是	觉醒	从	她	长的	睡觉	.

公主即将从长眠中醒来。

[ðə; ði] [prɪns] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Prince	passed	through	the	council	chamber	,	where	the	King	and	his
这	王子	通过了	通过	这	理事会	房间	,	在哪里	这	国王	和	他的

['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ;

councillors	were	sleeping	;
议员们	是	睡眠	;

王子穿过议事厅，国王和他的大臣们正在那里睡觉；

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [slept] .

through	the	room	where	the	Queen	and	her	ladies	slept	.
通过	这	房间	在哪里	这	女王	和	她	女士们	睡着了	.

穿过女王和她的侍女们睡觉的房间。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] , [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ster] [tuː; tə] [ster] ,

He	passed	on	from	hall	to	hall	,	climbed	from	stair	to	stair	,
他	通过了	在	从	大厅	到	大厅	,	攀登	从	楼梯	到	楼梯	,

他从一个大厅走到另一个大厅，从一级台阶爬到另一级台阶。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɪnses] [leɪ] .

until	at	last	he	reached	the	tower	chamber	where	the	sleeping	Princess	lay	.
直到	在	最后的	他	达到	这	塔	房间	在哪里	这	睡眠	公主	躺	.

最后，他终于到达了公主沉睡的塔楼房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ;

For	a	moment	he	stood	and	gazed	in	wonder	at	her	lovely	face	;
为了	一个	片刻	他	站立	和	凝视	在	想知道	在	她	迷人的	脸	;

他站在那里，惊叹地凝视着她美丽的脸庞；

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈsliːp] .

then	he	sank	on	his	knees	beside	her	,	and	kissed	her	as	she	lay	asleep	.
然后	他	沉没	在	他的	膝盖	旁	她	,	和	亲吻	她	作为	她	躺	睡着了	.

然后他跪在她身边，在她熟睡时吻了她。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .

Instantly	the	spell	was	broken	.
即刻	这	拼写	曾是	破碎的	.

咒语瞬间失效。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]

The	King	and	Queen	awoke	,	and	all	the	courtiers	with	them	;	the	horses
这	国王	和	女王	醒来	,	和	全部	这	朝臣	和	他们	;	这	马匹

[neɪd] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

neighed	in	the	stables	,
嘶鸣	在	这	马厩	,

国王和王后醒了，所有的朝臣也都醒了；马厩里的马儿嘶鸣起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈglɑːsi] [meɪniːz] ; [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [kuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] ;

and	shook	their	glossy	manes	;	the	pigeons	cooed	upon	the	roof	;
和	摇晃	他们的	光滑	鬃毛	;	这	鸽子	咕咕	之上	这	屋顶	;

它们抖动着油亮的鬃毛；鸽子在屋顶上咕咕叫着；

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [muːvd] [əˈgen] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜːrnt] [ʌp] [ˈbraɪtli] ;

the	flies	on	the	wall	moved	again	;	the	fire	burnt	up	brightly	;
这	苍蝇	在	这	墙	已搬	再次	;	这	火	烧焦的	向上	明亮地	;

墙上的苍蝇又动了起来；火烧得正旺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfrɪz(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][spɪt] [-]

and	the	meat	in	the	kitchen	began	to	frizzle	once	more	as	the	spit	[	72	]
和	这	肉	在	这	厨房	开始	到	蓬松	一次	更多的	作为	这	吐	[	-	]

厨房里的肉又开始滋滋作响，烤肉架[72]

[tɜːrnd] [raʊnd] .

turned	round	.
转向	圆形的	.

转过身。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɔɪ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	cook	gave	the	kitchen	boy	the	tremendous	box	on	the	ear	that	she	had
这	厨师	给予	这	厨房	男生	这	巨大的	盒子	在	这	耳朵	那	她	有

[ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

started	to	give	him	a	hundred	years	ago	,
开始	到	给	他	一个	百	年	前	,

厨娘狠狠地扇了厨房小弟一巴掌，这巴掌她一百年前就开始打了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [ɑ:n][dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

and	everything	and	everybody	went	on	just	as	usual	,
和	一切	和	大家	去	在	只是	作为	通常	,

一切照旧，所有人都像往常一样生活着。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

as	if	nothing	at	all	out	of	the	common	had	occurred	.
作为	如果	没有什么	在	全部	出去	的	这	常见的	有	发生	.

仿佛什么异常的事情都没有发生过一样。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [geɪz]

And	up	in	the	tower	chamber	the	Princess	opened	her	eyes	to	meet	the	gaze
和	向上	在	这	塔	房间	这	公主	打开	她	眼睛	到	见面	这	目光

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

of	the	Prince	,
的	这	王子	,

在塔楼的房间里，公主睁开眼睛，与王子的目光相遇。

[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

who	had	dared	to	risk	his	life	for	her	sake	.
WHO	有	敢于	到	风险	他的	生活	为了	她	清酒	.

他曾冒着生命危险为她付出生命。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['noʊbɑ:di] [kwaɪt] [noʊz] , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]

What	they	said	to	each	other	nobody	quite	knows	,	for	nobody	was	there	to
什么	他们	说	到	每个	其他	无人	相当	知道	,	为了	无人	曾是	那里	到

[hɪr] [ɔ:r] [si:] .

hear	or	see	.
听到	或者	看	.

他们彼此说了些什么，没有人知道，因为当时没有人听到或看到。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

But	whatever	it	was	,	it	must	have	been	something	very	satisfactory	;
但	任何	它	曾是	,	它	必须	有	到过	某物	非常	令人满意的	;

但无论是什么，那一定是一件非常令人满意的事情；

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .

for	very	soon	after	they	were	married	,	and	lived	happily	ever	afterwards	.
为了	非常	很快	后	他们	是	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	然后	.

他们结婚后不久便开始了幸福的生活，从此过上了幸福的日子。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	73	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[73]

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts]

PUSS	-	IN	-	BOOTS
猫	-	在	-	靴子

穿靴子的猫

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪlər] , [hu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

HERE	was	once	a	Miller	,	who	,	at	his	death	,
这里	曾是	一次	一个	磨坊主	,	WHO	,	在	他的	死亡	,

这里曾住着一位磨坊主，他去世时，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [mɪl] , [hɪz; ɪz][æs] , [ænd; ənd]

had	nothing	to	leave	to	his	three	sons	except	his	mill	,	his	ass	,	and
有	没有什么	到	离开	到	他的	三	儿子们	除了	他的	磨	,	他的	屁股	,	和

[hɪz; ɪz][kæt] .

his	cat	.
他的	猫	.

除了磨坊、驴和猫之外，他没有给三个儿子留下任何东西。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [tʊk] [ðə; ði] [æs] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	eldest	son	took	the	mill	,	the	second	took	the	ass	—	and	as	for	the
这	长子	儿子	采取	这	磨	,	这	第二	采取	这	屁股	—	和	作为	为了	这

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

长子继承了磨坊，次子继承了驴——至于最小的儿子，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .

all	that	remained	for	him	was	the	cat	.
全部	那	剩余	为了	他	曾是	这	猫	.

他唯一剩下的就只有那只猫了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] .

The	youngest	son	grumbled	at	this	.
这	最小的	儿子	咕哝	在	这	.

小儿子对此抱怨了几句。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] ;

"	My	brothers	,	"	said	he	,	"	will	be	able	to	earn	an	honest	living	;
"	我的	兄弟	,	"	说	他	,	"	将要	是	有能力的	到	赚	一个	诚实的	活的	;

“我的兄弟们，”他说，“将能够靠自己的双手谋生；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [maɪ][kæt][ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz][skɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

but	when	I	have	eaten	my	cat	and	sold	his	skin	I	shall	die	of	hunger	.
但	什么时候	我	有	吃	我的	猫	和	卖	他的	皮肤	我	将	死	的	饥饿	.

但是，当我吃掉我的猫，卖掉它的皮之后，我就会饿死。

" [ðə; ði][kæt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] . [-]

"	The	Cat	,	who	was	sitting	beside	him	,	overheard	this	.	[	74	]
"	这	猫	,	WHO	曾是	坐着	旁	他	,	无意中听到	这	.	[	-	]

“坐在他旁边的猫听到了这话。[74]

" [neɪ] , ['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Nay	,	Master	,	"	he	said	,	"	don't	take	such	a	gloomy	view	of	things	.
"	不	,	掌握	,	"	他	说	,	"	不	拿	这样的	一个	阴沉	看法	的	事物	.

“不，师傅，”他说，“不要对事情抱有如此悲观的看法。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]

If	you	will	get	me	a	pair	of	boots	made	so	that	I	can	walk	through	the
如果	你	将要	得到	我	一个	一对	的	靴子	制成	所以	那	我	能	走	通过	这

[b'ræmblz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ] [fi:t] ,

brambles	without	hurting	my	feet	,
荆棘	没有	受伤	我的	脚	,

如果你能帮我做一双靴子，让我可以在荆棘丛中行走而不伤到脚，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bæg] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] .

and	give	me	a	bag	,	you	shall	soon	see	what	I	am	worth	.
和	给	我	一个	包	,	你	将	很快	看	什么	我	是	值得	.

给我一个袋子，你很快就会知道我的价值。

" [ðə; ði]['kæts]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kæt] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	The	Cat's	master	was	so	surprised	to	hear	his	Cat	talking	,
"	这	猫的	掌握	曾是	所以	惊讶	到	听到	他的	猫	说	,

“猫的主人听到自己的猫说话，感到非常惊讶。”

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][gɑːt][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

that	he	at	once	got	him	what	he	wanted	.
那	他	在	一次	得到	他	什么	他	通缉	.

他立刻就满足了他的愿望。

[ðə; ði][kæt] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][set] [ɔːf]

The	Cat	drew	on	the	boots	and	slung	the	bag	round	his	neck	and	set	off
这	猫	画	在	这	靴子	和	吊着	这	包	圆形的	他的	脖子	和	放	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɔrən] .

for	a	rabbit	warren	.
为了	一个	兔子	沃伦	.

猫穿上靴子，把袋子挂在脖子上，出发前往兔子洞。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][bræn][ænd; ənd] ['letɪsɪz] ,

When	he	got	there	he	filled	his	bag	with	bran	and	lettuces	,
什么时候	他	得到	那里	他	已填	他的	包	和	麸	和	生菜	,

他到达目的地后，把袋子装满了麸皮和生菜。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ded] ,

and	stretching	himself	out	beside	it	as	if	dead	,
和	伸展	他自己	出去	旁	它	作为	如果	死的	,

他像死了一样，将自己伸展开来躺在旁边。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

waited	until	some	young	rabbit	should	be	tempted	into	the	bag	.
等待	直到	一些	年轻的	兔子	应该	是	受诱惑	进入	这	包	.

等到有小兔子被引诱到袋子里时，就放了进去。

[ðɪs] ['hæpənd] ['veri] [suːn] .

This	happened	very	soon	.
这	发生	非常	很快	.

这事发生得很快。

[ə; eɪ][fæt] , ['θɔːtləs] ['ræbɪt] [went] [ɪn] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

A	fat	,	thoughtless	rabbit	went	in	headlong	,	and	the	Cat	at	once	jumped	up	,
一个	胖的	,	轻率	兔子	去	在	一头扎	,	和	这	猫	在	一次	跳了起来	向上	,

一只肥胖、粗心的兔子一头扎了进去，猫立刻跳了起来。

[pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

pulled	the	strings	and	killed	him	.
拉	这	字符串	和	被杀	他	.

幕后操纵者杀了他。

[pʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Puss	was	very	proud	of	his	success	,	and	,	going	to	the	King's	palace	,
猫	曾是	非常	自豪的	的	他的	成功	,	和	,	去	到	这	国王学院	宫殿	,

猫咪对自己的成功感到非常自豪，于是前往国王的宫殿。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	asked	to	speak	to	the	King	.
他	问	到	说话	到	这	国王	.

他请求觐见国王。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɛz] [-]

When	he	was	shown	into	the	King's	pres	[	75	]
什么时候	他	曾是	所示	进入	这	国王学院	总统	[	-	]

当他被引荐到国王的殿下时[75]

[ɛns] [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi]

ence	he	bowed	respectfully	,	and	,	laying	the	rabbit	down	before	the	throne	,	he
ence	他	鞠躬	尊敬	,	和	,	躺下	这	兔子	向下	前	这	王座	,	他

[sed] —

said	—
说	—

于是他恭敬地鞠了一躬，把兔子放在王座前，说道——

" ['saɪər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,

"	Sire	,	here	is	a	rabbit	,	which	my	master	,	the	Marquis	of	Carabas	,
"	父系	,	这里	是	一个	兔子	,	哪个	我的	掌握	,	这	侯爵	的	卡拉巴	,

“陛下，这是一只兔子，是我的主人，卡拉巴侯爵……”

[dɪ'zaɪɜ-z] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

desires	me	to	present	to	your	Majesty	.	"
欲望	我	到	展示	到	你的	威严	.	"

陛下希望我呈献给您。

" [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

"	Tell	your	master	,	"	said	the	King	,	"	that	I	accept	his	present	,
"	告诉	你的	掌握	,	"	说	这	国王	,	"	那	我	接受	他的	展示	,

国王说：“告诉你们的主人，我收下了他的礼物。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	am	very	much	obliged	to	him	.
和	是	非常	很多	有义务	到	他	.

我非常感谢他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	A	few	days	later	,
"	一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði][kæt] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][bæg]['oʊpən][æz; əz]

the	Cat	went	and	hid	himself	in	a	cornfield	and	laid	his	bag	open	as
这	猫	去	和	隐藏	他自己	在	一个	玉米地	和	铺设	他的	包	打开	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

猫跑到玉米地里躲了起来，像以前一样把袋子敞开着。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] ['splendɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

This	time	two	splendid	partridges	were	lured	into	the	trap	,
这	时间	二	灿烂	鹧鸪	是	诱饵	进入	这	陷阱	,

这次，两只漂亮的鹧鸪被诱进了陷阱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]

and	these	also	he	took	to	the	Palace	and	presented	to	the	King	from
和	这些	还	他	采取	到	这	宫殿	和	呈现	到	这	国王	从

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

the	Marquis	of	Carabas	.
这	侯爵	的	卡拉巴	.

他还将这些物品带到宫中，作为卡拉巴侯爵的礼物献给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] ,

The	King	was	very	pleased	with	this	gift	,
这	国王	曾是	非常	高兴	和	这	礼物	,

国王对这份礼物非常满意。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəmli]

and	ordered	the	messenger	of	the	Marquis	of	Carabas	to	be	handsomely
和	订购	这	信使	的	这	侯爵	的	卡拉巴	到	是	英俊地

[ri'wɔ:did] . [-]

rewarded	.	[	76	]
奖励	.	[	-	]

并下令重赏卡拉巴侯爵的使者。[76]

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][kæt] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	two	or	three	months	the	Cat	went	on	in	this	way	,
为了	二	或者	三	几个月	这	猫	去	在	在	这	方式	,

猫就这样持续了两三个月。

['kærɪɪŋ] [geɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði]

carrying	game	every	day	to	the	Palace	,	and	saying	it	was	sent	by	the
携带	游戏	每一个	天	到	这	宫殿	,	和	说	它	曾是	发送	经过	这

['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

Marquis	of	Carabas	.
侯爵	的	卡拉巴	.

每天都把猎物带到宫殿，并声称是卡拉巴侯爵送来的。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv]

At	last	the	Cat	happened	to	hear	that	the	King	was	going	to	take	a	drive
在	最后的	这	猫	发生	到	听到	那	这	国王	曾是	去	到	拿	一个	驾驶

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	banks	of	the	river	,
在	这	银行	的	这	河	,

最后，猫偶然听说国王要到河边巡视。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	his	daughter	,	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	.
和	他的	女儿	,	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	.

和他的女儿，世界上最美丽的公主。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	at	once	went	to	his	master	.
他	在	一次	去	到	他的	掌握	.

他立刻去见他的主人。

" ['mæstər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

"	Master	,	"	said	he	,	"	if	you	follow	my	advice	,	your	fortune	will	be	made	.
"	掌握	,	"	说	他	,	"	如果	你	跟随	我的	建议	,	你的	财富	将要	是	制成	.

“师父，”他说，“如果您听从我的建议，您就会发财。”

[goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

Go	and	bathe	in	the	river	at	a	place	I	shall	show	you	,
去	和	洗澡	在	这	河	在	一个	地方	我	将	展示	你	,

我指给你看，你到河里去洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest] . "

and	I	will	do	the	rest	.	"
和	我	将要	做	这	休息	.	"

剩下的交给我来做。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][kæt][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Very	well	,	"	said	the	Miller's	son	,	and	he	did	as	the	Cat	told	him	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	米勒的	儿子	,	和	他	做过	作为	这	猫	讲述	他	.

“很好，”磨坊主的儿子说，然后他就照猫告诉他的做了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði][kæt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ,

When	he	was	in	the	water	,	the	Cat	took	away	his	clothes	and	hid	them	,
什么时候	他	曾是	在	这	水	,	这	猫	采取	离开	他的	衣服	和	隐藏	他们	,

当他落水时，猫把他的衣服拿走藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [koʊtʃ] [went] [baɪ] ,

and	then	ran	to	the	road	,	just	as	the	King's	coach	went	by	,
和	然后	跑	到	这	路	,	只是	作为	这	国王学院	教练	去	经过	,

然后他跑到路上，正好赶上国王的马车经过。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] —

calling	out	as	loudly	as	he	could	—
呼叫	出去	作为	高声	作为	他	可以	—

他竭尽全力地大声喊叫——

" [help] , [help] !

"	Help	,	help	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] .

The	Marquis	of	Carabas	will	be	drowned	.
这	侯爵	的	卡拉巴	将要	是	溺水	.

卡拉巴侯爵将被淹死。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

"	The	King	looked	out	of	the	carriage	window	,
"	这	国王	看起来	出去	的	这	运输	窗户	,

国王向马车窗外望去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kæt] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [faɪn] ['ræbəts]

and	when	he	saw	the	Cat	who	had	brought	him	so	many	fine	rabbits
和	什么时候	他	锯	这	猫	WHO	有	带来	他	所以	许多	美好的	兔子

[ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

and	partridges	,
和	鹧鸪	,

当他看到那只给他带来了那么多上好兔子和鹧鸪的猫时，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] [tu:; tə][flai][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

he	ordered	his	bodyguards	to	fly	at	once	to	the	rescue	of	the	Marquis
他	订购	他的	保镖	到	飞	在	一次	到	这	救援	的	这	侯爵

[ʌv; əv]['kærəbəs] . [-]

of	Carabas	.	[	77	]
的	卡拉巴	.	[	-	]

他命令他的保镖立即飞去营救卡拉巴侯爵。[77]

[ðen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Then	the	Cat	came	up	to	the	carriage	and	told	the	King	that	while	his	master
然后	这	猫	来了	向上	到	这	运输	和	讲述	这	国王	那	尽管	他的	掌握

[wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [hæd; həd]['stoʊlən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

was	bathing	some	robbers	had	stolen	all	his	clothes	.
曾是	洗澡	一些	强盗	有	被盗	全部	他的	衣服	.

然后，猫来到马车旁，告诉国王，他的主人洗澡的时候，一些强盗偷走了他所有的衣服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə]

The	King	immediately	ordered	one	of	his	own	magnificent	suits	of	clothes	to
这	国王	立即地	订购	一	的	他的	自己的	壮丽	西装	的	衣服	到

[bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ;

be	taken	to	the	Marquis	;
是	已采取	到	这	侯爵	;

国王立即下令将自己的一套华丽服装送给侯爵；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi]

so	when	the	Miller's	son	appeared	before	the	monarch	and	his	daughter	,	he
所以	什么时候	这	米勒的	儿子	出现	前	这	君主	和	他的	女儿	,	他

[lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] ,

looked	so	handsome	,
看起来	所以	英俊的	,

所以当磨坊主的儿子出现在君主和他的女儿面前时，他看起来非常英俊。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

and	was	so	splendidly	attired	,	that	the	Princess	fell	in	love	with	him	on
和	曾是	所以	精彩地	穿着	,	那	这	公主	跌倒	在	爱	和	他	在

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

他衣着华丽，公主当场就爱上了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]

The	King	was	so	struck	with	his	appearance	that	he	insisted	upon	his	getting
这	国王	曾是	所以	击	和	他的	外貌	那	他	坚持	之上	他的	获得

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

into	the	carriage	to	take	a	drive	with	them	.
进入	这	运输	到	拿	一个	驾驶	和	他们	.

国王被他的外貌深深吸引，坚持要他坐上马车，和他们一起兜风。

[ðə; ði] [kæt] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] , [ræn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

The	Cat	,	delighted	with	the	way	his	plans	were	turning	out	,	ran	on	before	.
这	猫	,	高兴极了	和	这	方式	他的	计划	是	转弯	出去	,	跑	在	前	.

猫对自己的计划进展顺利感到非常满意，便先跑开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [sʌm; səm] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] .

He	reached	a	meadow	where	some	peasants	were	making	hay	.
他	达到	一个	草地	在哪里	一些	农民	是	制作	干草	.

他来到一片草地上，看到一些农民正在收割干草。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ]

"	Good	people	,	"	said	he	,	"	if	you	do	not	tell	the	King	,	when	he	comes	this	way
"	好的	人们	,	"	说	他	,	"	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	,	什么时候	他	来	这	方式

,

,
,

“好心人啊，”他说，“如果你们不告诉国王，当他经过这里时，

[ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['moʊɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] ,

that	the	meadow	you	are	mowing	belongs	to	the	Marquis	of	Carabas	,
那	这	草地	你	是	割草	属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,

你正在割草的这片草地属于卡拉巴侯爵。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

you	shall	all	be	chopped	up	into	little	pieces	.
你	将	全部	是	切碎	向上	进入	小的	件	.

你们都将被剁成碎片。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

"	When	the	King	came	by	,	he	stopped	to	ask	the	haymakers	to	whom	the
"	什么时候	这	国王	来了	经过	,	他	停止	到	问	这	干草人	到	谁	这

['medoʊ] [bɪ'lɔːŋd] .

meadow	belonged	.
草地	属于	.

“国王路过时，停下来问割草的人这片草地属于谁。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðeɪ] ,

"	To	the	Marquis	of	Carabas	,	if	it	please	Your	Majesty	,	"	answered	they	,
"	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	如果	它	请	你的	威严	,	"	回答	他们	,

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“陛下，如果允许的话，请交给卡拉巴侯爵，”他们颤抖着回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæts] [θret] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['terəbli] . [-]

for	the	Cat's	threat	had	frightened	them	terribly	.	[	78	]
为了	这	猫的	威胁	有	害怕	他们	可怕	.	[	-	]

因为猫的威胁让他们非常害怕。[78]

[ðə; ði][kæt] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːpəz] .

The	Cat	,	who	continued	to	run	before	the	carriage	,	now	came	to	some	reapers	.
这	猫	,	WHO	持续	到	跑步	前	这	运输	,	现在	来了	到	一些	收割者	.

那只猫继续在马车前奔跑，现在遇到了几个收割者。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Good	people	,	"	said	he	,
"	好的	人们	,	"	说	他	,

“都是好人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːrn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs]

"	if	you	do	not	tell	the	King	that	all	this	corn	belongs	to	the	Marquis	of	Carabas
"	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	那	全部	这	玉米	属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴

,

,
,

“如果你不告诉国王，这些谷物都属于卡拉巴侯爵，

[juː; jʊ][fæl; fəl][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

you	shall	all	be	chopped	up	into	little	pieces	.
你	将	全部	是	切碎	向上	进入	小的	件	.

你们都将被剁成碎片。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz]

"	The	King	again	stopped	to	ask	to	whom	the	land	belonged	,	and	the	reapers
"	这	国王	再次	停止	到	问	到	谁	这	土地	属于	,	和	这	收割者

,

,
,

国王再次停下来询问这片土地和收割者属于谁，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] [kə'mænd] , ['ænsər] —

obedient	to	the	Cat's	command	,	answered	—
听话	到	这	猫的	命令	,	回答	—

遵照猫的命令，回答道——

" [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	To	the	Marquis	of	Carabas	,	please	Your	Majesty	.
"	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	请	你的	威严	.

“陛下，请将此事呈给卡拉巴侯爵。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	And	all	the	way	the	Cat	kept	running	on	before	the	carriage	,
"	和	全部	这	方式	这	猫	保留	跑步	在	前	这	运输	,

“猫一路跑在马车前面，始终没有停下来。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['læbɔːərz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ;

repeating	the	same	instructions	to	all	the	laborers	he	came	to	;
重复	这	相同的	指示	到	全部	这	劳工	他	来了	到	;

他向遇到的所有工人重复了同样的指示；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][væst] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

so	that	the	King	became	very	astonished	at	the	vast	possessions	of	the	Marquis
所以	那	这	国王	成为	非常	惊讶	在	这	广阔的	财产	的	这	侯爵

[ʌv; əv]['kærəbəs] .

of	Carabas	.
的	卡拉巴	.

因此，国王对卡拉巴侯爵的庞大财产感到非常惊讶。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [wer] [æn; ən]['oʊgər] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz]

At	last	the	Cat	arrived	at	a	great	castle	,	where	an	Ogre	lived	who	was
在	最后的	这	猫	到达的	在	一个	伟大的	城堡	,	在哪里	一个	食人魔	居住地	WHO	曾是

['veri] [rɪtʃ] ,

very	rich	,
非常	富有的	,

最后，猫来到了一座宏伟的城堡，那里住着一个非常富有的食人魔。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	all	the	lands	through	which	the	King	had	been	riding	were	part	of	his
为了	全部	这	土地	通过	哪个	这	国王	有	到过	骑术	是	部分	的	他的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

国王骑马经过的所有土地都属于他的领地。

[ðə; ði][kæt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊgər] .

The	Cat	knocked	at	the	castle	door	,	and	asked	to	see	the	Ogre	.
这	猫	敲门	在	这	城堡	门	,	和	问	到	看	这	食人魔	.

猫敲了敲城堡的大门，请求见食人魔。

[ðə; ði]['oʊgər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

The	Ogre	received	him	very	civilly	,	and	asked	him	what	he	wanted	.
这	食人魔	已收到	他	非常	文明地	,	和	问	他	什么	他	通缉	.

食人魔非常礼貌地接待了他，并问他想要什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	the	Cat	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	这	猫	,

“先生，如果您愿意的话，”猫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [-]

"	I	have	heard	that	you	have	the	power	of	changing	[	79	]
"	我	有	听到	那	你	有	这	力量	的	变化	[	-	]

“我听说你有改变的力量[79]

[jɔːr'self]

yourself
你自己

你自己

['ɪntuː] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [pliːz]

into	any	sort	of	animal	you	please
进入	任何	种类	的	动物	你	请

变成你喜欢的任何一种动物

— [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] . "

—	and	I	came	to	see	if	it	could	possibly	be	true	.	"
—	和	我	来了	到	看	如果	它	可以	可能	是	真的	.	"

——于是我来看看这是否属实。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
" So I have , " replied the Ogre , and in a moment he turned himself into
" 所以 我 有 , " 回复 这 食人魔 , 和 在 一个 片刻 他 转向 他自己 进入
[ə; eɪ]['laɪən] .
a lion .
一个 狮子 .

“我的确有，”食人魔回答道，片刻之后，他变成了一头狮子。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði]
This gave the Cat a great fright , and he scrambled up the curtains to the
这 给予 这 猫 一个 伟大的 惊吓 , 和 他 打乱 向上 这 窗帘 到 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

这把猫吓了一跳，它慌忙地顺着窗帘爬到了天花板上。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Indeed , sir , " he said ,
" 的确 , 先生 , " 他 说 ,

“的确如此，先生，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
" I am now quite convinced of your power to turn yourself into such a huge
" 我 是 现在 相当 确信 的 你的 力量 到 转动 你自己 进入 这样的 一个 巨大的
['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ;
animal as a lion ;
动物 作为 一个 狮子 ;

“我现在完全相信你有能力把自己变成狮子这样巨大的动物；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz]
but I do not suppose you can change yourself into a small one — such as
但 我 做 不是 认为 你 能 改变 你自己 进入 一个 小的 一 — 这样的 作为
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,

但我认为你不可能把自己变成一只小东西——比如一只老鼠。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

例如？ ”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊgər] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['laɪən]
" Indeed , I can , " cried the Ogre , indignantly ; and in a moment the lion
" 的确 , 我 能 , " 哭 这 食人魔 , 愤慨地 ; 和 在 一个 片刻 这 狮子
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

“我当然可以！”食人魔愤愤不平地喊道；话音刚落，狮子就消失了。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [frɪskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .
while a little brown mouse frisked about the floor .
尽管 一个 小的 棕色的 老鼠 搜身 关于 这 地面 .

一只棕色的小老鼠在地板上蹦来蹦去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][kæt] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ,
In less than half a second the Cat sprang down from the curtains and ,
在 较少的 比 一半 一个 第二 这 猫 弹簧 向下 从 这 窗帘 和 ,

不到半秒钟，猫就从窗帘后面跳了下来，

['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊs] , [eɪt] [-]
pouncing upon the mouse , ate [80]
猛扑 之上 这 老鼠 , 吃 [-]

扑向老鼠，吃了[80]

[hɪm; ɪm][ɔːl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ʃeɪp] .
him all up before the Ogre had time to return to any other shape .
他 全部向上 前 这 食人魔 有 时间 到 返回 到 任何 其他 形状 .

还没等食人魔变回其他形态，他就被我彻底消灭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][kæt][ə'pɑːn][ðə; ði]
And when the King arrived at the castle gates , there stood the Cat upon the
和 什么时候 这 国王 到达的 在 这 城堡 大门 , 那里 站立 这 猫 之上 这
['dɔːrstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

当国王来到城堡大门时，猫就站在门口。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
bowing and saying —
鞠躬 和 说 —

鞠躬并说道——

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] !
" Welcome to the castle of the Marquis of Carabas !
" 欢迎 到 这 城堡 的 这 侯爵 的 卡拉巴 !

欢迎来到卡拉巴侯爵的城堡!

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,
" The Marquis helped the King and the Princess to alight ,
" 这 侯爵 帮助 这 国王 和 这 公主 到 点燃 ,

侯爵帮助国王和公主下了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
and the Cat led them into a great hall ,
和 这 猫 引领 他们 进入 一个 伟大的 大厅 ,

猫领着他们走进了一座大厅。

[wer] [ə; eɪ] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] .
where a feast had been spread for the Ogre .
在哪里 一个 盛宴 有 到过 传播 为了 这 食人魔 .

那里曾为食人魔摆设盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,
The King was so delighted with the good looks , the charming manners ,
这 国王 曾是 所以 高兴极了 和 这 好的 看起来 , 这 迷人 礼仪 ,

国王对他的俊美容貌和迷人举止非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,
and the great wealth of the Marquis of Carabas ,
和 这 伟大的 财富 的 这 侯爵 的 卡拉巴 ,

还有卡拉巴侯爵的巨额财富，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][mʌst; məst] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
that he said the Marquis must marry his daughter .
那 他 说 这 侯爵 必须 结婚 他的 女儿 .

他说侯爵必须娶他的女儿。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] ;
The Marquis , of course , replied that he should be only too happy ;
这 侯爵 , 的 课程 , 回复 那 他 应该 是 仅有的 也 快乐的 ;

侯爵当然回答说，他应该感到非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	the	very	next	day	he	and	the	Princess	were	married	.
和	这	非常	下一个	天	他	和	这	公主	是	已婚	.

第二天，他就和公主结婚了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ,

As	for	the	Cat	,	he	was	given	the	title	of	Puss	-	in	-	Boots	,
作为	为了	这	猫	,	他	曾是	给定	这	标题	的	猫	-	在	-	靴子	,

至于那只猫，它被赋予了“穿靴子的猫”的称号。

[ænd; ənd]['evər]['æftər]['oʊnli] [kɔːt] [maɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

and	ever	after	only	caught	mice	for	his	own	amusement	.
和	曾经	后	仅有的	捕捉	小鼠	为了	他的	自己的	娱乐	.

从此以后，他只为取乐而捉老鼠。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	81	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[81]

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]

ADVENTURES	OF	TOM	THUMB
冒险	的	汤姆	拇指

拇指汤姆的冒险

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

LONG	time	ago	,
长的	时间	前	,

很久以前，

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

a	woodcutter	lived	with	his	wife	in	a	small	cottage	not	far	from	a	great
一个	樵夫	居住地	和	他的	妻子	在	一个	小的	小屋	不是	远的	从	一个	伟大的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

一位伐木工和他的妻子住在离大森林不远的一间小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l]

They	had	seven	children	—	all	boys	;	and	the	youngest	was	the	smallest	little
他们	有	七	孩子们	—	全部	男孩们	;	和	这	最小的	曾是	这	最小	小的

['feloʊ] ['evər] [siːn] .

fellow	ever	seen	.
同伴	曾经	已见	.

他们有七个孩子——全是男孩；最小的孩子是他们见过的个子最小的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tɑːm] [θʌm] .

He	was	called	Tom	Thumb	.
他	曾是	称为	汤姆	拇指	.

他名叫汤姆·拇指。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	though	he	was	so	small	,	he	was	far	cleverer	than	any	of	his
但	尽管	他	曾是	所以	小的	,	他	曾是	远的	更聪明	比	任何	的	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

虽然他个子很小，但他比他的任何一个兄弟都聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	he	heard	a	great	deal	more	than	anybody	ever	imagined	.
和	他	听到	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何人	曾经	想象	.

他听到的比任何人想象的都要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

It	happened	that	just	at	this	time	there	was	a	famine	in	the	land	,
它	发生	那	只是	在	这	时间	那里	曾是	一个	饥荒	在	这	土地	,

恰巧就在这个时候，这片土地上发生了饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

and	the	woodcutter	and	his	[	82	]
和	这	樵夫	和	他的	[	-	]

以及伐木工和他的[82]

[waɪf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

wife	became	so	poor	that	they	could	no	longer	give	their	boys	enough	to	eat	.
妻子	成为	所以	贫穷的	那	他们	可以	不	更长	给	他们的	男孩们	足够的	到	吃	.

妻子变得非常贫穷，以至于他们再也无法让儿子们吃饱饭。

[wʌn] [naɪt] — ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [sed]

One	night	—	after	the	boys	had	gone	to	bed	—	the	husband	sighing	deeply	,	said
一	夜晚	—	后	这	男孩们	有	已消失	到	床	—	这	丈夫	叹息	深	,	说

—
—
—

一天晚上，孩子们都睡下之后，丈夫深深地叹了口气，说道：

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	We	cannot	feed	our	children	any	longer	,
"	我们	不能	喂养	我们的	孩子们	任何	更长	,

“我们已经养活不了我们的孩子了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

and	to	see	them	starve	before	our	eyes	is	more	than	I	can	bear	.
和	到	看	他们	饿死	前	我们的	眼睛	是	更多的	比	我	能	熊	.

眼睁睁看着他们挨饿，我实在无法忍受。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

To	-	morrow	morning	,	therefore	,
到	-	明天	早晨	,	所以	,

因此，明天早上，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

we	will	take	them	into	the	forest	and	leave	them	in	the	thickest	part	of
我们	将要	拿	他们	进入	这	森林	和	离开	他们	在	这	最厚	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们将把他们带到森林里，放在森林最茂密的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] .

so	that	they	will	not	be	able	to	find	their	way	back	.
所以	那	他们	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	后退	.

这样他们就找不到回去的路了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn]

"	His	wife	wept	bitterly	at	the	thought	of	leaving	their	children	to	perish	in
"	他的	妻子	哭泣	苦涩地	在	这	想法	的	离开	他们的	孩子们	到	沦	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

the	forest	;
这	森林	;

“想到要把孩子们留在森林里等死，他的妻子痛哭流涕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	she	,	too	,	thought	it	better	than	to	see	them	die	before	her	eyes	.
但	她	,	也	,	想法	它	更好的	比	到	看	他们	死	前	她	眼睛	.

但她也认为，与其眼睁睁看着他们死去，不如放手一搏。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [plæn] . [-]

So	she	consented	to	her	husband's	plan	.	[	83	]
所以	她	同意	到	她	丈夫的	计划	.	[	-	]

所以她同意了丈夫的计划。[83]

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][tɑ:m] [θʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ɔ:l]

But	all	this	time	Tom	Thumb	had	been	awake	,	and	he	had	overheard	all
但	全部	这	时间	汤姆	拇指	有	到过	醒	,	和	他	有	无意中听到	全部

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

但汤姆·拇指一直醒着，他把所有的对话都听到了。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He	lay	awake	a	long	while	thinking	what	to	do	.
他	躺	醒	一个	长的	尽管	思维	什么	到	做	.

他躺在床上辗转反侧许久，思考该怎么办。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

Then	,	slipping	quietly	out	of	bed	,
然后	,	滑倒	悄悄	出去	的	床	,

然后，悄悄地溜下床，

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [waɪt] ['peblz]

he	ran	down	to	the	river	and	filled	his	pocket	with	small	white	pebbles
他	跑	向下	到	这	河	和	已填	他的	口袋	和	小的	白色的	鹅卵石

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .

from	the	river's	brink	.
从	这	河流的	边缘	.

他跑到河边，从河岸边捡起一些白色的小鹅卵石，装满了口袋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

In	the	morning	the	parents	called	the	children	,	and	,	after	giving	them	a
在	这	早晨	这	父母	称为	这	孩子们	,	和	,	后	给予	他们	一个

[krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

crust	of	bread	,
地壳	的	面包	,

早上，父母把孩子们叫到身边，给了他们一块面包皮后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] .

they	all	set	out	for	the	wood	.
他们	全部	放	出去	为了	这	木头	.

他们都出发前往树林。

[tɑ:m] [θʌm] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] ;

Tom	Thumb	did	not	say	a	word	to	his	brothers	of	what	he	had	overheard	;
汤姆	拇指	做过	不是	说	一个	单词	到	他的	兄弟	的	什么	他	有	无意中听到	;

汤姆·拇指没有把他偷听到的事情告诉兄弟们；

[bʌt; bət] , ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['peblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	,	lingering	behind	,	he	dropped	the	pebbles	from	his	pocket	one	by	one	,
但	,	挥之不去的	在后面	,	他	掉落	这	鹅卵石	从	他的	口袋	一	经过	一	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

as	they	walked	,
作为	他们	步行	,

但他却落在了后面，一边走一边从口袋里一颗颗地扔掉鹅卵石。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

so	that	he	should	be	able	to	find	his	way	home	.
所以	那	他	应该	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	家	.

这样他就能找到回家的路了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

When	they	reached	a	very	thick	part	of	the	forest	,
什么时候	他们	达到	一个	非常	厚的	部分	的	这	森林	,

当他们到达一片非常茂密的森林时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

the	father	and	mother	told	the	children	to	wait	while	they	went	a	little	farther
这	父亲	和	母亲	讲述	这	孩子们	到	等待	尽管	他们	去	一个	小的	更远

[tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,

to	cut	wood	,
到	切	木头	,

父母让孩子们等着，他们要去更远的地方砍柴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [baɪ]

but	as	soon	as	they	were	out	of	sight	they	turned	and	went	home	by
但	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	他们	转向	和	去	家	经过

[ə'nʌðər] [weɪ] .

another	way	.
其他	方式	.

但他们一离开视线，就转身从另一条路回家了。

[wen] ['dɑːrknəs] [fel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

When	darkness	fell	,	the	children	began	to	realize	that	they	were	deserted	,
什么时候	黑暗	跌倒	,	这	孩子们	开始	到	意识到	那	他们	是	荒凉的	,

夜幕降临时，孩子们才意识到他们被遗弃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['laʊdli] .

and	they	began	to	cry	loudly	.
和	他们	开始	到	哭	高声	.

于是他们开始放声大哭。

[tɑːm] [θʌm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .

Tom	Thumb	,	however	,	did	not	cry	.
汤姆	拇指	,	然而	,	做过	不是	哭	.

然而，拇指汤姆却没有哭。

" [duː] [nɑːt] [wiːp] , [maɪ] ['brʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Do	not	weep	,	my	brothers	,	"	he	said	encouragingly	.
"	做	不是	哭泣	,	我的	兄弟	,	"	他	说	令人鼓舞的是	.

“我的兄弟们，不要哭泣，”他鼓励道。

" ['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

"	Only	wait	until	the	moon	rises	,	and	we	shall	soon	be	able	to	find	our	way	home	.
"	仅有的	等待	直到	这	月亮	上升	,	和	我们	将	很快	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	家	.

“只要等到月亮升起，我们很快就能找到回家的路了。”

" [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [daʊn] [-]

"	When	at	length	the	moon	rose	,	it	shone	down	[	84	]
"	什么时候	在	长度	这	月亮	玫瑰	,	它	闪耀	向下	[	-	]

“当月亮终于升起时，它照耀着大地[84]”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [wɪtʃ] [tɑːm] [θʌm] [hæd; həd] ['skætərd] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs]

upon	the	white	pebbles	which	Tom	Thumb	had	scattered	;	and	,	following	this
之上	这	白色的	鹅卵石	哪个	汤姆	拇指	有	疏散	;	和	,	下列的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

在汤姆·拇指撒下的白色鹅卵石上；沿着这条小路，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

the	children	soon	reached	their	father's	house	.
这	孩子们	很快	达到	他们的	父亲的	房子	.

孩子们很快就到了父亲家。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

But	at	first	they	were	afraid	to	go	in	,
但	在	第一的	他们	是	害怕的	到	去	在	,

但起初他们不敢进去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	waited	outside	the	door	to	hear	what	their	parents	were	talking	about	.
和	等待	外部	这	门	到	听到	什么	他们的	父母	是	说	关于	.

他们守在门外，想听听父母在说什么。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Now	,	it	happened	that	when	the	father	and	mother	reached	home	,
现在	,	它	发生	那	什么时候	这	父亲	和	母亲	达到	家	,

事情是这样的，当父母回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ten] [kraʊnz] ,

they	found	a	rich	gentleman	had	sent	them	ten	crowns	,
他们	成立	一个	富有的	绅士	有	发送	他们	十	皇冠	,

他们发现一位富有的绅士送给了他们十克朗。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

in	payment	for	work	which	had	been	done	long	before	.
在	支付	为了	工作	哪个	有	到过	完毕	长的	前	.

这是对很久以前完成的工作的报酬。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔːt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

The	wife	went	out	at	once	and	bought	bread	and	meat	,
这	妻子	去	出去	在	一次	和	买	面包	和	肉	,

妻子立刻出门去买了面包和肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

and	she	and	her	husband	sat	down	to	make	a	hearty	meal	.
和	她	和	她	丈夫	卫星	向下	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	.

于是她和丈夫坐下来准备做一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]

But	the	mother	could	not	forget	her	little	ones	;	and	at	last	she	cried	to
但	这	母亲	可以	不是	忘记	她	小的	一个	;	和	在	最后的	她	哭	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

her	husband	:
她	丈夫	:

但是母亲始终无法忘记她的孩子们；最后，她哭着向丈夫诉说：

" [ə'læs] ! [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

"	Alas	!	where	are	our	poor	children	?
"	唉	!	在哪里	是	我们的	贫穷的	孩子们	?

“唉！我们可怜的孩子们在哪里？”

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [gʊd] [fiːst] ! " [-]
How they would have enjoyed this good feast ! " [85]
如何 他们 会 有 享受 这 好的 盛宴 ! " [-]

他们该多么享受这顿丰盛的宴席啊！[85]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
The children , listening at the door , heard this and cried out , " Here we are ,
这 孩子们 , 聆听 在 这 门 , 听到 这 和 哭 出去 , " 这里 我们 是 ,
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

孩子们在门口偷听，听到这话，便喊道："妈妈，我们在这里；

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [fluː] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]
" and , overjoyed , the mother flew to let them in and kissed them all
" 和 , 欣喜若狂 , 这 母亲 飞翔 到 让 他们 在 和 亲吻 他们 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

"母亲欣喜若狂，飞奔过去迎接他们，并亲吻了他们每一个人。"

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Their parents were delighted to have their little ones with them again ;
他们的 父母 是 高兴极了 到 有 他们的 小的 一个 和 他们 再次 ;

他们的父母很高兴能再次和孩子们团聚；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ten] [kraʊnz] [wɜːr; wər] [spent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['bædli] [ɔːf]
but soon the ten crowns were spent , and they found themselves as badly off
但 很快 这 十 皇冠 是 花费 , 和 他们 成立 他们自己 作为 糟糕 离开
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

但很快，十克朗就花光了，他们发现自己的处境和以前一样糟糕。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Once more they agreed to leave the children in the forest ,
一次 更多的 他们 同意 到 离开 这 孩子们 在 这 森林 ,

他们再次同意把孩子们留在森林里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [tɑːm] [θʌm] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] .
and once again Tom Thumb overheard them .
和 一次 再次 汤姆 拇指 无意中听到 他们 .

汤姆·拇指又一次听到了他们的对话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ;
This time he did not trouble himself very much ;
这 时间 他 做过 不是 麻烦 他自己 非常 很多 ;

这次他并没有太费心思；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
he thought it would be easy for him to do as he had done before
他 想法 它 会 是 简单的 为了 他 到 做 作为 他 有 完毕 前
.
.
.

他以为像以前那样做对他来说很容易。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['peblz] ; [bʌt; bət] ,

He	got	up	very	early	the	next	morning	to	go	and	get	the	pebbles	;	but	,
他	得到	向上	非常	早期的	这	下一个	早晨	到	去	和	得到	这	鹅卵石	;	但	,

第二天一大早他就起床去捡鹅卵石；但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

to	his	dismay	,	he	found	the	house	door	securely	locked	.
到	他的	沮丧	,	他	成立	这	房子	门	安全地	已锁定	.

令他沮丧的是，他发现房门被牢牢锁上了。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Then	,	indeed	,	he	did	not	know	what	to	do	,
然后	,	的确	,	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

当时，他确实不知道该怎么办。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	for	a	little	while	he	was	in	great	distress	.
和	为了	一个	小的	尽管	他	曾是	在	伟大的	痛苦	.

他一度非常痛苦。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,

However	,	at	breakfast	the	mother	gave	each	of	the	children	a	slice	of	bread	,
然而	,	在	早餐	这	母亲	给予	每个	的	这	孩子们	一个	片	的	面包	,

然而，早餐时，母亲给每个孩子都分了一片面包。

[ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [duː]

and	Tom	Thumb	thought	he	would	manage	to	make	his	piece	of	bread	do
和	汤姆	拇指	想法	他	会	管理	到	制作	他的	片	的	面包	做

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peblz] ,

as	well	as	the	pebbles	,
作为	出色地	作为	这	鹅卵石	,

汤姆·拇指心想，他也能像对待鹅卵石一样，好好利用他那块面包。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

by	breaking	it	up	and	dropping	the	crumbs	as	he	went	.
经过	打破	它	向上	和	下降	这	面包屑	作为	他	去	.

他一边走一边把它掰碎，然后把碎屑撒在地上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [diːpər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

This	time	the	father	and	mother	took	the	children	still	deeper	and	farther	into
这	时间	这	父亲	和	母亲	采取	这	孩子们	仍然	更深	和	更远	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

这一次，父母带着孩子们往树林深处走去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . [-]

and	then	,	slipping	away	,	left	them	alone	.	[	86	]
和	然后	,	滑倒	离开	,	左边	他们	独自的	.	[	-	]

然后，悄悄地离开了，留下他们两人。[86]

[tɑːm] [θʌm] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

Tom	Thumb	consoled	his	brothers	as	before	;
汤姆	拇指	安慰	他的	兄弟	作为	前	;

汤姆·拇指像以前一样安慰他的兄弟们；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	when	he	came	to	look	for	the	crumbs	of	bread	,	not	one	of	them
但	什么时候	他	来了	到	看	为了	这	面包屑	的	面包	,	不是	一	的	他们

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

但当他去找面包屑时，却发现一块都没剩下。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]

The	birds	had	eaten	them	all up	,	and	the	poor	children	were	lost	in	the
这	鸟类	有	吃	他们	全部向上	,	和	这	贫穷的	孩子们	是	丢失的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

鸟儿们把它们全吃光了，可怜的孩子们迷失在森林里。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

with	no	possible	means	of	finding	their	way	home	.
和	不	可能的	方法	的	寻找	他们的	方式	家	.

他们根本找不到回家的路。

[tɑːm] [θʌm] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

Tom	Thumb	did	not	lose	courage	.
汤姆	拇指	做过	不是	失去	勇气	.

拇指汤姆没有失去勇气。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

He	climbed	to	the	top	of	a	high	tree	and	looked	round	to	see	if	there
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	高的	树	和	看起来	圆形的	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [help] .

was	any	way	of	getting	help	.
曾是	任何	方式	的	获得	帮助	.

他爬到一棵高树顶上，环顾四周，看看有没有什么办法可以求救。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

In	the	distance	he	saw	a	light	burning	,	and	,	coming	down	from	the	tree	,
在	这	距离	他	锯	一个	光	燃烧	,	和	,	未来	向下	从	这	树	,

他远远地看到一盏灯在燃烧，然后，一个身影从树上走了下来，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

he	led	his	brothers	toward	the	house	from	which	it	came	.
他	引领	他的	兄弟	朝向	这	房子	从	哪个	它	来了	.

他带领兄弟们朝那栋房子走去。

[wen] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]

When	they	knocked	at	the	door	,	it	was	opened	by	a	pleasant	-	looking	woman
什么时候	他们	敲门	在	这	门	,	它	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	-	寻找	女士

,

,

,

他们敲门后，一位面容和善的女士开了门。

[ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][roʊd] ,

and	Tom	Thumb	told	her	they	were	poor	children	who	had	lost	their	road	,
和	汤姆	拇指	讲述	她	他们	是	贫穷的	孩子们	WHO	有	丢失的	他们的	路	,

汤姆·拇指告诉她，他们是迷路的穷孩子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

and	begged	her	to	give	them	a	night's	shelter	.
和	乞求	她	到	给	他们	一个	夜晚	庇护所	.

他们恳求她让他们留宿一晚。

" [ə'læs] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Alas	,	my	poor	children	!	"	said	the	woman	,	"	you	do	not	know	where	you	have
"	唉	,	我的	贫穷的	孩子们	!	"	说	这	女士	,	"	你	做	不是	知道	在哪里	你	有

[kʌm] [tuː; tə] .

come	to	.
来	到	.

“唉，我的孩子们！”妇人说，“你们不知道自己来到了哪里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] [huː] [iːts] [ʌp]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . " [-]

This	is	the	house	of	an	ogre	who	eats	up	little	boys	and	girls	.	"	[	87	]
这	是	这	房子	的	一个	食人魔	WHO	吃	向上	小的	男孩们	和	女孩们	.	"	[	-	]

这是个吃掉小男孩和小女孩的食人魔的房子。[87]

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [θʌm] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	But	,	madam	,	"	replied	Tom	Thumb	,	"	what	shall	we	do	?
"	但	,	女士	,	"	回复	汤姆	拇指	,	"	什么	将	我们	做	?

“可是夫人，”汤姆·拇指回答说，“我们该怎么办呢？”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

If	we	go	back	to	the	forest	we	are	certain	to	be	torn	to	pieces	by	the
如果	我们	去	后退	到	这	森林	我们	是	肯定	到	是	撕裂	到	件	经过	这

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

如果我们回到森林里，肯定会被狼群撕成碎片。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['oʊgər] .

We	had	better	,	I	think	,	stay	and	be	eaten	by	the	ogre	.
我们	有	更好的	,	我	思考	,	停留	和	是	吃	经过	这	食人魔	.

我觉得我们最好还是留下来，等着被食人魔吃掉吧。

" [ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	The	ogre's	wife	had	pity	on	the	little	things	,
"	这	食人魔的	妻子	有	遗憾	在	这	小的	事物	,

“食人魔的妻子怜悯那些小东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	she	thought	she	would	be	able	to	hide	them	from	her	husband
和	她	想法	她	会	是	有能力的	到	隐藏	他们	从	她	丈夫

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

for	one	night	.
为了	一	夜晚	.

她以为可以瞒着丈夫一晚上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

She	took	them	in	,	gave	them	food	,	and	let	them	warm	themselves	by	the
她	采取	他们	在	,	给予	他们	食物	,	和	让	他们	温暖的	他们自己	经过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

她收留了他们，给他们食物，让他们在火堆旁取暖。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Very	soon	there	came	a	loud	knocking	at	the	door	.
非常	很快	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	.

很快，就传来一阵急促的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] [kʌm] [hoʊm] .

It	was	the	ogre	come	home	.
它	曾是	这	食人魔	来	家	.

那是恶魔回家了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

His	wife	hid	the	children	under	the	bed	,	and	then	hurried	to	let	her
他的	妻子	隐藏	这	孩子们	在下面	这	床	,	和	然后	慌忙	到	让	她

['hʌzbənd] [ɪn] .

husband	in	.
丈夫	在	.

他的妻子把孩子们藏在床底下，然后赶紧去给丈夫开门。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊgər] ['entərd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [-]

No	**sooner**	**had**	**the**	**ogre**	**entered**	**than**	**he**	**[**	**88**	**]**
不	很快	有	这	食人魔	进入	比	他	[	-	]

食人魔刚一进来，他就[88]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

began	**to**	**sniff**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
开始	到	嗅	这	方式	和	那	.

开始四处嗅闻。

" [aɪ] [smel] [fleʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**I**	**smell**	**flesh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**round**	**the**	**room**	**.**
"	我	闻	肉	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	这	房间	.

“我闻到了肉的味道，”他环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæf] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**It**	**must**	**be**	**the**	**calf**	**which**	**has**	**just**	**been**	**killed**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	它	必须	是	这	小牛	哪个	有	只是	到过	被杀	,	"	说	他的	妻子	.

“那一定是刚刚被宰杀的那头小牛，”他的妻子说。

" [aɪ] [smel] ['tʃaɪldz] [fleʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊgər] ,

"	**I**	**smell**	**child's**	**flesh**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**ogre**	**,**
"	我	闻	孩子的	肉	,	我	告诉	你	!	"	哭	这	食人魔	,

“我闻到了小孩的肉味，我告诉你！”食人魔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn]

and	**he**	**suddenly**	**made**	**a**	**dive**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**children**	**one**
和	他	突然	制成	一个	潜水	在下面	这	床	,	和	画	出去	这	孩子们	一

[baɪ][wʌn] .

by	**one**	**.**
经过	一	.

他突然钻到床底下，把孩子们一个个拉了出来。

" [oʊ] , [hoʊ] , ['mædəm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**ho**	**,**	**madam**	**!**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**so**	**you**	**thought**	**to**	**cheat**	**me**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	哦	,	何	,	女士	!	"	说	他	;	"	所以	你	想法	到	欺骗	我	,	做过	你	?

“哦，夫人！”他说道，“所以你想骗我，是吗？”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] !

But	**,**	**really**	**,**	**this**	**is**	**very**	**lucky**	**!**
但	,	真的	,	这	是	非常	幸运的	!

但说真的，这真是太幸运了！

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [θriː] ['oʊgərz][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðiːz] [bræts] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs]

I	**have**	**invited**	**three**	**ogres**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**these**	**brats**	**will**	**make**	**a**	**nice**
我	有	受邀	三	食人魔	到	晚餐	到	-	明天	;	这些	小鬼们	将要	制作	一个	好的

[dɪʃ] .

dish	**.**
盘子	.

我明天邀请了三个食人魔来吃晚饭；这些小家伙会成为一道美味佳肴。

" [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃɑːpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**fetched**	**a**	**huge**	**knife**	**and**	**began**	**sharpening**	**it**	**,**
"	他	已获取	一个	巨大的	刀	和	开始	磨利	它	,

他拿来一把大刀，开始磨刀。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

while	**the**	**poor**	**boys**	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**and**	**begged**	**for**	**mercy**	**.**
尽管	这	贫穷的	男孩们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	乞求	为了	怜悯	.

可怜的孩子们跪倒在地，乞求饶命。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .

But	their	prayers	and	entreaties	were	useless	.
但	他们的	祈祷	和	恳求	是	无用	.

但是他们的祈祷和恳求都无济于事。

[ðə; ði]['oʊgər] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv] [-]

The	ogre	seized	one	of	[	89	]
这	食人魔	查获	一	的	[	-	]

食人魔抓住了其中一个[89]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] —

the	children	and	was	just	about	to	kill	him	,	when	his	wife	said	—
这	孩子们	和	曾是	只是	关于	到	杀	他	,	什么时候	他的	妻子	说	—

他正要杀了他，这时他妻子说——

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪks] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] ?

"	What	in	the	world	makes	you	take	the	trouble	of	killing	them	to	-	night	?
"	什么	在	这	世界	制作	你	拿	这	麻烦	的	杀	他们	到	-	夜晚	?

“你今晚究竟是出于什么原因，才费尽心思杀了他们？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Why	don't	you	leave	them	till	the	morning	?
为什么	不	你	离开	他们	直到	这	早晨	?

为什么不等到明天早上再处理呢?

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['freʃər] . "

There	will	be	plenty	of	time	,	and	they	will	be	much	fresher	.	"
那里	将要	是	很多	的	时间	,	和	他们	将要	是	很多	更清新	.	"

时间很充裕，而且它们会更新鲜。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] .

"	That	is	very	true	,	"	said	the	ogre	,	throwing	down	the	knife	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	这	食人魔	,	投掷	向下	这	刀	.

“这倒是真的，”食人魔说着，扔下了刀。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][get] [li:n] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [tu:; tə][bed] .

"	Give	them	a	good	supper	,	so	that	they	may	not	get	lean	,	and	send	them	to	bed	.
"	给	他们	一个	好的	晚餐	,	所以	那	他们	可能	不是	得到	倾斜	,	和	发送	他们	到	床	.

“给他们一顿丰盛的晚餐，免得他们消瘦，然后让他们上床睡觉。”

" [naʊ] , [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] ,

"	Now	,	the	ogre	had	seven	young	daughters	,
"	现在	,	这	食人魔	有	七	年轻的	女儿们	,

“现在，这个食人魔有七个年幼的女儿，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][tɑ:m] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

who	were	all	about	the	same	age	as	Tom	Thumb	and	his	brothers	.
WHO	是	全部	关于	这	相同的	年龄	作为	汤姆	拇指	和	他的	兄弟	.

他们的年龄都和汤姆·拇指以及他的兄弟们差不多。

[ði:z] [jʌŋ] ['oʊgrɪsɪz] [ɔ:l] [slept] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ][bed] ,

These	young	ogresses	all	slept	together	in	one	large	bed	,
这些	年轻的	进程	全部	睡着了	一起	在	一	大的	床	,

这些年轻的女食人魔都睡在一张大床上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and	every	one	of	them	had	a	crown	of	gold	on	her	head	.
和	每一个	一	的	他们	有	一个	王冠	的	金子	在	她	头	.

她们每个人头上都戴着金冠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	90	]
那里	曾是	[	-	]

有[90]

[ə'nʌðər] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊgərz][waɪf] ,

another	bed	of	the	same	size	in	the	room	,	and	in	this	the	ogre's	wife	,
其他	床	的	这	相同的	尺寸	在	这	房间	,	和	在	这	这	食人魔的	妻子	,

房间里还有一张同样大小的床，床上躺着的是食人魔的妻子。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['naɪtkæp] , [pʊt][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

having	provided	them	all	with	nightcaps	,	put	the	seven	little	boys	.
拥有	假如	他们	全部	和	睡前酒	,	放	这	七	小的	男孩们	.

给他们每人准备了睡前酒后，把七个小男孩放了下来。

[bʌt; bət][tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt][ðə; ði]['oʊgər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	Tom	Thumb	was	afraid	that	the	ogre	might	change	his	mind	in	the	night	,
但	汤姆	拇指	曾是	害怕的	那	这	食人魔	可能	改变	他的	头脑	在	这	夜晚	,

但汤姆·拇指担心食人魔会在夜里改变主意。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

and	kill	him	and	his	brothers	while	they	were	asleep	.
和	杀	他	和	他的	兄弟	尽管	他们	是	睡着了	.

趁他和他的兄弟们熟睡时，将他们杀死。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['naɪtkæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	he	crept	softly	out	of	bed	,	took	off	his	brothers	'	nightcaps	and	his	own	,
所以	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	床	,	采取	离开	他的	兄弟	-	睡前酒	和	他的	自己的	,

于是他蹑手蹑脚地爬下床，摘下哥哥们的睡帽和自己的睡帽。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊgrɪsɪz] [leɪ] .

and	stole	over	to	the	bed	where	the	young	ogresses	lay	.
和	偷窃	超过	到	这	床	在哪里	这	年轻的	进程	躺	.

然后悄悄溜到小女食人魔躺着的床边。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][ðer; ðər] [kraʊnz] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

He	drew	off	their	crowns	very	gently	,	and	put	the	nightcaps	on	their	heads
他	画	离开	他们的	皇冠	非常	轻轻地	,	和	放	这	睡前酒	在	他们的	头部

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

他非常轻柔地摘下他们的王冠，换上睡帽戴在他们头上。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kraʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['hedz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]

Then	he	put	the	crowns	on	his	brothers	'	heads	and	his	own	,	and	got	into
然后	他	放	这	皇冠	在	他的	兄弟	-	头部	和	他的	自己的	,	和	得到	进入

[bed] [ə'gen] .

bed	again	.
床	再次	.

然后他把王冠戴在了他兄弟们的头上和他自己的头上，然后又上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['oʊgər] [woʊk] [ʌp] ,

In	the	middle	of	the	night	the	ogre	woke	up	,
在	这	中间	的	这	夜晚	这	食人魔	觉醒	向上	,

半夜里，食人魔醒了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔːf] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	began	to	be	sorry	that	he	had	put	off	killing	the	boys	until	the
和	开始	到	是	对不起	那	他	有	放	离开	杀	这	男孩们	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他开始后悔自己把杀害男孩们的时间推迟到了早上。

" ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]

"	**Never**	**put**	**off**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**what**	**you**	**can**	**do**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**and**
"	绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	你	能	做	到	-	天	,	"	他	说	;	和

,

,

,

“今日事，今日毕，”他说；而且，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [- 91]

jumping	**out**	**of**	**bed**	**,**	**he**	**got**	**his**	**knife**	**and**	**walked**	**stealthily**	**to**	**the**	**room**	**[**	**91**	**]**				
跳	出去	的	床	,	他	得到	他的	刀	和	步行	悄悄地	到	这	房间	[	-	]				

]

]

他跳下床，拿起刀，悄悄地走向房间[91]

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

where	**the**	**boys**	**were**	**.**
在哪里	这	男孩们	是	.

男孩们在哪里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [tɑːm] [θʌm] , [huː] ,

He	**walked**	**up**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**they**	**were**	**all**	**asleep**	**except**	**Tom**	**Thumb**	**,**	**who**	**,**
他	步行	向上	到	这	床	,	和	他们	是	全部	睡着了	除了	汤姆	拇指	,	WHO	,

他走到床边，除了拇指汤姆之外，其他人都睡着了。

[haʊ'evər] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

however	**,**	**kept**	**his**	**eyes**	**fast**	**shut**	**,**	**and**	**did**	**not**	**show**	**that**	**he**	**was**	**awake**	**.**
然而	,	保留	他的	眼睛	快速地	关闭	,	和	做过	不是	展示	那	他	曾是	醒	.

然而，他却紧闭双眼，丝毫没有显露出醒来的迹象。

[ðə; ði] ['oʊgər] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hedz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv]

The	**ogre**	**touched**	**their**	**heads**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**feeling**	**the**	**crowns**	**of**
这	食人魔	感动	他们的	头部	,	一	后	其他	,	和	感觉	这	皇冠	的

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

食人魔一个接一个地摸了摸他们的头，感受着金冠，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	**said**	**to**	**himself**	**:**
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] !

"	**What**	**a**	**mistake**	**I**	**was**	**going**	**to**	**make**	**!**
"	什么	一个	错误	我	曾是	去	到	制作	!

我当时犯了个多么大的错误啊！

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ]

"	**He**	**then**	**went**	**to**	**bed**	**where**	**his**	**own**	**daughters**	**were**	**sleeping**	**,**	**and**	**,**	**feeling**
"	他	然后	去	到	床	在哪里	他的	自己的	女儿们	是	睡眠	,	和	,	感觉

[ðə; ði] ['naɪtkæp] , [hiː; hi] [sed] :

the	**nightcaps**	**,**	**he**	**said**	**:**
这	睡前酒	,	他	说	:

“然后他上床睡觉，他的女儿们也睡在那里。他摸了摸睡帽，说道：

" [oʊ] , [hoʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [lædz] !

"	**Oh**	**,**	**ho**	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	**my**	**lads**	**!**
"	哦	,	何	,	这里	你	是	,	我的	小伙子们	!

“哦，嚯，我的伙计们，你们来了！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	and	in	a	moment	he	had	killed	them	all	.
"	和	在	一个	片刻	他	有	被杀	他们	全部	.

“转眼间，他就把他们全部杀死了。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	then	went	back	to	his	own	room	to	sleep	till	morning	.
他	然后	去	后退	到	他的	自己的	房间	到	睡觉	直到	早晨	.

然后他回到自己的房间睡觉，一直睡到天亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [θʌm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['snɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

As	soon	as	Tom	Thumb	heard	him	snoring	,	he	roused	his	brothers	,
作为	很快	作为	汤姆	拇指	听到	他	打鼾	,	他	唤醒	他的	兄弟	,

汤姆·拇指一听到他打鼾，就把他的兄弟们叫醒了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	told	them	to	dress	quickly	and	follow	him	.
和	讲述	他们	到	裙子	迅速地	和	跟随	他	.

他命令他们赶紧穿好衣服，跟着他走。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ɑːn]

He	led	them	downstairs	and	out	of	the	house	;	and	then	,	stealing	on
他	引领	他们	楼下	和	出去	的	这	房子	;	和	然后	,	偷窃	在

['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

tiptoe	through	the	garden	,
脚尖	通过	这	花园	,

他领着他们下楼，走出房子；然后，蹑手蹑脚地穿过花园，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

they	jumped	down	from	the	wall	into	the	road	and	ran	swiftly	away	.
他们	跳了起来	向下	从	这	墙	进入	这	路	和	跑	迅速地	离开	.

他们从墙上跳到马路上，迅速逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [-]

In	the	morning	,	when	the	ogre	found	what	a	[	92	]
在	这	早晨	,	什么时候	这	食人魔	成立	什么	一个	[	-	]

早上，当食人魔发现什么[92]

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃɑːkt] .

dreadful	thing	he	had	done	,	he	was	terribly	shocked	.
可怕	事物	他	有	完毕	,	他	曾是	可怕	震惊	.

他做了件可怕的事，他感到非常震惊。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Fetch	me	my	seven	-	league	boots	,	"	he	cried	to	his	wife	.
"	拿来	我	我的	七	-	联盟	靴子	,	"	他	哭	到	他的	妻子	.

“把我的七里靴拿来！”他冲着妻子喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['vaɪpərz] .

"	I	will	go	and	catch	those	young	vipers	.
"	我	将要	去	和	抓住	那些	年轻的	蝰蛇	.

“我要去抓那些小毒蛇。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] !

They	shall	pay	for	this	piece	of	work	!
他们	将	支付	为了	这	片	的	工作	!

他们必须为这项工作付出代价！

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] , [ðə; ði]['oʊgər] [set] [aʊt] .

"	And	,	drawing	on	the	magic	boots	,	the	ogre	set	out	.
"	和	,	绘画	在	这	魔法	靴子	,	这	食人魔	放	出去	.

于是，巨人穿上魔法靴，出发了。

[hiː; hi] [went] [straidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ,

He	went	striding	over	the	country	,	stepping	from	mountain	to	mountain	,
他	去	大步走	超过	这	国家	,	步进	从	山	到	山	,

他大步走遍全国，从一座山走到另一座山，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [striːmz] .

and	crossing	rivers	as	if	they	had	been	streams	.
和	过境	河流	作为	如果	他们	有	到过	溪流	.

像过溪流一样过河。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

The	poor	children	watched	him	coming	in	fear	and	trembling	.
这	贫穷的	孩子们	观看	他	未来	在	害怕	和	发抖	.

可怜的孩子们战战兢兢地看着他走来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

They	had	found	the	way	to	their	father's	home	,
他们	有	成立	这	方式	到	他们的	父亲的	家	,

他们找到了去父亲家的路。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊgər] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	had	very	nearly	reached	it	when	they	saw	the	ogre	racing	after	them	.
和	有	非常	几乎	达到	它	什么时候	他们	锯	这	食人魔	赛车	后	他们	.

[-]
[93]
[-]

眼看就要到达目的地时，他们看到食人魔正朝他们飞奔而来。[93]

[tɑːm] [θʌm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Tom	Thumb	thought	for	a	moment	what	was	to	be	done	.
汤姆	拇指	想法	为了	一个	片刻	什么	曾是	到	是	完毕	.

拇指汤姆想了一会儿该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] .

Then	he	saw	a	hollow	place	under	a	large	rock	.
然后	他	锯	一个	空洞的	地方	在下面	一个	大的	岩石	.

然后他看到一块大石头下面有个凹陷处。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

"	Get	in	there	,	"	he	said	to	his	brothers	.
"	得到	在	那里	,	"	他	说	到	他的	兄弟	.

“进去吧，”他对他的兄弟们说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hiː; hi] [krept] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊgər]

When	they	were	all	in	he	crept	in	himself	,	but	kept	his	eyes	fixed	on	the	ogre
什么时候	他们	是	全部	在	他	悄悄地爬	在	他自己	,	但	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	食人魔

,

,

,

等他们都进去之后，他也悄悄溜了进去，但眼睛始终盯着那个食人魔。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

to	see	what	he	would	do	.
到	看	什么	他	会	做	.

看看他会怎么做。

[ðə; ði]['oʊgər] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	ogre	,	seeing	nothing	of	the	children	,
这	食人魔	,	看到	没有什么	的	这	孩子们	,

食人魔对孩子们视而不见，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

sat	down	to	rest	himself	on	the	very	rock	under	which	the	poor	boys	were	hiding	.
卫星	向下	到	休息	他自己	在	这	非常	岩石	在下面	哪个	这	贫穷的	男孩们	是	隐藏	.

他坐下来，就坐在那块可怜男孩们藏身的岩石上休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

He	was	tired	with	his	journey	,	and	soon	fell	fast	asleep	,
他	曾是	疲劳的	和	他的	旅行	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	,

他旅途劳顿，很快就睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

and	began	to	snore	so	loudly	that	the	little	fellows	were	terrified	.
和	开始	到	鼾	所以	高声	那	这	小的	伙伴们	是	恐惧	.

他开始打鼾，声音大得吓人，小家伙们都惊呆了。

[tɑːm] [θʌm] [toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

Tom	Thumb	told	his	brothers	to	creep	out	softly	and	run	home	;	which	they	did	.
汤姆	拇指	讲述	他的	兄弟	到	潜行者	出去	轻轻	和	跑步	家	;	哪个	他们	做过	.

拇指汤姆告诉他的兄弟们悄悄溜出去，跑回家；他们照做了。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] , [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ['veri] [-]

Then	he	crept	up	to	the	ogre	,	pulled	off	the	seven	-	league	boots	very	[	94	]
然后	他	悄悄地爬	向上	到	这	食人魔	,	拉	离开	这	七	-	联盟	靴子	非常	[	94	]

然后他悄悄地走到食人魔跟前，脱掉了七里靴[94]

['dʒentli][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,

gently	and	put	them	on	his	own	feet	,
轻轻地	和	放	他们	在	他的	自己的	脚	,

轻轻地，把他扶到自己脚上。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feri] [buːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [fʊt] , [haʊ'evər] [smɔːl] .

for	being	fairy	boots	they	could	fit	themselves	to	any	foot	,	however	small	.
为了	存在	仙女	靴子	他们	可以	合身	他们自己	到	任何	脚	,	然而	小的	.

虽然是仙女靴，但它们可以自动适应任何脚型，无论多么小的脚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [θʌm] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊgərz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,

As	soon	as	Tom	Thumb	had	put	on	the	ogre's	seven	-	league	boots	,
作为	很快	作为	汤姆	拇指	有	放	在	这	食人魔的	七	-	联盟	靴子	,

汤姆·拇指刚穿上巨人的七里靴，

[hiː; hi] [tʊk] [ten] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːf] ,

he	took	ten	steps	to	the	Palace	,	which	was	seventy	miles	off	,
他	采取	十	步骤	到	这	宫殿	,	哪个	曾是	七十	英里	离开	,

他向宫殿走了十步，宫殿距离他有七十英里远。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	asked	to	see	the	King	.
和	问	到	看	这	国王	.

并请求觐见国王。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf]

He	offered	to	carry	news	to	the	King's	army	,	which	was	then	a	long	way	off
他	提供	到	携带	消息	到	这	国王学院	军队	,	哪个	曾是	然后	一个	长的	方式	离开

;

;

;

他主动提出要将消息带给远在千里之外的国王军队；

[ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [buːts] ,

and	so	useful	was	he	with	his	magic	boots	,
和	所以	有用	曾是	他	和	他的	魔法	靴子	,

他的魔法靴子真是太有用了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

that	in	a	short	time	he	had	made	money	enough	to	keep	himself	,	his	father	,
那	在	一个	短的	时间	他	有	制成	钱	足够的	到	保持	他自己	,	他的	父亲	,

在很短的时间内，他就赚到了足够的钱来养活自己和父亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

his	mother	and	his	six	brothers	without	the	trouble	of	working	for	the	rest
他的	母亲	和	他的	六	兄弟	没有	这	麻烦	的	在职的	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

他的母亲和六个兄弟无需为生计奔波。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['oʊgər] ,

And	now	let	us	see	what	has	become	of	the	wicked	ogre	,
和	现在	让	我们	看	什么	有	变得	的	这	邪恶	食人魔	,

现在让我们来看看那个邪恶的食人魔变成了什么样子。

[huːm] [wiː; wi] [left] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

whom	we	left	sleeping	on	the	rock	.
谁	我们	左边	睡眠	在	这	岩石	.

我们把他留在岩石上睡觉。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm]

When	he	awoke	he	missed	his	seven	-	league	boots	,	and	set	off	for	home
什么时候	他	醒来	他	错过	他的	七	-	联盟	靴子	,	和	放	离开	为了	家

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

他醒来后发现自己的七里靴不见了，气冲冲地往家走去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][bɑːg] ; [ænd; ənd] ,

On	his	way	he	had	to	cross	a	bog	;	and	,
在	他的	方式	他	有	到	叉	一个	沼泽	;	和	,

途中他必须穿过一片沼泽地；而且，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [buːts] ,

forgetting	that	he	was	no	longer	wearing	his	magic	boots	,
遗忘	那	他	曾是	不	更长	穿着	他的	魔法	靴子	,

他忘记了自己已经没穿魔法靴子了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [straɪd] .

he	tried	to	cross	it	with	one	stride	.
他	尝试	到	叉	它	和	一	步幅	.

他试图一步跨过去。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

But	,	instead	,	he	put	his	foot	down	in	the	middle	and	began	to	sink	.
但	,	反而	,	他	放	他的	脚	向下	在	这	中间	和	开始	到	下沉	.

但是，他却把脚放在了中间，开始下沉。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋk] [diːpər] ,

As	fast	as	he	tried	to	pull	out	one	foot	,	the	other	sank	deeper	,
作为	快速地	作为	他	尝试	到	拉	出去	一	脚	,	这	其他	沉没	更深	,

他越是努力想把一只脚抽出来，另一只脚却陷得越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [slaɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

until	at	last	he	was	swallowed	up	in	the	black	slime	—	and	that	was	the
直到	在	最后的	他	曾是	吞咽	向上	在	这	黑色的	粘液	—	和	那	曾是	这

[end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

end	of	him	.
结尾	的	他	.

直到最后他被黑色粘液吞噬——他的末日就此结束。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **95** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[95]

[ðə; ði] [θriː] [berz]
THE **THREE** **BEARS**
这 三 熊

三只熊

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wɜːr; wər] [wʌns] [θriː] [berz] [huː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
HERE **were** **once** **three** **bears** **who** **lived** **together** **in** **a** **little** **house** **in** **the** **middle** **of**
这里 是 一次 三 熊 WHO 居住地 一起 在 一个 小的 房子 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [wʊd] .
a **wood** **.**
一个 木头 .

从前，有三只熊一起住在森林中央的一间小屋里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
One **of** **them** **was** **a** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **;** **one** **was** **a** **Middle** **-** **Sized**
一 的 他们 曾是 一个 小的 , 小的 , 威 熊 ; 一 曾是 一个 中间 - 尺寸
[ber] ;
Bear **;**
熊 ;

其中一只小熊，一只中等大小的熊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] .
and **the** **other** **was** **a** **Great** **,** **Huge** **Bear** **.**
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 熊 .

另一个则是一头巨大的熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] [frʌm; frəm] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːt]
And **they** **each** **had** **a** **pot** **to** **eat** **their** **porridge** **from** **:** **a** **little** **pot**
和 他们 每个 有 一个 锅 到 吃 他们的 稀饭 从 : 一个 小的 锅
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
for **the** **Little** **,**
为了 这 小的 ,

他们每个人都有一个锅来吃粥：一个小锅给小孩，

[smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ;
Small **,** **Wee** **Bear** **;** **a** **middle** **-** **sized** **pot** **for** **the** **Middle** **-** **Sized** **Bear** **;**
小的 , 威 熊 ; 一个 中间 - 尺寸 锅 为了 这 中间 - 尺寸 熊 ;

小熊；中型熊用的中型锅；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] .
and **a** **great** **big** **pot** **for** **the** **Great** **,** **Huge** **Bear** **.**
和 一个 伟大的 大的 锅 为了 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

还有一大锅给伟大的巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
And **they** **each** **had** **a** **chair** **to** **sit** **on** **:** **a** **little** **chair** **for** **the** **Little** **,**
和 他们 每个 有 一个 椅子 到 坐 在 : 一个 小的 椅子 为了 这 小的 ,

他们每个人都有一把椅子坐：一把小椅子给小孩坐，

[smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [-]
Small **,** **Wee** **Bear** **;** **a** **middle** **[** **96** **]**
小的 , 威 熊 ; 一个 中间 [-]

小熊；中间[96]

- [saɪzd] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

-	sized	chair	for	the	Middle	-	Sized	Bear	;	and	a	great	big	chair	for	the	Great
-	尺寸	椅子	为了	这	中间	-	尺寸	熊	;	和	一个	伟大的	大的	椅子	为了	这	伟大的

, [hjuːdʒ] [ber] .

,	Huge	Bear	.
,	巨大的	熊	.

中型熊用的椅子；巨型熊用的超大号椅子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

And	they	each	had	a	bed	to	sleep	in	:	a	little	bed	for	the	Little	,
和	他们	每个	有	一个	床	到	睡觉	在	:	一个	小的	床	为了	这	小的	,

他们每个人都有一张床睡觉：一张小床是给小孩睡的，

[smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ;

Small	,	Wee	Bear	;	a	middle	-	sized	bed	for	the	Middle	-	Sized	Bear	;
小的	,	威	熊	;	一个	中间	-	尺寸	床	为了	这	中间	-	尺寸	熊	;

小熊；中型熊的中型床；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] .

and	a	great	big	bed	for	the	Great	,	Huge	Bear	.
和	一个	伟大的	大的	床	为了	这	伟大的	,	巨大的	熊	.

还有一张给巨熊准备的大床。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]

One	day	they	made	the	porridge	for	their	breakfast	,	and	poured	it	into	their
一	天	他们	制成	这	稀饭	为了	他们的	早餐	,	和	倾倒	它	进入	他们的

['pɔːrɪdʒ] - [pɔts] ,

porridge	-	pots	,
稀饭	-	锅	,

有一天，他们煮了粥当早餐，然后把粥倒进粥锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	then	went	out	in	the	wood	for	a	walk	while	the	porridge	for	their
和	然后	去	出去	在	这	木头	为了	一个	走	尽管	这	稀饭	为了	他们的

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] .

breakfast	was	cooling	.
早餐	曾是	冷却	.

然后，趁着早餐粥冷却的时候，他们到树林里散步了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

And	while	they	were	out	walking	,
和	尽管	他们	是	出去	步行	,

他们外出散步时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

a	little	Old	Woman	came	to	the	house	in	the	wood	and	peeped	inside	.
一个	小的	老的	女士	来了	到	这	房子	在	这	木头	和	偷窥	里面	.

一位老太太来到树林里的房子，往里窥视。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

First	she	peeped	through	the	keyhole	;	then	she	peeped	through	the	window	.
第一的	她	偷窥	通过	这	锁孔	;	然后	她	偷窥	通过	这	窗户	.

她先是从钥匙孔往外看；然后又从窗户往外看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi]

Then	she	lifted	the	latch	and	peeped	through	the	doorway	;	and	,	seeing	nobody
然后	她	抬起	这	闩锁	和	偷窥	通过	这	门口	;	和	,	看到	无人

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

然后她打开门闩，从门缝往外看；见屋里没有人，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] .

she	walked	in	.
她	步行	在	.

她走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['kuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

And	when	she	saw	the	porridge	cooling	on	the	table	she	was	very	pleased	,
和	什么时候	她	锯	这	稀饭	冷却	在	这	桌子	她	曾是	非常	高兴	,

当她看到桌上的粥渐渐凉了，她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

for	she	had	walked	a	long	way	,	and	was	getting	hungry	.
为了	她	有	步行	一个	长的	方式	,	和	曾是	获得	饥饿的	.

因为她走了很远的路，已经饿了。

[soʊ][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]

So	first	she	tasted	the	porridge	of	the	Great	,	Huge	Bear	,	but	that	was	too
所以	第一的	她	尝过	这	稀饭	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	但	那	曾是	也

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

于是她先尝了尝大熊的粥，但是太烫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld]

Then	she	tasted	the	porridge	of	the	Middle	-	Sized	Bear	,	but	that	was	too	cold
然后	她	尝过	这	稀饭	的	这	中间	-	尺寸	熊	,	但	那	曾是	也	寒冷的

.

:
.

然后她尝了尝中型熊的粥，但是粥太凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [

And	then	she	tasted	the	porridge	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	and	that	[
和	然后	她	尝过	这	稀饭	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	和	那	[

-]

97	]
-	]

然后她尝了尝小熊的粥，然后[97]

[wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

was	neither	too	hot	nor	too	cold	,	but	just	right	.
曾是	两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	,	但	只是	正确的	.

不冷也不热，刚刚好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !

And	she	liked	it	so	much	that	she	ate	it	all	up	!
和	她	喜欢	它	所以	很多	那	她	吃	它	全部	向上	!

她太喜欢了，全吃光了！

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ,

Then	the	little	Old	Woman	sat	down	in	the	chair	of	the	Great	,	Huge	Bear	,
然后	这	小的	老的	女士	卫星	向下	在	这	椅子	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

然后，那位老太太坐在了那只巨大的熊的椅子上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .

but	that	was	too	hard	.
但	那	曾是	也	难的	.

但这太难了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]

Then	she	sat	down	in	the	chair	of	the	Middle	-	Sized	Bear	,	but	that	was	too
然后	她	卫星	向下	在	这	椅子	的	这	中间	-	尺寸	熊	,	但	那	曾是	也

[sɔːft] .

soft	.
柔软的	.

然后她坐在了中型熊的椅子上，但是那椅子太软了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

Then	she	sat	down	in	the	chair	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,
然后	她	卫星	向下	在	这	椅子	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

然后她坐在了小熊的椅子上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [hɑːrd][nɔːr] [tuː] [sɔːft] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

and	that	was	neither	too	hard	nor	too	soft	,	but	just	right	.
和	那	曾是	两者都不	也	难的	也不	也	柔软的	,	但	只是	正确的	.

既不太硬也不太软，刚刚好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪm] [aʊt]

And	she	liked	it	so	much	that	she	sat	in	it	until	suddenly	the	bottom	came	out
和	她	喜欢	它	所以	很多	那	她	卫星	在	它	直到	突然	这	底部	来了	出去

,

,
,

她非常喜欢这个东西，就一直坐在里面，直到底部突然脱落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	fell	down	plump	upon	the	ground	.
和	她	跌倒	向下	丰满	之上	这	地面	.

她重重地摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [ðə; ði] [θriː]

Then	the	little	Old	Woman	went	upstairs	into	the	bedroom	,	where	the	three
然后	这	小的	老的	女士	去	楼上	进入	这	卧室	,	在哪里	这	三

[berz] [slept] .

Bears	slept	.
熊	睡着了	.

然后，小老太太上楼去了卧室，三只熊正在那里睡觉。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ,

And	first	she	lay	down	on	the	bed	of	the	Great	,	Huge	Bear	,
和	第一的	她	躺	向下	在	这	床	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

她先是躺在了那头巨大无比的熊的床上，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [-]

but	that	was	too	high	at	the	head	for	[	98	]
但	那	曾是	也	高的	在	这	头	为了	[	-	]

但对于[98]来说，这个高度太高了。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ,

Then	she	lay	down	on	the	bed	of	the	Middle	-	Sized	Bear	,
然后	她	躺	向下	在	这	床	的	这	中间	-	尺寸	熊	,

然后她躺在了中型熊的床上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	that	was	too	high	at	the	foot	for	her	.
但	那	曾是	也	高的	在	这	脚	为了	她	.

但那鞋子对她来说鞋帮太高了。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

So	then	she	lay	down	on	the	bed	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,
所以	然后	她	躺	向下	在	这	床	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

于是，她就躺在了小熊的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [nɔːr] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

and	that	was	neither	too	high	at	the	head	nor	too	high	at	the	foot	,
和	那	曾是	两者都不	也	高的	在	这	头	也不	也	高的	在	这	脚	,

而且，它的顶部和底部都不太高。

[bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

but	just	right	.
但	只是	正确的	.

但刚刚好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel]

And	she	liked	it	so	much	that	she	covered	herself	up	and	lay	there	till	she	fell
和	她	喜欢	它	所以	很多	那	她	涵盖	她自己	向上	和	躺	那里	直到	她	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] ! [-]

fast	asleep	!	[	99	]
快速地	睡着了	!	[	-	]

她非常喜欢这样，于是盖好被子躺在那里，直到睡着为止！[99]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [berz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

By	and	by	the	three	Bears	came	home	to	breakfast	.
经过	和	经过	这	三	熊	来了	家	到	早餐	.

不久，三只熊回家吃早餐了。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Now	,	the	little	Old	Woman	had	left	the	spoon	of	the	Great	,
现在	,	这	小的	老的	女士	有	左边	这	勺子	的	这	伟大的	,

现在，那位老妇人已经把大勺子留下了。

[hjuːdʒ] [ber] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] .

Huge	Bear	standing	in	his	porridge	pot	.
巨大的	熊	常设	在	他的	稀饭	锅	.

一只巨大的熊站在它的粥锅里。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] !

Somebody	has	been	at	my	porridge	!
某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

有人偷吃过我的粥！

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
"	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

And	when	the	Middle	-	Sized	Bear	looked	,	she	saw	that	the	spoon	was	standing
和	什么时候	这	中间	-	尺寸	熊	看起来	,	她	锯	那	这	勺子	曾是	常设

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] [tuː] .

in	her	porridge	-	pot	too	.
在	她	稀饭	-	锅	也	.

当中型熊看过去时，她发现勺子也立在她的粥锅里。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] !

Somebody	has	been	at	my	porridge	!
某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

有人偷吃过我的粥！

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .
" said the Middle - Sized Bear in her middle - sized voice .
" 说 这 中间 - 尺寸 熊 在 她 中间 - 尺寸 嗓音 .

“中型熊用她中等大小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] [lʊkt] , [ænd; ənd] [-]
Then the Little , Small , Wee Bear looked , and [100]
然后 这 小的 , 小的 , 威 熊 看起来 , 和 [-]

然后，小熊看了看，[100]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
there was the spoon in his porridge - pot ; but the porridge was all gone .
那里 曾是 这 勺子 在 他的 稀饭 - 锅 ; 但 这 稀饭 曾是 全部 已消失 .

他的粥锅里放着勺子，但粥已经吃光了。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !
Somebody has been at my porridge and has eaten it all up !
某人 有 到过 在 我的 稀饭 和 有 吃 它 全部 向上 !

有人偷吃了我的粥，全吃光了！

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
" said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice .
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [berz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Then the three Bears began to look about them .
然后 这 三 熊 开始 到 看 关于 他们 .

然后，三只熊开始环顾四周。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði][hɑːrd] ['kʊʃ(ə)n] [streɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɪn]
the little Old Woman had not put the hard cushion straight after she had sat in
[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
the chair of the Great ,
这 椅子 的 这 伟大的 ,

那位老太太在大椅子上坐下后，并没有立刻把硬垫子放好。

[hjuːdʒ] [ber] .
Huge Bear .
巨大的 熊 .

巨熊。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [skwɑːʃt] [ðə; ði][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -

And	the	little	Old	Woman	had	squashed	the	soft	cushion	of	the	Middle	-
和	这	小的	老的	女士	有	压扁	这	柔软的	软垫	的	这	中间	-

[saɪzd] [ber] .

Sized	Bear	.
尺寸	熊	.

小老太太把中型熊的软垫压扁了。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !

"	Somebody	has	been	sitting	in	my	chair	!
"	某人	有	到过	坐着	在	我的	椅子	!

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] . [-]

"	said	the	Middle	-	Sized	Bear	,	in	her	middle	-	sized	voice	.	[	101	]
"	说	这	中间	-	尺寸	熊	,	在	她	中间	-	尺寸	嗓音	.	[	-	]

“中型熊用她中等大小的声音说道。[101]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [tʃer] .

And	you	know	what	the	little	Old	Woman	had	done	to	the	third	chair	.
和	你	知道	什么	这	小的	老的	女士	有	完毕	到	这	第三	椅子	.

你知道那位老太太对第三把椅子做了什么吗?

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæz; həz][sæt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] !

"	Somebody	has	been	sitting	in	my	chair	and	has	sat	the	bottom	out	!
"	某人	有	到过	坐着	在	我的	椅子	和	有	卫星	这	底部	出去	!

“有人坐过我的椅子，而且把椅子底部都坐塌了！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .

"	said	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	in	his	little	,	small	,	wee	voice	.
"	说	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	在	他的	小的	,	小的	,	哇	嗓音	.

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [berz] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	the	three	Bears	went	upstairs	into	their	bedroom	.
然后	这	三	熊	去	楼上	进入	他们的	卧室	.

然后，三只熊上楼进了它们的卧室。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Now	,	the	little	Old	Woman	had	pulled	the	pillow	of	the	Great	,
现在	,	这	小的	老的	女士	有	拉	这	枕头	的	这	伟大的	,

现在，小老太太拉开了大枕头，

[hjuːdʒ] [ber] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

Huge	Bear	out	of	its	place	.
巨大的	熊	出去	的	它是	地方	.

一只巨大的熊离开了它的位置。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !

"	Somebody	has	been	lying	in	my	bed	!
"	某人	有	到过	说谎	在	我的	床	!

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
"	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['boʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber]
And **the** **little** **Old** **Woman** **had** **pulled** **the** **bolster** **of** **the** **Middle** **-** **Sized** **Bear**
和 这 小的 老的 女士 有 拉 这 支撑 的 这 中间 - 尺寸 熊
[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
out **of** **its** **place** **.**
出去 的 它是 地方 .

小老太太把中型熊的靠垫从原位拉了出来。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !
" **Somebody** **has** **been** **lying** **in** **my** **bed** **!**
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .
" **said** **the** **Middle** **-** **Sized** **Bear** **,** **in** **her** **middle** **-** **sized** **voice** **.**
" 说 这 中间 - 尺寸 熊 , 在 她 中间 - 尺寸 嗓音 .

“中型熊用她中等大小的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] ,
And **when** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **came** **to** **look** **at** **his** **bed** **,**
和 什么时候 这 小的 , 小的 , 威 熊 来了 到 看 在 他的 床 ,

当小熊来看他的床时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊlstər][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['boʊlstər]
there **was** **the** **bolster** **in** **its** **place** **,** **and** **the** **pillow** **in** **its** **place** **upon** **the** **bolster**
那里 曾是 这 支撑 在 它是 地方 , 和 这 枕头 在 它是 地方 之上 这 支撑
;
;
;

枕头放在了原位，枕头放在了枕头上；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]
and **upon** **the** **pillow** **was** **the** **little** **Old** **Woman's** **head** **,** **which** **was** **not** **in** **its**
和 之上 这 枕头 曾是 这 小的 老的 女性的 头 , 哪个 曾是 不是 在 它是
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

枕头上躺着老太太的头，但它不在原来的位置上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . [-]
for **she** **had** **no** **business** **there** **at** **all** **.** **[** **102** **]**
为了 她 有 不 商业 那里 在 全部 . [-]

因为她根本不应该出现在那里。[102]

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Somebody** **has** **been** **lying** **in** **my** **bed** **—** **and** **here** **she** **is** **!**
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 — 和 这里 她 是 !

“有人躺在我的床上——她就在这里！”

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
" **cried** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **,** **in** **his** **little** **,** **small** **,** **wee** **voice** **.**
" 哭 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小熊用他那细小的声音喊道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv]
The **little** **Old** **Woman** **had** **heard** **in** **her** **sleep** **the** **great** **,** **rough** **,** **gruff** **voice** **of**
这 小的 老的 女士 有 听到 在 她 睡觉 这 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 的
[ðə; ði] [greɪt] ,
the **Great** **,**
这 伟大的 ,

小老太太在睡梦中听到了伟人那粗犷、沙哑、低沉的声音，

[hjuːdʒ] [ber] ,
Huge **Bear** **,**
巨大的 熊 ,

巨熊

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæst] [əˈsliːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but **she** **was** **so** **fast** **asleep** **that** **it** **seemed** **to** **her** **no** **more** **than** **the**
但 她 曾是 所以 快速地 睡着了 那 它 似乎 到 她 不 更多的 比 这
[ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
roaring **of** **the** **wind** **,**
咆哮 的 这 风 ,

但她睡得太沉了，在她看来，那声音只不过是呼啸的风声而已。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
or **the** **rumbling** **of** **thunder** **.**
或者 这 隆隆声 的 雷 .

或者隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ,
And **she** **had** **heard** **the** **middle** **-** **sized** **voice** **of** **the** **Middle** **-** **Sized** **Bear** **,**
和 她 有 听到 这 中间 - 尺寸 嗓音 的 这 中间 - 尺寸 熊 ,

她听到了中等大小的熊那中等大小的声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but **it** **was** **only** **as** **if** **she** **had** **heard** **some** **one** **speaking** **in** **a** **dream** **.**
但 它 曾是 仅有的 作为 如果 她 有 听到 一些 一 请讲 在 一个 梦 .

但这感觉就像她在梦中听到有人说话一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,
But **when** **she** **heard** **the** **little** **,** **small** **,** **wee** **voice** **of** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **,**
但 什么时候 她 听到 这 小的 , 小的 , 哇 嗓音 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 ,

但是当她听到小熊那细小、稚嫩、稚嫩的声音时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][wʌns] .
it **was** **so** **sharp** **and** **shrill** **that** **it** **woke** **her** **up** **at** **once** **.**
它 曾是 所以 锋利的 和 尖锐 那 它 觉醒 她 向上 在 一次 .

那声音尖锐刺耳，立刻把她吵醒了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [berz] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Up **she** **started** **,** **and** **when** **she** **saw** **the** **three** **Bears** **,** **on** **one** **side** **of** **the** **bed** **,**
向上 她 开始 , 和 什么时候 她 锯 这 三 熊 , 在 一 边 的 这 床 ,

她猛地坐了起来，当她看到床的一侧有三只熊时，

[ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
she **tumbled** **out** **at** **the** **other** **,**
她 翻滚 出去 在 这 其他 ,

她从另一边摔了出来，

[dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
jumped **out** **of** **the** **window** **and** **ran** **away** **through** **the** **wood** **to** **her** **own**
跳了起来 出去 的 这 窗户 和 跑 离开 通过 这 木头 到 她 自己的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

她跳出窗户，穿过树林逃回了自己的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [berz] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And **the** **three** **Bears** **never** **saw** **anything** **more** **of** **her** **.**
和 这 三 熊 绝不 锯 任何事物 更多的 的 她 .

三只熊再也没见过她。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **103** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[103]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl]
THE **LITTLE** **MATCH** **GIRL**
这 小的 匹配 女孩

卖火柴的小女孩

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ;
T **was** **dreadfully** **cold** **,** **it** **was** **snowing** **fast** **,** **and** **almost** **dark** **;**
T 曾是 极其糟糕 寒冷的 , 它 曾是 下雪了 快速地 , 和 几乎 黑暗的 ;

天气极其寒冷，雪下得很快，天色也快黑了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] — [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] .
the **evening** **—** **the** **last** **evening** **of** **the** **Old** **Year** **—** **was** **drawing** **in** **.**
这 晚上 — 这 最后的 晚上 的 这 老的 年 — 曾是 绘画 在 .

夜幕降临——这是旧年的最后一个夜晚。

[bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [hed]
But **cold** **and** **dark** **as** **it** **was** **,** **a** **poor** **little** **girl** **,** **with** **bare** **head**
但 寒冷的 和 黑暗的 作为 它 曾是 , 一个 贫穷的 小的 女孩 , 和 裸 头
[ænd; ənd] [fiːt] ,
and **feet** **,**
和 脚 ,

但尽管天气寒冷黑暗，一个可怜的小女孩，光着头和脚，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
was **still** **wandering** **about** **the** **streets** **.**
曾是 仍然 漫游 关于 这 街道 .

他仍在街上游荡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slɪpərz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]
When **she** **left** **her** **home** **she** **had** **slippers** **on** **,** **but** **they** **were** **much** **too** **large**
什么时候 她 左边 她 家 她 有 拖鞋 在 , 但 他们 是 很多 也 大的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] ,
for **her** **—** **indeed** **,**
为了 她 — 的确 ,

她出门时穿着拖鞋，但拖鞋对她来说太大了——事实上，

['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
they **belonged** **to** **her** **mother** **—** **and** **had** **dropped** **off** **her** **feet** **while** **she**
他们 属于 到 她 母亲 — 和 有 掉落 离开 她 脚 尽管 她
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
was **running** **very** **fast** **across** **the** **road** **,**
曾是 跑步 非常 快速地 穿过 这 路 ,

那是她母亲的鞋子——在她快速过马路时从她脚上掉了下来。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tuː] ['kærɪdʒɪz] .
to **get** **out** **of** **the** **way** **of** **two** **carriages** **.**
到 得到 出去 的 这 方式 的 二 马车 .

避开两辆马车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;

One	of	the	slippers	was	not	to	be	found	;
一	的	这	拖鞋	曾是	不是	到	是	成立	;

其中一只拖鞋不见了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

the	other	had	been	snatched	up	by	a	little	boy	,
这	其他	有	到过	抢夺	向上	经过	一个	小的	男生	,

另一只被一个小男孩抢走了。

[hu:] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['kreɪd(ə)l] .

who	ran	off	with	it	thinking	it	might	serve	him	as	a	doll's	cradle	.
WHO	跑	离开	和	它	思维	它	可能	服务	他	作为	一个	娃娃的	摇篮	.

他把它偷走了，以为可以当做娃娃的摇篮。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [naʊ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	the	little	girl	now	walked	on	,	her	bare	feet	quite	red	and	blue	with	the
所以	这	小的	女孩	现在	步行	在	,	她	裸	脚	相当	红色的	和	蓝色的	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

于是小女孩继续往前走，她光着的脚被冻得又红又青。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

She	carried	a	small	bundle	of	matches	in	her	hand	,
她	携带	一个	小的	捆	的	比赛	在	她	手	,

她手里拿着一小捆火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tætərd] ['eɪprən] .

and	a	good	many	more	in	her	tattered	apron	.
和	一个	好的	许多	更多的	在	她	破烂	围裙	.

她那破旧的围裙里还藏着更多东西。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [-]

No	one	had	[	104	]
不	一	有	[	-	]

没有人[104]

[bɔ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] — [noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

bought	any	of	them	the	livelong	day	—	no	one	had	given	her	a	single
买	任何	的	他们	这	终身	天	—	不	一	有	给定	她	一个	单身的

['peni] .

penny	.
一分钱	.

一整天下来，没有人给她买过任何东西——没有人给她一分钱。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ʃi:; ʃi] [krept] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Trembling	with	cold	and	hunger	she	crept	on	,	the	picture	of	sorrow	;	poor	little
发抖	和	寒冷的	和	饥饿	她	悄悄地爬	在	,	这	图片	的	悲哀	;	贫穷的	小的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

她又冷又饿，浑身颤抖地向前爬行，一副可怜兮兮的样子；可怜的小女孩!

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fer] [her] , [wɪtʃ] [kɜ:rld] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɪti] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər]

The	snowflakes	fell	on	her	long	fair	hair	,	which	curled	in	such	pretty	ringlets	over
这	雪花	跌倒	在	她	长的	公平的	头发	,	哪个	卷曲	在	这样的	漂亮的	环状物	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ;

her	shoulders	;
她	肩膀	;

雪花落在她金色的长发上，长发在她肩上卷成漂亮的卷发;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

but	she	thought	not	of	her	own	beauty	,	nor	of	the	cold	.
但	她	想法	不是	的	她	自己的	美丽	,	也不	的	这	寒冷的	.

但她既没有想到自己的美貌，也没有想到寒冷。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['glɪmərɪŋ] [θru:] ['evri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] [roʊst] [gu:s]

Lights	were	glimmering	through	every	window	,	and	the	savor	of	roast	goose
灯	是	微光	通过	每一个	窗户	,	和	这	品尝	的	烤	鹅

[ri:tʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

reached	her	from	several	houses	.
达到	她	从	一些	房屋	.

每扇窗户里都透出灯光，好几户人家都飘来了烤鹅的香味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] ['jɪrz] [i:v] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

It	was	New	Year's	Eve	,	and	it	was	of	this	that	she	thought	.
它	曾是	新的	年	前夕	,	和	它	曾是	的	这	那	她	想法	.

那天是除夕夜，她想的就是这件事。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [fɔ:rmd] [baɪ] [tu:] ['haʊzɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi]

In	a	corner	formed	by	two	houses	,	one	of	which	projected	beyond	the	other	,	she
在	一个	角落	形成	经过	二	房屋	,	一	的	哪个	预计	超过	这	其他	,	她

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

在两栋房子围成的角落里，其中一栋房子突出于另一栋房子之外，她坐了下来。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [kloʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:rm]

drawing	her	little	feet	close	under	her	,	but	in	vain	—	she	could	not	warm
绘画	她	小的	脚	关闭	在下面	她	,	但	在	徒劳	—	她	可以	不是	温暖的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把小脚缩在身下，但徒劳无功——她无法让脚暖和起来。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊld][noʊ] [mætʃɪz] , [ɜ:rnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ,

She	dared	not	go	home	,	she	had	sold	no	matches	,	earned	not	a	single	penny	,
她	敢于	不是	去	家	,	她	有	卖	不	比赛	,	获得	不是	一个	单身的	一分钱	,

她不敢回家，她一根火柴都没卖出去，一分钱也没挣到。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:t] [hɜ:r; hər] .

and	perhaps	her	father	would	beat	her	.
和	也许	她	父亲	会	打	她	.

或许她父亲会打她。

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

Besides	her	home	was	almost	as	cold	as	the	street	—	it	was	an
除了	她	家	曾是	几乎	作为	寒冷的	作为	这	街道	—	它	曾是	一个

['ætɪk] ;

attic	;
阁楼	;

此外，她的家几乎和街上一样冷——那是一个阁楼；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ʌp]

and	although	the	larger	of	the	many	chinks	in	the	roof	were	stopped	up
和	虽然	这	更大的	的	这	许多	裂缝	在	这	屋顶	是	停止	向上

[wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ənd][rægz] ,

with	straw	and	rags	,
和	稻草	和	破布	,

尽管屋顶上较大的裂缝都用稻草和破布堵住了，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [θruː] .

the	wind	and	snow	often	came	through	.
这	风	和	雪	经常	来了	通过	.

风雪经常袭来。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ; [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l]

Her	hands	were	nearly	dead	with	cold	;	one	little	match	from	her	bundle
她	双手	是	几乎	死的	和	寒冷的	;	一	小的	匹配	从	她	捆

[wʊd] [wɔːrm] [ðem; ðəm] , [-]

would	warm	them	,	[	105	]
会	温暖的	他们	,	[	-	]

她的双手冻得几乎麻木了；她从包裹里拿出一根小火柴就能暖和它们。[105]

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [der] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	if	she	dare	light	it	.
也许	,	如果	她	敢	光	它	.

或许，如果她敢点燃它的话。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	drew	one	out	,	and	struck	it	against	the	wall	.
她	画	一	出去	,	和	击	它	反对	这	墙	.

她抽出一根棍子，狠狠地砸在墙上。

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	bright	,	warm	flame	,	and	she	held	her	hands	over	it	.
它	曾是	一个	明亮的	,	温暖的	火焰	,	和	她	握住	她	双手	超过	它	.

那是一团明亮温暖的火焰，她把手放在火焰上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [neɪ] ,

It	was	quite	an	illumination	for	that	poor	little	girl	—	nay	,
它	曾是	相当	一个	照明	为了	那	贫穷的	小的	女孩	—	不	,

这对那个可怜的小女孩来说真是醍醐灌顶——不，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['teɪpər] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

call	it	rather	a	magic	taper	—	for	it	seemed	to	her	as	though	she
称呼	它	相当	一个	魔法	锥形	—	为了	它	似乎	到	她	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['ɔrnəmənts] ,

were	sitting	before	a	large	iron	stove	with	brass	ornaments	,
是	坐着	前	一个	大的	铁	火炉	和	黄铜	装饰品	,

不妨称它为一支神奇的蜡烛——因为在她看来，她仿佛坐在一个装饰着黄铜饰品的大铁炉前。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [bleizd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] !

so	beautifully	blazed	the	fire	within	!
所以	非常漂亮	燃烧的	这	火	之内	!

内心的火焰如此美丽地燃烧起来！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .

The	child	stretched	out	her	feet	to	warm	them	also	.
这	孩子	拉伸	出去	她	脚	到	温暖的	他们	还	.

孩子伸出双脚取暖。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [stoʊv] ['vænɪʃt] ,

in	an	instant	the	flame	had	died	away	,	the	stove	vanished	,
在	一个	立即的	这	火焰	有	死亡	离开	,	这	火炉	消失了	,

火焰瞬间熄灭，炉子也消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt][koʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rnt] [mætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

the	little	girl	sat	cold	and	comfortless	,	with	the	burnt	match	in	her	hand	.
这	小的	女孩	卫星	寒冷的	和	无安慰	,	和	这	烧焦的	匹配	在	她	手	.

小女孩孤零零地坐在那里，手里拿着烧焦的火柴，感到一阵寒冷和无助。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

A	second	match	was	struck	against	the	wall	.
一个	第二	匹配	曾是	击	反对	这	墙	.

第二根火柴在墙上划了起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɪndld] [ænd; ənd] [bleizd] ,

It	kindled	and	blazed	,
它	点燃	和	燃烧的	,

它燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪts] [laɪt] [fel] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	wherever	its	light	fell	the	wall	became	transparent	as	a	veil	—	the	little
和	无论	它是	光	跌倒	这	墙	成为	透明的	作为	一个	面纱	—	这	小的

[gɜ:rl][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] .

girl	could	see	into	the	room	within	.
女孩	可以	看	进入	这	房间	之内	.

光线照射到的地方，墙壁都变得像面纱一样透明——小女孩可以看到里面的房间。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [-]

She	saw	the	[	106	]
她	锯	这	[	-	]

她看到了[106]

['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['dæməsk] [klɔ:θ] , [wer'ɑ:n] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə]

table	spread	with	a	snow	-	white	damask	cloth	,	whereon	were	ranged	shining	china
桌子	传播	和	一个	雪	-	白色的	绫	布	,	其中	是	范围	灼灼	中国

['dɪʃɪz] ; [ðə; ði] [roʊst] [gu:s] ,

dishes	;	the	roast	goose	,
菜肴	;	这	烤	鹅	,

桌上铺着雪白的锦缎桌布，上面摆放着闪亮的瓷器餐具；烤鹅，

[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [draɪd] [plʌmz] , [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] , ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] ,

stuffed	with	apples	and	dried	plums	,	stood	at	one	end	,	smoking	hot	,
填充	和	苹果	和	干燥	李子	,	站立	在	一	结尾	,	吸烟	热的	,

里面塞满了苹果和梅子干，立在一端，冒着热气。

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] [gu:s] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd]

and	—	which	was	pleasantest	of	all	to	see	-	the	goose	,	with	knife	and
和	—	哪个	曾是	最令人愉悦的	的	全部	到	看	-	这	鹅	,	和	刀	和

[fɔ:rk] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ,

fork	still	in	her	breast	,
叉	仍然	在	她	胸部	,

最令人愉悦的是，我们看到那只鹅的胸口还插着刀叉。

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

jumped	down	from	the	dish	,	and	waddled	along	the	floor	right	up	to	the
跳了起来	向下	从	这	盘子	,	和	摇摇摆摆	沿着	这	地面	正确的	向上	到	这

[pʊr] [tʃaɪld] .

poor	child	.
贫穷的	孩子	.

它从盘子里跳下来，摇摇摆摆地沿着地板走到可怜的孩子面前。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] , [hɑːrd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Then	**the**	**match**	**went**	**out**	**,**	**and**	**only**	**the**	**thick**	**,**	**hard**	**wall**	**was**	**beside**	**her**	**.**
然后	这	匹配	去	出去	,	和	仅有的	这	厚的	,	难的	墙	曾是	旁	她	.

然后比赛结束了，她身边只剩下厚厚的、坚硬的墙壁。

[ʃiː; ʃi] ['kɪndld] [ə; eɪ][θɜːrd] [mætʃ] .

She	**kindled**	**a**	**third**	**match**	**.**
她	点燃	一个	第三	匹配	.

她点燃了第三把火。

[ə'gen] [ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] .

Again	**up**	**shot**	**the**	**flame**	**.**
再次	向上	射击	这	火焰	.

火焰再次向上喷射。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] , [fɑːr]['lɑːrdʒər] ,

And	**now**	**she**	**was**	**sitting**	**under**	**a**	**most**	**beautiful**	**Christmas**	**tree**	**,**	**far**	**larger**	**,**
和	现在	她	曾是	坐着	在下面	一个	最多	美丽的	圣诞节	树	,	远的	更大的	,

现在她正坐在一棵非常漂亮的圣诞树下，这棵树比以前的要大得多。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['prɪtɪli] [dekt] [aʊt] ,

and	**far**	**more**	**prettily**	**decked**	**out**	**,**
和	远的	更多的	漂亮	甲板	出去	,

而且装饰得更加漂亮，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [læst] ['krɪsməs] [iːv] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	**the**	**one**	**she**	**had**	**seen**	**last**	**Christmas**	**Eve**	**through**	**the**	**glass**	**doors**	**of**	**the**
比	这	一	她	有	已见	最后的	圣诞节	前夕	通过	这	玻璃	门	的	这

[rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [haʊs] .

rich	**merchant's**	**house**	**.**
富有的	商人的	房子	.

比她去年圣诞夜透过富商住宅的玻璃门看到的那个还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][wæks]['teɪpərz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]['taɪni] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] , [
Hundreds **of** **wax** **tapers** **lighted** **up** **the** **green** **branches** **,** **and** **tiny** **painted** **figures** **,** **[**
数百 的 蜡 锥形 照明 向上 这 绿色的 分支 , 和 微小的 绘 数据 , [
-
107 **]**
-

数百根蜡烛照亮了绿色的树枝和小小的彩绘人物[107]

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn]
such **as** **she** **had** **seen** **in** **the** **shop** **windows** **,** **looked** **down** **from** **the** **tree** **upon**
这样的 作为 她 有 已见 在 这 店铺 视窗 , 看起来 向下 从 这 树 之上
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

就像她在商店橱窗里看到的那样，从树上俯视着她。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪt] ,
The **child** **stretched** **out** **her** **hands** **towards** **them** **in** **delight** **,**
这 孩子 拉伸 出去 她 双手 向 他们 在 喜 ,

孩子高兴地向他们伸出小手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .
and **in** **that** **moment** **the** **light** **of** **the** **match** **was** **quenched** **.**
和 在 那 片刻 这 光 的 这 匹配 曾是 淬火 .

就在那一刻，火柴的光芒熄灭了。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændlz] [bəːnd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'held]
Still **,** **however** **,** **the** **Christmas** **candles** **burned** **higher** **and** **higher** **—** **she** **beheld**
仍然 , 然而 , 这 圣诞节 蜡烛 烧伤 更高 和 更高 — 她 观看
[ðem; ðəm] ['biːmɪŋ] [laɪk][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] .
them **beaming** **like** **stars** **in** **heaven** **.**
他们 光芒四射 喜欢 明星 在 天堂 .

然而，圣诞蜡烛却越烧越高——她看着它们像天上的星星一样闪闪发光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [ðə; ði] [laɪts] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['faɪəri][teɪl] .
One **of** **them** **fell** **,** **the** **lights** **streaming** **behind** **it** **like** **a** **long** **,** **fiery** **tail** **.**
一 的 他们 跌倒 , 这 灯 流媒体 在后面 它 喜欢 一个 长的 , 火热 尾巴 .

其中一人倒下，身后拖着长长的火焰尾巴，灯光闪烁。

" [naʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɔːftli] ,
" **Now** **someone** **is** **dying** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **softly** **,**
" 现在 某人 是 垂死 , " 说 这 小的 女孩 轻轻 ,

“现在有人要死了，”小女孩轻声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]
for **she** **had** **been** **told** **by** **her** **old** **grandmother** **—** **the** **only** **person** **who**
为了 她 有 到过 讲述 经过 她 老的 祖母 — 这 仅有的 人 WHO
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had **ever** **been** **kind** **to** **her** **,**
有 曾经 到过 种类 到 她 ,

因为她年迈的祖母——唯一一个对她好的人——曾告诉过她：

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] — [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ][stɑːr] [fɔːlz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrn]

and	who	was	now	dead	—	that	whenever	a	star	falls	an	immortal	spirit	returns
和	WHO	曾是	现在	死的	—	那	每当	一个	星星	瀑布	一个	不朽	精神	返回

[tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	God	who	gave	it	.
到	上帝	WHO	给予	它	.

而如今已逝之人——每当一颗星辰坠落，其不朽的灵魂便会回归赐予它的上帝。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [jet] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	struck	yet	another	match	against	the	wall	.
她	击	然而	其他	匹配	反对	这	墙	.

她又在墙上划了一根火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [laɪt] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] [dɪr]

It	flamed	up	,	and	,	surrounded	by	its	light	,	appeared	before	her	that	same	dear
它	火焰	向上	,	和	,	包围	经过	它是	光	,	出现	前	她	那	相同的	亲爱的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

它燃起火焰，在火焰的照耀下，她眼前出现了那位亲爱的祖母。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

gentle	and	loving	as	always	,	but	bright	and	happy	as	she	had	never
温和的	和	爱	作为	总是	,	但	明亮的	和	快乐的	作为	她	有	绝不

[lʊkt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .

looked	during	her	lifetime	.
看起来	期间	她	寿命	.

一如既往地温柔慈爱，但此刻却容光焕发，快乐无比，这是她一生中从未有过的模样。

" ['grænmʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Grandmother	!	"	exclaimed	the	child	,	"	Oh	,	take	me	with	you	!
"	祖母	!	"	惊呼	这	孩子	,	"	哦	,	拿	我	和	你	!

“奶奶！”孩子喊道，“哦，带我一起走吧！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [goʊz] [aʊt] .

I	know	you	will	leave	me	as	soon	as	the	match	goes	out	.
我	知道	你	将要	离开	我	作为	很快	作为	这	匹配	去	出去	.

我知道比赛结束后你就会离开我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪər][ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [-]

You	will	vanish	like	the	warm	fire	in	the	stove	,	like	the	splendid	New	[	108	]
你	将要	消失	喜欢	这	温暖的	火	在	这	火炉	,	喜欢	这	灿烂	新的	[	-	]

你将像炉子里的温暖火焰一样消失，像辉煌的新[108]

['jɪrz] [fiːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] ['krɪsməs] [triː] !

Year's	feast	,	like	the	beautiful	large	Christmas	tree	!
年	盛宴	,	喜欢	这	美丽的	大的	圣诞节	树	!

一年一度的盛宴，就像那棵美丽的大圣诞树！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [lest] [hɜːr; hər]

"	And	she	hastily	lighted	all	the	remaining	matches	in	the	bundle	,	lest	her
"	和	她	草草	照明	全部	这	其余的	比赛	在	这	捆	,	免得	她

['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] .

grandmother	should	disappear	.
祖母	应该	消失	.

“她赶紧点燃了捆里剩下的所有火柴，生怕奶奶会消失。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ðæt] ['nuːndeɪ] [kʊd; kəd]

And	the	matches	burned	with	such	a	blaze	of	splendor	,	that	noonday	could
和	这	比赛	烧伤	和	这样的	一个	火焰	的	辉煌	,	那	午	可以

['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [braitə] .

scarcely	have	been	brighter	.
几乎	有	到过	更亮	.

火柴燃烧得如此绚丽夺目，就连正午的阳光也黯然失色。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər] [lʊkt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Never	had	the	good	old	grandmother	looked	so	tall	and	stately	,	so	beautiful
绝不	有	这	好的	老的	祖母	看起来	所以	高的	和	庄严	,	所以	美丽的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

从未见过如此高挑挺拔、美丽慈祥的老奶奶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	took	the	little	girl	in	her	arms	,
她	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	,

她把小女孩抱在怀里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [tə'geðər] — ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ðeɪ] [fluː] — ['haɪər] [ænd; ənd]

and	they	both	flew	together	—	joyfully	and	gloriously	they	flew	—	higher	and
和	他们	两个都	飞翔	一起	—	欣喜地	和	辉煌地	他们	飞翔	—	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

于是他们一起飞翔——他们快乐而辉煌地飞翔——越飞越高，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['niːðər] [koʊld] , [nɔːr] ['hʌŋgər] ,

till	they	were	in	that	place	where	neither	cold	,	nor	hunger	,
直到	他们	是	在	那	地方	在哪里	两者都不	寒冷的	,	也不	饥饿	,

直到他们到达那个既不寒冷也不饥饿的地方，

[nɔːr] [peɪn] [ɪz] ['evər] [noʊn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] .

nor	pain	is	ever	known	—	they	were	in	Paradise	.
也不	疼痛	是	曾经	已知	—	他们	是	在	天堂	.

他们从未感受过痛苦——因为他们身处天堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	in	the	cold	morning	hour	,	crouching	in	the	corner	of	the	wall	,
但	在	这	寒冷的	早晨	小时	,	蹲伏	在	这	角落	的	这	墙	,

但在寒冷的清晨，他蜷缩在墙角，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [faʊnd] — [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] ,

the	poor	little	girl	was	found	—	her	cheeks	glowing	,
这	贫穷的	小的	女孩	曾是	成立	—	她	脸颊	发光	,

可怜的小女孩被找到了——她的双颊泛着红晕。

[hɜːr; hər][lɪps] ['smaɪlɪŋ] — ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .

her	lips	smiling	—	frozen	to	death	on	the	last	night	of	the	Old	Year	.
她	嘴唇	微笑	—	冷冻	到	死亡	在	这	最后的	夜晚	的	这	老的	年	.

她的嘴唇带着微笑——在旧年的最后一夜被冻死了。

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [tʃaɪld] .

The	New	Year's	sun	shone	on	the	lifeless	child	.
这	新的	年	太阳	闪耀	在	这	无生命	孩子	.

新年的阳光照耀着毫无生气的孩子。

['moʊʃnləs] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [wʌn]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Motionless she sat there with the matches in her lap , one bundle of them
静止不动 她 卫星 那里 和 这 比赛 在 她 膝 , 一 捆 的 他们
[kwaɪt] [bɜ:rnt] [aʊt] .
quite burnt out .
相当 烧焦的 出去 .

她一动不动地坐在那里，腿上放着火柴，其中一捆已经完全烧完了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r'self] , [pʊr] [θɪŋ] !
" She has been trying to warm herself , poor thing !
" 她 有 到过 尝试 到 温暖的 她自己 , 贫穷的 事物 !

“她一直在努力让自己暖和起来，可怜的家伙！”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['vɪʒənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] ,
" the people said ; but no one knew of the sweet visions she had beheld ,
" 这 人们 说 ; 但 不 一 知道 的 这 甜的 愿景 她 有 观看 ,

人们这样说道；但没有人知道她曾看到过多么美好的景象。

[ɔ:r] [haʊ] ['glɔ:riəsli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wɜ:r; wər] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] ['jɪrz]
or how gloriously she and her grandmother were celebrating their New Year's
或者 如何 辉煌地 她 和 她 祖母 是 庆祝 他们的 新的 年
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

或者她和祖母是如何兴高采烈地庆祝新年的。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [109]
后退 到 内容 [-]

返回目录[109]

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st]
BEAUTY AND THE BEAST
美丽 和 这 兽

美女和野兽

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['dɔtɚz] ,
HERE was once a Merchant who had three daughters ,
这里 曾是 一次 一个 商人 WHO 有 三 女儿们 ,

从前有个商人，他有三个女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
the youngest of whom was so beautiful that everybody called her Beauty .
这 最小的 的 谁 曾是 所以 美丽的 那 大家 称为 她 美丽 .

她们之中最小的那个非常漂亮，大家都叫她“美人”。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['veri] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][bæd] -
This made the two eldest very jealous ; and , as they were spiteful and bad -
这 制成 这 二 长子 非常 嫉妒的 ; 和 , 作为 他们 是 恶毒的 和 坏的 -
['tempərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
tempered by nature ,
淬火 经过 自然 ,

这让两个年长的孩子非常嫉妒；而且，由于他们生性刻薄暴躁，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ðeɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

instead	of	loving	their	younger	sister	they	felt	nothing	but	envy	and	hatred
反而	的	爱	他们的	年轻	姐姐	他们	毛毡	没有什么	但	嫉妒	和	仇恨

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

他们非但没有爱自己的妹妹，反而对她充满了嫉妒和仇恨。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][æt; ət] [siː] ,

After	some	years	there	came	a	terrible	storm	at	sea	,
后	一些	年	那里	来了	一个	糟糕的	风暴	在	海	,

几年后，海上发生了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [pʊr] .

and	most	of	the	Merchant's	ships	were	sunk	,	and	he	became	very	poor	.
和	最多	的	这	商人的	船舶	是	沉没	,	和	他	成为	非常	贫穷的	.

商人的大部分船只都被击沉了，他变得非常贫穷。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

He	and	his	[	110	]
他	和	他的	[	-	]

他和他的[110]

['fæməli][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

family	were	obliged	to	live	in	a	very	small	house	and	do	without	the
家庭	是	有义务	到	居住	在	一个	非常	小的	房子	和	做	没有	这

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

servants	and	fine	clothes	to	which	they	had	been	used	.
仆人	和	美好的	衣服	到	哪个	他们	有	到过	用过的	.

一家人被迫住在一间非常小的房子里，失去了他们以前习惯的仆人和漂亮的衣服。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] ['fɔːrtʃən] ,

The	two	eldest	sisters	did	nothing	but	weep	and	lament	for	their	lost	fortune	,
这	二	长子	姐妹	做过	没有什么	但	哭泣	和	哀叹	为了	他们的	丢失的	财富	,

两个姐姐除了哭泣和哀叹失去的财产之外，什么也没做。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	Beauty	did	her	best	to	keep	the	house	bright	and	cheerful	,
但	美丽	做过	她	最好的	到	保持	这	房子	明亮的	和	快乐	,

但贝蒂尽力让家里保持明亮欢快的气氛。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]

so	that	her	father	might	not	miss	too	much	all	the	comfort	and	luxury	to
所以	那	她	父亲	可能	不是	错过	也	很多	全部	这	舒适	和	奢华	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] .

which	he	was	used	.
哪个	他	曾是	用过的	.

这样她父亲就不会太怀念他过去习惯的舒适和奢华。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

One	day	the	Merchant	told	his	daughters	that	he	was	going	to	take	a	journey
一	天	这	商人	讲述	他的	女儿们	那	他	曾是	去	到	拿	一个	旅行

['ɪntuː] ['fɔːrən] [lændz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

into	foreign	lands	in	the	hope	of	recovering	some	of	his	property	.
进入	外国的	土地	在	这	希望	的	恢复中	一些	的	他的	财产	.

有一天，商人告诉他的女儿们，他要去异国他乡旅行，希望能找回他的一些财产。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [keɪs]

Then	he	asked	them	what	they	would	like	him	to	bring	them	home	in	case
然后	他	问	他们	什么	他们	会	喜欢	他	到	带来	他们	家	在	案件

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

he	should	be	successful	.
他	应该	是	成功的	.

然后他问他们，如果他成功了，他们希望他带什么东西回家。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [æskt] [fɔːr; fər] [faɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ;

The	eldest	daughter	asked	for	fine	gowns	and	beautiful	clothing	;
这	长子	女儿	问	为了	美好的	礼服	和	美丽的	衣服	;

大女儿想要漂亮的礼服和衣服；

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['trɪŋkɪts] . [-]

the	second	for	jewels	and	gold	and	silver	trinkets	.	[	111	]
这	第二	为了	珠宝	和	金子	和	银	小饰品	.	[	-	]

第二类是珠宝、金银饰品。[111]

" [ænd; ənd] ['bjuːti] — [wʌt] [wʊd] ['bjuːti] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	And	Beauty	—	what	would	Beauty	like	?	"	asked	the	father	.
"	和	美丽	—	什么	会	美丽	喜欢	?	"	问	这	父亲	.

“那么，贝蒂——贝蒂会喜欢什么呢？”父亲问道。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ]

Beauty	was	so	happy	and	contented	always	that	there	was	scarcely	anything
美丽	曾是	所以	快乐的	和	满足	总是	那	那里	曾是	几乎	任何事物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] .

for	which	she	longed	.
为了	哪个	她	渴望	.

贝蒂总是那么快乐满足，几乎没有什么让她感到渴望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	thought	for	a	moment	,	then	she	said	:
她	想法	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	:

她想了一会儿，然后说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [red] [roʊz] !

"	I	should	like	best	of	all	a	red	rose	!
"	我	应该	喜欢	最好的	的	全部	一个	红色的	玫瑰	!

“我最想要一朵红玫瑰！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] ['bjuːtiz] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] ;

"	The	other	sisters	burst	out	laughing	and	scoffed	at	Beauty's	simple	request	;
"	这	其他	姐妹	爆裂	出去	笑	和	嘲笑	在	美的	简单的	要求	;

“其他姐妹们哄堂大笑，对贝蒂的简单请求嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

but	her	father	promised	to	bring	her	what	she	wanted	.
但	她	父亲	承诺	到	带来	她	什么	她	通缉	.

但她父亲答应给她她想要的东西。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Then	he	said	good	-	bye	to	his	children	and	set	out	on	his	travels	.
然后	他	说	好的	-	再见	到	他的	孩子们	和	放	出去	在	他的	旅行	.

然后他向孩子们道别，踏上了旅途。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	was	away	for	nearly	a	year	,
他	曾是	离开	为了	几乎	一个	年	,

他离开将近一年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [welθ] .

and	was	so	fortunate	as	to	win	back	a	great	part	of	his	lost	wealth	.
和	曾是	所以	幸运	作为	到	赢	后退	一个	伟大的	部分	的	他的	丢失的	财富	.

他非常幸运，赢回了大部分失去的财富。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

When	the	time	came	for	his	return	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他的	返回	,

当他归来之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ;

he	was	easily	able	to	buy	the	things	his	eldest	daughters	wished	for	;
他	曾是	容易地	有能力的	到	买	这	事物	他的	长子	女儿们	希望	为了	;

他轻而易举地就买到了大女儿们想要的东西；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [red] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] ['bjuːti] ,

but	nowhere	could	he	find	a	red	rose	to	take	home	to	Beauty	,
但	无处	可以	他	寻找	一个	红色的	玫瑰	到	拿	家	到	美丽	,

但他到处都找不到一朵红玫瑰带回家送给贝儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	at	last	he	was	obliged	to	set	off	without	one	.
和	在	最后的	他	曾是	有义务	到	放	离开	没有	一	.

最后他不得不空手而归。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

When	he	was	within	a	few	miles	journey	of	his	home	,
什么时候	他	曾是	之内	一个	很少	英里	旅行	的	他的	家	,

当他离家只有几英里路程时，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

he	lost	himself	in	a	thick	wood	.
他	丢失的	他自己	在	一个	厚的	木头	.

他迷失在茂密的树林里。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

Darkness	came	on	,
黑暗	来了	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌndər]

and	he	began	to	be	afraid	that	he	would	have	to	pass	the	night	under
和	他	开始	到	是	害怕的	那	他	会	有	到	经过	这	夜晚	在下面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他开始担心自己可能要在树下过夜了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

when	suddenly	he	saw	a	bright	light	shining	in	the	distance	.
什么时候	突然	他	锯	一个	明亮的	光	灼灼	在	这	距离	.

突然，他看到远处有一道明亮的光芒。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	towards	it	,
他	去	向	它	,

他朝它走去，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [raɪt]

and	on	his	approach	found	it	came	from	a	great	castle	that	was	set	right
和	在	他的	方法	成立	它	来了	从	一个	伟大的	城堡	那	曾是	放	正确的

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-]

in	the	heart	of	the	forest	.	[	112	]
在	这	心	的	这	森林	.	[	-	]

他走近一看，发现它来自一座坐落在森林中心的宏伟城堡。[112]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ;

The	Merchant	made	up	his	mind	to	ask	if	he	might	spend	the	night	there	;
这	商人	制成	向上	他的	头脑	到	问	如果	他	可能	花费	这	夜晚	那里	;

商人下定决心要问问他是否可以在那里过夜；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [waɪd] ['oʊpən] ,

but	to	his	surprise	,	when	he	reached	the	door	he	found	it	set	wide	open	,
但	到	他的	惊喜	,	什么时候	他	达到	这	门	他	成立	它	放	宽的	打开	,

但令他惊讶的是，当他走到门口时，却发现门大开着。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] .

and	nobody	about	.
和	无人	关于	.

周围一个人也没有。

['æftər] [ə'waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['nɔkiŋ] , [hiː; hi]

After	awhile	,	finding	that	no	one	came	in	answer	to	his	repeated	knocking	,	he
后	一会儿	,	寻找	那	不	一	来了	在	回答	到	他的	重复	敲门	,	他

[wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .

walked	inside	.
步行	里面	.

过了一会儿，他发现敲门无人应答，便走了进去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

There	he	found	a	table	laid	with	every	delicacy	,	and	,	being	very	hungry	,
那里	他	成立	一个	桌子	铺设	和	每一个	美味	,	和	,	存在	非常	饥饿的	,

他在那里发现一张桌子上摆满了各种美味佳肴，而他当时又非常饿，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pæst] .

he	sat	down	and	made	a	good	repast	.
他	卫星	向下	和	制成	一个	好的	餐饮	.

他坐下来，美美地吃了一顿。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] ,

After	he	had	finished	his	supper	he	laid	himself	down	on	a	luxurious	couch	,
后	他	有	完成的	他的	晚餐	他	铺设	他自己	向下	在	一个	豪华	长椅	,

他吃完晚饭后，便躺在了一张豪华沙发上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	minutes	was	fast	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

In	the	morning	,	after	eating	a	hearty	breakfast	,	which	he	found	prepared	for
在	这	早晨	,	后	吃	一个	爽朗	早餐	,	哪个	他	成立	准备	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

早上，他享用了一顿丰盛的早餐，早餐是别人为他准备的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

he	left	the	mysterious	castle	,	without	having	set	eyes	on	a	single	person	.
他	左边	这	神秘	城堡	,	没有	拥有	放	眼睛	在	一个	单身的	人	.

他离开了那座神秘的城堡，甚至没有见到一个人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]

As	he	was	passing	through	the	garden	he	found	himself	in	an	avenue	of
作为	他	曾是	通过	通过	这	花园	他	成立	他自己	在	一个	大街	的

[roʊz] - [triːz] ,

rose	-	trees	,
玫瑰	-	树木	,

当他穿过花园时，发现自己置身于一条玫瑰树大道中。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['roʊziz] .

all	covered	with	beautiful	red	roses	.
全部	涵盖	和	美丽的	红色的	玫瑰	.

到处都覆盖着美丽的红玫瑰。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] , ['ʃʊrli] ,

"	Here	are	such	thousands	of	flowers	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	,	surely	,
"	这里	是	这样的	数千	的	花朵	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	,	一定	,

“这里有成千上万朵花，”他自言自语道，“这肯定……”

[wʌn] [bʌd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] ; " [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

one	bud	will	not	be	missed	;	"	and	,	thinking	of	Beauty	,
一	芽	将要	不是	是	错过	;	"	和	,	思维	的	美丽	,

一朵花苞也不会被错过；“想到美丽，

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	broke	off	a	rose	from	one	of	the	bushes	.
他	打破	离开	一个	玫瑰	从	一	的	这	灌木丛	.

他从一丛玫瑰上折下一朵。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

Scarcely	had	he	done	so	when	he	heard	a	terrible	noise	,	and	,	turning
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	他	听到	一个	糟糕的	噪音	,	和	,	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他刚一转身，就听到一声可怕的巨响，于是他转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [biːst] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [toʊn] : [

he	saw	coming	towards	him	a	hideous	Beast	,	who	exclaimed	in	an	awful	tone	:	[
他	锯	未来	向	他	一个	可怕	兽	,	WHO	惊呼	在	一个	可怕	语气	:	[

-]

113	]
-	]

他看到一只可怕的野兽朝他走来，用可怕的声音喊道：[113]

" [ʌn'greɪtfl] [retʃ] !

"	Ungrateful	wretch	!
"	忘恩负义	可怜虫	!

“忘恩负义的恶棍！”

[juː; jʊ][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][maɪ] [fuːd] , [hæv; həv] [slept] [ɪn]

You	have	partaken	of	my	hospitality	,	have	eaten	of	my	food	,	have	slept	in
你	有	参与	的	我的	热情好客	,	有	吃	的	我的	食物	,	有	睡着了	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

你们享受了我的款待，吃了我的食物，睡在了我的家里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['roʊziz] .

and	in	return	you	try	to	rob	me	of	my	roses	.
和	在	返回	你	尝试	到	抢	我	的	我的	玫瑰	.

而你却想抢走我的玫瑰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θeft] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

For	**this**	**theft**	**you**	**shall**	**die**	**!**
为了	这	盗窃	你	将	死	!

你因盗窃罪必死无疑!

" [ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

"	**The**	**Merchant**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**begged**	**for**	**pardon**	**,**
"	这	商人	跌倒	在	他的	膝盖	和	乞求	为了	赦免	,

“商人跪倒在地，乞求饶恕。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [biːst] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**Beast**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**him**	**.**
但	这	兽	会	不是	听	到	他	.

但野兽根本不听他的。

" ['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [naʊ] ,

"	**Either**	**you**	**must**	**die**	**now**	**,**
"	任何一个	你	必须	死	现在	,

“要么你现在就死，

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [sted] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]

or	**else**	**you**	**must**	**swear**	**to**	**send**	**me**	**in**	**your**	**stead**	**the**	**first**	**living**	**thing**	**that**
或者	别的	你	必须	发誓	到	发送	我	在	你的	坚定	这	第一的	活的	事物	那

[miːts] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

meets	**you**	**on**	**your**	**return**	**home**	**,**
满足	你	在	你的	返回	家	,

否则你必须发誓，在你回家后遇到的第一个活物要代替你派给我。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

"	**he**	**said**	**;**	**and**	**the**	**Merchant**	**,**	**overcome**	**with**	**terror**	**,**
"	他	说	;	和	这	商人	,	克服	和	恐怖	,

“他说；而商人，吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][fɜːrst] ['kriːtʃər]

and	**thinking**	**that**	**one**	**of**	**his**	**dogs**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**the**	**first**	**creature**
和	思维	那	一	的	他的	狗	会	是	当然	到	是	这	第一的	生物

[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

to	**greet**	**him**	**,**
到	迎接	他	,

他心想，他的某条狗肯定会是第一个迎接他的生物。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

gave	**his**	**promise**	**.**
给予	他的	承诺	.

他做出了承诺。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['bjuːti] ,

But	**to**	**his**	**horror**	**and**	**dismay**	**,**	**it**	**was**	**his**	**youngest**	**daughter**	**,**	**Beauty**	**,**
但	到	他的	恐怖	和	沮丧	,	它	曾是	他的	最小的	女儿	,	美丽	,

[huː] [fɜːrst][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [-]

who	**first**	**ran**	**out**	**to**	**[**	**114**	**]**
WHO	第一的	跑	出去	到	[	-	]

但令他惊恐和沮丧的是，第一个跑出去的是他最小的女儿比尤蒂[114]

[griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

greet	**him**	**on**	**his**	**return**	**.**
迎接	他	在	他的	返回	.

迎接他回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

She	had	seen	him	coming	from	afar	,	and	hastened	to	welcome	him
她	有	已见	他	未来	从	远方	,	和	加快	到	欢迎	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

她远远地就看见他来了，便赶紧跑过去迎接他回家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] [griːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ;

She	did	not	at	first	understand	her	father's	grief	at	seeing	her	;
她	做过	不是	在	第一的	理解	她	父亲的	悲伤	在	看到	她	;

她起初并不理解父亲见到她时的悲痛；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd]

but	when	he	told	her	the	story	of	the	Beast	and	his	promise	she	did
但	什么时候	他	讲述	她	这	故事	的	这	兽	和	他的	承诺	她	做过

[hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

her	best	to	comfort	him	.
她	最好的	到	舒适	他	.

但当他向她讲述野兽的故事和他的承诺时，她尽力安慰他。

" [duː][nɑːt] [fɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	not	fear	,	dear	father	,	"	she	said	,
"	做	不是	害怕	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,

“亲爱的父亲，请不要害怕，”她说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [biːst] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

"	perhaps	the	Beast	will	not	prove	so	terrible	as	he	looks	.
"	也许	这	兽	将要	不是	证明	所以	糟糕的	作为	他	看起来	.

“或许这头野兽并不像看起来那么可怕。”

[hiː; hi] [sperd] [jʊr; jər][laɪf] ; [hiː; hi] [meɪ] [sper] [maɪn] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

He	spared	your	life	;	he	may	spare	mine	,	since	I	have	done	him	no	harm	.
他	幸存	你的	生活	;	他	可能	空闲的	矿	,	自从	我	有	完毕	他	不	伤害	.

他饶了你的命，也许他也会饶了我，因为我没有伤害过他。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] ; [bʌt; bət] [-]

"	Her	father	shook	his	head	mournfully	;	but	[	115	]
"	她	父亲	摇晃	他的	头	悲伤地	;	但	[	-	]

“她的父亲悲伤地摇了摇头；但是[115]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði] [biːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [met][hɪm; ɪm][ɑːn]

He	had	promised	to	send	the	Beast	the	first	living	creature	that	met	him	on
他	有	承诺	到	发送	这	兽	这	第一的	活的	生物	那	遇见	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

他曾承诺，回来时会把遇到的第一个活物送给野兽。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] ['bjuːti] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	he	was	obliged	to	send	Beauty	herself	in	his	place	.
所以	他	曾是	有义务	到	发送	美丽	她自己	在	他的	地方	.

所以他只好派贝儿本人代替他去。

[wen] [hiː; hi] [left] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd]

When	he	left	Beauty	at	the	palace	of	the	Beast	she	found	everything	prepared
什么时候	他	左边	美丽	在	这	宫殿	的	这	兽	她	成立	一切	准备

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

for	her	comfort	and	convenience	.
为了	她	舒适	和	方便	.

当他离开时，美女已经身处野兽的宫殿，她发现一切都为她的舒适和便利做好了准备。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] ;

A	beautiful	bedchamber	was	ready	for	her	use	;
一个	美丽的	卧室	曾是	准备好	为了	她	使用	;

一间漂亮的卧室已经为她准备妥当；

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ,

the	rooms	were	filled	with	everything	that	she	could	possibly	want	,
这	房间	是	已填	和	一切	那	她	可以	可能	想	,

房间里摆满了她想要的一切，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['delɪkəsi] .

and	in	the	great	hall	of	the	castle	a	table	was	set	with	every	delicacy	.
和	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	一个	桌子	曾是	放	和	每一个	美味	.

城堡的大厅里摆放着一张桌子，上面摆满了各种美味佳肴。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [boʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] .

And	everywhere	there	were	bowls	full	of	red	roses	.
和	到处	那里	是	碗	满的	的	红色的	玫瑰	.

到处都摆放着盛满红玫瑰的碗。

[noʊ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

No	servants	were	visible	;	but	there	was	no	lack	of	service	,	for	invisible
不	仆人	是	可见的	;	但	那里	曾是	不	缺少	的	服务	,	为了	无形的

[hændz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [-]

hands	waited	upon	her	[	116	]
双手	等待	之上	她	[	-	]

虽然没有看到仆人，但却没有缺少服务，因为有看不见的手在服侍她[116]

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt] .

and	attended	to	her	every	want	.
和	参加	到	她	每一个	想	.

并满足了她的所有愿望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst]

She	had	but	to	wish	,	and	whatever	she	wanted	was	at	once	placed
她	有	但	到	希望	,	和	任何	她	通缉	曾是	在	一次	放置

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她只需许愿，她想要的一切就会立刻出现在她面前。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

Beauty	was	filled	with	astonishment	at	all	this	luxury	and	magnificence	.
美丽	曾是	已填	和	惊讶	在	全部	这	奢华	和	壮丽	.

美人儿对这一切奢华和壮丽感到无比惊叹。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [biːst] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːrm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Surely	the	Beast	does	not	wish	to	harm	me	,	"	she	thought	,
"	一定	这	兽	做	不是	希望	到	伤害	我	,	"	她	想法	,

“野兽肯定不想伤害我，”她心想。

" [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːrdərd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌmfərt] .

"	or	he	would	never	have	so	ordered	everything	for	my	comfort	.
"	或者	他	会	绝不	有	所以	订购	一切	为了	我的	舒适	.

否则他绝不会为了让我舒服而安排好一切。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

"	And	she	waited	with	a	good	courage	for	the	coming	of	the	Lord	of
"	和	她	等待	和	一个	好的	勇气	为了	这	未来	的	这	主	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

她满怀勇气地等待着城堡主人的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ə'pɪrd] .

In	the	evening	the	beast	appeared	.
在	这	晚上	这	兽	出现	.

傍晚时分，那野兽出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	was	certainly	very	terrible	to	look	at	,
他	曾是	当然	非常	糟糕的	到	看	在	,

他长相确实非常难看。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] .

and	Beauty	trembled	at	the	sight	of	the	hideous	monster	.
和	美丽	颤抖	在	这	视线	的	这	可怕	怪物	.

看到那可怕的怪物，贝蒂浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'pɪr] [breɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz]

But	she	forced	herself	to	appear	brave	,	and	,	indeed	,	there	was	no	cause
但	她	强制	她自己	到	出现	勇敢的	,	和	,	的确	,	那里	曾是	不	原因

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .

for	her	alarm	.
为了	她	警报	.

但她强迫自己表现得勇敢，事实上，她也确实没有理由感到恐慌。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

The	Beast	was	kindness	itself	,
这	兽	曾是	仁慈	本身	,

野兽本身就是善良的化身。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['bjuːti] [suːn]

and	so	gentle	and	respectful	in	his	attentions	to	her	that	Beauty	soon
和	所以	温和的	和	尊重	在	他的	注意	到	她	那	美丽	很快

[lɔːst] [ɔːl] [fɪr] .

lost	all	fear	.
丢失的	全部	害怕	.

他对她如此温柔体贴，如此尊重有加，以至于贝儿很快就失去了所有的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [-]

She	soon	became	very	fond	of	[	117	]
她	很快	成为	非常	喜爱	的	[	-	]

她很快就非常喜欢[117]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [hæd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	would	have	been	quite	happy	had	it	not	been	for	the	thought	of
和	会	有	到过	相当	快乐的	有	它	不是	到过	为了	这	想法	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

her	father	and	sisters	,
她	父亲	和	姐妹	,

如果不是因为想到父亲和姐妹，她本会非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	the	grief	which	she	knew	her	father	would	be	suffering	on	her	account	.
和	这	悲伤	哪个	她	知道	她	父亲	会	是	痛苦	在	她	帐户	.

她也知道父亲会因为她而承受巨大的悲痛。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [tuː] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

The	thought	of	his	sorrow	made	her	sorrowful	too	;	and	one	night	,
这	想法	的	他的	悲哀	制成	她	悲伤	也	;	和	一	夜晚	,

想到他的悲伤，她也感到悲伤；一天晚上，

[wen] [ðə; ðiː] [biːst] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] ,

when	the	Beast	came	to	visit	her	at	his	usual	hour	,
什么时候	这	兽	来了	到	访问	她	在	他的	通常	小时	,

当野兽像往常一样在某个时间来拜访她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

she	was	so	sad	that	he	asked	her	what	was	the	matter	.
她	曾是	所以	伤心	那	他	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她非常伤心，他问她怎么了。

[ðen] ['bjuːti] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Then	Beauty	begged	him	to	let	her	go	and	visit	her	father	.
然后	美丽	乞求	他	到	让	她	去	和	访问	她	父亲	.

于是，贝蒂恳求他放她去探望父亲。

[ðə; ðiː] [biːst] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

The	Beast	was	very	unwilling	to	grant	her	request	.
这	兽	曾是	非常	不情愿	到	授予	她	要求	.

野兽很不情愿满足她的请求。

" [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	I	let	you	go	,	I	am	afraid	you	will	never	come	back	to	me	,
"	如果	我	让	你	去	,	我	是	害怕的	你	将要	绝不	来	后退	到	我	,

“如果我放你走，恐怕你永远不会再回到我身边了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

"	he	said	,	"	and	then	I	shall	die	of	grief	.
"	他	说	,	"	和	然后	我	将	死	的	悲伤	.

他说：“然后我会因悲伤而死。”

" ['bjuːti] ['prɑːmɪst] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ]

"	Beauty	promised	most	earnestly	to	come	back	to	him	if	he	would	only	allow
"	美丽	承诺	最多	切实	到	来	后退	到	他	如果	他	会	仅有的	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ;

her	to	spend	a	few	days	with	her	family	;
她	到	花费	一个	很少	天	和	她	家庭	;

“贝蒂非常诚恳地答应他，只要他允许她和家人待几天，她就会回到他身边；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [biːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] . [-]

and	at	last	the	Beast	yielded	to	her	entreaties	.	[	118	]
和	在	最后的	这	兽	产生	到	她	恳求	.	[	-	]

最后，野兽屈服于她的恳求。[118]

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] :

He	gave	her	a	ring	,	saying	:
他	给予	她	一个	戒指	,	说	:

他送给她一枚戒指，并说：

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ;

"	Put	this	on	your	little	finger	when	you	go	to	bed	to	-	night	,	and	wish	;
"	放	这	在	你的	小的	手指	什么时候	你	去	到	床	到	-	夜晚	,	和	希望	;

“今晚睡觉前，把这个戴在你的小指上，许个愿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	in	the	morning	you	will	find	yourself	at	home	in	your	father's	house	.
和	在	这	早晨	你	将要	寻找	你自己	在	家	在	你的	父亲的	房子	.

第二天早上，你会发现自己身处父亲的家中。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	if	you	do	not	return	to	me	at	the	end	of	a	week	,
但	如果	你	做	不是	返回	到	我	在	这	结尾	的	一个	星期	,

但如果你一周后还没有回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

I	shall	die	of	sorrow	.
我	将	死	的	悲哀	.

我将因悲伤而死。

" ['bjuːtiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] ,

"	Beauty's	father	was	almost	overcome	with	joy	at	seeing	his	daughter	again	,
"	美的	父亲	曾是	几乎	克服	和	喜悦	在	看到	他的	女儿	再次	,

“贝蒂的父亲见到女儿重逢，几乎欣喜若狂。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	he	was	delighted	to	hear	of	her	happiness	and	good	fortune	.
和	他	曾是	高兴极了	到	听到	的	她	幸福	和	好的	财富	.

听到她幸福美满的消息，他非常高兴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] — [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['mærid] — [wɜːr; wər] [mɔːr]

But	her	two	sisters	—	who	in	the	meantime	had	married	—	were	more
但	她	二	姐妹	—	WHO	在	这	与此同时	有	已婚	—	是	更多的

['dʒeləs] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] .

jealous	than	ever	of	their	beautiful	sister	.
嫉妒的	比	曾经	的	他们的	美丽的	姐姐	.

但她的两个姐姐——她们此时已经结婚——却比以往任何时候都更加嫉妒她们美丽的妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər]

They	were	not	very	happy	with	their	husbands	,	who	were	poor	and	not	over
他们	是	不是	非常	快乐的	和	他们的	丈夫们	,	WHO	是	贫穷的	和	不是	超过

- ['lʌvəbl] ;

-	lovable	;
-	可爱的	;

她们对自己的丈夫不太满意，因为丈夫贫穷，而且并不讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['enviəs] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

and	they	were	very	envious	of	Beauty's	clothes	and	of	all	the	luxuries
和	他们	是	非常	羡慕	的	美的	衣服	和	的	全部	这	奢侈品

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

with	which	she	told	them	she	was	surrounded	.
和	哪个	她	讲述	他们	她	曾是	包围	.

他们非常羡慕贝蒂的衣着，以及她告诉他们自己所拥有的一切奢侈品。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['sɪstər][frʌm; frəm]

They	tried	to	think	of	a	plan	by	which	they	could	prevent	their	sister	from
他们	尝试	到	思考	的	一个	计划	经过	哪个	他们	可以	防止	他们的	姐姐	从

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . [-]

enjoying	her	good	fortune	.	[	119	]
享受	她	好的	财富	.	[	-	]

他们想出了一个办法，阻止他们的妹妹享受她的好运。[119]

" [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] , " [ðeɪ]
" Let us keep her beyond the week that the Beast has allowed her , " they
" 让 我们 保持 她 超过 这 星期 那 这 兽 有 允许 她 , " 他们
[sed] ;
said ;
说 ;

“让我们把她留到野兽允许她待的一周之后吧，”他们说；

" [ðen] , ['daʊtləs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
" then , doubtless , he will be so angry that he will kill her .
" 然后 , 毫无疑问 , 他 将要 是 所以 生气的 那 他 将要 杀 她 .

“那么，毫无疑问，他会非常生气，以至于杀了她。”

" [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
" So they pretended to be very fond of Beauty , and when the time came
" 所以 他们 假装 到 是 非常 喜爱 的 美丽 , 和 什么时候 这 时间 来了
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
for her return ,
为了 她 返回 ,

于是他们假装非常喜欢贝蒂，等到她回来的时候，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv]
they overwhelmed her with tears and caresses , begging her not to leave
他们 不堪重负 她 和 眼泪 和 爱抚 , 乞讨 她 不是 到 离开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们泪流满面，温柔地抚摸着她，恳求她不要离开他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to stay at least one more day with them .
和 到 停留 在 至少 一 更多的 天 和 他们 .

并至少再和他们待一天。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðer; ðər] [griːf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [steɪ]
Beauty was distressed at their grief , and at last she consented to stay
美丽 曾是 苦恼 在 他们的 悲伤 , 和 在 最后的 她 同意 到 停留
[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [deɪ] ;
just one more day ;
只是 一 更多的 天 ;

贝蒂被他们的悲伤所感动，最终同意再留一天；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biːst] .
though her heart misgave her sorely when she thought of the poor Beast .
尽管 她 心 错失 她 非常 什么时候 她 想法 的 这 贫穷的 兽 .

每当她想到那可怜的野兽，她的心就无比难过。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
That night , as she lay in bed , she had a dream .
那 夜晚 , 作为 她 躺 在 床 , 她 有 一个 梦 .

那天晚上，她躺在床上做了一个梦。

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] ;
She dreamt that she saw the Beast dying of sorrow at her forgetfulness ;
她 梦见 那 她 锯 这 兽 垂死 的 悲哀 在 她 健忘 ;

她梦见野兽因她的遗忘而悲伤死去；

[ænd; ənd][soʊ]['riːəl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
and so real did it seem that she woke up in an agony of dismay .
和 所以 真实的 做过 它 似乎 那 她 觉醒 向上 在 一个 痛苦 的 沮丧 .

这一切都显得如此真实，以至于她惊醒过来时感到无比沮丧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	How	could	I	have	been	so	cruel	and	ungrateful	,	"	she	cried	.
"	如何	可以	我	有	到过	所以	残忍的	和	忘恩负义	,	"	她	哭	.

“我怎么能如此残忍忘恩负义呢？”她哭着说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	I	promised	faithfully	that	I	would	return	at	the	end	of	the	week	.
"	我	承诺	忠实	那	我	会	返回	在	这	结尾	的	这	星期	.

“我信守承诺，会在周末回来。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] !

What	will	he	think	of	me	for	breaking	my	promise	!
什么	将要	他	思考	的	我	为了	打破	我的	承诺	!

他会怎么看待我违背诺言！

" ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bed] , [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	Hastily	rising	from	bed	,	she	searched	for	the	ring	the	Beast	had	given
"	草草	上升	从	床	,	她	搜索	为了	这	戒指	这	兽	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她匆匆从床上爬起来，寻找野兽送给她的戒指。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	putting	it	on	her	little	finger	she	wished	to	be	at	the	Palace	of	the
然后	推杆	它	在	她	小的	手指	她	希望	到	是	在	这	宫殿	的	这

[biːst] [ə'gen] .

Beast	again	.
兽	再次	.

然后她把戒指戴在小指上，许愿再次回到野兽宫殿。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [

In	a	moment	she	found	herself	there	;	and	quickly	putting	on	her	clothes	she	[
在	一个	片刻	她	成立	她自己	那里	;	和	迅速地	推杆	在	她	衣服	她	[

-]

120	]
-	]

片刻之后，她发现自己身处那里；她迅速穿好衣服[120]

['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] .

hurried	out	to	look	for	the	Beast	.
慌忙	出去	到	看	为了	这	兽	.

匆匆出去寻找野兽。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [θruː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm; ɪm] .

She	searched	through	room	after	room	;	but	nowhere	could	she	find	him	.
她	搜索	通过	房间	后	房间	;	但	无处	可以	她	寻找	他	.

她找遍了一间又一间房间，却始终找不到他。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [græs] ,

At	last	she	ran	out	into	the	garden	;	and	there	,	on	a	plot	of	grass	,
在	最后的	她	跑	出去	进入	这	花园	;	和	那里	,	在	一个	阴谋	的	草	,

她终于跑进了花园；在那里，在一片草地上，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt] [tə'geðər] ,

where	he	and	she	had	often	sat	together	,
在哪里	他	和	她	有	经常	卫星	一起	,

他和她经常坐在一起的地方

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	found	him	lying	as	if	dead	upon	the	ground	.
她	成立	他	说谎	作为	如果	死的	之上	这	地面	.

她发现他躺在地上，好像已经死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] .

With	a	bitter	cry	she	sank	on	her	knees	beside	the	poor	Beast	.
和	一个	苦的	哭	她	沉没	在	她	膝盖	旁	这	贫穷的	兽	.

她发出一声凄厉的哭喊，跪倒在可怜的野兽身边。

" [oʊ] , [biːst] ; [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [biːst] !

"	Oh	,	Beast	;	my	dear	,	dear	Beast	!
"	哦	,	兽	;	我的	亲爱的	,	亲爱的	兽	!

“哦，野兽；我亲爱的，亲爱的野兽！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ?

"	How	could	I	have	been	so	cruel	and	wicked	and	unkind	?
"	如何	可以	我	有	到过	所以	残忍的	和	邪恶	和	不友善	?

“我怎么能如此残忍、邪恶、无情呢？”

[hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] !

He	has	died	of	sorrow	as	he	said	he	would	!
他	有	死亡	的	悲哀	作为	他	说	他	会	!

他如他所说，因悲伤而死！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	And	the	tears	fell	down	from	her	eyes	as	she	spoke	.
"	和	这	眼泪	跌倒	向下	从	她	眼睛	作为	她	辐	.

“说话间，她的眼泪夺眶而出。”

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði]

Overcome	with	grief	and	remorse	,	she	stooped	down	and	tenderly	kissed	the
克服	和	悲伤	和	悔恨	,	她	弯腰	向下	和	温柔地	亲吻	这

['ʌgli] [biːst] .

ugly	Beast	.
丑陋的	兽	.

她悲痛欲绝，懊悔不已，弯下腰，温柔地吻了丑陋的野兽。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [-]

In	a	moment	there	was	a	sudden	noise	,	and	[	121	]
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	突然	噪音	,	和	[	-	]

突然传来一声巨响，[121]

['bjuːti] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Beauty	was	startled	to	find	that	the	ugly	Beast	had	vanished	.
美丽	曾是	惊慌	到	寻找	那	这	丑陋的	兽	有	消失了	.

美女惊讶地发现丑陋的野兽消失了。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [huː] [nelt] [æt; ət]

The	Beast	was	a	beast	no	longer	,	but	a	handsome	Prince	,	who	knelt	at
这	兽	曾是	一个	兽	不	更长	,	但	一个	英俊的	王子	,	WHO	跪下	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

那野兽不再是野兽，而是一位英俊的王子，他跪在她脚下。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

thanking	her	for	having	broken	his	enchantment	.
谢谢	她	为了	拥有	破碎的	他的	魅力	.

感谢她解除了他的魔法。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	wicked	fairy	,	"	he	said	,
"	一个	邪恶	仙女	,	"	他	说	,

“一个邪恶的仙女，”他说。

" [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

"	condemned	me	to	keep	the	form	of	a	beast	until	a	beautiful	maiden	should
"	谴责	我	到	保持	这	形式	的	一个	兽	直到	一个	美丽的	少女	应该

[fər'get] [maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

forget	my	ugliness	and	kiss	me	.
忘记	我的	丑陋	和	吻	我	.

“判我永远保持野兽的形态，直到一位美丽的少女忘记我的丑陋并吻我。”

[juː; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]

You	,	by	your	love	and	tenderness	,	have	broken	the	spell	and	released	me
你	,	经过	你的	爱	和	压痛	,	有	破碎的	这	拼写	和	发布	我

[frʌm; frəm][maɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] .

from	my	horrible	disguise	.
从	我的	可怕	伪装	.

你的爱和温柔打破了魔咒，让我从可怕的伪装中解脱出来。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['prɑːpər][fɔːrm] [ə'gen] .

Now	,	thanks	to	you	,	I	can	take	my	proper	form	again	.
现在	,	谢谢	到	你	,	我	能	拿	我的	恰当的	形式	再次	.

现在，多亏了你，我又能恢复到正常状态了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] ['bjuːti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

"	And	then	he	begged	Beauty	to	become	his	bride	.
"	和	然后	他	乞求	美丽	到	变得	他的	新娘	.

然后他恳求贝儿嫁给他。

[soʊ] ['bjuːti] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] ,

So	Beauty	married	the	Prince	who	had	been	a	Beast	,
所以	美丽	已婚	这	王子	WHO	有	到过	一个	兽	,

于是，贝儿嫁给了那位曾经是野兽的王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌntri] ,

and	they	lived	together	in	the	castle	and	ruled	over	the	Prince's	country	,
和	他们	居住地	一起	在	这	城堡	和	裁决	超过	这	王子的	国家	,

他们一起住在城堡里，统治着王子的国家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

and	were	happy	ever	after	.
和	是	快乐的	曾经	后	.

从此他们过上了幸福的生活。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	122	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[122]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə]

THE	STORY	OF	CINDERELLA
这	故事	的	灰姑娘

灰姑娘的故事

[tiː]

T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [waɪf] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

HERE	**was**	**once**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**whose**	**wife**	**died**	**,**	**leaving**	**him**	**with**	**one**	**little**	**girl**	**.**
这里	曾是	一次	一个	富有的	男人	,	谁	妻子	死亡	,	离开	他	和	一	小的	女孩	.

从前有个富翁，他的妻子去世了，给他留下一个女儿。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , [hiː; hi]

After	**some**	**years**	**,**	**hoping**	**to**	**give**	**his**	**child**	**a**	**mother's**	**love**	**and**	**care**	**,**	**he**
后	一些	年	,	希望	到	给	他的	孩子	一个	母亲的	爱	和	关心	,	他

['mærid] [ə'gen] ,

married	**again**	**,**
已婚	再次	,

几年后，为了给孩子提供母爱和关怀，他再次结婚了。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɚz] .

this	**time**	**a**	**widow**	**,**	**with**	**two**	**grown**	**-**	**up**	**daughters**	**.**
这	时间	一个	寡妇	,	和	二	生长	-	向上	女儿们	.

这次是一位寡妇，有两个已经成年的女儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] ,

But	**his**	**second**	**wife**	**was**	**haughty**	**and**	**proud**	**,**
但	他的	第二	妻子	曾是	傲慢	和	自豪的	,

但他的第二任妻子傲慢自大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

and	**her**	**two**	**daughters**	**were**	**even**	**worse**	**than**	**their**	**mother**	**;**
和	她	二	女儿们	是	甚至	更糟	比	他们的	母亲	;

她的两个女儿比她们的母亲还要糟糕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .

and	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**had**	**a**	**very**	**unhappy**	**time**	**with**	**her**	**new**	**relations**	**.**
和	这	贫穷的	小的	女孩	有	一个	非常	不开心	时间	和	她	新的	关系	.

可怜的小女孩和她的新亲戚相处得非常不开心。

[hɜːr; hər] ['stepˌsistəz] [wɜːr; wər] [-]

Her	**stepsisters**	**were**	**[**	**123**	**]**
她	继姐妹	是	[	-	]

她的继姐妹是[123]

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

jealous	**of**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**they**	**themselves**	**were**
嫉妒的	的	她	,	为了	她	曾是	非常	美丽的	,	和	他们	他们自己	是

[pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

plain	**and**	**ugly**	**.**
清楚的	和	丑陋的	.

他们嫉妒她，因为她非常漂亮，而他们自己却相貌平平，相貌丑陋。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	**did**	**all**	**they**	**could**	**to**	**make**	**her**	**miserable**	**;**	**and**	**,**	**at**	**length**	**,**
他们	做过	全部	他们	可以	到	制作	她	悲惨的	;	和	,	在	长度	,

他们想尽一切办法让她痛苦；最终，

[θruː] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] , [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

through	**their**	**wicked**	**spite**	**and**	**envy**	**,**	**her**	**life**	**became**	**a**	**burden**	**to**	**her**	**.**
通过	他们的	邪恶	尽管如此	和	嫉妒	,	她	生活	成为	一个	负担	到	她	.

由于他们的恶意和嫉妒，她的生活变成了她的负担。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	**poor**	**child**	**was**	**sent**	**to**	**live**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
这	贫穷的	孩子	曾是	发送	到	居住	在	这	厨房	,

这个可怜的孩子被送到厨房去住。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['dɜːrti][wɜːrk] ;

where	she	had	to	do	all	the	rough	and	dirty	work	;
在哪里	她	有	到	做	全部	这	粗糙的	和	肮脏的	工作	;

她必须做所有粗重肮脏的工作;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sindəz] [ɪn]

and	because	she	was	always	dressed	in	rags	,	and	sat	beside	the	cinders	in
和	因为	她	曾是	总是	穿着	在	破布	,	和	卫星	旁	这	煤渣	在

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	grate	,
这	格特	,

因为她总是衣衫褴褛，坐在炉膛的煤渣旁，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

they	called	her	Cinderella	.
他们	称为	她	灰姑娘	.

他们叫她灰姑娘。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .

It	happened	that	the	King	of	the	country	had	an	only	son	.
它	发生	那	这	国王	的	这	国家	有	一个	仅有的	儿子	.

碰巧的是，这个国家的国王只有一个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ; [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	very	anxious	that	the	Prince	should	be	married	;	so	he	gave	a	great
他	曾是	非常	焦虑的	那	这	王子	应该	是	已婚	;	所以	他	给予	一个	伟大的

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

他非常希望王子能成婚，所以举办了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	invited	all	the	grand	ladies	in	the	country	to	come	to	it	.
和	受邀	全部	这	盛大	女士们	在	这	国家	到	来	到	它	.

并邀请了全国所有的名媛淑女前来参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ə'fer] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ,

It	was	to	be	a	very	splendid	affair	,	lasting	for	three	nights	,
它	曾是	到	是	一个	非常	灿烂	事务	,	持久	为了	三	夜晚	,

这将是一场非常盛大的盛会，持续三个晚上。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	people	were	very	eager	to	be	invited	to	it	,
和	人们	是	非常	渴望的	到	是	受邀	到	它	,

人们都非常渴望被邀请参加。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	it	was	known	that	the	Prince	would	choose	his	bride	from	among	the
为了	它	曾是	已知	那	这	王子	会	选择	他的	新娘	从	之中	这

['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .

ladies	present	.
女士们	展示	.

因为大家都知道，王子会从在场的女士中挑选他的新娘。

[ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] [rɪ'siːvd] [ˌɪnvi'teiʃənz] ;

Cinderella's	sisters	received	invitations	;
灰姑娘的	姐妹	已收到	邀请函	;

灰姑娘的姐姐们收到了邀请函;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

and	from	the	day	they	arrived	they	talked	of	nothing	but	of	what	they
和	从	这	天	他们	到达的	他们	谈话	的	没有什么	但	的	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [wer] ,

should	wear	,
应该	穿	,

从抵达那天起，他们谈论的就只有该穿什么衣服。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz]

for	each	of	them	secretly	hoped	that	she	would	be	chosen	as	the	Prince's
为了	每个	的	他们	偷偷	希望	那	她	会	是	选定	作为	这	王子的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

她们每个人都暗自希望她能被选为王子的新娘。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔːl]

When	the	great	day	came	at	last	,	they	began	to	dress	for	the	ball
什么时候	这	伟大的	天	来了	在	最后的	,	他们	开始	到	裙子	为了	这	球

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] . [-]

directly	after	breakfast	.	[	124	]
直接地	后	早餐	.	[	-	]

盛大的日子终于到来，他们吃完早餐后就开始盛装打扮参加舞会。[124]

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

Cinderella	had	to	help	them	;	and	they	kept	her	busy	all	day	doing	their
灰姑娘	有	到	帮助	他们	;	和	他们	保留	她	忙碌的	全部	天	正在做	他们的

[her] ,

hair	,
头发	,

灰姑娘不得不帮她们，她们让她忙了一整天，帮她们梳头。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪs] [ʌp][ðer; ðər] [faɪn]

and	running	messages	,	and	helping	them	to	lace	up	their	fine
和	跑步	消息	,	和	帮助	他们	到	蕾丝	向上	他们的	美好的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

传递信息，并帮助她们系好漂亮的裙子。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [sɔː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	Cinderella	saw	their	beautiful	clothes	she	wished	that	she	could	go	to	the
什么时候	灰姑娘	锯	他们的	美丽的	衣服	她	希望	那	她	可以	去	到	这

[bɔːl][æz; əz] [wel] ;

ball	as	well	;
球	作为	出色地	;

灰姑娘看到她们漂亮的衣服，也希望自己能去参加舞会；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðeɪ] [læft] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [skɔːrn] .

but	when	she	timidly	asked	if	she	might	,	they	laughed	in	mocking	scorn	.
但	什么时候	她	胆怯地	问	如果	她	可能	,	他们	笑了	在	嘲讽	轻蔑	.

但当她怯生生地问是否可以时，他们却嘲笑她。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] !

"	You	go	to	the	ball	!
"	你	去	到	这	球	!

你去参加舞会！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	What	would	you	do	at	the	ball	,	with	your	rags	and	tatters	and	your
"	什么	会	你	做	在	这	球	,	和	你的	破布	和	破烂不堪	和	你的

['dɜːrti] [feɪs] ?

dirty	face	?
肮脏的	脸	?

“你穿着破烂的衣服，脸上脏兮兮的，去参加舞会怎么办？”

[noʊ] , [noʊ] , [ˌsɪndə'relə] ,

No	,	no	,	Cinderella	,
不	,	不	,	灰姑娘	,

不，不，是灰姑娘。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]

go	back	to	your	seat	amongst	the	ashes	—	that	is	the	place	for	a	little	kitchen
去	后退	到	你的	座位	在	这	灰烬	—	那	是	这	地方	为了	一个	小的	厨房

[gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] !

girl	like	you	!
女孩	喜欢	你	!

回到你那堆灰烬中的位置去吧——那是你这样的小厨房女孩该待的地方！

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [tuː; tə]

"	So	the	two	sisters	and	their	mother	drove	away	in	a	carriage	and	pair	to
"	所以	这	二	姐妹	和	他们的	母亲	驾驶	离开	在	一个	运输	和	一对	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

the	King's	palace	,
这	国王学院	宫殿	,

于是，两姐妹和她们的母亲乘着马车前往国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	Cinderella	was	left	behind	.
和	灰姑娘	曾是	左边	在后面	.

灰姑娘被留在了后面。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] [tuː; tə]

She	sat	down	on	the	hearth	before	the	kitchen	fire	and	began	to	cry	softly	to
她	卫星	向下	在	这	炉	前	这	厨房	火	和	开始	到	哭	轻轻	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她坐在厨房炉火前的壁炉旁，开始低声啜泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['verɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

because	she	felt	so	very	lonely	and	miserable	.
因为	她	毛毡	所以	非常	孤独	和	悲惨的	.

因为她感到非常孤独和痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

As	she	sat	there	in	the	dusk	,	with	the	firelight	dancing	over	her	,
作为	她	卫星	那里	在	这	黄昏	,	和	这	火光	跳舞	超过	她	,

她坐在那里，暮色降临，火光在她身上跳跃闪烁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

and	her	face	buried	in	her	hands	,	she	heard	a	voice	calling	:
和	她	脸	埋葬	在	她	双手	,	她	听到	一个	嗓音	呼叫	:

她双手捂着脸，听到一个声音在呼唤：

" [ˌsɪndə'relə] , [ˌsɪndə'relə] !

"	Cinderella	,	Cinderella	!
"	灰姑娘	,	灰姑娘	!

“灰姑娘，灰姑娘！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	and	with	a	start	she	looked	up	to	see	who	it	could	be	.
"	和	和	一个	开始	她	看起来	向上	到	看	WHO	它	可以	是	.

她猛地抬起头，想看看是谁。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [æn; ən] [-]

There	on	the	hearth	in	front	of	her	stood	an	[	125	]
那里	在	这	炉	在	正面	的	她	站立	一个	[	-	]

在她面前的壁炉上站着一个[125]

[oʊld] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

old	woman	,	leaning	upon	a	stick	.
老的	女士	,	倾斜	之上	一个	戳	.

老妇人拄着拐杖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] ,

She	was	dressed	in	a	long	red	cloak	,
她	曾是	穿着	在	一个	长的	红色的	披风	,

她身穿一件长长的红色斗篷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [hæt] .

and	she	wore	high	-	heeled	shoes	and	a	tall	black	hat	.
和	她	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	和	一个	高的	黑色的	帽子	.

她穿着高跟鞋，戴着一顶高高的黑色帽子。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

Where	she	had	come	from	Cinderella	could	not	imagine	.
在哪里	她	有	来	从	灰姑娘	可以	不是	想象	.

灰姑娘无法想象她来自哪里。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	certainly	had	not	come	in	through	the	door	,
她	当然	有	不是	来	在	通过	这	门	,

她肯定不是从门进来的。

[nɔːr] [jet] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ʃʌt] .

nor	yet	through	the	window	for	both	were	shut	.
也不	然而	通过	这	窗户	为了	两个都	是	关闭	.

但透过窗户却看不到，因为窗户都关着。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd]

Cinderella	was	so	surprised	to	see	her	that	she	stopped	crying	,	and	stared
灰姑娘	曾是	所以	惊讶	到	看	她	那	她	停止	哭泣	,	和	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]

at	her	in	astonishment	.	[	126	]
在	她	在	惊讶	.	[	-	]

灰姑娘看到她后非常惊讶，停止了哭泣，目瞪口呆地看着她。[126]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	What	are	you	crying	for	?	"	asked	the	old	woman	.
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"	问	这	老的	女士	.

老妇人问："你哭什么呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left]

"	Because	my	mother	and	sisters	have	gone	to	the	ball	,	and	I	am	left
"	因为	我的	母亲	和	姐妹	有	已消失	到	这	球	,	和	我	是	左边

[hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

here	all	alone	,
这里	全部	独自的	,

"因为我妈妈和姐姐们都去参加舞会了，只剩下我一个人留在这里，"

" [sed] [ˌsɪndə'relə] .
" said Cinderella .
" 说 灰姑娘 .

“灰姑娘说道。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Do you want to go to the ball , too ! " said the old lady .
" 做 你 想 到 去 到 这 球 , 也 ! " 说 这 老的 女士 .

“你也想去参加舞会吗？”老太太问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][tuː; tə] [wer] , " ['sɒbd] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] .
" Yes , but it is no good ; I have nothing but rags to wear , " sobbed poor Cinderella .
" 是的 , 但 它 是 不 好的 ; 我 有 没有什么 但 破布 到 穿 , " 啜泣 贫穷的 灰姑娘 .

“是啊，可是一点用处都没有；我只有破烂的衣服可以穿，”可怜的灰姑娘抽泣着说。

" [wel] , [wel] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['brɪskli] .
" Well , well , be a good child and don't cry any more , " said the old woman , briskly .
" 出色地 , 出色地 , 是 一个 好的 孩子 和 不 哭 任何 更多的 , " 说 这 老的 女士 , 轻快地 .

“好了好了，乖孩子，别哭了。”老妇人干脆利落地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I am your Fairy Godmother , and if you do what I tell you ,
" 我 是 你的 仙女 教母 , 和 如果 你 做 什么 我 告诉 你 ,

“我是你的仙女教母，如果你听我的话，

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['æftər][ɔːl] .
perhaps you shall go after all .
也许 你 将 去 后 全部 .

或许你最终还是会去。

[rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] !
Run out into the garden and bring me in a pumpkin !
跑步 出去 进入 这 花园 和 带来 我 在 一个 南瓜 !

快跑到花园里去，给我摘个南瓜来！

" [ˌsɪndə'relə] [ræn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌmpkɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][faɪnd] .
" Cinderella ran out into the garden and brought in the biggest pumpkin that she could find .
" 灰姑娘 跑 出去 进入 这 花园 和 带来 在 这 最大 南瓜 那 她 可以 寻找 .

“灰姑娘跑到花园里，摘回了她能找到的最大的南瓜。”

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,
" Now go and fetch the mouse - trap out of the cellar , " said her Godmother ,
" 现在 去 和 拿来 这 老鼠 - 陷阱 出去 的 这 地窖 , " 说 她 教母 ,

“现在去地窖里把捕鼠器拿来，”她的教母说道。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
and Cinderella hurried to get it .
和 灰姑娘 慌忙 到 得到 它 .

于是灰姑娘赶紧去拿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][maɪs][ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	were	six	mice	in	the	trap	,	and	the	old	woman	harnessed	them	to
那里	是	六	小鼠	在	这	陷阱	,	和	这	老的	女士	已掌握	他们	到

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

the	pumpkin	,
这	南瓜	,

捕鼠器里有六只老鼠，老妇人把它们拴在了南瓜上。

[pʊt][ə; eɪ][ræt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪzərdz][bɪ'haɪnd] ,

put	a	rat	on	the	top	to	drive	them	,	and	two	lizards	behind	,
放	一个	鼠	在	这	顶部	到	驾驶	他们	,	和	二	蜥蜴	在后面	,

放一只老鼠在车顶上驱赶它们，后面放两只蜥蜴。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	then	waved	her	wand	over	them	.
和	然后	挥手	她	魔杖	超过	他们	.

然后她挥动魔杖向他们扫过。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [koʊtʃ] , [ðə; ði][maɪs]['ɪntuː][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

Immediately	the	pumpkin	turned	into	a	gorgeous	coach	,	the	mice	into	six	beautiful	[
立即地	这	南瓜	转向	进入	一个	华丽的	教练	,	这	小鼠	进入	六	美丽的	[

-]

127	]
-	]

南瓜立刻变成了一辆华丽的马车，老鼠变成了六只美丽的[127]

['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][ræt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz]['ɪntuː][tɔːl] ['fʊtmən] ,

horses	,	the	rat	into	a	stately	coachman	,	and	the	lizards	into	tall	footmen	,
马匹	,	这	鼠	进入	一个	庄严	马车夫	,	和	这	蜥蜴	进入	高的	侍从	,

马匹，老鼠变成威风凛凛的马车夫，蜥蜴变成高大的侍从。

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

with	powdered	hair	and	silk	stockings	.
和	粉末状	头发	和	丝绸	长筒袜	.

头发扑了粉，穿着丝袜。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

"	There	,	"	said	the	old	woman	;	"	there's	a	carriage	to	take	you	to	the	ball	.
"	那里	,	"	说	这	老的	女士	;	"	有	一个	运输	到	拿	你	到	这	球	.

"

"
"

“看，”老妇人说，“那边有一辆马车可以送你们去参加舞会。”

" [ə'læs] , " [sed] [ˌsɪndə'relə] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ?

"	Alas	,	"	said	Cinderella	,	"	how	can	I	go	to	the	ball	?
"	唉	,	"	说	灰姑娘	,	"	如何	能	我	去	到	这	球	?

“唉，”灰姑娘说，“我怎么能去参加舞会呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [bʌt; bət] [ðɪs] !

I	have	nothing	to	wear	but	this	!
我	有	没有什么	到	穿	但	这	!

除了这件衣服，我没有别的衣服穿了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [frɑːk] . [-]

"	and	she	touched	her	ragged	frock	.	[	128	]
"	和	她	感动	她	破烂不堪	连衣裙	.	[	-	]

她摸了摸自己破烂的裙子。[128]

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

"	Is	that	all	?	"	said	the	Fairy	Godmother	.
"	是	那	全部	?	"	说	这	仙女	教母	.

“就这些吗？”仙女教母问道。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,
Once more she waved her wand ,
一次 更多的 她 挥手 她 魔杖 ,

她再次挥动魔杖，

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] [rægz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and Cinderella's rags turned into the most beautiful dress in the world ,
和 灰姑娘的 破布 转向 进入 这 最多 美丽的 裙子 在 这 世界 ,

灰姑娘的破烂衣服变成了世界上最美丽的礼服。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θredz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli]['dʒɛmz] .
all shining with gold and silver threads and covered with costly gems .
全部 灼灼 和 金子 和 银 线程 和 涵盖 和 昂贵 宝石 .

它们都闪耀着金银丝线的光泽，并镶嵌着昂贵的宝石。

[ɪn][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
In her hair was a circlet of pearls ,
在 她 头发 曾是 一个 圆环 的 珍珠 ,

她的头发上戴着一圈珍珠花环。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] [per] [ʌv; əv] [glæs]
and her feet were shod with the prettiest and daintiest pair of glass
和 她 脚 是 鞋子 和 这 最漂亮的 和 最精致的 一对 的 玻璃
['slɪpərz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn] .
slippers that ever were seen .
拖鞋 那 曾经 是 已见 .

她脚上穿着一双最漂亮、最精致的水晶鞋。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
" Now , " said the Fairy Godmother , " now you can go to the ball .
" 现在 , " 说 这 仙女 教母 , " 现在 你 能 去 到 这 球 .

“现在，”仙女教母说，“现在你可以去参加舞会了。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['lɪŋgər]
But mind you come away before the clock strikes twelve , for should you linger
但 头脑 你 来 离开 前 这 钟 罢工 十二 , 为了 应该 你 萦绕
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['aʊər] ,
beyond that hour ,
超过 那 小时 ,

但请记住，务必在十二点之前离开，因为如果您逗留超过那个时间，

[ɔːl][jʊr; jər] ['splendər] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][rægz] [ə'gen] .
all your splendor will vanish , and your dress will turn into rags again .
全部 你的 辉煌 将要 消失 , 和 你的 裙子 将要 转动 进入 破布 再次 .

你所有的辉煌都将消失，你的衣裳也将再次变成破烂。

" [ˌsɪndə'relə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Cinderella promised to obey her Godmother's instructions .
" 灰姑娘 承诺 到 服从 她 教母的 指示 .

灰姑娘答应听从教母的指示。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] .
Then she got into the beautiful coach .
然后 她 得到 进入 这 美丽的 教练 .

然后她上了那辆漂亮的马车。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
The footman shut the door , the coachman whipped up the horses ,
这 男仆 关闭 这 门 , 这 马车夫 鞭打 向上 这 马匹 ,

男仆关上了门，马车夫鞭策着马匹。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .

and	away	she	went	to	the	ball	.
和	离开	她	去	到	这	球	.

于是她就去参加舞会了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

When	she	arrived	there	was	a	great	stir	in	the	Palace	.
什么时候	她	到达的	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	宫殿	.

她抵达时，宫里引起了很大的轰动。

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [dres] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn]

So	lovely	a	face	and	so	costly	and	rich	a	dress	had	never	before	been
所以	迷人的	一个	脸	和	所以	昂贵	和	富有的	一个	裙子	有	绝不	前	到过

[si:n] ,

seen	,
已见	,

如此美丽的容颜和如此昂贵华丽的礼服，前所未见。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [greɪt] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

and	everybody	thought	it	must	be	some	great	Princess	arrived	from
和	大家	想法	它	必须	是	一些	伟大的	公主	到达的	从

['fɔ:rən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

大家都以为一定是位来自异国的伟大公主驾临了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gests] [stʊd] [bæk] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [pæs] ,

All	the	courtiers	and	other	guests	stood	back	to	let	her	pass	,
全部	这	朝臣	和	其他	客人	站立	后退	到	让	她	经过	,

所有朝臣和其他宾客都退后一步，让她通过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔ:t] [saɪt] [-]

and	when	the	Prince	caught	sight	[	129	]
和	什么时候	这	王子	捕捉	视线	[	-	]

当王子看到[129]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

of	her	he	fell	in	love	with	her	on	the	spot	.
的	她	他	跌倒	在	爱	和	她	在	这	点	.

他当场就爱上了她。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

He	danced	with	her	the	whole	of	the	evening	,
他	跳舞	和	她	这	所有的	的	这	晚上	,

他与她跳了一整晚的舞。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z]

and	people	thought	there	was	no	doubt	as	to	whom	he	would	choose
和	人们	想法	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	谁	他	会	选择

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

for	his	bride	.
为了	他的	新娘	.

人们都认为他会选择谁作为新娘毫无悬念。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [twelv] , [ˌsɪndə'relə] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dˌmʌðərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

At	a	quarter	to	twelve	,	Cinderella	,	remembering	her	Godmother's	instructions	,
在	一个	四分之一	到	十二	,	灰姑娘	,	记住	她	教母的	指示	,

十二点四十五分，灰姑娘想起教母的嘱咐，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

said	good	-	bye	to	the	Prince	and	came	away	.
说	好的	-	再见	到	这	王子	和	来了	离开	.

他向王子道别后便离开了。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

She	arrived	home	just	as	the	clock	struck	twelve	.
她	到达的	家	只是	作为	这	钟	击	十二	.

她到家时，时钟正好敲响了十二点。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ,

At	once	the	coachman	and	footmen	turned	back	into	rats	and	mice	,
在	一次	这	马车夫	和	侍从	转向	后退	进入	老鼠	和	小鼠	,

马车夫和侍从们立刻变回了老鼠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

and	the	coach	into	a	pumpkin	;	and	when	the	sisters	came	home	a	little
和	这	教练	进入	一个	南瓜	;	和	什么时候	这	姐妹	来了	家	一个	小的

[ˈleɪtər] ,

later	,
之后	,

教练变成了南瓜；姐妹俩稍晚些时候回家时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌsɪndəˈrelə] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈʃæbi] [frɑːk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl]

there	was	Cinderella	,	dressed	in	her	old	shabby	frock	,	sitting	in	her	usual
那里	曾是	灰姑娘	,	穿着	在	她	老的	破旧	连衣裙	,	坐着	在	她	通常

[pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['sindəz] .

place	amongst	the	cinders	.
地方	在	这	煤渣	.

灰姑娘穿着她那件破旧的裙子，坐在她常坐的煤渣堆里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌgli] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [-]

The	two	ugly	sisters	were	full	of	the	strange	[	130	]
这	二	丑陋的	姐妹	是	满的	的	这	奇怪的	[	-	]

这两个丑陋的姐妹充满了奇怪的[130]

[ˈprɪnses] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

Princess	who	had	come	to	the	ball	.
公主	WHO	有	来	到	这	球	.

前来参加舞会的公主。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

They	talked	about	her	all	the	next	day	,
他们	谈话	关于	她	全部	这	下一个	天	,

第二天他们整天都在谈论她。

[ˈlɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪˈspaɪzd] [ˈsɪstər]

little	dreaming	that	all	the	while	the	beautiful	lady	was	their	despised	sister
小的	做梦	那	全部	这	尽管	这	美丽的	女士	曾是	他们的	被鄙视的	姐姐

[ˌsɪndəˈrelə] .

Cinderella	.
灰姑娘	.

他们做梦也想不到，这位美丽的女士竟然是他们憎恨的妹妹灰姑娘。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [meɪd]

In	the	evening	after	they	had	gone	again	to	the	ball	,	the	Fairy	Godmother	made
在	这	晚上	后	他们	有	已消失	再次	到	这	球	,	这	仙女	教母	制成

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

当晚，在他们再次参加完舞会后，仙女教母出现了。

[wʌns] [mɔːr] [ˌsɪndəˈrelə] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] ;

Once	more	Cinderella	drove	to	the	Palace	in	her	coach	and	six	;
一次	更多的	灰姑娘	驾驶	到	这	宫殿	在	她	教练	和	六	;

灰姑娘再次乘坐她的马车和六人前往皇宫；

[ðɪs] [taɪm] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ;

this	time	arrayed	in	a	still	more	gorgeous	and	beautiful	dress	;
这	时间	排列	在	一个	仍然	更多的	华丽的	和	美丽的	裙子	;

这一次，她换上了一件更加华丽美丽的礼服；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	once	more	the	Prince	danced	with	her	all	the	evening	.
和	一次	更多的	这	王子	跳舞	和	她	全部	这	晚上	.

于是，王子又一次与她共舞了一整晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [keɪm] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	when	the	third	night	came	Cinderella	was	enjoying	herself	so	much	that	she
但	什么时候	这	第三	夜晚	来了	灰姑娘	曾是	享受	她自己	所以	很多	那	她

[kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

quite	forgot	what	her	Fairy	Godmother	had	said	,
相当	忘了	什么	她	仙女	教母	有	说	,

但到了第三晚，灰姑娘玩得太开心了，完全忘记了仙女教母说过的话。

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	131	]
直到	[	-	]

直到[131]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] .

suddenly	she	heard	the	clock	begin	to	strike	twelve	.
突然	她	听到	这	钟	开始	到	罢工	十二	.

突然，她听到钟声敲响了十二下。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

She	remembered	that	as	soon	as	it	finished	striking	,
她	记得	那	作为	很快	作为	它	完成的	引人注目	,

她记得，就在它停止攻击之后，

[ɔːl] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [rægz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

all	her	fine	clothes	would	turn	to	rags	again	;	and	,	jumping	up	in	alarm	,
全部	她	美好的	衣服	会	转动	到	破布	再次	;	和	,	跳	向上	在	警报	,

她所有漂亮的衣服都会再次变成破烂不堪的衣衫；她惊恐地跳了起来，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

she	ran	out	of	the	room	.
她	跑	出去	的	这	房间	.

她跑出了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] ;

The	Prince	ran	after	her	,	trying	to	overtake	her	;
这	王子	跑	后	她	,	尝试	到	超过	她	;

王子追着她跑，想要追上她；

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ræn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [glæs]

and	Cinderella	in	her	fright	ran	so	fast	that	she	left	one	of	her	little	glass
和	灰姑娘	在	她	惊吓	跑	所以	快速地	那	她	左边	一	的	她	小的	玻璃

['slɪpərz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

slippers	on	the	floor	behind	her	.
拖鞋	在	这	地面	在后面	她	.

灰姑娘吓坏了，跑得太快，以至于把一只小水晶鞋落在了地上。

[ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌsɪndə'relə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

The	Prince	stopped	to	pick	it	up	,	and	this	gave	Cinderella	time	to	escape	;
这	王子	停止	到	挑选	它	向上	,	和	这	给予	灰姑娘	时间	到	逃脱	;

王子停下来捡起它，这给了灰姑娘逃跑的时间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

but	she	was	only	just	in	time	.
但	她	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

但她及时赶到了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ðə; ði] [klɑːk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

Just	as	she	was	crossing	the	Palace	yard	,	the	clock	finished	striking	,
只是	作为	她	曾是	过境	这	宫殿	院子	,	这	钟	完成的	引人注目	,

她刚穿过宫殿庭院，钟声就停了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [drest] [ɪn]

and	immediately	all	her	finery	vanished	;	and	there	she	was	,	dressed	in
和	立即地	全部	她	服饰	消失了	;	和	那里	她	曾是	,	穿着	在

[hɜːr; hər][oʊld] ['rægɪd] [frɑːk] [ə'gen] .

her	old	ragged	frock	again	.
她	老的	破烂不堪	连衣裙	再次	.

她身上所有的华丽服饰瞬间消失；她又穿上了那件破旧的连衣裙。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,

When	the	Prince	came	out	upon	the	Palace	steps	,
什么时候	这	王子	来了	出去	之上	这	宫殿	步骤	,

当王子走到宫殿台阶上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] .

he	could	see	no	sign	of	the	lovely	Princess	.
他	可以	看	不	符号	的	这	迷人的	公主	.

他丝毫没有看到那位美丽的公主的身影。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,

The	guards	at	the	gate	told	him	that	nobody	at	all	had	passed	that	way	,
这	守卫	在	这	门	讲述	他	那	无人	在	全部	有	通过了	那	方式	,

门口的守卫告诉他，从来没有人从那边经过。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['kɪtʃɪn,meɪd] ;

except	a	little	ragged	kitchenmaid	;
除了	一个	小的	破烂不堪	厨房女佣	;

除了一个衣衫褴褛的小女佣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs]

and	the	Prince	had	to	go	back	to	the	ball	with	only	a	little	glass
和	这	王子	有	到	去	后退	到	这	球	和	仅有的	一个	小的	玻璃

['slɪpər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

slipper	to	remind	him	of	the	beautiful	lady	with	whom	he	was	so
拖鞋	到	提醒	他	的	这	美丽的	女士	和	谁	他	曾是	所以

['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

desperately	in	love	.
绝望地	在	爱	.

于是王子只好带着一只小小的水晶鞋回到舞会，这只鞋让他想起他深深爱慕的美丽女子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['herəldz] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	day	the	King	sent	out	all	his	heralds	and	trumpeters	with	a
这	下一个	天	这	国王	发送	出去	全部	他的	使者	和	小号手	和	一个

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

Proclamation	,
公告	,

第二天，国王派出所有使者和号手，颁布公告。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] [-]

saying	that	the	Prince	would	marry	the	lady	whose	foot	the	[	132	]
说	那	这	王子	会	结婚	这	女士	谁	脚	这	[	-	]

据说王子将娶那位脚[132]的女士

['slɪpər] ['fɪtɪd] .

slipper	fitted	.
拖鞋	适配	.

拖鞋合脚了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [nʌn] [ʌv; əv]

But	though	all	the	ladies	in	the	land	tried	on	the	slipper	it	would	fit	none	of
但	尽管	全部	这	女士们	在	这	土地	尝试	在	这	拖鞋	它	会	合身	没有任何	的

[ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [bɪg] !

them	—	their	feet	were	all	too	big	!
他们	—	他们的	脚	是	全部	也	大的	!

虽然全国的女士们都试穿了这只拖鞋，但她们中没有一个人能穿上——因为她们的脚都太大了！

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['herəldz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌsɪndə'relə] [lɪvd] .

At	last	the	heralds	came	to	the	house	where	Cinderella	lived	.
在	最后的	这	使者	来了	到	这	房子	在哪里	灰姑娘	居住地	.

最后，使者们来到了灰姑娘居住的房子。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['stepsɪstər] [traɪd] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn][fɜːrst] ,

The	eldest	stepsister	tried	the	slipper	on	first	,
这	长子	继妹	尝试	这	拖鞋	在	第一的	,

姐姐先试穿了拖鞋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	quite	impossible	for	her	to	get	her	foot	into	it	,
但	它	曾是	相当	不可能的	为了	她	到	得到	她	脚	进入	它	,

但她根本不可能把脚伸进去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [toʊ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

for	her	great	toe	was	too	big	.
为了	她	伟大的	脚趾	曾是	也	大的	.

因为她的大脚趾太大了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] , [fetʃt] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

Then	her	mother	,	who	was	watching	eagerly	,	fetched	a	carving	-	knife	.
然后	她	母亲	,	WHO	曾是	观看	急切地	,	已获取	一个	雕刻	-	刀	.

这时，在一旁热切观看的母亲拿来了一把雕刻刀。

" [biː; bi] [kwɪk] , [kʌt] [ðə; ði] [toʊ] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wʌt] [-]

"	Be	quick	,	cut	the	toe	off	,	"	she	said	;	"	what	[	133	]
"	是	快的	,	切	这	脚趾	离开	,	"	她	说	;	"	什么	[	-	]

“快点，把脚趾切掉，”她说；“什么[133]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

does	it	matter	if	you	are	lame	—	if	you	are	the	Prince's	bride	you	will	always
做	它	事情	如果	你	是	瘸	—	如果	你	是	这	王子的	新娘	你	将要	总是

[raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

ride	in	a	carriage	!
骑	在	一个	运输	!

即使你跛脚又有什么关系呢？如果你是王子的新娘，你总是会乘坐马车！

" [soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər][bɪg] [toʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

"	So	the	eldest	sister	cut	off	her	big	toe	,	but	it	was	no	use	,
"	所以	这	长子	姐姐	切	离开	她	大的	脚趾	,	但	它	曾是	不	使用	,

于是大姐砍掉了自己的大脚趾，但这也没用。

[ðə; ði] ['slɪpər] [wʊd] [nɑːt][fɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	slipper	would	not	fit	,	and	at	last	she	was	obliged	to	hand	it	to
这	拖鞋	会	不是	合身	,	和	在	最后的	她	曾是	有义务	到	手	它	到

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

拖鞋不合脚，最后她只好把它给了妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

But	the	other	sister	had	no	better	luck	.
但	这	其他	姐姐	有	不	更好的	运气	.

但另一个姐妹的运气也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [get][hɜːr; hər][toʊz][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] ,

She	did	,	indeed	,	get	her	toes	inside	,	but	her	foot	was	much	too	long	,
她	做过	,	的确	,	得到	她	脚趾	里面	,	但	她	脚	曾是	很多	也	长的	,

她确实把脚趾伸进去了，但是她的脚太长了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hiːl] [stʌk] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

and	her	heel	stuck	out	behind	.
和	她	脚跟	卡住	出去	在后面	.

她的脚后跟露在外面。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

The	mother	urged	her	to	cut	it	off	.
这	母亲	敦促	她	到	切	它	离开	.

母亲催促她把头发剪掉。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	What	does	it	matter	?
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [breɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

"	If	you	are	the	Prince's	bride	you	will	never	need	to	walk	any	more	.
"	如果	你	是	这	王子的	新娘	你	将要	绝不	需要	到	走	任何	更多的	.

“如果你是王子的新娘，你将永远不需要再走路了。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʌt][hɜːr; hər] [hiːl] [ɔːf] , [ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [smɔːl] ; [ænd; ənd]

"	But	although	she	cut	her	heel	off	,	the	slipper	was	still	too	small	;	and
"	但	虽然	她	切	她	脚跟	离开	,	这	拖鞋	曾是	仍然	也	小的	;	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ,

at	length	she	,
在	长度	她	,

“但是，尽管她把脚后跟削掉了，拖鞋还是太小了；最后，她

[tuː] , [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	had	to	give	up	the	attempt	to	force	her	foot	into	it	.
也	,	有	到	给	向上	这	试图	到	力量	她	脚	进入	它	.

她也放弃了将脚塞进去的尝试。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [keɪm] ['ʃaɪli] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

Then	Cinderella	came	shyly	out	from	behind	the	door	where	she	had	been	standing
然后	灰姑娘	来了	害羞地	出去	从	在后面	这	门	在哪里	她	有	到过	常设

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

然后，灰姑娘害羞地从门后走了出来，她之前一直躲在门后，看不见别人。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] .

and	asked	if	she	might	try	on	the	slipper	.
和	问	如果	她	可能	尝试	在	这	拖鞋	.

问她是否可以试穿一下拖鞋。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv]

Her	stepmother	and	sisters	were	very	angry	,	and	were	about	to	drive
她	后妈	和	姐妹	是	非常	生气的	,	和	是	关于	到	驾驶

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,

her	away	with	blows	,
她	离开	和	打击	,

她的继母和姐姐们非常生气，正要动手打她把她赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herəld] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

but	the	herald	stopped	them	.
但	这	先驱	停止	他们	.

但传令官阻止了他们。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃɪz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][traɪ][ɑːn] [ðɪs] ['slɪpər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	Prince	wishes	every	woman	in	the	land	to	try	on	this	slipper	,	"	he	said	;
"	这	王子	愿望	每一个	女士	在	这	土地	到	尝试	在	这	拖鞋	,	"	他	说	;

“王子希望全国所有女性都能试穿这只拖鞋，”他说；

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	asking	Cinderella	to	sit	on	a	chair	,
和	问	灰姑娘	到	坐	在	一个	椅子	,

然后请灰姑娘坐在椅子上，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] . [-]

he	knelt	down	and	tried	the	slipper	on	her	foot	.	[	134	]
他	跪下	向下	和	尝试	这	拖鞋	在	她	脚	.	[	-	]

他跪下来，试了试拖鞋给她穿。[134]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] !

And	it	fitted	her	exactly	!
和	它	适配	她	确切地	!

而且这件衣服非常适合她！

[waɪl] ['evriwʌn] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

While	everyone	stood	and	stared	in	astonishment	,
尽管	每个人	站立	和	凝视	在	惊讶	,

当所有人都站在那里，目瞪口呆地看着这一切时，

[ˌsɪndə'relə] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Cinderella	drew	from	her	pocket	the	other	slipper	and	put	it	on	.
灰姑娘	画	从	她	口袋	这	其他	拖鞋	和	放	它	在	.

灰姑娘从口袋里掏出另一只水晶鞋穿上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rægɪd] [frɑːk] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

No	sooner	had	she	done	so	than	her	ragged	frock	changed	into	the	beautiful
不	很快	有	她	完毕	所以	比	她	破烂不堪	连衣裙	已更改	进入	这	美丽的

[bɔːl] [dres] [ə'gen] ,

ball	dress	again	,
球	裙子	再次	,

她刚一这么做，身上那件破旧的连衣裙就又变成了一件漂亮的舞会礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [prɪns]

and	she	stood	up	before	them	all	—	the	beautiful	lady	with	whom	the	Prince
和	她	站立	向上	前	他们	全部	—	这	美丽的	女士	和	谁	这	王子

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

had	fallen	in	love	at	the	ball	.
有	倒下	在	爱	在	这	球	.

她站在众人面前——这位美丽的女士正是王子在舞会上爱上的对象。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ;

The	Prince	was	overjoyed	to	find	her	again	;
这	王子	曾是	欣喜若狂	到	寻找	她	再次	;

王子再次见到她时欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	were	married	at	once	with	much	pomp	amid	great	rejoicings	.
和	他们	是	已婚	在	一次	和	很多	盛大场面	之中	伟大的	欢庆	.

他们随即举行了盛大的婚礼，现场一片欢腾。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [griːn]

As	for	the	wicked	sisters	they	were	so	jealous	that	they	both	turned	green
作为	为了	这	邪恶	姐妹	他们	是	所以	嫉妒的	那	他们	两个都	转向	绿色的

[wɪð; wɪθ] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

至于那两个恶毒的姐妹，她们嫉妒得脸色都变绿了。

[ðeɪ] [gruː] ['ʌgliːɚ] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] ['evri] [deɪ] ,

They	grew	uglier	and	uglier	every	day	,
他们	生长	更丑	和	更丑	每一个	天	,

他们一天比一天丑，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['dredfəli] ['ʌgli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

until	at	last	they	grew	so	dreadfully	ugly	that	nobody	could	bear	to	look	at
直到	在	最后的	他们	生长	所以	极其糟糕	丑陋的	那	无人	可以	熊	到	看	在

[ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] .

them	any	longer	.
他们	任何	更长	.

直到最后，它们变得极其丑陋，以至于没有人再愿意看它们一眼。

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	Cinderella	became	more	and	more	beautiful	,	and	lived	happily	with	the
但	灰姑娘	成为	更多的	和	更多的	美丽的	,	和	居住地	快乐地	和	这

[prɪns] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] .

Prince	for	ever	afterwards	.
王子	为了	曾经	然后	.

但灰姑娘变得越来越漂亮，从此和王子幸福地生活在一起。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	135	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[135]

[dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlər]

JACK	THE	GIANT	KILLER
杰克	这	巨大的	杀手

杰克与巨人杀手

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ə; eɪ] ['wɜːrði]

N	the	reign	of	King	Arthur	there	lived	in	the	County	of	Cornwall	a	worthy
N	这	在位	的	国王	亚瑟	那里	居住地	在	这	县	的	康沃尔郡	一个	值得

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

在亚瑟王统治时期，康沃尔郡住着一位值得尊敬的农民。

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [neɪmd] [dʒæk] .

who	had	an	only	son	,	named	Jack	.
WHO	有	一个	仅有的	儿子	,	命名	杰克	.

他只有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['derɪŋ] ,

Jack	was	strong	and	brave	and	very	daring	,
杰克	曾是	强的	和	勇敢的	和	非常	大胆	,

杰克强壮、勇敢、非常大胆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['bækwərd] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	was	never	backward	when	danger	was	in	the	way	.
和	曾是	绝不	落后	什么时候	危险	曾是	在	这	方式	.

面对危险，他从不退缩。

[naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævərn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]

Now	,	in	those	days	there	lived	a	huge	giant	in	a	gloomy	cavern	on	St	.	Michael's
现在	,	在	那些	天	那里	居住地	一个	巨大的	巨大的	在	一个	阴沉	洞穴	在	英石	.	迈克尔的

[maʊnt] ,

Mount	,
山	,

那时，在圣迈克尔山上一个阴森的洞穴里住着一个巨大的巨人。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

which	rises	out	of	the	sea	near	the	shores	of	Cornwall	.
哪个	上升	出去	的	这	海	靠近	这	海岸	的	康沃尔郡	.

它从康沃尔海岸附近的海中升起。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θefts] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] ;

The	Cornish	people	had	suffered	greatly	from	his	thefts	and	pillaging	;
这	康沃尔郡	人们	有	遭受	非常	从	他的	盗窃	和	掠夺	;

康沃尔人民因他的盗窃和掠夺而遭受了巨大的苦难；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [-]

for	he	used	to	wade	through	the	sea	to	the	mainland	,	and	[	136	]
为了	他	用过的	到	涉水	通过	这	海	到	这	大陆	,	和	[	-	]

因为他过去常常涉水穿过大海到达大陆，而且[136]

['kæri] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːksn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

carry	off	half	a	dozen	or	more	of	their	oxen	at	a	time	.
携带	离开	一半	一个	打	或者	更多的	的	他们的	牛	在	一个	时间	.

一次掳走他们六头或更多的牛。

[æt; ət][læst][dʒæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɑːnstər] .

At	last	Jack	made	up	his	mind	to	destroy	this	monster	.
在	最后的	杰克	制成	向上	他的	头脑	到	破坏	这	怪物	.

杰克最终下定决心要消灭这个怪物。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɔːrn] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] ,

He	took	a	horn	,	a	shovel	,	a	pickaxe	,	and	a	dark	lantern	,
他	采取	一个	喇叭	,	一个	铲	,	一个	镐	,	和	一个	黑暗的	灯笼	,

他拿了一只号角、一把铲子、一把镐和一盏黑灯。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [swæm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .

and	one	winter's	evening	swam	over	the	sea	to	the	Mount	.
和	一	冬天的	晚上	游泳	超过	这	海	到	这	山	.

在一个冬日的傍晚，我游过大海，来到了山上。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] .

Then	he	set	to	work	,	and	before	morning	had	dug	a	great	pit	.
然后	他	放	到	工作	,	和	前	早晨	有	挖	一个	伟大的	坑	.

然后他开始动工，到天亮前就挖了一个大坑。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] ,

He	covered	it	carefully	over	with	sticks	and	straw	,
他	涵盖	它	小心	超过	和	棍子	和	稻草	,

他用树枝和稻草仔细地把它盖了起来。

[ænd; ənd] [struːd] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

and	strewed	some	earth	on	the	top	to	make	it	look	like	solid	ground	.
和	散落的	一些	地球	在	这	顶部	到	制作	它	看	喜欢	坚硬的	地面	.

并在上面撒了一些泥土，使其看起来像坚实的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'woʊk] ,

And	then	he	blew	his	horn	so	loudly	that	the	Giant	awoke	,
和	然后	他	吹	他的	喇叭	所以	高声	那	这	巨大的	醒来	,

然后他大声吹响了号角，把巨人吵醒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] :

and	came	out	roaring	like	thunder	:
和	来了	出去	咆哮	喜欢	雷	:

然后像雷鸣般咆哮着冲了出来：

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] [rest] .

"	You	impudent	villain	—	you	shall	pay	dearly	for	disturbing	my	rest	.
"	你	厚颜无耻	恶棍	—	你	将	支付	亲爱的	为了	令人不安	我的	休息	.

“你这个厚颜无耻的恶棍——你必将为打扰我的休息付出惨痛的代价。”

[aɪ] [wɪl] [brɔɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] !

I	will	broil	you	for	my	breakfast	!
我	将要	烤	你	为了	我的	早餐	!

我要把你烤了当早餐吃!

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

"	But	almost	as	he	spoke	,	he	tumbled	headlong	into	the	pit	.
"	但	几乎	作为	他	辐	,	他	翻滚	一头扎	进入	这	坑	.

“但他话音刚落，就一头栽进了坑里。”

" [oʊ] , [hoʊ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	ho	,	Mr	.	Giant	!	"	said	Jack	.
"	哦	,	何	,	先生	.	巨大的	!	"	说	杰克	.

“哦，巨人先生！”杰克说道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [naʊ] !

"	How	is	your	appetite	now	!
"	如何	是	你的	食欲	现在	!

你现在胃口如何?

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brekfəst] [bʌt; bət] ['brɔɪlɪŋ] [pʊr] [dʒæk] ?

Will	nothing	serve	you	for	breakfast	but	broiling	poor	Jack	?
将要	没有什么	服务	你	为了	早餐	但	烤制	贫穷的	杰克	?

难道你早餐就只想烤可怜的杰克吗?

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ðæt] [hiː; hi]

"	Then	he	struck	the	giant	such	a	blow	on	the	head	with	a	pickaxe	that	he
"	然后	他	击	这	巨大的	这样的	一个	吹	在	这	头	和	一个	镐	那	他

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

“然后他用镐头猛击巨人的头部，将他杀死了。”

[wen] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [diːd] , [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

When	the	Justices	of	Cornwall	heard	of	this	valiant	deed	,	they	sent	for	Jack	,
什么时候	这	法官们	的	康沃尔郡	听到	的	这	英勇	契据	,	他们	发送	为了	杰克	,

康沃尔郡的法官们听闻杰克的英勇事迹后，便派人去请他。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] [-]

and	declared	that	he	should	always	be	called	Jack	the	Giant	[	137	]
和	声明	那	他	应该	总是	是	称为	杰克	这	巨大的	[	-	]

并宣布他应该永远被称为杰克巨人[137]

['kɪlər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Killer	**;**	**and**	**they**	**gave**	**him**	**a**	**sword**	**,**	**and**	**a**	**belt**	**upon**	**which**	**was**	**written**	**,**
杀手	;	和	他们	给予	他	一个	剑	,	和	一个	腰带	之上	哪个	曾是	书面	,

杀手；他们给了他一把剑和一条腰带，腰带上写着：

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] :

in	**letters**	**of**	**gold**	**:**
在	信件	的	金子	:

用金色字体书写：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['væliənt] ['kɔːniʃmən]

"	**This**	**is**	**the**	**valiant**	**Cornishman**
"	这	是	这	英勇	康沃尔人

这就是英勇的康沃尔人

[huː] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] .

Who	**slew**	**the**	**giant**	**Cormoran**	**.**
WHO	一万	这	巨大的	鸬鹚	.

谁杀死了巨型鸬鹚?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːld] ['blʌndərˌbɔːr] ,

"	**There**	**was**	**another**	**giant**	**in**	**England**	**called**	**Blunderbore**	**,**
"	那里	曾是	其他	巨大的	在	英格兰	称为	火铳	,

“英格兰还有另一个巨人，名叫布伦德伯尔，

[huː] ['vaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][dʒæk][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] .

who	**vowed**	**to**	**take**	**revenge**	**on**	**Jack**	**for**	**this**	**exploit**	**.**
WHO	发誓	到	拿	复仇	在	杰克	为了	这	开发	.

他发誓要为自己的所作所为向杰克复仇。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [weɪlz] ,

One	**day**	**,**	**as**	**Jack**	**was**	**passing**	**through**	**a**	**wood**	**on**	**a**	**journey**	**to**	**Wales**	**,**
一	天	,	作为	杰克	曾是	通过	通过	一个	木头	在	一个	旅行	到	威尔士	,

一天，杰克在前往威尔士的途中经过一片树林时，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

he	**fell**	**asleep**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**fountain**	**.**
他	跌倒	睡着了	经过	这	边	的	一个	喷泉	.

他在喷泉旁睡着了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

The	**Giant**	**,**	**coming**	**along**	**,**	**found**	**him**	**there**	**;**	**and**	**,**
这	巨大的	,	未来	沿着	,	成立	他	那里	;	和	,

巨人路过时，发现了那里的他；然后，

['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [belt] [huː] [dʒæk][wʌz; wəz] ,

seeing	**by**	**the**	**writing**	**on**	**the**	**belt**	**who**	**Jack**	**was**	**,**
看到	经过	这	写作	在	这	腰带	WHO	杰克	曾是	,

从腰带上的字迹就能看出杰克是谁。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

he	**lifted**	**him**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**carried**	**him**	**off**	**to**	**his**	**castle**	**.**
他	抬起	他	在	他的	肩膀	和	携带	他	离开	到	他的	城堡	.

他把他扛在肩上，带回了自己的城堡。

[wen] [dʒæk] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	**Jack**	**awoke**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**Blunderbore**	**he**	**was**
什么时候	杰克	醒来	和	成立	他自己	在	这	离合器	的	火铳	他	曾是

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

terribly	**frightened**	**.**
可怕	害怕	.

杰克醒来发现自己落入了布伦德伯尔的魔爪，吓坏了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	giant	carried	him	into	a	room	and	locked	him	up	,
这	巨大的	携带	他	进入	一个	房间	和	已锁定	他	向上	,

巨人把他带进一个房间，把他锁了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [iːt] [dʒæk]

while	he	went	to	fetch	another	giant	who	lived	close	by	to	help	him	eat	Jack
尽管	他	去	到	拿来	其他	巨大的	WHO	居住地	关闭	经过	到	帮助	他	吃	杰克

[fɔːr; fər] [-]

for	[	138	]
为了	[	-	]

他去叫了住在附近的另一个巨人来帮他吃掉杰克[138]

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [dʒæk] [hɜːrd] ['dredf(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd] [greʊnz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

While	he	was	gone	,	Jack	heard	dreadful	shrieks	and	groans	from	different
尽管	他	曾是	已消失	,	杰克	听到	可怕	尖叫	和	呻吟	从	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

parts	of	the	castle	,
部分	的	这	城堡	,

在他离开的这段时间里，杰克听到城堡各处传来可怕的尖叫声和呻吟声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	soon	after	he	heard	a	mournful	voice	saying	:
和	很快	后	他	听到	一个	悲哀	嗓音	说	:

不久之后，他听到一个悲伤的声音说：

" [heɪst] , ['væliənt]['streɪndʒər] , [heɪst] [ə'weɪ] ,

"	Haste	,	valiant	stranger	,	haste	away	,
"	匆忙	,	英勇	陌生人	,	匆忙	离开	,

“快走吧，勇敢的陌生人，快走吧！”

[lest] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [preɪ] .

Lest	you	become	the	giant's	prey	.
免得	你	变得	这	巨人的	猎物	.

否则你将成为巨人的猎物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ,

On	his	return	he'll	bring	another	,
在	他的	返回	地狱	带来	其他	,

他回来时还会带来另一个。

[stɪl] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

Still	more	savage	than	his	brother	;
仍然	更多的	野蛮的	比	他的	兄弟	;

比他哥哥更加残暴；

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['kruːəl]['mɑːnstər] , [huː]

A	horrid	,	cruel	monster	,	who
一个	可怕的	,	残忍的	怪物	,	WHO

一个可怕的、残忍的怪物，他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪlz] [wɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] !

Before	he	kills	will	torture	you	!
前	他	杀戮	将要	酷刑	你	!

在他杀你之前，他会折磨你！

" [pʊr] [dʒæk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Poor	Jack	looked	out	of	the	window	,	which	was	just	over	the	gate	of	the
"	贫穷的	杰克	看起来	出去	的	这	窗户	,	哪个	曾是	只是	超过	这	门	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

可怜的杰克向窗外望去，那扇窗户正对着城堡的大门。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['dʒaiənts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

and	saw	two	giants	coming	along	arm	in	arm	.
和	锯	二	巨人	未来	沿着	手臂	在	手臂	.

看见两个巨人手挽着手走过来。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [deθ] [ɔːr] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	Now	,	"	thought	he	,	"	death	or	freedom	is	at	hand	.
"	现在	,	"	想法	他	,	"	死亡	或者	自由	是	在	手	.

“现在，”他心想，“死亡或自由就在眼前。”

" [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [kɔːrdz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	There	happened	to	be	two	strong	cords	in	the	room	,
"	那里	发生	到	是	二	强的	绳索	在	这	房间	,

房间里正好有两根粗电线，

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Jack	made	a	large	noose	with	a	slip	-	knot	in	each	of	them	.
和	杰克	制成	一个	大的	套索	和	一个	滑	-	结	在	每个	的	他们	.

杰克用绳子打了一个大套索，每个套索上都打了一个活结。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [roʊps]

Then	,	just	as	the	giants	were	coming	through	the	gate	he	threw	the	ropes
然后	,	只是	作为	这	巨人	是	未来	通过	这	门	他	扔	这	绳索

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

然后，就在巨人冲进城门的时候，他把绳子套在了他们的头上。

[ænd; ənd] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [-]

and	,	fastening	the	other	ends	to	a	beam	in	the	ceiling	,	he	[	139	]
和	,	紧固	这	其他	结束	到	一个	光束	在	这	天花板	,	他	[	-	]

并将另一端固定在天花板的横梁上，他[139]

[pʊld] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ðə; ði]['dʒaiənts] .

pulled	the	ropes	with	all	his	might	until	he	had	nearly	strangled	the	giants	.
拉	这	绳索	和	全部	他的	可能	直到	他	有	几乎	被勒死	这	巨人	.

他使出浑身解数拉绳子，几乎把巨人勒死了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Then	he	drew	his	sword	and	slipped	down	the	ropes	and	killed	them	both	.
然后	他	画	他的	剑	和	滑倒了	向下	这	绳索	和	被杀	他们	两个都	.

然后他拔出剑，顺着绳索滑下，杀死了他们两人。

[nekst][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt] ['blʌndərˌbɔːr] [ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði]

Next	Jack	took	the	keys	from	Giant	Blunderbore	and	searched	through	the
下一个	杰克	采取	这	钥匙	从	巨大的	火铳	和	搜索	通过	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

接下来，杰克从巨人布伦德博尔手中拿走了钥匙，并在城堡里四处搜寻。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['leɪdiz] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

In	one	of	the	rooms	he	found	three	ladies	who	told	him	that	their	husbands
在	一	的	这	房间	他	成立	三	女士们	WHO	讲述	他	那	他们的	丈夫们

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

had	been	killed	by	the	giant	,
有	到过	被杀	经过	这	巨大的	,

他在一个房间里遇到了三位女士，她们告诉他，她们的丈夫都被巨人杀死了。

[huː] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

who	had	afterwards	condemned	them	to	be	starved	to	death	.
WHO	有	然后	谴责	他们	到	是	饥饿	到	死亡	.

后来，他们判处这些人饿死。

[dʒæk] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

Jack	gave	them	the	castle	and	all	the	riches	it	contained	to	make	some
杰克	给予	他们	这	城堡	和	全部	这	财富	它	包含	到	制作	一些

[ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

amends	for	the	dreadful	pains	they	had	suffered	,
修改	为了	这	可怕	疼痛	他们	有	遭受	,

为了弥补他们所遭受的巨大痛苦，杰克把城堡和城堡里所有的财富都给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	went	on	his	way	.
和	然后	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

['æftər] ['trævlɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] ; [bʌt; bət] ,

After	traveling	some	days	,	he	lost	himself	in	a	lonely	valley	;	but	,
后	旅行	一些	天	,	他	丢失的	他自己	在	一个	孤独	谷	;	但	,

跋涉数日后，他迷失在一个偏僻的山谷中；但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [waɪl] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

when	he	had	wandered	about	some	while	,	he	at	length	succeeded	in	finding	a	large	house	.
什么时候	他	有	漫步	关于	一些	尽管	,	他	在	长度	成功了	在	寻找	一个	大的	房子	.

他四处游荡了一段时间后，终于找到了一座大房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [-]

He	went	up	[	140	]
他	去	向上	[	-	]

他上去了[140]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔːrər] ,

to	it	and	knocked	loudly	at	the	gate	,	when	,	to	his	great	horror	,
到	它	和	敲门	高声	在	这	门	,	什么时候	,	到	他的	伟大的	恐怖	,

他走到门口，用力敲了敲大门，这时，令他惊恐万分的是，

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] [keɪm] [fɔːrθ] .

a	monstrous	giant	with	two	heads	came	forth	.
一个	滔天	巨大的	和	二	头部	来了	前进	.

一个长着两个头的可怕巨人走了出来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɪvəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒæk]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	spoke	very	civilly	,	however	,	and	took	Jack	into	the	house	,
他	辐	非常	文明地	,	然而	,	和	采取	杰克	进入	这	房子	,

然而，他的语气非常客气，并把杰克带进了屋里。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

leading	him	to	a	room	where	there	was	a	good	bed	,
领导	他	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	好的	床	,

他被带到一个房间里，那里有一张舒适的床。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

in	which	he	could	pass	the	night	.
在	哪个	他	可以	经过	这	夜晚	.

他可以在那里过夜。

[dʒæk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Jack	took	off	his	clothes	;	but	,	though	he	was	very	tired	,	he	could	not	go	to	sleep	.
杰克	采取	离开	他的	衣服	;	但	,	尽管	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	可以	不是	去	到	睡觉	.

杰克脱掉了衣服；但是，尽管他很累，却睡不着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

Presently	he	heard	the	giant	walking	about	in	the	bedchamber	,	which	was	the	next	room	,
目前	他	听到	这	巨大的	步行	关于	在	这	卧室	,	哪个	曾是	这	下一个	房间	,

这时他听到巨人在卧室里走来走去，卧室就在隔壁房间。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [ðoʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ;

"	Though	here	you	lodge	with	me	this	night	;
"	尽管	这里	你	小屋	和	我	这	夜晚	;

“虽然你今晚要借宿在我这里；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

You	shall	not	see	the	morning	light	;
你	将	不是	看	这	早晨	光	;

你将看不到晨光；

[maɪ] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] [kwaɪt] .

My	club	shall	dash	your	brains	out	quite	.
我的	俱乐部	将	短跑	你的	大脑	出去	相当	.

我的俱乐部会把你脑浆都打出来。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [dʒæk][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	When	he	heard	this	,	Jack	got	out	of	bed	,	and	,	taking	a	large	,	thick	piece	of	wood	,
"	什么时候	他	听到	这	,	杰克	得到	出去	的	床	,	和	,	采取	一个	大的	,	厚的	片	的	木头	,

“听到这话，杰克下了床，拿起一块又大又粗的木头，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

he	laid	it	in	his	own	place	in	the	bed	,
他	铺设	它	在	他的	自己的	地方	在	这	床	,

他把它放在床上自己的位置上。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	hid	himself	in	a	dark	corner	of	the	room	.
和	隐藏	他自己	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	.

他躲在房间的黑暗角落里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,

In	the	middle	of	the	night	,	the	giant	came	with	his	great	club	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	巨大的	来了	和	他的	伟大的	俱乐部	,

半夜里，巨人带着他的大棒子来了。

[ænd; ənd] [strʌk] ['sevrəl] ['hevi] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	struck	several	heavy	blows	upon	the	bed	.
和	击	一些	重的	打击	之上	这	床	.

然后重重地拍打了几下床。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːl]['dʒæks] [boʊnz] .

Then	he	went	off	,	thinking	he	had	broken	all	Jack's	bones	.
然后	他	去	离开	,	思维	他	有	破碎的	全部	杰克的	骨头	.

然后他就走了，以为他已经打断了杰克所有的骨头。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Early	next	morning	Jack	walked	into	the	giant's	room	and	thanked	him	for	the
早期的	下一个	早晨	杰克	步行	进入	这	巨人的	房间	和	谢谢	他	为了	这

['naɪts] [-]

night's	[	141	]
夜晚	[	-	]

第二天清晨，杰克走进巨人的房间，感谢他昨晚的款待[141]

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

住宿。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['terəbli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] :

The	giant	was	terribly	startled	to	see	him	,	and	stammered	out	:
这	巨大的	曾是	可怕	惊慌	到	看	他	,	和	结结巴巴	出去	:

巨人看见他，吓了一跳，结结巴巴地说：

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] ?

Pray	,	how	did	you	sleep	last	night	?
祈祷	,	如何	做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?

请问，你昨晚睡得好吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ? "

Did	you	hear	or	see	anything	to	disturb	you	?	"
做过	你	听到	或者	看	任何事物	到	打扰	你	?	"

你有没有听到或看到什么让你感到不安的事情?

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['kerləsli] .

"	Nothing	worth	speaking	of	,	thank	you	,	"	answered	Jack	,	carelessly	.
"	没有什么	值得	请讲	的	,	感谢	你	,	"	回答	杰克	,	粗心大意	.

“没什么值得一提的，谢谢。”杰克漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ][ræt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [slæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	A	rat	,	I	believe	,	gave	me	three	or	four	slaps	with	his	tail	;	but	that	was
"	一个	鼠	,	我	相信	,	给予	我	三	或者	四	掌掴	和	他的	尾巴	;	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我相信，一只老鼠用尾巴抽了我三四下；但仅此而已。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ]

" The giant said nothing ; but went and fetched two bowls of hasty pudding

" 这 巨大的 说 没有什么 ; 但 去 和 已获取 二 碗 的 仓促 布丁

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

for their breakfast .

为了 他们的 早餐 .

“巨人什么也没说，而是去拿了两碗速食布丁给他们当早餐。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Jack did not wish the giant to think that he could not eat as much as

杰克 做过 不是 希望 这 巨大的 到 思考 那 他 可以 不是 吃 作为 很多 作为

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

杰克不希望巨人认为他吃得不如自己多。

[soʊ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['leðərn] [bæg][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] .

so he contrived to fasten a leathern bag inside his coat .

所以 他 人为的 到 系 一个 皮革 包 里面 他的 外套 .

于是他想办法把一个皮袋固定在外套里面。

[hiː; hi] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæg] , [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He then managed to slip the pudding into this bag , while pretending to eat it .

他 然后 管理 到 滑 这 布丁 进入 这 包 , 尽管 假装 到 吃 它 .

然后，他假装吃布丁，同时设法把它偷偷塞进了这个袋子里。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] :

When breakfast was done , he said to the giant :

什么时候 早餐 曾是 完毕 , 他 说 到 这 巨大的 :

早餐结束后，他对巨人说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] .

" Now I will show you a fine trick .

" 现在 我 将要 展示 你 一个 美好的 诡计 .

现在我将向你展示一个绝妙的魔术。

[aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [ɔːl] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

I can cure all wounds with a touch .

我 能 治愈 全部 伤口 和 一个 触碰 .

我只需轻轻一触，就能治愈所有伤口。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

You shall see an example .

你 将 看 一个 例子 .

你会看到一个例子。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['leðərn] [bæg] ,

" He then took a knife , ripped up the leathern bag ,

" 他 然后 采取 一个 刀 , 撕裂 向上 这 皮革 包 ,

然后他拿出一把刀，撕开了皮包。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and all the hasty pudding tumbled out upon the floor .

和 全部 这 仓促 布丁 翻滚 出去 之上 这 地面 .

匆忙制作的布丁全都洒在了地上。

" ['əʊ'diːz] ['splʌtər] ['hɝː] [neɪlz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

" Ods splutter hur nails ! " cried the giant ,

" ods 溅射 呃 指甲 ! " 哭 这 巨大的 ,

“奥兹溅起他的钉子！”巨人喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

who	was	ashamed	to	be	outdone	by	such	a	little	fellow	.
WHO	曾是	羞愧	到	是	胜过	经过	这样的	一个	小的	同伴	.

他羞于被这样一个矮小的家伙打败。

" ['hɝː][kæn; kən][duː] [ðæt] - !

"	Hur	can	do	that	hurself	!
"	赫	能	做	那	-	!

“她自己就能做到！”

" [ænd; ənd] , [-]

"	and	,	[	142	]
"	和	,	[	-	]

“以及[142]

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

snatching	up	the	knife	,	he	plunged	it	into	his	stomach	and	fell	down	dead	.
抢夺	向上	这	刀	,	他	暴跌	它	进入	他的	胃	和	跌倒	向下	死的	.

他抓起刀，刺入自己的腹部，倒地身亡。

['æftər] [ðɪs] , [dʒæk] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

After	this	,	Jack	went	farther	on	his	journey	.
后	这	,	杰克	去	更远	在	他的	旅行	.

此后，杰克继续他的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [met] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] ['oʊnli] [sʌn] ,

In	a	few	days	he	met	King	Arthur's	only	son	,
在	一个	很少	天	他	遇见	国王	亚瑟的	仅有的	儿子	,

几天后，他见到了亚瑟王的独子。

[huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː] [weɪlz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

who	was	traveling	into	Wales	to	deliver	a	beautiful	lady	from	the	power	of
WHO	曾是	旅行	进入	威尔士	到	递送	一个	美丽的	女士	从	这	力量	的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .

a	wicked	magician	.
一个	邪恶	魔术师	.

他前往威尔士，是为了将一位美丽的女士从邪恶巫师的魔爪中解救出来。

[dʒæk] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [tə'geðər] .

Jack	attached	himself	to	the	Prince	,	and	they	traveled	on	together	.
杰克	随附的	他自己	到	这	王子	,	和	他们	旅行	在	一起	.

杰克依附在王子身上，他们一起踏上了旅程。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest]

The	Prince	was	very	generous	,	and	soon	gave	away	all	the	money	he	possessed
这	王子	曾是	非常	慷慨的	,	和	很快	给予	离开	全部	这	钱	他	拥有

.

:
.

王子非常慷慨，很快就将他所有的钱财都捐了出去。

['æftər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['peni] [tuː; tə][æn; ən] [-]

After	having	parted	with	his	last	penny	to	an	[	143	]
后	拥有	分手了	和	他的	最后的	一分钱	到	一个	[	-	]

在将他最后一分钱都给了[143]

[oʊld] ['begər] - ['wʊmən]

old	beggar	-	woman
老的	乞丐	-	女士

老乞丐妇

, [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

,	he	was	very	uneasy	as	to	where	they	were	to	pass	the	night	.
,	他	曾是	非常	不安	作为	到	在哪里	他们	是	到	经过	这	夜晚	.

他很不安，不知道他们今晚该在哪里过夜。

" [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , " [tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] ,

"	Sir	,	"	said	Jack	,	"	two	miles	farther	on	there	lives	a	giant	with	three	heads	,
"	先生	,	"	说	杰克	,	"	二	英里	更远	在	那里	生活	一个	巨大的	和	三	头部	,

“先生，”杰克说，“再往前走两英里，住着一个三头巨人。”

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][flai] .

who	can	fight	five	hundred	men	at	once	and	make	them	fly	.
WHO	能	斗争	五	百	男人	在	一次	和	制作	他们	飞	.

谁能同时对付五百人，并让他们飞起来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] — [duː][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	go	on	and	visit	him	—	do	you	wait	here	until	I	return	.
我	将要	去	在	和	访问	他	—	做	你	等待	这里	直到	我	返回	.

我会继续去看望他——你在这里等我回来。

" [dʒæk] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] .

"	Jack	rode	on	to	the	gates	of	the	castle	,	and	gave	a	loud	knock	.
"	杰克	骑	在	到	这	大门	的	这	城堡	,	和	给予	一个	大声	敲	.

杰克骑马来到城堡大门前，用力敲了敲门。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] , [rɔːrd] [aʊt] :

The	giant	,	with	a	voice	like	thunder	,	roared	out	:
这	巨大的	,	和	一个	嗓音	喜欢	雷	,	咆哮	出去	:

巨人发出雷鸣般的咆哮：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	Who	is	there	?	"
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n][dʒæk] . "

"	No	one	but	your	poor	Cousin	Jack	.	"
"	不	一	但	你的	贫穷的	表哥	杰克	.	"

“除了你可怜的表弟杰克，没人能帮上忙。”

" [wel] , [wʌt] [nuːz] , ['kʌz(ə)n] [dʒæk] ? "

"	Well	,	what	news	,	Cousin	Jack	?	"
"	出色地	,	什么	消息	,	表哥	杰克	?	"

“怎么样，杰克表哥，有什么消息？”

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Dear	Uncle	,	I	have	bad	news	for	you	.
"	亲爱的	叔叔	,	我	有	坏的	消息	为了	你	.

“亲爱的叔叔，我有个坏消息要告诉你。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

Here	is	the	King's	son	coming	with	two	thousand	men	to	kill	you	!	"
这里	是	这	国王学院	儿子	未来	和	二	千	男人	到	杀	你	!	"

国王的儿子带着两千人来杀你了！

" ['kʌz(ə)n][dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][bæd] [nuːz] [ɪn'diːd] !

"	Cousin	Jack	,	this	is	bad	news	indeed	!
"	表哥	杰克	,	这	是	坏的	消息	的确	!

“杰克表哥，这真是个坏消息！”

[bʌt; bət] [-]

But	[	144	]
但	[	-	]

但是[144]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['selər] [ˌʌndər'graʊnd] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

I	have	a	large	cellar	underground	,	where	I	shall	hide	myself	,	and	you	shall
我	有	一个	大的	地窖	地下	,	在哪里	我	将	隐藏	我	,	和	你	将

[lɑːk] ,

lock	,
锁	,

我有一个很大的地下室，我会躲在那里，你要把门锁上。

[boʊlt][ænd; ənd][bɑːr][ˌem 'iː][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] .

bolt	and	bar	me	in	until	the	King's	son	is	gone	.
螺栓	和	酒吧	我	在	直到	这	国王学院	儿子	是	已消失	.

把我关起来，直到国王的儿子离开。

" [soʊ][dʒæk] [lɔkt] , ['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

"	So	Jack	locked	,	bolted	and	barred	the	giant	in	the	cellar	,
"	所以	杰克	已锁定	,	螺栓连接	和	禁止	这	巨大的	在	这	地窖	,

于是杰克把巨人锁在地窖里，用门闩和铁栅栏围了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd]

and	then	went	back	and	fetched	the	Prince	,	and	they	feasted	and	made
和	然后	去	后退	和	已获取	这	王子	,	和	他们	盛宴	和	制成

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

然后他们回去把王子请来，他们一起宴饮作乐。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	spent	the	night	very	comfortably	in	the	castle	.
和	花费	这	夜晚	非常	舒适地	在	这	城堡	.

我们在城堡里舒适地度过了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['treʒəri] .

In	the	morning	Jack	gave	the	Prince	gold	and	silver	from	the	giant's	treasury	.
在	这	早晨	杰克	给予	这	王子	金子	和	银	从	这	巨人的	财政部	.

早上，杰克从巨人的宝库里拿出金银送给了王子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [waɪl] [dʒæk][let][ðə; ði]['dʒaɪənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Prince	set	forth	on	his	journey	,	while	Jack	let	the	giant	out	of	the
然后	这	王子	放	前进	在	他的	旅行	,	尽管	杰克	让	这	巨大的	出去	的	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

然后王子踏上了他的旅程，而杰克则把巨人从地窖里放了出来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θæŋkt] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	giant	thanked	Jack	very	much	for	saving	him	,
这	巨大的	谢谢	杰克	非常	很多	为了	保存	他	,

巨人非常感谢杰克救了他。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

and	asked	what	he	should	give	him	as	a	reward	?
和	问	什么	他	应该	给	他	作为	一个	报酬	?

然后问他应该给他什么奖励?

" [waɪ] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

"	Why	,	good	Uncle	,	"	said	Jack	,	"	I	desire	nothing	but	the	coat	and	cap	,
"	为什么	,	好的	叔叔	,	"	说	杰克	,	"	我	欲望	没有什么	但	这	外套	和	帽	,

“哎呀，好心的叔叔，”杰克说，“我只要那件外套和帽子就行了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] . " [

with	the	rusty	sword	and	the	slippers	which	are	hanging	beside	the	bed	.	"	[
和	这	生锈的	剑	和	这	拖鞋	哪个	是	绞刑	旁	这	床	.	"	[

-]

145	]

-]

床边挂着那把生锈的剑和拖鞋。[145]

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

"	Take	them	,	"	said	the	giant	,	"	and	keep	them	for	my	sake	.
"	拿	他们	,	"	说	这	巨大的	,	"	和	保持	他们	为了	我的	清酒	.

“把它们拿去，”巨人说，“为了我，把它们留着。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

They	will	be	very	useful	to	you	.
他们	将要	是	非常	有用	到	你	.

它们对你非常有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第5/8页

[ðə; ði] [koʊt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [kæp] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɑːlɪdʒ] ;

The	coat	will	make	you	invisible	;	the	cap	will	give	you	knowledge	;
这	外套	将要	制作	你	无形的	;	这	帽	将要	给	你	知识	;

这件外套会让你隐身；这顶帽子会让你获得知识；

[ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

the	sword	will	cut	through	anything	,	no	matter	what	it	may	be	,
这	剑	将要	切	通过	任何事物	,	不	事情	什么	它	可能	是	,

这把剑可以斩断任何东西，无论是什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [væst] ['swɪftnəs] .

and	the	shoes	are	of	vast	swiftness	.
和	这	鞋	是	的	广阔的	速度	.

这些鞋子速度极快。

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [gɪfts] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Jack	took	the	gifts	,	thanked	the	giant	,	and	then	quickly	caught	up	with	the
"	杰克	采取	这	礼物	,	谢谢	这	巨大的	,	和	然后	迅速地	捕捉	向上	和	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

杰克收下了礼物，感谢了巨人，然后迅速追上了王子。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪz] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

After	a	few	day's	further	journey	they	reached	the	dwelling	of	the	beautiful	lady
后	一个	很少	天	更远	旅行	他们	达到	这	住宅	的	这	美丽的	女士

[huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] .

whom	the	Prince	had	come	to	rescue	.
谁	这	王子	有	来	到	救援	.

经过几天的跋涉，他们到达了王子前来营救的那位美丽女子的住所。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

She	received	the	Prince	very	graciously	and	made	a	feast	for	him	.
她	已收到	这	王子	非常	亲切地	和	制成	一个	盛宴	为了	他	.

她热情接待了王子，并为他准备了盛宴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [sed] :

When	it	was	ended	she	rose	,	and	,	taking	her	handkerchief	,	said	:
什么时候	它	曾是	结束	她	玫瑰	,	和	,	采取	她	手帕	,	说	:

结束后，她站起身，拿起手帕说道：

" [maɪ] [lɔːrd] ;

"	My	lord	;
"	我的	主	;

“我的大人；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [ðɪs]

to	-	morrow	morning	I	command	you	to	tell	me	on	whom	I	have	bestowed	this
到	-	明天	早晨	我	命令	你	到	告诉	我	在	谁	我	有	授予	这

['hæŋkərtʃɪf] — [ɔːr] [els] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

handkerchief	—	or	else	lose	your	head	.
手帕	—	或者	别的	失去	你的	头	.

明天早上我命令你告诉我，我把这条手帕给了谁——否则就砍掉你的脑袋。

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['mɔːrnfəli] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv]

"	The	Prince	went	to	bed	very	mournfully	;	but	Jack	put	on	the	cap	of
"	这	王子	去	到	床	非常	悲伤地	;	但	杰克	放	在	这	帽	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

王子垂头丧气地上床睡觉；但杰克戴上了知识的帽子，

[wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə]

which	told	him	that	the	lady	was	forced	by	the	power	of	enchantment	to
哪个	讲述	他	那	这	女士	曾是	强制	经过	这	力量	的	魅力	到

[miːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

meet	the	wicked	magician	every	night	in	the	forest	.
见面	这	邪恶	魔术师	每一个	夜晚	在	这	森林	.

这让他明白，那位女士是被魔法力量胁迫，每晚都要在森林里与邪恶的魔法师见面。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] ,

He	,	therefore	,	put	on	his	coat	of	darkness	,	and	his	shoes	of	swiftness	,
他	,	所以	,	放	在	他的	外套	的	黑暗	,	和	他的	鞋	的	速度	,

因此，他穿上了黑色的外衣和迅捷的鞋子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	was	there	before	her	.
和	曾是	那里	前	她	.

而且他比她先到那里。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] - [-]

When	the	lady	came	,	she	gave	the	handker	[	146	]
什么时候	这	女士	来了	,	她	给予	这	-	[	-	]

女士来了之后，递上了手帕[146]

[tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

chief	to	the	magician	.
首席	到	这	魔术师	.

魔术师的首领。

[dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] ;

Jack	with	his	sword	of	sharpness	cut	off	his	head	with	one	blow	;
杰克	和	他的	剑	的	锐利度	切	离开	他的	头	和	一	吹	;

杰克挥舞着锋利的宝剑，一击便砍下了他的头颅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	enchantment	was	ended	in	a	minute	.
和	这	魅力	曾是	结束	在	一个	分钟	.

魔法在一分钟内就消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	next	day	the	lady	was	married	to	the	Prince	,
这	下一个	天	这	女士	曾是	已婚	到	这	王子	,

第二天，这位女士就嫁给了王子。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

and	soon	after	went	with	her	husband	to	the	Court	of	King	Arthur	,
和	很快	后	去	和	她	丈夫	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	,

不久之后，她便随丈夫前往亚瑟王的宫廷。

[wer] [dʒæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

where	Jack	was	made	one	of	the	Knights	of	the	Round	Table	for	his
在哪里	杰克	曾是	制成	一	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	为了	他的

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

杰克因其英勇事迹被封为圆桌骑士之一。

['veri] [su:n] [dʒæk] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [əd'ventʃəz] .

Very	soon	Jack	set	off	in	search	of	new	adventures	.
非常	很快	杰克	放	离开	在	搜索	的	新的	冒险	.

不久，杰克便踏上了寻找新冒险的旅程。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['fɔ:rɪst] .

On	the	third	day	of	his	travel	he	came	to	a	wide	forest	.
在	这	第三	天	的	他的	旅行	他	来了	到	一个	宽的	森林	.

在他旅行的第三天，他来到了一片广阔的森林。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dredf(ə)l] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Hardly	had	he	entered	it	when	he	heard	dreadful	shrieks	and	cries	,
几乎	有	他	进入	它	什么时候	他	听到	可怕	尖叫	和	哭泣	,

他刚一进去就听到可怕的尖叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	soon	he	saw	a	monstrous	giant	dragging	along	by	the	hair	of	their
和	很快	他	锯	一个	滔天	巨大的	拖拽	沿着	经过	这	头发	的	他们的

['hedz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

heads	a	handsome	knight	and	[	147	]
头部	一个	英俊的	骑士	和	[	-	]

很快，他看到一个可怕的巨人拽着一个英俊的骑士的头发拖着他和[147]

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

a	beautiful	lady	.
一个	美丽的	女士	.

一位美丽的女士。

[ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [meltid] ['dʒæks] [hɑ:rt] .

Their	tears	and	cries	melted	Jack's	heart	.
他们的	眼泪	和	哭泣	融化	杰克的	心	.

他们的眼泪和哭喊声融化了杰克的心。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [koʊt] , [ænd; ənd]

He	alighted	from	his	horse	,	and	put	on	his	invisible	coat	,	and
他	下车	从	他的	马	,	和	放	在	他的	无形的	外套	,	和

[ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

immediately	attacked	the	giant	.
立即地	遭到攻击	这	巨大的	.

他下了马，穿上隐形衣，立刻向巨人发起攻击。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɑ:di] ; [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] ,

He	could	not	reach	up	to	the	giant's	body	;	so	,	taking	a	mighty	blow	,
他	可以	不是	抵达	向上	到	这	巨人的	身体	;	所以	,	采取	一个	强大的	吹	,

他够不着巨人的身体；于是，他猛地一击，

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [bəuθ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [legz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rtər] ,

he	cut	off	both	the	monster's	legs	just	below	the	garter	,
他	切	离开	两个都	这	怪物的	腿	只是	以下	这	袜带	,

他砍断了怪物的双腿，就在吊袜带下方。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	fell	full	length	upon	the	ground	.
所以	那	他	跌倒	满的	长度	之上	这	地面	.

于是他整个人都摔倒在地。

[ðen] [dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɑ:di] .

Then	Jack	set	his	foot	upon	his	neck	and	plunged	his	sword	into	the	giant's	body	.
然后	杰克	放	他的	脚	之上	他的	脖子	和	暴跌	他的	剑	进入	这	巨人的	身体	.

然后杰克一脚踩在巨人的脖子上，将剑刺入巨人的身体。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

The	knight	and	the	lady	,	overjoyed	,
这	骑士	和	这	女士	,	欣喜若狂	,

骑士和女士欣喜若狂。

['bɛgd] [dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['æftər] [ðɪs] [faɪt] ; [bʌt; bət]

begged	Jack	to	come	to	their	house	to	refresh	himself	after	this	fight	;	but
乞求	杰克	到	来	到	他们的	房子	到	刷新	他自己	后	这	斗争	;	但

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

恳求杰克打完架后到他们家来休息一下；但是杰克，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['iːv(ə)n]

hearing	that	the	giant	had	a	brother	who	was	more	cruel	and	wicked	even
听力	那	这	巨大的	有	一个	兄弟	WHO	曾是	更多的	残忍的	和	邪恶	甚至

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

听说巨人有个兄弟，比他自己更加残忍邪恶，

[wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

would	not	rest	until	he	had	also	destroyed	him	.	[	148	]
会	不是	休息	直到	他	有	还	损毁	他	.	[	-	]

他不将他彻底消灭，绝不罢休。[148]

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wer] [ðə; ði]['dʒaiənts] [lɪvd] .

Soon	he	came	in	sight	of	the	cavern	where	the	giants	lived	.
很快	他	来了	在	视线	的	这	洞穴	在哪里	这	巨人	居住地	.

很快，他就看到了巨人居住的洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

There	was	the	other	giant	sitting	on	a	huge	block	of	timber	,
那里	曾是	这	其他	巨大的	坐着	在	一个	巨大的	堵塞	的	木材	,

还有另一个巨人坐在一块巨大的木头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['aɪərn] [klʌb] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	knotted	iron	club	lying	by	his	side	.
和	一个	打结的	铁	俱乐部	说谎	经过	他的	边	.

他身边放着一根打结的铁棍。

[dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Jack	,	in	his	coat	of	darkness	,	was	quite	invisible	.
杰克	,	在	他的	外套	的	黑暗	,	曾是	相当	无形的	.

杰克身穿黑色外套，完全隐形了。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	drew	close	up	to	the	giant	and	struck	a	blow	at	his	head	with	his
他	画	关闭	向上	到	这	巨大的	和	击	一个	吹	在	他的	头	和	他的

[sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] ;

sword	of	sharpness	;
剑	的	锐利度	;

他走近巨人，用锋利的剑砍向他的头部；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][noʊz] .

but	he	missed	his	aim	and	only	cut	off	his	nose	.
但	他	错过	他的	目的	和	仅有的	切	离开	他的	鼻子	.

但他失手了，只切掉了自己的鼻子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔrz] [wɜːr; wər] [laɪk] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] .

The	giant	roared	with	pain	,	and	his	roars	were	like	claps	of	thunder	.
这	巨大的	咆哮	和	疼痛	,	和	他的	咆哮	是	喜欢	鼓掌	的	雷	.

巨人痛苦地咆哮起来，他的咆哮声如同雷鸣一般。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['aɪərn][klʌb][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	took	up	his	iron	club	and	began	to	lay	about	him	,
他	采取	向上	他的	铁	俱乐部	和	开始	到	躺	关于	他	,

他拿起铁棍，开始横卧在地。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][dʒæk] [slɪpt]

but	not	being	able	to	see	Jack	,	he	could	not	hit	him	;	for	Jack	slipped
但	不是	存在	有能力的	到	看	杰克	,	他	可以	不是	打	他	;	为了	杰克	滑倒了

['nɪmbli] [bɪ'haɪnd] ,

nimbly	behind	,
敏捷地	在后面	,

但他看不见杰克，所以打不到他；因为杰克敏捷地溜到了他身后。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [stæbd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

and	jumping	upon	the	block	of	wood	,	stabbed	the	giant	in	the	back	;
和	跳	之上	这	堵塞	的	木头	,	刺伤	这	巨大的	在	这	后退	;

他跳到木块上，从背后刺向巨人；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [haulz] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [drɑːpt] [daʊn] [ded] .

and	after	a	few	howls	,	the	monster	dropped	down	dead	.
和	后	一个	很少	嚎叫	,	这	怪物	掉落	向下	死的	.

几声嚎叫之后，怪物倒地身亡。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [dʒæk] [-]

Having	thus	killed	the	two	monsters	Jack	[	149	]
拥有	因此	被杀	这	二	怪物	杰克	[	-	]

就这样杀死了这两个怪物，杰克[149]

['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

entered	the	cave	to	search	for	the	treasure	.
进入	这	洞穴	到	搜索	为了	这	宝藏	.

进入山洞寻找宝藏。

[wʌn] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði]

One	room	contained	a	great	boiling	cauldron	and	a	dining	table	,	where	the
一	房间	包含	一个	伟大的	沸腾	釜	和	一个	用餐	桌子	,	在哪里	这

['dʒaiənts] [fiːst] .

giants	feasted	.
巨人	盛宴	.

其中一个房间里摆放着一个巨大的沸腾大锅和一张餐桌，巨人就在那里享用盛宴。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

Another	part	of	the	cave	was	barred	with	iron	and	was	full	of	miserable
其他	部分	的	这	洞穴	曾是	禁止	和	铁	和	曾是	满的	的	悲惨的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] .

men	and	women	whom	the	giants	had	imprisoned	.
男人	和	女性	谁	这	巨人	有	被监禁	.

洞穴的另一部分用铁栅栏封住，里面关押着许多可怜的男男女女，他们都被巨人囚禁了起来。

[dʒæk][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	set	them	all	free	and	divided	the	treasure	among	them	.
杰克	放	他们	全部	自由的	和	分割	这	宝藏	之中	他们	.

杰克释放了他们，并将财宝分给了他们。

[dʒæk][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] ,

Jack	cut	off	the	giant's	head	,
杰克	切	离开	这	巨人的	头	,

杰克砍下了巨人的头。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;

and	sent	it	with	the	head	of	his	brother	to	the	Court	of	King	Arthur	;
和	发送	它	和	这	头	的	他的	兄弟	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	;

并将他兄弟的头颅连同这颗头颅一起送往亚瑟王的宫廷；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

then	he	returned	to	the	house	of	the	knight	and	his	lady	.
然后	他	返回	到	这	房子	的	这	骑士	和	他的	女士	.

然后他返回了骑士和夫人的家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

He	was	received	with	the	greatest	joy	;	and	the	knight	gave	a	grand	feast	in	his	honor	.
他	曾是	已收到	和	这	最	喜悦	;	和	这	骑士	给予	一个	盛大	盛宴	在	他的	荣誉	.

他受到了热烈的欢迎；骑士为他举办了一场盛大的宴会。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'zentɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

When	all	the	company	was	gathered	together	,	the	knight	presented	Jack	with	a	ring	,
什么时候	全部	这	公司	曾是	聚集	一起	,	这	骑士	呈现	杰克	和	一个	戒指	,

当所有人都聚集到一起时，骑士将一枚戒指献给了杰克。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [her] ,

on	which	was	engraved	the	picture	of	the	giant	dragging	the	knight	and	the	lady	by	the	hair	,
在	哪个	曾是	刻	这	图片	的	这	巨大的	拖拽	这	骑士	和	这	女士	经过	这	头发	,

上面刻着巨人拽着骑士和女士的头发拖拽的图案。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] —

with	this	motto	round	it	—
和	这	座右铭	圆形的	它	—

周围环绕着这句格言——

" [bɪ'hoʊld] , [ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] [wɜːr; wər][wiː; wi] ,

"	Behold	,	in	dire	distress	were	we	,
"	看哪	,	在	可怕的	痛苦	是	我们	,

“看哪，我们当时处境极其艰难，

['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɪrs] [kə'mænd] ,

Under	a	giant's	fierce	command	,
在下面	一个	巨人的	凶猛的	命令	,

在巨人的严厉命令下，

[bʌt; bət] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbərti]

But	gained	our	lives	and	liberty
但	获得	我们的	生活	和	自由

但我们赢得了生命和自由

[frʌm; frəm]['væliənt]['dʒæks] [vɪk'tɔːriəs] [hænd] .

From	valiant	Jack's	victorious	hand	.
从	英勇	杰克的	胜利者	手	.

来自英勇的杰克的胜利之手。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

"	But	while	the	merriment	was	at	its	height	,
"	但	尽管	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

“但当欢乐气氛达到顶峰时，

[ə; eɪ] ['herəld] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] - ,

a	herald	rushed	into	the	room	and	told	the	company	that	Thundel	,
一个	先驱	匆忙	进入	这	房间	和	讲述	这	公司	那	-	,

一名传令官冲进房间，告诉公司里有人说，桑德尔

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] , [-]
a **savage** **giant** **with** **two** **heads** **,** **[** **150** **]**
一个 野蛮的 巨大的 和 二 头部 , [-]

一个长着两个头的野蛮巨人[150]

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɪnzmən] ,
had **heard** **of** **the** **death** **of** **his** **two** **kinsmen** **,**
有 听到 的 这 死亡 的 他的 二 亲属 ,

他听说了两位亲属去世的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][dʒæk] .
and **was** **come** **to** **take** **his** **revenge** **on** **Jack** **.**
和 曾是 来 到 拿 他的 复仇 在 杰克 .

他前来向杰克复仇。

[ðə; ði] [gests] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fraɪt] ; [bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
The **guests** **trembled** **with** **terror** **and** **fright** **;** **but** **Jack** **only** **drew** **his** **sword**
这 客人 颤抖 和 恐怖 和 惊吓 ; 但 杰克 仅有的 画 他的 剑
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

客人们吓得浑身发抖；但杰克只是拔出剑说道：

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !
" **Let** **him** **come** **!**
" 让 他 来 !

让他来!

" [ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The** **knight's** **house** **was** **surrounded** **by** **a** **moat** **over** **which** **there** **was** **a**
" 这 骑士的 房子 曾是 包围 经过 一个 护城河 超过 哪个 那里 曾是 一个
['drɔːbrɪdʒ] .
drawbridge **.**
吊桥 .

骑士的住所周围环绕着护城河，河上有一座吊桥。

[dʒæk] [set] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Jack **set** **men** **to** **work** **to** **cut** **the** **bridge** **on** **both** **sides** **,** **nearly** **to** **the** **middle** **,**
杰克 放 男人 到 工作 到 切 这 桥 在 两个都 侧面 , 几乎 到 这 中间 ,

杰克派人从桥的两岸开始切割桥梁，几乎切到了桥的中间。

[ænd; ənd] [ðen] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][koʊt] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
and **then** **,** **dressed** **in** **his** **magic** **coat** **,** **went** **out** **to** **meet** **the** **giant** **.**
和 然后 , 穿着 在 他的 魔法 外套 , 去 出去 到 见面 这 巨大的 .

然后，他穿上魔法外套，出去见巨人。

[æz; əz][ðə; ði] [-]
As **the** **[** **151** **]**
作为 这 [-]

[151]

['dʒaɪənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒæk] ,
giant **came** **along** **,** **although** **he** **could** **not** **see** **Jack** **,**
巨大的 来了 沿着 , 虽然 他 可以 不是 看 杰克 ,

巨人来了，虽然他看不见杰克。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
yet **he** **could** **tell** **that** **someone** **was** **near** **for** **he** **cried** **out** **:**
然而 他 可以 告诉 那 某人 曾是 靠近 为了 他 哭 出去 :

但他能感觉到附近有人，因为他喊了出来：

" [fɑː] , [ˌef ˈiː] , [fai] , [ˌɛfˈoʊ] , ['fʌm] ,

"	Fa	,	fe	,	fi	,	fo	,	fum	,
"	法	,	费	,	菲	,	fo	,	烟雾	,

“Fa, fe, fi, fo, fum,

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

I	smell	the	blood	of	an	Englishman
我	闻	这	血	的	一个	英国人

我闻到了英国人的血腥味

[biː; bi][hiː; hi][ə'laɪv] , [ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [ded] ,

Be	he	alive	,	or	be	he	dead	,
是	他	活	, 或者		是	他	死的	,

无论他活着还是死去，

[aɪl] [graɪnd][hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] . "

I'll	grind	his	bones	to	make	my	bread	.	"
患病的	研磨	他的	骨头	到	制作	我的	面包	.	"

我要把他的骨头磨成粉做面包。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [frend] , " [kraɪd][dʒæk] .

"	Say	you	so	,	my	friend	,	"	cried	Jack	.
"	说	你	所以	,	我的	朋友	,	"	哭	杰克	.

“你说得对，我的朋友，”杰克喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mɪlər] ! "

"	You	are	indeed	a	monstrous	miller	!	"
"	你	是	的确	一个	滔天	磨坊主	!	"

“你真是个可怕的磨坊主！”

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [kɪld] [maɪ] ['kɪnzmən] !

"	Ah	!	"	cried	the	giant	;	"	you	are	the	villain	that	killed	my	kinsmen	!
"	啊	!	"	哭	这	巨大的	;	"	你	是	这	恶棍	那	被杀	我的	亲属	!

“啊！”巨人喊道，“你就是杀害我族人的恶人！”

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][graɪnd][jʊr; jər] [boʊnz] [tuː; tə] ['paʊdər] ! "

I	will	tear	you	with	my	teeth	,	and	grind	your	bones	to	powder	!	"
我	将要	撕	你	和	我的	牙齿	,	和	研磨	你的	骨头	到	粉末	!	"

我要用牙齿撕碎你，把你的骨头磨成粉末！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem ˈiː][fɜːrst] ! " [sed] [dʒæk] .

"	You	must	catch	me	first	!	"	said	Jack	.
"	你	必须	抓住	我	第一的	!	"	说	杰克	.

“你得先抓住我！”杰克说。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Then	he	threw	off	his	coat	and	put	on	his	shoes	of	swiftness	,	and	began
然后	他	扔	离开	他的	外套	和	放	在	他的	鞋	的	速度	,	和	开始

[tuː; tə][rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

然后他脱下外套，穿上疾跑鞋，开始奔跑。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kæs(ə)l] .

the	giant	following	him	like	a	walking	castle	.
这	巨大的	下列的	他	喜欢	一个	步行	城堡	.

巨人像一座行走的城堡一样跟在他身后。

[dʒæk] [led] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði]

Jack	led	him	round	and	round	the	house	,	and	then	he	ran	over	the
杰克	引领	他	圆形的	和	圆形的	这	房子	,	和	然后	他	跑	超过	这

['drɔːbrɪdʒ] ,

drawbridge	,
吊桥	,

杰克领着他绕着房子转了一圈，然后跑过了吊桥。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rʌʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

while	the	giant	rushed	after	him	with	his	club	.
尽管	这	巨大的	匆忙	后	他	和	他的	俱乐部	.

巨人挥舞着棍棒追了上去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	when	he	came	to	the	middle	of	the	bridge	,
但	什么时候	他	来了	到	这	中间	的	这	桥	,

但当他走到桥中央时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	it	had	been	cut	on	both	sides	,	his	great	weight	broke	it	,
在哪里	它	有	到过	切	在	两个都	侧面	,	他的	伟大的	重量	打破	它	,

它两边都被切开了，他巨大的体重把它压断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	he	tumbled	into	the	water	.
和	他	翻滚	进入	这	水	.

他跌入了水中。

[dʒæk] [naʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɑːrt] [roʊp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Jack	now	got	a	cart	rope	and	flung	it	over	his	two	heads	,	and	then	,
杰克	现在	得到	一个	大车	绳索	和	扔	它	超过	他的	二	头部	,	和	然后	,

杰克拿来一根车绳，甩过自己的双头，然后，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] ,

by	the	help	of	a	team	of	horses	,	drew	him	to	the	edge	of	the	moat	,
经过	这	帮助	的	一个	团队	的	马匹	,	画	他	到	这	边缘	的	这	护城河	,

在马匹的帮助下，他被拉到了护城河边。

[wer] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedz] . [-]

where	he	cut	off	his	heads	.	[	152	]
在哪里	他	切	离开	他的	头部	.	[	-	]

他在那里砍下了他的头颅。[152]

[wʌns] [ə'gen] , [dʒæk] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] .

Once	again	,	Jack	set	out	in	search	of	new	adventures	.
一次	再次	,	杰克	放	出去	在	搜索	的	新的	冒险	.

杰克再次踏上了寻找新冒险的旅程。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ,

He	went	over	fields	and	dales	without	meeting	with	any	,
他	去	超过	字段	和	戴尔斯	没有	会议	和	任何	,

他走遍田野山谷，却没遇到任何人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

until	he	came	to	the	foot	of	a	high	mountain	.
直到	他	来了	到	这	脚	的	一个	高的	山	.

直到他来到一座高山脚下。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['loʊnli] [haʊs] ;

Here	was	a	little	,	lonely	house	;
这里	曾是	一个	小的	,	孤独	房子	;

这是一栋孤零零的小房子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

and	when	he	knocked	at	the	door	it	was	opened	by	an	old	man	with
和	什么时候	他	敲门	在	这	门	它	曾是	打开	经过	一个	老的	男人	和

[ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

a	beard	as	white	as	snow	.
一个	胡须	作为	白色的	作为	雪	.

当他敲门时，开门的是一位胡子像雪一样白的老人。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [ˈiːtn] [wel] , [hiː; hi] [sed]

This	old	man	was	a	good	hermit	,	and	when	Jack	had	eaten	well	,	he	said
这	老的	男人	曾是	一个	好的	隐士	,	和	什么时候	杰克	有	吃	出色地	,	他	说

:

这位老人是个隐士，杰克吃饱喝足后，老人说道：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

"	My	son	,	I	know	that	you	are	the	famous	conqueror	of	giants	.
"	我的	儿子	,	我	知道	那	你	是	这	著名的	征服者	的	巨人	.

“我的儿子，我知道你是那位征服巨人的英雄。”

[aɪ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] ,

I	know	,	at	the	top	of	this	mountain	there	is	an	enchanted	castle	,
我	知道	,	在	这	顶部	的	这	山	那里	是	一个	迷人的	城堡	,

我知道，在这座山顶上有一座魔法城堡。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

kept	by	a	giant	named	Galligantes	,	who	,	by	the	help	of	a	magician	,
保留	经过	一个	巨大的	命名	-	,	WHO	,	经过	这	帮助	的	一个	魔术师	,

由一个名叫加利甘特斯的巨人饲养，他借助一位魔法师的力量，

[gets] ['meni] [naɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [huːm] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [biːsts] .

gets	many	knights	into	his	power	—	whom	he	changes	into	beasts	.
获得	许多	骑士	进入	他的	力量	—	谁	他	变化	进入	野兽	.

他将许多骑士纳入麾下，并将他们变成了野兽。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [-]

Above	all	,	I	[	153	]
多于	全部	,	我	[	-	]

首先，我[153]

[lə'ment] [ðə; ði][hɑːrd] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːks] ['dɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

lament	the	hard	fate	of	a	duke's	daughter	,	whom	they	have	changed	into	a
哀叹	这	难的	命运	的	一个	公爵的	女儿	,	谁	他们	有	已更改	进入	一个

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

哀叹公爵女儿的悲惨命运，他们把她变成了鹿。

['meni] [naɪts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [jet] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Many	knights	have	tried	to	destroy	the	enchantment	,	yet	none	have	been	able
许多	骑士	有	尝试	到	破坏	这	魅力	,	然而	没有任何	有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

许多骑士都曾试图解除这个魔法，但都未能成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] ['faɪəri] ['grɪfɪn] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

because	of	two	fiery	griffins	who	guard	the	gates	of	the	castle	.
因为	的	二	火热	狮鹫	WHO	警卫	这	大门	的	这	城堡	.

因为有两只凶猛的狮鹫守卫着城堡的大门。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ]

But	as	you	,	my	son	,	have	an	invisible	coat	,	you	may	pass	them	by
但	作为	你	,	我的	儿子	,	有	一个	无形的	外套	,	你	可能	经过	他们	经过

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

但是，我的孩子，你就像穿着隐形外套一样，可以悄无声息地从他们身边经过。

[ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	gates	of	the	castle	you	will	find	engraved	the	means	by	which	the
在	这	大门	的	这	城堡	你	将要	寻找	刻	这	方法	经过	哪个	这

[ɪn'tʃæntmənt] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] .

enchantment	may	be	broken	.
魅力	可能	是	破碎的	.

城堡大门上刻着解除魔法的方法。

" [dʒæk] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	Jack	promised	that	in	the	morning	he	would	risk	his	life	in	an	endeavor	to
"	杰克	承诺	那	在	这	早晨	他	会	风险	他的	生活	在	一个	努力	到

[breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ;

break	the	enchantment	;
休息	这	魅力	;

杰克承诺，明天早上他将冒着生命危险去破解这个魔法；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi][ə'roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

and	,	after	a	sound	sleep	,	he	arose	early	and	set	out	on	his	attempt	.
和	,	后	一个	声音	睡觉	,	他	出现	早期的	和	放	出去	在	他的	试图	.

睡了个好觉后，他早早起床，开始了尝试。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['grɪfɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [-]

He	passed	by	the	fiery	griffins	without	the	[	154	]
他	通过了	经过	这	火热	狮鹫	没有	这	[	-	]

他经过了那些火红的狮鹫，没有[154]

[liːst] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

least	fear	of	danger	;	for	they	could	not	see	him	,	because	of	his	invisible
至少	害怕	的	危险	;	为了	他们	可以	不是	看	他	,	因为	的	他的	无形的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他一点也不害怕危险；因为他们看不见他，因为他穿着隐形的衣服。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['trʌmpɪt] ['hæŋɪŋ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

On	the	castle	gate	he	found	a	golden	trumpet	hanging	,	under	which	were	written
在	这	城堡	门	他	成立	一个	金的	喇叭	绞刑	,	在下面	哪个	是	书面

[ðiːz] [wɜːrdz] —

these	words	—
这些	字	—

他在城堡大门上发现挂着一支金号角，号角下面写着这样一句话——

" [huː'evər] [kæn; kən] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [bloʊ] ,

"	Whoever	can	this	trumpet	blow	,
"	谁	能	这	喇叭	吹	,

“谁能吹响这支号角，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌoʊvər'θroʊ] .

Shall	cause	the	giant's	overthrow	.
将	原因	这	巨人的	推翻	.

必将导致巨人的覆灭。

" [dʒæk] [siːzd] [ðə; ði]['goʊldən] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæst] ,

"	Jack	seized	the	golden	trumpet	and	blew	a	mighty	blast	,
"	杰克	查获	这	金的	喇叭	和	吹	一个	强大的	爆炸	,

杰克抓起金号角，猛地吹响了一声巨响。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [geɪts] [flai]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

which	made	the	gates	fly	open	and	shook	the	castle	to	its	foundations	.
哪个	制成	这	大门	飞	打开	和	摇晃	这	城堡	到	它是	基础	.

这导致城门猛然打开，城堡也随之震动，地基都摇摇欲坠。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [end] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ,

The	giant	and	the	magician	,	knowing	that	their	end	was	now	near	,
这	巨大的	和	这	魔术师	,	会心	那	他们的	结尾	曾是	现在	靠近	,

巨人与魔法师知道他们的末日即将到来，

[stʊd] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

stood	biting	their	thumbs	and	shaking	with	terror	.
站立	咬	他们的	拇指	和	摇晃	和	恐怖	.

他们站在那里，咬着拇指，吓得浑身发抖。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɔːrd] , [suːn] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Jack	,	with	his	magic	sword	,	soon	killed	the	giant	,
杰克	,	和	他的	魔法	剑	,	很快	被杀	这	巨大的	,

杰克用他的魔法剑很快杀死了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

and	the	magician	was	carried	off	by	a	whirlwind	.
和	这	魔术师	曾是	携带	离开	经过	一个	旋风	.

魔术师被旋风卷走了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [smoʊk] ,

The	castle	vanished	away	like	smoke	,
这	城堡	消失了	离开	喜欢	抽烟	,

城堡像烟雾一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd]

and	the	duke's	daughter	and	all	the	knights	and	lovely	ladies	who	had
和	这	公爵的	女儿	和	全部	这	骑士	和	迷人的	女士们	WHO	有

[bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

been	turned	into	birds	and	beasts	returned	to	their	proper	shape	.
到过	转向	进入	鸟类	和	野兽	返回	到	他们的	恰当的	形状	.

公爵的女儿以及所有变成鸟兽的骑士和美丽的女士们都恢复了原形。

['dʒæks] [feɪm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

Jack's	fame	rang	through	the	whole	country	,
杰克的	名声	响铃	通过	这	所有的	国家	,

杰克的名声响彻全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv]

and	the	King	gave	him	a	large	estate	to	reward	him	for	all	his	brave
和	这	国王	给予	他	一个	大的	财产	到	报酬	他	为了	全部	他的	勇敢的

[ænd; ənd] ['naɪtli] [diːdz] .

and	knightly	deeds	.
和	骑士精神	契约	.

国王为了表彰他英勇无畏的骑士精神，赐予他一大片庄园。

[ænd; ənd][dʒæk] ['mærid] [ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] ,

And	Jack	married	the	duke's	daughter	,
和	杰克	已婚	这	公爵的	女儿	,

杰克娶了公爵的女儿。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	lived	in	joy	and	contentment	for	the	rest	of	his	days	.
和	居住地	在	喜悦	和	满意	为了	这	休息	的	他的	天	.

此后余生，他都过着快乐满足的生活。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	155	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[155]

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːnstɔːk]

JACK	AND	THE	BEANSTALK
杰克	和	这	豆茎

杰克与魔豆

[dʒeɪ]

J
J

J

['æk] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [duː][noʊ][wɜːrk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd]

ACK	was	an	idle	,	lazy	boy	who	would	do	no	work	to	support	his	widowed
ACK	曾是	一个	闲置的	,	懒惰的	男生	WHO	会	做	不	工作	到	支持	他的	寡

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

ACK是个游手好闲、懒惰的男孩，他不愿意工作来养活寡母；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə]

and	at	last	they	both	came	to	such	poverty	that	the	poor	woman	had	to
和	在	最后的	他们	两个都	来了	到	这样的	贫困	那	这	贫穷的	女士	有	到

[sel] [hɜːr; hər] [kaʊ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

sell	her	cow	to	buy	food	to	keep	them	from	starving	.
卖	她	奶牛	到	买	食物	到	保持	他们	从	饥饿	.

最后，两人都穷困潦倒，穷妇人不得不卖掉自己的牛去买食物，以免挨饿。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [dʒæk][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊ] ,

She	sent	Jack	to	market	with	the	cow	,
她	发送	杰克	到	市场	和	这	奶牛	,

她派杰克赶着牛去集市。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

telling	him	to	be	sure	and	sell	it	for	a	good	price	.
讲述	他	到	是	当然	和	卖	它	为了	一个	好的	价格	.

告诉他一定要卖个好价钱。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]['mɑːrkɪt][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

As	Jack	was	going	along	the	road	to	market	he	met	a	butcher	.
作为	杰克	曾是	去	沿着	这	路	到	市场	他	遇见	一个	屠夫	.

杰克去集市的路上遇到了一个屠夫。

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːnz] .

The	butcher	offered	to	buy	the	cow	in	exchange	for	a	hatful	of	colored	beans	.
这	屠夫	提供	到	买	这	奶牛	在	交换	为了	一个	满	的	有色	豆子	.

屠夫提出用一顶装满彩色豆子的帽子来换取这头牛。

[dʒæk] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [biːnz] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

Jack	thought	the	beans	looked	very	pretty	,
杰克	想法	这	豆子	看起来	非常	漂亮的	,

杰克觉得这些豆子看起来很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ;

and	he	was	glad	to	be	saved	the	long	hot	walk	to	market	;
和	他	曾是	高兴的	到	是	已保存	这	长的	热的	走	到	市场	;

他很高兴省去了去市场的漫长而炎热的步行路程；

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [-]

so	he	struck	the	bargain	on	the	spot	and	[	156	]
所以	他	击	这	便宜货	在	这	点	和	[	-	]

于是他当场达成了协议[156]

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

went	back	to	his	mother	with	the	beans	,	while	the	butcher	went	off	with	the
去	后退	到	他的	母亲	和	这	豆子	,	尽管	这	屠夫	去	离开	和	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

他带着豆子回到了母亲身边，而屠夫则牵着牛走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	the	poor	widow	was	very	disappointed	.
但	这	贫穷的	寡妇	曾是	非常	失望的	.

但这位可怜的寡妇非常失望。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] ,

She	scolded	her	son	for	an	idle	,	lazy	,	good	-	for	-	nothing	boy	,
她	责骂	她	儿子	为了	一个	闲置的	,	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	男生	,

她斥责儿子是个游手好闲、懒惰成性、一无是处的孩子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [biːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	flung	the	beans	out	of	the	window	in	a	passion	.
和	扔	这	豆子	出去	的	这	窗户	在	一个	热情	.

他一怒之下把豆子扔出了窗外。

[naʊ] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] [biːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [ə'woʊk] ,

Now	the	beans	were	magic	beans	,	and	the	next	morning	,	when	Jack	awoke	,
现在	这	豆子	是	魔法	豆子	,	和	这	下一个	早晨	,	什么时候	杰克	醒来	,

现在这些豆子变成了神奇的豆子，第二天早上，当杰克醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn]

he	found	some	of	them	had	taken	root	in	the	night	and	had	grown
他	成立	一些	的	他们	有	已采取	根	在	这	夜晚	和	有	生长

[soʊ] [tɔːl] ,

so	tall	,
所以	高的	,

他发现其中一些植物一夜之间就生根发芽，长得非常高大。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

that	they	reached	right	up	into	the	sky	.
那	他们	达到	正确的	向上	进入	这	天空	.

它们直插云霄。

[dʒæk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Jack	was	full	of	wonder	and	curiosity	;	and	,	being	fond	of	adventure
杰克	曾是	满的	的	想知道	和	好奇心	;	和	,	存在	喜爱	的	冒险

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

杰克充满好奇心和惊奇感；而且，他喜欢冒险和刺激，

[hiː; hi][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] ,

he	set	out	at	once	to	climb	the	beanstalk	,
他	放	出去	在	一次	到	爬	这	豆茎	,

他立刻动身去爬豆茎，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	what	was	up	at	the	top	of	it	.
到	看	什么	曾是	向上	在	这	顶部	的	它	.

看看顶端有什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

and	he	climbed	,
和	他	攀登	,

他爬了上去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ˌtɪp'tɑːp] [ʌv; əv]

and	he	climbed	—	until	at	last	he	climbed	right	up	to	the	very	tiptop	of
和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	攀登	正确的	向上	到	这	非常	顶尖	的

[ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

the	beanstalk	.
这	豆茎	.

于是他向上爬——直到最后他爬到了豆茎的顶端。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

Then	he	found	himself	standing	in	a	strange	country	.
然后	他	成立	他自己	常设	在	一个	奇怪的	国家	.

然后他发现自己身处一个陌生的国度。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

In	the	distance	he	could	see	a	big	castle	;	and	,
在	这	距离	他	可以	看	一个	大的	城堡	;	和	,

远处他可以看到一座大城堡；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klaɪm] ,

as	he	was	hot	and	tired	with	his	long	climb	,
作为	他	曾是	热的	和	疲劳的	和	他的	长的	爬	,

由于长途攀登，他又热又累。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

he	thought	he	would	go	and	ask	for	something	to	eat	and	drink	.
他	想法	他	会	去	和	问	为了	某物	到	吃	和	喝	.

他想去要点吃的喝的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [-]

He	had	not	gone	very	far	before	he	met	a	[	157	]
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	遇见	一个	[	-	]

他还没走多远就遇到了[157]

['feri] , [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['oʊgər] ,

fairy	,	who	told	him	that	the	castle	belonged	to	a	wicked	ogre	,
仙女	,	WHO	讲述	他	那	这	城堡	属于	到	一个	邪恶	食人魔	,

仙女告诉他，这座城堡属于一个邪恶的食人魔。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

who	had	killed	and	eaten	a	great	number	of	people	.
WHO	有	被杀	和	吃	一个	伟大的	数字	的	人们	.

他们杀害并吃掉了许多人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	he	who	killed	your	father	,	"	she	said	.
"	它	曾是	他	WHO	被杀	你的	父亲	,	"	她	说	.

“是他杀了你父亲，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmɑːnstər] .

"	And	it	is	your	duty	to	do	your	utmost	to	destroy	the	wicked	monster	.
"	和	它	是	你的	责任	到	做	你的	极致	到	破坏	这	邪恶	怪物	.

“而你的职责就是竭尽全力消灭这个邪恶的怪物。”

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

Go	now	,	and	see	what	you	can	do	.
去	现在	,	和	看	什么	你	能	做	.

现在就去，看看你能做到什么。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] —

If	you	can	carry	off	any	of	his	treasures	you	are	at	liberty	to	do	so	—
如果	你	能	携带	离开	任何	的	他的	宝藏	你	是	在	自由	到	做	所以	—

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	none	of	them	really	belongs	to	him	.
为了	没有任何	的	他们	真的	属于	到	他	.

如果你能带走他的任何财物，你可以随意拿走——因为这些东西其实都不属于他。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd]

He	has	taken	them	all	by	force	from	the	people	whom	he	has	robbed
他	有	已采取	他们	全部	经过	力量	从	这	人们	谁	他	有	被抢劫

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

他用武力从他抢劫和杀害的人民手中夺取了这一切。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ,

"	Jack	was	delighted	at	the	idea	of	this	adventure	,
"	杰克	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	这	冒险	,

杰克对这次冒险计划感到非常高兴。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and	set	off	in	high	spirits	towards	the	castle	.
和	放	离开	在	高的	烈酒	向	这	城堡	.

他们兴高采烈地向城堡进发。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

The	castle	was	farther	off	than	he	had	thought	,	and	by	the	time	he
这	城堡	曾是	更远	离开	比	他	有	想法	,	和	经过	这	时间	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] ,

reached	the	gates	,
达到	这	大门	,

城堡比他想象的要远，等他到达城堡大门时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]

it	was	so	late	that	he	made	up
它	曾是	所以	晚的	那	他	制成	向上

当时太晚了，他只好编了个故事。

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	158	]
他的	[	-	]

他的[158]

[maɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .

mind	to	ask	for	a	night's	lodging	.
头脑	到	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

请问能否提供一晚的住宿?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	woman	standing	in	the	doorway	;	but	when	Jack	made	his
那里	曾是	一个	女士	常设	在	这	门口	;	但	什么时候	杰克	制成	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

门口站着一个女人；但当杰克提出要求时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] —

she	was	very	frightened	,	and	said	—
她	曾是	非常	害怕	,	和	说	—

她非常害怕，说道——

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	Indeed	,	I	dare	not	take	you	in	and	give	you	food	and	lodging	.
"	的确	,	我	敢	不是	拿	你	在	和	给	你	食物	和	住宿	.

“的确，我不敢收留你，给你提供食宿。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['oʊgər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['hjuːmən] [fleʃ] .

My	husband	is	an	ogre	who	lives	on	human	flesh	.
我的	丈夫	是	一个	食人魔	WHO	生活	在	人类	肉	.

我丈夫是个以人肉为食的食人魔。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,

If	he	were	to	find	you	here	,
如果	他	是	到	寻找	你	这里	,

如果他在这里找到你，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] .

he	would	think	nothing	of	eating	you	up	in	three	mouthfuls	.
他	会	思考	没有什么	的	吃	你	向上	在	三	一口一口	.

他三口就能把你吃掉，根本不在话下。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

I	advise	you	to	go	away	at	once	,	before	he	comes	home	.
我	建议	你	到	去	离开	在	一次	,	前	他	来	家	.

我建议你趁他回家之前立刻离开。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [dʒæk] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

"	But	when	she	saw	how	tired	and	hungry	Jack	really	was	,
"	但	什么时候	她	锯	如何	疲劳的	和	饥饿的	杰克	真的	曾是	,

但当她看到杰克真的又累又饿时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

she	took	him	into	the	house	and	gave	him	plenty	to	eat	and	drink	.
她	采取	他	进入	这	房子	和	给予	他	很多	到	吃	和	喝	.

她把他带进屋里，给了他充足的食物和水。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

While	Jack	was	eating	his	food	in	the	kitchen	there	came	a	loud	knocking	at
尽管	杰克	曾是	吃	他的	食物	在	这	厨房	那里	来了	一个	大声	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

杰克正在厨房吃饭时，突然传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] , [hɪd][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

The	ogre's	wife	,	in	a	great	flurry	,	hid	Jack	in	the	oven	,
这	食人魔的	妻子	,	在	一个	伟大的	阵雪	,	隐藏	杰克	在	这	烤箱	,

食人魔的妻子慌忙把杰克藏进了烤箱里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] .

and	then	hurried	to	let	her	husband	in	.
和	然后	慌忙	到	让	她	丈夫	在	.

然后赶紧去给丈夫开门。

[dʒæk] [pi:pt] [θru:] [-]

Jack	peeped	through	[	159	]
杰克	偷窥	通过	[	-	]

杰克从[159]缝隙里窥视

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['oʊgər] , [hu:] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	oven	door	,	and	saw	a	terrible	-	looking	ogre	,	who	came	stamping	into	the
这	烤箱	门	,	和	锯	一个	糟糕的	-	寻找	食人魔	,	WHO	来了	冲压	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他打开烤箱门，看到一个长相可怕的食人魔，跺着脚走进厨房。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] —

and	said	in	a	voice	like	thunder	—
和	说	在	一个	嗓音	喜欢	雷	—

他用雷鸣般的声音说道——

" [waɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [mi:t] ! "

"	Wife	,	I	smell	fresh	meat	!	"
"	妻子	,	我	闻	新鲜的	肉	!	"

“老婆，我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	It	is	only	the	people	you	are	fattening	in	the	dungeon	,	"	said	the	wife	.
"	它	是	仅有的	这	人们	你	是	增肥	在	这	地牢	,	"	说	这	妻子	.

“你只是在地牢里养肥了那些人，”妻子说。

[soʊ][ðə; ði]['oʊgər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

So	the	ogre	sat	down	and	ate	his	supper	.
所以	这	食人魔	卫星	向下	和	吃	他的	晚餐	.

于是，食人魔坐下来吃了晚饭。

['æftər] ['sʌpər] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] .

After	supper	,	he	commanded	his	wife	to	bring	him	his	money	-	bags	.
后	晚餐	,	他	命令	他的	妻子	到	带来	他	他的	钱	-	包	.

晚饭后，他命令妻子把他的钱袋拿来。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	then	began	to	count	his	money	—	thousands	and	thousands	of
他	然后	开始	到	数数	他的	钱	—	数千	和	数千	的

['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

pieces	of	gold	and	silver	.
件	的	金子	和	银	.

然后他开始数他的钱——成千上万的金银。

[dʒæk] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ,

Jack	wished	he	could	take	some	of	this	money	home	to	his	mother	;	and	,
杰克	希望	他	可以	拿	一些	的	这	钱	家	到	他的	母亲	;	和	,

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

杰克真希望他能把这些钱带回家给母亲；而且，不久之后，

[wen] [ðə; ði]['oʊgər] [fel] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

when	the	ogre	fell	asleep	,	he	crept	out	of	his	hiding	-	place	,
什么时候	这	食人魔	跌倒	睡着了	,	他	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,

当食人魔睡着后，他悄悄地从藏身之处溜了出来。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][bægz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	hoisting	the	bags	upon	his	shoulder	,	slipped	quietly	away	with	them	.
和	吊装	这	包	之上	他的	肩膀	,	滑倒了	悄悄	离开	和	他们	.

他把包扛在肩上，悄悄地溜走了。

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn]

The	ogre	was	snoring	so	loudly	that	it	sounded	like	the	wind	in	the	chimney	on
这	食人魔	曾是	打鼾	所以	高声	那	它	听起来	喜欢	这	风	在	这	烟囱	在

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

a	stormy	night	.
一个	暴风雨	夜晚	.

食人魔的鼾声震耳欲聋，就像暴风雨之夜烟囱里的风声一样。

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

So	he	never	heard	the	little	[	160	]
所以	他	绝不	听到	这	小的	[	-	]

所以他从未听过小[160]

[nɔɪz] [dʒæk] [meɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

noise	Jack	made	,	and	Jack	got	safely	away	and	escaped	down	the	beanstalk	.
噪音	杰克	制成	,	和	杰克	得到	安全	离开	和	逃脱	向下	这	豆茎	.

杰克发出声响，然后安全地逃脱，顺着豆茎逃了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	was	overjoyed	to	see	him	,
他的	母亲	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,

他母亲见到他欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði]

for	she	had	been	very	anxious	about	him	when	he	did	not	come	home	the
为了	她	有	到过	非常	焦虑的	关于	他	什么时候	他	做过	不是	来	家	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

night	before	;
夜晚	前	;

因为前一天晚上他没有回家，她一直很担心他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	she	was	delighted	with	the	bags	of	money	,
和	她	曾是	高兴极了	和	这	包	的	钱	,

她对那些钱袋欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

which	were	enough	to	keep	them	in	comfort	and	luxury	for	some	time	.
哪个	是	足够的	到	保持	他们	在	舒适	和	奢华	为了	一些	时间	.

这些足以让他们在一段时间内过上舒适奢华的生活。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ;

For	many	months	Jack	and	his	mother	lived	happily	together	;
为了	许多	几个月	杰克	和	他的	母亲	居住地	快乐地	一起	;

杰克和他的母亲幸福地生活了好几个月；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

but	after	a	while	the	money	came	to	an	end	,
但	后	一个	尽管	这	钱	来了	到	一个	结尾	,

但过了一段时间，钱就用完了。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ə'gen] ,

and	Jack	made	up	his	mind	to	climb	the	beanstalk	again	,
和	杰克	制成	向上	他的	头脑	到	爬	这	豆茎	再次	,

于是杰克下定决心再次爬上豆茎。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['treʒərz] .

and	carry	off	some	more	of	the	ogre's	treasures	.
和	携带	离开	一些	更多的	的	这	食人魔的	宝藏	.

并带走食人魔的更多宝物。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

So	one	morning	he	got	up	early	,	put	on	a	different	suit	of	clothes	,
所以	一	早晨	他	得到	向上	早期的	,	放	在	一个	不同的	套装	的	衣服	,

一天早晨，他早早起床，换上了一套不同的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

so	that	the	ogre's	wife	should	not	recognize	him	,	and	set	out	to	climb	the
所以	那	这	食人魔的	妻子	应该	不是	认出	他	,	和	放	出去	到	爬	这

['biːnstɔːk] .

beanstalk	.
豆茎	.

以免被食人魔的妻子认出，然后开始爬豆茎。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk]

Jack	and	the	Beanstalk
杰克	和	这	豆茎

杰克与魔豆

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['oʊgər] [-]

Down	Came	the	Beanstalk	,	Down	Came	the	Ogre	[	161	]
向下	来	这	豆茎	,	向下	来	这	食人魔	[	-	]

豆茎倒了，食人魔倒了[161]

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

and	he	climbed	,
和	他	攀登	,

他爬了上去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ænd; ənd] [faʊnd]

and	he	climbed	—	until	at	last	he	climbed	to	the	very	top	and	found
和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	攀登	到	这	非常	顶部	和	成立

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz] ['kʌntri] [ə'gen] .

himself	in	the	ogre's	country	again	.
他自己	在	这	食人魔的	国家	再次	.

于是他向上攀登——直到最后他爬到了山顶，发现自己又回到了食人魔的领地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

When	he	reached	the	castle	the	ogre's	wife	was	again	standing	in	the	doorway	.
什么时候	他	达到	这	城堡	这	食人魔的	妻子	曾是	再次	常设	在	这	门口	.

当他到达城堡时，食人魔的妻子又站在门口。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]

But	when	Jack	asked	for	a	night's	lodging	,	she	said	she	dared	not	give	him	one
但	什么时候	杰克	问	为了	一个	夜晚	住宿	,	她	说	她	敢于	不是	给	他	一

,

,
,

但当杰克请求借宿一晚时，她说她不敢给他提供住宿。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [hæf]

for	only	a	few	months	before	she	had	taken	in	a	poor	boy	who	seemed	half
为了	仅有的	一个	很少	几个月	前	她	有	已采取	在	一个	贫穷的	男生	WHO	似乎	一半

[ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

dead	with	fatigue	and	hunger	,
死的	和	疲劳	和	饥饿	,

就在几个月前，她收养了一个可怜的男孩，他看起来疲惫不堪、饥肠辘辘，奄奄一息。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

and	in	return	for	her	kindness	,
和	在	返回	为了	她	仁慈	,

作为对她善意的回报，

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

he	had	stolen	some	of	her	husband's	money	and	run	away	in	the	night
他	有	被盗	一些	的	她	丈夫的	钱	和	跑步	离开	在	这	夜晚

.

:

.

他偷了她丈夫的一些钱，然后趁夜逃走了。

[bʌt; bət][dʒæk] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .

But	Jack	begged	so	hard	that	at	last	she	relented	.
但	杰克	乞求	所以	难的	那	在	最后的	她	让步	.

但杰克苦苦哀求，她最终还是答应了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	gave	him	a	good	supper	and	hid	him	in	a	closet	before	her	husband
她	给予	他	一个	好的	晚餐	和	隐藏	他	在	一个	壁橱	前	她	丈夫

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

她给他准备了一顿丰盛的晚餐，并在丈夫回家前把他藏在了壁橱里。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hevi] ['futsteps] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]

Presently	there	was	a	great	noise	outside	and	heavy	footsteps	that	shook	the
目前	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	外部	和	重的	脚步声	那	摇晃	这

['kæs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

castle	to	its	foundations	.
城堡	到	它是	基础	.

这时，外面传来巨大的噪音和沉重的脚步声，震得城堡地基都摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] [kʌm] [hoʊm] .

It	was	the	ogre	come	home	.
它	曾是	这	食人魔	来	家	.

那是恶魔回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	he	entered	the	kitchen	,	he	sniffed	suspiciously	,	and	said	:
作为	很快	作为	他	进入	这	厨房	,	他	嗅了嗅	可疑地	,	和	说	:

他一走进厨房，就狐疑地嗅了嗅，说道：

" [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] ! "

"	I	smell	fresh	meat	!	"
"	我	闻	新鲜的	肉	!	"

“我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][krəuz][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	is	only	the	crows	on	the	housetops	,	"	said	his	wife	.
"	它	是	仅有的	这	乌鸦	在	这	屋顶	,	"	说	他的	妻子	.

“那只是屋顶上的乌鸦，”他的妻子说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kæriən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ] . " [-]

"	They	have	brought	home	a	piece	of	carrion	for	their	young	.	"	[	162	]
"	他们	有	带来	家	一个	片	的	腐肉	为了	他们的	年轻的	.	"	[	-	]

“他们带回了一块腐肉给幼崽吃。”[162]

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði]['oʊgər][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][hen] .

After	supper	,	the	ogre	told	his	wife	to	fetch	his	hen	.
后	晚餐	,	这	食人魔	讲述	他的	妻子	到	拿来	他的	母鸡	.

晚饭后，食人魔让妻子去把他的母鸡牵回来。

[ðɪs] [hen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

This	hen	was	a	very	wonderful	bird	.
这	母鸡	曾是	一个	非常	精彩的	鸟	.

这只母鸡真是一只很棒的鸟。

[wen'evər] [ðə; ði]['oʊgər] [sed] " [leɪ] " [ʃiː; ʃi] [leɪd] [æn; ən] [eg] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

Whenever	the	ogre	said	"	Lay	"	she	laid	an	egg	of	solid	gold	.
每当	这	食人魔	说	"	莱	"	她	铺设	一个	蛋	的	坚硬的	金子	.

每当食人魔说“下蛋”时，她就会下一颗纯金的蛋。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [hen] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Jack	thought	that	if	he	could	only	get	this	wonderful	hen	to	take	home	to	his
杰克	想法	那	如果	他	可以	仅有的	得到	这	精彩的	母鸡	到	拿	家	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

杰克心想，如果他能把这只漂亮的母鸡带回家给他妈妈就好了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .

they	would	never	want	any	more	.
他们	会	绝不	想	任何	更多的	.

他们再也不会想要更多了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [fel] [ə'sliːp] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

So	when	the	ogre	fell	asleep	—	as	he	did	after	a	little	while	—	he	came	out
所以	什么时候	这	食人魔	跌倒	睡着了	—	作为	他	做过	后	一个	小的	尽管	—	他	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

of	the	closet	,
的	这	壁橱	,

于是，当食人魔睡着后——过了一会儿他就睡着了——他从壁橱里走了出来。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	,	seizing	the	hen	in	his	arms	,	made	off	with	her	.
和	,	抓住	这	母鸡	在	他的	武器	,	制成	离开	和	她	.

他一把抓住怀里的母鸡，带着她逃走了。

[ðə; ði] [hen] [skwɔːkt] ,

The	hen	squawked	,
这	母鸡	尖叫	,

母鸡咯咯叫了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgərz] ['snɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz]

but	the	ogre's	snoring	was	like	the	roaring	of	the	sea	when	the	tide	is
但	这	食人魔的	打鼾	曾是	喜欢	这	咆哮	的	这	海	什么时候	这	潮	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

但那食人魔的鼾声就像涨潮时海浪的咆哮声一样。

[ænd; ənd][dʒæk][gɑːt] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

and	Jack	got	safely	down	the	beanstalk	.
和	杰克	得到	安全	向下	这	豆茎	.

杰克安全地从豆茎上下来了。

[ðə; ði] [hen] [leɪd] [soʊ] ['meni] ['goʊldən] [egz] [ðæt] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪtʃ]

The	hen	laid	so	many	golden	eggs	that	Jack	and	his	mother	became	quite	rich
这	母鸡	铺设	所以	许多	金的	鸡蛋	那	杰克	和	他的	母亲	成为	相当	富有的

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ;

and	prosperous	;
和	繁荣	;

这只母鸡下了很多金蛋，杰克和他的母亲因此变得非常富有和繁荣；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['kʌntri]

and	there	was	really	no	need	for	Jack	to	go	again	to	the	ogre's	country
和	那里	曾是	真的	不	需要	为了	杰克	到	去	再次	到	这	食人魔的	国家

.

:

.

杰克其实完全没有必要再去食人魔的国度了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	he	liked	the	danger	and	excitement	,
但	他	喜欢	这	危险	和	激动	,

但他喜欢危险和刺激。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

and	he	remembered	that	the	fairy	had	told	him	to	take	as	many	of
和	他	记得	那	这	仙女	有	讲述	他	到	拿	作为	许多	的

[ðə; ði] ['oʊgərz] ['treʒərz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

the	ogre's	treasures	as	he	could	;
这	食人魔的	宝藏	作为	他	可以	;

他想起仙女曾告诉他，要尽可能多地拿走食人魔的宝物；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

and	at	last	,	without	saying	a	word	to	anybody	,
和	在	最后的	,	没有	说	一个	单词	到	任何人	,

最后，他一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['biːnstɔːk] .

he	started	off	once	more	to	climb	the	magic	beanstalk	.
他	开始	离开	一次	更多的	到	爬	这	魔法	豆茎	.

他再次踏上了攀登魔豆茎的旅程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri]

and	he	climbed	,	and	he	climbed	—	until	at	last	he	reached	the	very
和	他	攀登	,	和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	达到	这	非常

[ˌtɪp'tɑːp] ,

tiptop	,
顶尖	,

于是他向上爬，向上爬——直到最后他到达了山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['kʌntri] . [-]

and	stood	in	the	ogre's	country	.	[	163	]
和	站立	在	这	食人魔的	国家	.	[	-	]

站在了食人魔的领地。[163]

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz]

This	time	when	he	reached	the	castle	he	began	to	be	afraid	that	the	ogre's
这	时间	什么时候	他	达到	这	城堡	他	开始	到	是	害怕的	那	这	食人魔的

[waɪf] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

wife	really	would	not	let	him	in	.
妻子	真的	会	不是	让	他	在	.

这一次，当他到达城堡时，他开始担心食人魔的妻子真的不会让他进去。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ] [der] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Indeed	and	indeed	,	I	dare	not	,	"	she	said	.
"	的确	和	的确	,	我	敢	不是	,	"	她	说	.

“的确，我确实不敢，”她说。

" [twaɪs] ['leɪtli] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪˌferɪŋ] [juːθ] ,

"	Twice	lately	have	I	given	shelter	to	a	wayfaring	youth	,
"	两次	最近	有	我	给定	庇护所	到	一个	远行者	青年	,

“最近我曾两次收留过流浪青年，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]

and	each	time	he	stole	some	of	my	husband's	treasures	,	and	made	off
和	每个	时间	他	偷窃	一些	的	我的	丈夫的	宝藏	,	和	制成	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他每次都会偷走我丈夫的一些珍宝，然后带着它们逃之夭夭。

[naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,

Now	my	husband	has	forbidden	me	,	on	pain	of	instant	death	,
现在	我的	丈夫	有	禁止	我	,	在	疼痛	的	立即的	死亡	,

现在我丈夫禁止我这样做，否则就立刻处死。

[tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['trævələr] .

to	give	food	or	lodging	to	any	traveler	.
到	给	食物	或者	住宿	到	任何	游客	.

为任何旅行者提供食物或住宿。

" [bʌt; bət][dʒæk]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

"	But	Jack	pleaded	and	pleaded	,	and	at	last	the	good	-	natured
"	但	杰克	恳求	和	恳求	,	和	在	最后的	这	好的	-	自然

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“但是杰克苦苦哀求，最终，这位善良的女人……”

[muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [baɪ][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ə'pɪrəns] , [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

moved	to	pity	by	his	travel	-	stained	appearance	,	gave	way	and	let	him	into
已搬	到	遗憾	经过	他的	旅行	-	染色	外貌	,	给予	方式	和	让	他	进入

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

看到他饱经风霜的模样，心生怜悯，便让他进了城堡。

[wen] [ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] [waɪf] [hɪd][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] .

When	the	ogre	came	home	,	the	wife	hid	Jack	in	the	copper	.
什么时候	这	食人魔	来了	家	,	这	妻子	隐藏	杰克	在	这	铜	.

当食人魔回家时，妻子把杰克藏在了铜锅里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['oʊgərz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :

As	usual	,	the	ogre's	first	words	were	:
作为	通常	,	这	食人魔的	第一的	字	是	:

不出所料，食人魔开口的第一句话是：

" [waɪf] , [waɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] !

"	Wife	,	wife	,	I	smell	fresh	meat	!
"	妻子	,	妻子	,	我	闻	新鲜的	肉	!

“老婆，老婆，我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][seɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	,	in	spite	of	all	his	wife	could	say	,	he	insisted	upon	searching	all	round	the	room	.
"	和	,	在	尽管如此	的	全部	他的	妻子	可以	说	,	他	坚持	之上	搜索	全部	圆形的	这	房间	.

“尽管他妻子百般劝阻，他还是坚持要把房间翻个底朝天。”

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] : [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,

Jack	was	in	a	terrible	fright	whilst	he	was	hunting	:	but	fortunately	,
杰克	曾是	在	一个	糟糕的	惊吓	而	他	曾是	打猎	:	但	幸运的是	,

杰克在狩猎时受到了极大的惊吓；但幸运的是，

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	forgot	to	look	in	the	copper	,	and	after	a	time	he	sat	down	to	his	supper	.
他	忘了	到	看	在	这	铜	,	和	后	一个	时间	他	卫星	向下	到	他的	晚餐	.

他忘了查看铜锅，过了一会儿，他坐下来吃晚饭。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['oʊgər][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] .

When	supper	was	over	,	the	ogre	told	his	wife	to	fetch	his	harp	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	食人魔	讲述	他的	妻子	到	拿来	他的	竖琴	.

晚饭后，食人魔让妻子去拿他的竖琴。

[dʒæk] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [-]

Jack	peeped	out	of	the	copper	[	164	]
杰克	偷窥	出去	的	这	铜	[	-	]

杰克从铜窗里探出头来[164]

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrp] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊgər] .

and	saw	the	harp	brought	in	and	set	down	before	the	ogre	.
和	锯	这	竖琴	带来	在	和	放	向下	前	这	食人魔	.

他看见竖琴被搬进来，放在食人魔面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maːvləsli] [meɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [sed] " [pleɪ] !

It	was	marvelously	made	;	and	when	the	ogre	said	"	Play	!
它	曾是	奇妙地	制成	;	和	什么时候	这	食人魔	说	"	玩	!

它制作得非常精妙；当食人魔说“玩！”

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

"	it	played	the	finest	music	without	being	touched	.
"	它	玩	这	最好的	音乐	没有	存在	感动	.

“它无需任何触碰就能演奏出最美妙的音乐。”

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk] ,

Jack	was	enchanted	,	for	he	had	never	before	heard	such	wonderful	music	,
杰克	曾是	迷人的	,	为了	他	有	绝不	前	听到	这样的	精彩的	音乐	,

杰克被迷住了，因为他以前从未听过如此美妙的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][hɑːrp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	felt	that	he	must	have	the	harp	for	his	own	.
和	他	毛毡	那	他	必须	有	这	竖琴	为了	他的	自己的	.

他觉得他必须拥有那把竖琴。

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] [suːn] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ;

The	ogre	was	soon	lulled	to	sleep	by	the	sweet	sound	of	the	harp	;
这	食人魔	曾是	很快	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	甜的	声音	的	这	竖琴	;

竖琴的甜美乐声很快催眠了食人魔；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['hevɪli] , [dʒæk] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

and	when	he	was	snoring	heavily	,	Jack	crept	out	of	the	copper	,
和	什么时候	他	曾是	打鼾	重度	,	杰克	悄悄地爬	出去	的	这	铜	,

当他鼾声如雷时，杰克悄悄地从铜室里爬了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	up	the	harp	was	about	to	make	off	with	it	.
和	采取	向上	这	竖琴	曾是	关于	到	制作	离开	和	它	.

他拿起竖琴，正要把它偷走。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [hɑːrp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] : " ['mæstər] , ['mæstər]

But	the	harp	was	a	fairy	harp	,	and	it	called	out	loudly	:	"	Master	,	master
但	这	竖琴	曾是	一个	仙女	竖琴	,	和	它	称为	出去	高声	:	"	掌握	,	掌握

, ['mæstər] ;

,	master	;
,	掌握	;

但那竖琴是仙女竖琴，它大声喊道："主人，主人，主人；

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [-]

"	and	,	although	[	165	]
"	和	,	虽然	[	-	]

"而且，尽管[165]

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	ogre	was	snoring	so	noisily	that	it	was	like	the	sound	of	a	hundred
这	食人魔	曾是	打鼾	所以	喧闹地	那	它	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	百

['drægənz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

dragons	roaring	at	once	,
龙	咆哮	在	一次	,

那食人魔的鼾声震耳欲聋，就像一百条巨龙同时咆哮一样。

[jet] [tuː; tə]['dʒæks] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] ,

yet	to	Jack's	dismay	and	horror	he	heard	the	voice	of	his	harp	,	and	,
然而	到	杰克的	沮丧	和	恐怖	他	听到	这	嗓音	的	他的	竖琴	,	和	,

然而，令杰克惊恐万分的是，他听到了竖琴的声音，而且，

['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] , [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['derɪŋ] [θiːf] .

starting	to	his	feet	with	a	bellow	of	anger	,	rushed	after	the	daring	thief	.
开始	到	他的	脚	和	一个	下面	的	愤怒	,	匆忙	后	这	大胆	贼	.

他怒吼一声，猛地站起身来，追赶那个胆大妄为的小偷。

[dʒæk][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] — [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Jack	ran	faster	than	he	had	ever	run	in	his	life	before	—	still	carrying	the
杰克	跑	快点	比	他	有	曾经	跑步	在	他的	生活	前	—	仍然	携带	这

['preʃəs] [hɑːrp] — [waɪl] [ðə; ði]['oʊgər][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

precious	harp	—	while	the	ogre	ran	after	him	,
宝贵的	竖琴	—	尽管	这	食人魔	跑	后	他	,

杰克抱着珍贵的竖琴，以他一生中最快的速度奔跑，而食人魔则在他身后追赶。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

shouting	and	roaring	and	making	such	a	noise	that	it	sounded	like	a
喊叫	和	咆哮	和	制作	这样的	一个	噪音	那	它	听起来	喜欢	一个

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndər] ['stɔrmz] [ɔːl] ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] .

thousand	thunder	storms	all	going	at	once	.
千	雷	暴风雨	全部	去	在	一次	.

他们大声喊叫、咆哮，发出震耳欲聋的声响，仿佛上千场雷暴同时发生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

If	he	had	not	drunk	so	much	wine	for	supper	,
如果	他	有	不是	醉	所以	很多	葡萄酒	为了	晚餐	,

如果他晚饭时没喝那么多酒的话，

[ðə; ði]['oʊgər][mʌst; məst] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [kɔːt] [dʒæk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	ogre	must	very	soon	have	caught	Jack	;	but	as	it	was	,
这	食人魔	必须	非常	很快	有	捕捉	杰克	;	但	作为	它	曾是	,

食人魔肯定很快就抓住了杰克；但当时的情况是，

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	wine	had	got	into	his	head	,
这	葡萄酒	有	得到	进入	他的	头	,

酒让他神志不清了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ['nɪrli] [soʊ][fæst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	so	he	could	not	run	nearly	so	fast	as	usual	,
和	所以	他	可以	不是	跑步	几乎	所以	快速地	作为	通常	,

因此，他跑得远不如往常快。

[ænd; ənd][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Jack	reached	the	beanstalk	just	in	front	of	him	.
和	杰克	达到	这	豆茎	只是	在	正面	的	他	.

杰克伸手够到了眼前的豆茎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] .

It	was	a	very	close	shave	.
它	曾是	一个	非常	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[dʒæk][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] [spiːd] ,

Jack	slid	down	the	beanstalk	at	his	top	speed	,
杰克	滑行	向下	这	豆茎	在	他的	顶部	速度	,

杰克以最快的速度从豆茎上滑了下来。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][æn; ən][æks] .

calling	at	the	top	of	his	voice	for	his	mother	to	fetch	him	an	axe	.
呼叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	为了	他的	母亲	到	拿来	他	一个	斧头	.

他扯着嗓子喊妈妈给他拿把斧头来。

[ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

The	ogre	came	tumbling	down	the	beanstalk	after	him	;
这	食人魔	来了	翻滚	向下	这	豆茎	后	他	;

食人魔也顺着豆茎滚了下来，跟在他后面；

[bʌt; bət][dʒæk] [siːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

but	Jack	seized	the	axe	and	chopped	the	beanstalk	off	close	to	the	root	.
但	杰克	查获	这	斧头	和	切碎	这	豆茎	离开	关闭	到	这	根	.

但杰克抓起斧头，把豆茎从根部附近砍断了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['oʊgər] ,

Down	came	the	beanstalk	,	down	came	the	ogre	,
向下	来了	这	豆茎	,	向下	来了	这	食人魔	,

豆茎倒下了，食人魔也倒下了，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . [-]

and	falling	headlong	into	the	garden	he	was	killed	on	the	spot	.	[	166	]
和	坠落	一头扎	进入	这	花园	他	曾是	被杀	在	这	点	.	[	-	]

他一头栽进花园，当场身亡。[166]

['æftər] [ðɪs] , [dʒæk] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

After	this	,	Jack	quite	gave	up	his	lazy	,	idle	ways	,	and	he	and	his	mother
后	这	,	杰克	相当	给予	向上	他的	懒惰的	,	闲置的	方式	,	和	他	和	他的	母亲

,

,

,

此后，杰克彻底放弃了懒散的生活方式，他和他的母亲

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːrp] ,

with	the	magic	hen	and	the	wonderful	harp	,
和	这	魔法	母鸡	和	这	精彩的	竖琴	,

带着神奇的母鸡和美妙的竖琴，

[lɪvd] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

lived	in	happiness	and	prosperity	the	rest	of	their	lives	.
居住地	在	幸福	和	繁荣	这	休息	的	他们的	生活	.

他们余生都过着幸福富裕的生活。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	167	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[167]

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt]

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT
迪克	惠廷顿	和	他的	猫

迪克·惠廷顿和他的猫

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] , [neɪmd]

N	the	reign	of	King	Edward	the	Third	there	was	a	poor	orphan	boy	,	named
N	这	在位	的	国王	爱德华	这	第三	那里	曾是	一个	贫穷的	孤儿	男生	,	命名

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Dick	Whittington	,
迪克	惠廷顿	,

在爱德华三世国王统治时期，有一个名叫迪克·惠廷顿的贫穷孤儿男孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

living	in	a	country	village	a	long	way	from	London	.
活的	在	一个	国家	村庄	一个	长的	方式	从	伦敦	.

住在离伦敦很远的乡村。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

He	was	a	sharp	little	lad	,
他	曾是	一个	锋利的	小的	小伙子	,

他是个很机灵的小家伙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	stories	that	he	heard	of	London	being	paved	with	gold	made	him
和	这	故事	那	他	听到	的	伦敦	存在	铺砌路面	和	金子	制成	他

[lɔːŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['sɪti] .

long	to	visit	that	city	.
长的	到	访问	那	城市	.

他听说伦敦遍地黄金，这让他非常渴望去那座城市看看。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən][ænd; ənd] [eɪt] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]['belz] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] , [droʊv]

One	day	,	a	large	wagon	and	eight	horses	,	with	bells	at	their	heads	,	drove
一	天	,	一个	大的	车皮	和	八	马匹	,	和	铃铛	在	他们的	头部	,	驾驶

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

through	the	village	.
通过	这	村庄	.

有一天，一辆大篷车拉着八匹马，马头上挂着铃铛，驶过村庄。

[dɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

Dick	thought	it	must	be	going	to	London	,
迪克	想法	它	必须	是	去	到	伦敦	,

迪克心想，这肯定是要去伦敦。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

so	he	asked	the	driver	to	let	him	walk	by	the	side	of	the	wagon	.
所以	他	问	这	司机	到	让	他	走	经过	这	边	的	这	车皮	.

于是他请求车夫让他走在马车旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [hɜːrd] [ðæt] [pʊr] [dɪk] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

As	soon	as	the	driver	heard	that	poor	Dick	had	neither	father	nor	mother	,
作为	很快	作为	这	司机	听到	那	贫穷的	迪克	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

司机一听说可怜的迪克既没有父亲也没有母亲，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	saw	by	his	ragged	clothes	that	he	could	not	be	worse	off	than	he
和	锯	经过	他的	破烂不堪	衣服	那	他	可以	不是	是	更糟	离开	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

从他破烂的衣服可以看出，他的处境不可能更糟了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ; [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] . [-]

he	told	him	he	might	go	if	he	would	;	so	they	set	off	together	.	[	168	]
他	讲述	他	他	可能	去	如果	他	会	;	所以	他们	放	离开	一起	.	[	-	]

他告诉对方，如果他愿意，他可以去；于是他们一起出发了。[168]

[dɪk] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Dick	got	safely	to	London	,
迪克	得到	安全	到	伦敦	,

迪克安全抵达伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

and	was	in	such	a	hurry	to	see	the	fine	streets	paved	with	gold	,
和	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	看	这	美好的	街道	铺砌路面	和	金子	,

他急着去看那些铺满黄金的漂亮街道，

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	he	ran	through	many	of	them	,
那	他	跑	通过	许多	的	他们	,

他跑遍了其中的许多地方，

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

thinking	every	moment	to	come	to	those	that	were	paved	with	gold	;
思维	每一个	片刻	到	来	到	那些	那	是	铺砌路面	和	金子	;

时刻想着即将到来的那些铺满黄金的道路；

[fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪni] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

for	Dick	had	seen	a	guinea	three	times	in	his	own	little	village	,
为了	迪克	有	已见	一个	几内亚	三	时代	在	他的	自己的	小的	村庄	,

因为迪克在他自己的小村庄里已经见过三次金鸡了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ;

and	remembered	what	a	lot	of	money	it	brought	in	change	;
和	记得	什么	一个	很多	的	钱	它	带来	在	改变	;

并记得它找零时带来了多少钱；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɪts]

so	he	thought	he	had	nothing	to	do	but	to	take	up	some	little	bits
所以	他	想法	他	有	没有什么	到	做	但	到	拿	向上	一些	小的	比特

[ʌv; əv] ['peɪvmənt] ,

of	pavement	,
的	路面	,

所以他觉得除了搬走一些小块人行道之外，自己也没什么事可做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and	he	would	then	have	as	much	money	as	he	could	wish	for	.
和	他	会	然后	有	作为	很多	钱	作为	他	可以	希望	为了	.

那样一来，他就能拥有他想要的一切财富。

[pʊr] [dɪk] [ræn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

Poor	Dick	ran	till	he	was	tired	,	and	had	quite	forgotten	his	friend	the
贫穷的	迪克	跑	直到	他	曾是	疲劳的	,	和	有	相当	被遗忘的	他的	朋友	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

可怜的迪克跑到筋疲力尽，完全忘记了他的朋友——司机。

[æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [dɑːrk] ,

At	last	,	finding	it	grow	dark	,
在	最后的	,	寻找	它	生长	黑暗的	,

最后，发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	that	every	way	he	turned	he	saw	nothing	but	dirt	instead	of	gold	,
和	那	每一个	方式	他	转向	他	锯	没有什么	但	污垢	反而	的	金子	,

他无论往哪个方向看，看到的都只有尘土，没有黄金。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

he	sat	down	in	a	dark	corner	,	and	cried	himself	to	sleep	.
他	卫星	向下	在	一个	黑暗的	角落	,	和	哭	他自己	到	睡觉	.

他坐在黑暗的角落里，哭着睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

Next	morning	,	being	very	hungry	,	he	got	up	and	walked	about	,
下一个	早晨	,	存在	非常	饥饿的	,	他	得到	向上	和	步行	关于	,

第二天早上，他非常饿，便起床四处走动。

[ænd; ənd] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][met][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæfpeni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	asked	everybody	he	met	to	give	him	a	halfpenny	to	keep	him
和	问	大家	他	遇见	到	给	他	一个	半便士	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

from	starving	.
从	饥饿	.

他请求遇到的每个人给他半便士，让他不至于饿死。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [lʊkt] .

At	last	,	a	good	-	natured	-	looking	gentleman	saw	how	hungry	he	looked	.
在	最后的	,	一个	好的	-	自然	-	寻找	绅士	锯	如何	饥饿的	他	看起来	.

最后，一位面容和善的绅士注意到他看起来很饿。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	don't	you	go	to	work	,	my	lad	?	"	said	he	.
"	为什么	不	你	去	到	工作	,	我的	小伙子	?	"	说	他	.

"孩子，你为什么不去工作呢？"他说道。

" [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] ['eni] . "
" I would , " answered Dick , " but I do not know how to get any . "
" 我 会 , " 回答 迪克 , " 但 我 做 不是 知道 如何 到 得到 任何 . "

“我很想，”迪克回答说，“但我不知道该怎么弄到。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [-]
" If you are willing , " said the gentleman , [169]
" 如果 你 是 愿意的 , " 说 这 绅士 , [-]

“如果你愿意的话，”这位先生说，[169]

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['heˌfild] , [wer]
" come with me ; " and so saying , he took him to a hayfield , where
" 来 和 我 ; " 和 所以 说 , 他 采取 他 到 一个 干草地 , 在哪里
[dɪk] [wɜ:rkt] ['brɪskli] ,
Dick worked briskly ,
迪克 工作 轻快地 ,

“跟我来。”说着，他便带他来到一片干草地，迪克在那里干起了活。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['merəli] [tɪl] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] .
and lived merrily till the hay was all made .
和 居住地 兴高采烈地 直到 这 干草 曾是 全部 制成 .

他们快乐地生活着，直到生命终结。

['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['bædli] [ɔ:f] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd]
After this , he found himself as badly off as before ; and being almost starved
后 这 , 他 成立 他自己 作为 糟糕 离开 作为 前 ; 和 存在 几乎 饥饿
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

此后，他发现自己的处境和以前一样糟糕；而且几乎又饿得奄奄一息。

[hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] .
he laid himself down at the door of Mr . Fitzwarren , a rich merchant .
他 铺设 他自己 向下 在 这 门 的 先生 . - , 一个 富有的 商人 .

他躺在了富商菲茨沃伦先生的家门口。

[hɪr] [ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] ['wʊmən] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [pʊr] [dɪk] :
Here the cook , an ill - tempered woman , called out to poor Dick :
这里 这 厨师 , 一个 患病的 - 淬火 女士 , 称为 出去 到 贫穷的 迪克 :

这时，脾气暴躁的厨娘冲着可怜的迪克喊道：

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [roʊg] ?
" What business have you there , you lazy rogue ?
" 什么 商业 有 你 那里 , 你 懒惰的 流氓 ?

“你这个懒惰的无赖，去那里干什么？”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] ,
If you do not take yourself away ,
如果 你 做 不是 拿 你自己 离开 ,

如果你不主动离开，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪʃ] - ['wɔ:tər][aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
we will see how you like a sousing of some dish - water I have here ,
我们 将要 看 如何 你 喜欢 一个 浸泡 的 一些 盘子 - 水 我 有 这里 ,

我们来看看你喜不喜欢我这儿的洗碗水。

[ðæt] [ɪz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][dʒʌmp] .
that is hot enough to make you jump .
那 是 热的 足够的 到 制作 你 跳 .

那温度高得吓人。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . - [hɪm'self] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

"	At	this	time	Mr	.	Fitzwarren	himself	came	home	to	dinner	;
"	在	这	时间	先生	.	-	他自己	来了	家	到	晚餐	;

“这时，菲茨沃伦先生本人回家吃晚饭了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['rægɪd] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,

and	when	he	saw	a	dirty	ragged	boy	lying	at	the	door	,	he	said	,
和	什么时候	他	锯	一个	肮脏的	破烂不堪	男生	说谎	在	这	门	,	他	说	,

当他看到一个肮脏破烂的男孩躺在门口时，他说：

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : [-]

in	a	kind	and	gentle	voice	:	[	170	]
在	一个	种类	和	温和的	嗓音	:	[	-	]

用和蔼温柔的声音：[170]

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] ?

"	Why	do	you	lie	there	,	my	lad	?
"	为什么	做	你	说谎	那里	,	我的	小伙子	?

“孩子，你为什么躺在那里？”

[juː; jʊ] [siːm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪzi] . "

you	seem	old	enough	to	work	;	I	am	afraid	you	are	lazy	.	"
你	似乎	老的	足够的	到	工作	;	我	是	害怕的	你	是	懒惰的	.	"

你看上去年纪够大，可以工作了；但我恐怕你很懒惰。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	sir	,	"	said	Dick	to	him	.
"	不	,	先生	,	"	说	迪克	到	他	.

“不，先生，”迪克对他说。

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['enibɑːdi] ,

"	I	would	work	with	all	my	heart	;	but	I	do	not	know	anybody	,
"	我	会	工作	和	全部	我的	心	;	但	我	做	不是	知道	任何人	,

“我会全心全意地工作；但我谁也不认识，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] . "

and	I	am	sick	for	want	of	food	.	"
和	我	是	生病的	为了	想	的	食物	.	"

我因为缺食物而生病了。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . - ; " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] .

"	Poor	fellow	!	"	answered	Mr	.	Fitzwarren	;	"	get	up	,	and	let	me	see	what	ails	you	.
"	贫穷的	同伴	!	"	回答	先生	.	-	;	"	得到	向上	,	和	让	我	看	什么	疾病	你	.

“可怜的人！”菲茨沃伦先生回答说，“起来，让我看看你有什么不舒服。”

" [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] ,

"	Dick	tried	to	rise	,	but	was	too	weak	to	stand	,
"	迪克	尝试	到	上升	,	但	曾是	也	虚弱的	到	站立	,

迪克试图站起来，但虚弱得站不起来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

for	he	had	not	eaten	anything	for	three	days	.
为了	他	有	不是	吃	任何事物	为了	三	天	.

因为他已经三天没吃东西了。

[soʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	the	kind	merchant	ordered	him	to	be	taken	into	the	house	,
所以	这	种类	商人	订购	他	到	是	已采取	进入	这	房子	,

于是，这位善良的商人吩咐人把他带进屋里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	have	a	good	dinner	given	to	him	;
和	有	一个	好的	晚餐	给定	到	他	;

并为他准备一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['dɜːrti][wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] .

and	to	be	kept	to	do	what	dirty	work	he	could	for	the	cook	.
和	到	是	保留	到	做	什么	肮脏的	工作	他	可以	为了	这	厨师	.

他被留下来为厨师做各种脏活累活。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli] ,

Dick	would	have	lived	happily	in	this	good	family	,
迪克	会	有	居住地	快乐地	在	这	好的	家庭	,

迪克如果生活在这个幸福的家庭里，一定会过得很开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kʊk] ,

if	it	had	not	been	for	the	ill	-	natured	cook	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	患病的	-	自然	厨师	,

如果不是因为那个心肠不好的厨师，

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

who	was	finding	fault	and	scolding	him	from	morning	till	night	;	and	,
WHO	曾是	寻找	过错	和	责骂	他	从	早晨	直到	夜晚	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他从早到晚都在挑他的毛病、责骂他；而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['beɪstɪŋ] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [roʊst] [miːt] [tuː; tə] [beɪst] ,

she	was	so	fond	of	basting	,	that	,	when	she	had	no	roast	meat	to	baste	,
她	曾是	所以	喜爱	的	涂抹	,	那	,	什么时候	她	有	不	烤	肉	到	绷	,

她非常喜欢给食物涂酱，以至于当她没有烤肉可以涂酱时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['beɪstɪŋ] [pʊr] [dɪk] .

she	would	be	basting	poor	Dick	.
她	会	是	涂抹	贫穷的	迪克	.

她会好好“招待”可怜的迪克。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['tempərd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

But	though	the	cook	was	so	ill	-	tempered	,	the	footman	was	quite	different
但	尽管	这	厨师	曾是	所以	患病的	-	淬火	,	这	男仆	曾是	相当	不同的

.

:

.

虽然厨子脾气很坏，但男仆却截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ænd; ənd]

He	had	lived	in	the	family	many	years	,	and	was	an	elderly	man	,	and
他	有	居住地	在	这	家庭	许多	年	,	和	曾是	一个	老年	男人	,	和

['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

very	kind	-	hearted	.
非常	种类	-	心地	.

他在这个家庭生活了很多年，年纪很大了，但心地非常善良。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [huː] [daɪd] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪk]

He	had	once	a	little	son	of	his	own	,	who	died	when	about	the	age	of	Dick
他	有	一次	一个	小的	儿子	的	他的	自己的	,	WHO	死亡	什么时候	关于	这	年龄	的	迪克

;

;

;

他曾经有一个小儿子，在和迪克差不多大的时候去世了；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [-]

so	he	could	not	help	feeling	pity	for	the	poor	boy	,	[	171	]
所以	他	可以	不是	帮助	感觉	遗憾	为了	这	贫穷的	男生	,	[	-	]

所以他不禁对这个可怜的孩子感到怜悯[171]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæfpeni] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪndʒərbred][ɔːr][ə; eɪ][tɑːp] .

and	sometimes	gave	him	a	halfpenny	to	buy	gingerbread	or	a	top	.
和	有时	给予	他	一个	半便士	到	买	姜饼	或者	一个	顶部	.

有时会给他半便士去买姜饼或陀螺。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

The	footman	was	fond	of	reading	,
这	男仆	曾是	喜爱	的	阅读	,

男仆喜欢读书。

[ænd; ənd] [juːst] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	used	often	in	the	evening	to	entertain	the	other	servants	with	some
和	用过的	经常	在	这	晚上	到	招待	这	其他	仆人	和	一些

[ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] .

amusing	book	.
有趣	书	.

晚上经常用来给其他仆人读一些有趣的书，以消遣娱乐。

['lɪt(ə)l] [dɪk] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

Little	Dick	took	pleasure	in	hearing	this	good	man	,
小的	迪克	采取	乐趣	在	听力	这	好的	男人	,

小迪克很高兴听到这位好心人的话。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [tuː] ;

which	made	him	wish	very	much	to	learn	to	read	too	;
哪个	制成	他	希望	非常	很多	到	学习	到	读	也	;

这让他非常渴望也能学会阅读;

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['fʊtmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæfpeni] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

so	the	next	time	the	footman	gave	him	a	halfpenny	,	he	bought	a	little	book
所以	这	下一个	时间	这	男仆	给予	他	一个	半便士	,	他	买	一个	小的	书

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

所以下次男仆给他半便士的时候，他就用这半便士买了一本小册子;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [help] , [dɪk] [suːn] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

and	with	the	footman's	help	,	Dick	soon	learnt	his	letters	,	and	afterwards
和	和	这	-	帮助	,	迪克	很快	学会了	他的	信件	,	和	然后

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

在男仆的帮助下，迪克很快学会了认字，后来又学会了阅读。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['ælɪs] , ['mɪstər] . - ['dɔːtər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

About	this	time	,	Miss	Alice	,	Mr	.	Fitzwarren's	daughter	,	was	going	out	one	morning
关于	这	时间	,	错过	爱丽丝	,	先生	.	-	女儿	,	曾是	去	出去	一	早晨

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

大约就在这个时候，菲茨沃伦先生的女儿爱丽丝小姐一天早上出门散步。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [ðæt]['mɪstər] . -

and	Dick	was	told	to	put	on	a	suit	of	good	clothes	that	Mr	.	Fitzwarren
和	迪克	曾是	讲述	到	放	在	一个	套装	的	好的	衣服	那	先生	.	-

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

迪克被告知要穿上菲茨沃伦先生送给他的那套好衣服。

[ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	walk	behind	her	.
和	走	在后面	她	.

然后跟在她身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

As	they	went	,
作为	他们	去	,

他们边走边说

[mɪs] ['ælɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn]

Miss	Alice	saw	a	poor	woman	with	one	child	in	her	arms	and	another	on
错过	爱丽丝	锯	一个	贫穷的	女士	和	一	孩子	在	她	武器	和	其他	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

爱丽丝小姐看到一个可怜的女人，怀里抱着一个孩子，背上还背着另一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

She	pulled	out	her	purse	and	gave	the	woman	some	money	;
她	拉	出去	她	钱包	和	给予	这	女士	一些	钱	;

她掏出钱包，给了那位女士一些钱；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] ,

but	as	she	was	putting	it	into	her	pocket	again	,
但	作为	她	曾是	推杆	它	进入	她	口袋	再次	,

但当她再次把它放进口袋时，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

she	dropped	it	on	the	ground	and	walked	on	.
她	掉落	它	在	这	地面	和	步行	在	.

她把它扔在地上，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

It	was	lucky	that	Dick	was	behind	,	and	saw	what	she	had	done	,
它	曾是	幸运的	那	迪克	曾是	在后面	,	和	锯	什么	她	有	完毕	,

幸好迪克跟在后面，看到了她所做的一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

for	he	picked	up	the	purse	and	gave	it	to	her	again	.
为了	他	挑选	向上	这	钱包	和	给予	它	到	她	再次	.

因为他捡起钱包，又递给了她。

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

Another	time	,
其他	时间	,

还有一次，

[wen] [mɪs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

when	Miss	Alice	was	sitting	with	the	window	open	and	amusing	herself	with
什么时候	错过	爱丽丝	曾是	坐着	和	这	窗户	打开	和	有趣	她自己	和

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pærət] ,

a	favorite	parrot	,
一个	最喜欢的	鹦鹉	,

当爱丽丝小姐坐在窗边，开着窗户，和她最喜欢的鹦鹉玩耍时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

it	suddenly	flew	away	to	the	[	172	]
它	突然	飞翔	离开	到	这	[	-	]

它突然飞向[172]

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

branch	of	a	high	tree	,	where	all	the	servants	were	afraid	to	venture	after	it	.
分支	的	一个	高的	树	,	在哪里	全部	这	仆人	是	害怕的	到	风险投资	后	它	.

一棵高大树的树枝，所有的仆人都不敢冒险去够它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

As	soon	as	Dick	heard	of	this	,	he	pulled	off	his	coat	,
作为	很快	作为	迪克	听到	的	这	,	他	拉	离开	他的	外套	,

迪克一听到这话，就脱掉了外套。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt]

and	climbed	up	the	tree	as	nimbly	as	a	squirrel	;	and	,	after	a	great
和	攀登	向上	这	树	作为	敏捷地	作为	一个	松鼠	;	和	,	后	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

deal	of	trouble	,
交易	的	麻烦	,

它像松鼠一样敏捷地爬上了树；经过一番周折，

[kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

caught	her	and	brought	her	down	safely	to	his	mistress	.
捕捉	她	和	带来	她	向下	安全	到	他的	情妇	.

抓住了她，并将她安全地带到了他的情妇那里。

[mɪs] ['ælɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['evər]['æftər][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Miss	Alice	thanked	him	,	and	liked	him	ever	after	for	this	.
错过	爱丽丝	谢谢	他	,	和	喜欢	他	曾经	后	为了	这	.

爱丽丝小姐为此感谢了他，并且从此以后一直很喜欢他。

[ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːməd] [kʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

The	ill	-	humored	cook	was	now	a	little	kinder	;	but	,	besides	this	,
这	患病的	-	幽默	厨师	曾是	现在	一个	小的	幼儿园	;	但	,	除了	这	,

这位脾气暴躁的厨师现在稍微和蔼了一些；但是，除此之外，

[dɪk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][get]['oʊvər] .

Dick	had	another	hardship	to	get	over	.
迪克	有	其他	困境	到	得到	超过	.

迪克还要克服另一个困难。

[hɪz; ɪz][bed] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

His	bed	stood	in	a	garret	,
他的	床	站立	在	一个	阁楼	,

他的床放在阁楼里，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

where	there	were	so	many	holes	in	the	floor	and	the	walls	,
在哪里	那里	是	所以	许多	孔	在	这	地面	和	这	墙壁	,

地板和墙壁上有很多洞，

[ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

that	every	night	he	was	waked	in	his	sleep	by	the	rats	and	mice	,
那	每一个	夜晚	他	曾是	醒来	在	他的	睡觉	经过	这	老鼠	和	小鼠	,

他每晚都会被老鼠吵醒，

[wɪtʃ] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which	ran	over	his	face	,
哪个	跑	超过	他的	脸	,

血流过了他的脸颊，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ]

and	made	such	a	noise	that	he	sometimes	thought	the	walls	were	tumbling
和	制成	这样的	一个	噪音	那	他	有时	想法	这	墙壁	是	翻滚

[daʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

down	about	him	.
向下	关于	他	.

他制造的噪音如此之大，以至于他有时觉得周围的墙壁都要倒塌了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

One	day	,	a	gentleman	who	came	to	see	Mr	.	Fitzwarren	wanted	his	shoes
一	天	,	一个	绅士	WHO	来了	到	看	先生	.	-	通缉	他的	鞋

['pɑːlɪʃt] ;

polished	;
抛光	;

有一天，一位前来拜访菲茨沃伦先生的绅士想请他擦亮鞋子；

[dɪk] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Dick	took	great	pains	to	make	them	shine	,	and	the	gentleman	gave	him	a
迪克	采取	伟大的	疼痛	到	制作	他们	闪耀	,	和	这	绅士	给予	他	一个

['peni] .

penny	.
一分钱	.

迪克费尽心思把它们擦得锃亮，那位先生给了他一便士。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [kæt] ; [soʊ] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] ,

With	this	he	thought	he	would	buy	a	cat	;	so	the	next	day	,
和	这	他	想法	他	会	买	一个	猫	;	所以	这	下一个	天	,

他想用这笔钱买只猫；于是第二天，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

seeing	a	little	girl	with	a	cat	under	her	arm	,	he	went	up	to	her	,
看到	一个	小的	女孩	和	一个	猫	在下面	她	手臂	,	他	去	向上	到	她	,

他看到一个小女孩胳膊下夹着一只猫，便走了过去。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni] .

and	asked	if	she	would	let	him	have	it	for	a	penny	.
和	问	如果	她	会	让	他	有	它	为了	一个	一分钱	.

他问她是否愿意以一便士的价格卖给他。

[ðə; ðiː] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['maʊsər] .

The	girl	said	she	would	,	and	that	it	was	a	very	good	mouser	.
这	女孩	说	她	会	,	和	那	它	曾是	一个	非常	好的	鼠牌	.

女孩说她会的，而且那只捕鼠器非常好用。

[dɪk] [hɪd] [ðə; ðiː] [kæt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gærət] ,

Dick	hid	the	cat	in	the	garret	,
迪克	隐藏	这	猫	在	这	阁楼	,

迪克把猫藏在了阁楼里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [-]

and	always	took	care	to	carry	a	part	of	his	dinner	[	173	]
和	总是	采取	关心	到	携带	一个	部分	的	他的	晚餐	[	-	]

并且总是小心地带走一部分晚餐[173]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ræts]

to	her	;	and	in	a	short	time	he	had	no	more	trouble	from	the	rats
到	她	;	和	在	一个	短的	时间	他	有	不	更多的	麻烦	从	这	老鼠

[ænd; ənd] [maɪs] .

and	mice	.
和	小鼠	.

对她来说；不久之后，他就再也没有受到老鼠的困扰了。

[suːn] ['æftər] , [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ;

Soon	after	,	his	master	had	a	ship	ready	to	sail	;
很快	后	,	他的	掌握	有	一个	船	准备好	到	帆	;

不久之后，他的主人就准备好了一艘船，可以启航了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns]

and	as	he	thought	it	right	all	his	servants	should	have	some	chance
和	作为	他	想法	它	正确的	全部	他的	仆人	应该	有	一些	机会

[fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

for	good	fortune	as	well	as	himself	,
为了	好的	财富	作为	出色地	作为	他自己	,

他认为所有仆人都应该有机会获得好运，就像他自己一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

he	called	them	into	the	parlor	,
他	称为	他们	进入	这	客厅	,

他把他们叫到客厅里，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [trɪp] .

and	asked	them	if	they	wanted	to	take	a	share	in	the	trading	trip	.
和	问	他们	如果	他们	通缉	到	拿	一个	分享	在	这	贸易	旅行	.

然后问他们是否愿意分担这次交易之旅。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] , [ɪk'sept] [pʊr] [dɪk] ,

They	all	had	some	money	that	they	were	willing	to	venture	,	except	poor	Dick	,
他们	全部	有	一些	钱	那	他们	是	愿意的	到	风险投资	,	除了	贫穷的	迪克	,

除了可怜的迪克，其他人都有些钱愿意冒险。

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [gʊdz] .

who	had	neither	money	nor	goods	.
WHO	有	两者都不	钱	也不	商品	.

他们既没有钱也没有货物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ;

For	this	reason	he	did	not	come	into	the	parlor	with	the	rest	;
为了	这	原因	他	做过	不是	来	进入	这	客厅	和	这	休息	;

因此，他没有和其他人一起进客厅；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ælɪs] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

but	Miss	Alice	guessed	what	was	the	matter	,	and	ordered	him	to	be
但	错过	爱丽丝	猜对了	什么	曾是	这	事情	,	和	订购	他	到	是

[kɔːld] [ɪn] .

called	in	.
称为	在	.

但爱丽丝小姐猜到了发生了什么事，便命令人把他叫进来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] ;

She	then	said	she	would	put	in	money	for	him	from	her	own	purse	;
她	然后	说	她	会	放	在	钱	为了	他	从	她	自己的	钱包	;

然后她说她会从自己的钱包里拿出钱给他；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər] [dɪk] [mʌst; məst][send] ['sʌmθɪŋ]

but	her	father	told	her	this	would	not	do	,	for	Dick	must	send	something
但	她	父亲	讲述	她	这	会	不是	做	,	为了	迪克	必须	发送	某物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

但她父亲告诉她这样不行，迪克必须送他自己的东西。

[wen] [pʊr] [dɪk] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] . [-]

When	poor	Dick	heard	this	,	he	said	he	had	nothing	but	a	cat	.	[	174	]
什么时候	贫穷的	迪克	听到	这	,	他	说	他	有	没有什么	但	一个	猫	.	[	-	]

可怜的迪克听到这话，说他除了猫什么也没有。[174]

" [fetʃ] [jʊr; jər][kæt] [ðen] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ]
" **Fetch your cat then , my good boy , " said Mr . Fitzwarren , " and let her go**
" 拿来 你的 猫 然后 , 我的 好的 男生 , " 说 先生 . - , " 和 让 她 去
.
:
.

“那就把你的猫带回来，我的好孩子，”菲茨沃伦先生说，“然后放了她。”

" [dɪk] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [pʊr] [pʊs] ,
" **Dick went upstairs and brought down poor puss ,**
" 迪克 去 楼上 和 带来 向下 贫穷的 猫 ,

“迪克上楼把可怜的猫咪带了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and gave her to the captain with tears in his eyes .
和 给予 她 到 这 队长 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他含着泪将她交给了船长。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] [æt; ət] ['dɪks] [ɑːd] ['ventʃər] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ,
All the company laughed at Dick's odd venture ; and Miss Alice ,
全部 这 公司 笑了 在 迪克的 奇怪的 风险投资 ; 和 错过 爱丽丝 ,

公司里所有人都嘲笑迪克的古怪举动；而爱丽丝小姐，

[huː] [felt] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['heipəns] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [kæt] .
who felt pity for the poor boy , gave him some halfpence to buy another cat .
WHO 毛毡 遗憾 为了 这 贫穷的 男生 , 给予 他 一些 半便士 到 买 其他 猫 .

一位同情这个可怜男孩的人给了他半便士，让他再去买一只猫。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] ['ælɪs] ,
This , and other marks of kindness shown him by Miss Alice ,
这 , 和 其他 标记 的 仁慈 所示 他 经过 错过 爱丽丝 ,

这一点，以及爱丽丝小姐对他的其他善意之举，

[meɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [kʊk] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪk] ;
made the ill - tempered cook jealous of poor Dick ;
制成 这 患病的 - 淬火 厨师 嫉妒的 的 贫穷的 迪克 ;

这让脾气暴躁的厨子嫉妒可怜的迪克；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kruːəli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and she began to use him more cruelly than ever ,
和 她 开始 到 使用 他 更多的 残酷地 比 曾经 ,

她开始比以往更加残忍地对待他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt][tuː; tə] [siː] .
and always made fun of him for sending his cat to sea .
和 总是 制成 乐趣 的 他 为了 发送 他的 猫 到 海 .

他总是嘲笑他把猫送去海上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kæt] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]
She asked him if he thought his cat would sell for as much money as
她 问 他 如果 他 想法 他的 猫 会 卖 为了 作为 很多 钱 作为
[wʊd] [bai] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
would buy a stick to beat him .
会 买 一个 戳 到 打 他 .

她问他，他觉得他的猫卖掉能不能卖个好价钱，然后买根棍子打他。

[æt; ət] [læst] , [pʊr] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ,
At last , poor Dick could not bear this any longer ,
在 最后的 , 贫穷的 迪克 可以 不是 熊 这 任何 更长 ,

最后，可怜的迪克再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [soʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː]

and	thought	he	would	run	away	from	his	place	;	so	he	packed	up	his	few
和	想法	他	会	跑步	离开	从	他的	地方	;	所以	他	包装	向上	他的	很少

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他想逃离自己的住处；于是他收拾好自己的几件行李。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [-]

and	set	out	very	early	in	the	morning	on	the	first	of	[	175	]
和	放	出去	非常	早期的	在	这	早晨	在	这	第一的	的	[	-	]

并于[175]日清晨出发

[noʊˈvembər] .

November	.
十一月	.

十一月。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈhai^it] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

He	walked	as	far	as	Highgate	,	and	there	sat	down	on	a	stone	,
他	步行	作为	远的	作为	海格特	,	和	那里	卫星	向下	在	一个	石头	,

他一直走到海格特，然后坐在一块石头上。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [ˈwɪtɪŋtənz] [stoʊn] ,

which	to	this	day	is	called	Whittington's	stone	,
哪个	到	这	天	是	称为	惠廷顿	石头	,

至今它仍被称为惠廷顿石。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [roʊd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈfɑːrðər] .

and	began	to	think	which	road	he	should	take	farther	.
和	开始	到	思考	哪个	路	他	应该	拿	更远	.

他开始思考自己接下来应该走哪条路。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈgæn]

While	he	was	thinking	what	he	should	do	,	the	bells	of	Bow	Church	began
尽管	他	曾是	思维	什么	他	应该	做	,	这	铃铛	的	弓	教会	开始

[tuː; tə] [rɪŋ] ,

to	ring	,
到	戒指	,

正当他思考该怎么办的时候，弓教堂的钟声响了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	fancied	their	sounds	seemed	to	say	:
和	他	幻想	他们的	声音	似乎	到	说	:

他觉得他们的声音似乎在说：

" [tɜːrn] [əˈgen] , [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ,

"	Turn	again	,	Whittington	,
"	转动	再次	,	惠廷顿	,

“再转过身去，惠廷顿，

[lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . "

Lord	Mayor	of	London	.	"
主	市长	的	伦敦	.	"

伦敦市长。

" [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Lord	Mayor	of	London	!	"	said	he	to	himself	.
"	主	市长	的	伦敦	!	"	说	他	到	他自己	.

“伦敦市长！”他自言自语道。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [naʊ] ,
" **Why , to be sure I would put up with almost anything , now ,**
" 为什么 , 到 是 当然 我 会 放 向上 和 几乎 任何事物 , 现在 ,

“当然，我现在几乎什么都能忍受。”

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] ,
to be Lord Mayor of London , and ride in a fine coach ,
到 是 主 市长 的 伦敦 , 和 骑 在 一个 美好的 教练 ,

成为伦敦市长，乘坐豪华马车出行，

[wen] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
when I grow to be a man !
什么时候 我 生长 到 是 一个 男人 !

等我长大成人!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I will go back and think nothing of the cuffing and scolding of the old
我 将要 去 后退 和 思考 没有什么 的 这 袖口 和 责骂 的 这 老的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

我会回去，不会把老厨娘挨的打和骂放在心上。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [læst] .
if I am to be Lord Mayor of London at last .
如果 我 是 到 是 主 市长 的 伦敦 在 最后的 .

如果我最终能成为伦敦市长的话。

" [dɪk] [went] [bæk] ,
" Dick went back ,
" 迪克 去 后退 ,

迪克回去了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
and was lucky enough to get into the house and set about his work
和 曾是 幸运的 足够的 到 得到 进入 这 房子 和 放 关于 他的 工作
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] . [-]
before the cook came down . [176]
前 这 厨师 来了 向下 . [-]

他很幸运地在厨师下来之前进了屋，开始干活。[176]

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [siː] ;
The ship , with the cat on board , was a long time at sea ;
这 船 , 和 这 猫 在 木板 , 曾是 一个 长的 时间 在 海 ;

这艘船带着猫在海上航行了很长时间;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri]
and was at last driven by the winds on a part of the coast of Barbary
和 曾是 在 最后的 驱动 经过 这 风 在 一个 部分 的 这 海岸 的 巴巴里
.
:
.

最后被风吹到了巴巴里海岸的某个地方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri]
The people came in great numbers to see the sailors , and treated them very
这 人们 来了 在 伟大的 数字 到 看 这 水手们 , 和 治疗 他们 非常
['sɪvəli] ;
civilly ;
文明地 ;

人们蜂拥而至观看水手们，并对他们非常友好;

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

and	,	when	they	became	better	acquainted	,
和	,	什么时候	他们	成为	更好的	熟人	,

当他们彼此更加熟悉之后，

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['leɪdn] .

were	eager	to	buy	the	fine	things	with	which	the	ship	was	laden	.
是	渴望的	到	买	这	美好的	事物	和	哪个	这	船	曾是	满载	.

他们渴望购买船上装载的精美物品。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðɪs] ,

When	the	captain	saw	this	,
什么时候	这	队长	锯	这	,

船长看到这一幕时，

[hiː; hi] [sent] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	sent	patterns	of	the	best	things	he	had	to	the	King	of	the	country	;
他	发送	图案	的	这	最好的	事物	他	有	到	这	国王	的	这	国家	;

他将自己拥有的最好的东西的样品送给了该国的国王；

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

who	was	so	much	pleased	with	them	,
WHO	曾是	所以	很多	高兴	和	他们	,

谁对他们非常满意呢?

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

that	he	sent	for	the	captain	and	the	chief	mate	to	the	palace	.
那	他	发送	为了	这	队长	和	这	首席	伴侣	到	这	宫殿	.

他派人把船长和大副请到宫殿去。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] ,

Here	they	were	placed	,	as	is	the	custom	of	the	country	,	on	rich	carpets	,
这里	他们	是	放置	,	作为	是	这	风俗	的	这	国家	,	在	富有的	地毯	,

按照当地的习俗，它们被放置在华丽的地毯上。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['flaʊərz] .

marked	with	gold	and	silver	flowers	.
标记	和	金子	和	银	花朵	.

饰以金银花朵图案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

The	King	and	Queen	were	seated	at	the	upper	end	of	the	room	;
这	国王	和	女王	是	坐着	在	这	上	结尾	的	这	房间	;

国王和王后坐在房间的上端；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['reərɪtiːz] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ,

and	a	number	of	dishes	,	of	the	greatest	rarities	,	were	brought	in	for	dinner	;	but	,
和	一个	数字	的	菜肴	,	的	这	最	稀有物品	,	是	带来	在	为了	晚餐	;	但	,

晚宴上还端上来了许多极为罕见的菜肴；但是，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

before	they	had	been	on	the	table	a	minute	,
前	他们	有	到过	在	这	桌子	一个	分钟	,

它们还没放到桌子上一分钟呢，

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

a	**vast**	**number**	**of**	**rats**	**and**	**mice**	**rushed**	**in**	**,**	**and**	**helped**	**themselves**	**from**
一个	广阔的	数字	的	老鼠	和	小鼠	匆忙	在	,	和	帮助	他们自己	从

['evri] [dɪʃ] .

every	**dish**	**.**
每一个	盘子	.

大量的老鼠涌了进来，把每个盘子里的食物都吃光了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʌndɜ·d] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðiːz] ['vɜːrmɪn][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

The	**captain**	**wondered**	**at**	**this**	**,**	**and**	**asked**	**if**	**these**	**vermin**	**were**	**not**	**very**
这	队长	想知道	在	这	,	和	问	如果	这些	害虫	是	不是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	**.**
令人不快的	.

船长对此感到疑惑，问道这些害虫是不是很令人讨厌。

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

"	**they**	**said**	**,**	**"**	**and**	**the**	**King**	**would**	**give**	**half**	**of**	**his**	**riches**	**to**	**get**	**rid**	**of**
"	他们	说	,	"	和	这	国王	会	给	一半	的	他的	财富	到	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们说：“国王愿意拿出他一半的财富来除掉他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

for	**they**	**not**	**only**	**waste**	**his**	**dinner**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**but**	**disturb**	**him**	**in**	**his**
为了	他们	不是	仅有的	浪费	他的	晚餐	,	作为	你	看	,	但	打扰	他	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	**,**
卧室	,

他们不仅浪费了他的晚餐，正如你所看到的，而且还在他的卧室里打扰他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] [-]

so	**that**	**he**	**is**	**obliged**	**[**	**177**	**]**
所以	那	他	是	有义务	[	-	]

因此他有义务[177]

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

to	**be**	**watched**	**while**	**he**	**is**	**asleep**	**.**
到	是	观看	尽管	他	是	睡着了	.

在他睡觉时有人看管。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**The**	**captain**	**was**	**ready**	**to**	**jump**	**for**	**joy**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**this**	**.**
"	这	队长	曾是	准备好	到	跳	为了	喜悦	什么时候	他	听到	的	这	.

“船长听到这个消息后高兴得都快要跳起来了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɪks] [kæt] ,

He	**thought**	**of**	**poor**	**Dick's**	**cat**	**,**
他	想法	的	贫穷的	迪克的	猫	,

他想起了可怜的迪克的猫，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ɔːl]

and	told	the	King	he	had	a	creature	on	board	his	ship	that	would	kill	all
和	讲述	这	国王	他	有	一个	生物	在	木板	他的	船	那	会	杀	全部

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

the	rats	and	mice	.
这	老鼠	和	小鼠	.

他告诉国王，他的船上有一种生物，可以杀死所有的老鼠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	King	was	still	more	glad	than	the	captain	.
这	国王	曾是	仍然	更多的	高兴的	比	这	队长	.

国王比船长还要高兴。

" [brɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]

"	Bring	this	creature	to	me	,	"	said	he	,	"	and	if	it	can	do	what	you	say
"	带来	这	生物	到	我	,	"	说	他	,	"	和	如果	它	能	做	什么	你	说

,

,

,

“把这东西带到我面前来，”他说，“如果它能听你的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	will	give	you	your	ship	full	of	gold	for	her	.
我	将要	给	你	你的	船	满的	的	金子	为了	她	.

我会把装满黄金的船送给她。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , ['ænsər] ,

"	The	captain	,	to	make	quite	sure	of	his	good	luck	,	answered	,
"	这	队长	,	到	制作	相当	当然	的	他的	好的	运气	,	回答	,

为了更加确信自己的好运，船长回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [kæt][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

that	she	was	such	a	clever	cat	for	catching	rats	and	mice	,
那	她	曾是	这样的	一个	聪明的	猫	为了	捕捉	老鼠	和	小鼠	,

她是一只非常聪明的猫，很擅长捕捉老鼠。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

that	he	could	hardly	bear	to	part	with	her	;
那	他	可以	几乎	熊	到	部分	和	她	;

他简直舍不得和她分开；

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

but	that	to	oblige	His	Majesty	he	would	fetch	her	.
但	那	到	必须	他的	威严	他	会	拿来	她	.

但他为了遵从陛下的意愿，会去把她带来。

" [rʌn] , [rʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [-]

"	Run	,	run	!	"	said	the	Queen	,	"	for	I	long	to	[	178	]
"	跑步	,	跑步	!	"	说	这	女王	,	"	为了	我	长的	到	[	-	]

“快跑，快跑！”女王说，“因为我渴望[178]

[siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

see	the	creature	that	will	do	such	service	.
看	这	生物	那	将要	做	这样的	服务	.

看看能提供这种服务的生物。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ə'nʌðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] .

"	Away	went	the	captain	to	the	ship	while	another	dinner	was	got	ready	.
"	离开	去	这	队长	到	这	船	尽管	其他	晚餐	曾是	得到	准备好	.

“船长返回船上，同时准备了另一顿晚餐。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd]

He	**came**	**back**	**to**	**the**	**palace**	**soon**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**table**	**full**	**of**	**rats**	**and**
他	来了	后退	到	这	宫殿	很快	足够的	到	看	这	桌子	满的	的	老鼠	和

[maɪs] [ə'gen] ,

mice	**again**	**,**
小鼠	再次	,

他很快回到宫殿，又看到了摆满老鼠的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪnər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

and	**the**	**second**	**dinner**	**likely**	**to**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**first**	**.**
和	这	第二	晚餐	可能	到	是	丢失的	在	这	相同的	方式	作为	这	第一的	.

第二次晚餐很可能也会像第一次一样丢失。

[ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] ,

The	**cat**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**bidding**	**,**	**but**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**captain's**	**arm**	**,**
这	猫	做过	不是	等待	为了	投标	,	但	跳了起来	出去	的	这	船长的	手臂	,

猫不等竞价，就从船长的怀里跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][leɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**laid**	**almost**	**all**	**the**	**rats**	**and**	**mice**	**dead**	**at**	**her**	**feet**
和	在	一个	很少	时刻	铺设	几乎	全部	这	老鼠	和	小鼠	死的	在	她	脚

.

:
.

片刻之后，她脚下几乎全是死老鼠。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

The	**rest**	**,**	**in**	**a**	**fright**	**,**	**scampered**	**away**	**to**	**their**	**holes**	**.**
这	休息	,	在	一个	惊吓	,	四处逃窜	离开	到	他们的	孔	.

其余的吓坏了，四散奔逃回了洞穴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [soʊ] ['iːzəli] .

The	**King**	**and**	**Queen**	**were**	**delighted**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**such**	**a**	**plague**	**so**	**easily**	**.**
这	国王	和	女王	是	高兴极了	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	瘟疫	所以	容易地	.

国王和王后很高兴能如此轻易地摆脱这场瘟疫。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	**desired**	**that**	**the**	**creature**	**might**	**be**	**brought**	**for**	**them**	**to**	**look**	**at**	**.**
他们	想要的	那	这	生物	可能	是	带来	为了	他们	到	看	在	.

他们希望有人能把这只生物带过来让他们看看。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] : " [pʊs] , [pʊs] !

On	**this**	**,**	**the**	**captain**	**called**	**out**	**:**	**"**	**Puss**	**,**	**puss**	**!**
在	这	,	这	队长	称为	出去	:	"	猫	,	猫	!

这时，船长喊道："猫，猫！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	**and**	**the**	**cat**	**ran**	**and**	**jumped**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
"	和	这	猫	跑	和	跳了起来	之上	他的	膝盖	.

"然后猫跑过来跳到他的膝盖上。"

[hiː; hi] [ðen] [held] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	**then**	**held**	**her**	**out**	**to**	**the**	**Queen**	**,**
他	然后	握住	她	出去	到	这	女王	,

然后他把她递给女王。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [soʊ] ['meni] [ræts]

who	**was**	**afraid**	**to**	**touch**	**an**	**animal**	**that**	**was**	**able**	**to**	**kill**	**so**	**many**	**rats**
WHO	曾是	害怕的	到	触碰	一个	动物	那	曾是	有能力的	到	杀	所以	许多	老鼠

[ænd; ənd] [maɪs] ;

and	**mice**	**;**
和	小鼠	;

谁会害怕去碰一种能够杀死那么多老鼠的动物呢？

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][kæt] [siːmd] ,

but	when	she	saw	how	gentle	the	cat	seemed	,
但	什么时候	她	锯	如何	温和的	这	猫	似乎	,

但当她看到猫咪看起来多么温顺时，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [stroʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə]

and	how	glad	she	was	at	being	stroked	by	the	captain	,	she	ventured	to
和	如何	高兴的	她	曾是	在	存在	抚摸	经过	这	队长	,	她	冒险	到

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] ,

touch	her	too	,
触碰	她	也	,

她很高兴被船长抚摸，于是也大胆地去碰了碰她。

['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : " [puːt] , [puːt] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

saying	all	the	time	:	"	Poot	,	poot	,	"	for	she	could	not	speak	English	.
说	全部	这	时间	:	"	噗	,	噗	,	"	为了	她	可以	不是	说话	英语	.

她不停地说："噗噗"，因为她不会说英语。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [pʊs] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [friː]

At	last	the	Queen	took	puss	on	her	lap	,	and	by	degrees	became	quite	free
在	最后的	这	女王	采取	猫	在	她	膝	,	和	经过	学位	成为	相当	自由的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

最后，女王把小猫抱在膝上，并逐渐与它变得十分亲密。

[tɪl] [pʊs] [pɜːd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

till	puss	purred	herself	to	sleep	.
直到	猫	咕噜咕噜	她自己	到	睡觉	.

直到小猫咪发出咕噜声睡着了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [pʊs] , [-]

When	the	King	had	seen	the	actions	of	mistress	puss	,	[	179	]
什么时候	这	国王	有	已见	这	行动	的	情妇	猫	,	[	-	]

当国王看到猫夫人的举动时，[179]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	was	told	that	she	would	soon	have	young	ones	,
和	曾是	讲述	那	她	会	很快	有	年轻的	一个	,

她被告知她很快就会有孩子了，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

which	might	in	time	kill	all	the	rats	and	mice	in	his	country	,
哪个	可能	在	时间	杀	全部	这	老鼠	和	小鼠	在	他的	国家	,

这或许最终能消灭他国家所有的老鼠。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

he	bought	the	captain's	whole	ship's	cargo	;	and	afterwards	gave	him	a	great
他	买	这	船长的	所有的	船的	货物	;	和	然后	给予	他	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'saɪdz] ,

deal	of	gold	besides	,
交易	的	金子	除了	,

他买下了船长船上的全部货物；之后又额外给了他一大笔黄金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

which	was	worth	still	more	,	for	the	cat	.
哪个	曾是	值得	仍然	更多的	,	为了	这	猫	.

对猫来说，这笔钱更有价值。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf]

The	captain	then	took	leave	,	and	set	sail	with	a	fair	wind	,	and	arrived	safe
这	队长	然后	采取	离开	,	和	放	帆	和	一个	公平的	风	,	和	到达的	安全的

[æt; ət] ['lʌndən] .

at	London	.
在	伦敦	.

船长随后告别，顺风起航，安全抵达伦敦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd]

One	morning	,	when	Mr	.	Fitzwarren	had	come	into	the	counting	house	,	and
一	早晨	,	什么时候	先生	.	-	有	来	进入	这	计数	房子	,	和

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,

seated	himself	at	the	desk	,
坐着	他自己	在	这	桌子	,

一天早晨，菲茨沃伦先生走进会计室，在办公桌前坐了下来，

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tæp] , [tæp] , [tæp] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

somebody	came	tap	,	tap	,	tap	,	at	the	door	.
某人	来了	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	在	这	门	.

有人来敲门，咚咚咚。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Who	is	there	?	"	asked	Mr	.	Fitzwarren	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	先生	.	-	.

“谁在那里？”菲茨沃伦先生问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ænsər] ['sʌmwʌn] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	A	friend	,	"	answered	someone	;	and	who	should	it	be	but	the	captain	,
"	一个	朋友	,	"	回答	某人	;	和	WHO	应该	它	是	但	这	队长	,

“一位朋友，”有人回答道；而这个人竟然是船长。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ['kæriɪŋ] [væst] [lʌmps] [ʌv; əv] [goʊld] ,

followed	by	several	men	carrying	vast	lumps	of	gold	,
随后	经过	一些	男人	携带	广阔的	肿块	的	金子	,

后面跟着几个扛着大块金子的男人，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] .

that	had	been	paid	him	by	the	King	of	Barbary	for	the	ship's	cargo	.
那	有	到过	有薪酬的	他	经过	这	国王	的	巴巴里	为了	这	船的	货物	.

这是巴巴里国王支付给他的船上货物的报酬。

[ðeɪ] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,

They	then	told	the	story	of	the	cat	,
他们	然后	讲述	这	故事	的	这	猫	,

然后他们讲述了那只猫的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [dɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

and	showed	the	rich	present	that	the	King	had	sent	to	Dick	for	her	;
和	显示	这	富有的	展示	那	这	国王	有	发送	到	迪克	为了	她	;

并展示了国王送给迪克送给她的贵重礼物；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] :

upon	which	the	merchantman	called	out	to	his	servants	:
之上	哪个	这	商船	称为	出去	到	他的	仆人	:

于是，商人向他的仆人喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第6/8页

" [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

"	Go	fetch	him	,	we	will	tell	him	of	the	same	;
"	去	拿来	他	,	我们	将要	告诉	他	的	这	相同的	;

“去把他叫来，我们告诉他这件事；

[preɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][baɪ] [neɪm] .

Pray	call	him	Mr	.	Whittington	by	name	.
祈祷	称呼	他	先生	.	惠廷顿	经过	姓名	.

请直呼他的名字惠廷顿先生。

" ['mɪstər] . - [naʊ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Mr	.	Fitzwarren	now	showed	himself	a	really	good	man	,	for	while	some	of
"	先生	.	-	现在	显示	他自己	一个	真的	好的	男人	,	为了	尽管	一些	的

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [sed] [soʊ] [-]

his	clerks	said	so	[	180	]
他的	职员	说	所以	[	-	]

“菲茨沃伦先生现在证明自己是一个真正的好人，因为尽管他的一些职员也这么说[180]

[greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dɪk] , [hiː; hi] ['ænsər] :

great	a	treasure	was	too	much	for	such	a	boy	as	Dick	,	he	answered	:
伟大的	一个	宝藏	曾是	也	很多	为了	这样的	一个	男生	作为	迪克	,	他	回答	:

“对于像迪克这样的孩子来说，如此巨大的财富也太珍贵了，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	I	will	not	keep	the	value	of	a	single	penny	from	him	!
"	我	将要	不是	保持	这	价值	的	一个	单身的	一分钱	从	他	!

“我不会让他损失一分钱！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [fɑːrðɪŋz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	all	his	own	,	and	he	shall	have	every	farthing's	worth	of	it	.
它	是	全部	他的	自己的	,	和	他	将	有	每一个	四分之一便士	值得	的	它	.

这一切都是他的，他将得到全部，哪怕是一分钱。

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [dɪk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] ['ketlz] , [ænd; ənd]

"	He	sent	for	Dick	,	who	happened	to	be	scouring	the	cook's	kettles	,	and
"	他	发送	为了	迪克	,	WHO	发生	到	是	洗涤	这	库克的	水壶	,	和

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɜːrti] ;

was	quite	dirty	;
曾是	相当	肮脏的	;

“他叫来了迪克，迪克当时正在清洗厨子的水壶，身上很脏；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

so	that	he	wanted	to	excuse	himself	from	going	to	his	master	.
所以	那	他	通缉	到	原谅	他自己	从	去	到	他的	掌握	.

所以他想找个借口不去见他的主人。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Fitzwarren	,	however	,	made	him	come	in	,	and	ordered	a	chair	to	be
先生	.	-	,	然而	,	制成	他	来	在	,	和	订购	一个	椅子	到	是

[set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

set	for	him	,
放	为了	他	,

然而，菲茨沃伦先生还是让他进来了，并吩咐人给他摆了一把椅子。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [dɪk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

so	that	poor	Dick	thought	they	were	making	fun	of	him	,
所以	那	贫穷的	迪克	想法	他们	是	制作	乐趣	的	他	,

所以可怜的迪克以为他们在嘲笑他。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

and	began	to	beg	his	master	not	to	play	tricks	with	a	poor	boy	,
和	开始	到	求	他的	掌握	不是	到	玩	技巧	和	一个	贫穷的	男生	,

他开始恳求主人不要戏弄一个可怜的孩子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

but	to	let	him	go	again	to	his	work	.
但	到	让	他	去	再次	到	他的	工作	.

但还是让他回去工作吧。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

"	Indeed	,	Mr	.	Whittington	,	"	said	the	merchant	,	"	we	are	all	in	earnest
"	的确	,	先生	.	惠廷顿	,	"	说	这	商人	,	"	我们	是	全部	在	认真

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

“惠廷顿先生，的确如此，”商人说，“我们都是真心实意地想和您谈谈这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ;

and	I	heartily	rejoice	in	the	news	these	gentlemen	have	brought	you	;
和	我	衷心地	麾	在	这	消息	这些	先生们	有	带来	你	;

我衷心感谢这些先生们带给你们的消息；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [soʊld] [jʊr; jər] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] , [ænd; ənd] [brɔːt]

for	the	captain	has	sold	your	cat	to	the	King	of	Barbary	,	and	brought
为了	这	队长	有	卖	你的	猫	到	这	国王	的	巴巴里	,	和	带来

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为船长把你的猫卖给了巴巴里国王，还把你带了过来。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [mɔːr] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ]

in	return	for	her	,	more	riches	than	I	possess	;	and	I	wish	you	may	long
在	返回	为了	她	,	更多的	财富	比	我	具有	;	和	我	希望	你	可能	长的

[ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] !

enjoy	them	!
享受	他们	!

作为对她的回报，我将拥有比我更多的财富；我希望你能长久地享受它们！

" ['mɪstər] . - [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Mr	.	Fitzwarren	then	told	the	men	to	open	the	great	treasure	they	had
"	先生	.	-	然后	讲述	这	男人	到	打开	这	伟大的	宝藏	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

“菲茨沃伦先生随后命令这些人打开他们带来的那批珍贵宝物。”

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][hæz; həz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

"	Mr	.	Whittington	has	now	nothing	to	do	but	to	put	it	in	some
"	先生	.	惠廷顿	有	现在	没有什么	到	做	但	到	放	它	在	一些

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . " [-]

place	of	safety	.	"	[	181	]
地方	的	安全	.	"	[	-	]

“惠廷顿先生现在唯一要做的就是把它放在安全的地方。”[181]

[pʊr] [dɪk] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Poor	Dick	hardly	knew	how	to	behave	himself	for	joy	.
贫穷的	迪克	几乎	知道	如何	到	表现	他自己	为了	喜悦	.

可怜的迪克高兴得都不知道该如何表现自己了。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	begged	his	master	to	take	what	part	of	it	he	pleased	,
他	乞求	他的	掌握	到	拿	什么	部分	的	它	他	高兴	,

他恳求主人随意取走其中的一部分，

[sɪns] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

since	he	owed	it	all	to	his	kindness	.
自从	他	欠款	它	全部	到	他的	仁慈	.

这一切都归功于他的善良。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ;

"	No	,	no	,	"	answered	Mr	.	Fitzwarren	,	"	this	is	all	your	own	;
"	不	,	不	,	"	回答	先生	.	-	,	"	这	是	全部	你的	自己的	;

“不，不，”菲茨沃伦先生回答说，“这都是你自己的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	I	have	no	doubt	you	will	use	it	well	.
和	我	有	不	怀疑	你	将要	使用	它	出色地	.

我相信你一定会好好利用它。

" [dɪk] [nekst] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['ælɪs] , [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Dick	next	asked	his	mistress	,	and	then	Miss	Alice	,	to	accept	a	part	of
"	迪克	下一个	问	他的	情妇	,	和	然后	错过	爱丽丝	,	到	接受	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

his	good	fortune	;
他的	好的	财富	;

“迪克接着请求他的情妇，然后是爱丽丝小姐，接受他的一部分财富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

but	they	would	not	,
但	他们	会	不是	,

但他们不会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [greɪt]

and	at	the	same	time	told	him	that	his	success	afforded	them	great
和	在	这	相同的	时间	讲述	他	那	他的	成功	提供	他们	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

同时告诉他，他的成功给他们带来了极大的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ;

But	the	poor	fellow	was	too	kind	-	hearted	to	keep	it	all	to	himself	;
但	这	贫穷的	同伴	曾是	也	种类	-	心地	到	保持	它	全部	到	他自己	;

但这个可怜的人心地善良，无法将一切独自承受；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

so	he	made	a	handsome	present	to	the	captain	,	the	mate	,	and	every	one
所以	他	制成	一个	英俊的	展示	到	这	队长	,	这	伴侣	,	和	每一个	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

of	the	sailors	,
的	这	水手们	,

于是，他给船长、大副和每一位水手都准备了一份丰厚的礼物。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	afterwards	to	his	good	friend	the	footman	,	and	the	rest	of	Mr	.
和	然后	到	他的	好的	朋友	这	男仆	,	和	这	休息	的	先生	.

- ['sɜːrvənt] ;

Fitzwarren's	servants	;
-	仆人	;

随后又送给了他的好朋友——男仆，以及菲茨沃伦先生的其他仆人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kʊk] .

and	even	to	the	ill	-	natured	cook	.
和	甚至	到	这	患病的	-	自然	厨师	.

甚至对脾气暴躁的厨师也是如此。

['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . - [-]

After	this	,	Mr	.	Fitzwarren	[	182	]
后	这	,	先生	.	-	[	-	]

此后，菲茨沃伦先生[182]

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hɪm'self] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

advised	him	to	get	himself	dressed	like	a	gentleman	;
建议	他	到	得到	他自己	穿着	喜欢	一个	绅士	;

建议他穿戴得体，像个绅士；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	told	him	he	was	welcome	to	live	in	his	house	till	he	could
和	讲述	他	他	曾是	欢迎	到	居住	在	他的	房子	直到	他	可以

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] .

provide	himself	with	a	better	.
提供	他自己	和	一个	更好的	.

并告诉他，欢迎他暂时住在自己家里，直到他能找到更好的住处为止。

[wen] ['wɪtɪŋtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] , [hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] ,

When	Whittington's	face	was	washed	,	his	hair	curled	,	his	hat	cocked	,
什么时候	惠廷顿	脸	曾是	洗过	,	他的	头发	卷曲	,	他的	帽子	上膛	,

惠廷顿洗完脸，卷起头发，歪戴着帽子后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

and	he	was	dressed	in	a	nice	suit	of	clothes	,
和	他	曾是	穿着	在	一个	好的	套装	的	衣服	,

他穿着一套漂亮的西装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['mɪstər] . - ;

he	was	as	handsome	as	any	young	man	who	visited	at	Mr	.	Fitzwarren's	;
他	曾是	作为	英俊的	作为	任何	年轻的	男人	WHO	到访	在	先生	.	-	;

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['ælɪs] ,

so	that	Miss	Alice	,
所以	那	错过	爱丽丝	,

他长得和来菲茨沃伦先生家做客的任何一位年轻男子一样英俊；因此，爱丽丝小姐

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

who	had	been	so	kind	to	him	,	and	thought	of	him	with	pity	,
WHO	有	到过	所以	种类	到	他	,	和	想法	的	他	和	遗憾	,

那些曾对他如此友善，并对他心怀怜悯的人，

[naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

now	looked	upon	him	as	fit	to	be	her	sweetheart	;	and	the	more	so	,
现在	看起来	之上	他	作为	合身	到	是	她	亲爱的	;	和	这	更多的	所以	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

现在她觉得他很适合做她的爱人；而且毫无疑问，更是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

because	Whittington	was	now	always	thinking	what	he	could	do	to	oblige
因为	惠廷顿	曾是	现在	总是	思维	什么	他	可以	做	到	必须

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为惠廷顿现在总是想着他能做些什么来满足她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	making	her	the	prettiest	presents	that	could	be	.
和	制作	她	这	最漂亮的	礼物	那	可以	是	.

并尽我所能为她准备最漂亮的礼物。

['mɪstər] . - [suːn] [sɔː] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Mr	.	Fitzwarren	soon	saw	their	love	for	each	other	,	and	proposed	to	join
先生	.	-	很快	锯	他们的	爱	为了	每个	其他	,	和	建议的	到	加入

[ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

them	in	marriage	;
他们	在	婚姻	;

菲茨沃伦先生很快就看出了他们彼此相爱，并向他们求婚；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] ['redɪli] [ə'griːd] .

and	to	this	they	both	readily	agreed	.
和	到	这	他们	两个都	容易	同意	.

对此，他们两人都欣然同意。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪkst] ;

A	day	for	the	wedding	was	soon	fixed	;
一个	天	为了	这	婚礼	曾是	很快	固定的	;

婚礼日期很快就定好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	they	were	attended	to	church	by	the	Lord	Mayor	,	the	Court	of
和	他们	是	参加	到	教会	经过	这	主	市长	,	这	法庭	的

['ɔːldəmən] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,

Aldermen	,	the	Sheriffs	,
市议员	,	这	警长	,

他们由市长、市议员和郡长陪同前往教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	a	great	number	of	the	richest	merchants	in	London	,
和	一个	伟大的	数字	的	这	最富有的	商人	在	伦敦	,

以及伦敦众多最富有的商人，

[huːm] [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] .

whom	they	afterwards	treated	with	a	fine	feast	.
谁	他们	然后	治疗	和	一个	美好的	盛宴	.

之后，他们用一顿丰盛的宴席款待了他们。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['splendər]

History	tells	us	that	Mr	.	Whittington	and	his	lady	lived	in	great	splendor
历史	讲述	我们	那	先生	.	惠廷顿	和	他的	女士	居住地	在	伟大的	辉煌

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

,	and	were	very	happy	.
,	和	是	非常	快乐的	.

历史告诉我们，惠廷顿先生和他的夫人过着极其奢华的生活，非常幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

They	had	several	children	.
他们	有	一些	孩子们	.

他们有几个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [-]

He	was	Sheriff	of	London	in	the	year	1360	,	and	several	[	183	]
他	曾是	警长	的	伦敦	在	这	年	-	,	和	一些	[	-	]

他于 1360 年担任伦敦郡长，并担任过数[183]

[taɪmz] ['æftərwərdz] [lɔːrd] ['meɪər] ; [ðə; ði][læst] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

times	afterwards	Lord	Mayor	;	the	last	time	,	he	entertained	King	Henry	the	Fifth	,
时代	然后	主	市长	;	这	最后的	时间	,	他	娱乐	国王	亨利	这	第五	,

此后他多次担任伦敦市长；最后一次，他招待了亨利五世国王。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ædʒinkɔːt] .

on	his	Majesty's	return	from	the	famous	Battle	of	Agincourt	.
在	他的	陛下的	返回	从	这	著名的	战斗	的	阿金库尔	.

在陛下从著名的阿金库尔战役凯旋之际。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪtɪŋtənz] ['gæləntri] , [sed] :

In	this	company	,	the	King	,	on	account	of	Whittington's	gallantry	,	said	:
在	这	公司	,	这	国王	,	在	帐户	的	惠廷顿	英勇	,	说	:

在场的各位，国王因惠廷顿的英勇表现而说道：

" ['nevər] [hæd; həd] [prɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; " [ænd; ənd] [wen] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][toʊld]

"	Never	had	prince	such	a	subject	;	"	and	when	Whittington	was	told
"	绝不	有	王子	这样的	一个	主题	;	"	和	什么时候	惠廷顿	曾是	讲述

[ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

this	at	the	table	,
这	在	这	桌子	,

“从来没有哪个王子像他这样对待臣民；”当惠廷顿在餐桌上听到这番话时，

[hiː; hi] ['ænsər] :

he	answered	:
他	回答	:

他回答说：

" ['nevər] [hæd; həd]['sʌbdʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	Never	had	subject	such	a	king	.
"	绝不	有	主题	这样的	一个	国王	.

“我从未见过这样的君主。”

" ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪktəriz] ,

"	Going	with	an	address	from	the	city	,	on	one	of	the	King's	victories	,
"	去	和	一个	地址	从	这	城市	,	在	一	的	这	国王学院	胜利	,

“带着来自这座城市的演讲，在国王的一次胜利之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

he	received	the	honor	of	knighthood	.
他	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

他被授予爵士头衔。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['meni] [pʊr] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

Sir	Richard	Whittington	supported	many	poor	;	he	built	a	church	,	and
先生	理查德	惠廷顿	有	许多	贫穷的	;	他	建造	一个	教会	,	和

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

also	a	college	,
还	一个	大学	,

理查德·惠廷顿爵士资助了许多穷人；他建造了一座教堂和一所学院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrli] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [pʊr] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

with	a	yearly	allowance	to	poor	scholars	,	and	near	it	raised	a	hospital	.
和	一个	每年	津贴	到	贫穷的	学者们	,	和	靠近	它	提高	一个	医院	.

每年向贫困学生发放津贴，并在附近建了一所医院。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kaːvd] [ɪn]

The	figure	of	Sir	Richard	Whittington	,	with	his	cat	in	his	arms	,	carved	in
这	数字	的	先生	理查德	惠廷顿	,	和	他的	猫	在	他的	武器	,	雕刻	在

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

理查德·惠廷顿爵士抱着他的猫的石雕像

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [ʌv; əv]

was	to	be	seen	till	the	year	1780	,	over	the	archway	of	the	old	prison	of
曾是	到	是	已见	直到	这	年	-	,	超过	这	拱道	的	这	老的	监狱	的

['njʊget] ,

Newgate	,
纽盖特	,

直到1780年，人们仍然可以在纽盖特旧监狱的拱门上方看到它。

[ðæt] [stʊd] [ə'krɔːs] ['njʊget] [striːt] .

that	stood	across	Newgate	Street	.
那	站立	穿过	纽盖特	街道	.

它矗立在纽盖特街对面。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	184	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[184]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd]

THE	STORY	OF	BLUE	BEARD
这	故事	的	蓝色的	胡须

蓝胡子的故事

[em]

M
M

M

['eni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [bluː] [bɪrd] ,

ANY	years	ago	there	was	a	rich	man	who	had	a	singular	blue	beard	,
任何	年	前	那里	曾是	一个	富有的	男人	WHO	有	一个	单数	蓝色的	胡须	,

很多年前，有一个富翁，他留着一把独特的蓝色胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ʌgli] .

which	made	him	very	ugly	.
哪个	制成	他	非常	丑陋的	.

这让他变得非常丑陋。

['biːɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

Being	left	a	widower	,
存在	左边	一个	鳏夫	,

成为鳏夫

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['leɪdi] ,

he	wished	to	marry	one	of	the	two	beautiful	daughters	of	a	neighboring	lady	,
他	希望	到	结婚	一	的	这	二	美丽的	女儿们	的	一个	邻接	女士	,

他想娶邻居家一位女士的两个漂亮女儿中的一个。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	at	last	the	younger	of	these	girls	consented	to	be	his	wife	.
和	在	最后的	这	年轻	的	这些	女孩们	同意	到	是	他的	妻子	.

最后，年纪较小的那个女孩同意嫁给他的妻子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

About	a	month	after	the	marriage	,
关于	一个	月	后	这	婚姻	,

婚后大约一个月后，

[bluː] [bɪrd] [toʊld][hɪz; ɪz][braɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Blue	Beard	told	his	bride	that	he	must	leave	her	for	a	time	,
蓝色的	胡须	讲述	他的	新娘	那	他	必须	离开	她	为了	一个	时间	,

蓝胡子告诉他的新娘，他必须暂时离开她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	he	had	some	business	to	attend	to	at	a	distance	.
作为	他	有	一些	商业	到	出席	到	在	一个	距离	.

因为他还有些事情要远行处理。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [friː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

He	gave	her	his	keys	,	and	told	her	to	make	free	of	everything
他	给予	她	他的	钥匙	,	和	讲述	她	到	制作	自由的	的	一切

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [frendz] [-]

and	entertain	her	friends	[	185	]
和	招待	她	朋友们	[	-	]

他把钥匙给了她，并告诉她放开一切，尽情招待她的朋友们[185]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['endɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd]

while	he	was	absent	,	but	ending	by	drawing	one	key	from	the	bunch	and
尽管	他	曾是	缺席的	,	但	结束	经过	绘画	一	钥匙	从	这	束	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

在他不在的时候，最后从一堆钥匙中抽出一把，说道：

" [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] — [ænd; ənd]

"	This	small	key	belongs	to	the	room	at	the	end	of	the	long	gallery	—	and
"	这	小的	钥匙	属于	到	这	房间	在	这	结尾	的	这	长的	画廊	—	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

“这把小钥匙属于长廊尽头的房间——而且，

[maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['entər] ,

my	dear	,	is	the	one	room	you	must	not	enter	,
我的	亲爱的	,	是	这	一	房间	你	必须	不是	进入	,

亲爱的，这是你绝对不能进入的房间。

[nɔːr]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

nor	even	put	the	key	into	the	lock	.
也不	甚至	放	这	钥匙	进入	这	锁	.

甚至都没把钥匙插进锁孔。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

Should	you	disobey	,	your	punishment	would	be	dreadful	.
应该	你	违	,	你的	惩罚	会	是	可怕	.

如果你不服从，你将受到极其可怕的惩罚。

" [bluː] [bɪrd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
" Blue Beard set out on his journey ,
" 蓝色的 胡须 放 出去 在 他的 旅行 ,

蓝胡子踏上了他的旅程，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [hɜːr; hər]
and for a time his wife found pleasure in showing her friends all her
和 为了 一个 时间 他的 妻子 成立 乐趣 在 显示 她 朋友们 全部 她
[mæg'nɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

有一段时间，他的妻子乐于向朋友们炫耀自己的所有美貌；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
but again and again she wondered what could be the reason why she was
但 再次 和 再次 她 想知道 什么 可以 是 这 原因 为什么 她 曾是
[nɑːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] .
not to visit the room at the end of the long gallery .
不是 到 访问 这 房间 在 这 结尾 的 这 长的 画廊 .

但她反复思索，为什么她不能去参观长廊尽头的那个房间。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
At last her curiosity became such that she could not resist the temptation to
在 最后的 她 好奇心 成为 这样的 那 她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到
[teɪk] [dʒʌst] [wʌn] [piːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɔːr] .
take just one peep within the forbidden door .
拿 只是 一 窥视 之内 这 禁止 门 .

最终，她的好奇心达到了顶峰，她无法抗拒诱惑，向那扇禁忌之门窥视了一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
When she reached the door she stopped for a few moments to think of her
什么时候 她 达到 这 门 她 停止 为了 一个 很少 时刻 到 思考 的 她
['hʌzbəndz] ['wɔːrnɪŋ] ,
husband's warning ,
丈夫的 警告 ,

她走到门口时，停下来想了想丈夫的警告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
that he would not fail to keep his word should she disobey him .
那 他 会 不是 失败 到 保持 他的 单词 应该 她 违 他 .

即使她违背他的意愿，他也不会食言。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [-]
But she was so very [186]
但 她 曾是 所以 非常 [-]

但她非常[186]

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
curious to know what was inside , that she determined to venture in spite of
好奇的 到 知道 什么 曾是 里面 , 那 她 决定 到 风险投资 在 尽管如此 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她很好奇里面是什么，于是决定不顾一切地去冒险一试。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr]
So , with a trembling hand , she put the key into the lock , and the door
所以 , 和 一个 发抖 手 , 她 放 这 钥匙 进入 这 锁 , 和 这 门
[ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] .
immediately opened .
立即地 打开 .

于是，她颤抖着手将钥匙插入锁孔，门立刻开了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;

The	window	shutters	being	closed	,	she	at	first	saw	nothing	;
这	窗户	百叶窗	存在	关闭	,	她	在	第一的	锯	没有什么	;

由于百叶窗紧闭，她起初什么也看不见；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [blʌd] ,

but	in	a	short	time	she	noticed	that	the	floor	was	covered	with	clotted	blood	,
但	在	一个	短的	时间	她	注意到	那	这	地面	曾是	涵盖	和	凝块	血	,

但不久后她发现地板上满是凝固的血块。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

on	which	the	bodies	of	several	dead	women	were	lying	.
在	哪个	这	身体	的	一些	死的	女性	是	说谎	.

上面躺着几具女尸。

([ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [huːm] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [wʌn]

(	These	were	all	the	wives	whom	Blue	Beard	had	married	,	and	murdered	one
(	这些	是	全部	这	妻子们	谁	蓝色的	胡须	有	已婚	,	和	被谋杀	一

['æftər] [ə'nʌðər] !)

after	another	!	)
后	其他	!	)

（这些都是蓝胡子娶过并一个接一个杀害的妻子！）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	was	ready	to	sink	with	fear	,	and	the	key	of	the	door	,
她	曾是	准备好	到	下沉	和	害怕	,	和	这	钥匙	的	这	门	,

她几乎要被恐惧吞噬，而那把门的钥匙.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	she	held	in	her	hand	,	fell	on	the	floor	.
哪个	她	握住	在	她	手	,	跌倒	在	这	地面	.

她手里拿着的东西掉在了地上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

When	she	had	somewhat	recovered	from	her	fright	,	she	took	it	up	,
什么时候	她	有	有些	恢复	从	她	惊吓	,	她	采取	它	向上	,

她从惊吓中缓过神来后，就拿起了它。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['terəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

locked	the	door	and	hurried	to	her	own	room	,	terrified	by	what	she	had
已锁定	这	门	和	慌忙	到	她	自己的	房间	,	恐惧	经过	什么	她	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

她锁上门，匆匆跑回自己的房间，被眼前所见吓坏了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][gɑːt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

As	she	observed	that	the	key	had	got	stained	with	blood	in	falling	on	the	floor
作为	她	观察到	那	这	钥匙	有	得到	染色	和	血	在	坠落	在	这	地面

,

,

,

她发现钥匙掉在地上时沾上了血迹。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;

she	wiped	it	two	or	three	times	to	clean	it	;	but	the	blood	still	remained	;
她	擦拭	它	二	或者	三	时代	到	干净的	它	;	但	这	血	仍然	剩余	;

她擦拭了两三次才把它擦干净，但血迹仍然残留着。

[ʃiː; ʃi][nekst] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [dɪd][nɑːt][goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] ['skauəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

she	next	washed	it	;	but	the	blood	did	not	go	;	she	then	scoured	it	with
她	下一个	洗过	它	;	但	这	血	做过	不是	去	;	她	然后	彻底清洗	它	和

['brikdʌst] ,

brickdust	,
砖粉	,

她接着清洗了它；但是血迹没有洗掉；然后她用砖粉擦洗它。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][sænd] .

and	afterwards	with	sand	.
和	然后	和	沙	.

之后再用沙子填充。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː]

But	notwithstanding	all	she	could	do	,	the	blood	was	still	there	,	for	the	key
但	虽然	全部	她	可以	做	,	这	血	曾是	仍然	那里	,	为了	这	钥匙

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,

was	a	fairy	,
曾是	一个	仙女	,

但尽管她竭尽全力，血迹依然存在，因为钥匙是一位仙女。

[huː] [wʌz; wəz] [bluː] [bɪrdz] [frend] ,

who	was	Blue	Beard's	friend	,
WHO	曾是	蓝色的	胡子	朋友	,

蓝胡子的朋友是谁?

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [steɪn] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

so	that	as	fast	as	she	got	the	stain	off	one	side	it	[	187	]
所以	那	作为	快速地	作为	她	得到	这	弄脏	离开	一	边	它	[	-	]

所以她很快就把污渍从一边擦掉了[187]

[ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

appeared	again	on	the	other	.
出现	再次	在	这	其他	.

在另一个地方再次出现。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bluː] [bɪrd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Early	in	the	evening	Blue	Beard	returned	,
早期的	在	这	晚上	蓝色的	胡须	返回	,

傍晚时分，蓝胡子回来了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

saying	he	had	not	proceeded	far	before	he	was	met	by	a	messenger	,
说	他	有	不是	继续	远的	前	他	曾是	遇见	经过	一个	信使	,

他说他还没走多远就遇到了一个信使。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ]

who	told	him	that	the	business	was	concluded	without	his	presence	being
WHO	讲述	他	那	这	商业	曾是	结束	没有	他的	在场	存在

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

对方告诉他，这笔交易无需他到场即可完成。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

His	wife	said	everything	she	could	think	of	to	make	him	believe	that	she	was
他的	妻子	说	一切	她	可以	思考	的	到	制作	他	相信	那	她	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] . [-]

delighted	at	his	unexpected	return	.	[	188	]
高兴极了	在	他的	意外	返回	.	[	-	]

他的妻子使尽浑身解数，让他相信她对他的意外归来感到非常高兴。[188]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .

The	next	morning	,	he	asked	for	the	keys	.
这	下一个	早晨	,	他	问	为了	这	钥匙	.

第二天早上，他要了钥匙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fraɪt] ,

She	gave	them	,	but	,	as	she	could	not	help	showing	her	fright	,
她	给予	他们	,	但	,	作为	她	可以	不是	帮助	显示	她	惊吓	,

她把东西给了他们，但是，由于她忍不住流露出恐惧，

[bluː] [bɪrd] ['iːzəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Blue	Beard	easily	guessed	what	had	happened	.
蓝色的	胡须	容易地	猜对了	什么	有	发生	.

蓝胡子轻而易举地猜到了发生了什么事。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	is	it	,	"	said	he	,
"	如何	是	它	,	"	说	他	,

“感觉怎么样？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

"	that	the	key	of	the	closet	upon	the	ground	floor	is	not	here	.	"
"	那	这	钥匙	的	这	壁橱	之上	这	地面	地面	是	不是	这里	.	"

“一楼壁橱的钥匙不在这里。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Is	it	not	?	"	said	the	wife	.
"	是	它	不是	?	"	说	这	妻子	.

“难道不是吗？”妻子问道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] . "

"	I	must	have	left	it	on	my	dressing	table	.	"
"	我	必须	有	左边	它	在	我的	敷料	桌子	.	"

“我一定是把它落在梳妆台上了。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪrd] .

"	Be	sure	you	give	it	me	by	and	by	,	"	replied	Blue	Beard	.
"	是	当然	你	给	它	我	经过	和	经过	,	"	回复	蓝色的	胡须	.

“你一定要尽快把它给我，”蓝胡子回答道。

['æftər]['goʊɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ,

After	going	several	times	backwards	and	forwards	,	pretending	to	look	for	the	key	,
后	去	一些	时代	向后	和	前进	,	假装	到	看	为了	这	钥匙	,

在来回走了好几趟，假装在找钥匙之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bluː] [bɪrd] .

she	was	at	last	obliged	to	give	it	to	Blue	Beard	.
她	曾是	在	最后的	有义务	到	给	它	到	蓝色的	胡须	.

她最终不得不把它交给蓝胡子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	looked	at	it	attentively	,	and	then	said	:
他	看起来	在	它	认真地	,	和	然后	说	:

他仔细地看了看，然后说道：

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] ? "

"	How	came	this	blood	upon	the	key	?	"
"	如何	来了	这	血	之上	这	钥匙	?	"

“钥匙上的血迹怎么会在这里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	I	am	sure	I	do	not	know	,	"	replied	the	lady	,	turning	as	pale	as	death	.
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回复	这	女士	,	转弯	作为	苍白	作为	死亡	.

“我肯定不知道，”那位女士回答道，脸色变得像死人一样苍白。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ? " [sed] [bluː] [bɪrd] ['stɜːrnli] .

"	You	do	not	know	?	"	said	Blue	Beard	sternly	.
"	你	做	不是	知道	?	"	说	蓝色的	胡须	严厉地	.

“你不知道吗？”蓝胡子严厉地问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	But	I	know	well	enough	.
"	但	我	知道	出色地	足够的	.

但我很清楚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

You	have	been	in	the	closet	on	the	ground	floor	.
你	有	到过	在	这	壁橱	在	这	地面	地面	.

你一直待在一楼的壁橱里。

['veri] [wel] , ['mædəm] ; [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['maɪtɪli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt] ,

Very	well	,	madam	;	since	you	are	so	mightily	fond	of	this	closet	,
非常	出色地	,	女士	;	自从	你	是	所以	非常	喜爱	的	这	壁橱	,

好的，夫人；既然您如此钟爱这间衣橱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] . " [-]

you	shall	certainly	take	your	place	among	the	ladies	you	saw	there	.	"	[	189	]
你	将	当然	拿	你的	地方	之中	这	女士们	你	锯	那里	.	"	[	-	]

你肯定会和你在那里看到的女士们一起占据一席之地。[189]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ]

His	wife	,	almost	dead	with	fear	,	fell	upon	her	knees	,	asked	his	pardon	a
他的	妻子	,	几乎	死的	和	害怕	,	跌倒	之上	她	膝盖	,	问	他的	赦免	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [-]

thousand	times	for	[	190	]
千	时代	为了	[	-	]

他的妻子吓得几乎死了，跪倒在地，为她向他求饶一千遍[190]

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

her	disobedience	,	and	begged	him	to	forgive	her	,
她	不服从	,	和	乞求	他	到	原谅	她	,

她为自己的不服从而恳求他原谅她。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [soʊ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] ['eni] [hɑːrt]

looking	all	the	time	so	sorrowful	and	lovely	that	she	would	have	melted	any	heart
寻找	全部	这	时间	所以	悲伤	和	迷人的	那	她	会	有	融化	任何	心

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] .

that	was	not	harder	than	a	rock	.
那	曾是	不是	更难	比	一个	岩石	.

她总是看起来那么悲伤又那么可爱，任何一颗心如果不是铁石心肠，都会被她融化。

[bʌt; bət] [bluː] [bɪrd] ['ænsər] :

But	Blue	Beard	answered	:
但	蓝色的	胡须	回答	:

但蓝胡子回答说：

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	No	,	no	,	madam	;	you	shall	die	this	very	minute	.	"
"	不	,	不	,	女士	;	你	将	死	这	非常	分钟	.	"

“不，不，夫人；您此刻就要死。”

" [ə'læs] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

" Alas , " said the poor creature , " if I must die , allow me , at least ,

" 唉 , " 说 这 贫穷的 生物 , " 如果 我 必须 死 , 允许 我 , 在 至少 ,

“唉，”可怜的生灵说道，“如果我注定要死，至少请允许我死吧。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] ! "

a little time to say my prayers ! "

一个 小的 时间 到 说 我的 祈祷 ! "

给我一点时间做个祷告！

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [bluː] [bɪrd] ,

" I give you , " replied the cruel Blue Beard ,

" 我 给 你 , " 回复 这 残忍的 蓝色的 胡须 ,

“我给你，”残忍的蓝胡子回答道。

" [hæf] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] — [nɑːt][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

" half a quarter of an hour — not one moment longer .

" 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 — 不是 一 片刻 更长 .

“半小时一刻钟——一刻也不能再长了。”

" [wen] ['bluːˌbɪrd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; [ænd; ənd] ,

" When Bluebeard had left her to herself , she called her sister ; and ,

" 什么时候 蓝胡子 有 左边 她 到 她自己 , 她 称为 她 姐姐 ; 和 ,

“蓝胡子离开后，她叫来了妹妹；然后，

['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][lɪv; laɪv] :

after telling her that she had but half a quarter of an hour to live :

后 讲述 她 那 她 有 但 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 到 居住 :

告诉她她只剩下半小时一刻钟的生命后：

" [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['sɪstər] [æn] " ([ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [neɪm]) , " [rʌn] [ʌp][tuː; tə]

" Please , " said she , " Sister Ann " (this was her sister's name) , " run up to

" 请 , " 说 她 , " 姐姐 安 " (这 曾是 她 姐妹 姓名) , " 跑步 向上 到

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the tower ,

这 塔 ,

“请，”她说，“安姐姐”(这是她姐姐的名字)，“跑到塔上去，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

and see if my brothers are in sight ; they promised to come and visit me

和 看 如果 我的 兄弟 是 在 视线 ; 他们 承诺 到 来 和 访问 我

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to - day ;

到 - 天 ;

看看我的兄弟们是否在视线范围内；他们答应今天来看我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæləp][ɑːn][æz; əz][fæst]

and if you see them , make a sign for them to gallop on as fast

和 如果 你 看 他们 , 制作 一个 符号 为了 他们 到 驰骋 在 作为 快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as possible .

作为 可能的 .

如果你看到它们，就打个手势，让它们赶紧飞奔而去。

" [hɜːr; hər]['sɪstər] ['ɪnstəntli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['leɪdi] ['evri]

" Her sister instantly did as she was desired , and the terrified lady every

" 她 姐姐 即刻 做过 作为 她 曾是 想要的 , 和 这 恐惧 女士 每一个

['mɪnɪt] [kɔːld] [aʊt] :

minute called out :

分钟 称为 出去 :

“她的妹妹立刻照做了，而那位惊恐的女士每隔一分钟就发出一声尖叫：

" ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? " [-]
" Sister Ann , do you see anyone coming ? " [191]
" 姐姐 安 , 做 你 看 任何人 未来 ? " [-]

“安姐姐，你看到有人过来吗？”[191]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ænsər] :
And her sister answered :
和 她 姐姐 回答 :

她妹妹回答说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][græs] , [wɪtʃ] [lʊks]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which looks
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个 看起来
[griːn] .
green .
绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bluː] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" In the meanwhile , Blue Beard , with a great simitar in his hand ,
" 在 这 同时 , 蓝色的 胡须 , 和 一个 伟大的 西米塔尔 在 他的 手 ,

“与此同时，蓝胡子手里拿着一把巨大的西米塔尔琴，

[bɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
bawled as loud as he could :
嚎啕大哭 作为 大声 作为 他 可以 :

他放声大哭：

" [kʌm] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] . "
" Come down instantly , or I will fetch you . "
" 来 向下 即刻 , 或者 我 将要 拿来 你 . "

“立刻下来，否则我就把你抓回来。”

" [wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə]
" One moment longer , I beseech you , " replied she , and again called softly to
[hɜːr; hər]['sɪstər] :
her sister :
她 姐姐 :

“请你再等一会儿，”她回答道，然后又轻声呼唤她的妹妹：

" ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ?
" Sister Ann , do you see anyone coming ?
" 姐姐 安 , 做 你 看 任何人 未来 ?

安修女，你看到有人过来吗？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" To which she answered :
" 到 哪个 她 回答 :

她回答说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][græs] , [wɪtʃ] [lʊks]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which looks
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个 看起来
[griːn] .
green .
绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [bluː] [bɪrd] [ə'gen] [bɔːld] [aʊt] :
" Blue Beard again bawled out :
" 蓝色的 胡须 再次 嚎啕大哭 出去 :

蓝胡子再次嚎叫起来：

" [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] . "

"	Come	down	,	I	say	,	this	very	moment	,	or	I	shall	come	and	fetch	you	.	"
"	来	向下	,	我	说	,	这	非常	片刻	,	或者	我	将	来	和	拿来	你	.	"

“我命令你立刻下来，否则我就来抓你。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .

"	I	am	coming	;	indeed	I	will	come	in	one	minute	,	"	sobbed	his	unhappy	wife	.
"	我	是	未来	;	的确	我	将要	来	在	一	分钟	,	"	啜泣	他的	不开心	妻子	.

“我马上就来，马上就来，”他悲伤的妻子抽泣着说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [kraɪd] [aʊt] :

Then	she	once	more	cried	out	:
然后	她	一次	更多的	哭	出去	:

然后她又一次喊了起来：

" ['sɪstər] [æn] , [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Sister	Ann	,	do	you	see	anyone	coming	?	"
"	姐姐	安	,	做	你	看	任何人	未来	?	"

安修女，你看到有人过来吗?

" [aɪ] [si:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , " [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] . "

"	I	see	,	"	said	her	sister	,	"	a	cloud	of	dust	a	little	to	the	left	.	"
"	我	看	,	"	说	她	姐姐	,	"	一个	云	的	灰尘	一个	小的	到	这	左边	.	"

“我看到了，”她妹妹说，“左边一点儿有一团尘土。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['brʌðərz] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Do	you	think	it	is	my	brothers	?	"	continued	the	wife	.
"	做	你	思考	它	是	我的	兄弟	?	"	持续	这	妻子	.

“你觉得是我哥哥吗？”妻子继续问道。

" [ə'læs] , [noʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ! " [-]

"	Alas	,	no	,	dear	sister	,	"	replied	she	,	"	it	is	only	a	flock	of	sheep	!	"	[	192	]
"	唉	,	不	,	亲爱的	姐姐	,	"	回复	她	,	"	它	是	仅有的	一个	群	的	羊	!	"	[	-	]

“唉，不，亲爱的姐姐，”她回答说，“那只是一群羊！”[192]

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['mædəm] ? " [sed] [blu:] [bɪrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [reɪdʒ]

"	Will	you	come	down	or	not	,	madam	?	"	said	Blue	Beard	,	in	the	greatest	rage
"	将要	你	来	向下	或者	不是	,	女士	?	"	说	蓝色的	胡须	,	在	这	最	愤怒

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

“夫人，您到底下来不下来？”蓝胡子怒气冲冲地问道。

" ['oʊnli] [wʌn] ['moʊmənt] [mɔ:r] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] .

"	Only	one	moment	more	,	"	answered	she	.
"	仅有的	一	片刻	更多的	,	"	回答	她	.

“再等一会儿，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] :

And	then	she	called	out	for	the	last	time	:
和	然后	她	称为	出去	为了	这	最后的	时间	:

然后她最后一次喊道：

" ['sɪstər] [æn] !

"	Sister	Ann	!
"	姐姐	安	!

“安修女！”

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

do	you	see	no	one	coming	?	"
做	你	看	不	一	未来	?	"

你没看到有人过来吗?

" [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , " [tuː] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	I	see	,	"	replied	her	sister	,	"	two	men	on	horseback	coming	to	the	house	;
"	我	看	,	"	回复	她	姐姐	,	"	二	男人	在	马背	未来	到	这	房子	;

“我看到了，”她姐姐回答说，“有两个骑马的男人来到房子这里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] . "

but	they	are	still	at	a	great	distance	.	"
但	他们	是	仍然	在	一个	伟大的	距离	.	"

但他们之间仍然相距甚远。

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðərz] .

"	cried	she	;	"	it	is	my	brothers	.
"	哭	她	;	"	它	是	我的	兄弟	.

“她喊道：‘是我的兄弟们。’”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [heɪst] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Give	them	a	sign	to	make	what	haste	they	can	.
给	他们	一个	符号	到	制作	什么	匆忙	他们	能	.

给他们一个信号，让他们尽快行动。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [bluː] [bɪrd] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

"	At	the	same	moment	Blue	Beard	cried	out	so	loud	for	her	to	come	down	,
"	在	这	相同的	片刻	蓝色的	胡须	哭	出去	所以	大声	为了	她	到	来	向下	,

“就在这时，蓝胡子大声喊她下来，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [-]

that	his	voice	shook	[	193	]
那	他的	嗓音	摇晃	[	-	]

他的声音颤抖了[193]

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

the	whole	house	.
这	所有的	房子	.

整栋房子。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [luːs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [keɪm] [daʊn] ,

The	poor	lady	,	with	her	hair	loose	and	her	eyes	swimming	in	tears	,	came	down	,
这	贫穷的	女士	,	和	她	头发	松动的	和	她	眼睛	游泳	在	眼泪	,	来了	向下	,

那位可怜的女士披散着头发，泪眼婆娑地走了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [bluː] [bɪrd] ,

and	fell	on	her	knees	before	Blue	Beard	,
和	跌倒	在	她	膝盖	前	蓝色的	胡须	,

她跪倒在蓝胡子面前，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] :

and	was	going	to	beg	him	to	spare	her	life	,	but	he	interrupted	her	,	saying	:
和	曾是	去	到	求	他	到	空闲的	她	生活	,	但	他	中断	她	,	说	:

她正要求他饶她一命，但他打断了她，说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; " [ðen] ,

"	All	this	is	of	no	use	,	for	you	shall	die	;	"	then	,
"	全部	这	是	的	不	使用	,	为了	你	将	死	;	"	然后	,

“这一切都无济于事，因为你终将死去；”然后，

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmɪtər] [hiː; hi] [held] [ɪn]

seizing	her	with	one	hand	by	the	hair	,	and	raising	the	simitar	he	held	in
抓住	她	和	一	手	经过	这	头发	,	和	提高	这	西米塔尔	他	握住	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手抓住她的头发，另一只手举起手中的西米塔琴，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .

he	was	going	with	one	blow	to	strike	off	her	head	.
他	曾是	去	和	一	吹	到	罢工	离开	她	头	.

他打算一击毙命，砍下她的头。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]

The	unfortunate	woman	,	turning	toward	him	,	desired	to	have	a	single	moment
这	不幸	女士	,	转弯	朝向	他	,	想要的	到	有	一个	单身的	片刻

[ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .

allowed	her	to	compose	herself	.
允许	她	到	撰写	她自己	.

这位不幸的女子转向他，渴望能有片刻时间让自己镇定下来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [bluː] [bɪrd] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	No	,	no	,	"	said	Blue	Beard	;	"	I	will	give	you	no	more	time	,	I	am	determined	.
"	不	,	不	,	"	说	蓝色的	胡须	;	"	我	将要	给	你	不	更多的	时间	,	我	是	决定	.

“不，不，”蓝胡子说；“我不会再给你时间了，我下定决心了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	have	had	too	much	already	.
你	有	有	也	很多	已经	.

你已经承受得太多了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Again	he	raised	his	arm	.
"	再次	他	提高	他的	手臂	.

他又举起了手臂。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

Just	at	this	instant	a	loud	knocking	was	heard	at	the	gates	,
只是	在	这	立即的	一个	大声	敲门	曾是	听到	在	这	大门	,

就在这时，大门传来一阵响亮的敲门声。

[wɪtʃ] [meɪd] [bluː] [bɪrd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	made	Blue	Beard	wait	for	a	moment	to	see	who	it	was	.
哪个	制成	蓝色的	胡须	等待	为了	一个	片刻	到	看	WHO	它	曾是	.

这让蓝胡子愣了一下，想看看是谁。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər]

The	gates	were	opened	,	and	two	officers	entered	with	their	swords	in	their
这	大门	是	打开	,	和	二	警官	进入	和	他们的	剑	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

城门打开了，两名军官手持利剑走了进来。

[bluː] [bɪrd] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðərz] , [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Blue	Beard	,	seeing	they	were	his	wife's	brothers	,	endeavored	to	escape	,
蓝色的	胡须	,	看到	他们	是	他的	妻子的	兄弟	,	努力	到	逃脱	,

蓝胡子发现他们是他妻子的兄弟，便试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'suːd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['twenti] [steps] , [ænd; ənd] ,

but	**they**	**pursued**	**and**	**seized**	**him**	**before**	**he**	**had**	**got**	**twenty**	**steps**	**,**	**and**	**,**
但	他们	追击	和	查获	他	前	他	有	得到	二十	步骤	,	和	,

但他还没走出二十步，就被他们追上并抓住了。

['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] . [-]

plunging	**their**	**swords**	**into**	**his**	**body**	**,**	**laid**	**him**	**dead**	**at**	**their**	**feet**	**.**	**[**	**194**	**]**
骤降	他们的	剑	进入	他的	身体	,	铺设	他	死的	在	他们的	脚	.	[	-	]

他们将剑刺入他的身体，使他倒在他们脚下，死了。[194]

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	**poor**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**as**	**dead**	**as**	**her**	**husband**	**,**
这	贫穷的	妻子	,	WHO	曾是	几乎	作为	死的	作为	她	丈夫	,

可怜的妻子，几乎和她丈夫一样奄奄一息。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn]

was	**unable**	**at**	**first**	**to**	**rise**	**and**	**embrace**	**her**	**brothers**	**,**	**but**	**she**	**soon**
曾是	无法	在	第一的	到	上升	和	拥抱	她	兄弟	,	但	她	很快

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	**.**
恢复	.

她起初无法起身拥抱她的兄弟们，但很快就恢复了过来。

[æz; əz] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][noʊ] ['ɛrz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

As	**Blue**	**Beard**	**had**	**no**	**heirs**	**,**	**she**	**found**	**herself**	**the**	**possessor**	**of**	**his**	**great**
作为	蓝色的	胡须	有	不	继承人	,	她	成立	她自己	这	拥有者	的	他的	伟大的

['rɪtʃɪz] .

riches	**.**
财富	.

由于蓝胡子没有继承人，她便继承了他的巨额财富。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][væst] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['daʊri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]

She	**used**	**part**	**of**	**her**	**vast**	**fortune**	**in**	**giving**	**a**	**marriage**	**dowry**	**to**	**her**	**sister**
她	用过的	部分	的	她	广阔的	财富	在	给予	一个	婚姻	嫁妆	到	她	姐姐

[æn] ,

Ann	**,**
安	,

她用自己巨额财富的一部分作为嫁妆给了妹妹安妮。

[huː] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz] ['mærid] .

who	**soon**	**after**	**was**	**married**	**.**
WHO	很快	后	曾是	已婚	.

不久后他便结婚了。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['kæptɪnz] - [kə'mɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ;

With	**another**	**part**	**she**	**bought**	**captains**	**'**	**commissions**	**for**	**her**	**two**	**brothers**	**;**
和	其他	部分	她	买	队长	-	佣金	为了	她	二	兄弟	;

她用另一部分钱为她的两个兄弟购买了船长委任状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [suːn]

and	**the**	**rest**	**she**	**presented**	**to**	**a**	**most**	**worthy**	**gentleman**	**whom**	**she**	**married**	**soon**
和	这	休息	她	呈现	到	一个	最多	值得	绅士	谁	她	已婚	很快

['æftər] ,

after	**,**
后	,

其余的她都送给了一位品行高尚的绅士，不久之后她便嫁给了他。

[ænd; ənd] [huːz] [kaɪnd] ['triːtmənt] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [bluː] [bɪrdz] ['kruːəlti] .

and	**whose**	**kind**	**treatment**	**soon**	**made**	**her**	**forget**	**Blue**	**Beard's**	**cruelty**	**.**
和	谁	种类	治疗	很快	制成	她	忘记	蓝色的	胡子	残酷	.

他的善待很快让她忘记了蓝胡子的残忍。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **195** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[195]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
LITTLE **RED** **RIDING** **-** **HOOD**
小的 红色的 骑术 - 兜帽

小红帽

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
NCE **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **little** **girl** **,**
神经化学 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 女孩 ,

从前，住着一个小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
who **was** **so** **sweet** **and** **pretty** **and** **good** **that** **everybody** **loved** **her** **.**
WHO 曾是 所以 甜的 和 漂亮的 和 好的 那 大家 喜爱 她 .

她人美心善，人人都喜欢她。

[hɜːr; hər] [oʊld] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red]
Her **old** **grandmother** **,** **who** **was** **very** **fond** **of** **her** **,** **made** **her** **a** **little** **red**
她 老的 祖母 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 , 制成 她 一个 小的 红色的
[kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
cloak **and** **hood** **,**
披风 和 兜帽 ,

她年迈的祖母非常疼爱她，给她做了一件红色的小斗篷和兜帽。

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] [ðæt] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
which **suited** **her** **so** **well** **that** **everyone** **called** **her** **"** **Little** **Red** **Riding** **-** **Hood** **.**
哪个 适合 她 所以 出色地 那 每个人 称为 她 " 小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

这非常适合她，以至于大家都叫她“小红帽”。

" [wʌn] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['mʌðər] [-]
" **One** **day** **,** **Little** **Red** **Riding** **-** **Hood's** **mother** **[** **196** **]**
" 一 天 , 小的 红色的 骑术 - 引擎盖的 母亲 [-]

“有一天，小红帽的妈妈[196]

[toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [freʃ] -
told **her** **to** **take** **a** **basket** **with** **some** **butter** **and** **eggs** **and** **fresh** **-**
讲述 她 到 拿 一个 篮子 和 一些 黄油 和 鸡蛋 和 新鲜的 -
[beɪkt] [keɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
baked **cake** **to** **her** **grandmother** **,**
烘焙 蛋糕 到 她 祖母 ,

让她带一篮子黄油、鸡蛋和新鲜出炉的蛋糕去给她奶奶。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .
who **was** **ill** **.**
WHO 曾是 患病的 .

谁生病了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ]
The **little** **girl** **,** **who** **was** **always** **willing** **and** **obliging** **,** **ran** **at** **once** **to** **fetch**
这 小的 女孩 , WHO 曾是 总是 愿意的 和 乐于助人 , 跑 在 一次 到 拿来
[hɜːr; hər] [red] [kloʊk] ,
her **red** **cloak** **,**
她 红色的 披风 ,

这个一向乐于助人的小女孩立刻跑去拿她的红斗篷。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [set] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

and	,	taking	her	basket	,	set	out	on	her	journey	.
和	,	采取	她	篮子	,	放	出去	在	她	旅行	.

于是，她提着篮子，踏上了旅程。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ;

On	her	way	she	met	a	wolf	,	who	wished	very	much	to	eat	her	up	;
在	她	方式	她	遇见	一个	狼	,	WHO	希望	非常	很多	到	吃	她	向上	;

途中她遇到了一匹狼，这匹狼很想把她吃掉；

[bʌt; bət] [huː] [derd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtɚz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

but	who	dared	not	do	so	because	some	wood	-	cutters	were	working	close	by	.
但	WHO	敢于	不是	做	所以	因为	一些	木头	-	切割器	是	在职的	关闭	经过	.

但他们不敢这样做，因为附近有伐木工在工作。

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] :

So	he	only	said	:
所以	他	仅有的	说	:

所以他只说了：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ; [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [soʊ] ['ɜːrli] ?

"	Good	-	morning	,	Little	Red	Riding	-	Hood	;	where	are	you	off	to	so	early	?
"	好的	-	早晨	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	;	在哪里	是	你	离开	到	所以	早期的	?

“早上好，小红帽；这么早你要去哪里呢？”

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

"	Little	Red	Riding	-	Hood	,	who	did	not	know	how	dangerous	it	was	to	talk	to
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	WHO	做过	不是	知道	如何	危险的	它	曾是	到	讲话	到

[ə; eɪ] [wʊlf] , [rɪ'plaɪd] :

a	wolf	,	replied	:
一个	狼	,	回复	:

“小红帽并不知道和狼说话有多危险，她回答说：”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] , [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪn] [bed] ,

"	I	am	going	to	see	my	grandmother	,	who	is	ill	in	bed	,
"	我	是	去	到	看	我的	祖母	,	WHO	是	患病的	在	床	,

“我要去看望卧病在床的祖母。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk] [ðæt] [maɪ]

to	take	her	some	butter	and	eggs	and	a	fresh	-	baked	cake	that	my
到	拿	她	一些	黄油	和	鸡蛋	和	一个	新鲜的	-	烘焙	蛋糕	那	我的

['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! "

mother	has	made	for	her	!	"
母亲	有	制成	为了	她	!	"

给她带些黄油、鸡蛋和我妈妈给她做的新鲜蛋糕！

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Where	does	your	grandmother	live	?	"	asked	the	wolf	.
"	在哪里	做	你的	祖母	居住	?	"	问	这	狼	.

“你奶奶住在哪里？”狼问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , " ['ænsər] [red] ['raɪdɪŋ]

"	In	the	little	white	cottage	at	the	other	side	of	the	wood	,	"	answered	Red	Riding
"	在	这	小的	白色的	小屋	在	这	其他	边	的	这	木头	,	"	回答	红色的	骑术

- [hʊd] .

-	Hood	.
-	兜帽	.

“在树林另一边的小白屋里，”小红帽回答道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

"	Well	,	"	said	the	wolf	,	"	I	am	going	that	way	,	too	.
"	出色地	,	"	说	这	狼	,	"	我	是	去	那	方式	,	也	.

“好吧，”狼说，“我也要去那边。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

If	you	will	let	me	,	I	will	walk	part	of	the	way	with	you	.
如果	你	将要	让	我	,	我	将要	走	部分	的	这	方式	和	你	.

如果你允许的话，我愿意陪你走一段路。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [-]

"	So	Little	Red	Riding	-	Hood	,	[	197	]
"	所以	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	[	-	]

“所以小红帽，[197]

[huː] [sə'spektɪd] [noʊ] [hɑːrm] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

who	suspected	no	harm	,	set	off	with	the	wolf	for	her	companion	.
WHO	怀疑	不	伤害	,	放	离开	和	这	狼	为了	她	伴侣	.

她没有丝毫怀疑危险，便与狼一起出发寻找她的同伴。

['prez(ə)ntli] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

Presently	Red	Riding	-	Hood	stopped	to	gather	a	nosegay	of	wild	flowers	for
目前	红色的	骑术	-	兜帽	停止	到	收集	一个	花束	的	荒野	花朵	为了

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

her	grandmother	,	and	the	wolf	,
她	祖母	,	和	这	狼	,

这时，小红帽停下来为奶奶采摘一束野花，而狼……

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [sed] "

who	had	thought	of	a	plan	to	get	the	little	girl	for	his	dinner	,	said	"
WHO	有	想法	的	一个	计划	到	得到	这	小的	女孩	为了	他的	晚餐	,	说	"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

他想出了一个办法，要把小女孩弄到自己餐桌上吃，然后说道：“早上好。”

" [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

"	and	trotted	away	.
"	和	小跑	离开	.

然后小跑着离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

As	soon	as	he	was	out	of	sight	,	he	began	to	run	as	fast	as	he
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,	他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他一消失在视线之外，就开始拼命奔跑。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði]

In	a	short	time	he	reached	the	grandmother's	cottage	and	knocked	at	the
在	一个	短的	时间	他	达到	这	祖母的	小屋	和	敲门	在	这

[dɔːr] . [-]

door	.	[	198	]
门	.	[	-	]

不久，他来到了祖母的小屋，敲了敲门。[198]

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['grænmʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

"	Who	is	there	?	"	asked	the	old	grandmother	,	as	she	lay	in	bed	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	这	老的	祖母	,	作为	她	躺	在	床	.

“谁在那里？”老奶奶躺在床上问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	It	is	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"	answered	the	wolf	.
"	它	是	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	回答	这	狼	.

“是小红帽，”狼回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk]
" I have brought you some butter and eggs and a fresh - baked cake
" 我 有 带来 你 一些 黄油 和 鸡蛋 和 一个 新鲜的 - 烘焙 蛋糕
[wɪtʃ] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
which mother has made for you . "
哪个 母亲 有 制成 为了 你 . "

“我给你带了黄油、鸡蛋，还有妈妈特意为你烤的新鲜蛋糕。”

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] .
" Pull the bobbin and the latch will go up , " said the old grandmother .
" 拉 这 线轴 和 这 闩锁 将要 去 向上 , " 说 这 老的 祖母 .

“拉动线轴，门闩就会升起来，”老奶奶说。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [pʊld] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
So the wolf pulled the bobbin and opened the door ,
所以 这 狼 拉 这 线轴 和 打开 这 门 ,

于是狼拉动线轴，打开了门。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and sprang upon the poor old grandmother and ate her all up in a
和 弹簧 之上 这 贫穷的 老的 祖母 和 吃 她 全部向上 在 一个
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

然后猛扑向可怜的老奶奶，眨眼间就把她吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
Then he put on her night - cap and got into bed ,
然后 他 放 在 她 夜晚 - 帽 和 得到 进入 床 ,

然后他给她戴上睡帽，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
and lay down to wait for Red Riding - Hood .
和 躺 向下 到 等待 为了 红色的 骑术 - 兜帽 .

然后躺下来等待小红帽。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Very soon there came a little soft tap at the door .
非常 很快 那里 来了 一个 小的 柔软的 轻敲 在 这 门 .

很快，门上传来轻轻的敲门声。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .
" Who is there ? " called out the wolf .
" WHO 是 那里 ? " 称为 出去 这 狼 .

“谁在那里？”狼叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['grænmʌðər] [dɪr] .
" It is Little Red Riding - Hood , grandmother dear .
" 它 是 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 祖母 亲爱的 .

“是小红帽，亲爱的奶奶。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk] [wɪtʃ]
I have brought you some butter and eggs and a fresh - baked cake which
我 有 带来 你 一些 黄油 和 鸡蛋 和 一个 新鲜的 - 烘焙 蛋糕 哪个
['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
mother has made for you .
母亲 有 制成 为了 你 .

我给你带了黄油、鸡蛋，还有妈妈特意为你烤的新鲜蛋糕。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːld] [aʊt] , [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
" Then the wolf called out , disguising his voice as much as he could :
" 然后 这 狼 称为 出去 , 伪装 他的 嗓音 作为 很多 作为 他 可以 :

“然后狼叫了起来，尽可能地掩饰了自己的声音：

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .
" Pull the bobbin and the latch will go up .
" 拉 这 线轴 和 这 闩锁 将要 去 向上 .

拉动线轴，锁扣就会向上弹起。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [pʊld] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] . [-] [-]
" So Little Red Riding - Hood pulled the bobbin and went inside . [199] [200]
" 所以 小的 红色的 骑术 - 兜帽 拉 这 线轴 和 去 里面 . [-] [-]

于是小红帽拉起线轴，进了屋。[199][200]

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good morning , dear grandmother , " she said .
" 好的 早晨 , 亲爱的 祖母 , " 她 说 .

"早上好，亲爱的奶奶，"她说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tə'deɪ] ? "
" How are you feeling today ? "
" 如何 是 你 感觉 今天 ? "

你今天感觉怎么样?

" ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Very bad indeed , my dear , " answered the wolf , trying to hide himself under the
" 非常 坏的 的确 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 狼 , 尝试 到 隐藏 他自己 在下面 这
['bedkloʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .

"真是太糟糕了，亲爱的，"狼回答道，同时试图把自己藏在被子底下。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] , ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" How strange and hoarse your voice sounds , grandmother , " said the little girl .
" 如何 奇怪的 和 嘶哑 你的 嗓音 声音 , 祖母 , " 说 这 小的 女孩 .

"奶奶，您的声音听起来好奇怪，好沙哑啊。"小女孩说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] .
" I have got a bad cold , my dear , " said the wicked wolf .
" 我 有 得到 一个 坏的 寒冷的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 邪恶 狼 .

"亲爱的，我得了重感冒，"恶狼说道。

" ['grænmʌðər] , [wʌt] ['veri] [braɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [went] [ɑːn] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
" Grandmother , what very bright eyes you have ! " went on Red Riding - Hood ,
" 祖母 , 什么 非常 明亮的 眼睛 你 有 ! " 去 在 红色的 骑术 - 兜帽 ,

"奶奶，您的眼睛真明亮！"小红帽继续说道。

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [streɪndʒ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtkloʊðz] .
surprised to see how strange her grandmother looked in her nightclothes .
惊讶 到 看 如何 奇怪的 她 祖母 看起来 在 她 睡衣 .

看到奶奶穿着睡衣的样子，她感到很惊讶，觉得很奇怪。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" The better to see you with , my dear , " said the wolf .
" 这 更好的 到 看 你 和 , 我的 亲爱的 , " 说 这 狼 .

"这样才能更好地看到你，亲爱的，"狼说。

" ['grænmʌðər] , [wʌt] ['veri] [bɪg] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what very big ears you have ! "
" 祖母 , 什么 非常 大的 耳朵 你 有 ! "

"奶奶，您的耳朵好大啊！"

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" The better to hear you with , my child . "
" 这 更好的 到 听到 你 和 , 我的 孩子 . "

"这样我才能更好地听你说话，孩子。"

" ['grænmʌðər] , [wʌt] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" **Grandmother , what very long arms you have ! "**
" 祖母 , 什么 非常 长的 武器 你 有 ! "

“奶奶，您的胳膊真长啊！”

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] . "
" **The better to hug you with , my dear . "**
" 这 更好的 到 拥抱 你 和 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [bɪg] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
" **But , grandmother , what great big teeth you have , " said Red Riding - Hood ,**
" 但 , 祖母 , 什么 伟大的 大的 牙齿 你 有 , " 说 红色的 骑术 - 兜帽 ,

“可是，奶奶，您的牙齿好大啊！”小红帽说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
who was beginning to get frightened .
WHO 曾是 开始 到 得到 害怕 .

他开始感到害怕。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" The better to eat you with , " roared the wolf , suddenly jumping out of bed .
" 这 更好的 到 吃 你 和 , " 咆哮 这 狼 , 突然 跳 出去 的 床 .

“这样才能更好地把你吃掉，”狼咆哮着，突然从床上跳了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [-]
He seized [201]
他 查获 [-]

他抓住了[201]

[hoʊld][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
hold of poor Little Red Riding - Hood , and was just about to eat her up ,
抓住 的 贫穷的 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 和 曾是 只是 关于 到 吃 她 向上 ,

他抓住了可怜的小红帽，正要把她吃掉。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn]
when there was a great noise outside , and the door burst open and in
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 外部 , 和 这 门 爆裂 打开 和 在
[rʌʃt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] ,
rushed the wood - cutters ,
匆忙 这 木头 - 切割器 ,

外面传来一声巨响，门猛地被推开，伐木工们冲了进来。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
who had seen the wolf talking to the little girl in the wood ,
WHO 有 已见 这 狼 说 到 这 小的 女孩 在 这 木头 ,

谁曾看到狼在树林里和小女孩说话?

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .
and came to see what mischief he was up to .
和 来了 到 看 什么 恶作剧 他 曾是 向上 到 .

于是过来看看他又在搞什么恶作剧。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [kwaɪt] [ded] ; [ænd; ənd][soʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wʌz; wəz]
They killed the wicked wolf quite dead ; and so Little Red Riding - Hood was
他们 被杀 这 邪恶 狼 相当 死的 ; 和 所以 小的 红色的 骑术 - 兜帽 曾是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

他们把恶狼彻底杀死了；小红帽因此得救了。

[ænd; ənd][ræn][hoʊm][tuː; tə][tel][hɜːr; hər]['mʌðər][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər]['terəb(ə)l][əd'ventʃər] .

and	ran	home	to	tell	her	mother	all	about	her	terrible	adventure	.
和	跑	家	到	告诉	她	母亲	全部	关于	她	糟糕的	冒险	.

然后她跑回家，把她可怕的经历告诉了妈妈。

[bæk][tuː; tə]['kɑːntents][-]

Back	to	contents	[	202	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[202]

[´sindbæd][ðə; ði]['seɪlər]

SINDBAD	THE	SAILOR
辛巴达	这	水手

辛巴达水手

[es]

S
S

S

- [ðə; ði]['seɪlər] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][əd'ventʃəz][ænd; ənd]['wɑːndərɪŋz] , ['setld][daʊn][ɪn]

INDBAD	THE	SAILOR	,	after	all	his	adventures	and	wanderings	,	settled	down	in
-	这	水手	,	后	全部	他的	冒险	和	漫游	,	定居	向下	在

['hæpinəs][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ɪn]['bægdæd] .

happiness	and	prosperity	in	Bagdad	.
幸福	和	繁荣	在	巴格达	.

水手印巴德经历了种种冒险和漂泊之后，最终在巴格达过上了幸福富裕的生活。

[hɪr][ɑːr; ər][ðə; ði]['stɔːriz][wɪtʃ][hiː; hi][toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['mɑːrvələs]

Here	are	the	stories	which	he	told	to	his	friends	of	his	seven	marvelous
这里	是	这	故事	哪个	他	讲述	到	他的	朋友们	的	他的	七	奇妙

['vɔiidʒz] .

voyages	.
航程	.

以下是他向朋友们讲述的七次奇妙航行的故事。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɔɪɪdʒ]

THE	FIRST	VOYAGE
这	第一的	航程

第一次航行

[maɪ]['fɑːðər][daɪd][waɪl][aɪ][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] .

My	father	died	while	I	was	young	and	left	me	a	fortune	.
我的	父亲	死亡	尽管	我	曾是	年轻的	和	左边	我	一个	财富	.

我父亲在我年幼时就去世了，给我留下了一笔巨额遗产。

['hævɪŋ][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'streɪn][ˌem 'iː] , [aɪ][fel]['ɪntuː][bæd][weɪz] ,

Having	no	one	to	restrain	me	,	I	fell	into	bad	ways	,
拥有	不	一	到	抑制	我	,	我	跌倒	进入	坏的	方式	,

因为没有人约束我，我走上了歧途。

[baɪ][wɪtʃ][aɪ][nɑːt]['oʊnli]['weɪstɪd][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət]['ɪndʒərd][maɪ][helθ] , [ænd; ənd][dɪ'strɔɪd][maɪ]

by	which	I	not	only	wasted	my	time	,	but	injured	my	health	,	and	destroyed	my
经过	哪个	我	不是	仅有的	浪费	我的	时间	,	但	受伤	我的	健康	,	和	损毁	我的

['prɑːpərti] . [-]

property	.	[	203	]
财产	.	[	-	]

这样不仅浪费了我的时间，还损害了我的健康，并毁坏了我的财产。[203]

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [aɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]

When	I	recovered	,	I	collected	together	what	was	left	of	my	fortune	,	and
什么时候	我	恢复	,	我	集	一起	什么	曾是	左边	的	我的	财富	,	和

[bɔ:t] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,

bought	merchandise	,
买	商品	,

康复后，我把剩下的积蓄收集起来，购买了货物。

[wɪtʃ] [aɪ] ['loʊdɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] .

which	I	loaded	on	board	a	vessel	for	the	port	of	Balsora	.
哪个	我	已加载	在	木板	一个	血管	为了	这	港口	的	巴尔索拉	.

我将它们装上船，运往巴尔索拉港。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [wer] [wi:; wi] [soʊld] [ɔ:r] [iks'tʃeindʒd]

During	the	voyage	we	touched	at	several	islands	,	where	we	sold	or	exchanged
期间	这	航程	我们	感动	在	一些	岛屿	,	在哪里	我们	卖	或者	交换

['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] .

our	goods	.
我们的	商品	.

航行途中，我们停靠了几个岛屿，并在那里出售或交换了货物。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kɑ:md] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] .

We	were	one	day	becalmed	near	a	small	island	.
我们	是	一	天	平静	靠近	一个	小的	岛	.

有一天，我们在一个小岛附近被困住了。

[æz; əz] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [daɪn] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

As	its	appearance	was	inviting	,	we	determined	to	dine	upon	it	.
作为	它是	外貌	曾是	邀请	,	我们	决定	到	用餐	之上	它	.

因为它的外形很诱人，我们决定尝尝它的味道。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gæn]

But	while	we	were	laughing	and	preparing	for	dinner	,	the	island	began
但	尽管	我们	是	笑	和	准备	为了	晚餐	,	这	岛	开始

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	move	,
到	移动	,

但就在我们欢声笑语、准备晚餐的时候，小岛开始移动了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]

and	at	the	same	moment	the	people	in	the	ship	called	out	that	we	were	on
和	在	这	相同的	片刻	这	人们	在	这	船	称为	出去	那	我们	是	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [weɪl] .

the	back	of	a	monstrous	whale	.
这	后退	的	一个	滔天	鲸	.

就在同一时刻，船上的人喊道，我们正站在一头巨大鲸鱼的背上。

[sʌm; səm] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [swæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

Some	jumped	into	the	boat	,	and	others	swam	to	the	ship	;
一些	跳了起来	进入	这	船	,	和	其他的	游泳	到	这	船	;

有些人跳进船里，有些人游向船边；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

but	before	I	could	get	off	the	animal	dived	into	the	sea	,
但	前	我	可以	得到	离开	这	动物	潜水	进入	这	海	,

但我还没来得及下车，那动物就潜入了海里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]

and	I	had	only	time	to	catch	hold	of	a	piece	of	wood	that	had	been
和	我	有	仅有的	时间	到	抓住	抓住	的	一个	片	的	木头	那	有	到过

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

brought	from	the	ship	to	serve	as	a	table	.
带来	从	这	船	到	服务	作为	一个	桌子	.

我当时只来得及抓起一块从船上搬来的木头，把它当成一张桌子。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [-]

Upon	this	piece	of	timber	I	was	carried	[	204	]
之上	这	片	的	木材	我	曾是	携带	[	-	]

我被抬在这块木头上[204]

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

away	by	the	current	.
离开	经过	这	当前的	.

随水流而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld]

The	others	reached	the	vessel	,	but	a	gale	sprang	up	and	the	ship	sailed
这	其他的	达到	这	血管	,	但	一个	大风	弹簧	向上	和	这	船	航行

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

其他人都上了船，但突然刮起了大风，船不等我就开走了。

[aɪ] ['floʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

I	floated	during	that	and	the	next	night	,
我	漂浮	期间	那	和	这	下一个	夜晚	,

那晚以及接下来的那个晚上，我都处于漂浮状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

but	the	following	morning	was	thrown	on	a	small	island	.
但	这	下列的	早晨	曾是	抛掷	在	一个	小的	岛	.

但第二天早上，他却被扔到了一个小岛上。

[aɪ] [faʊnd] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fruːt] .

I	found	fresh	water	and	fruit	.
我	成立	新鲜的	水	和	水果	.

我找到了淡水和水果。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haʊs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

I	looked	about	for	some	house	,	but	found	none	.
我	看起来	关于	为了	一些	房子	,	但	成立	没有任何	.

我四处寻找房子，但一无所获。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][koʊlts] ['greɪzɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər]

There	were	a	number	of	colts	grazing	together	,	but	no	traces	of	other
那里	是	一个	数字	的	小马驹	放牧	一起	,	但	不	痕迹	的	其他

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

有好几匹小马驹一起吃草，但没有发现其他动物的踪迹。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fruːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]

When	evening	approached	I	took	some	more	fruit	and	climbed	in	a	tree	to
什么时候	晚上	接近	我	采取	一些	更多的	水果	和	攀登	在	一个	树	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

傍晚时分，我又摘了一些水果，爬到树上睡觉。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

About	midnight	the	sound	of	trumpets	and	drums	seemed	to	pass	around	the
关于	午夜	这	声音	的	小号	和	鼓	似乎	到	经过	大约	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

午夜时分，号角声和鼓声似乎响彻整个岛屿。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

which	continued	until	morning	,	when	again	it	seemed	to	be	uninhabited	.
哪个	持续	直到	早晨	,	什么时候	再次	它	似乎	到	是	无人	.

这种情况一直持续到早上，那时那里似乎又无人居住。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [smɔ:l] ,

On	the	next	day	I	found	that	the	island	was	small	,
在	这	下一个	天	我	成立	那	这	岛	曾是	小的	,

第二天我发现这个岛很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	that	no	other	land	was	in	sight	.
和	那	不	其他	土地	曾是	在	视线	.

远处没有其他陆地。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:st] .

I	therefore	gave	myself	up	as	lost	.
我	所以	给予	我	向上	作为	丢失的	.

因此，我认输了。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][maɪ] [fɪrz] ['lesnd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs]

Nor	were	my	fears	lessened	when	I	found	that	the	shore	abounded	with	enormous
也不	是	我的	恐惧	减少	什么时候	我	成立	那	这	支撑	大量	和	巨大的

['sɜ:pənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [si:] ['mɒnstəz] .

serpents	and	other	sea	monsters	.
蛇	和	其他	海	怪物	.

当我发现海岸边到处都是巨蛇和其他海怪时，我的恐惧并没有减轻。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tɪmɪd] ,

I	found	,	however	,	that	they	were	timid	,
我	成立	,	然而	,	那	他们	是	胆小	,

但我发现他们很胆小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [daɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	that	the	rattling	of	sticks	would	make	them	dive	into	the	water	.
和	那	这	嘎嘎作响	的	棍子	会	制作	他们	潜水	进入	这	水	.

摇晃木棍会引诱它们跳入水中。

[´sindbæd][ðə; ði] ['seɪlər]

Sindbad	the	Sailor
辛巴达	这	水手

水手辛巴达

[wi:; wi] [rəud] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

We	Rowed	as	Fast	as	we	Could
我们	划船	作为	快速地	作为	我们	可以

我们拼尽全力划船

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz]

I	climbed	the	tree	next	night	,	and	the	drums	and	trumpets	returned	as
我	攀登	这	树	下一个	夜晚	,	和	这	鼓	和	小号	返回	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

第二天晚上我爬上树，鼓声和号角声又像以前一样响了起来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [huː] ,

On	the	third	day	,	I	had	the	satisfaction	of	seeing	a	body	of	men	,	who	,
在	这	第三	天	,	我	有	这	满意	的	看到	一个	身体	的	男人	,	WHO	,

第三天，我欣慰地看到一群男人，他们：

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [-]

on	landing	,	were	astonished	to	see	me	[	205	]
在	降落	,	是	惊讶	到	看	我	[	-	]

落地后，他们惊讶地看到我[205]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grumz]

Having	related	to	them	how	I	came	hither	,	they	told	me	they	were	grooms
拥有	有关的	到	他们	如何	我	来了	这里	,	他们	讲述	我	他们	是	新郎

[ʌv; əv] [kɪŋ] - ;

of	King	Mihrage	;
的	国王	-	;

我向他们讲述了我来到这里的原因，他们告诉我他们是米拉格国王的侍从；

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd]

that	the	island	belonged	to	genii	,	who	visited	it	every	night	with	drums	and
那	这	岛	属于	到	天才	,	WHO	到访	它	每一个	夜晚	和	鼓	和

['trʌmpits] ;

trumpets	;
小号	;

据说这座岛屿属于精灵，他们每晚都会带着鼓和号角来到岛上；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][koʊlts][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

that	the	genii	had	allowed	their	sovereign	to	train	his	colts	upon	the	island	;
那	这	天才	有	允许	他们的	主权	到	火车	他的	小马驹	之上	这	岛	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	that	they	,
和	那	他们	,

精灵们允许他们的君主在岛上训练他的幼驹；而且他们，

['biːɪŋ] [sent] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

being	sent	every	six	months	to	select	some	,	had	arrived	for	that	purpose	.
存在	发送	每一个	六	几个月	到	选择	一些	,	有	到达的	为了	那	目的	.

每六个月派人去挑选一些人，他们正是为此目的而来。

[ðə; ði] [grumz] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪŋ] - , [huː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]

The	grooms	carried	me	to	King	Mihrage	,	who	allowed	me	apartments	in	his	palace
这	新郎	携带	我	到	国王	-	,	WHO	允许	我	公寓	在	他的	宫殿

.

:
.

马夫们抬着我去见米拉格国王，国王允许我在宫殿里住些房间。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [men] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

One	day	I	saw	men	unloading	a	ship	in	the	harbor	,
一	天	我	锯	男人	卸货	一个	船	在	这	港口	,

有一天，我看到有人在港口卸货。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [tu:; tə]

and	saw	that	some	of	the	bales	were	those	which	I	had	sent	to	Balsora
和	锯	那	一些	的	这	捆包	是	那些	哪个	我	有	发送	到	巴尔索拉

.

:

.

并发现其中一些包裹正是我寄给巴尔索拉的那些。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [sed] :

Going	up	to	the	captain	,	I	said	:
去	向上	到	这	队长	,	我	说	:

我走到船长面前，说道：

" ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˊsindbæd] . "

"	Captain	,	I	am	Sindbad	.	"
"	队长	,	我	是	辛巴达	.	"

“船长，我是辛巴达。”

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Surely	,	"	said	he	,
"	一定	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sɔ:] [ˊsindbæd] ['swɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	I	and	the	passengers	saw	Sindbad	swallowed	in	the	waves	many	hundred	miles
"	我	和	这	乘客	锯	辛巴达	吞咽	在	这	波浪	许多	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我和乘客们看到辛巴达在数百英里之外被巨浪吞没。”

" [sʌm; səm] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen]

"	Some	others	,	however	,	coming	up	,	I	was	recognized	;	and	the	captain	then
"	一些	其他的	,	然而	,	未来	向上	,	我	曾是	认可	;	和	这	队长	然后

[rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [beɪlz] ,

restored	me	the	bales	,
恢复	我	这	捆包	,

“然而，后来又来了其他人，他们认出了我；船长随后把包裹还给了我。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

with	many	congratulations	.
和	许多	恭喜!	.

谨致以衷心的祝贺。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][tu:; tə] [kɪŋ] - , [hu:] [bi'stəu] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft][ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn]

I	made	a	valuable	present	to	King	Mihrage	,	who	bestowed	a	rich	gift	on	me	in
我	制成	一个	有价值的	展示	到	国王	-	,	WHO	授予	一个	富有的	礼物	在	我	在

[rɪ'tɜ:rn] ;

return	;
返回	;

我送给米拉格国王一份贵重的礼物，国王也回赠了我一份丰厚的礼物；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

and	,	having	made	some	advantageous	purchases	,	I	arrived	at	Balsora	,
和	,	拥有	制成	一些	有利	购买	,	我	到达的	在	巴尔索拉	,

[wer] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ] [gʊdz] ,

where	,	after	I	had	sold	my	goods	,
在哪里	,	后	我	有	卖	我的	商品	,

于是，我购置了一些有利可图的物品后，到达了巴尔索拉，在那里，我卖掉了我的货物，

[aɪ] [-]
I [206]
我 [-]

I[206]

[faʊnd] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] .
found myself possessed of a hundred thousand sequins .
成立 我 拥有 的 一个 百 千 亮片 .

我发现自己拥有十万颗亮片。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ]
THE SECOND VOYAGE
这 第二 航程

第二次航行

[bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:t] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ,
Becoming weary of a quiet life in Balsora , and having bought trading goods ,
成为 厌倦 的 一个 安静的 生活 在 巴尔索拉 , 和 拥有 买 贸易 商品 ,

厌倦了巴尔索拉平静的生活，并且购买了贸易货物后，

[aɪ] [ə'gen] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] .
I again went to sea with some merchants .
我 再次 去 到 海 和 一些 商人 .

我又和一些商人一起出海了。

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .
After touching at several places , we landed at an uninhabited island .
后 接触 在 一些 地方 , 我们 登陆 在 一个 无人 岛 .

在几个地方着陆后，我们降落在一个无人居住的岛屿上。

[wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ] [waɪn] [ænd; ənd]
We amused ourselves in different ways , but I , having taken my wine and
我们 觉得好笑 我们自己 在 不同的 方式 , 但 我 , 拥有 已采取 我的 葡萄酒 和
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

我们用不同的方式消遣，而我，带着我的酒和食物，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
sat down and fell asleep .
卫星 向下 和 跌倒 睡着了 .

坐下来就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
When I awoke , I found that my companions were gone , and that the ship
什么时候 我 醒来 , 我 成立 那 我的 同伴 是 已消失 , 和 那 这 船
[hæd; həd] [seɪld] .
had sailed .
有 航行 .

当我醒来时，发现我的同伴们都不见了，船也已经开走了。

[aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [tri:] ,
I climbed to the top of a very high tree ,
我 攀登 到 这 顶部 的 一个 非常 高的 树 ,

我爬到了一棵很高的树顶上，

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [waɪt] .
and perceived at a distance an object that was very large and white .
和 感知 在 一个 距离 一个 目的 那 曾是 非常 大的 和 白色的 .

远远地看到一个非常大且白色的物体。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

I	descended	to	the	ground	,	and	ran	toward	this	strange	-	looking	object	.
我	下降	到	这	地面	,	和	跑	朝向	这	奇怪的	-	寻找	目的	.

我降落到地面，朝着这个外形奇特的物体跑去。

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [kwaɪt] [raʊnd] ,

When	I	approached	it	I	found	it	was	about	fifty	paces	in	circumference	,	quite	round	,
什么时候	我	接近	它	我	成立	它	曾是	关于	五十	步幅	在	圆周	,	相当	圆形的	,

我走近一看，发现它的周长大约有五十步，非常圆。

[ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .

and	as	smooth	as	ivory	,	but	had	no	sort	of	opening	.
和	作为	光滑的	作为	象牙	,	但	有	不	种类	的	开幕	.

表面光滑如象牙，但没有任何开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] .

It	was	now	almost	sunset	,	and	suddenly	the	sky	became	darkened	.
它	曾是	现在	几乎	日落	,	和	突然	这	天空	成为	变暗	.

当时已近黄昏，天空突然变得昏暗起来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [klaʊd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

I	looked	up	and	beheld	a	bird	of	enormous	size	,	moving	like	a	prodigious	cloud	toward	me	.
我	看起来	向上	和	观看	一个	鸟	的	巨大的	尺寸	,	移动	喜欢	一个	惊人	云	朝向	我	.

我抬头望去，只见一只体型巨大的鸟儿，像一团巨大的云朵一样向我飞来。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði][rɑːk] ,

I	recollected	that	I	had	heard	of	a	bird	called	the	roc	,
我	回忆	那	我	有	听到	的	一个	鸟	称为	这	鹏	,

我记起我曾听说过一种叫做巨鸟的鸟，

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [jʌŋ] ['elifənts] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [-]

so	large	that	it	could	carry	away	young	elephants	,	and	I	therefore	[	207	]
所以	大的	那	它	可以	携带	离开	年轻的	大象	,	和	我	所以	[	-	]

它如此巨大，以至于可以带走幼象，因此我[207]

[kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .

conjectured	that	the	large	object	I	had	been	looking	at	was	the	egg	of	this	bird	.
推测	那	这	大的	目的	我	有	到过	寻找	在	曾是	这	蛋	的	这	鸟	.

我推测我一直盯着看的那个大物体是这只鸟的蛋。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ,

As	the	bird	approached	I	crept	close	to	the	egg	,
作为	这	鸟	接近	我	悄悄地爬	关闭	到	这	蛋	,

当鸟儿靠近时，我蹑手蹑脚地靠近了鸟蛋。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] .

so	that	I	had	one	of	the	legs	of	this	winged	animal	before	me	when	it	alighted	.
所以	那	我	有	一	的	这	腿	的	这	有翅膀的	动物	前	我	什么时候	它	下车	.

所以当这只带翅膀的动物降落时，我的面前正好有它的一条腿。

[ðɪs] [lɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

This	limb	being	as	large	as	the	trunk	of	a	tree	,
这	肢	存在	作为	大的	作为	这	树干	的	一个	树	,

这根树枝像树干一样粗壮，

[aɪ] [taɪd] [maɪ'self] ['fɜːrmli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɜːrbən] .

I	tied	myself	firmly	to	it	with	my	turban	.
我	系	我	牢牢	到	它	和	我的	头巾	.

我用头巾把自己牢牢地绑在了上面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] .

The	next	morning	the	bird	flew	away	,	and	carried	me	from	this	desert	island	.
这	下一个	早晨	这	鸟	飞翔	离开	,	和	携带	我	从	这	沙漠	岛	.

第二天早上，那只鸟飞走了，带我离开了这座荒岛。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	was	borne	so	high	that	I	could	not	see	the	earth	,
我	曾是	出生	所以	高的	那	我	可以	不是	看	这	地球	,

我被带到了很高的地方，以至于看不到地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['daʊnwərd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['sensɪz] .

and	then	carried	downward	so	swiftly	that	I	lost	my	senses	.
和	然后	携带	向下	所以	迅速地	那	我	丢失的	我的	感官	.

然后被迅速地向下抛下，以至于我失去了知觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

When	I	recovered	,	I	was	on	the	ground	.	[	208	]
什么时候	我	恢复	,	我	曾是	在	这	地面	.	[	-	]

当我恢复意识时，我倒在地上。[208]

[aɪ] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][aɪ] [friː] [wen] [ðə; ði]

I	quickly	untied	the	cloth	that	bound	me	,	and	scarcely	was	I	free	when	the
我	迅速地	解开	这	布	那	边界	我	,	和	几乎	曾是	我	自由的	什么时候	这

[bɜːrd] , [-]

bird	,	[	209	]
鸟	,	[	-	]

我迅速解开捆绑我的布，刚一获得自由，那只鸟[209]

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrpənt] , [ə'gen] [fluː] [ə'weɪ] .

having	taken	up	a	large	serpent	,	again	flew	away	.
拥有	已采取	向上	一个	大的	蛇	,	再次	飞翔	离开	.

它抓起一条大蛇，再次飞走了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][biː; bi]

I	found	myself	in	a	deep	valley	,	the	sides	of	which	were	too	steep	to	be
我	成立	我	在	一个	深的	谷	,	这	侧面	的	哪个	是	也	陡	到	是

[klaɪmd] .

climbed	.
攀登	.

我发现自己身处一个深谷之中，谷壁陡峭，无法攀爬。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

As	I	walked	up	and	down	in	despair	I	noticed	that	the	valley	was	covered
作为	我	步行	向上	和	向下	在	绝望	我	注意到	那	这	谷	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .

with	diamonds	of	enormous	size	.
和	钻石	的	巨大的	尺寸	.

当我绝望地来回踱步时，我注意到山谷里到处都是巨大的钻石。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

But	I	soon	saw	other	objects	of	much	less	agreeable	appearance	.
但	我	很快	锯	其他	对象	的	很多	较少的	同意	外貌	.

但我很快又看到了其他一些外形远没有那么讨人喜欢的东西。

[ɪ'mens] ['sɜ:pənts] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Immense	serpents	were	peeping	out	of	holes	on	every	side	.
巨大	蛇	是	偷窥	出去	的	孔	在	每一个	边	.

巨大的蛇从四面八方的洞穴里探出头来。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [aɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

When	night	came	,	I	took	shelter	in	a	cave	,
什么时候	夜晚	来了	,	我	采取	庇护所	在	一个	洞穴	,

夜幕降临时，我躲进了山洞里。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stoʊnz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

the	entrance	of	which	I	guarded	with	the	largest	stones	I	could	find	,
这	入口	的	哪个	我	守卫	和	这	最大	石头	我	可以	寻找	,

我用能找到的最大石头守住了入口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [sli:p] .

but	the	hissing	of	the	serpents	entirely	deprived	me	of	sleep	.
但	这	嘶嘶声	的	这	蛇	完全	被剥夺的	我	的	睡觉	.

但蛇的嘶嘶声让我彻夜难眠。

[wen] [deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

When	day	returned	,	the	serpents	retired	to	their	holes	;	and	I	came	out	of
什么时候	天	返回	,	这	蛇	退休	到	他们的	孔	;	和	我	来了	出去	的

[maɪ] [keɪv] ,

my	cave	,
我的	洞穴	,

天亮的时候，蛇都回到了洞穴里；我也走出了我的洞穴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [fɪr] .

but	with	extreme	fear	.
但	和	极端	害怕	.

但内心却极度恐惧。

[aɪ] [wɔ:kt] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

I	walked	heedless	of	the	serpents	until	I	became	weary	,	and	then	sat	down
我	步行	鲁莽	的	这	蛇	直到	我	成为	厌倦	,	和	然后	卫星	向下

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

我一路走来，丝毫不在意那些蛇，直到我感到疲倦，然后坐下来睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [nɪr] [ˌem 'i:] .

I	was	awakened	by	something	which	fell	near	me	.
我	曾是	觉醒	经过	某物	哪个	跌倒	靠近	我	.

我被掉落在我附近的某个东西惊醒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pi:sɪz]

It	was	a	large	piece	of	fresh	meat	,	and	presently	I	saw	several	other	pieces
它	曾是	一个	大的	片	的	新鲜的	肉	,	和	目前	我	锯	一些	其他	件

.

:
.

那是一大块鲜肉，很快我又看到了其他几块。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['væli] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

I	was	now	convinced	that	I	must	be	in	the	famous	valley	of	diamonds	,
我	曾是	现在	确信	那	我	必须	是	在	这	著名的	谷	的	钻石	,

我确信自己一定身处著名的钻石谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][baɪ] ['mɜ:tʃənts] ,

and	that	the	pieces	of	meat	were	thrown	in	by	merchants	,
和	那	这	件	的	肉	是	抛掷	在	经过	商人	,

那些肉块是商贩扔进去的。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ˈiːgəlz] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [-]

who	expected	eagles	to	pounce	upon	the	flesh	,	to	which	[	210	]
WHO	预期的	老鹰	到	猛扑	之上	这	肉	,	到	哪个	[	-	]

谁期望老鹰扑向血肉，对此[210]

[ˈdaiəmənds][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [ədˈhɪr] .

diamonds	were	almost	sure	to	adhere	.
钻石	是	几乎	当然	到	粘着	.

钻石几乎肯定会粘附在钻石上。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈdaiəmənds][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

I	hastened	to	pick	up	some	of	the	largest	diamonds	I	could	find	,
我	加快	到	挑选	向上	一些	的	这	最大	钻石	我	可以	寻找	,

我赶紧去挑选了一些我能找到的最大的钻石。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæg] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈgɜːrdl] .

which	I	put	into	a	little	bag	,	and	fastened	it	to	my	girdle	.
哪个	我	放	进入	一个	小的	包	,	和	系紧	它	到	我的	腰带	.

我把它装进一个小袋子里，然后系在我的腰带上。

[aɪ] [ðen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,

I	then	selected	the	largest	piece	of	flesh	in	the	valley	,
我	然后	已选	这	最大	片	的	肉	在	这	谷	,

然后我挑选了山谷里最大的一块肉，

[wɪtʃ] [aɪ] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɜːrbən] ,

which	I	tied	to	my	waist	with	the	cloth	of	my	turban	,
哪个	我	系	到	我的	腰部	和	这	布	的	我的	头巾	,

我用头巾的布料把它系在腰间，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːgəlz] .

and	then	lay	down	upon	my	face	to	wait	for	the	eagles	.
和	然后	躺	向下	之上	我的	脸	到	等待	为了	这	老鹰	.

然后我面朝下趴着，等待老鹰。

[ˈveri] [suːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [miːt] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

Very	soon	one	of	the	strongest	pounced	upon	the	meat	on	my	back	,
非常	很快	一	的	这	最强	猛扑	之上	这	肉	在	我的	后退	,

很快，其中一只最强壮的猛兽扑向了我背上的肉。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪts] [nest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	flew	with	me	to	its	nest	on	the	top	of	the	mountain	.
和	飞翔	和	我	到	它是	巢	在	这	顶部	的	这	山	.

它和我一起飞到山顶的巢穴。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] ,

The	merchants	began	shouting	to	frighten	the	eagles	,
这	商人	开始	喊叫	到	吓唬	这	老鹰	,

商人们开始大声喊叫，试图吓走老鹰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] [preɪ] ,

and	when	they	had	forced	the	birds	to	quit	their	prey	,
和	什么时候	他们	有	强制	这	鸟类	到	辞职	他们的	猎物	,

当他们迫使鸟类放弃捕食时，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

one	of	them	came	to	the	nest	where	I	was	.
一	的	他们	来了	到	这	巢	在哪里	我	曾是	.

其中一只飞到了我所在的巢穴。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['æftər]

At	first	the	man	was	frightened	when	he	saw	me	there	,	but	after
在	第一的	这	男人	曾是	害怕	什么时候	他	锯	我	那里	,	但	后

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

recovering	himself	,
恢复中	他自己	,

起初，那人看到我时吓了一跳，但平静下来后，

[æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

asked	me	how	I	got	there	.
问	我	如何	我	得到	那里	.

他问我是怎么到那儿的。

[aɪ] [-]

I	[	211	]
我	[	-	]

I[211]

[toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [maɪ] ['stɔːri] .

told	him	and	the	rest	of	the	merchants	my	story	.
讲述	他	和	这	休息	的	这	商人	我的	故事	.

我把我的故事告诉了他和其他商人。

[aɪ] [ðen] ['oʊpənd] [maɪ][bæg] ,

I	then	opened	my	bag	,
我	然后	打开	我的	包	,

然后我打开了我的包，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['daiəmənds][ʌv; əv]['iːkwəl] ['lʌstər] [ænd; ənd]

and	they	declared	that	they	had	never	seen	diamonds	of	equal	luster	and
和	他们	声明	那	他们	有	绝不	已见	钻石	的	平等的	光泽	和

[saɪz][wɪð; wɪθ][maɪn] .

size	with	mine	.
尺寸	和	矿	.

他们宣称，他们从未见过光泽和大小能与我的钻石相媲美的钻石。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðer; ðər]['daiəmənds] [tə'geðər] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]

The	merchants	having	gathered	their	diamonds	together	,	we	left	the	place	the
这	商人	拥有	聚集	他们的	钻石	一起	,	我们	左边	这	地方	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

商人们把钻石收集起来后，我们第二天早上离开了那里。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɔːrt] .

and	crossed	the	mountains	until	we	reached	a	port	.
和	交叉	这	山脉	直到	我们	达到	一个	港口	.

我们翻越群山，最终到达了一个港口。

[wiː; wi][ðer; ðər] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['roʊhɑː] .

We	there	took	ship	and	proceeded	to	the	island	of	Roha	.
我们	那里	采取	船	和	继续	到	这	岛	的	罗哈	.

我们在那里乘船前往罗哈岛。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['daiəmənds][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

At	that	place	I	exchanged	some	of	my	diamonds	for	other	merchandise	,
在	那	地方	我	交换	一些	的	我的	钻石	为了	其他	商品	,

我在那里用一些钻石换取了其他商品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] .

and	we	went	on	to	Balsora	.
和	我们	去	在	到	巴尔索拉	.

然后我们继续前往巴尔索拉。

[frʌm; frəm] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['bægdæd] ,

From	Balsora	I	reached	my	native	city	,	Bagdad	,
从	巴尔索拉	我	达到	我的	本国的	城市	,	巴格达	,

我从巴尔索拉抵达了我的家乡巴格达。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['rɪtʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] .

in	which	I	lived	easily	upon	the	vast	riches	I	had	won	.
在	哪个	我	居住地	容易地	之上	这	广阔的	财富	我	有	韩元	.

我靠着赢得的巨额财富过着轻松的生活。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ]

THE	THIRD	VOYAGE
这	第三	航程

第三次航行

[aɪ] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʃɪp] [æt; ət] .

I	soon	resolved	upon	a	third	voyage	,	and	once	more	took	ship	at	Balsora	.
我	很快	已解决	之上	一个	第三	航程	,	和	一次	更多的	采取	船	在	巴尔索拉	.

我很快决定进行第三次航行，再次从巴尔索拉登船。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]

After	we	had	been	at	sea	a	few	weeks	,	we	were	overtaken	by	a
后	我们	有	到过	在	海	一个	很少	周	,	我们	是	被超越	经过	一个

['dredf(ə)l] [stɔːrm] ,

dreadful	storm	,
可怕	风暴	,

我们在海上航行了几个星期后，遭遇了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [nɪr] [æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]

and	were	obliged	to	cast	anchor	near	an	island	which	the	captain	had
和	是	有义务	到	投掷	锚	靠近	一个	岛	哪个	这	队长	有

[en'devəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

endeavored	to	avoid	;
努力	到	避免	;

结果被迫在船长一直试图避开的一座岛屿附近抛锚；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pɪgmi] ['sævidʒiz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	he	assured	us	that	it	was	inhabited	by	pigmy	savages	,	covered	with
为了	他	保证	我们	那	它	曾是	有人居住的	经过	侏儒	野蛮人	,	涵盖	和

[her] ,

hair	,
头发	,

因为他向我们保证，那里居住着矮小的野蛮人，浑身长满毛发。

[huː] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

who	would	speedily	attack	us	in	great	numbers	.
WHO	会	迅速地	攻击	我们	在	伟大的	数字	.

他们会迅速集结大量兵力攻击我们。

[suːn] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['sævidʒiz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , ['bɔːrdɪd]

Soon	an	innumerable	multitude	of	frightful	savages	,	about	two	feet	high	,	boarded
很快	一个	无数	民众	的	可怕	野蛮人	,	关于	二	脚	高的	,	登机

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

很快，无数身高约两英尺的可怕野蛮人登上了船。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , [kʌt] [-]
They took down our sails , cut [212]
他们 采取 向下 我们的 帆 , 切 [-]

他们拆掉了我们的帆，砍断了[212]

['aʊər; ɑːr] ['keɪb(ə)l] , [toʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
our cable , towed the ship to land , and made us all go on shore .
我们的 电缆 , 被拖走 这 船 到 土地 , 和 制成 我们 全部 去 在 支撑 .

我们的缆绳把船拖到了岸边，让我们所有人都上了岸。

[wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .
We went towards the interior of the island and discovered a large building .
我们 去 向 这 内部的 的 这 岛 和 发现 一个 大的 建筑 .

我们向岛屿内陆走去，发现了一座大型建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ebəni] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊʃt] ['oʊpən] ,
It was a lofty palace , having a gate of ebony , which we pushed open ,
它 曾是 一个 高远 宫殿 , 拥有 一个 门 的 乌木 , 哪个 我们 推动 打开 ,

那是一座高耸的宫殿，大门是乌木做的，我们推开了它。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] [boʊnz] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [spits] .
and soon discovered a room in which were human bones and roasting spits .
和 很快 发现 一个 房间 在 哪个 是 人类 骨头 和 烘焙 吐痰 .

不久后，他们发现了一个房间，里面有人骨和烤肉架。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] .
Presently there appeared a hideous black man , who was as tall as a palm tree .
目前 那里 出现 一个 可怕 黑色的 男人 , WHO 曾是 作为 高的 作为 一个 棕榈 树 .

这时，出现了一个相貌丑陋的黑人，他像棕榈树一样高。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
He had but one eye , his teeth were long and sharp ,
他 有 但 一 眼睛 , 他的 牙齿 是 长的 和 锋利的 ,

他只有一只眼睛，牙齿又长又尖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
and his nails like the talons of a bird .
和 他的 指甲 喜欢 这 利爪 的 一个 鸟 .

他的指甲像鸟爪一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
He took me up as I would a kitten ,
他 采取 我 向上 作为 我 会 一个 小猫 ,

他像抱小猫一样抱起了我。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
but finding I was little better than skin and bone , put me down with contempt .
但 寻找 我 曾是 小的 更好的 比 皮肤 和 骨 , 放 我 向下 和 鄙视 .

但发现我瘦得皮包骨，就轻蔑地贬低了我。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [wʌz; wəz] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
The captain , being the fattest of the party , was sacrificed to his appetite .
这 队长 , 存在 这 最胖的 的 这 派对 , 曾是 牺牲 到 他的 食欲 .

船长是队伍里最胖的，因此被当作牺牲品献给了他的胃口。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt]
When the monster had finished his meal he stretched himself upon a great
什么时候 这 怪物 有 完成的 他的 一顿饭 他 拉伸 他自己 之上 一个 伟大的
[stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
stone bench in the portico ,
石头 长椅 在 这 门廊 ,

怪物吃完饭后，便伸了个懒腰，躺在门廊里的一张大石凳上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['θʌndər] .
and fell asleep , snoring louder than thunder .
和 跌倒 睡着了 , 打鼾 更大声 比 雷 .

然后就睡着了，鼾声比雷声还大。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
In this manner he slept till morning .
在 这 方式 他 睡着了 直到 早晨 .

就这样，他一直睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
In the morning he went out .
在 这 早晨 他 去 出去 .

早上他出门了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] :
I said to my companions :
我 说 到 我的 同伴 :

我对同伴们说：

" [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['sɑːroʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɪmbər] [tuː; tə] [meɪk]
" Do not waste time in useless sorrow ; let us hurry to look for timber to make
" 做 不是 浪费 时间 在 无用 悲哀 ; 让 我们 匆忙 到 看 为了 木材 到 制作
[rɑːfts] .
rafts .
木筏 .

“不要浪费时间在无谓的悲伤中；让我们赶紧去找木材做木筏吧。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ]
" We found some timber on the seashore , and labored hard ; but having no
" 我们 成立 一些 木材 在 这 海滨 , 和 辛勤劳作 难的 ; 但 拥有 不
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

“我们在海边找到了一些木材，辛勤劳作；但由于没有工具，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
it was evening before we had finished ;
它 曾是 晚上 前 我们 有 完成的 ;

直到傍晚我们才完成；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ræft][ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] , ['aʊər; ɑːr] [
and while we were on the point of pushing the raft off the beach , our [
和 尽管 我们 是 在 这 观点 的 推动 这 筏 离开 这 海滩 , 我们的 [
-]
213]
-]

当我们正要把木筏推离沙滩时，我们的[213]

['hɪdiəs] ['taɪrənt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
hideous tyrant returned and drove us to his palace ,
可怕 暴君 返回 和 驾驶 我们 到 他的 宫殿 ,

残暴的暴君回来了，把我们赶到他的宫殿。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

as	if	we	had	been	a	flock	of	sheep	.
作为	如果	我们	有	到过	一个	群	的	羊	.

就好像我们曾经是一群绵羊一样。

[wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ['sækrifaist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]

We	saw	another	of	our	companions	sacrificed	,	and	the	giant	lay	down	to
我们	锯	其他	的	我们的	同伴	牺牲	,	和	这	巨大的	躺	向下	到

[sliːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

sleep	as	before	.
睡觉	作为	前	.

我们眼睁睁地看着另一位同伴被献祭，巨人像以前一样躺下睡觉。

['aʊər; ɑːr] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kɜːrɪdʒ] ; [naɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [ʌp] ['veri] ['sɔːftli] ,

Our	desperate	condition	gave	us	courage	;	nine	of	us	got	up	very	softly	,
我们的	绝望的	状况	给予	我们	勇气	;	九	的	我们	得到	向上	非常	轻轻	,

绝望的处境给了我们勇气；我们九个人轻轻地站了起来。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [spits] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	held	the	points	of	the	roasting	spits	in	the	fire	until	we	made	them
和	握住	这	积分	的	这	烘焙	吐痰	在	这	火	直到	我们	制成	他们

[red] - [hɑːt] ;

red	-	hot	;
红色的	-	热的	;

我们将烤肉叉的尖端放在火上，直到烧得通红；

[wiː; wi] [ðen] [θrʌst] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪ] .

we	then	thrust	them	at	once	into	the	monster's	eye	.
我们	然后	推力	他们	在	一次	进入	这	怪物的	眼睛	.

然后我们立刻将它们刺入怪物的眼睛里。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

He	uttered	a	frightful	scream	,	and	having	tried	in	vain	to	find	us	,
他	说出	一个	可怕	尖叫	,	和	拥有	尝试	在	徒劳	到	寻找	我们	,

他发出了一声可怕的尖叫，徒劳地寻找我们之后，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['ebəni] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .

opened	the	ebony	gate	and	left	the	palace	.
打开	这	乌木	门	和	左边	这	宫殿	.

打开乌木大门，离开了宫殿。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [gɑːt]['aʊər; ɑːr][rɑːfts]

We	did	not	stay	long	behind	him	,	but	ran	to	the	seashore	,	got	our	rafts
我们	做过	不是	停留	长的	在后面	他	,	但	跑	到	这	海滨	,	得到	我们的	木筏

['redi] ,

ready	,
准备好	,

我们没有在他身后停留太久，而是跑到海边，准备好了木筏。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

and	waited	for	daylight	to	embark	.
和	等待	为了	日光	到	启程	.

然后等待天亮再启程。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [bɪ'held] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnstrəs] ['enəmi] , [led][baɪ] [tuː] ['dʒaiənts][ʌv; əv]['iːkwəl]

But	at	dawn	we	beheld	our	monstrous	enemy	,	led	by	two	giants	of	equal
但	在	黎明	我们	观看	我们的	滔天	敌人	,	引领	经过	二	巨人	的	平等的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

但黎明时分，我们看到了我们可怕的敌人，他们由两个体型相当的巨人带领。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

and	followed	by	many	others	.
和	随后	经过	许多	其他的	.

随后还有许多其他人效仿。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][rɑːfts] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][taɪd]

We	jumped	upon	our	rafts	,	and	pushed	them	from	the	shore	,	the	tide
我们	跳了起来	之上	我们的	木筏	,	和	推动	他们	从	这	支撑	,	这	潮

['helpɪŋ] [juː 'es] .

helping	us	.
帮助	我们	.

我们跳上木筏，借助潮水的力量，将它们推离岸边。

[ðə; ði]['dʒaiənts] ['siːɪŋ] [juː 'es] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɔːr] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	giants	seeing	us	likely	to	escape	,	tore	great	pieces	of	rock	,
这	巨人	看到	我们	可能	到	逃脱	,	撕裂	伟大的	件	的	岩石	,

巨人见我们可能逃脱，便撕裂了大块岩石。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] , [həːld] [ðem; ðəm][æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	wading	in	the	water	up	to	their	waists	,	hurled	them	at	us	with	all
和	涉水	在	这	水	向上	到	他们的	腰部	,	投掷	他们	在	我们	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

他们趟过齐腰深的水，用尽全力向我们投掷。

[ðeɪ] [sæŋk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts][bʌt; bət][ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ðʌs] [ɔːl][maɪ]

They	sank	every	one	of	the	rafts	but	that	on	which	I	was	;	thus	all	my
他们	沉没	每一个	一	的	这	木筏	但	那	在	哪个	我	曾是	;	因此	全部	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们击沉了除我所在的木筏之外的所有木筏；因此，我的所有同伴，

[ɪk'sept] [tuː] , [wɜːr; wər] [draʊnd] .

except	two	,	were	drowned	.
除了	二	,	是	溺水	.

除两人外，其余全部溺亡。

[wiː; wi] [rəud] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

We	rowed	as	fast	as	we	could	,	and	got	out	of	the	reach	of	these
我们	划船	作为	快速地	作为	我们	可以	,	和	得到	出去	的	这	抵达	的	这些

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

我们拼命划船，终于摆脱了这些怪物的追捕。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]

We	were	at	sea	two	days	,	but	at	last	found	a	pleasant	[	214	]
我们	是	在	海	二	天	,	但	在	最后的	成立	一个	令人愉快的	[	-	]

我们在海上漂了两天，但最终找到了一个令人愉快的[214]

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

岛。

['æftər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

After	eating	some	fruit	,	we	lay	down	to	sleep	,
后	吃	一些	水果	,	我们	躺	向下	到	睡觉	,

吃了一些水果后，我们躺下睡觉了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrpənt] .

but	were	soon	awakened	by	the	hissing	of	an	enormous	serpent	.
但	是	很快	觉醒	经过	这	嘶嘶声	的	一个	巨大的	蛇	.

但很快就被一条巨蛇的嘶嘶声惊醒了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈkriːtʃər] .

One	of	my	comrades	was	instantly	devoured	by	this	terrific	creature	.
一	的	我的	同志们	曾是	即刻	吞噬	经过	这	了不起	生物	.

我的一位战友瞬间就被这可怕的怪物吞噬了。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz]

I	climbed	up	a	tree	as	fast	as	I	could	,	and	reached	the	topmost	branches
我	攀登	向上	一个	树	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	达到	这	最顶层	分支

;

;

;

我以最快的速度爬上树，到达了最高的树枝；

[maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

my	remaining	companion	was	following	me	,
我的	其余的	伴侣	曾是	下列的	我	,

我的同伴一直跟着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['reptaɪl] [in'twain] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

but	the	dreadful	reptile	entwined	itself	round	the	tree	and	caught	him	.
但	这	可怕	爬虫	交织	本身	圆形的	这	树	和	捕捉	他	.

但是那条可怕的爬行动物缠住了树干，把他困住了。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd][glaidid] [əˈweɪ] .

The	serpent	then	went	down	and	glided	away	.
这	蛇	然后	去	向下	和	滑翔	离开	.

然后，蛇俯冲下去，滑翔而去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

I	waited	until	late	the	next	day	before	I	ventured	to	descend	.
我	等待	直到	晚的	这	下一个	天	前	我	冒险	到	下降	.

直到第二天傍晚，我才冒险下山。

['iːvnɪŋ] [əˈgen] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl]

Evening	again	approached	,	and	I	gathered	together	a	great	quantity	of	small
晚上	再次	接近	,	和	我	聚集	一起	一个	伟大的	数量	的	小的

[wʊd] , [b'ræmblz] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] .

wood	,	brambles	,	and	thorns	.
木头	,	荆棘	,	和	荆棘	.

夜幕再次降临，我收集了大量的小木柴、荆棘和蒺藜。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['fægəts] , [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Having	made	them	into	fagots	,	I	formed	a	circle	round	the	tree	,
拥有	制成	他们	进入	柴捆	,	我	形成	一个	圆圈	圆形的	这	树	,

我把它们捆成柴垛，围着树摆成一个圆圈。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	fastened	the	uppermost	to	the	branches	of	the	tree	.
和	系紧	这	最上层	到	这	分支	的	这	树	.

并将最上面的那根绳子系在树枝上。

[aɪ] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] .

I	then	climbed	up	to	the	highest	branches	.
我	然后	攀登	向上	到	这	最高	分支	.

然后我爬到了最高的树枝上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] ;

At	night	the	serpent	came	again	,	but	could	not	reach	the	tree	;
在	夜晚	这	蛇	来了	再次	,	但	可以	不是	抵达	这	树	;

夜里，蛇又来了，但没能爬到树上；

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['veɪnli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . [-]

and	crawling	vainly	round	and	round	my	little	fortification	until	daylight	,	he	went	away	.	[	215	]
和	爬行	徒劳地	圆形的	和	圆形的	我的	小的	筑城	直到	日光	,	他	去	离开	.	[	-	]

他徒劳地绕着我的小堡垒爬了一圈又一圈，直到天亮才离开。[215]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

The	next	day	I	spied	a	ship	in	full	sail	a	long	way	off	.
这	下一个	天	我	间谍	一个	船	在	满的	帆	一个	长的	方式	离开	.

第二天，我在远处看到一艘扬帆远航的船只。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɜːrbən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] .

With	the	linen	of	my	turban	I	made	a	signal	,	which	was	perceived	.
和	这	亚麻布	的	我的	头巾	我	制成	一个	信号	,	哪个	曾是	感知	.

我用头巾上的亚麻布做了一个信号，对方接收到了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [toʊld] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

I	was	taken	on	board	the	ship	and	there	told	my	adventures	.
我	曾是	已采取	在	木板	这	船	和	那里	讲述	我的	冒险	.

我被带上船，并在那里讲述了我的冒险经历。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	captain	was	very	kind	to	me	.
这	队长	曾是	非常	种类	到	我	.

船长对我非常友善。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [left] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

He	said	that	he	had	some	bales	of	goods	which	had	belonged	to	a	merchant	who	had	unintentionally	left	him	some	time	ago	on	an	uninhabited	island	.
他	说	那	他	有	一些	捆包	的	商品	哪个	有	属于	到	一个	商人	WHO	有	无意中	左边	他	一些	时间	前	在	一个	无人	岛	.

他说他有一些货物包，这些货物原本属于一位商人，这位商人不久前无意中把他留在了一个无人岛上。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] ,

As	this	man	was	undoubtedly	dead	,
作为	这	男人	曾是	无疑	死的	,

由于这个人无疑已经死亡，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

he	intended	to	sell	the	goods	for	the	benefit	of	his	relatives	,
他	故意的	到	卖	这	商品	为了	这	益处	的	他的	亲属	,

他打算把货物卖掉，所得款项用于造福他的亲戚。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	should	have	the	profit	of	selling	them	.
和	我	应该	有	这	利润	的	销售	他们	.

我应该获得出售它们的利润。

[aɪ] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [seɪld] [ɑːn] [maɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

I	now	recollected	this	was	the	captain	with	whom	I	sailed	on	my	second	voyage	.
我	现在	回忆	这	曾是	这	队长	和	谁	我	航行	在	我的	第二	航程	.

我现在想起来，这是我第二次航行时所乘坐的船长。

[aɪ] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˊsindbæd] , [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

I	soon	convinced	him	that	I	was	really	Sindbad	,	whom	he	supposed	to
我	很快	确信	他	那	我	曾是	真的	辛巴达	,	谁	他	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

have	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

我很快就让他相信我真的是辛巴达，他以为辛巴达已经失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	delighted	at	the	discovery	,	and	eagerly	acknowledged	that	the
他	曾是	高兴极了	在	这	发现	,	和	急切地	已确认	那	这

['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [maɪn] .

property	was	mine	.
财产	曾是	矿	.

他对这一发现欣喜若狂，并急切地承认这处房产是我的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [soʊld][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

I	continued	my	voyage	,	sold	my	goods	to	great	advantage	,	and	returned	to
我	持续	我的	航程	,	卖	我的	商品	到	伟大的	优势	,	和	返回	到

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

我继续航行，将货物卖得非常成功，然后返回巴格达。

[maɪ] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ]

MY	FOURTH	VOYAGE
我的	第四	航程

我的第四次航行

[maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ['rendərd] [maɪ] ['pleʒərz] [æt; ət] [hoʊm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

My	desire	of	seeing	foreign	countries	rendered	my	pleasures	at	home	unsatisfactory	.
我的	欲望	的	看到	外国的	国家	渲染	我的	快乐	在	家	不令人满意	.

我对游览外国的渴望使我在国内的享乐无法得到满足。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'ferz] , [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['pəːʃə] ,

I	therefore	arranged	my	affairs	,	commenced	a	voyage	to	Persia	,
我	所以	安排	我的	事务	,	开始	一个	航程	到	波斯	,

于是我安排好后事，启程前往波斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'gen] [im'bɑːkt]

and	having	bought	a	large	stock	of	goods	loaded	a	ship	and	again	embarked
和	拥有	买	一个	大的	库存	的	商品	已加载	一个	船	和	再次	启航

.

:
.

他们购入了大量货物，装载好船只后再次启航。

[ðə; ði] [-]

The	[	216	]
这	[	-	]

[216]

[ʃɪp] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][lɔːst] .

ship	struck	upon	a	rock	,	and	the	cargo	was	lost	.
船	击	之上	一个	岩石	,	和	这	货物	曾是	丢失的	.

船只触礁，货物全部丢失。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ,

A	few	others	and	myself	were	borne	by	the	current	to	an	island	,
一个	很少	其他的	和	我	是	出生	经过	这	当前的	到	一个	岛	,

我和其他几个人被水流带到了一个岛上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [blæk] [ˈsævidʒiz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] .

on	which	we	were	surrounded	by	black	savages	,	and	carried	to	their	huts	.
在	哪个	我们	是	包围	经过	黑色的	野蛮人	,	和	携带	到	他们的	小屋	.

我们被一群黑人野蛮人包围，并被带到他们的茅屋里。

[ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [hɜːrb] ; [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈiːgərli] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

The	savages	offered	us	herbs	;	my	companions	eagerly	took	them	,	for	they
这	野蛮人	提供	我们	草药	;	我的	同伴	急切地	采取	他们	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] .

were	hungry	.
是	饥饿的	.

野蛮人给我们提供了草药；我的同伴们欣然接受，因为他们很饿。

[griːf] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] ;

Grief	would	not	allow	me	to	eat	;
悲伤	会	不是	允许	我	到	吃	;

悲痛让我吃不下饭；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrb] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ˈsensləs] .

and	presently	I	saw	that	the	herbs	had	made	my	comrades	senseless	.
和	目前	我	锯	那	这	草药	有	制成	我的	同志们	无意义的	.

很快我就发现，这些草药使我的同伴们失去了知觉。

[raɪs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkəukəˌnʌt] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

Rice	,	mixed	with	oil	of	cocoanuts	,	was	then	offered	to	us	,
米	,	混合	和	油	的	椰子	,	曾是	然后	提供	到	我们	,

然后，他们给我们端上了拌有椰子油的米饭。

[wɪtʃ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [eɪt] [ˈgriːdɪli] [ænd; ənd] [gruː] [fæt] .

which	my	companions	ate	greedily	and	grew	fat	.
哪个	我的	同伴	吃	贪婪地	和	生长	胖的	.

我的同伴们贪婪地吃着这些东西，结果都变得肥胖起来。

[maɪ] [ʌnˈhæpi] [frendz] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪˈvaʊəd] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈæpɪtaɪzɪŋ]

My	unhappy	friends	were	then	devoured	one	after	another	,	having	become	appetizing
我的	不开心	朋友们	是	然后	吞噬	一	后	其他	,	拥有	变得	令人垂涎的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænəbəlz] .

to	the	cannibals	.
到	这	食人族	.

我那些不幸的朋友们随后一个接一个地被食人族吃掉了，因为他们变得令人垂涎欲滴。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlæŋgwɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

But	I	languished	so	much	that	they	did	not	think	me	fit	to	eat	.
但	我	萎靡不振	所以	很多	那	他们	做过	不是	思考	我	合身	到	吃	.

但我病得太重，他们都觉得我没资格吃饭了。

[ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [-]

They	left	me	to	the	care	of	an	old	man	,	from	whom	I	managed	[	217	]
他们	左边	我	到	这	关心	的	一个	老的	男人	,	从	谁	我	管理	[	-	]

他们把我托付给一位老人照顾，我从他那里得到了[217]

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

逃脱；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːntreri] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][hæd; həd]

and	taking	care	to	go	a	contrary	way	from	that	which	the	savages	had
和	采取	关心	到	去	一个	相反	方式	从	那	哪个	这	野蛮人	有

[ˈteɪkən][aɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [naɪt] .

taken	I	never	stopped	till	night	.
已采取	我	绝不	停止	直到	夜晚	.

我小心翼翼地走着与野蛮人走的相反的路，直到夜幕降临才停下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

At	the	end	of	seven	days	,
在	这	结尾	的	七	天	,

七天后，

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɜːsənz] ['gæðərɪŋ] ['pepər] .

on	the	seashore	I	found	a	number	of	white	persons	gathering	pepper	.
在	这	海滨	我	成立	一个	数字	的	白色的	人	采集	胡椒	.

我在海边发现一些白人在采摘胡椒。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn]['ærəbɪk] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wenz] [aɪ] [keɪm] ;

They	asked	me	in	Arabic	who	I	was	,	and	whence	I	came	;
他们	问	我	在	阿拉伯	WHO	我	曾是	,	和	何处	我	来了	;

他们用阿拉伯语问我是谁，从哪里来；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

and	I	gave	them	an	account	of	the	shipwreck	,	and	of	my	escape	.
和	我	给予	他们	一个	帐户	的	这	海难	,	和	的	我的	逃脱	.

我向他们讲述了沉船经过以及我的逃生经历。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

They	treated	me	kindly	and	presented	me	to	their	King	,	who	treated	me
他们	治疗	我	亲切地	和	呈现	我	到	他们的	国王	,	WHO	治疗	我

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

with	great	liberality	.
和	伟大的	自由主义	.

他们善待我，并将我引荐给他们的国王，国王也对我非常慷慨。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz]

During	my	stay	with	them	,	I	observed	that	when	the	King	and	his	nobles
期间	我的	停留	和	他们	,	我	观察到	那	什么时候	这	国王	和	他的	贵族

[went] ['hʌntɪŋ] ,

went	hunting	,
去	打猎	,

在我与他们相处的这段时间里，我观察到国王和他的贵族们外出狩猎时，

[ðeɪ] [roʊd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔːr]['sæd(ə)l] .

they	rode	their	horses	without	bridle	or	saddle	.
他们	骑	他们的	马匹	没有	辔	或者	鞍	.

他们骑马时没有缰绳和马鞍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜkmən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

With	the	assistance	of	some	workmen	I	made	a	bridle	and	saddle	,
和	这	协助	的	一些	工人	我	制成	一个	辔	和	鞍	,

在一些工人的帮助下，我制作了马笼头和马鞍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	having	put	them	upon	one	of	the	King's	horses	,	presented	the	animal	,
和	拥有	放	他们	之上	一	的	这	国王学院	马匹	,	呈现	这	动物	,

[ðʌs] [-]

thus	[	218	]
因此	[	-	]

将它们放在国王的一匹马上，然后把马献给了国王，就这样[218]

[ɪ'kwɪpt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

equipped	,	to	His	Majesty	.
配备	,	到	他的	威严	.

装备齐全，献给陛下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz]

He	was	so	delighted	that	he	instantly	mounted	and	rode	about	the	grounds
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	即刻	安装	和	骑	关于	这	理由

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

almost	the	whole	day	.
几乎	这	所有的	天	.

他非常高兴，立刻骑上马，几乎一整天都在庄园里游荡。

[ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sædlz]

All	the	ministers	of	state	and	the	nobility	induced	me	to	make	saddles
全部	这	部长们	的	状态	和	这	贵族	诱导	我	到	制作	马鞍

[ænd; ənd] ['braɪdlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	bridles	for	them	,
和	缰绳	为了	他们	,

所有大臣和贵族都劝我为他们制作马鞍和缰绳。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] [ðæt] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

for	which	they	made	me	such	magnificent	presents	that	I	soon	became	very	rich	.
为了	哪个	他们	制成	我	这样的	壮丽	礼物	那	我	很快	成为	非常	富有的	.

为此，他们送给我非常贵重的礼物，使我很快就变得非常富有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [riˈkwestid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]

The	King	at	last	requested	that	I	would	marry	,	and	become	one	of	his	nation
这	国王	在	最后的	请求	那	我	会	结婚	,	和	变得	一	的	他的	国家

.

:
.

国王最终要求我结婚，成为他国家的一员。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

From	a	variety	of	circumstances	I	could	not	refuse	,
从	一个	种类	的	情况	我	可以	不是	拒绝	,

出于种种原因，我无法拒绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz]

and	he	therefore	gave	me	one	of	the	ladies	of	his	Court	,	who	was
和	他	所以	给予	我	一	的	这	女士们	的	他的	法庭	,	WHO	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

因此，他把宫廷里的一位年轻女侍送给了我。

[rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

rich	,	beautiful	,	and	virtuous	.
富有的	,	美丽的	,	和	有德行的	.

富有、美丽、品德高尚。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːrməni] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

We	lived	in	the	greatest	harmony	in	a	palace	belonging	to	my	wife	.
我们	居住地	在	这	最	和谐	在	一个	宫殿	属于	到	我的	妻子	.

我们和我妻子在她拥有的宫殿里过着无比和谐的生活。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	had	made	a	good	friend	of	a	very	worthy	man	who	lived	in	this	place	.
我	有	制成	一个	好的	朋友	的	一个	非常	值得	男人	WHO	居住地	在	这	地方	.

我与住在这里一位非常值得尊敬的人结下了深厚的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第7/8页

['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

Hearing	**one**	**day**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**just**	**died**	**,**
听力	一	天	那	他的	妻子	有	只是	死亡	,

有一天，他听到妻子去世的消息，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] .

I	**went**	**to**	**condole**	**with**	**him**	**on**	**this**	**unexpected**	**calamity**	**.**
我	去	到	吊丧	和	他	在	这	意外	灾害	.

我去慰问他，对他遭遇这场突如其来的灾难表示哀悼。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] .

We	**were**	**alone**	**together**	**,**	**and**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**the**	**deepest**	**grief**	**.**
我们	是	独自的	一起	,	和	他	出现	到	是	在	这	最深处	悲伤	.

我们单独待在一起，他看起来非常悲痛。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ]

After	**I**	**had**	**talked**	**with**	**him**	**some**	**time**	**on**	**the**	**uselessness**	**of**	**so**	**much**
后	我	有	谈话	和	他	一些	时间	在	这	无用性	的	所以	很多

['sɑːroʊ] ,

sorrow	**,**
悲哀	,

在我与他谈了一会儿关于悲伤毫无用处之后，

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

he	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**an**	**established**	**law**	**that**	**the**	**living**	**husband**	**should**
他	讲述	我	那	它	曾是	一个	已确立的	法律	那	这	活的	丈夫	应该

[biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [waɪf] ,

be	**buried**	**with**	**the**	**deceased**	**wife**	**,**
是	埋葬	和	这	死者	妻子	,

他告诉我，有一条既定的法律规定，在世的丈夫应该与去世的妻子合葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

and	**that**	**within**	**an**	**hour**	**he**	**must**	**submit**	**.**
和	那	之内	一个	小时	他	必须	提交	.

他必须在一小时内服从。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kʌstəm] .

I	**shuddered**	**at**	**the**	**dreadful**	**custom**	**.**
我	颤抖	在	这	可怕	风俗	.

想到这种可怕的习俗，我不禁打了个寒颤。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['kɔːstli] [dres] [-]

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**woman**	**was**	**attired**	**in**	**her**	**most**	**costly**	**dress**	**[**	**219**	**]**
在	一个	短的	时间	这	女士	曾是	穿着	在	她	最多	昂贵	裙子	[	-	]

很快，这位女士就穿上了她最昂贵的衣服[219]

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kɔːfɪn] .

and	**jewels**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**an**	**open**	**coffin**	**.**
和	珠宝	,	和	放置	在	一个	打开	棺材	.

还有珠宝，并被放置在敞开的棺材里。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] .

The	**procession**	**then**	**began**	**,**	**the**	**husband**	**following**	**the**	**corpse**	**.**
这	游行	然后	开始	,	这	丈夫	下列的	这	尸体	.

送葬队伍随即出发，丈夫跟在尸体后面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

They	ascended	to	the	top	of	an	exceedingly	high	mountain	,	and	a	great
他们	上升	到	这	顶部	的	一个	非常	高的	山	,	和	一个	伟大的

[stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

stone	was	removed	,
石头	曾是	已移除	,

他们登上了一座极高的山顶，移走了一块巨石。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .

which	covered	the	mouth	of	a	deep	pit	.
哪个	涵盖	这	嘴	的	一个	深的	坑	.

它覆盖着一个深坑的坑口。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	corpse	was	let	down	,	and	the	husband	,	having	taken	leave	of	his
这	尸体	曾是	让	向下	,	和	这	丈夫	,	拥有	已采取	离开	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

尸体被放下来，丈夫向朋友们告别后，

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['oʊpən] ['kɔːfɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔːl]

was	put	into	another	open	coffin	,	with	a	pot	of	water	and	seven	small
曾是	放	进入	其他	打开	棺材	,	和	一个	锅	的	水	和	七	小的

[loʊvz] ,

loaves	,
面包	,

被放入另一个敞开的棺材里，旁边放着一壶水和七个小面包。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] .

and	he	was	let	down	.
和	他	曾是	让	向下	.

他感到失望了。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] .

The	stone	was	replaced	and	they	all	returned	.
这	石头	曾是	替换	和	他们	全部	返回	.

石头被放回原处，他们也都回来了。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [wen] [maɪ] [waɪf] [fel] [sɪk] [ænd; ənd]

The	horror	of	this	was	still	fresh	upon	my	mind	,	when	my	wife	fell	sick	and
这	恐怖	的	这	曾是	仍然	新鲜的	之上	我的	头脑	,	什么时候	我的	妻子	跌倒	生病的	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

这件事的恐怖还历历在目，我的妻子就生病去世了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	King	and	the	whole	Court	,	out	of	respect	to	me	,
这	国王	和	这	所有的	法庭	,	出去	的	尊重	到	我	,

国王和整个朝廷，出于对我的尊重，

['ɪnstəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

instantly	prepared	to	assist	at	a	similar	ceremony	with	me	.
即刻	准备	到	协助	在	一个	相似的	仪式	和	我	.

立即做好准备，协助我主持类似的仪式。

[aɪ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

I	restrained	the	feeling	of	despair	until	we	arrived	at	the	top	of	the
我	克制	这	感觉	的	绝望	直到	我们	到达的	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我一直强忍着绝望的情绪，直到我们到达山顶。

[wen] [aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [maɪ][laɪf] .

when	I	fell	at	the	feet	of	the	King	and	begged	him	to	spare	my	life	.
什么时候	我	跌倒	在	这	脚	的	这	国王	和	乞求	他	到	空闲的	我的	生活	.

当我跪倒在国王脚下，恳求他饶我一命时。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

All	I	said	was	ineffectual	,	and	after	my	wife	was	let	down	,
全部	我	说	曾是	无效	,	和	后	我的	妻子	曾是	让	向下	,

我说的话都无济于事，妻子失望之后，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɪt] , ['evriwʌn] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [kraɪz]

I	also	was	put	into	the	deep	pit	,	everyone	being	totally	indifferent	to	my	cries
我	还	曾是	放	进入	这	深的	坑	,	每个人	存在	完全	冷漠	到	我的	哭泣

[ænd; ənd] [ləmen'teiʃənz] .

and	lamentations	.
和	哀歌	.

我也被扔进了深坑里，每个人都对我的哭喊和哀嚎漠然不觉。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [veɪn] [kəm'pleɪnts] .

I	made	the	cave	echo	with	my	vain	complaints	.
我	制成	这	洞穴	回声	和	我的	徒劳	投诉	.

我的抱怨在山洞里回荡，显得毫无意义。

[aɪ] [lɪvd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ]['kɔːfɪn]

I	lived	some	days	on	the	bread	and	water	which	had	been	put	into	my	coffin
我	居住地	一些	天	在	这	面包	和	水	哪个	有	到过	放	进入	我的	棺材

,

,

,

我靠着放在棺材里的面包和水活了几天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	this	supply	was	at	length	exhausted	.
但	这	供应	曾是	在	长度	筋疲力尽的	.

但最终，这种供应还是耗尽了。

[aɪ] [ðen] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [-]

I	then	wandered	to	a	remote	part	of	this	frightful	[	220	]
我	然后	漫步	到	一个	偏僻的	部分	的	这	可怕	[	-	]

然后我漫步到这可怕的[220]的偏僻地方

[keɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] .

cave	and	lay	down	to	prepare	for	death	.
洞穴	和	躺	向下	到	准备	为了	死亡	.

钻进山洞，躺下准备迎接死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ,

I	was	thus	wishing	only	for	a	speedy	termination	of	my	misery	,
我	曾是	因此	祝	仅有的	为了	一个	迅速	终止	的	我的	苦难	,

因此，我当时只希望痛苦能尽快结束。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

when	I	heard	something	walking	and	panting	.
什么时候	我	听到	某物	步行	和	喘息	.

我听到有人走路和喘息的声音。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [pæntid] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .

I	started	up	,	upon	which	the	thing	panted	still	more	,	and	then	ran	away	.
我	开始	向上	,	之上	哪个	这	事物	喘息	仍然	更多的	,	和	然后	跑	离开	.

我猛地站了起来，那东西喘得更厉害了，然后就跑掉了。

[aɪ] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ,

I	pursued	it	,	and	sometimes	it	seemed	to	stop	,
我	追击	它	,	和	有时	它	似乎	到	停止	,

我追查下去，但有时似乎就此停滞。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ə'proʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	on	my	approach	continued	to	go	on	before	me	.
但	在	我的	方法	持续	到	去	在	前	我	.

但我走近后，它却继续在我前面移动。

[aɪ] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

I	pursued	it	,	until	at	last	I	saw	a	glimmering	light	like	a	star	.
我	追击	它	,	直到	在	最后的	我	锯	一个	微光	光	喜欢	一个	星星	.

我一路追寻，终于看到了像星星一样闪烁的光芒。

[ðɪs] [riː'dʌbəld] [maɪ] ['iːgərnəs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hoʊl][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

This	redoubled	my	eagerness	,	until	at	last	I	discovered	a	hole	large	enough	to
这	加倍	我的	渴望	,	直到	在	最后的	我	发现	一个	洞	大的	足够的	到

[ə'laʊ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

allow	my	escape	.
允许	我的	逃脱	.

这让我更加渴望，直到最后我发现了一个足够大的洞，让我得以逃脱。

[aɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

I	crept	through	the	aperture	,	and	found	myself	on	the	seashore	,
我	悄悄地爬	通过	这	光圈	,	和	成立	我	在	这	海滨	,

我悄悄地爬过那个洞口，发现自己来到了海边。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	discovered	that	the	creature	was	a	sea	monster	which	had	been
和	发现	那	这	生物	曾是	一个	海	怪物	哪个	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['entər][æt; ət][ðæt] [hoʊl][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] .

accustomed	to	enter	at	that	hole	to	feed	upon	the	dead	bodies	.
习惯	到	进入	在	那	洞	到	喂养	之上	这	死的	身体	.

结果发现，这生物是一只海怪，它习惯于从那个洞口进入，以尸体为食。

['hævɪŋ] ['iːtn] [sʌm; səm] ['ʃelfɪʃ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

Having	eaten	some	shellfish	,	I	returned	to	the	cave	,
拥有	吃	一些	贝类	,	我	返回	到	这	洞穴	,

吃了一些贝类后，我回到了山洞。

[wer] [aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

where	I	collected	all	the	jewels	I	could	find	in	the	dark	.
在哪里	我	集	全部	这	珠宝	我	可以	寻找	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中收集了我能找到的所有珠宝。

[ðiːz] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

These	I	carried	to	the	seashore	,
这些	我	携带	到	这	海滨	,

我把这些东西带到了海边，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] ['veri] ['niːtli] ['ɪntuː] [beɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [let] [daʊn] [ðə; ði]

and	tied	them	up	very	neatly	into	bales	with	the	cords	that	let	down	the
和	系	他们	向上	非常	整齐地	进入	捆包	和	这	绳索	那	让	向下	这

['kɔːfɪnz] .

coffins	.
棺材	.

然后将它们整齐地捆成一捆，用放下棺材的绳子捆扎起来。

[aɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

I	laid	them	on	the	beach	,	waiting	till	some	ship	should	pass	.
我	铺设	他们	在	这	海滩	,	等待	直到	一些	船	应该	经过	.

我把它们放在沙滩上，等着有船经过。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

In	two	days	a	ship	came	out	of	the	harbor	,
在	二	天	一个	船	来了	出去	的	这	港口	,

两天后，一艘船驶出了港口。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

and	passed	by	that	part	of	the	coast	.
和	通过了	经过	那	部分	的	这	海岸	.

并经过了那段海岸线。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	made	a	signal	,	and	a	boat	took	me	on	board	.
我	制成	一个	信号	,	和	一个	船	采取	我	在	木板	.

我发出信号，一艘船载我上了船。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ; [fɔːr; fər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [maɪ]

I	was	obliged	to	say	that	I	had	been	wrecked	;	for	,	had	they	known	my
我	曾是	有义务	到	说	那	我	有	到过	损毁	;	为了	,	有	他们	已知	我的

['riːəl] ['stɔːri] ,

real	story	,
真实的	故事	,

我不得不谎称自己遭遇了不幸；因为，如果他们知道我的真实遭遇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

I	should	have	[	221	]
我	应该	有	[	-	]

我应该[221]

[bɪn] ['kærid] [bæk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

been	carried	back	,	as	the	captain	was	a	native	of	this	country	.
到过	携带	后退	,	作为	这	队长	曾是	一个	本国的	的	这	国家	.

由于船长是本国人，所以船长被带了回来。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['keɪlə] ,

We	touched	at	several	islands	,	and	at	the	port	of	Kela	,
我们	感动	在	一些	岛屿	,	和	在	这	港口	的	凯拉	,

我们停靠了几个岛屿，并在凯拉港停留。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ;

where	I	found	a	ship	ready	to	sail	for	Balsora	;
在哪里	我	成立	一个	船	准备好	到	帆	为了	巴尔索拉	;

我在那里找到了一艘准备驶往巴尔索拉的船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

and	having	presented	some	jewels	to	the	captain	who	had	brought
和	拥有	呈现	一些	珠宝	到	这	队长	WHO	有	带来

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['keɪlə] , [aɪ] [seɪld] ,

me	to	Kela	,	I	sailed	,
我	到	凯拉	,	我	航行	,

我向带我到凯拉的船长赠送了一些珠宝后，便启航了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bægdæd] .

and	at	last	arrived	at	Bagdad	.
和	在	最后的	到达的	在	巴格达	.

最后抵达巴格达。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ]

THE	FIFTH	VOYAGE
这	第五	航程

第五次航行

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [maɪ]['fɔːrmər] ['perɪlz] , [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ,

Having	forgotten	my	former	perils	,	I	built	a	ship	at	my	own	expense	,
拥有	被遗忘的	我的	以前的	危险	,	我	建造	一个	船	在	我的	自己的	费用	,

我忘记了之前的种种危险，自费造了一艘船。

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] , [wʌns]

loaded	it	with	a	rich	cargo	,	and	,	taking	with	me	other	merchants	,	once
已加载	它	和	一个	富有的	货物	,	和	,	采取	和	我	其他	商人	,	一次

[mɔːr] [set] [seɪl] .

more	set	sail	.
更多的	放	帆	.

我把船上装满了丰厚的货物，然后带着其他商人再次扬帆起航。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['drɪvn] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

We	were	much	driven	about	by	a	storm	,
我们	是	很多	驱动	关于	经过	一个	风暴	,

暴风雨让我们四处奔波，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lændɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	at	length	landed	upon	a	desert	island	to	search	for	fresh	water	.
和	在	长度	登陆	之上	一个	沙漠	岛	到	搜索	为了	新鲜的	水	.

最后他们登陆了一座荒岛，寻找淡水。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][rɑːks] [eg] , ['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	we	found	a	roc's	egg	,	equal	in	size	to	the	one	I	had	seen	before	.
那里	我们	成立	一个	洛克的	蛋	,	平等的	在	尺寸	到	这	一	我	有	已见	前	.

我们在那里发现了一枚巨嘴鸟蛋，大小和我之前看到的一枚一样。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['seɪləz] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

The	merchants	and	sailors	gathered	round	it	,	and	though	I	advised	them
这	商人	和	水手们	聚集	圆形的	它	,	和	尽管	我	建议	他们

[nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	meddle	with	it	,
不是	到	插手	和	它	,

商人们和水手们围拢过来，虽然我劝他们不要插手，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]

they	nevertheless	made	a	hole	in	it	with	their	hatchets	,	and	picked	out	the
他们	尽管如此	制成	一个	洞	在	它	和	他们的	斧头	,	和	挑选	出去	这

[jʌŋ] [rɑːk] ,

young	roc	,
年轻的	鹏	,

尽管如此，他们还是用斧头在树干上砍了个洞，然后把那只幼年巨鹰叼了出来。

[piːs] ['æftər] [piːs] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

piece	after	piece	,	and	roasted	it	.
片	后	片	,	和	烤	它	.

一块一块地烤着吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

They	had	scarcely	finished	when	two	of	the	old	birds	appeared	in	the	air	.
他们	有	几乎	完成的	什么时候	二	的	这	老的	鸟类	出现	在	这	空气	.

他们刚说完，两只老鸟就出现在空中。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [seɪl] ,

We	hurried	on	board	ship	and	set	sail	,
我们	慌忙	在	木板	船	和	放	帆	,

我们匆匆登上船，扬帆起航。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈmens] [bɜːrdz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

but	had	not	gone	far	before	we	saw	the	immense	birds	approaching	us	,
但	有	不是	已消失	远的	前	我们	锯	这	巨大	鸟类	接近	我们	,

但我们还没走多远，就看到巨大的鸟群向我们飞来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	soon	after	they	hovered	over	the	ship	.
和	很快	后	他们	悬停	超过	这	船	.

不久之后，它们便盘旋在船上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

One	of	them	[	222	]
一	的	他们	[	-	]

其中之一[222]

[let] [fɔːl] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

let	fall	an	enormous	fragment	of	stone	,	which	fell	into	the	sea	close	beside	the
让	落下	一个	巨大的	分段	的	石头	,	哪个	跌倒	进入	这	海	关闭	旁	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一块巨大的石块坠落，落入船边附近的海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [let] [fɔːl][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [splɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

but	the	other	let	fall	a	piece	which	split	our	ship	.
但	这	其他	让	落下	一个	片	哪个	分裂	我们的	船	.

但另一块碎片掉下来，把我们的船劈裂了。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

I	caught	hold	of	a	bit	of	the	wreck	,
我	捕捉	抓住	的	一个	少量	的	这	破坏	,

我抓住了残骸的一部分，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪlənd] ,

on	which	I	was	borne	by	the	wind	and	tide	to	an	island	,
在	哪个	我	曾是	出生	经过	这	风	和	潮	到	一个	岛	,

我被风和潮水带到了一座岛上，

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] .

the	shore	of	which	was	very	steep	.
这	支撑	的	哪个	曾是	非常	陡	.

它的岸边非常陡峭。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈwɔːtər]

I	reached	the	dry	land	,	and	found	the	most	delicious	fruits	and	excellent	water
我	达到	这	干燥	土地	,	和	成立	这	最多	可口的	水果	和	出色的	水

, [wɪtʃ] [rɪˈfreʃt] [ˌem ˈiː] .

,	which	refreshed	me	.
,	哪个	焕然一新	我	.

我到达了干燥的陆地，发现了最美味的水果和极好的水，这让我精神焕发。

[ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] .

Farther	in	the	island	I	saw	a	feeble	old	man	sitting	near	a	rivulet	.
更远	在	这	岛	我	锯	一个	微弱	老的	男人	坐着	靠近	一个	溪流	.

再往岛深处走，我看到一位虚弱的老人坐在小溪边。

[wen] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

When	I	enquired	of	him	how	he	came	there	,
什么时候	我	询问	的	他	如何	他	来了	那里	,

当我问他是怎么到那里来的时，

[hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [saɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvjələt] ,

he	only	answered	by	signs	for	me	to	carry	him	over	the	rivulet	,
他	仅有的	回答	经过	标志	为了	我	到	携带	他	超过	这	溪流	,

他只用手势回应，让我背他过小溪。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm] [fruːt] .

that	he	might	eat	some	fruit	.
那	他	可能	吃	一些	水果	.

他或许会吃些水果。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn]

I	took	him	on	my	back	,	and	crossed	the	brook	,	but	instead	of	getting	down
我	采取	他	在	我的	后退	,	和	交叉	这	溪	,	但	反而	的	获得	向下

,

,

,

我背着他过了小溪，但是我没有下车，

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [legz] [soʊ]['fɜːrmli] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl]

he	clasped	his	legs	so	firmly	round	my	throat	that	I	thought	he	would	strangle
他	紧握	他的	腿	所以	牢牢	圆形的	我的	喉	那	我	想法	他	会	扼杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他用双腿紧紧夹住我的脖子，我以为他要把我勒死。

[aɪ] [suːn] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

I	soon	fainted	with	pain	and	fright	.
我	很快	昏厥	和	疼痛	和	惊吓	.

我很快因疼痛和恐惧而昏了过去。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] ,

When	I	recovered	,	the	old	fellow	was	still	sitting	on	my	neck	,
什么时候	我	恢复	,	这	老的	同伴	曾是	仍然	坐着	在	我的	脖子	,

当我回过神来时，那老家伙还压在我的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

and	he	quickly	made	me	rise	up	and	walk	under	the	[	223	]
和	他	迅速地	制成	我	上升	向上	和	走	在下面	这	[	-	]

他迅速让我站起来，走到[223]下面。

[triːz] , [waɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [fruːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

trees	,	while	he	gathered	the	fruit	at	his	ease	.
树木	,	尽管	他	聚集	这	水果	在	他的	舒适	.

他悠闲地在树上采摘果实。

[ðɪs] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	lasted	a	long	time	.
这	持续	一个	长的	时间	.

这种情况持续了很长时间。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] ,

One	day	,	while	carrying	him	about	,	I	picked	up	a	large	gourd	called	a	calabash	,
一	天	,	尽管	携带	他	关于	,	我	挑选	向上	一个	大的	葫芦	称为	一个	蠡	,

有一天，我抱着他四处走动时，捡起了一个叫做葫芦的大葫芦。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'saɪd] , [aɪ] [prest] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [greɪps] .

and	,	having	cleared	out	the	inside	,	I	pressed	into	it	the	juice	of	grapes	.
和	,	拥有	已清除	出去	这	里面	,	我	按下	进入	它	这	汁	的	葡萄	.

清空内部后，我将葡萄汁压入其中。

['hævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Having	**filled**	**it**	**,**	**I**	**left**	**it**	**for**	**several**	**days**	**,**
拥有	已填	它	,	我	左边	它	为了	一些	天	,

装满后，我把它放了好几天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] [waɪn] .

and	**at**	**length**	**found**	**that**	**it**	**became**	**excellent**	**wine**	**.**
和	在	长度	成立	那	它	成为	出色的	葡萄酒	.

最终发现它酿成了上好的葡萄酒。

[aɪ] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [fər'gɑːt] [maɪ] ['sɔrəuz] ,

I	**drank**	**of**	**this**	**,**	**and**	**for**	**a**	**while**	**forgot**	**my**	**sorrows**	**,**
我	喝	的	这	,	和	为了	一个	尽管	忘了	我的	悲伤	,

我喝了这水，暂时忘记了烦恼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

so	**that**	**I**	**began**	**to**	**sing**	**with**	**cheerfulness**	**.**
所以	那	我	开始	到	唱歌	和	愉悦	.

于是我开始欢快地歌唱。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**old**	**man**	**made**	**me**	**give**	**him**	**the**	**calabash**	**,**	**and**	**liking**	**the**	**flavor**	**of**	**the**
这	老的	男人	制成	我	给	他	这	蠡	,	和	喜欢	这	味道	的	这

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

老人让我把葫芦给他，我很喜欢里面的酒的味道。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [daɪd]

he	**drank**	**it**	**off**	**,**	**soon**	**became**	**intoxicated**	**,**	**fell**	**from**	**my**	**shoulders**	**,**	**and**	**,**	**died**
他	喝	它	离开	,	很快	成为	酣	,	跌倒	从	我的	肩膀	,	和	,	死亡

[ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .

in	**convulsions**	**.**
在	抽搐	.

他把酒喝了下去，很快就醉了，从我肩上摔了下来，抽搐着死了。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	**hastened**	**to**	**the**	**seaside**	**,**	**and**	**presently**	**found**	**the**	**crew**	**of**	**a**	**ship**	**.**
我	加快	到	这	海滨	,	和	目前	成立	这	全体人员	的	一个	船	.

我赶紧跑到海边，很快就找到了一艘船上的船员。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

They	**told**	**me**	**I**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Sea**	**,**
他们	讲述	我	我	有	倒下	进入	这	双手	的	这	老的	男人	的	这	海	,

他们告诉我，我落入了海老人的手中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'skeɪpt] .

and	**was**	**the**	**first**	**person**	**that**	**had**	**ever**	**escaped**	**.**
和	曾是	这	第一的	人	那	有	曾经	逃脱	.

他是第一个成功逃脱的人。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

I	**sailed**	**with**	**them**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**when**	**we**	**landed**	**,**
我	航行	和	他们	,	和	这	队长	,	什么时候	我们	登陆	,

我和他们一起航行，船长在我们靠岸时说：

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['gæðər] ['kəukə,nʌt] .

took	**me**	**to**	**some**	**persons**	**whose**	**employment**	**was**	**to**	**gather**	**cocoanuts**	**.**
采取	我	到	一些	人	谁	就业	曾是	到	收集	椰子	.

他带我去见了一些以采摘椰子为生的人。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp]

We	all	took	up	stones	and	pelted	the	monkeys	that	were	at	the	very	top
我们	全部	采取	向上	石头	和	被毛皮覆盖	这	猴子	那	是	在	这	非常	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triːz] ,

of	the	cocoanut	trees	,
的	这	椰子	树木	,

我们拿起石头，向椰子树顶上的猴子们扔石头。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [peltid] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kəukə,nʌt] .

and	these	animals	in	return	pelted	us	with	cocoanuts	.
和	这些	动物	在	返回	被毛皮覆盖	我们	和	椰子	.

而这些动物则反过来用椰子砸我们。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	we	had	obtained	as	many	as	we	could	carry	,	we	returned	to
什么时候	我们	有	获得	作为	许多	作为	我们	可以	携带	,	我们	返回	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

当我们尽可能多地携带物品后，我们就返回了镇上。

[aɪ] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [aɪ] [ðʌs] [-]

I	soon	obtained	a	considerable	sum	by	the	cocoanuts	I	thus	[	224	]
我	很快	获得	一个	大量	和	经过	这	椰子	我	因此	[	-	]

我很快通过椰子赚到了一大笔钱，就这样[224]

['gæðərd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [seɪld] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

gathered	,	and	at	length	sailed	for	my	native	land	.
聚集	,	和	在	长度	航行	为了	我的	本国的	土地	.

聚集起来，最终启程返回故乡。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ]

THE	SIXTH	VOYAGE
这	第六	航程

第六次航行

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] , [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] .

At	the	expiration	of	another	year	,	I	prepared	for	a	sixth	voyage	.
在	这	到期日	的	其他	年	,	我	准备	为了	一个	第六	航程	.

又过了一年，我准备进行第六次航行。

[ðɪs] [pruːvd] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

This	proved	very	long	and	unfortunate	,
这	已证实	非常	长的	和	不幸	,

这件事耗时很长，而且令人遗憾。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][lɔːst][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [stɪr] .

for	the	pilot	lost	his	course	and	knew	not	where	to	steer	.
为了	这	飞行员	丢失的	他的	课程	和	知道	不是	在哪里	到	转向	.

因为飞行员迷失了航线，不知道该往哪里开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]

At	length	he	told	us	we	must	inevitably	be	dashed	to	pieces	against
在	长度	他	讲述	我们	我们	必须	不可避免地	是	虚线	到	件	反对

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

最后他告诉我们，我们终将不可避免地被摔得粉身碎骨，撞在岩石上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	we	were	fast	approaching	.
哪个	我们	是	快速地	接近	.

我们很快就要到达那里了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

In	a	few	moments	the	vessel	was	a	complete	wreck	.
在	一个	很少	时刻	这	血管	曾是	一个	完全的	破坏	.

短短几分钟内，这艘船就彻底损毁了。

[wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .

We	saved	our	lives	,	our	provisions	,	and	our	goods	.
我们	已保存	我们的	生活	,	我们的	条款	,	和	我们的	商品	.

我们保住了性命、物资和财物。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ]

The	shore	on	which	we	were	cast	was	at	the	foot	of	a	mountain	which
这	支撑	在	哪个	我们	是	投掷	曾是	在	这	脚	的	一个	山	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ,

it	was	impossible	to	climb	,
它	曾是	不可能的	到	爬	,

我们被抛到的海岸位于一座无法攀登的山脚下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'held] [maɪ] [kəm'pænjənz] [daɪ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

so	that	I	shortly	beheld	my	companions	die	one	after	another	.
所以	那	我	不久	观看	我的	同伴	死	一	后	其他	.

于是，我眼睁睁地看着我的同伴们一个接一个地死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kævərn][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ]['rɪvər] .

There	was	a	frightful	cavern	in	the	rock	,	through	which	flowed	a	river	.
那里	曾是	一个	可怕	洞穴	在	这	岩石	,	通过	哪个	流动	一个	河	.

岩石中有一个可怕的洞穴，一条河流从中流过。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] .

To	this	,	in	a	fit	of	desperation	,	I	resolved	to	trust	myself	.
到	这	,	在	一个	合身	的	绝望	,	我	已解决	到	相信	我	.

对此，我绝望之下决定相信自己。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræft] .

I	went	to	work	and	made	a	long	raft	.
我	去	到	工作	和	制成	一个	长的	筏	.

我去工作，做了一个长木筏。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] ,

I	loaded	it	with	bales	of	rich	stuffs	,	and	large	pieces	of	rock	crystal	,
我	已加载	它	和	捆包	的	富有的	东西	,	和	大的	件	的	岩石	水晶	,

我往里面装了好几捆贵重物品和大块的水晶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔːrmd] .

of	which	the	mountain	was	in	a	great	measure	formed	.
的	哪个	这	山	曾是	在	一个	伟大的	措施	形成	.

这座山在很大程度上是由其形成的。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][ræft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

I	went	on	board	the	raft	,	and	the	current	carried	me	along	.
我	去	在	木板	这	筏	,	和	这	当前的	携带	我	沿着	.

我上了木筏，随波逐流。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

I	was	carried	in	darkness	during	many	days	,	and	at	last	fell	asleep	.
我	曾是	携带	在	黑暗	期间	许多	天	,	和	在	最后的	跌倒	睡着了	.

我在黑暗中被抬着走了多天，最后睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [-]

When	I	awoke	,	I	found	myself	[	225	]
什么时候	我	醒来	,	我	成立	我	[	-	]

当我醒来时，我发现自己[225]

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

in	a	pleasant	country	.
在	一个	令人愉快的	国家	.

在一个风景优美的国家。

[maɪ][ræft][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] [blæks] , [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

My	raft	was	tied	up	and	some	blacks	,	who	were	near	me	,
我的	筏	曾是	系	向上	和	一些	黑人	,	WHO	是	靠近	我	,

我的木筏被系在岸上，附近有一些黑人，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['wɔːtərz][ðer; ðər][lænd] .

said	that	they	had	found	me	floating	in	the	river	which	waters	their	land	.
说	那	他们	有	成立	我	漂浮的	在	这	河	哪个	水	他们的	土地	.

他们说他们在流经他们土地的河流中发现了漂浮的我。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'dʌktɪd] [maɪ]['kɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

They	took	me	to	their	King	,	and	carefully	conducted	my	cargo	with	me	.
他们	采取	我	到	他们的	国王	,	和	小心	实施	我的	货物	和	我	.

他们带我去见他们的国王，并小心翼翼地护送我的货物。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

When	we	came	to	the	city	of	Serindib	,	I	related	my	story	to	the	monarch	,
什么时候	我们	来了	到	这	城市	的	-	,	我	有关的	我的	故事	到	这	君主	,

来到塞林迪布城后，我向国王讲述了我的遭遇。

[huː] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] .

who	ordered	it	to	be	written	in	letters	of	gold	.
WHO	订购	它	到	是	书面	在	信件	的	金子	.

是谁下令用金字书写的?

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] ,

I	presented	the	King	with	some	of	the	most	beautiful	pieces	of	rock	crystal	,
我	呈现	这	国王	和	一些	的	这	最多	美丽的	件	的	岩石	水晶	,

我向国王献上了一些最美丽的水晶制品。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli]

and	entreated	him	to	let	me	return	to	my	own	country	,	which	he	readily
和	恳求	他	到	让	我	返回	到	我的	自己的	国家	,	哪个	他	容易

[ə'griːd] [tuː; tə] ,

agreed	to	,
同意	到	,

我恳求他让我返回自己的国家，他欣然同意了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf]

and	even	gave	me	a	letter	and	a	present	to	my	sovereign	,	the	Caliph
和	甚至	给予	我	一个	信	和	一个	展示	到	我的	主权	,	这	哈里发

[hə'ruːn] [ælrəʃiːd] .

Haroun	Alrashid	.
哈伦	阿拉希德	.

甚至还给我写了一封信，并送了一份礼物给我的君主，哈里发哈伦·阿尔拉希德。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [-]

The	present	consisted	of	a	ruby	made	into	a	cup	,	and	decorated	[	226	]
这	展示	由……组成	的	一个	红宝石	制成	进入	一个	杯子	,	和	装饰	[	-	]

礼物是一颗红宝石制成的杯子，并进行了装饰[226]

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ; [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] , [ænd; ənd]

with	pearls	;	the	skin	of	a	serpent	,	which	appeared	like	burnished	gold	,	and
和	珍珠	;	这	皮肤	的	一个	蛇	,	哪个	出现	喜欢	抛光	金子	,	和

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'pel] [dɪ'ziːz] ;

which	could	repel	disease	;
哪个	可以	击退	疾病	;

带着珍珠；蛇皮，看起来像抛光的黄金，还能驱除疾病；

[sʌm; səm]['æloʊ] - [wʊd] , ['kæmˌfaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [sleɪv] .

some	aloe	-	wood	,	camphire	,	and	a	beautiful	female	slave	.
一些	芦荟	-	木头	,	露营车	,	和	一个	美丽的	女性	奴隶	.

一些沉香木、樟脑，以及一位美丽的奴隶。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd]

I	returned	to	my	native	country	,	delivered	the	present	to	the	Caliph	,	and
我	返回	到	我的	本国的	国家	,	发表	这	展示	到	这	哈里发	,	和

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

received	his	thanks	,
已收到	他的	谢谢	,

我返回祖国，将礼物献给了哈里发，并收到了他的感谢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

with	a	reward	.
和	一个	报酬	.

并给予奖励。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['vɔɪɪdʒ]

THE	SEVENTH	AND	LAST	VOYAGE
这	第七	和	最后的	航程

第七次也是最后一次航行

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ælrəʃiːd] [wʌn] [deɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	Caliph	Haroun	Alrashid	one	day	sent	for	me	,
这	哈里发	哈伦	阿拉希德	一	天	发送	为了	我	,

有一天，哈里发哈伦·阿拉希德召见了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [bər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	told	me	I	must	bear	a	present	to	the	King	of	Serindib	.
和	讲述	我	我	必须	熊	一个	展示	到	这	国王	的	-	.

并告诉我，我必须带一份礼物去见塞林迪布国王。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['proʊtest][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

I	ventured	to	protest	on	account	of	my	age	,
我	冒险	到	反对	在	帐户	的	我的	年龄	,

我以年龄为由提出抗议，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][plæn] .

but	I	could	not	persuade	him	to	give	up	his	plan	.
但	我	可以	不是	说服	他	到	给	向上	他的	计划	.

但我无法说服他放弃他的计划。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [preɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	arrived	at	Serindib	,	and	prayed	an	audience	with	the	King	.
我	到达的	在	-	,	和	祈祷	一个	观众	和	这	国王	.

我抵达塞林迪布，并请求觐见国王。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

I	was	conducted	to	the	palace	with	great	respect	,
我	曾是	实施	到	这	宫殿	和	伟大的	尊重	,

我被隆重地迎入宫殿，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['letər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

and	delivered	to	the	monarch	the	Caliph's	letter	and	present	.
和	发表	到	这	君主	这	哈里发的	信	和	展示	.

并将哈里发的信件和礼物呈送给了君主。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	present	consisted	of	the	most	ingenious	and	valuable	works	of	art	,
这	展示	由.....组成	的	这	最多	巧妙	和	有价值的	作品	的	艺术	,

这份礼物包含了最精巧、最有价值的艺术作品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] ,

with	which	the	King	was	exceedingly	delighted	,
和	哪个	这	国王	曾是	非常	高兴极了	,

国王对此非常高兴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪ'sti:md] [maɪ]

and	he	was	also	pleased	to	acknowledge	how	much	he	esteemed	my
和	他	曾是	还	高兴	到	承认	如何	很多	他	尊敬的	我的

['sɜ:rvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他还很高兴地表达了对我的服务的高度评价。

[wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [bi'stəu] [ɑ:n][ˌem 'i:][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɪfts] ;

When	I	departed	,	the	monarch	bestowed	on	me	some	rich	gifts	;
什么时候	我	已离开	,	这	君主	授予	在	我	一些	富有的	礼物	;

我离开时，君主赐予我一些贵重的礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æt; ət] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['paiərits] ,

but	the	ship	had	not	long	been	at	sea	,	before	it	was	attacked	by	pirates	,
但	这	船	有	不是	长的	到过	在	海	,	前	它	曾是	遭到攻击	经过	海盗	,

但是，这艘船出海不久就遭到了海盗袭击。

[hu:] [si:zd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] .

who	seized	the	vessel	,	and	carried	us	away	as	slaves	.
WHO	查获	这	血管	,	和	携带	我们	离开	作为	奴隶	.

他们劫持了船只，把我们掳走做奴隶。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

I	was	sold	to	a	merchant	.
我	曾是	卖	到	一个	商人	.

我被卖给了一个商人。

[wen] [maɪ]['mæstər] [-]

When	my	master	[	227	]
什么时候	我的	掌握	[	-	]

当我的主人[227]

[faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n]

found	that	I	could	use	the	bow	and	arrow	with	skill	,	he	took	me	upon
成立	那	我	可以	使用	这	弓	和	箭	和	技能	,	他	采取	我	之上

[æn; ən] ['elɪfənt] ,

an	elephant	,
一个	大象	,

他发现我能熟练地使用弓箭，就带我骑上了一头大象。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][væst] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	carried	me	to	a	vast	forest	in	the	country	.
和	携带	我	到	一个	广阔的	森林	在	这	国家	.

然后把我带到了乡下的一片广袤森林里。

[maɪ]['mæstər] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [tri:] ,

My	master	ordered	me	to	climb	a	high	tree	,
我的	掌握	订购	我	到	爬	一个	高的	树	,

主人命令我爬上一棵高树，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['elifənts] [pæs] [baɪ] .

and	wait	there	until	I	saw	a	troop	of	elephants	pass	by	.
和	等待	那里	直到	我	锯	一个	部队	的	大象	经过	经过	.

我就在那里等着，直到看到一群大象经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,

I	was	then	to	shoot	at	them	,	and	if	one	of	them	fell	,
我	曾是	然后	到	射击	在	他们	,	和	如果	一	的	他们	跌倒	,

然后我就要向他们开枪，如果他们中有人倒下，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['noʊtɪs] .

I	was	to	go	to	the	city	and	give	the	merchant	notice	.
我	曾是	到	去	到	这	城市	和	给	这	商人	注意	.

我要去城里通知那个商人。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

Having	given	me	these	directions	,	and	a	bag	of	provisions	,	he	left	me	.
拥有	给定	我	这些	方向	,	和	一个	包	的	条款	,	他	左边	我	.

他给了我这些指示和一袋食物后，就离开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elifənts] .

On	the	morning	of	the	second	day	,	I	saw	a	great	number	of	elephants	.
在	这	早晨	的	这	第二	天	,	我	锯	一个	伟大的	数字	的	大象	.

第二天早上，我看到了很多大象。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] ,

I	succeeded	in	shooting	one	of	them	,	upon	which	the	others	went	away	,
我	成功了	在	射击	一	的	他们	,	之上	哪个	这	其他的	去	离开	,

我成功击毙了其中一人，其他人随即离开。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [preɪzd] [maɪ] [wɜːrk] .

and	I	returned	to	the	city	and	told	my	employer	,	who	praised	my	work	.
和	我	返回	到	这	城市	和	讲述	我的	雇主	,	WHO	赞扬	我的	工作	.

我回到城里，把情况告诉了我的雇主，他称赞了我的工作。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

We	went	back	to	the	forest	and	dug	a	hole	,
我们	去	后退	到	这	森林	和	挖	一个	洞	,

我们回到森林里挖了个洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tiːθ] [

in	which	the	elephant	was	to	remain	until	it	decayed	and	left	the	teeth	[
在	哪个	这	大象	曾是	到	保持	直到	它	腐烂的	和	左边	这	牙齿	[

-

228	]
-	]

大象将一直待在那里，直到它腐烂并留下牙齿[228]

[friː] .

free	.
自由的	.

自由的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [treɪd] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] ['elɪfənt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ]

I	continued	this	trade	nearly	two	months	,	and	killed	an	elephant	almost	every	day
我	持续	这	贸易	几乎	二	几个月	,	和	被杀	一个	大象	几乎	每一个	天

.

:
.

我持续进行这种交易近两个月，几乎每天都猎杀一头大象。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd]

One	morning	all	the	elephants	came	up	to	the	tree	in	which	I	was	and
一	早晨	全部	这	大象	来了	向上	到	这	树	在	哪个	我	曾是	和

['trʌmpətɪd] ['dredfəli] .

trumpeted	dreadfully	.
吹响号角	极其糟糕	.

一天早晨，所有的大象都来到我所在的树下，发出可怕的鸣叫声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts]

One	of	them	fastened	his	trunk	round	the	tree	and	tore	it	up	by	the	roots
一	的	他们	系紧	他的	树干	圆形的	这	树	和	撕裂	它	向上	经过	这	根

.

:

.

其中一人将自己的树干缠在树上，连根拔起了树。

[aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

I	fell	with	the	tree	;	the	animal	took	me	up	with	his	trunk	,
我	跌倒	和	这	树	;	这	动物	采取	我	向上	和	他的	树干	,

我连同树一起倒了下来；那动物用它的树干把我托了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

and	placed	me	on	his	back	,	and	then	,	at	the	head	of	his	troop	,
和	放置	我	在	他的	后退	,	和	然后	,	在	这	头	的	他的	部队	,

他把我放在背上，然后，率领他的部队，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['dʒentli] [leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	brought	me	to	a	place	where	he	gently	laid	me	on	the	ground	,
他	带来	我	到	一个	地方	在哪里	他	轻轻地	铺设	我	在	这	地面	,

他带我到一个地方，轻轻地把我放在地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	they	all	went	away	.
和	他们	全部	去	离开	.

于是他们都走了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɔːd] [hɪl] ,

I	discovered	that	I	was	upon	a	large	broad	hill	,
我	发现	那	我	曾是	之上	一个	大的	广阔	爬坡道	,

我发现自己身处一座宽阔的大山丘上，

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ,

covered	all	over	with	the	bones	and	teeth	of	elephants	,
涵盖	全部	超过	和	这	骨头	和	牙齿	的	大象	,

全身覆盖着象骨和象牙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['berɪɪŋ] - [pleɪs] .

and	was	soon	convinced	that	this	was	their	burying	-	place	.
和	曾是	很快	确信	那	这	曾是	他们的	埋葬	-	地方	.

很快，他就确信这里就是他们的埋葬地。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [mɔːr] ; [maɪ]['mæstər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

I	reached	the	city	once	more	;	my	master	thought	I	was	lost	,
我	达到	这	城市	一次	更多的	;	我的	掌握	想法	我	曾是	丢失的	,

我再次回到了城里；我的主人以为我迷路了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tɔːrn] [triː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

for	he	had	seen	the	torn	tree	,	and	found	my	bow	and	arrows	.
为了	他	有	已见	这	撕裂	树	,	和	成立	我的	弓	和	箭头	.

因为他看到了那棵被折断的树，找到了我的弓箭。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

I	told	him	what	had	happened	,	and	led	him	to	the	hill	.
我	讲述	他	什么	有	发生	,	和	引领	他	到	这	爬坡道	.

我把发生的事情告诉了他，然后带他上了山。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

We	loaded	the	elephant	on	which	we	had	come	,
我们	已加载	这	大象	在	哪个	我们	有	来	,

我们把东西装上了来时骑的那头大象，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'lektɪd] [mɔːr] [tiːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	thus	collected	more	teeth	than	a	man	could	have	obtained	in	his	whole
和	因此	集	更多的	牙齿	比	一个	男人	可以	有	获得	在	他的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，他收集到的牙齿比一个人一生所能获得的还要多。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [wʌz; wəz]

The	merchant	told	me	that	not	only	he	himself	,	but	the	whole	city	,	was
这	商人	讲述	我	那	不是	仅有的	他	他自己	,	但	这	所有的	城市	,	曾是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

indebted	to	me	,
负债累累	到	我	,

商人告诉我，不仅他自己，整个城市都欠我一个人情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	I	should	return	to	my	own	country	with	sufficient	wealth	to	make
和	那	我	应该	返回	到	我的	自己的	国家	和	充足的	财富	到	制作

[ˌem 'iː] ['hæpi] .

me	happy	.
我	快乐的	.

我应该带着足够的财富回到自己的国家，让我感到幸福。

[maɪ]['peɪtrən] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [meɪd] [-]

My	patron	loaded	a	ship	with	ivory	,	and	the	other	merchants	made	[	229	]
我的	赞助人	已加载	一个	船	和	象牙	,	和	这	其他	商人	制成	[	-	]

我的赞助人将一艘船装满了象牙，其他商人也做了[229]

[ˌem 'iː]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] .

me	valuable	presents	.
我	有价值的	礼物	.

给我一些贵重的礼物。

[aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [maɪ]['aɪvəri] ,

I	reached	Balsora	and	landed	my	ivory	,
我	达到	巴尔索拉	和	登陆	我的	象牙	,

我到达了巴尔索拉，并卸下了我的象牙。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

which	I	found	to	be	more	valuable	than	I	had	expected	.
哪个	我	成立	到	是	更多的	有价值的	比	我	有	预期的	.

我发现它比我预想的更有价值。

[aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['kærəvænz][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvərlænd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [riːtʃt] ['bægdæd] ,

I	set	out	with	caravans	to	travel	overland	,	and	at	last	reached	Bagdad	,
我	放	出去	和	旅行拖车	到	旅行	陆路	,	和	在	最后的	达到	巴格达	,

我跟随商队出发，沿陆路旅行，最终到达了巴格达。

[wer] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['embəsi]

where	I	presented	myself	to	the	Caliph	,	and	gave	an	account	of	my	embassy
在哪里	我	呈现	我	到	这	哈里发	,	和	给予	一个	帐户	的	我的	大使馆

.

:
.

我觐见了哈里发，并汇报了我的出使情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelifənts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd]

He	was	so	astonished	at	my	adventure	with	the	elephants	that	he	ordered
他	曾是	所以	惊讶	在	我的	冒险	和	这	大象	那	他	订购

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

the	narrative	of	it	to	be	written	in	letters	of	gold	and	to	be
这	叙述	的	它	到	是	书面	在	信件	的	金子	和	到	是

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] .

deposited	in	his	treasury	.
已存	在	他的	财政部	.

他对我与大象的奇遇感到非常惊讶，于是下令用金字写下这段经历，并存入他的国库。

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	230	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[230]

[ˈhænsəl] [ænd; ənd] [ˈgrɛtəl]

HANSEL	AND	GRETEL
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][dwelt] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [wʊd] - [ˈkʌtər] ,

NCE	upon	a	time	there	dwelt	near	a	large	wood	a	poor	wood	-	cutter	,
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住	靠近	一个	大的	木头	一个	贫穷的	木头	-	刀具	,

从前，在一片大树林附近住着一位贫穷的伐木工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmærɪdʒ] ,

with	his	wife	and	two	children	by	his	former	marriage	,
和	他的	妻子	和	二	孩子们	经过	他的	以前的	婚姻	,

他与妻子和前妻所生的两个孩子一起生活。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [ˈhænsəl][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˈgrɛtəl] .

a	little	boy	called	Hansel	and	a	girl	named	Gretel	.
一个	小的	男生	称为	汉塞尔	和	一个	女孩	命名	格雷特尔	.

一个名叫汉塞尔的小男孩和一个名叫格雷特尔的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

He	had	little	enough	to	eat	;	and	once	,	when	there	was	a	great	famine	in	the	land	,
他	有	小的	足够的	到	吃	;	和	一次	,	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	这	土地	,

他食不果腹；有一次，国内发生大饥荒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .

he	could	not	get	even	his	daily	bread	.
他	可以	不是	得到	甚至	他的	日常的	面包	.

他甚至连每天的面包都买不起。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi] [said]

As	he	lay	thinking	in	his	bed	one	evening	,	rolling	about	for	trouble	,	he	sighed	,	,
作为	他	躺	思维	在	他的	床	一	晚上	,	滚动	关于	为了	麻烦	,	他	叹了口气	,	,

一天晚上，他躺在床上胡思乱想，辗转反侧，最后叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?

and	said	to	his	wife	,	"	What	will	become	of	us	?
和	说	到	他的	妻子	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?

他对妻子说："我们以后怎么办？"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [-]

How	can	we	feed	our	children	,	[	231	]
如何	能	我们	喂养	我们的	孩子们	,	[	-	]

我们如何养活我们的孩子？[231]

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɑːr'selvz] ? "

when	we	have	no	more	than	we	can	eat	ourselves	?	"
什么时候	我们	有	不	更多的	比	我们	能	吃	我们自己	?	"

当我们只剩下自己能吃的东西时?

" [wel] , [ðen] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['ɜːrli]

"	Well	,	then	,	my	husband	,	"	answered	she	,	"	we	will	lead	them	away	,	quite	early
"	出色地	,	然后	,	我的	丈夫	,	"	回答	她	,	"	我们	将要	带领	他们	离开	,	相当	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

"那么，我的丈夫，"她回答说，"我们会把他们带走，一大早就走。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] ,

into	the	thickest	part	of	the	wood	,	and	there	make	them	a	fire	,
进入	这	最厚	部分	的	这	木头	,	和	那里	制作	他们	一个	火	,

把它们放在木头最厚的地方，在那里生火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and	give	them	each	a	little	piece	of	bread	.
和	给	他们	每个	一个	小的	片	的	面包	.

给他们每人一小块面包。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

Then	we	will	go	to	our	work	and	leave	them	alone	,
然后	我们	将要	去	到	我们的	工作	和	离开	他们	独自的	,

然后我们就会去上班，把他们留下。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]

so	they	will	not	find	the	way	home	again	,	and	we	shall	be	freed	from
所以	他们	将要	不是	寻找	这	方式	家	再次	,	和	我们	将	是	自由	从

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

这样他们就找不到回家的路了，我们也能摆脱他们。

" [noʊ] , [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] .

"	No	,	wife	,	"	replied	he	;	"	that	I	can	never	do	.
"	不	,	妻子	,	"	回复	他	;	"	那	我	能	绝不	做	.

"不，妻子，"他回答说，"我永远也做不到。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

How	can	you	bring	your	heart	to	leave	my	children	all	alone	in	the	wood	;
如何	能	你	带来	你的	心	到	离开	我的	孩子们	全部	独自的	在	这	木头	;

你怎么能狠心把我的孩子们独自留在树林里呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

for	the	wild	beasts	will	soon	come	and	tear	them	to	pieces	?	"
为了	这	荒野	野兽	将要	很快	来	和	撕	他们	到	件	?	"

因为野兽很快就会来，把他们撕成碎片?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	you	simpleton	!	"	said	she	.
"	哦	,	你	傻瓜	!	"	说	她	.

“哦，你这个笨蛋！”她说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːr] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

"	Then	we	must	all	four	die	of	hunger	.
"	然后	我们	必须	全部	四	死	的	饥饿	.

“那么我们四个人都会饿死。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sentid] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ,

"	But	she	gave	him	no	peace	until	he	consented	,	saying	,	"	Ah	,
"	但	她	给予	他	不	和平	直到	他	同意	,	说	,	"	啊	,

但她不让他安宁，直到他同意为止，说道：“啊，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

but	I	shall	regret	the	poor	children	.
但	我	将	后悔	这	贫穷的	孩子们	.

但我会为那些可怜的孩子们感到惋惜。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['veri] ['hʌŋgər] ,

"	The	two	children	,	however	,	had	not	gone	to	sleep	for	very	hunger	,
"	这	二	孩子们	,	然而	,	有	不是	已消失	到	睡觉	为了	非常	饥饿	,

然而，这两个孩子却因为太饿而没有睡觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	so	they	overheard	what	the	stepmother	said	to	their	father	.
和	所以	他们	无意中听到	什么	这	后妈	说	到	他们的	父亲	.

于是，他们无意中听到了继母和父亲的对话。

['grɛtəl] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['hænsəl] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

Gretel	wept	bitterly	,	and	said	to	Hansel	,	"	What	will	become	of	us	?	"
格雷特尔	哭泣	苦涩地	,	和	说	到	汉塞尔	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?	"

格蕾特尔痛哭流涕，对汉塞尔说：“我们以后怎么办？”

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['grɛtəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Be	quiet	,	Gretel	,	"	said	he	.
"	是	安静的	,	格雷特尔	,	"	说	他	.

“安静点，格雷特尔，”他说。

" [duː][nɑːt][kraɪ] — [aɪ] [wɪl] [suːn] [help] [juː; jʊ] .

"	Do	not	cry	—	I	will	soon	help	you	.
"	做	不是	哭	—	我	将要	很快	帮助	你	.

“别哭，我很快就会帮助你。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [-]

"	And	as	soon	as	their	parents	[	232	]
"	和	作为	很快	作为	他们的	父母	[	-	]

“而他们的父母[232]

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] , [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

had	fallen	asleep	he	got	up	,	put	on	his	coat	,	and	,	unbarring	the	back	door
有	倒下	睡着了	他	得到	向上	,	放	在	他的	外套	,	和	,	解除限制	这	后退	门

, [slɪpt] [aʊt] .

,	slipped	out	.
,	滑倒了	出去	.

他睡着了，起身穿上外套，打开后门，溜了出去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmd]

The	moon	shone	brightly	,	and	the	white	pebbles	which	lay	before	the	door	seemed
这	月亮	闪耀	明亮地	,	和	这	白色的	鹅卵石	哪个	躺	前	这	门	似乎

[laɪk] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

like	silver	pieces	,
喜欢	银	件	,

月光皎洁，门前的白色鹅卵石看起来像银片一样。

[ðeɪ] ['glitəd] [soʊ] ['braɪtli] .

they	glittered	so	brightly	.
他们	闪闪发光	所以	明亮地	.

它们闪闪发光，非常耀眼。

['hænsəl] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ;

Hansel	stooped	down	,	and	put	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;
汉塞尔	弯腰	向下	,	和	放	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

汉塞尔弯下腰，把能装下的所有东西都塞进口袋里；然后，

['goʊɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɛtəl] , " [biː; bi] ['kʌmfətid] , [dɪr] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs]

going	back	,	he	said	to	Gretel	,	"	Be	comforted	,	dear	sister	,	and	sleep	in	peace
去	后退	,	他	说	到	格雷特尔	,	"	是	安慰	,	亲爱的	姐姐	,	和	睡觉	在	和平

;

;
;

回去后，他对格雷特尔说："亲爱的妹妹，请放心，安心睡觉吧；

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

God	will	not	forsake	us	.
上帝	将要	不是	背叛	我们	.

上帝不会抛弃我们。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

"	And	so	saying	,	he	went	to	bed	again	.
"	和	所以	说	,	他	去	到	床	再次	.

说完这些，他又上床睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] [tuː]

The	next	morning	,	before	the	sun	arose	,	the	wife	went	and	awoke	the	two
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	出现	,	这	妻子	去	和	醒来	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

第二天早上，太阳还没升起，妻子就去叫醒了两个孩子。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋz] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] .

"	Get	up	,	you	lazy	things	;	we	are	going	into	the	forest	to	chop	wood	.
"	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	;	我们	是	去	进入	这	森林	到	劈	木头	.

"你们这些懒虫，都起来吧；我们要进森林砍柴。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Then	she	gave	them	each	a	piece	of	bread	,	saying	,	"	There	is	something	for
"	然后	她	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,	说	,	"	那里	是	某物	为了

[jʊr; jər] ['dɪnər] ;

your	dinner	;
你的	晚餐	;

然后她递给他们每人一块面包，说："这是你们的晚餐食物；

[duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [els] .

do	not	eat	it	before	the	time	,	for	you	will	get	nothing	else	.
做	不是	吃	它	前	这	时间	,	为了	你	将要	得到	没有什么	别的	.

请勿提前食用，否则您将一无所获。

" ['grɛtəl] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [fɔːr; fər] [-]

"	Gretel	took	the	bread	in	her	apron	,	for	[	233	]
"	格雷特尔	采取	这	面包	在	她	围裙	,	为了	[	-	]

“格雷特尔把面包放在围裙里，因为[233]

[hænsəlz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

Hansel's	pocket	was	full	of	pebbles	;	and	so	they	all	set	out	upon	their	way	.
汉塞尔的	口袋	曾是	满的	的	鹅卵石	;	和	所以	他们	全部	放	出去	之上	他们的	方式	.

汉塞尔的口袋里装满了鹅卵石；于是，他们就出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['hænsəl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [piːpt] [bæk] [æt; ət]

When	they	had	gone	a	little	distance	,	Hansel	stood	still	,	and	peeped	back	at
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	距离	,	汉塞尔	站立	仍然	,	和	偷窥	后退	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

他们走了一段路后，汉塞尔停了下来，回头望向房子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " ['hænsəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

and	this	he	repeated	several	times	,	till	his	father	said	,	"	Hansel	,	what	are	you
和	这	他	重复	一些	时代	,	直到	他的	父亲	说	,	"	汉塞尔	,	什么	是	你

['piːpɪŋ] [æt; ət] ,

peeping	at	,
偷窥	在	,

他反复这样做了好几次，直到他父亲说：“汉塞尔，你在偷看什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd] ?

and	why	do	you	lag	behind	?
和	为什么	做	你	落后	在后面	?

你为什么落后了？

[teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [legz] . "

Take	care	,	and	remember	your	legs	.	"
拿	关心	,	和	记住	你的	腿	.	"

保重，别忘了保护你的腿。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hænsəl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [-]

"	Ah	,	father	,	"	said	Hansel	,	"	I	am	looking	at	[	234	]
"	啊	,	父亲	,	"	说	汉塞尔	,	"	我	是	寻找	在	[	-	]

“啊，父亲，”汉塞尔说，“我正在看[234]

[maɪ] [waɪt] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

my	white	cat	sitting	upon	the	roof	of	the	house	,	and	trying	to	say	good	-	bye
我的	白色的	猫	坐着	之上	这	屋顶	的	这	房子	,	和	尝试	到	说	好的	-	再见

. "

: "

. "

我的白猫坐在屋顶上，似乎在跟我道别。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt] ;

"	You	simpleton	!	"	said	the	wife	,	"	that	is	not	a	cat	;
"	你	傻瓜	!	"	说	这	妻子	,	"	那	是	不是	一个	猫	;

“你这个傻瓜！”妻子说，“那不是猫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪmni] .

it	is	only	the	sun	shining	on	the	white	chimney	.
它	是	仅有的	这	太阳	灼灼	在	这	白色的	烟囱	.

那是阳光照在白色烟囱上的景象。

" [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['hænsəl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ;
" But in reality Hansel was not looking at a cat ;
" 但 在 现实 汉塞尔 曾是 不是 寻找 在 一个 猫 ;

但实际上，汉塞尔看的并不是一只猫；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but every time he stopped he dropped a pebble out of his pocket upon the
但 每一个 时间 他 停止 他 掉落 一个 卵石 出去 的 他的 口袋 之上 这
[pæθ] .
path .
小路 .

但他每次停下来，都会从口袋里掉出一颗小石子在路上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
When they came to the middle of the wood the father told the children to
什么时候 他们 来了 到 这 中间 的 这 木头 这 父亲 讲述 这 孩子们 到
[kə'lekt] [wʊd] ,
collect wood ,
收集 木头 ,

当他们来到树林中央时，父亲让孩子们去捡柴火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][koʊld] .
and he would make them a fire , so that they should not be cold .
和 他 会 制作 他们 一个 火 , 所以 那 他们 应该 不是 是 寒冷的 .

他会为他们生火，免得他们受冻。

[soʊ]['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [gæðərd] [-]
So Hansel and Gretel gathered [235]
所以 汉塞尔 和 格雷特尔 聚集 [-]

于是汉塞尔和格蕾特尔聚集在一起[235]

[tə'geðər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [twɪgz] .
together quite a little mountain of twigs .
一起 相当 一个 小的 山 的 树枝 .

堆起来足足有一小堆树枝。

[ðen] [ðeɪ] [set]['faɪər][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:rnt] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [sed]
Then they set fire to them ; and as the flame burnt up high , the wife said
然后 他们 放 火 到 他们 ; 和 作为 这 火焰 烧焦的 向上 高的 , 这 妻子 说
,
,
,

然后他们放火烧了它们；当火焰熊熊燃烧时，妻子说：

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] , [laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rest] [jɔ:r'selvz] ,
" Now , you children , lie down near the fire , and rest yourselves ,
" 现在 , 你 孩子们 , 说谎 向下 靠近 这 火 , 和 休息 你们自己 ,

“孩子们，现在，你们躺在火边休息吧。”

[waɪl] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [wʊd] .
while we go into the forest and chop wood .
尽管 我们 去 进入 这 森林 和 劈 木头 .

我们进森林砍柴的时候。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
When we are ready I will come and call you .
什么时候 我们 是 准备好 我 将要 来 和 称呼 你 .

等我们准备好了，我会来给你打电话。

" ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" Hansel and Gretel sat down by the fire ,
" 汉塞尔 和 格雷特尔 卫星 向下 经过 这 火 ,

“汉塞尔和格蕾特尔坐在火堆旁，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [iːtʃ] [eɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ;

and	when	it	was	noon	each	ate	the	piece	of	bread	;
和	什么时候	它	曾是	中午	每个	吃	这	片	的	面包	;

到了中午，他们每人吃了一块面包；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]

and	because	they	could	hear	the	blows	of	an	axe	,	they	thought	their
和	因为	他们	可以	听到	这	打击	的	一个	斧头	,	他们	想法	他们的

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

father	was	near	;
父亲	曾是	靠近	;

因为他们听到了斧头砍击的声音，所以以为他们的父亲就在附近；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][æks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	it	was	not	an	axe	,	but	a	branch	which	he	had	bound	to	a
但	它	曾是	不是	一个	斧头	,	但	一个	分支	哪个	他	有	边界	到	一个

[ˈwɪðərd] [triː] ,

withered	tree	,
干枯	树	,

但那不是斧头，而是他绑在一棵枯树上的树枝。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

so	as	to	be	blown	to	and	fro	by	the	wind	.
所以	作为	到	是	吹	到	和	弗	经过	这	风	.

以便被风吹来吹去。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ˈwɪrinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	waited	so	long	,	that	at	last	their	eyes	closed	from	weariness	,	and	they
他们	等待	所以	长的	,	那	在	最后的	他们的	眼睛	关闭	从	疲劳	,	和	他们

[fel] [fæst] [əˈsliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

他们等了很久，最后疲惫不堪，闭上了眼睛，沉沉睡去。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈgrɛtəl] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

When	they	awoke	it	was	quite	dark	,	and	Gretel	began	to	cry	,
什么时候	他们	醒来	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	格雷特尔	开始	到	哭	,

他们醒来时天色已黑，格蕾特尔开始哭泣。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

"	How	shall	we	get	out	of	the	wood	?
"	如何	将	我们	得到	出去	的	这	木头	?

我们该如何走出这片树林?

" [bʌt; bət][ˈhænsəl] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]

"	But	Hansel	tried	to	comfort	her	,	saying	,	"	Wait	a	little	while	till	the	moon
"	但	汉塞尔	尝试	到	舒适	她	,	说	,	"	等待	一个	小的	尽管	直到	这	月亮

[ˈraɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

但汉塞尔试图安慰她，说："等一会儿，等月亮升起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈkwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	then	we	will	quickly	find	the	way	.
和	然后	我们	将要	迅速地	寻找	这	方式	.

然后我们很快就能找到办法。

" [ðə; ði] [muːn] [suːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hænsəl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	The	moon	soon	shone	forth	,	and	Hansel	,	taking	his	sister's	hand	,	followed	the
"	这	月亮	很快	闪耀	前进	,	和	汉塞尔	,	采取	他的	姐妹	手	,	随后	这

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

“月亮很快露了出来，汉塞尔牵着妹妹的手，沿着鹅卵石走去。”

[wɪtʃ] ['glitəd] [laɪk] [nuː] - [kɔɪnd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pæθ] .

which	glittered	like	new	-	coined	silver	pieces	,	and	showed	them	the	path	.
哪个	闪闪发光	喜欢	新的	-	创造	银	件	,	和	显示	他们	这	小路	.

那些闪闪发光的银币，如同新铸造的银币，为他们指明了方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [

All	night	long	they	walked	on	,	and	as	day	broke	they	came	to	their	father's	[
全部	夜晚	长的	他们	步行	在	,	和	作为	天	打破	他们	来了	到	他们的	父亲的	[

-]

236	]
-	]

他们走了一整夜，天亮的时候，他们来到了父亲家[236]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪf] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] ['hænsəl]

They	knocked	at	the	door	,	and	when	the	wife	opened	it	and	saw	Hansel
他们	敲门	在	这	门	,	和	什么时候	这	妻子	打开	它	和	锯	汉塞尔

[ænd; ənd] ['grɛtəl] ,

and	Gretel	,
和	格雷特尔	,

他们敲了敲门，当女主人打开门看到汉塞尔和格蕾特时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !

she	exclaimed	,	"	You	wicked	children	!
她	惊呼	,	"	你	邪恶	孩子们	!

她惊呼道：“你们这些坏孩子！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

why	did	you	sleep	so	long	in	the	wood	?
为什么	做过	你	睡觉	所以	长的	在	这	木头	?

你为什么在树林里睡了那么久？

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

We	thought	you	were	never	coming	home	again	.
我们	想法	你	是	绝不	未来	家	再次	.

我们以为你再也回不来了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

"	But	their	father	was	very	glad	,	for	it	had	grieved	his	heart	to
"	但	他们的	父亲	曾是	非常	高兴的	,	为了	它	有	伤心	他的	心	到

[liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'loʊn] .

leave	them	all	alone	.
离开	他们	全部	独自的	.

“但他们的父亲却非常高兴，因为离开他们让他感到非常难过。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [greɪt] ['skersəti] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

Not	long	afterwards	there	was	again	great	scarcity	in	every	corner	of	the	land	;
不是	长的	然后	那里	曾是	再次	伟大的	缺乏	在	每一个	角落	的	这	土地	;

不久之后，全国各地再次出现物资匮乏；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] , "

and	one	night	the	children	overheard	their	mother	saying	to	their	father	,	"
和	一	夜晚	这	孩子们	无意中听到	他们的	母亲	说	到	他们的	父亲	,	"

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'gen] ['iːtn] .

Everything	is	again	eaten	.
一切	是	再次	吃	.

一天晚上，孩子们无意中听到母亲对父亲说："所有东西又都被吃光了。"

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][loʊf] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːrv] .

We	have	only	half	a	loaf	left	,	and	then	we	must	starve	.
我们	有	仅有的	一半	一个	面包	左边	,	和	然后	我们	必须	饿死	.

我们只剩下半块面包了，之后我们就得挨饿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

The	children	must	be	sent	away	.
这	孩子们	必须	是	发送	离开	.

这些孩子必须被送走。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

We	will	take	them	deeper	into	the	wood	,
我们	将要	拿	他们	更深	进入	这	木头	,

我们将带他们深入树林深处。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] ;

so	that	they	may	not	find	the	way	out	again	;
所以	那	他们	可能	不是	寻找	这	方式	出去	再次	;

以免他们再找不到出路；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

it	is	the	only	means	of	escape	for	us	.
它	是	这	仅有的	方法	的	逃脱	为了	我们	.

这是我们唯一的逃生途径。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	But	her	husband	felt	heavy	at	heart	,	and	thought	.
"	但	她	丈夫	毛毡	重的	在	心	,	和	想法	.

"但她的丈夫心里很沉重，心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	It	were	better	to	share	the	last	crust	with	the	children	.
"	它	是	更好的	到	分享	这	最后的	地壳	和	这	孩子们	.

"最好把最后一块面包皮分给孩子们。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd]

"	His	wife	,	however	,	would	listen	to	nothing	that	he	said	,	and	scolded	and
"	他的	妻子	,	然而	,	会	听	到	没有什么	那	他	说	,	和	责骂	和

[ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

reproached	him	without	end	.
受责备	他	没有	结尾	.

"然而，他的妻子却对他的话充耳不闻，不停地责骂他、斥责他。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ,

Now	the	children	had	heard	what	had	been	said	as	they	lay	awake	,
现在	这	孩子们	有	听到	什么	有	到过	说	作为	他们	躺	醒	,

孩子们辗转反侧，久久不能入睡，现在他们听到了那些话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hænsəl][gɑːt][ʌp] ,

and	as	soon	as	the	old	people	went	to	sleep	Hansel	got	up	,
和	作为	很快	作为	这	老的	人们	去	到	睡觉	汉塞尔	得到	向上	,

老人们刚睡下，汉塞尔就起床了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['peblz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [-]

intending	to	pick	up	some	pebbles	as	before	;	but	the	wife	had	[	237	]
意图	到	挑选	向上	一些	鹅卵石	作为	前	;	但	这	妻子	有	[	-	]

打算像以前一样捡些鹅卵石；但妻子却[237]

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

locked	the	door	,	so	that	he	could	not	get	out	.
已锁定	这	门	,	所以	那	他	可以	不是	得到	出去	.

他把门锁上了，让他出不去。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['kʌmfətid] ['grɛtəl] , ['seɪɪŋ] , " [duː] [nɑːt] [kraɪ] ; [sliːp] [ɪn] [piːs] ;

Nevertheless	he	comforted	Gretel	,	saying	,	"	Do	not	cry	;	sleep	in	peace	;
尽管如此	他	安慰	格雷特尔	,	说	,	"	做	不是	哭	;	睡觉	在	和平	;

然而，他安慰格雷特尔说："不要哭；安心睡觉吧；

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

the	good	God	will	not	forsake	us	.
这	好的	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

仁慈的上帝不会抛弃我们。

" ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

"	Early	in	the	morning	the	stepmother	came	and	pulled	them	out	of	bed	,
"	早期的	在	这	早晨	这	后妈	来了	和	拉	他们	出去	的	床	,

"一大早，继母就来把他们从床上拉起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	gave	them	each	a	slice	of	bread	,
和	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,

然后给他们每人一片面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [taɪm] .

which	was	still	smaller	than	the	one	they	had	last	time	.
哪个	曾是	仍然	较小的	比	这	一	他们	有	最后的	时间	.

但这仍然比他们上次用的那个要小。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['hænsəl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

On	the	way	Hansel	broke	his	in	his	pocket	,	and	,	stooping	every	now	and	then	,
在	这	方式	汉塞尔	打破	他的	在	他的	口袋	,	和	,	弯腰	每一个	现在	和	然后	,

路上，汉塞尔把口袋里的钱弄断了，不时弯下腰，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] .

dropped	a	crumb	upon	the	path	.
掉落	一个	屑	之上	这	小路	.

掉在路上的面包屑。

" ['hænsəl] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Hansel	,	why	do	you	stop	and	look	about	?	"	said	the	father	.
"	汉塞尔	,	为什么	做	你	停止	和	看	关于	?	"	说	这	父亲	.

"汉塞尔，你为什么停下来四处张望呢？"父亲问道。

" [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] . "

"	Keep	in	the	path	.	"
"	保持	在	这	小路	.	"

"保持在这条路上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " ['ænsər] ['hænsəl] , " ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" I am looking at my little dove , " answered Hansel , " nodding a good - bye to
" 我 是 寻找 在 我的 小的 鸽子 , " 回答 汉塞尔 , " 点头 一个 好的 - 再见 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我正在看着我的小鸽子，”汉塞尔回答说，“它正向我点头告别。”

" ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][noʊ] [dʌv] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Simpleton ! " said the wife , " that is no dove , but only the sun shining on the
" 傻瓜 ! " 说 这 妻子 , " 那 是 不 鸽子 , 但 仅有的 这 太阳 灼灼 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“傻瓜！”妻子说，“那不是鸽子，只是阳光照在烟囱上而已。”

" [bʌt; bət]['hænsəl] [kept] [stɪl] ['drɑːpɪŋ] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
" But Hansel kept still dropping crumbs as he went along .
" 但 汉塞尔 保留 仍然 下降 面包屑 作为 他 去 沿着 .

“但汉塞尔一边走一边不停地掉落面包屑。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
The mother led the children deep into the wood , where they had never been
这 母亲 引领 这 孩子们 深的 进入 这 木头 , 在哪里 他们 有 绝不 到过
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

母亲带着孩子们走进了他们从未去过的森林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sɪt] [daʊn] [hɪr]
and there , making an immense fire , she said to them , " Sit down here
和 那里 , 制作 一个 巨大 火 , 她 说 到 他们 , " 坐 向下 这里
[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

于是，她在那里生起一堆熊熊大火，对他们说：“你们坐在这里休息吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and when you feel tired you can sleep for a little while .
和 什么时候 你 感觉 疲劳的 你 能 睡觉 为了 一个 小的 尽管 .

当你感到疲倦时，可以小睡一会儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][hjuː] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi]
We are going into the forest to hew wood , and in the evening , when we
我们 是 去 进入 这 森林 到 槎 木头 , 和 在 这 晚上 , 什么时候 我们
[ɑːr; ər] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

我们要进森林砍柴，到了晚上，当我们准备好的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . " [-]
we will come and fetch you . " [238]
我们 将要 来 和 拿来 你 . " [-]

我们会来接你。[238]

[wen] [nuːn] [keɪm] ['grɛtəl] [ʃerd] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ]['hænsəl] , [huː] [hæd; həd] [struːn] [hɪz; ɪz][ɑːn]
When noon came Gretel shared her bread with Hansel , who had strewn his on
什么时候 中午 来了 格雷特尔 共享 她 面包 和 汉塞尔 , WHO 有 散落的 他的 在
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

中午时分，格雷特尔把自己的面包分给了汉塞尔，汉塞尔把自己的面包撒在了路上。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
They then went to sleep ;
他们 然后 去 到 睡觉 ;

然后他们就睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
but the evening arrived and no one came to visit the poor children ,
但 这 晚上 到达的 和 不 一 来了 到 访问 这 贫穷的 孩子们 ,

但夜幕降临，却没有人来看望这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]['hænsəl] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
and in the dark night they awoke , and Hansel comforted his sister by saying ,
和 在 这 黑暗的 夜晚 他们 醒来 , 和 汉塞尔 安慰 他的 姐姐 经过 说 ,
" ['oʊnli] [weɪt] ,
" Only wait ,
" 仅有的 等待 ,

在漆黑的夜里，他们醒了过来，汉塞尔安慰他的妹妹说：“等等，

['grɛtəl] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] ,
Gretel , till the moon comes out ,
格雷特尔 , 直到 这 月亮 来 出去 ,

格雷特尔，直到月亮升起，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] ,
then we shall see the crumbs of bread which I have dropped ,
然后 我们 将 看 这 面包屑 的 面包 哪个 我 有 掉落 ,

然后我们就能看到我掉落的面包屑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
and they will show us the way home .
和 他们 将要 展示 我们 这 方式 家 .

他们会给我们指路回家。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [krʌmz] ,
" When the moon shone they got up , but they could not see any crumbs ,
" 什么时候 这 月亮 闪耀 他们 得到 向上 , 但 他们 可以 不是 看 任何 面包屑 ,

“月亮出来的时候，他们就起床了，可是却找不到任何面包屑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
for the thousands of birds which had been flying about in the woods
为了 这 数千 的 鸟类 哪个 有 到过 飞行 关于 在 这 树林
[ænd; ənd] [fiːldz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
and fields had picked them all up .
和 字段 有 挑选 他们 全部向上 .

因为成千上万只在树林和田野间飞翔的鸟儿把它们全都叼走了。

['hænsəl] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtəl] , " [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
Hansel kept saying to Gretel , " We will soon find the way .
汉塞尔 保留 说 到 格雷特尔 , " 我们 将要 很快 寻找 这 方式 .

汉塞尔不停地对格蕾特说：“我们很快就会找到路的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
" But they did not .
" 但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They walked the whole night long and the next day ,
他们 步行 这 所有的 夜晚 长的 和 这 下一个 天 ,

他们走了一整夜，第二天，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

but	still	they	did	not	come	out	of	the	wood	;	and	they	got	very	hungry	,
但	仍然	他们	做过	不是	来	出去	的	这	木头	;	和	他们	得到	非常	饥饿的	,

但他们仍然没有走出树林；他们非常饿了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	they	had	nothing	to	eat	but	the	berries	which	they	found	upon	the
为了	他们	有	没有什么	到	吃	但	这	浆果	哪个	他们	成立	之上	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

因为他们除了灌木丛上的浆果外，没有其他东西可以吃。

[suːn] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ,

Soon	they	got	so	tired	that	they	could	not	drag	themselves	along	,
很快	他们	得到	所以	疲劳的	那	他们	可以	不是	拖	他们自己	沿着	,

很快他们就累得走不动了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	they	lay	down	under	a	tree	and	went	to	sleep	.
所以	他们	躺	向下	在下面	一个	树	和	去	到	睡觉	.

于是他们躺在树下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

It	was	now	the	third	morning	since	they	had	left	their	father's	house	,
它	曾是	现在	这	第三	早晨	自从	他们	有	左边	他们的	父亲的	房子	,

这是他们离开父亲家后的第三个早晨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

and	they	still	walked	on	;	but	they	only	got	deeper	and	deeper	into	the	wood
和	他们	仍然	步行	在	;	但	他们	仅有的	得到	更深	和	更深	进入	这	木头

,

,

,

他们继续往前走，但却越走越深，深入树林之中。

[ænd; ənd]['hænsəl] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [help] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [-]

and	Hansel	saw	that	if	help	did	not	come	[	239	]
和	汉塞尔	锯	那	如果	帮助	做过	不是	来	[	-	]

汉塞尔看到，如果得不到帮助[239]

['veri] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

very	soon	they	would	die	of	hunger	.
非常	很快	他们	会	死	的	饥饿	.

他们很快就会饿死。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

About	the	middle	of	the	day	they	saw	a	beautiful	snow	-	white	bird	sitting	on	a
关于	这	中间	的	这	天	他们	锯	一个	美丽的	雪	-	白色的	鸟	坐着	在	一个

[baʊ] ,

bough	,
买	,

中午时分，他们看到一只美丽的雪白小鸟栖息在树枝上。

[wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	sang	so	sweetly	that	they	stood	still	and	listened	to	it	.
哪个	唱	所以	甜蜜地	那	他们	站立	仍然	和	听着	到	它	.

它唱得如此甜美，以至于他们都驻足聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [fluː] [ə'weɪ] .

It	soon	left	off	and	,	spreading	its	wings	,	flew	away	.
它	很快	左边	离开	和	,	传播	它是	翅膀	,	飞翔	离开	.

它很快停止了飞行，展开双翼，飞走了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

They	followed	it	until	it	arrived	at	a	cottage	,	upon	the	roof	of	which	it
他们	随后	它	直到	它	到达的	在	一个	小屋	,	之上	这	屋顶	的	哪个	它

[pɜːrtʃt] ;

perched	;
栖息	;

他们一路跟着它，直到它来到一间小屋前，它就栖息在小屋的屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

and	when	they	went	close	up	to	it	they	saw	that	the	cottage	was	made	of
和	什么时候	他们	去	关闭	向上	到	它	他们	锯	那	这	小屋	曾是	制成	的

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

bread	and	cakes	,
面包	和	蛋糕	,

当他们走近时，发现那座小屋是用面包和蛋糕做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɪr] ['ʃʊgər] .

and	the	window	-	panes	were	of	clear	sugar	.
和	这	窗户	-	窗格	是	的	清除	糖	.

窗玻璃是透明的糖晶。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] .

"	We	will	go	in	there	,	"	said	Hansel	,	"	and	have	a	glorious	feast	.
"	我们	将要	去	在	那里	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	有	一个	辉煌	盛宴	.

“我们将进去，”汉塞尔说，“享用一顿丰盛的盛宴。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	will	eat	a	piece	of	the	roof	,	and	you	can	eat	the	window	.
我	将要	吃	一个	片	的	这	屋顶	,	和	你	能	吃	这	窗户	.

我吃一块屋顶，你可以吃窗户。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [swiːt] ?

Will	they	not	be	sweet	?
将要	他们	不是	是	甜的	?

它们会不会很甜?

" [soʊ]['hænsəl] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] ,

"	So	Hansel	reached	up	and	broke	a	piece	off	the	roof	,
"	所以	汉塞尔	达到	向上	和	打破	一个	片	离开	这	屋顶	,

于是汉塞尔伸手从屋顶上掰下一块木板。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ;

in	order	to	see	how	it	tasted	;
在	命令	到	看	如何	它	尝过	;

为了尝尝味道如何；

[waɪl] ['grɛtəl] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] .

while	Gretel	stepped	up	to	the	window	and	began	to	bite	it	.
尽管	格雷特尔	步	向上	到	这	窗户	和	开始	到	咬	它	.

格雷特尔走到窗前，开始咬它。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [tɪp] - [tæp] , [tɪp] - [tæp] , [huː] [ræps][æt; ət][maɪ]

Then	a	sweet	voice	called	out	in	the	room	,	"	Tip	-	tap	,	tip	-	tap	,	who	raps	at	my
然后	一个	甜的	嗓音	称为	出去	在	这	房间	,	"	提示	-	轻敲	,	提示	-	轻敲	,	WHO	说唱	在	我的

[dɔːr] ?

door	?
门	?

这时，房间里传来一个甜美的声音：“嗒嗒，嗒嗒，谁在敲我的门？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] , " [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

"	and	the	children	answered	,	"	The	wind	,	the	wind	,	the	child	of	heaven	;
"	和	这	孩子们	回答	,	"	这	风	,	这	风	,	这	孩子	的	天堂	;

孩子们回答说：“风，风，天上的孩子；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

"	and	they	went	on	eating	.
"	和	他们	去	在	吃	.

于是他们继续吃。

['hænsəl] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ;

Hansel	thought	the	roof	tasted	very	nice	,	and	so	he	tore	off	a	great	piece	;
汉塞尔	想法	这	屋顶	尝过	非常	好的	,	和	所以	他	撕裂	离开	一个	伟大的	片	;

汉塞尔觉得屋顶的味道很好，于是撕下了一大块；

[waɪl] ['grɛtəl] [broʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

while	Gretel	broke	a	large	round	pane	out	of	the	window	and	sat	down	quite	contentedly	.
尽管	格雷特尔	打破	一个	大的	圆形的	窗格	出去	的	这	窗户	和	卫星	向下	相当	心满意足地	.

格雷特尔打破了窗户上的一块大圆玻璃，心满意足地坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [-]

Just	then	the	door	[	240	]
只是	然后	这	门	[	-	]

就在这时，门[240]

['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] , [keɪm] [aʊt] .

opened	,	and	a	very	old	woman	,	walking	upon	crutches	,	came	out	.
打开	,	和	一个	非常	老的	女士	,	步行	之上	拐杖	,	来了	出去	.

门开了，一位拄着拐杖的老妇人走了出来。

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [hændz] ;

Hansel	and	Gretel	were	so	frightened	that	they	let	fall	what	they	had	in	their	hands	;
汉塞尔	和	格雷特尔	是	所以	害怕	那	他们	让	落下	什么	他们	有	在	他们的	双手	;

汉塞尔和格蕾特吓坏了，手里的东西都掉在了地上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [sed] , " [ɑː] , [juː; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

but	the	old	woman	,	nodding	her	head	,	said	,	"	Ah	,	you	dear	children	,	what	has	brought	you	here	?
但	这	老的	女士	,	点头	她	头	,	说	,	"	啊	,	你	亲爱的	孩子们	,	什么	有	带来	你	这里	?

但老妇人点点头说："啊，你们这些可爱的孩子们，是什么把你们带到这里来了呢？"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ɹem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

Come	in	and	stay	with	me	,	and	no	harm	shall	befall	you	.
来	在	和	停留	和	我	,	和	不	伤害	将	降临	你	.

进来和我住在一起，你就不会受到伤害。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [-]

"	And	so	saying	,	[	241	]
"	和	所以	说	,	[	-	]

"因此，[241]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

she	took	them	both	by	the	hand	and	led	them	into	her	cottage	.
她	采取	他们	两个都	经过	这	手	和	引领	他们	进入	她	小屋	.

她牵着他们的手，把他们领进了她的小屋。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [wʌz; wəz]

A	good	meal	of	milk	and	pancakes	,	with	sugar	,	apples	and	nuts	,	was
一个	好的	一顿饭	的	牛奶	和	煎饼	,	和	糖	,	苹果	和	坚果	,	曾是

[spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

spread	on	the	table	,
传播	在	这	桌子	,

桌上摆着一顿丰盛的餐点，包括牛奶、煎饼、糖、苹果和坚果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bedz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

and	in	the	back	room	were	two	nice	little	beds	,	covered	with	white	,
和	在	这	后退	房间	是	二	好的	小的	床	,	涵盖	和	白色的	,

后面的房间里有两张漂亮的小床，铺着白色的床单。

[wer] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['hæpɪli] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər]

where	Hansel	and	Gretel	laid	themselves	down	,	and	rested	happily	after	all	their
在哪里	汉塞尔	和	格雷特尔	铺设	他们自己	向下	,	和	休息	快乐地	后	全部	他们的

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

汉塞尔和格蕾特尔在那里躺下休息，结束了他们所有的艰辛，他们感到无比幸福。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	old	woman	was	very	kind	to	them	,
这	老的	女士	曾是	非常	种类	到	他们	,

那位老妇人对他们非常和蔼。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [weɪ'leɪd] ['tʃɪldrən] ,

but	in	reality	she	was	a	wicked	witch	who	waylaid	children	,
但	在	现实	她	曾是	一个	邪恶	巫婆	WHO	伏击	孩子们	,

但实际上她是一个邪恶的女巫，专门诱骗孩子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [bred] - [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ;

and	built	the	bread	-	house	in	order	to	entice	them	in	;
和	建造	这	面包	-	房子	在	命令	到	诱惑	他们	在	;

于是建造了面包房，引诱他们进来；

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [kʊkt] [ænd; ənd]

then	as	soon	as	they	were	in	her	power	she	killed	them	,	cooked	and
然后	作为	很快	作为	他们	是	在	她	力量	她	被杀	他们	,	煮熟	和

[eɪt] [ðem; ðəm] ,

ate	them	,
吃	他们	,

然后，一旦他们落入她的掌控，她就把他们杀了，煮熟吃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	made	a	great	festival	of	the	day	.
和	制成	一个	伟大的	节日	的	这	天	.

并把这一天变成了一个盛大的节日。

['wɪtʃɪz] [hæv; həv] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens]

Witches	have	red	eyes	and	cannot	see	very	far	;	but	they	have	a	fine	sense
女巫	有	红色的	眼睛	和	不能	看	非常	远的	;	但	他们	有	一个	美好的	感觉

[ʌv; əv] [smel] ,

of	smell	,
的	闻	,

女巫的眼睛是红色的，视力很差；但她们的嗅觉非常灵敏。

[laɪk] [waɪld] [biːsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

like	wild	beasts	,	so	that	they	know	when	children	approach	them	.
喜欢	荒野	野兽	,	所以	那	他们	知道	什么时候	孩子们	方法	他们	.

就像野兽一样，所以它们知道什么时候有孩子靠近它们。

[wen] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [læft] ['wɪkɪdli] , ['seɪɪŋ] ,

When	Hansel	and	Gretel	came	near	the	witch's	house	she	laughed	wickedly	,	saying	,
什么时候	汉塞尔	和	格雷特尔	来了	靠近	这	女巫的	房子	她	笑了	邪恶地	,	说	,

当汉塞尔和格蕾特尔走到女巫家附近时，女巫邪恶地笑着说：

" [hɪr] [kʌm] [tu:] [hu:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .

"	Here	come	two	who	shall	not	escape	me	.
"	这里	来	二	WHO	将	不是	逃脱	我	.

“这两个人逃不出我的手掌心。”

" [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	And	early	in	the	morning	,	before	they	awoke	,	she	went	up	to	them	,
"	和	早期的	在	这	早晨	,	前	他们	醒来	,	她	去	向上	到	他们	,

“清晨，在他们醒来之前，她就走到他们跟前。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃʌbi] [red] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd]

and	saw	how	lovingly	they	lay	sleeping	,	with	their	chubby	red	cheeks	;	and
和	锯	如何	深情地	他们	躺	睡眠	,	和	他们的	胖乎乎的	红色的	脸颊	;	和

[ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

she	mumbled	to	herself	,
她	喃喃自语	到	她自己	,

她看到他们睡得多么安详，脸颊红扑扑的，胖乎乎的；她喃喃自语道：

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

"	That	will	be	a	good	bite	.
"	那	将要	是	一个	好的	咬	.

“那将是一口美味佳肴。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['hænsəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rʌf] [hænd] ,

"	Then	she	took	up	Hansel	with	her	rough	hand	,
"	然后	她	采取	向上	汉塞尔	和	她	粗糙的	手	,

然后她用粗糙的手抱起了汉塞尔。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [-]

and	shut	him	up	in	a	little	cage	with	[	242	]
和	关闭	他	向上	在	一个	小的	笼	和	[	-	]

把他关进一个小笼子里[242]

[ə; eɪ] ['lætɪs] - [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [skri:md] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

a	lattice	-	door	;	and	although	he	screamed	loudly	it	was	of	no	use	.
一个	格子	-	门	;	和	虽然	他	尖叫	高声	它	曾是	的	不	使用	.

一扇格子门；尽管他大声呼喊，却毫无用处。

['grɛtəl] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [get] [ʌp] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] ,

Gretel	came	next	,	and	,	shaking	her	till	she	awoke	,	she	said	,	"	Get	up	,	you	lazy	thing	,
格雷特尔	来了	下一个	,	和	,	摇晃	她	直到	她	醒来	,	她	说	,	"	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	,

格雷特尔接着来了，她摇醒了她，说道：“起来，你这个懒虫！”

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

and	fetch	some	water	to	cook	something	good	for	your	brother	,
和	拿来	一些	水	到	厨师	某物	好的	为了	你的	兄弟	,

去打些水，给你弟弟做点好吃的。

[hu:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [stɔ:l] [ænd; ənd][get][fæt] ;

who	must	remain	in	that	stall	and	get	fat	;
WHO	必须	保持	在	那	摊位	和	得到	胖的	;

谁只能待在那个隔间里，慢慢变胖？

[wen] [hiː; hi][ɪz][fæt] [ɪˈnʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm; ɪm] .

when	he	is	fat	enough	I	shall	eat	him	.
什么时候	他	是	胖的	足够的	我	将	吃	他	.

等他长得足够肥的时候，我就把他吃掉。

" [ˈgrɛtəl] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈjuːsləs] ,

"	Gretel	began	to	cry	,	but	it	was	all	useless	,
"	格雷特尔	开始	到	哭	,	但	它	曾是	全部	无用	,

格雷特尔开始哭泣，但这一切都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

for	the	old	witch	made	her	do	as	she	wished	.
为了	这	老的	巫婆	制成	她	做	作为	她	希望	.

因为老巫婆让她言听计从。

[soʊ][ə; eɪ][naɪs] [miːl] [wʌz; wəz] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˈhænsəl] , [bʌt; bət] [ˈgrɛtəl] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

So	a	nice	meal	was	cooked	for	Hansel	,	but	Gretel	got	nothing	but	a
所以	一个	好的	一顿饭	曾是	煮熟	为了	汉塞尔	,	但	格雷特尔	得到	没有什么	但	一个

[kræbz] [klɔː] .

crab's	claw	.
螃蟹的	爪	.

于是，汉塞尔享用了一顿丰盛的晚餐，而格雷特尔却只得到了一只蟹钳。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] , " [ˈhænsəl] ,

Every	morning	the	old	witch	came	to	the	cage	and	said	,	"	Hansel	,
每一个	早晨	这	老的	巫婆	来了	到	这	笼	和	说	,	"	汉塞尔	,

每天早上，老巫婆都会来到笼子前说：“汉塞尔，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [fæt] .

stretch	out	your	finger	that	I	may	feel	whether	you	are	getting	fat	.
拉紧	出去	你的	手指	那	我	可能	感觉	无论	你	是	获得	胖的	.

伸出你的手指，让我感受一下你是否变胖了。

" [bʌt; bət][ˈhænsəl] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈhævɪŋ] [ˈveri]

"	But	Hansel	used	to	stretch	out	a	bone	,	and	the	old	woman	,	having	very
"	但	汉塞尔	用过的	到	拉紧	出去	一个	骨	,	和	这	老的	女士	,	拥有	非常

[bæd] [saɪt] ,

bad	sight	,
坏的	视线	,

“但是汉塞尔过去常常拉扯骨头，而那位老妇人视力很差，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]

thought	that	it	was	his	finger	,	and	wondered	very	much	that	he	did	not	get
想法	那	它	曾是	他的	手指	,	和	想知道	非常	很多	那	他	做过	不是	得到

[ˈfætə] .

fatter	.
更胖	.

他以为那是他的手指，并且非常奇怪自己为什么没有变胖。

[wen] [fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ˈhænsəl][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [liːn] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl]

When	four	weeks	had	passed	,	and	Hansel	was	still	quite	lean	,	she	lost	all
什么时候	四	周	有	通过了	,	和	汉塞尔	曾是	仍然	相当	倾斜	,	她	丢失的	全部

[hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

her	patience	,
她	耐心	,

四个星期过去了，汉塞尔依然很瘦，她彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

and	would	not	wait	any	longer	.
和	会	不是	等待	任何	更长	.

不会再等了。

" ['grɛtəl] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ['kwɪkli] ; [bi:; bi] ['hænsəl] [fæt] [ɔ:r]
" Gretel , " she called out in a passion , " get some water quickly ; be Hansel fat or
" 格雷特尔 , " 她 称为 出去 在 一个 热情 , " 得到 一些 水 迅速地 ; 是 汉塞尔 胖的 或者
[li:n] ,
lean ,
倾斜 ,

“格雷特尔，”她激动地喊道，“快去喝点水；不管汉塞尔是胖是瘦，都一样！”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] .
this morning I will kill and cook him .
这 早晨 我 将要 杀 和 厨师 他 .

今天早上我会杀了他，然后把他煮了。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [gri:vd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [-]
" Oh , how the poor little sister grieved , as she [243]
" 哦 , 如何 这 贫穷的 小的 姐姐 伤心 , 作为 她 [-]

“哦，可怜的小妹妹多么悲伤啊，因为她[243]

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] !
was forced to fetch the water , and fast the tears ran down her cheeks !
曾是 强制 到 拿来 这 水 , 和 快速地 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 !

她被迫去打水，眼泪很快就顺着她的脸颊流了下来！

" [dɪr] [gʊd] [gɑ:d] , [help] [ju: 'es] [naʊ] !
" Dear good God , help us now !
" 亲爱的 好的 上帝 , 帮助 我们 现在 !

“亲爱的上帝，请帮帮我们吧！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hæd; həd] [wi:; wi] ['oʊnli] [bɪn] ['i:tn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
" Had we only been eaten by the wild beasts in the wood ,
" 有 我们 仅有的 到过 吃 经过 这 荒野 野兽 在 这 木头 ,

“如果我们只是被林中的野兽吃掉了，

[ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [tə'geðər] .
then we should have died together .
然后 我们 应该 有 死亡 一起 .

那样我们就应该一起死去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" But the old witch called out , " Stop that noise ; it will not help you a bit .
" 但 这 老的 巫婆 称为 出去 , " 停止 那 噪音 ; 它 将要 不是 帮助 你 一个 少量 .

“但是老巫婆喊道：‘别吵了，这对你一点帮助都没有。’”

" [soʊ] , ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['grɛtəl] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
" So , early in the morning , Gretel was forced to go out and fill the kettle ,
" 所以 , 早期的 在 这 早晨 , 格雷特尔 曾是 强制 到 去 出去 和 充满 这 壶 ,

“所以，一大早，格雷特尔就不得不出去烧水。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .
and make a fire .
和 制作 一个 火 .

然后生火。

" [fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] [beɪk] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;
" First , we will bake , however , " said the old woman ;
" 第一的 , 我们 将要 烤 , 然而 , " 说 这 老的 女士 ;

“不过，我们先来烤东西，”老妇人说；

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [doʊ] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	I	have	already	heated	the	oven	and	kneaded	the	dough	;	"	and	so	saying	,
"	我	有	已经	加热	这	烤箱	和	揉捏	这	面团	;	"	和	所以	说	,

“我已经把烤箱预热好了，面团也揉好了；”说着，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pʊr] ['grɛtəl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]

she	pushed	poor	Gretel	up	to	the	oven	,	out	of	which	the	flames	were	burning
她	推动	贫穷的	格雷特尔	向上	到	这	烤箱	,	出去	的	哪个	这	火焰	是	燃烧

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

她把可怜的格雷特尔推到烤箱前，烤箱里正熊熊燃烧着火焰。

" [kriːp] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] ,

"	Creep	in	,	"	said	the	witch	,	"	and	see	if	it	is	hot	enough	,
"	潜行者	在	,	"	说	这	巫婆	,	"	和	看	如果	它	是	热的	足够的	,

“偷偷溜进去，”女巫说，“看看够不够热。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bred] .

and	then	we	will	put	in	the	bread	.
和	然后	我们	将要	放	在	这	面包	.

然后我们再放入面包。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [wen] ['grɛtəl] [gɑːt][ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [beɪk]

"	But	she	intended	when	Gretel	got	in	to	shut	up	the	oven	and	let	her	bake
"	但	她	故意的	什么时候	格雷特尔	得到	在	到	关闭	向上	这	烤箱	和	让	她	烤

,

,

,

但她打算等格雷特尔进来后关上烤箱，让她烤东西。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hænsəl] .

so	that	she	might	eat	her	as	well	as	Hansel	.
所以	那	她	可能	吃	她	作为	出色地	作为	汉塞尔	.

这样她就可以像吃掉汉塞尔一样吃掉她了。

['grɛtəl] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]

Gretel	saw	what	her	thoughts	were	and	said	,	"	I	do	not	know	how	to	do
格雷特尔	锯	什么	她	想法	是	和	说	,	"	我	做	不是	知道	如何	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

格雷特尔看穿了她的想法，说道：“我不知道该怎么做；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ɪn] ? "

how	shall	I	get	in	?	"
如何	将	我	得到	在	?	"

我该如何进去?

" [juː; jʊ]['stuːpɪd] [guːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	You	stupid	goose	,	"	said	she	,	"	the	opening	is	big	enough	.
"	你	愚蠢的	鹅	,	"	说	她	,	"	这	开幕	是	大的	足够的	.

“你这只笨鹅，”她说，“开口已经足够大了。”

[siː] , [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ɪn][maɪ'self] !

See	,	I	could	even	get	in	myself	!
看	,	我	可以	甚至	得到	在	我	!

你看，我甚至可以自己进去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	And	she	got	up	,	and	put	her	head	into	the	oven	.
"	和	她	得到	向上	,	和	放	她	头	进入	这	烤箱	.

“然后她站起来，把头伸进了烤箱里。”

[ðen] ['grɛtəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	Gretel	gave	her	a	push	,	so	that	she	fell	right	in	,	and	then	,
然后	格雷特尔	给予	她	一个	推	,	所以	那	她	跌倒	正确的	在	,	和	然后	,

然后格雷特尔推了她一把，她就掉进了水里，然后，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] , [-]

shutting	the	iron	door	,	[	244	]
关闭	这	铁	门	,	[	-	]

关上铁门[244]

[ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	bolted	it	.
她	螺栓连接	它	.

她把它锁上了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['hɔːrəbli] [ʃiː; ʃi] [hauld] ; [bʌt; bət] ['grɛtəl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə]

how	horribly	she	howled	;	but	Gretel	ran	away	,	and	left	the	wicked	witch	to
如何	糟糕透了	她	嚎叫	;	但	格雷特尔	跑	离开	,	和	左边	这	邪恶	巫婆	到

[bɜːrn][tuː; tə] ['æʃɪz] .

burn	to	ashes	.
烧伤	到	灰烬	.

她发出凄厉的嚎叫；但格蕾特尔逃走了，留下邪恶的女巫化为灰烬。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['hænsəl] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] , " ['hænsəl][wiː; wi][ɑːr; ər]

Now	she	ran	to	Hansel	,	and	,	opening	his	door	,	called	out	,	"	Hansel	we	are
现在	她	跑	到	汉塞尔	,	和	,	开幕	他的	门	,	称为	出去	,	"	汉塞尔	我们	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

她跑到汉塞尔面前，打开他的门，喊道："汉塞尔，我们得救了；

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] !

the	old	witch	is	dead	!
这	老的	巫婆	是	死的	!

老巫婆死了！

" [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] ;

"	So	he	sprang	out	,	like	a	bird	out	of	his	cage	when	the	door	is	opened	;
"	所以	他	弹簧	出去	,	喜欢	一个	鸟	出去	的	他的	笼	什么时候	这	门	是	打开	;

"于是他像笼门打开时鸟儿从笼子里跳出来一样，纵身跃了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nek] ,

and	they	were	so	glad	that	they	fell	upon	each	other's	neck	,
和	他们	是	所以	高兴的	那	他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	,

他们高兴极了，以至于互相抱在了一起。

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	kissed	each	other	over	and	over	again	.
和	亲吻	每个	其他	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地亲吻对方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,

And	now	,	as	there	was	nothing	to	fear	,	they	went	into	the	witch's	house	,
和	现在	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	他们	去	进入	这	女巫的	房子	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

现在，既然没有什么好怕的了，他们就进了女巫的房子，在那里，

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , [wɜːr; wər] ['kæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

in	every	corner	,	were	caskets	full	of	pearls	and	precious	stones	.
在	每一个	角落	,	是	棺材	满的	的	珍珠	和	宝贵的	石头	.

每个角落都摆放着装满珍珠和宝石的匣子。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['peblz] , " [sed] ['hænsəl] ,

"	These	are	better	than	pebbles	,	"	said	Hansel	,
"	这些	是	更好的	比	鹅卵石	,	"	说	汉塞尔	,

“这些比鹅卵石好多了，”汉塞尔说。

['pʊtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ; [waɪl] ['grɛtəl] [θɔːt] , [-]

putting	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;	while	Gretel	thought	,	[	245	]
推杆	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;	尽管	格雷特尔	想法	,	[	-	]

他把尽可能多的东西塞进口袋里；而格雷特尔则在想，[245]

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː] , " [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

"	I	will	take	some	home	too	,	"	and	filled	her	apron	full	.
"	我	将要	拿	一些	家	也	,	"	和	已填	她	围裙	满的	.

“我也要带一些回家，”说着，她把围裙装满了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]

"	We	must	be	off	now	,	"	said	Hansel	,	"	and	get	out	of	this	enchanted
"	我们	必须	是	离开	现在	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	得到	出去	的	这	迷人的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“我们现在必须走了，”汉塞尔说，“离开这片魔法森林。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [walkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	When	they	had	walked	for	two	hours	they	came	to	a	large	piece	of	water	.
"	什么时候	他们	有	步行	为了	二	小时	他们	来了	到	一个	大的	片	的	水	.

“他们走了两个小时后，来到了一大片水域。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [get]['oʊvər] , " [sed] ['hænsəl] .

"	We	cannot	get	over	,	"	said	Hansel	.
"	我们	不能	得到	超过	,	"	说	汉塞尔	.

“我们无法释怀，”汉塞尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I	can	see	no	bridge	at	all	.	"
"	我	能	看	不	桥	在	全部	.	"

“我根本看不到桥。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][boʊt] , ['iːðər] , " [sed] ['grɛtəl] ;

"	And	there	is	no	boat	,	either	,	"	said	Gretel	;
"	和	那里	是	不	船	,	任何一个	,	"	说	格雷特尔	;

“而且也没有船，”格雷特尔说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [swɪmz] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] — [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , "

"	but	there	swims	a	white	duck	—	I	will	ask	her	to	help	us	over	,	"
"	但	那里	游泳	一个	白色的	鸭子	—	我	将要	问	她	到	帮助	我们	超过	,	"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

and	she	sang	:
和	她	唱	:

“但是那里游着一只白鸭——我要请它来帮我们过去，”她唱道：

" ['lɪt(ə)l] [dʌk] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri] ,

"	Little	Duck	so	blithe	and	merry	,
"	小的	鸭子	所以	快乐的	和	欢乐	,

“小鸭子如此快乐，如此欢欣雀跃，

['hænsəl] , ['grɛtəl] , [hɪr] [wiː; wi][stænd] ;
Hansel , Gretel , here we stand ;
汉塞尔 , 格雷特尔 , 这里 我们 站立 ;

汉塞尔，格雷特，我们站在这里；

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [brɪdʒ] [nɔːr] ['feri] ,
There is neither bridge nor ferry ,
那里 是 两者都不 桥 也不 渡船 ,

既没有桥也没有渡口。

[roʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
Row us on your back to land .
排 我们 在 你的 后退 到 土地 .

你背着我们划船到岸边。

" [soʊ][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hænsəl][sæt] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
" So the Duck came to them , and Hansel sat himself on her back ,
" 所以 这 鸭子 来了 到 他们 , 和 汉塞尔 卫星 他自己 在 她 后退 ,

于是鸭子来到他们身边，汉塞尔就坐在了鸭子的背上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and bade his sister sit behind him .
和 巴德 他的 姐姐 坐 在后面 他 .

他让妹妹坐在他身后。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['grɛtəl] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] ;
" No , " answered Gretel , " that will be too much for the Duck ;
" 不 , " 回答 格雷特尔 , " 那 将要 是 也 很多 为了 这 鸭子 ;

“不，”格雷特尔回答说，“这对鸭子来说太过分了；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
she shall take us over one at a time .
她 将 拿 我们 超过 一 在 一个 时间 .

她会一个接一个地接管我们。

" [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" This the good little bird did , and when both were happily arrived on the other
" 这 这 好的 小的 鸟 做过 , 和 什么时候 两个都 是 快乐地 到达的 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“这只乖巧的小鸟照做了，当它们俩都愉快地到达了对岸时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,
and had gone a little way , they came to a wood ,
和 有 已消失 一个 小的 方式 , 他们 来了 到 一个 木头 ,

他们走了一小段路，来到了一片树林里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['betər] ['evri] [step] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]
which they knew the better every step they went , and at last they saw their
哪个 他们 知道 这 更好的 每一个 步 他们 去 , 和 在 最后的 他们 锯 他们的
['fɑːðɚz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

他们每走一步，就越发明白，最后他们看到了父亲的房子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]
Then they began to run , and , bursting into the house , they fell on their
然后 他们 开始 到 跑步 , 和 , 爆发 进入 这 房子 , 他们 跌倒 在 他们的
['fɑːðɚz] [nek] . [-]
father's neck . [246]
父亲的 脖子 . [-]

然后他们开始奔跑，冲进房子，扑倒在父亲的脖子上。[246]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	had	one	happy	hour	since	he	had	left	the	children	in	the
他	有	不是	有	一	快乐的	小时	自从	他	有	左边	这	孩子们	在	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

自从他把孩子们留在森林里之后，他就没享受过一个快乐的时光；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] .

and	his	wife	was	dead	.
和	他的	妻子	曾是	死的	.

他的妻子已经去世了。

['grɛtəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

Gretel	shook	her	apron	,	and	the	pearls	and	precious	stones	rolled	out	on	the
格雷特尔	摇晃	她	围裙	,	和	这	珍珠	和	宝贵的	石头	滚动	出去	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

格雷特尔抖了抖围裙，珍珠和宝石滚落到地上。

[ænd; ənd]['hænsəl] [θruː] [daʊn] [wʌn]['hændfʊl]['æftər] [ə'nʌðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Hansel	threw	down	one	handful	after	another	out	of	his	pocket	.
和	汉塞尔	扔	向下	一	少数	后	其他	出去	的	他的	口袋	.

汉塞尔一把接一把地从口袋里掏出钱来。

[ðen] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] .

Then	all	their	sorrows	were	ended	,	and	they	lived	together	in	great	happiness	.
然后	全部	他们的	悲伤	是	结束	,	和	他们	居住地	一起	在	伟大的	幸福	.

之后，他们所有的悲伤都结束了，他们幸福地生活在一起。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	247	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[247]

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl]

THE	GOOSE	GIRL
这	鹅	女孩

牧鹅女

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [kwiːn] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded]

NCE	upon	a	time	there	lived	an	old	Queen	,	whose	husband	had	been	dead
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	女王	,	谁	丈夫	有	到过	死的

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

从前，有一位老王后，她的丈夫已经去世多年了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

and	left	her	with	one	child	,	a	beautiful	daughter	.
和	左边	她	和	一	孩子	,	一个	美丽的	女儿	.

她留下了一个孩子，一个漂亮的女儿。

[wen] [ðɪs] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

When	this	daughter	grew	up	she	was	to	be	married	to	a	King's	son	,
什么时候	这	女儿	生长	向上	她	曾是	到	是	已婚	到	一个	国王学院	儿子	,

这个女儿长大后要嫁给国王的儿子。

[huː] [lɪvd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
who lived far away .
WHO 居住地 远的 离开 .

他们住在很远的地方。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] ,
Now when the time came for her to leave ,
现在 什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 离开 ,

现在，到了她离开的时候了，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ˈseɪɪŋ] , " [dɪr] [tʃaɪld] , [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [wel] ,
the mother gave her daughter a lock of hair , saying , " Dear child , preserve this well ,
这 母亲 给予 她 女儿 一个 锁 的 头发 , 说 , " 亲爱的 孩子 , 保存 这 出色地 ,

母亲给了女儿一缕头发，说：“亲爱的孩子，好好保管它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and it will help you out of trouble .
和 它 将要 帮助 你 出去 的 麻烦 .

它能帮你摆脱困境。

" [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" Afterwards the mother and daughter took a sorrowful leave of each other ,
" 然后 这 母亲 和 女儿 采取 一个 悲伤 离开 的 每个 其他 ,

随后，母女俩依依惜别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [fəlɑːdə] ,
and the princess placed the lock of hair in her bosom , mounted her horse Falada ,
和 这 公主 放置 这 锁 的 头发 在 她 怀 , 安装 她 马 法拉达 ,

公主将那缕头发放在胸前，骑上她的马法拉达。

[ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]
and rode away to her [248]
和 骑 离开 到 她 [-]

然后骑马向她走去[248]

[ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdgruːm] .
intended bridegroom .
故意的 新郎 .

准新郎。

[naʊ] [ðɪs] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Now this horse could speak .
现在 这 马 可以 说话 .

这匹马竟然会说话了。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,
After she had ridden for about an hour she became very thirsty , and said to her servant ,
后 她 有 骑 为了 关于 一个 小时 她 成为 非常 渴 , 和 说 到 她 仆人 ,

她骑马大约一个小时后，感到非常口渴，便对她的仆人说：

" [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm]['jɑːndər] [striːm] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ]
" Dismount , and bring me some water from yonder stream in the cup which
" 下马 , 和 带来 我 一些 水 从 远处 溪流 在 这 杯子 哪个
[juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
you carry with you ,
你 携带 和 你 ,

“下马，用你随身携带的杯子，从那边的小溪里给我打些水来。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] . "
for I am very thirsty . "
为了 我 是 非常 渴 . "

因为我非常渴。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [dɪs'maʊnt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn]
" If you are thirsty , " replied the servant , " dismount yourself , and stoop down
" 如果 你 是 渴 , " 回复 这 仆人 , " 下马 你自己 , 和 哈腰 向下
[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
to drink the water ,
到 喝 这 水 ,

“如果你渴了，”仆人回答说，“就下马，蹲下来喝水吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [meɪd] !
for I will not be your maid !
为了 我 将要 不是 是 你的 女佣 !

因为我不会做你的女仆！

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [θɜːrst] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,
" The Princess , on account of her great thirst , did as she was bid ,
" 这 公主 , 在 帐户 的 她 伟大的 口渴 , 做过 作为 她 曾是 出价 ,

“公主因为极度口渴，便照做了。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]
and bending over the brook she drank of its water without daring to use her
和 弯曲 超过 这 溪 她 喝 的 它是 水 没有 大胆 到 使用 她
['goʊldən] [kʌp] .
golden cup .
金的 杯子 .

她俯身在小溪边喝水，却不敢使用她的金杯。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [sed] , " [ɑː] !
While she did so the lock of hair said , " Ah !
尽管 她 做过 所以 这 锁 的 头发 说 , " 啊 !

当她这样做的时候，那缕头发说：“啊！”

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
if thy mother knew this , her heart would break .
如果 你的 母亲 知道 这 , 她 心 会 休息 .

如果你的母亲知道这件事，她会心碎的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" As she leaned over the water ,
" 作为 她 倾斜 超过 这 水 ,

“当她俯身靠近水面时，

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðaʊt]
the lock of hair fell out of her bosom and floated down the stream without
这 锁 的 头发 跌倒 出去 的 她 怀 和 漂浮 向下 这 溪流 没有
[hɜːr; hər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
her noticing it ,
她 注意到 它 ,

那缕头发从她胸前滑落，顺着溪流漂去，她却浑然不觉。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈæŋgwɪʃ] .

because	of	her	great	anguish	.
因为	的	她	伟大的	痛苦	.

因为她极度痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

But	her	servant	had	seen	what	happened	,	and	she	was	glad	,
但	她	仆人	有	已见	什么	发生	,	和	她	曾是	高兴的	,

但是她的仆人看到了所发生的一切，她很高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [biˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

for	now	she	had	power	over	her	mistress	,	because	with	the	loss	of
为了	现在	她	有	力量	超过	她	情妇	,	因为	和	这	损失	的

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

the	lock	of	hair	,
这	锁	的	头发	,

此刻她掌控了她的女主人，因为随着那缕头发的丢失，

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .

she	became	weak	and	helpless	.
她	成为	虚弱的	和	无助	.

她变得虚弱无助。

[wen] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [əˈgen] , [ðə; ði][meɪd] [sed]

When	,	then	,	the	Princess	was	going	to	mount	her	horse	again	,	the	maid	said
什么时候	,	然后	,	这	公主	曾是	去	到	山	她	马	再次	,	这	女佣	说

, " [noʊ] ,

,	"	No	,
,	"	不	,

这时，公主正要再次骑上马，侍女却说：“不，

[fələɑːdə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get][əˈpɑːn] [ðɪs] [hɔːrs] : " [-]

Falada	belongs	to	me	;	you	must	get	upon	this	horse	:	"	[	249	]
法拉达	属于	到	我	;	你	必须	得到	之上	这	马	:	"	[	-	]

法拉达是我的；你必须骑上这匹马：[249]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] .

and	she	was	forced	to	yield	.
和	她	曾是	强制	到	屈服	.

她被迫屈服。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]

Then	the	servant	bade	her	take	off	her	royal	clothes	,	and	put	on	her
然后	这	仆人	巴德	她	拿	离开	她	皇家	衣服	,	和	放	在	她

[ˈkɑːmən] [wʌnz] [ɪnˈsted] ;

common	ones	instead	;
常见的	一个	反而	;

于是仆人吩咐她脱下华贵的衣服，换上普通的衣服；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,

and	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]

she	made	the	Princess	promise	and	swear	by	the	open	sky	that	she	would	say
她	制成	这	公主	承诺	和	发誓	经过	这	打开	天空	那	她	会	说

[nɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ;

nought	of	what	had	passed	at	the	King's	palace	;
零	的	什么	有	通过了	在	这	国王学院	宫殿	;

她让公主对着天空发誓，保证不会泄露在国王宫殿里发生的一切；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][swɔːrn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .

for	if	she	had	not	sworn	she	would	have	been	murdered	.
为了	如果	她	有	不是	宣誓	她	会	有	到过	被谋杀	.

如果她没有发誓，她就会被杀害。

[bʌt; bət] [fəlɑːdə] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Falada	,	the	horse	,	observed	all	that	passed	with	great	attention	.
但	法拉达	,	这	马	,	观察到	全部	那	通过了	和	伟大的	注意力	.

但是，马儿法拉达却非常专注地观察着这一切。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [fəlɑːdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɪnses] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [hæk] ;

Then	the	servant	mounted	upon	Falada	,	and	the	rightful	Princess	upon	a	sorry	hack	;
然后	这	仆人	安装	之上	法拉达	,	和	这	正当的	公主	之上	一个	对不起	黑客	;

然后仆人骑上了法拉达，而真正的公主则骑上了一匹可怜的马；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	in	that	way	they	traveled	on	till	they	came	to	the	King's	palace	.
和	在	那	方式	他们	旅行	在	直到	他们	来了	到	这	国王学院	宫殿	.

他们就这样一路前行，直到来到国王的宫殿。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

On	their	arrival	there	were	great	rejoicings	,	and	the	young	Prince	,	running	towards	them	,
在	他们的	到达	那里	是	伟大的	欢庆	,	和	这	年轻的	王子	,	跑步	向	他们	,

他们到达时，现场一片欢腾，年轻的王子朝他们跑去，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [braɪd] ;

lifted	the	servant	off	her	horse	,	supposing	that	she	was	the	true	bride	;
抬起	这	仆人	离开	她	马	,	假如	那	她	曾是	这	真的	新娘	;

他把女仆从马上抱了下来，以为她是真正的新娘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn] [steɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'loʊ] .

and	she	was	led	up	the	steps	in	state	,	while	the	real	Princess	had	to	stop	below	.
和	她	曾是	引领	向上	这	步骤	在	状态	,	尽管	这	真实的	公主	有	到	停止	以下	.

她被隆重地迎上台阶，而真正的公主却只能停在下面。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [-]

Just	then	the	old	King	chanced	to	look	[	250	]
只是	然后	这	老的	国王	偶然	到	看	[	-	]

就在这时，老国王偶然瞥了一眼[250]

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

out	of	his	window	and	saw	her	standing	in	the	court	,
出去	的	他的	窗户	和	锯	她	常设	在	这	法庭	,

他从窗户往外看，看到她站在法庭里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	he	remarked	how	delicate	and	beautiful	she	was	;	and	,	going	to	the	royal	apartments	,
和	他	评论	如何	精美的	和	美丽的	她	曾是	;	和	,	去	到	这	皇家	公寓	,

他赞叹她多么娇弱美丽；然后，他们一起去了皇家寝宫。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

he	inquired	there	of	the	bride	who	it	was	she	had	brought	with	her
他	询问	那里	的	这	新娘	WHO	它	曾是	她	有	带来	和	她

[ænd; ənd] [left] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

and	left	below	in	the	courtyard	.
和	左边	以下	在	这	庭院	.

他向新娘打听，她带来了谁，又把谁留在了下面的院子里。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .

"	Only	a	girl	whom	I	brought	with	me	for	company	,	"	said	the	bride	.
"	仅有的	一个	女孩	谁	我	带来	和	我	为了	公司	,	"	说	这	新娘	.

“只有我带来的一个陪我作伴的女孩，”新娘说。

" [gɪv] [ðə; ði] [wentʃ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [groʊ] [ˈaɪd(ə)l] .

"	Give	the	wench	some	work	to	do	,	that	she	may	not	grow	idle	.
"	给	这	妖妇	一些	工作	到	做	,	那	她	可能	不是	生长	闲置的	.

“给这姑娘安排点事做，免得她闲着。”

" [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ;

"	The	old	King	,	however	,	had	no	work	for	her	,	and	knew	of	nothing	;
"	这	老的	国王	,	然而	,	有	不	工作	为了	她	,	和	知道	的	没有什么	;

“然而，老国王没有给她安排任何工作，也对任何事情一无所知；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] !

until	at	last	he	said	,	"	Ah	!
直到	在	最后的	他	说	,	"	啊	!

最后他说道：“啊！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [giːs] : [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

there	is	a	boy	who	keeps	the	geese	:	she	can	help	him	.
那里	是	一个	男生	WHO	保持	这	鹅	:	她	能	帮助	他	.

有个男孩负责养鹅：她可以帮助他。

" [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈkɑːnræd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [kiːp] [giːs]

"	This	youth	was	called	Conrad	,	and	the	true	bride	was	set	to	keep	geese
"	这	青年	曾是	称为	康拉德	,	和	这	真的	新娘	曾是	放	到	保持	鹅

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“这个年轻人名叫康拉德，真正的新娘将和他一起养鹅。”

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] , " [ˈdɪrɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] [grænt]

Soon	after	this	,	the	false	bride	said	to	her	betrothed	,	"	Dearest	,	will	you	grant
很快	后	这	,	这	错误的	新娘	说	到	她	未婚妻	,	"	亲爱的	,	将要	你	授予

[ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ? "

me	a	favor	?	"
我	一个	偏爱	?	"

不久之后，假新娘对她的未婚夫说：“亲爱的，你能帮我一个忙吗？”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] . "

"	Yes	,	"	said	he	;	"	with	the	greatest	pleasure	.	"
"	是的	,	"	说	他	;	"	和	这	最	乐趣	.	"

“是的，”他说，“我非常乐意。”

" [ðen] [let] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [biː; bi] ['sʌmənd] ,

"	Then	let	the	butcher	be	summoned	,
"	然后	让	这	屠夫	是	被召唤	,

“那就把屠夫叫来吧。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊd] ['hɪðər] ,

that	he	may	cut	off	the	head	of	the	horse	on	which	I	rode	hither	,
那	他	可能	切	离开	这	头	的	这	马	在	哪个	我	骑	这里	,

让他砍下我骑来的那匹马的头，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['æŋgərd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

for	it	has	angered	me	on	the	way	.
为了	它	有	愤怒	我	在	这	方式	.

因为它一路都让我很生气。

" [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

"	In	reality	she	feared	lest	the	horse	might	tell	how	she	had	used	the	rightful
"	在	现实	她	害怕	免得	这	马	可能	告诉	如何	她	有	用过的	这	正当的

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“实际上，她害怕那匹马会说出她是如何利用那位名正言顺的公主的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fələːdə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	she	was	glad	when	it	was	decided	that	Falada	should	die	.
和	她	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	决定	那	法拉达	应该	死	.

当决定处死法拉达时，她很高兴。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

This	came	to	the	ears	of	the	Princess	,
这	来了	到	这	耳朵	的	这	公主	,

公主听到了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]

and	she	promised	secretly	to	the	butcher	to	give	him	a	[	251	]
和	她	承诺	偷偷	到	这	屠夫	到	给	他	一个	[	-	]

她暗暗答应屠夫要给他一个[251]

[piːs] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

piece	of	gold	if	he	would	show	her	a	kindness	,	which	was	,
片	的	金子	如果	他	会	展示	她	一个	仁慈	,	哪个	曾是	,

如果他肯对她表现出善意，就给她一块金子，而他确实这么做了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪl][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][fələːdə] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɑːrtʃ] ,

that	he	would	nail	the	head	of	Falada	over	a	certain	large	and	gloomy	arch	,
那	他	会	指甲	这	头	的	法拉达	超过	一个	肯定	大的	和	阴沉	拱	,

他会把法拉达的头颅钉在某个巨大而阴森的拱门上。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [giːs] ,

through	which	she	had	to	pass	daily	with	the	geese	,
通过	哪个	她	有	到	经过	日常的	和	这	鹅	,

她每天都要和鹅群一起经过那里，

[soʊ] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [stiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .

so	that	then	she	might	still	see	her	old	steed	as	she	had	been	accustomed	.
所以	那	然后	她	可能	仍然	看	她	老的	骏马	作为	她	有	到过	习惯	.

这样她就能像以前一样再次见到她的老坐骑了。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	butcher	promised	,	and	,	after	killing	the	horse	,
这	屠夫	承诺	,	和	,	后	杀	这	马	,

屠夫答应了，杀了马之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第8/8页

[neɪld] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
nailed **the** **head** **in** **the** **place** **which** **the** **Princess** **pointed** **out** **,** **over** **the** **door** **of** **the**
钉子 这 头 在 这 地方 哪个 这 公主 尖 出去 , 超过 这 门 的 这
[ɑːrtʃ] .
arch **.**
拱 .

公主指给她看的地方，就是拱门上方，她把头颅钉在了那里。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːnræd] [droʊv] [ðə; ði] [giːs] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
Early **in** **the** **morning** **,** **when** **she** **and** **Conrad** **drove** **the** **geese** **through** **the** **arch** **,**
早期的 在 这 早晨 , 什么时候 她 和 康拉德 驾驶 这 鹅 通过 这 拱 ,

清晨，当她和康拉德赶着鹅群穿过拱门时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] :
she **said** **in** **passing** **:**
她 说 在 通过 :

她顺便提了一句：

" [ɑː] , [fəlɑːdə] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] [soʊ] [haɪ] !
" **Ah** **,** **Falada** **,** **that** **you** **hang** **so** **high** **!**
" 啊 , 法拉达 , 那 你 悬挂 所以 高的 !

“啊，法拉达，你挂得真高啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rɪ'plaɪd] :
" **and** **the** **head** **replied** **:**
" 和 这 头 回复 :

负责人回答说：

" [ɑː] ['prɪnses] , [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌmbli] [baɪ] !
" **Ah** **Princess** **,** **that** **you** **go** **humbly** **by** **!**
" 啊 公主 , 那 你 去 谦卑地 经过 !

“啊，公主殿下，您真是谦卑地走过来了！”

[ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk]
Thy **mother's** **heart** **would** **surely** **break**
你的 母亲的 心 会 一定 休息

你母亲的心一定会碎的。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] - [eɪk] ! " [-]
Were **she** **to** **know** **of** **your** **heart** **-** **ache** **!** **"** **[** **252** **]**
是 她 到 知道 的 你的 心 - 疼痛 ! " [-]

如果她知道你有多伤心！[252]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] .
Then **she** **drove** **on** **through** **the** **town** **to** **a** **field** **.**
然后 她 驾驶 在 通过 这 镇 到 一个 场地 .

然后她开车穿过小镇，来到一片田野。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːsənd] [hɜːr; hər] [her] ,
When **they** **arrived** **in** **the** **meadow** **,** **she** **sat** **down** **and** **unloosened** **her** **hair** **,**
什么时候 他们 到达的 在 这 草地 , 她 卫星 向下 和 松开 她 头发 ,

她们到达草地后，她坐了下来，解开了头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
which **was** **of** **pure** **gold** **.**
哪个 曾是 的 纯的 金子 .

它是纯金的。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] [soʊ] [tʃɑ:rmd] ['kɑ:nræd] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Its shining appearance so charmed Conrad that he tried to pull out a couple of
它是 灼灼 外貌 所以 迷住了 康拉德 那 他 尝试 到 拉 出去 一个 夫妻 的
['lɑ:ks] .
locks .
锁 .

它闪亮的外表深深吸引了康拉德，以至于他试图拔下几缕头发。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
So she sang :
所以 她 唱 :

于是她唱道：

[bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] ,
Blow , blow , thou wind ,
吹 , 吹 , 你 风 ,

吹吧，吹吧，风啊！

[bloʊ] ['kɑ:nrædz][hæt] [ə'weɪ] .
Blow Conrad's hat away .
吹 康拉德的 帽子 离开 .

把康拉德的帽子吹飞。

" [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [snætʃt] ['kɑ:nrædz][hæt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Immediately there came a strong wind , which snatched Conrad's hat off his head ,
" 立即地 那里 来了 一个 强的 风 , 哪个 抢夺 康拉德的 帽子 离开 他的 头 ,

“随即一阵强风袭来，把康拉德的帽子从头上吹走了。”

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['koʊmɪŋ]
and led him a rare chase ; and when he returned what with combing
和 引领 他 一个 稀有的 追赶 ; 和 什么时候 他 返回 什么 和 梳理
[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ,
and curling ,
和 冰壶 ,

并带他进行了一场罕见的追逐；当他回来时，头发梳得一丝不苟，卷曲着，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [lu:s]
the Princess had rearranged her hair , so that he could not catch a loose
这 公主 有 重新排列 她 头发 , 所以 那 他 可以 不是 抓住 一个 松动的
[lɑ:k] .
lock .
锁 .

公主重新梳理了头发，这样他就抓不到一缕散落的头发了。

[ðɪs] [meɪd] ['kɑ:nræd] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
This made Conrad very angry , and he would not speak to her ;
这 制成 康拉德 非常 生气的 , 和 他 会 不是 说话 到 她 ;

这让康拉德非常生气，他不愿意和她说话；

[soʊ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [tendid] [ðer; ðər] [gi:s] [ɪn] ['saɪləns] .
so all day long they tended their geese in silence .
所以 全部 天 长的 他们 倾向于 他们的 鹅 在 沉默 .

于是，他们整天默默地照料着他们的鹅。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['kɑ:nræd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd]
After they returned home Conrad went to the old King and declared he would
后 他们 返回 家 康拉德 去 到 这 老的 国王 和 声明 他 会
[noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [gi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] . [-]
no longer keep geese with the servant . [253]
不 更长 保持 鹅 和 这 仆人 . [-]

他们回到家后，康拉德去见老国王，宣布他不再让仆人养鹅。[253]

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

"	Why	not	?	"	asked	the	old	King	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	老的	国王	.

“为什么不行呢？”老国王问道。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [veksiz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , " [sed] ['kɑːnræd] ;

"	Oh	!	she	vexes	me	the	whole	day	long	,	"	said	Conrad	;
"	哦	!	她	烦恼	我	这	所有的	天	长的	,	"	说	康拉德	;

“哦！她整天都让我心烦意乱，”康拉德说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	the	King	bade	him	tell	all	that	had	happened	.
和	然后	这	国王	巴德	他	告诉	全部	那	有	发生	.

然后国王命令他把所有发生的事情都告诉大家。

[soʊ]['kɑːnræd][dɪd] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

So	Conrad	did	,	and	told	how	,	in	the	morning	,	when	they	passed	through	a
所以	康拉德	做过	,	和	讲述	如何	,	在	这	早晨	,	什么时候	他们	通过了	通过	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtʃweɪ] ,

certain	archway	,
肯定	拱道	,

于是康拉德照做了，并讲述了第二天早上他们穿过某个拱门时的情景：

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

she	spoke	to	a	horse's	head	,	which	was	nailed	up	over	the	door	,	and	said	:
她	辐	到	一个	马匹	头	,	哪个	曾是	钉子	向上	超过	这	门	,	和	说	:

她对着钉在门上的马头说话，说道：

" [ɑː] , [fəlɑːdə] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] [soʊ] [haɪ] !

"	Ah	,	Falada	,	that	you	hang	so	high	!
"	啊	,	法拉达	,	那	你	悬挂	所以	高的	!

“啊，法拉达，你挂得真高啊！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'plaɪd] :

"	and	it	replied	:
"	和	它	回复	:

它回答说：

" [ɑː] , ['prɪnses] , [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌmbli] [baɪ] !

"	Ah	,	Princess	,	that	you	go	humbly	by	!
"	啊	,	公主	,	那	你	去	谦卑地	经过	!

“啊，公主殿下，您真是谦卑地走过来了！”

[ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk]

Thy	mother's	heart	would	surely	break
你的	母亲的	心	会	一定	休息

你母亲的心一定会碎的。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] - [eɪk] !

Were	she	to	know	of	your	heart	-	ache	!
是	她	到	知道	的	你的	心	-	疼痛	!

如果她知道你有多伤心！

" [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

"	And	,	further	,	he	told	how	when	they	arrived	in	the	meadow	,
"	和	,	更远	,	他	讲述	如何	什么时候	他们	到达的	在	这	草地	,

“此外，他还讲述了他们到达草地时的情景，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] ,

she	caused	the	wind	to	blow	his	hat	off	,
她	导致	这	风	到	吹	他的	帽子	离开	,

她使风把他的帽子吹掉了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][fɑːr] .

so	that	he	had	to	run	after	it	ever	so	far	.
所以	那	他	有	到	跑步	后	它	曾经	所以	远的	.

所以他不得不一路追着它跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [-]

When	he	had	finished	his	tale	,	the	old	King	[	254	]
什么时候	他	有	完成的	他的	故事	,	这	老的	国王	[	-	]

当他讲完故事后，老国王[254]

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [giːs] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,

ordered	him	to	drive	the	geese	out	again	the	next	morning	;	and	he	himself	,
订购	他	到	驾驶	这	鹅	出去	再次	这	下一个	早晨	;	和	他	他自己	,

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

when	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

他命令他第二天早上再把鹅赶出去；第二天早上，他自己也照常去了。

['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

stationed	himself	behind	the	gloomy	archway	,	and	heard	the	servant	talk	to	the
驻	他自己	在后面	这	阴沉	拱道	,	和	听到	这	仆人	讲话	到	这

[hed] [ʌv; əv][fələːdə] .

head	of	Falada	.
头	的	法拉达	.

他躲在阴暗的拱门后面，听到仆人与法拉达的首领交谈。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

Then	he	followed	them	also	into	the	fields	.
然后	他	随后	他们	还	进入	这	字段	.

然后他也跟着他们进了田野。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [guːs] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [giːs] ;

There	he	saw	with	his	own	eyes	the	Goose	Girl	and	boy	drive	in	the	geese	;
那里	他	锯	和	他的	自己的	眼睛	这	鹅	女孩	和	男生	驾驶	在	这	鹅	;

他亲眼看到牧鹅女和牧鹅男赶着鹅群；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˌʌn'luːsənɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] ,

and	after	a	while	she	sat	down	and	,	unloosening	her	hair	,	which	shone	like	gold	,
和	后	一个	尽管	她	卫星	向下	和	,	松开	她	头发	,	哪个	闪耀	喜欢	金子	,

过了一会儿，她坐了下来，解开了她那闪着金光的长发，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] :

began	to	sing	the	old	rhyme	:
开始	到	唱歌	这	老的	韵	:

开始唱起那首古老的童谣：

" [bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] ,

"	Blow	,	blow	,	thou	wind	,
"	吹	,	吹	,	你	风	,

吹吧，吹吧，风啊！

[bloʊ] ['kɑːnrædz][hæt] [ə'weɪ] .

Blow	Conrad's	hat	away	.
吹	康拉德的	帽子	离开	.

把康拉德的帽子吹飞。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [briːz] [kʌm] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːf] ['kɑːnrædz][hæt] ,

"	Then	the	King	felt	a	breeze	come	,	which	took	off	Conrad's	hat	,
"	然后	这	国王	毛毡	一个	微风	来	,	哪个	采取	离开	康拉德的	帽子	,

“这时国王感到一阵微风吹来，把康拉德的帽子吹掉了。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	he	had	to	run	a	long	way	after	it	;
所以	那	他	有	到	跑步	一个	长的	方式	后	它	;

所以他不得不追着它跑很远的路;

[waɪl] [ðə; ði] [guːs] [gɜːrl] [kəumd] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['prɑːpər] [trɪm] [bɪ'fɔːr]

while	the	Goose	Girl	combed	out	her	hair	and	put	it	back	in	proper	trim	before
尽管	这	鹅	女孩	梳理过的	出去	她	头发	和	放	它	后退	在	恰当的	修剪	前

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

在他回来之前，牧鹅女梳理好头发，重新梳理整齐。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

All	this	the	King	observed	,	and	then	went	home	unnoticed	;
全部	这	这	国王	观察到	,	和	然后	去	家	未被察觉	;

国王观察了这一切，然后悄无声息地回家了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [guːs] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,

and	when	the	Goose	Girl	returned	at	evening	,	he	called	her	aside	,
和	什么时候	这	鹅	女孩	返回	在	晚上	,	他	称为	她	旁边	,

傍晚牧鹅女回来时，他把她叫到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] . [-]

and	asked	her	what	it	all	meant	.	[	255	]
和	问	她	什么	它	全部	意思是	.	[	-	]

然后问她这一切意味着什么。[255]

" [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	That	I	dare	not	tell	you	,	nor	any	other	man	,	"	replied	she	;
"	那	我	敢	不是	告诉	你	,	也不	任何	其他	男人	,	"	回复	她	;

“我不敢告诉你，也不敢告诉任何其他人，”她回答说;

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [friː] [skaɪ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [griːfs] ,

"	for	I	have	sworn	by	the	free	sky	not	to	speak	of	my	griefs	,
"	为了	我	有	宣誓	经过	这	自由的	天空	不是	到	说话	的	我的	悲伤	,

“因为我已对着自由的天空发誓，绝不诉说我的悲伤，

[els] [luːz] [maɪ][laɪf] .

else	lose	my	life	.
别的	失去	我的	生活	.

否则我将失去生命。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs]

"	The	King	pressed	her	to	say	what	it	was	,	and	left	her	no	peace
"	这	国王	按下	她	到	说	什么	它	曾是	,	和	左边	她	不	和平

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

国王逼问她那是什么，让她不得安宁;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	still	she	refused	.
但	仍然	她	拒绝	.

但她仍然拒绝了。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [jʊr; jər] [griːfs] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] ;

So	at	last	he	said	,	"	If	you	will	not	tell	me	,	tell	your	griefs	to	this	fireplace	;
所以	在	最后的	他	说	,	"	如果	你	将要	不是	告诉	我	,	告诉	你的	悲伤	到	这	壁炉	;

最后他说：“如果你不肯告诉我，那就对着这壁炉倾诉你的悲伤吧;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

"	and	he	went	away	.
"	和	他	去	离开	.

然后他就走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][groʊn] ;

Then	she	crept	into	the	fireplace	and	began	to	weep	and	groan	;
然后	她	悄悄地爬	进入	这	壁炉	和	开始	到	哭泣	和	呻吟	;

然后她悄悄溜进壁炉里，开始哭泣呻吟；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] .

and	soon	she	relieved	her	heart	by	telling	her	tale	.
和	很快	她	松了口气	她	心	经过	讲述	她	故事	.

很快，她通过讲述自己的故事缓解了心中的痛苦。

" [hɪr] [sɪt][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [fər'seɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Here	sit	I	,	"	she	said	"	forsaken	by	all	the	world	,
"	这里	坐	我	,	"	她	说	"	被遗弃的	经过	全部	这	世界	,

“我就坐在这里，”她说，“被全世界遗弃了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['sɜːrvənt][hæz; həz] ['eksəd]

and	yet	I	am	a	King's	daughter	;	and	a	false	servant	has	exercised
和	然而	我	是	一个	国王学院	女儿	;	和	一个	错误的	仆人	有	锻炼

[sʌm; səm] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

some	charm	over	me	,
一些	魅力	超过	我	,

然而，我却是国王的女儿；一个假仆人迷惑了我。

[wer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] ['rɔɪəl] [kloʊðz] ;

whereby	I	was	compelled	to	lay	aside	my	royal	clothes	;
由此	我	曾是	被迫	到	躺	旁边	我的	皇家	衣服	;

因此，我被迫脱下我的王室服饰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [saɪd] ,

and	she	has	also	taken	my	place	at	the	bridegroom's	side	,
和	她	有	还	已采取	我的	地方	在	这	新郎的	边	,

她也代替我坐在了新郎身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [gɜːrl] .

and	I	am	forced	to	perform	the	common	duties	of	a	Goose	Girl	.
和	我	是	强制	到	履行	这	常见的	职责	的	一个	鹅	女孩	.

我被迫履行牧鹅女的日常职责。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] !

Oh	,	if	my	mother	knew	this	,	her	heart	would	break	with	grief	!
哦	,	如果	我的	母亲	知道	这	,	她	心	会	休息	和	悲伤	!

哦，如果我母亲知道这件事，她一定会伤心欲绝！

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt]

"	The	old	King	,	meanwhile	,	stood	outside	by	the	chimney	and	listened	to	what
"	这	老的	国王	,	同时	,	站立	外部	经过	这	烟囱	和	听着	到	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“与此同时，老国王站在外面的烟囱旁，听着她的话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	when	she	had	finished	he	came	in	,	and	called	her	away	from
和	什么时候	她	有	完成的	他	来了	在	,	和	称为	她	离开	从

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

她忙完后，他走了进来，把她从壁炉旁叫开。

[ðen] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Then	her	royal	clothes	were	put	on	,	and	the	old	King	,	calling	his	son	,
然后	她	皇家	衣服	是	放	在	,	和	这	老的	国王	,	呼叫	他的	儿子	,

然后她穿上了华丽的王室服饰，老国王叫来他的儿子，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɔːls] [braɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [-]

showed	him	that	he	had	taken	a	false	bride	,	who	was	[	256	]
显示	他	那	他	有	已采取	一个	错误的	新娘	,	WHO	曾是	[	-	]

向他展示了他娶了一个假新娘，这个新娘是[256]

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [guːs] [gɜːrl] .

only	a	servant	-	girl	,	and	that	the	true	bride	stood	there	as	a	Goose	Girl	.
仅有的	一个	仆人	-	女孩	,	和	那	这	真的	新娘	站立	那里	作为	一个	鹅	女孩	.

只不过是个女仆，真正的新娘却像个牧鹅女一样站在那里。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] .

The	prince	was	glad	indeed	at	heart	when	he	saw	her	beauty	and	virtue	.
这	王子	曾是	高兴的	的确	在	心	什么时候	他	锯	她	美丽	和	美德	.

王子看到她的美貌和品德，心中十分高兴。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sæt] ,

Then	there	was	a	great	feast	,	at	which	the	bridegroom	sat	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	在	哪个	这	新郎	卫星	,

随后举行了一场盛大的宴会，新郎也坐在其中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	Princess	on	one	side	and	the	servant	-	girl	on	the	other	.
和	这	公主	在	一	边	和	这	仆人	-	女孩	在	这	其他	.

一边是公主，另一边是侍女。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['dæzld] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] .

But	the	latter	was	dazzled	,	and	recognized	her	mistress	no	longer	in	her	shining	dress	.
但	这	后者	曾是	眼花缭乱	,	和	认可	她	情妇	不	更长	在	她	灼灼	裙子	.

但后者眼花缭乱，认不出身着闪亮礼服的女主人了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,

When	they	had	finished	their	feasting	,	and	were	beginning	to	be	gay	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	盛宴	,	和	是	开始	到	是	同性恋	,

当他们宴饮完毕，开始欢庆起来时，

[ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [set] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] :

the	old	King	set	a	riddle	to	the	real	servant	-	girl	:
这	老的	国王	放	一个	谜语	到	这	真实的	仆人	-	女孩	:

老国王给真正的侍女出了个谜语：

[wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

What	such	an	one	were	worthy	of	who	had	,	in	such	and	such	a	manner	,
什么	这样的	一个	一	是	值得	的	WHO	有	,	在	这样的	和	这样的	一个	方式	,

这样的人，以这样的方式，配得上怎样的待遇呢?

[dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mæstərz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [braɪd] .

deceived	her	masters	;	and	he	related	all	that	had	happened	to	the	true	bride	.
受骗	她	大师	;	和	他	有关的	全部	那	有	发生	到	这	真的	新娘	.

她欺骗了她的主人；并将所发生的一切告诉了真正的新娘。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [dɪ'zɜːrvz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi]

The	servant	-	girl	replied	,	"	Such	an	one	deserves	nothing	better	than	to	be
这	仆人	-	女孩	回复	,	"	这样的	一个	一	值得	没有什么	更好的	比	到	是

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæsk] ,

put	into	a	cask	,
放	进入	一个	酒桶	,

女仆回答说："这样的人，最好的下场莫过于被装进木桶里。"

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz] ,

lined	with	sharp	nails	,
衬里	和	锋利的	指甲	,

内衬尖锐的钉子，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ðə; ði] [retʃ] [biː; bi]

and	then	to	be	dragged	by	two	horses	through	the	streets	till	the	wretch	be
和	然后	到	是	拖拽	经过	二	马匹	通过	这	街道	直到	这	可怜虫	是

[kɪld] . "

killed	.	"
被杀	.	"

然后让两匹马拖着他穿过街道，直到他被活活打死。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

"	You	are	the	woman	then	!	"	exclaimed	the	King	;	"	You	have	proclaimed
"	你	是	这	女士	然后	!	"	惊呼	这	国王	;	"	你	有	宣布

[jʊr; jər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

your	own	punishment	,
你的	自己的	惩罚	,

"那么你就是那个女人！"国王喊道，"你已经宣告了自己的惩罚，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['strɪktli] [fʊl'fɪld] .

and	it	shall	be	strictly	fulfilled	.
和	它	将	是	严格	已完成	.

必须严格遵守。

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid]

"	The	sentence	was	at	once	carried	out	,	and	afterwards	the	Prince	married
"	这	句子	曾是	在	一次	携带	出去	,	和	然后	这	王子	已婚

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [braɪd] ,

his	rightful	bride	,
他的	正当的	新娘	,

"判决立即执行，之后王子迎娶了他的合法新娘。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	they	lived	long	in	peace	and	happiness	.
和	他们	居住地	长的	在	和平	和	幸福	.

他们过着和平幸福的生活，长久幸福。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FAVORITE	FAIRY	TALES
最喜欢的	仙女	故事

最喜欢的童话故事

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] [best] ,

This	is	a	collection	of	the	fairy	tales	that	children	love	best	,
这	是	一个	收藏	的	这	仙女	故事	那	孩子们	爱	最好的	,

这是一本收录了孩子们最喜爱的童话故事集。

[toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .

told	in	simple	language	and	lavishly	illustrated	.
讲述	在	简单的	语言	和	慷慨地	插图	.

语言简洁易懂，插图精美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr]

They	are	written	by	various	authors	,	a	selection	of	the	best	and	most	popular
他们	是	书面	经过	各种各样的	作者	,	一个	选择	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的

['feri] ['stɔːriz] ,

fairy	stories	,
仙女	故事	,

这些故事由不同的作者撰写，精选了最优秀、最受欢迎的童话故事。

[kʌld] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][moʊst] [ə'træktɪv]

culled	from	many	sources	and	here	collected	and	presented	in	most	attractive
已筛选	从	许多	来源	和	这里	集	和	呈现	在	最多	吸引人的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

本书内容取材广泛，并以最具吸引力的形式收集和呈现。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌlərd] .

printed	in	large	clear	type	,	with	many	pictures	,	some	of	them	colored	.
打印	在	大的	清除	类型	,	和	许多	图片	,	一些	的	他们	有色	.

采用清晰的大号字体印刷，配有许多图片，其中一些是彩色的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bʊkʃelf]

THE	CHILDREN'S	BOOKSHELF
这	孩子们的	书架

儿童书架

[bʊks] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn]

BOOKS	EVERY	CHILD	SHOULD	OWN
图书	每一个	孩子	应该	自己的

每个孩子都应该拥有的书籍

['wʌndər] [bʊk] [ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz]

Wonder	Book	of	Myths	and	Legends
想知道	书	的	神话	和	传说

神话与传说的奇妙书

[ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz]

The	Wonder	Book	of	Bible	Stories
这	想知道	书	的	圣经	故事

圣经故事奇妙书

['mʌðər] [guːs] ['nɜːrsəri] [raɪmz]

Mother	Goose	Nursery	Rhymes
母亲	鹅	苗圃	韵律

鹅妈妈童谣

['dɪkɪnz] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən]

Dickens	'	Stories	About	Children
狄更斯	-	故事	关于	孩子们

狄更斯笔下的儿童故事

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

King	Arthur	and	His	Knights
国王	亚瑟	和	他的	骑士

亚瑟王和他的骑士们

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]

The	Man	Without	a	Country
这	男人	没有	一个	国家

没有祖国的人

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlindbəːg]

The	Boy's	Story	of	Lindbergh
这	男孩们	故事	的	林白

林白男孩的故事

[foʊk][teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst]

Folk	Tales	from	the	Far	East
民间	故事	从	这	远的	东方

来自远东的民间故事

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈmeni] [lændz]

Fairy	Tales	of	Many	Lands
仙女	故事	的	许多	土地

各国童话

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

The	Wings	of	the	Morning
这	翅膀	的	这	早晨

晨曦之翼

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr]

Tales	From	Shakespeare
故事	从	莎士比亚

莎士比亚故事集

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]

The	Story	of	a	Bad	Boy
这	故事	的	一个	坏的	男生

一个坏男孩的故事

[swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɔbinsn]

Swiss	Family	Robinson
瑞士	家庭	罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɜːrl]

An	Old	-	Fashioned	Girl
一个	老的	-	造型	女孩

一个老派女孩

[ˈændɜ-sənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Andersen's	Fairy	Tales
安徒生	仙女	故事

安徒生童话

[ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd]

Alice	in	Wonderland
爱丽丝	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˈfeɪvərɪt] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Favorite	Fairy	Tales
最喜欢的	仙女	故事

最喜欢的童话故事

[ˈgrɪmz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Grimm's	Fairy	Tales
格林童话	仙女	故事

格林童话

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ]
Robinson **Crusoe**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd]
Treasure **Island**
宝藏 岛

金银岛

[əˈreɪbiən] [naɪts]
Arabian **Nights**
阿拉伯 夜晚

一千零一夜

[hæns] [ˈbrɪŋkɚ]
Hans **Brinker**
汉斯 布林克

汉斯·布林克

[ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz]
Water **Babies**
水 婴儿

水宝宝

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn]
Little **Women**
小的 女性

《小妇人》

[blæk] [ˈbjuːti]
Black **Beauty**
黑色的 美丽

黑美人

[ˈrɑːbɪn] [hʊd]
Robin **Hood**
罗宾 兜帽

罗宾汉

[ˈlɪt(ə)l] [men]
Little **Men**
小的 男人

小人

[ˈkɪdnæpt]
Kidnapped
绑架

绑架

[pɪˈnoʊkioʊ]
Pinocchio
匹诺曹

匹诺曹

[ˈhaɪdi]
Heidi
海蒂

海蒂

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ][ɑːn] [frʌnt] [ˈkʌvər] ,
Each **volume** **is** **bound** **in** **cloth** **,** **with** **colored** **inlay** **on** **front** **cover** **,**
每个 体积 是 边界 在 布 , 和 有色 镶嵌 在 正面 覆盖 ,

每册均采用布面精装，封面镶嵌彩色插页。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz] .
also with an attractive jacket in full colors .
还 和 一个 吸引人的 夹克 在 满的 颜色 .

还有一件色彩鲜艳、款式漂亮的夹克。

[ðɪs] ['tʃɪldrənz] ['bʊkʃelf] ['sɪriːz] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['taɪtəlz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]
This Children's Bookshelf series is made up of titles taken from the most popular
这 孩子们的 书架 系列 是 制成 向上 的 标题 已采取 从 这 最多 受欢迎的
['tʃɪldrənz] [bʊks] .
children's books .
孩子们的 图书 .

本儿童书架系列丛书收录了最受欢迎的儿童书籍中的书名。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] .
Each volume contains 262 to 320 pages .
每个 体积 包含 - 到 - 页面 .

每卷包含 262 至 320 页。

[saɪz] , 6¾ [eks] 8¾ [ɪntʃɪz] .
Size , 6¾ x 8¾ inches .
尺寸 , 6¾ x 8¾ 英寸 .

尺寸：6¾ x 8¾ 英寸。

1¼ [ɪntʃɪz] [θɪk] .
1¼ inches thick .
1¼ 英寸 厚的 .

厚度为1¼英寸。

[praɪs] $1 . -
PRICE $1 . 25
价格 $1 . -

价格：1.25美元

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
Publishers PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌveəriː'eiʃənz] [bɪ'twiːn] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , ['wʊdkʌtər]
Variations between stories in the spelling of today and to - day , woodcutter
变体 之间 故事 在 这 拼写 的 今天 和 到 - 天 , 樵夫
[ænd; ənd] [wʊd] - ['kʌtər] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːrdz] ,
and wood - cutter , and toward and towards ,
和 木头 - 刀具 , 和 朝向 和 向 ,

不同故事中today和to-day、woodcutter和wood-cutter、toward和toward的拼写存在差异。

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神